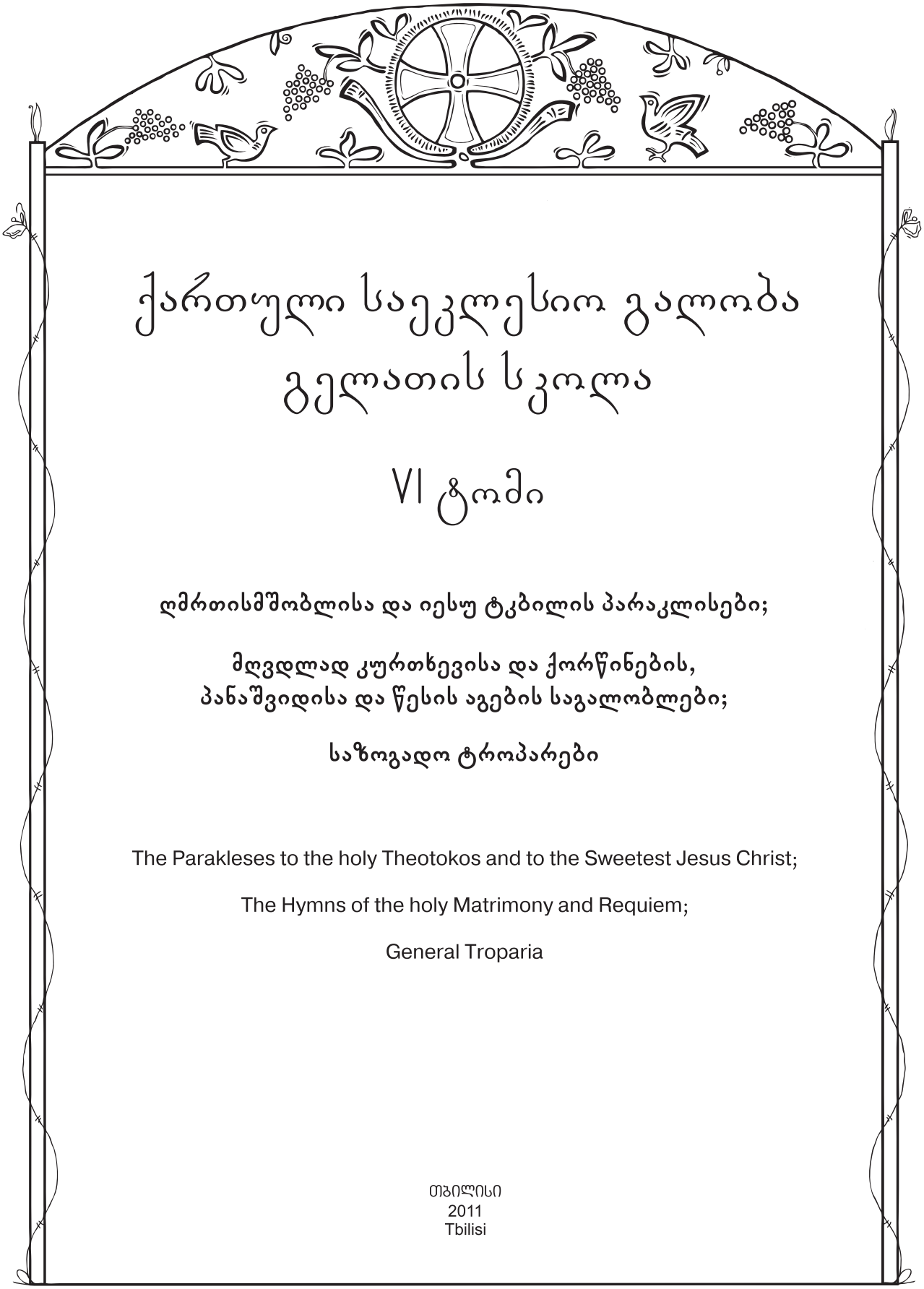
წმიდაო მღვდელმთავარო სპირიდონ

ევედრე ღმერთსა ჩვენთვის



ქართული საეკლესიო გალობა
გელათის სკოლა

VI ტომი

ღმრთისმშობლისა და იესუ ტკბილის პარაკლისები;

მღვდლად კურთხევისა და ქორწინების,
პანაშვიდისა და წესის აგების საგალობლები;

საზოგადო ტროპარები

The Parakleses to the holy Theotokos and to the Sweetest Jesus Christ;

The Hymns of the holy Matrimony and Requiem;

General Troparia

თბილისი
2011
Tbilisi

საქართველოს საპატრიარქოს საეკლესიო გალობის ცენტრი აგრძელებს ძველი ქართული საეკლესიო მუსიკის სანოტო ნიმუშების გამოცემას. წიგნში ქართული საეკლესიო გალობა. VI ტომი შესულია ყოვლაწმიდა ღმრთისმშობლისა და იესუ ტკბილის პარაკლისები, საზოგადო ტროპარები (იბეჭდება პირველად); მღვდლად კურთხევისა და ქორწინების, პანაშვიდისა და წესის აგების საგალობლები — უმთავრესად გელათის სკოლის სადა და ნამდვილი კილოს ნიმუშები.

კრებული განკუთვნილია როგორც პრაქტიკოს მგალობელთათვის, ასევე ქართული საეკლესიო გალობით დაინტერესებული ფართო წრისათვის.

გამოცემას ერთვის წიგნში შესული 22 საგალობლის აუდიო ჩანაწერი, თბილისის მამა დავითის ტაძრის მგალობელთა გუნდის შესრულებით.

The Centre for Church Chant of the Georgian Patriarchate, Tbilisi, continues it's publications of Georgian traditional liturgical music with the publication of Volume VI. This collection, Georgian Chant Volume VI, contains chants from the Paraklesis Services to the most Holy Theotokos and our Lord Jesus Christ, as well as chants for the Ordination of Priests and Holy Matrimony, the Requiem and Burial Services for the Dead, and General Troparia. This volume is of great importance to the practical study of church chant, and will be of general interest to scholars of Georgian music.

This publication is accompanied by a compact disk recording of 22 chants, recorded by the Mama Daviti Church Choir in Tbilisi.

შემდგენელი და მუსიკალური რედაქტორი: მალხაზ ერქვანიძე

The collection compiled and edited by: Malkhaz Erkvanidze

© სრულიად საქართველოს საპატრიარქოს

საეკლესიო გალობის ცენტრი

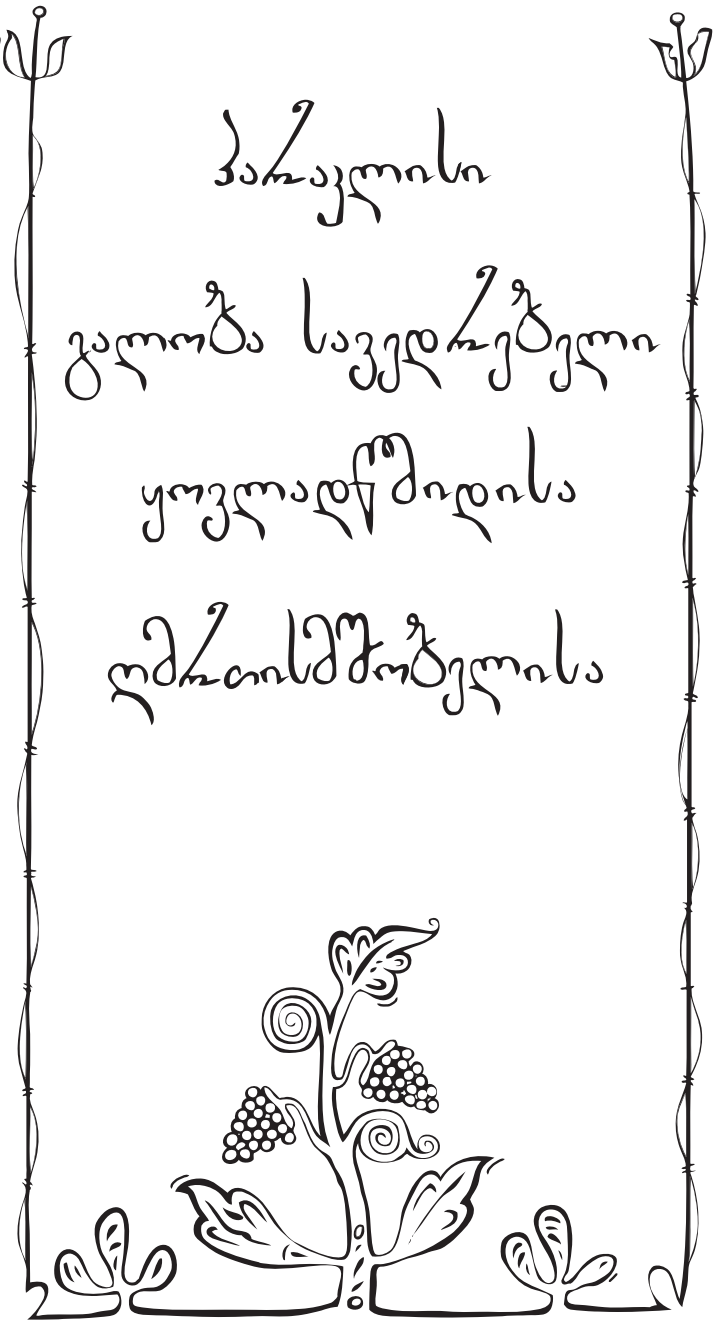
© მალხაზ ერქვანიძე

2011

პარაკლისი

ღვთისმშობლისა

ყოვლადწმიდისა



The Service of the Paraklesis
to the most Holy Theotokos

ქართული ანბანის
საერთაშორისო ტრანსკრიფცია

International transcription of the
Georgian alphabet

A simple guide to pronunciation of Georgian words

Not all Georgian sounds can be adequately explained or represented by European languages, but here is some guidance.

a - simple "a" as in "are"

b - simple "b" as in "big"

g - simple "g" as in "good"

d - simple "d" as in "day"

e - as in "at"

v - as in "visa"

z - as in "zoo"

t - as in "tea"

i - as in "England"

k - as in Spanish "Yo te Keiro"

l - as in "left"

m - as in "me"

n - as in "no"

o - as in "always"

p' - as in French "petit"

zh - as "J" in French "Je t'aime"

r - as in "ring"

s - as in "stop"

t' - as in the French "tete"

u - as in "bull"

p - as in "painting"

q - as in "Queen" or "Kate"

gh - as "R" in French "Paris"

q' - Impossible to give parallels to any of the European languages. Press the back of the tongue to the posterior wall of the pharynx and pronounce "K". Something like "K" as in German "Kirsten" but more glotalised.

sh - as in "show"

ch - as in "child"

ts - as in the end of "cats"

dz - as in the and of "beds"

ts' - a bit like the end of "tents" with a small explosion between the tongue and the upper teeth at the end on the 's' so without the release of breath (non aspirated)

ch' - this is very difficult to explain with European parallels. In English the sound "ch" would normally release air but this is glottal stopped the sound being trapped between the a closed larynx and the tongue so that air squeezes out making a little explosion.

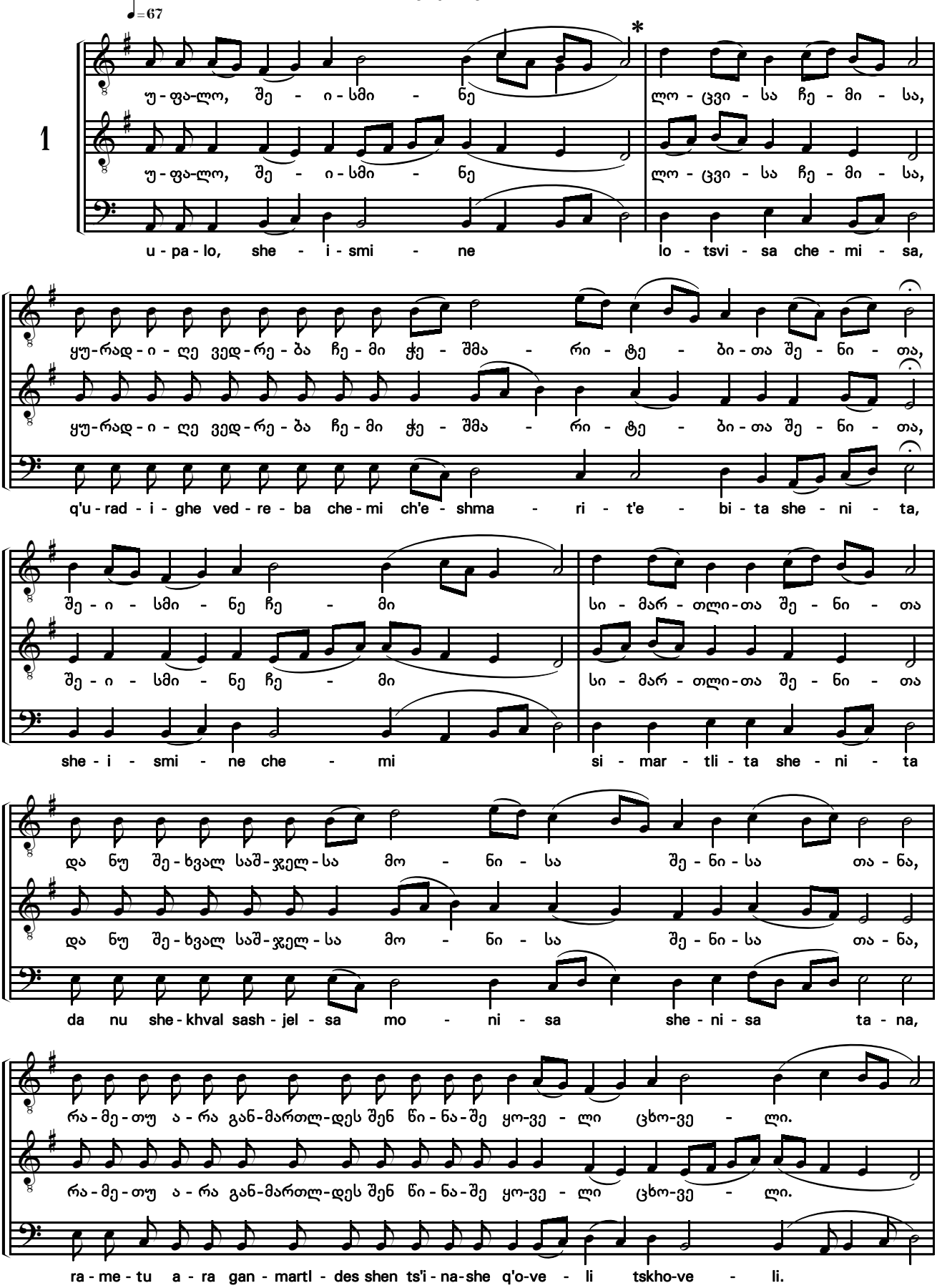
kh - as in "J. S. Bach"

j - as in "John"

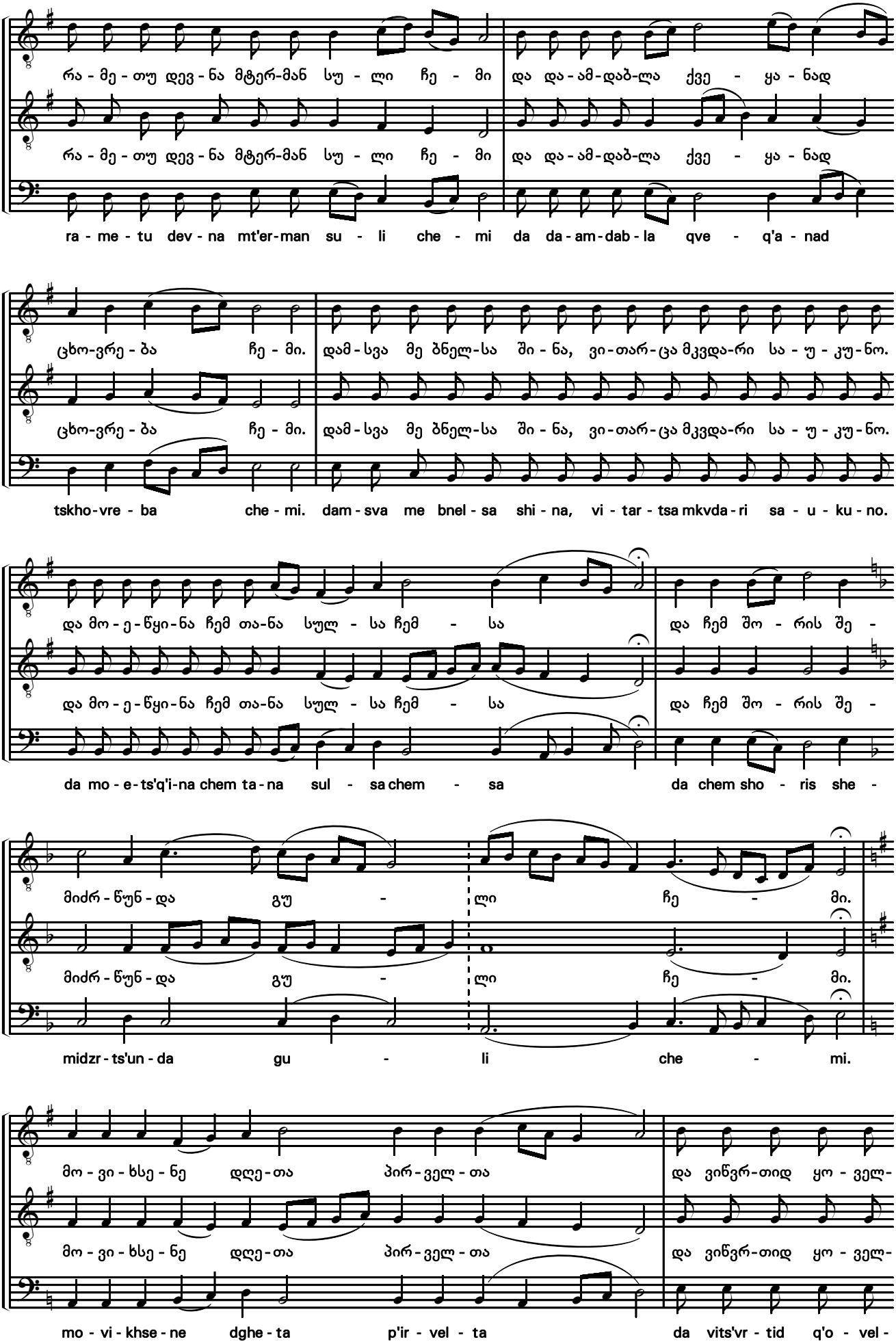
h - as in "Helen"

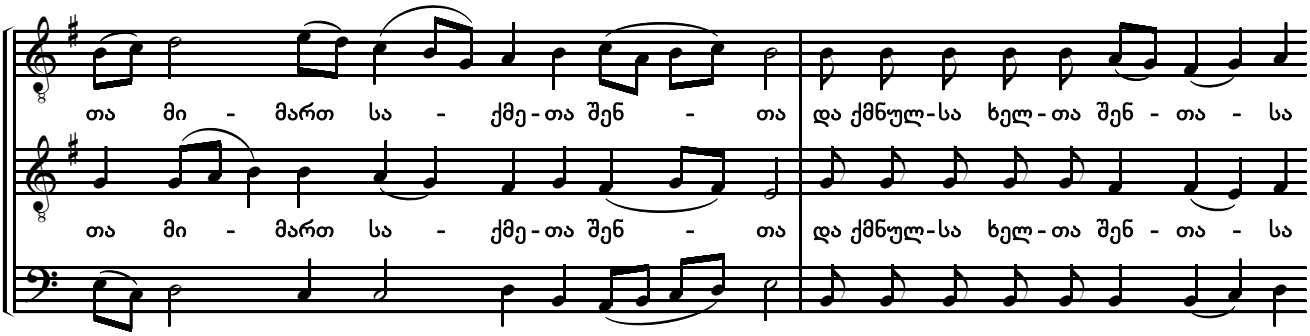
უფალო, შეისმინე 142-ე ფსალმუნი

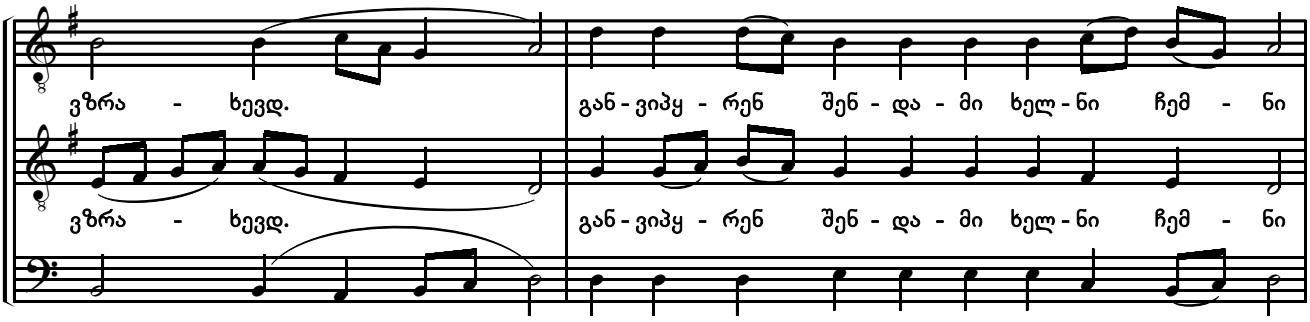
Hear my prayer, O Lord Psalm 142 (143)

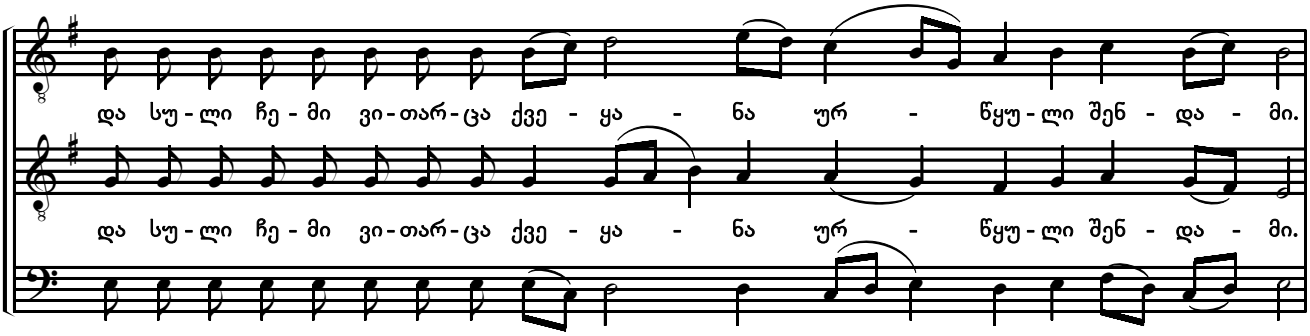


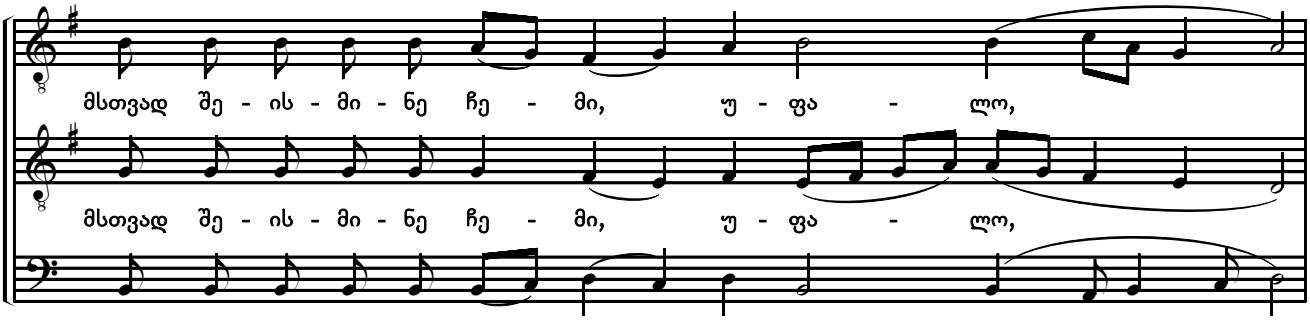
* აქ და შემდგომ: ერთ ხმაში მოცემული ორი, დედნისეული, ვარიანტი დაბეჭდილია თანაბარი ზომით. რედაქტორის მიერ შემოთავაზებული ვარიანტები მომცრო ზომით არის წარმოდგენილი.

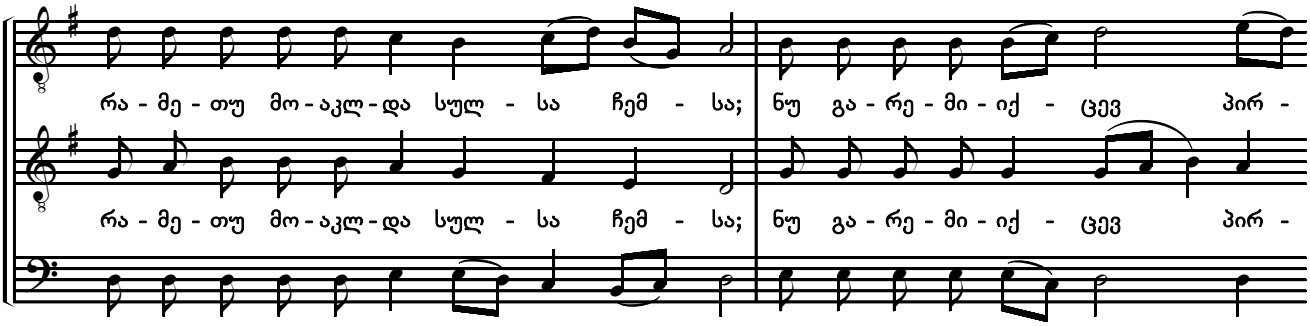

რა - მე - თუ დევ - ნა მტერ-მან სუ - ლი ჩე - მი და და - ამ - დაბ-ლა ქვე - ყა - ნად
ra - me - tu dev - na mt'er-man su - li che - mi da da - am - dab - la qve - q'a - nad
ცხო-ვრე - ბა ჩე - მი. დამ - სვა მე ბნელ-სა ში - ნა, ვი - თარ - ცა მკვდა-რი სა - უ - კუ-ნო.
tskho - vre - ba che - mi. dam - sva me bnel - sa shi - na, vi - tar - tsa mkvda - ri sa - u - ku - no.
და მო - ე - წყი - ნა ჩემ თა-ნა სულ - სა ჩემ - სა და ჩემ შო - რის შე -
da mo - e - ts'q'i - na chem ta - na sul - sa chem - sa da chem sho - ris she -
მიძრ - წუნ - და გუ - ლი ჩე - მი.
midzr - ts'un - da gu - li che - mi.
მო - ვი - ხსე - ნე დღე - თა პირ - ველ - თა და ვიწვრ-თიდ ყო - ველ-
mo - vi - khse - ne dghe - ta p'ir - vel - ta da vits'vr - tid q'o - vel -

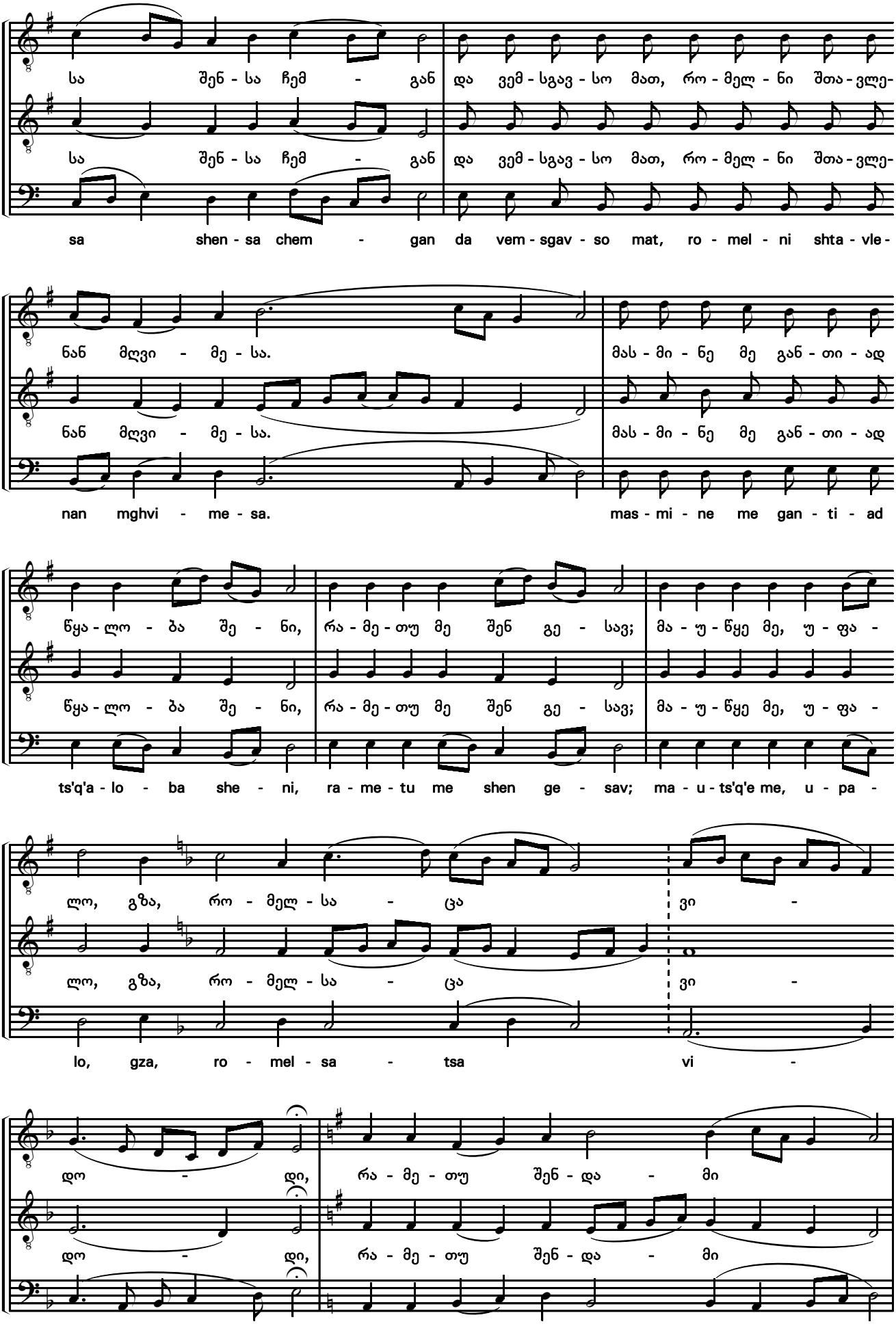

თა მი - მართ სა - ქმე - თა შენ - თა და ქმნულ-სა ხელ - თა შენ - თა - სა
ta mi - mart sa - qme - ta shen - ta da qmnul - sa khel - ta shen - ta - sa

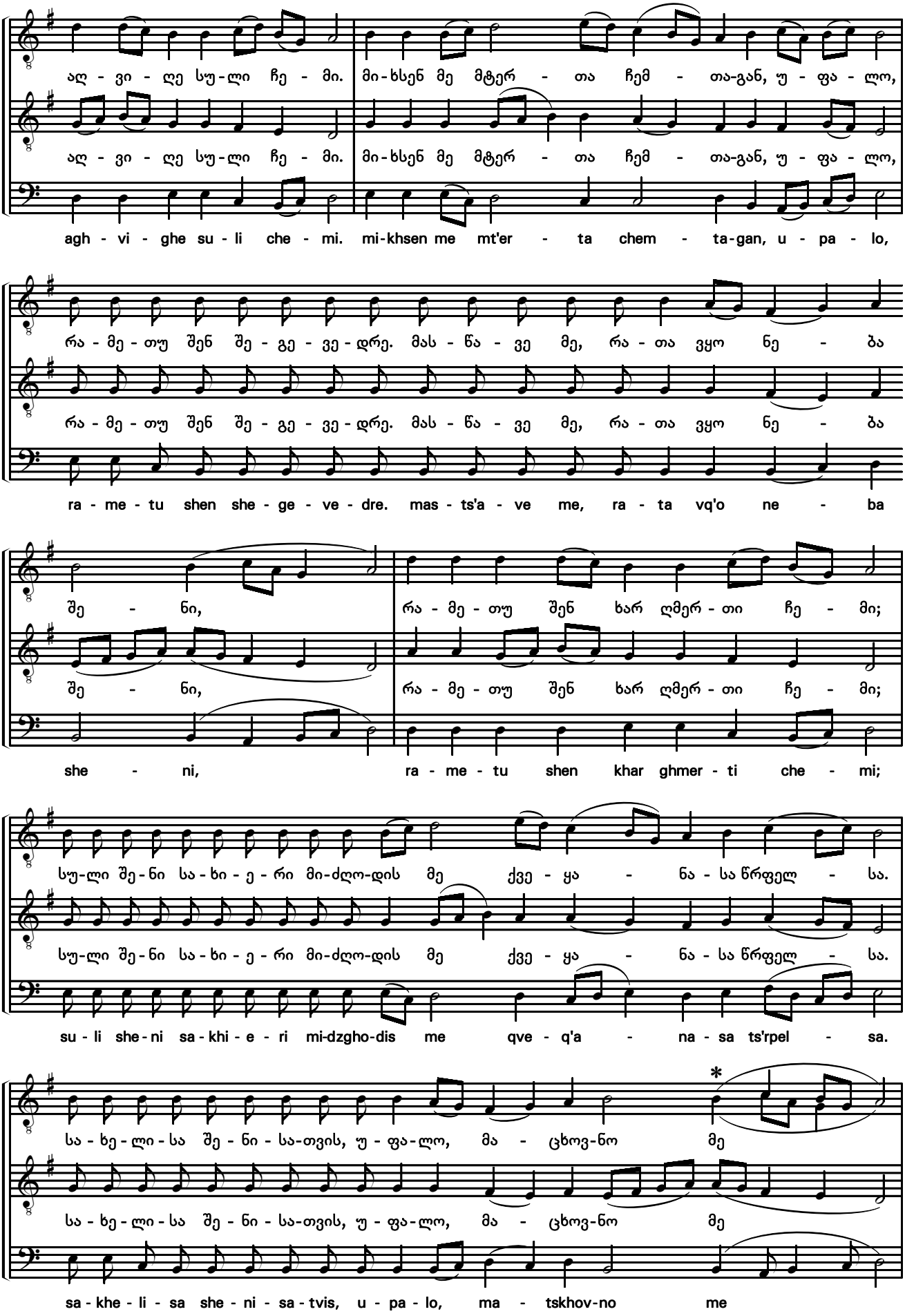

ვზრა - ხევდ. გან - ვიპყ - რენ შენ - და - მი ხელ - ნი ჩემ - ნი
vzra - khevd. gan - vip'q' - ren shen - da - mi khel - ni chem - ni


და სუ - ლი ჩე - მი ვი - თარ - ცა ქვე - ყა - ნა ურ - წყუ - ლი შენ - და - მი.
da su - li che - mi vi - tar - tsa qve - q'a - na ur - ts'q'u - li shen - da - mi.

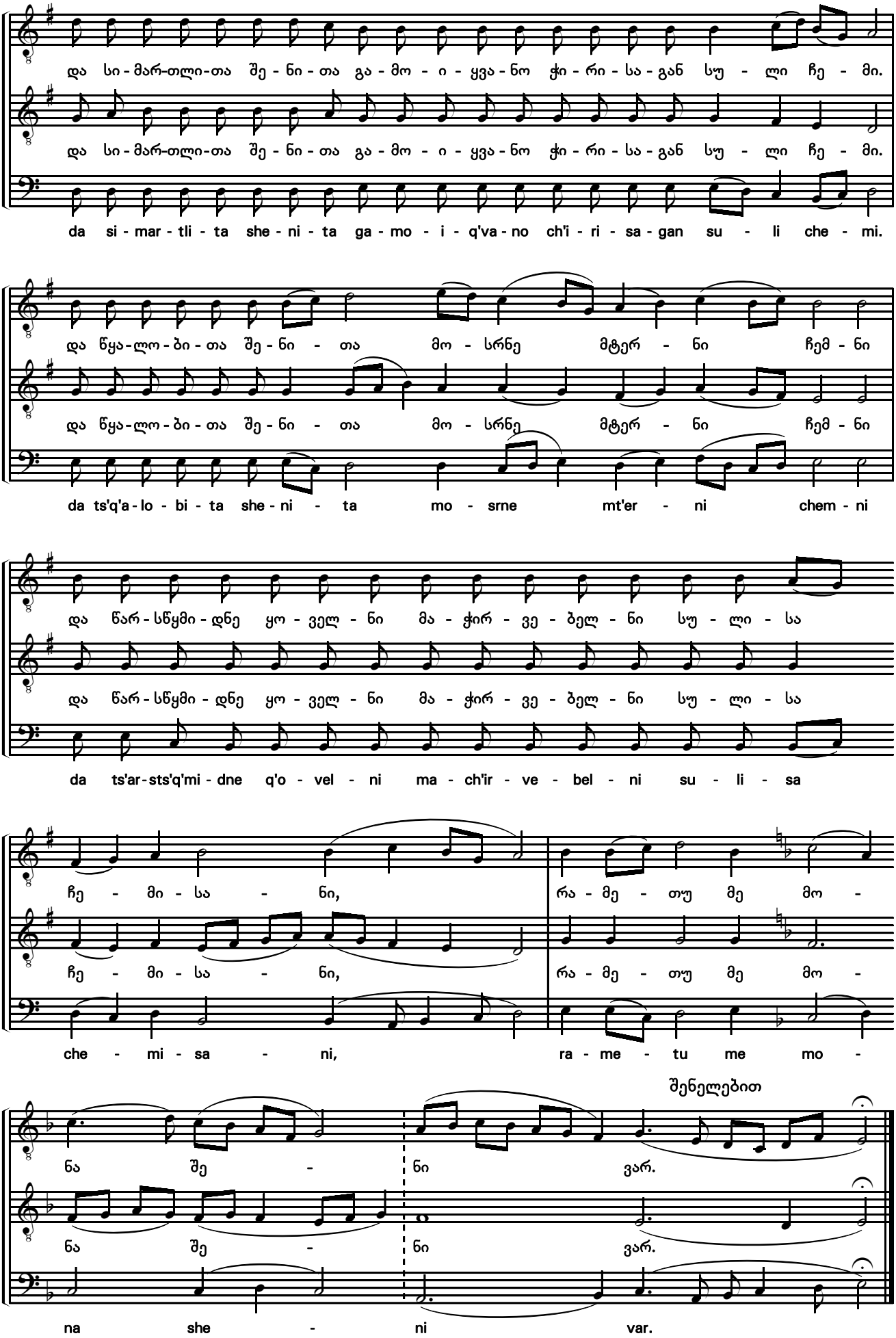

მსთვად შე - ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო,
mstvad she - is - mi - ne che - mi, u - pa - lo,


რა - მე - თუ მო - აკლ - და სულ - სა ჩემ - სა; ნუ გა - რე - მი - იქ - ცევ პირ -
ra - me - tu mo - akl - da sul - sa chem - sa; nu ga - re - mi - iq - tsev p'ir -


სა შენ - სა ჩემ - გან და ვემ - სგავ - სო მათ, რო - მელ - ნი შთა - ვლე-
sa shen - sa chem - gan da vem - sgav - so mat, ro - mel - ni shta - vle -
ნან მღვი - მე - სა. მას - მი - ნე მე გან - თი - ად
nan mghvi - me - sa. mas - mi - ne me gan - ti - ad
წყა - ლო - ბა შე - ნი, რა - მე - თუ მე შენ გე - სავ; მა - უ - წყე მე, უ - ფა -
ts'q'a - lo - ba she - ni, ra - me - tu me shen ge - sav; ma - u - ts'q'e me, u - pa -
ლო, გზა, რო - მელ - სა - ცა ვი -
lo, gza, ro - mel - sa - tsa vi -
დო - დი, რა - მე - თუ შენ - და - მი
do - di, ra - me - tu shen - da - mi

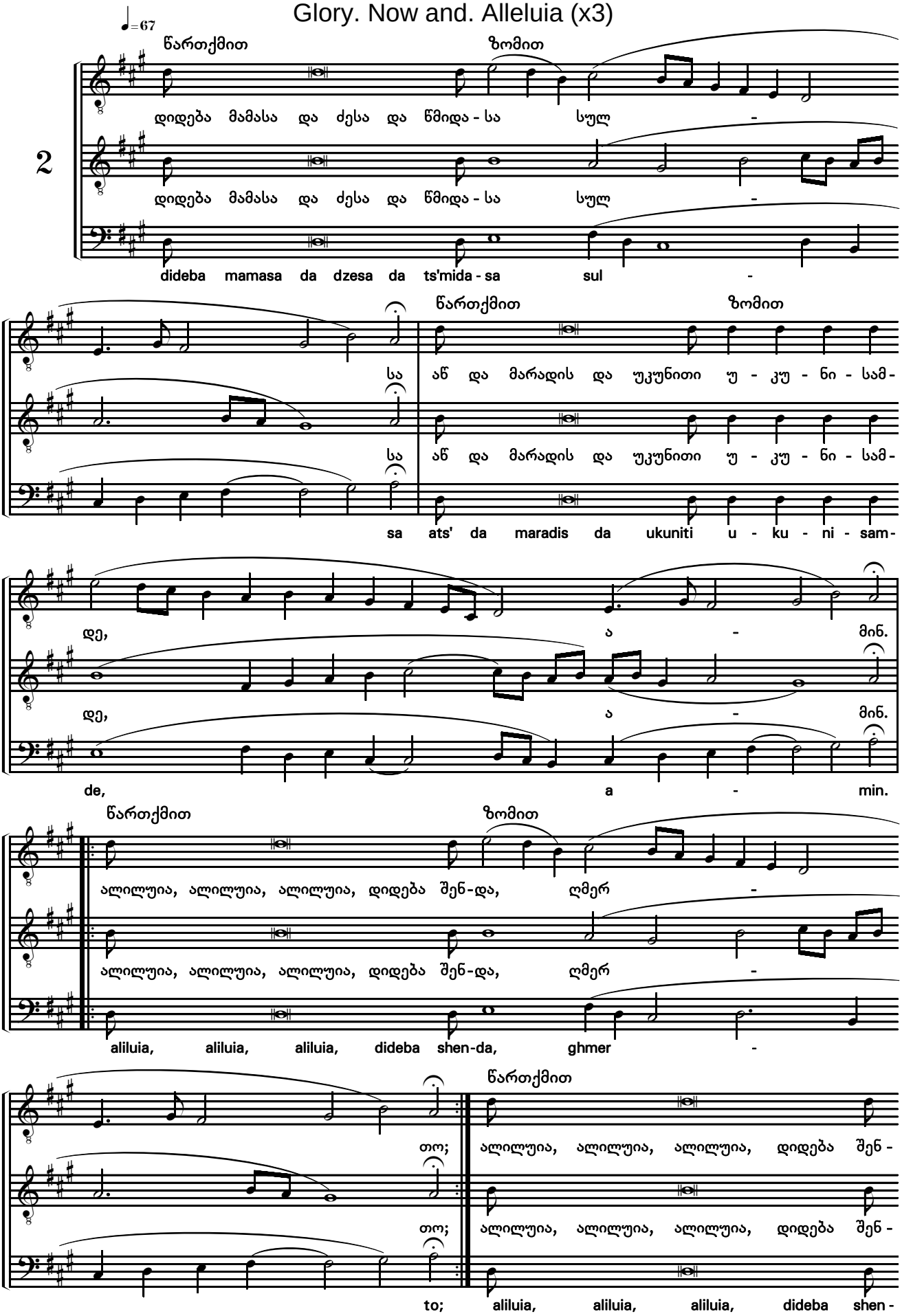


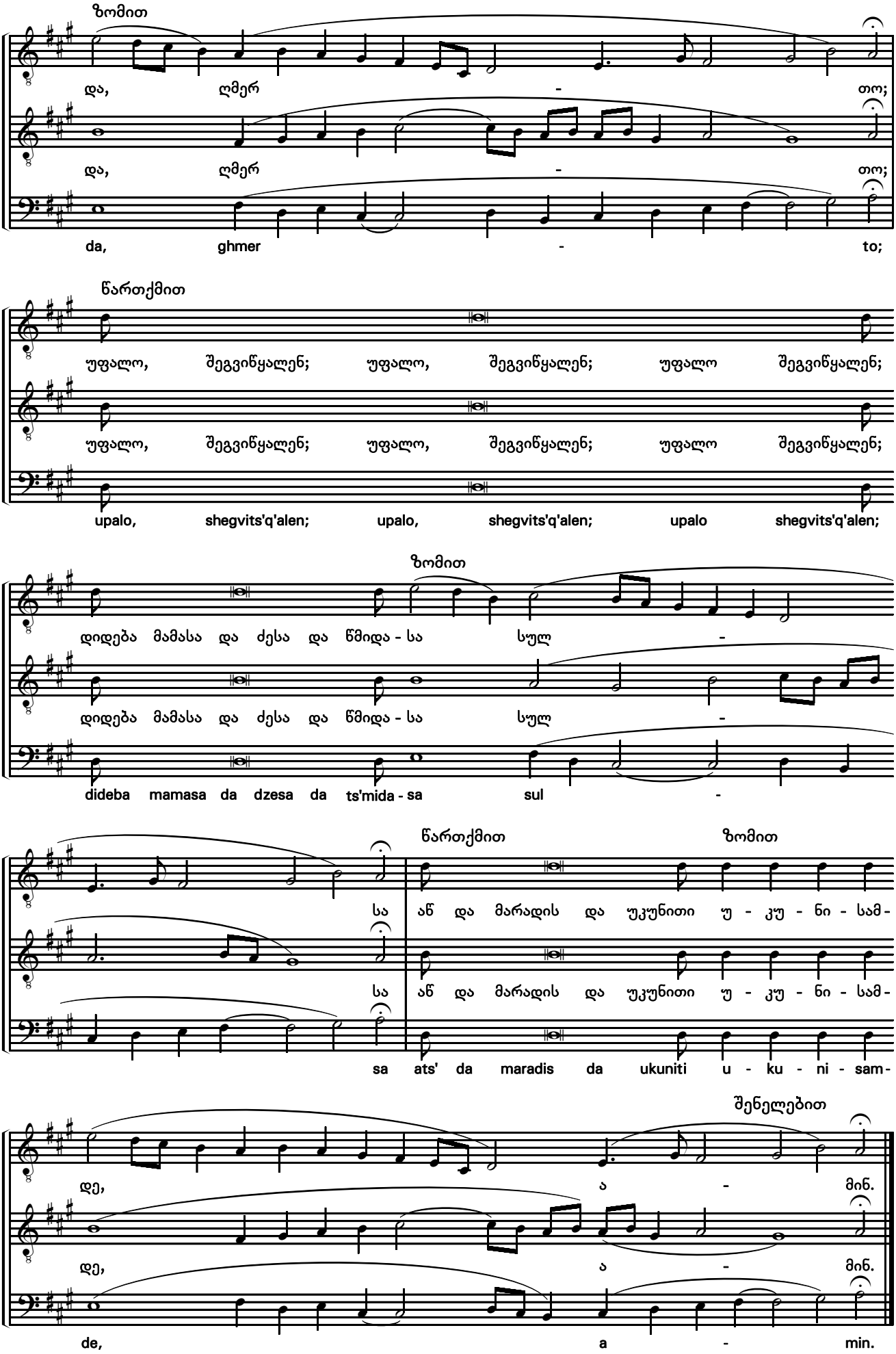
* Where a split occurs, choose either upper or lower variant.


და სი-მარ-თლი-თა შე-ნი-თა გა-მო-ი-ყვა-ნო ჭი-რი-სა-გან სუ-ლი ჩე-მი.
da si-mar-tli-ta she-ni-ta ga-mo-i-q'va-no ch'i-ri-sa-gan su-li che-mi.
და წყა-ლო-ბი-თა შე-ნი-თა მო-სრნე მტერ-ნი ჩემ-ნი
da ts'q'a-lo-bi-ta she-ni-ta mo-srne mt'er-ni chem-ni
და წარ-სწყმი-დნე ყო-ველ-ნი მა-ჭირ-ვე-ბელ-ნი სუ-ლი-სა
da ts'ar-sts'q'mi-dne q'o-vel-ni ma-ch'ir-ve-bel-ni su-li-sa
ჩე-მი-სა-ნი, რა-მე-თუ მე მო-
che-mi-sa-ni, ra-me-tu me mo-
შენელებით
ნა შე-ნი ვარ.
na she-ni var.

დიდება. აწ და. ალილუია სამგზის

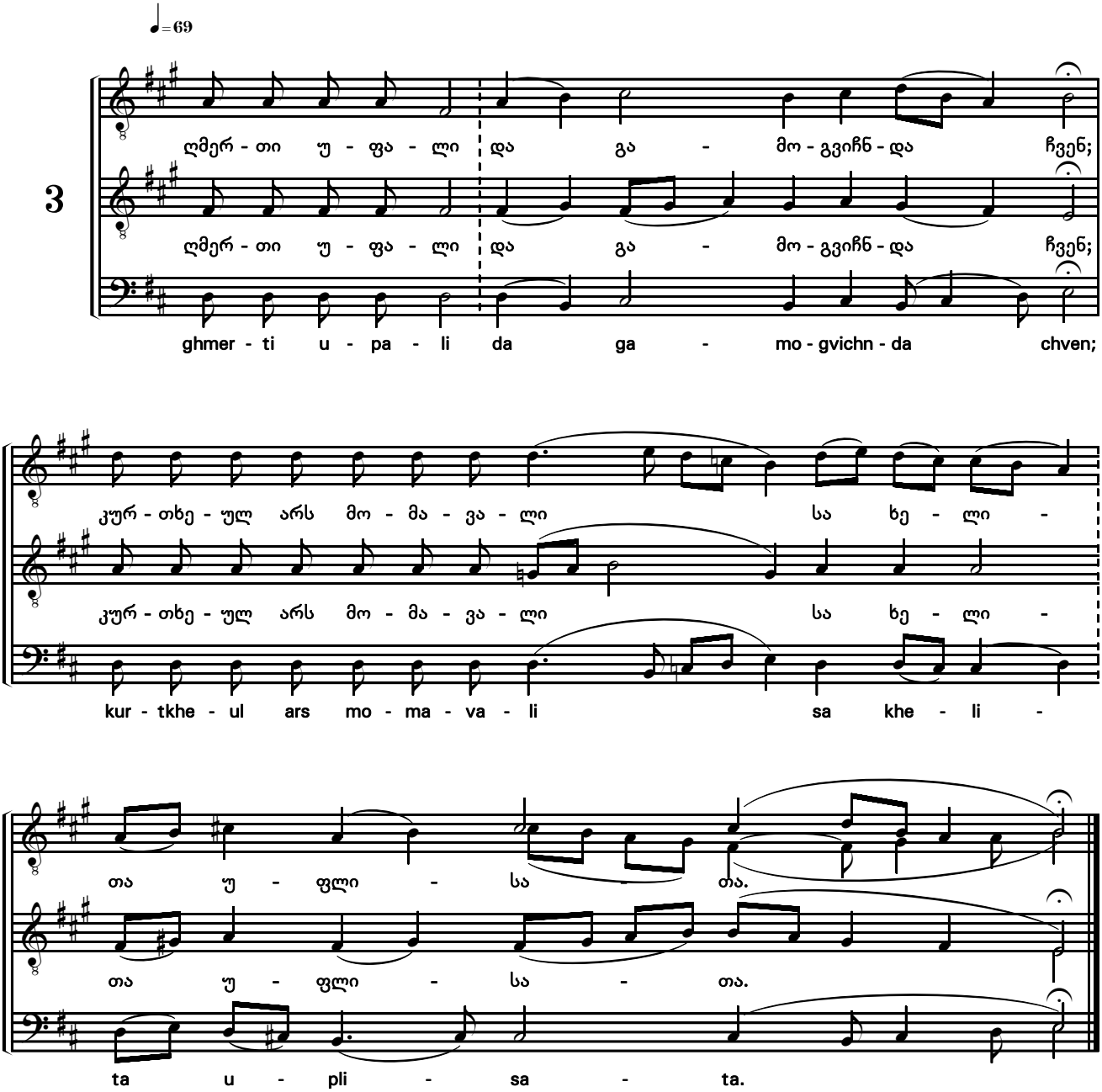
Glory. Now and. Alleluia (x3)




ზომით
და, ღმერ - თო;
და, ღმერ - თო;
da, ghmer - to;
წართქმით
უფალო, შეგვიწყალენ; უფალო, შეგვიწყალენ; უფალო შეგვიწყალენ;
upalo, shegvits'q'alen; upalo, shegvits'q'alen; upalo shegvits'q'alen;
ზომით
დიდება მამასა და ძესა და წმიდა - სა სულ -
dideba mamasa da dzesa da ts'mida - sa sul -
წართქმით ზომით
სა აწ და მარადის და უკუნითი უ - კუ - ნი - სამ-
sa ats' da maradis da ukuniti u - ku - ni - sam-
შენელებით
დე, ა - მინ.
de, a - min.

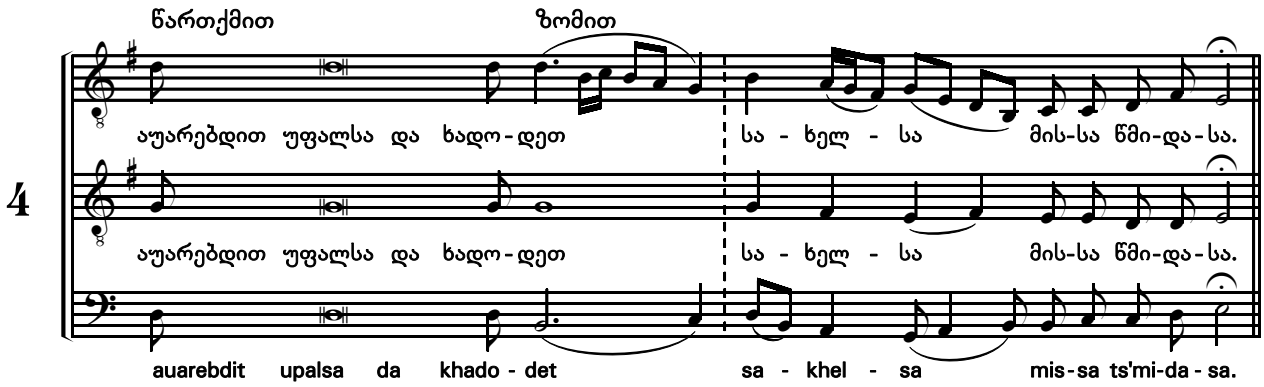
ღმერთი უფალი ხმა დ

God is the Lord in tone IV



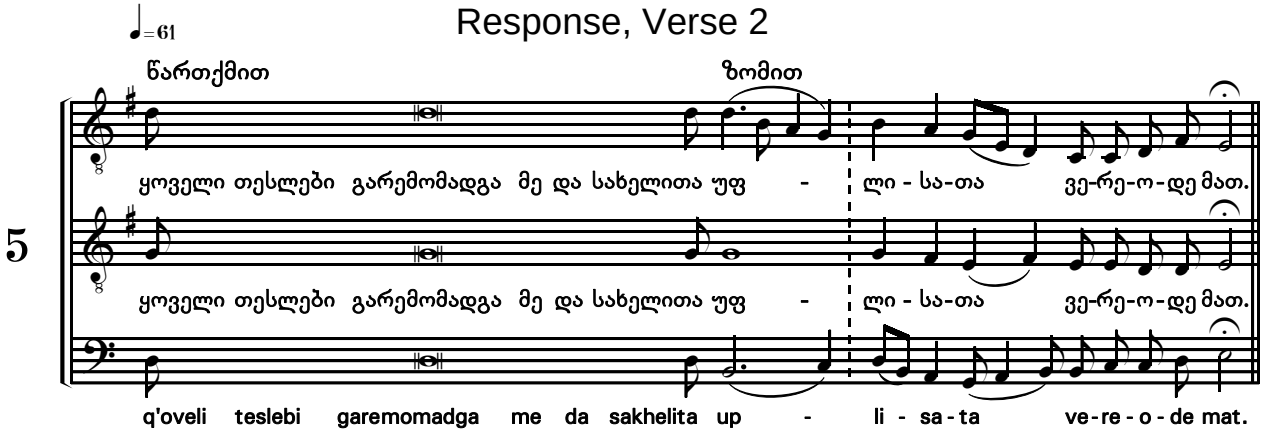
მოსართავი ა *ღმერთი უფალსა* ზედა

Response, Verse 1



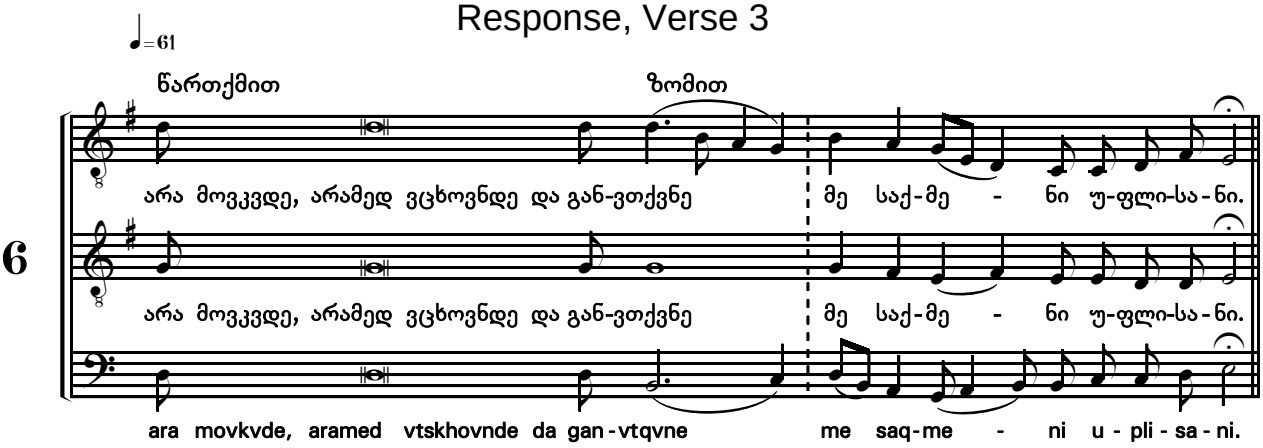
მოსართავი ბ *ღმერთი უფალსა* ზედა

Response, Verse 2



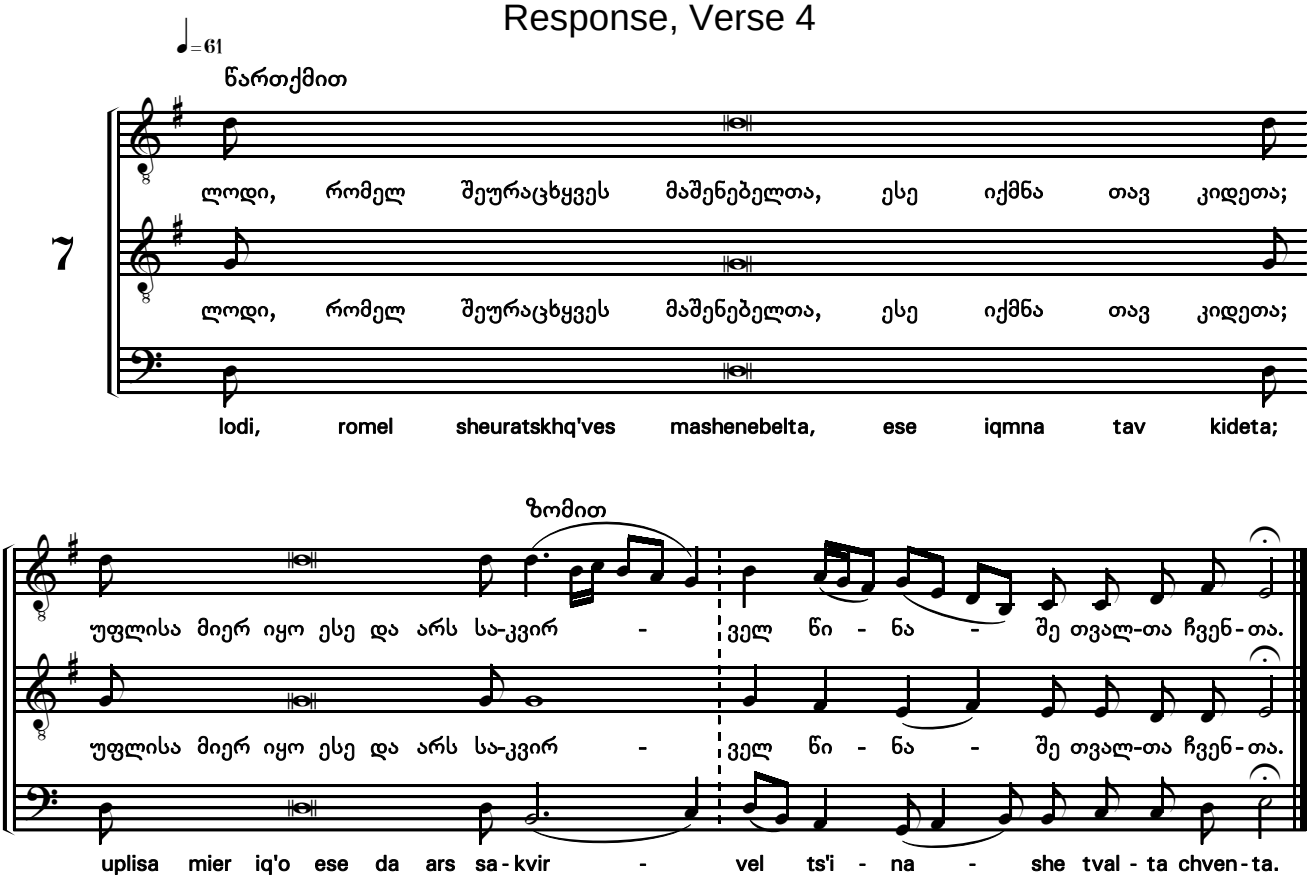
მოსართავი გ *ღმერთი უფალსა* ზედა

Response, Verse 3



მოსართავი დ *ღმერთი უფალსა* ზედა

Response, Verse 4



ღმრთისმშობელსა ლმობიერად შეუვრდეთ ტროპარი, ხმა დ

To The Theotokos let us run Troparion, in tone IV

♩=81

8

ღმრთის - მშო - ბელ - სა ლმო - ბი - ე - რად შე - უვრ - დეთ ჩვენ

ghmrtis - msho - bel - sa lmo - bi - e - rad she - uvr - det chven

ცოდ - ვილ - ნი ე - სე და გლა - ხაკ - ნი მხურ - ვა - ლი - თა

tsod - vil - ni e - se da gla - khak - ni mkhur - va - li - ta

ცრემ - ლი - თა ღა - ღად - ვყოთ სიღრ - მით გუ - ლი - სათ:

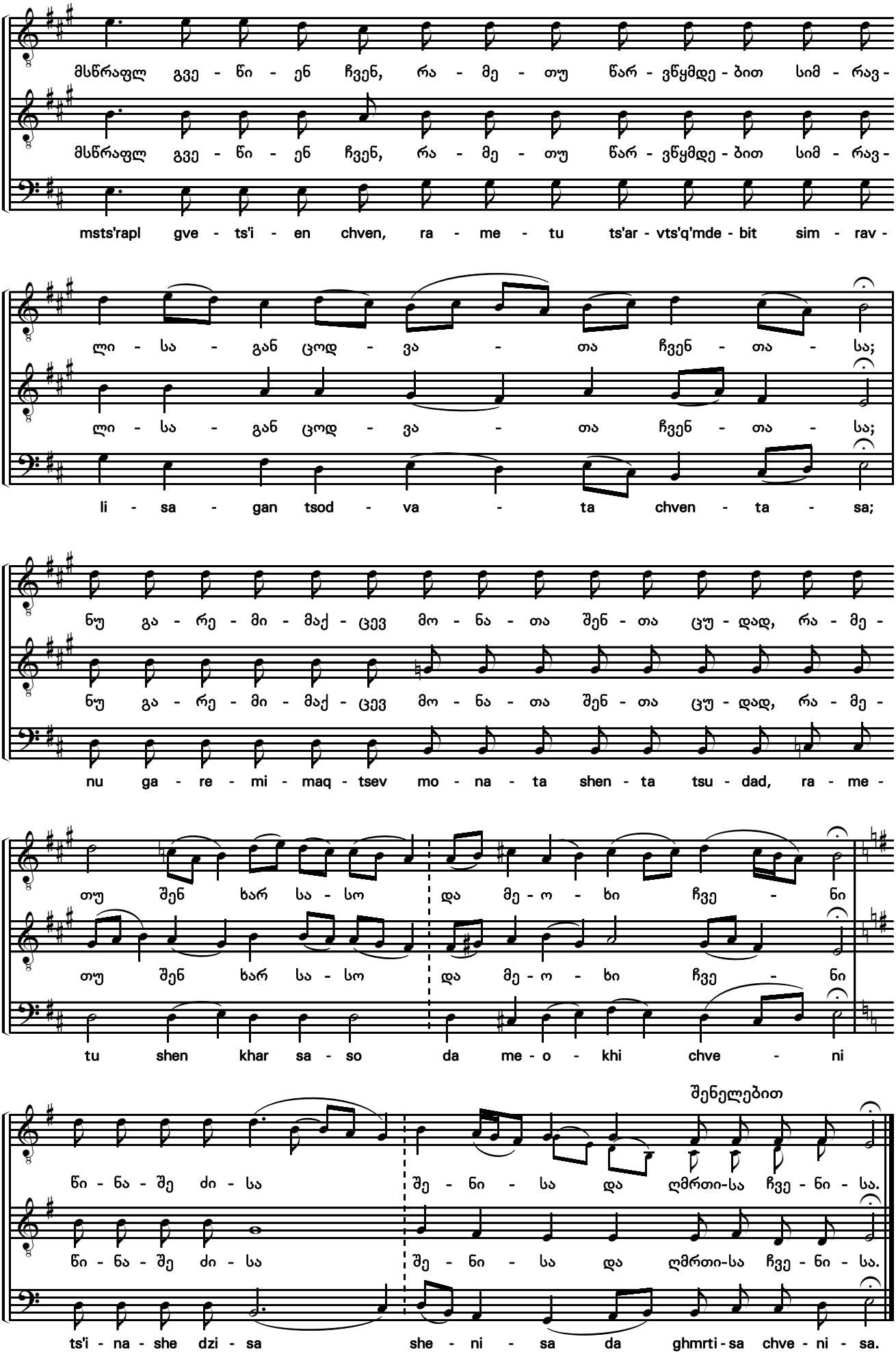
tsrem - li - ta gha - ghad - vq'ot sighr - mit gu - li - sat:

ჰო - ი, დე - დო - ფა - ლო, წყა - ლო - ბით შემ - წე მე - ყავ

ho - i, de - do - pa - lo, ts'q'a - lo - bit shem - ts'e me - q'av

ჩვენ, სა - სო - ო მორ - წმუ - ნე - თა - ო.

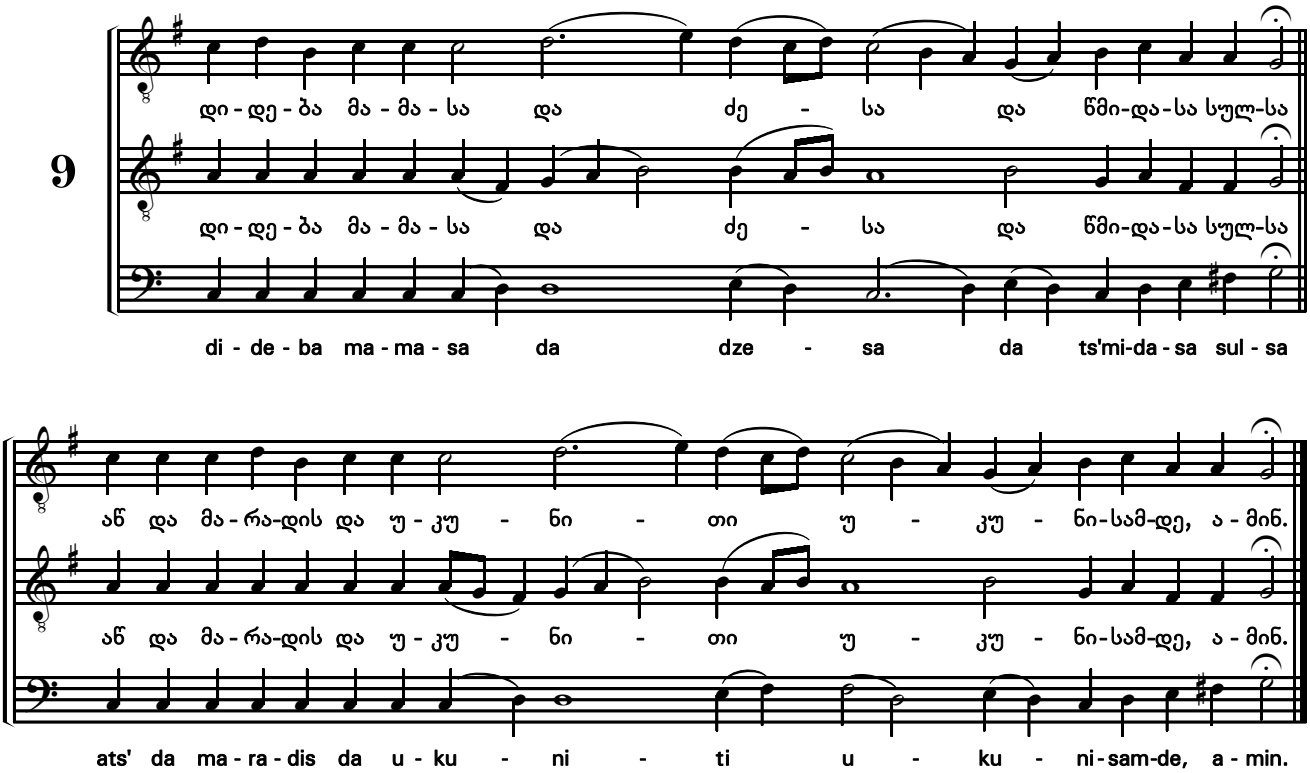
chven, sa - so - o mor - ts'mu - ne - ta - o.


მსწრაფლ გვე - წი - ენ ჩვენ, რა - მე - თუ წარ - ვწყმდე - ბით სიმ - რავ -
msts'rapl gve - ts'i - en chven, ra - me - tu ts'ar - vts'q'mde - bit sim - rav -
ლი - სა - გან ცოდ - ვა - თა ჩვენ - თა - სა;
li - sa - gan tsod - va - ta chven - ta - sa;
ნუ გა - რე - მი - მაქ - ცევ მო - ნა - თა შენ - თა ცუ - დად, რა - მე -
nu ga - re - mi - maq - tsev mo - na - ta shen - ta tsu - dad, ra - me -
თუ შენ ხარ სა - სო და მე - ო - ხი ჩვე - ნი
tu shen khar sa - so da me - o - khi chve - ni
შენელებით
წი - ნა - შე ძი - სა შე - ნი - სა და ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა.
ts'i - na - she dzi - sa she - ni - sa da ghmrti - sa chve - ni - sa.

დიდება. აწ და ხმა დ

Glory. Now and. in tone IV

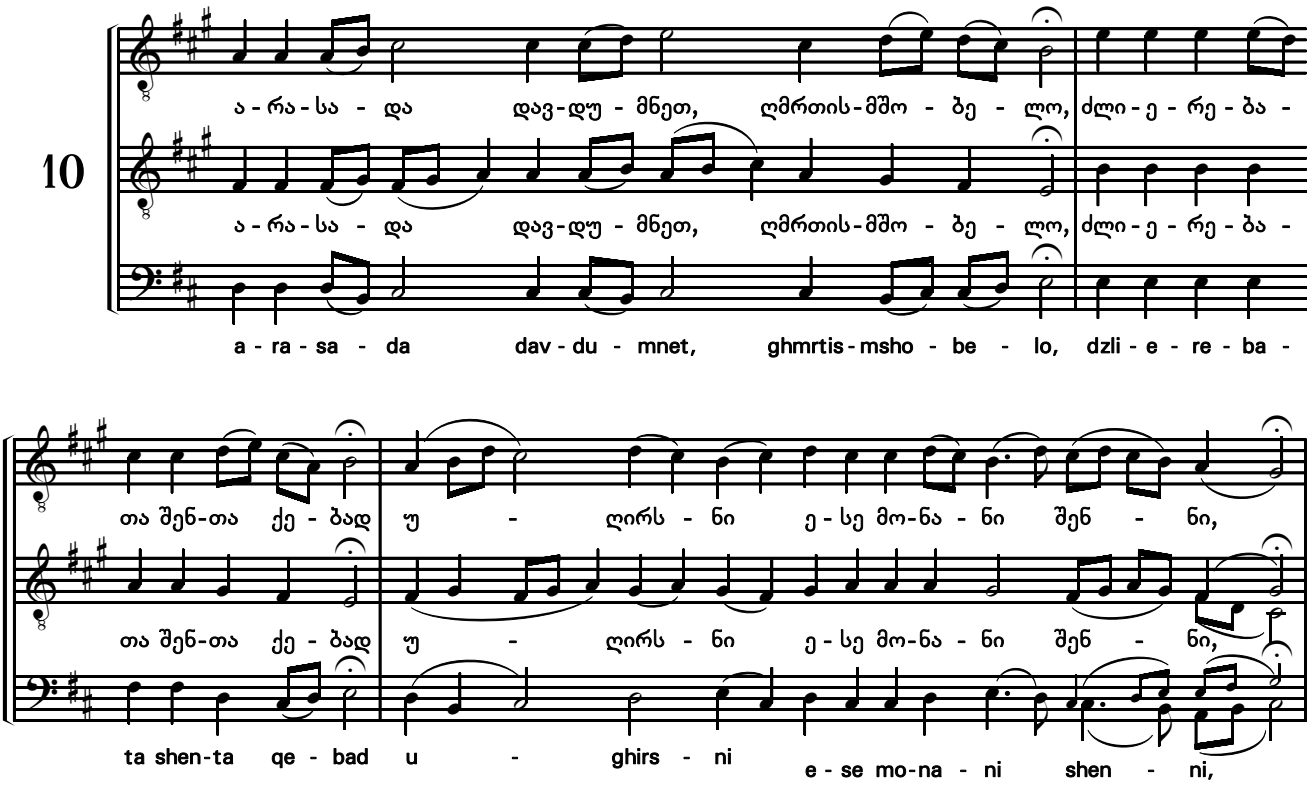
♩=89

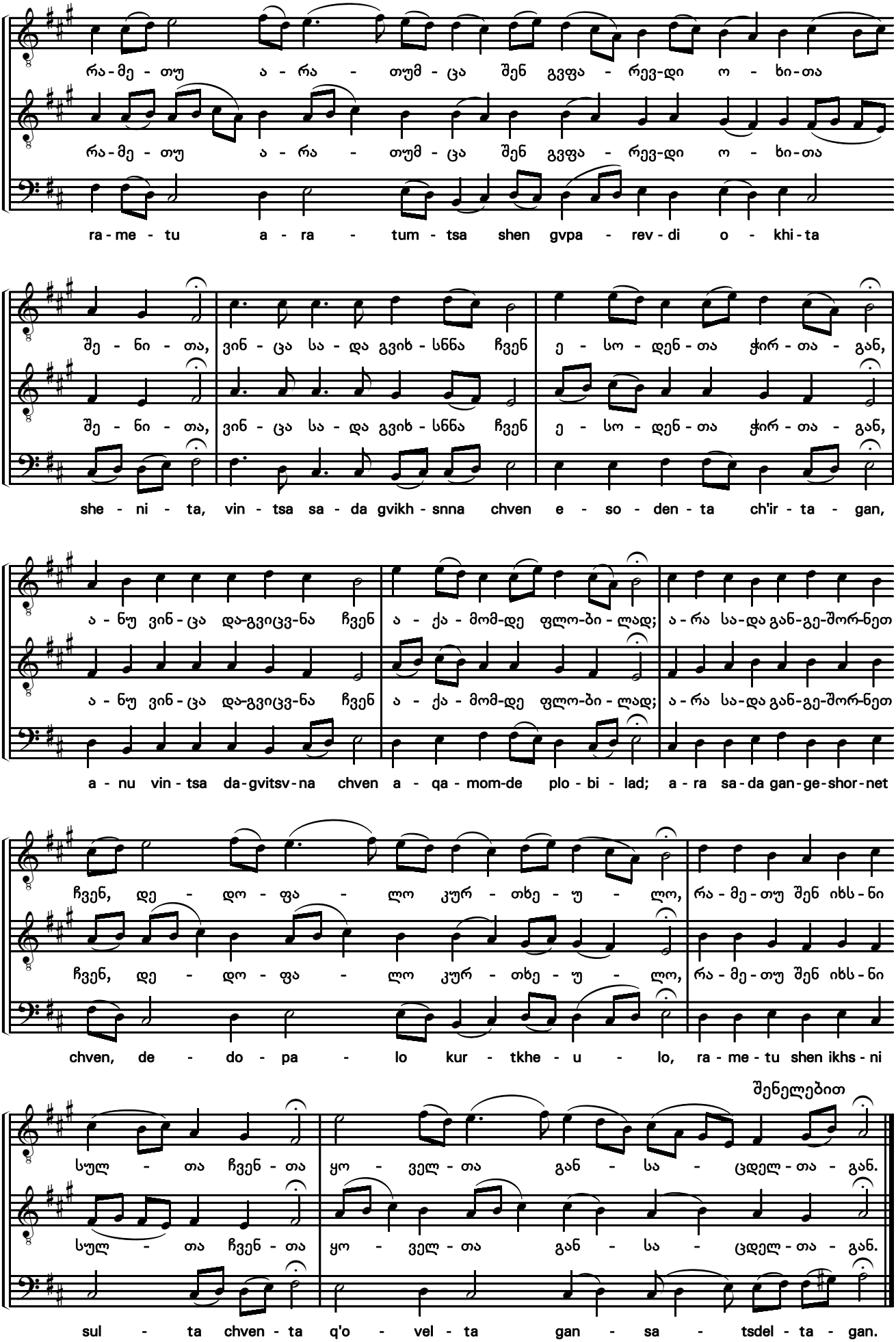


არასადა დავდუმნეთ ხმა დ

O Theotokos, we shall never be silent in tone IV

♩=63



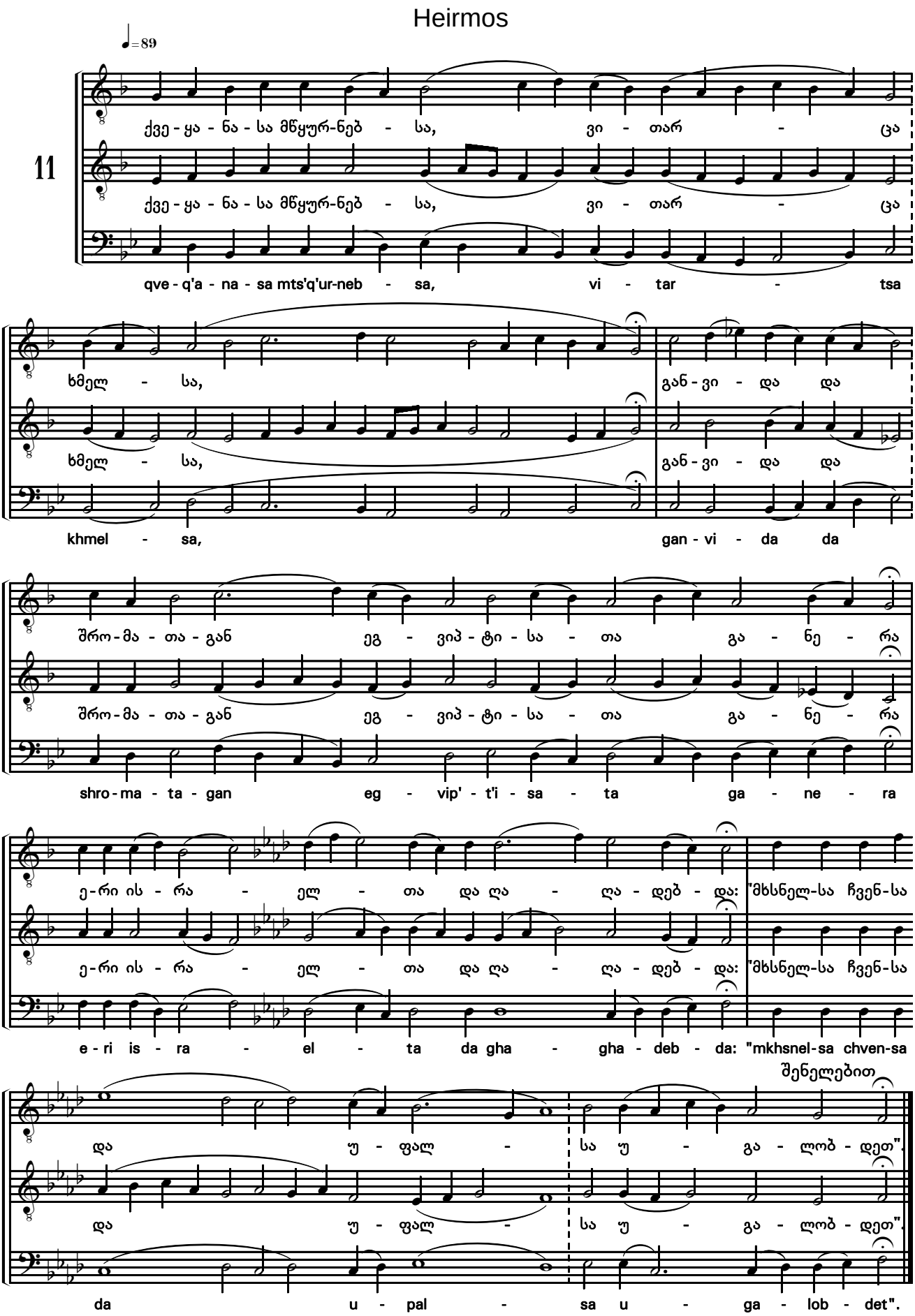

რა-მე - თუ ა - რა - თუმ - ცა შენ გვფა - რევ-დი ო - ხი-თა
ra - me - tu a - ra - tum - tsa shen gvpa - rev - di o - khi - ta
შე - ნი - თა, ვინ - ცა სა - და გვიხ - სნნა ჩვენ ე - სო - დენ - თა ჭირ - თა - გან,
she - ni - ta, vin - tsa sa - da gvikh - snna chven e - so - den - ta ch'ir - ta - gan,
ა - ნუ ვინ - ცა და-გვიცვ-ნა ჩვენ ა - ქა - მომ-დე ფლო-ბი - ლად; ა - რა სა-და გან-გე-შორ-ნეთ
a - nu vin - tsa da-gvitsv - na chven a - qa - mom-de plo - bi - lad; a - ra sa - da gan - ge - shor - net
ჩვენ, დე - დო - ფა - ლო კურ - თხე - უ - ლო, რა - მე - თუ შენ იხს - ნი
chven, de - do - pa - lo kur - tkhe - u - lo, ra - me - tu shen ikhs - ni
შენელებით
სულ - თა ჩვენ - თა ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ - თა - გან.
sul - ta chven - ta q'o - vel - ta gan - sa - tsdel - ta - gan.

გალობანი, ხმა ჱ Odes, in tone VIII

უგალობდითსა Ode 1

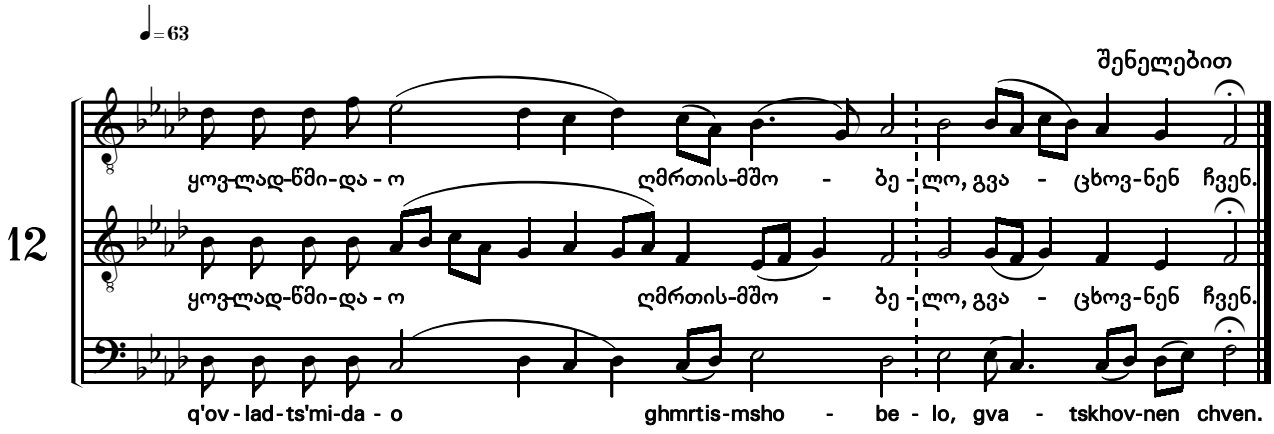
ძლისპირი

Heirmos



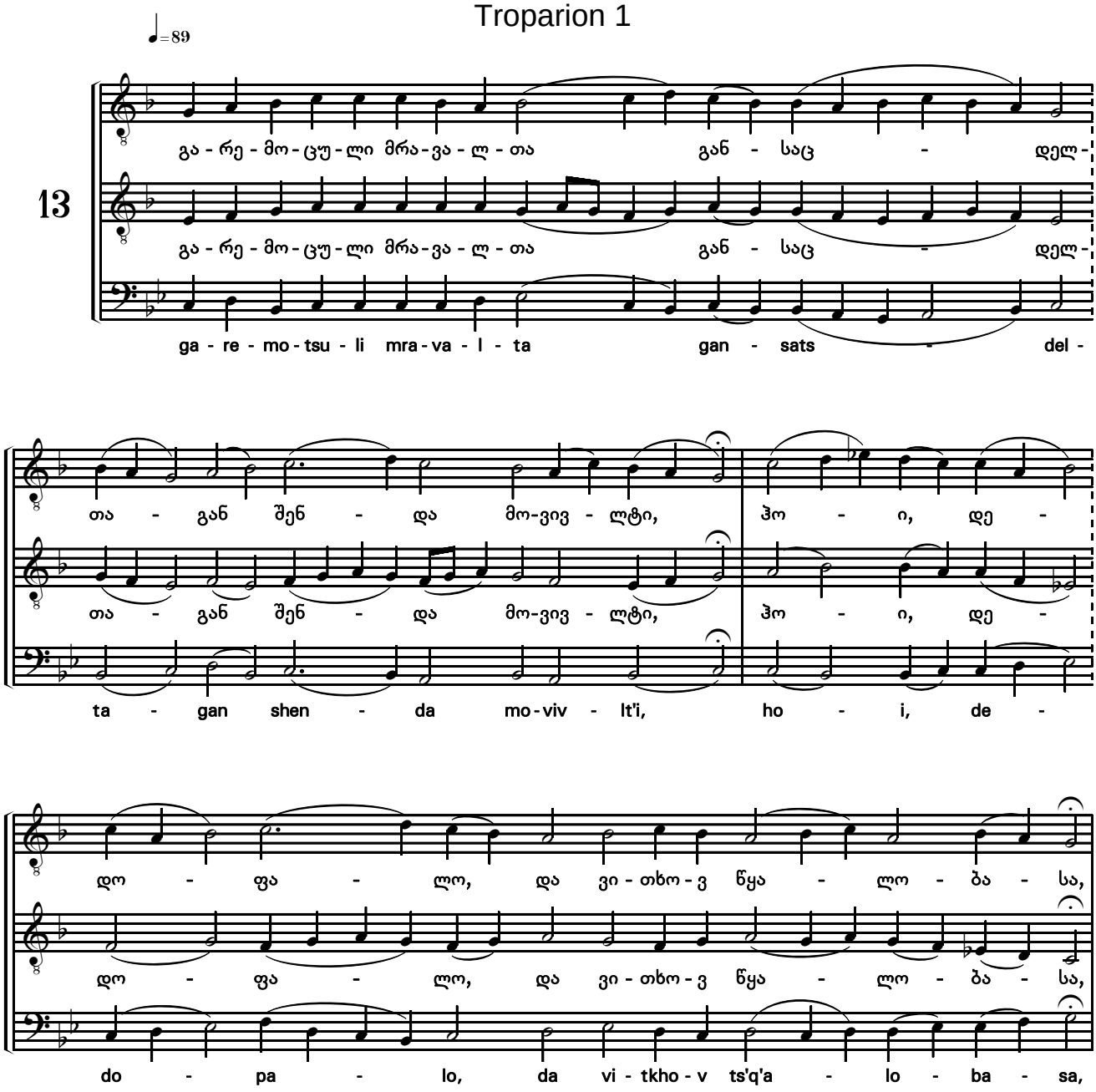
ჩასართავი

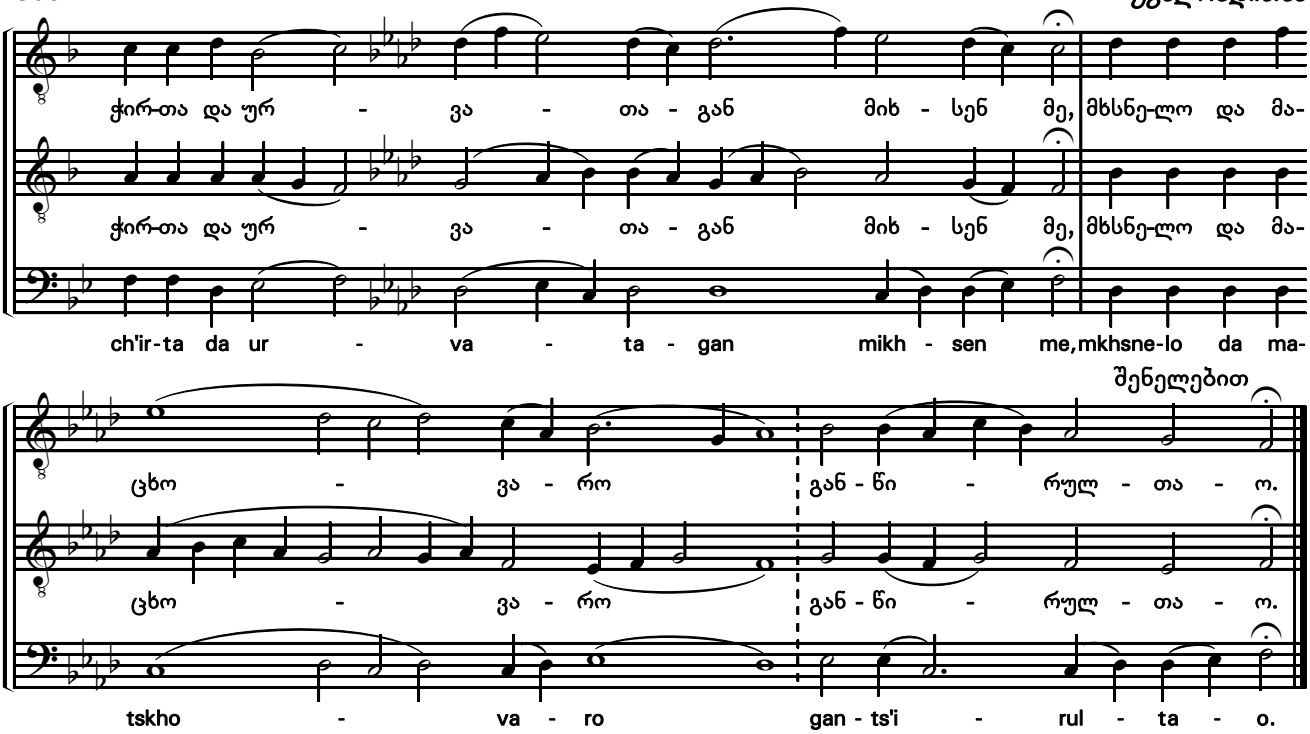
Refrain



ა ტროპარი

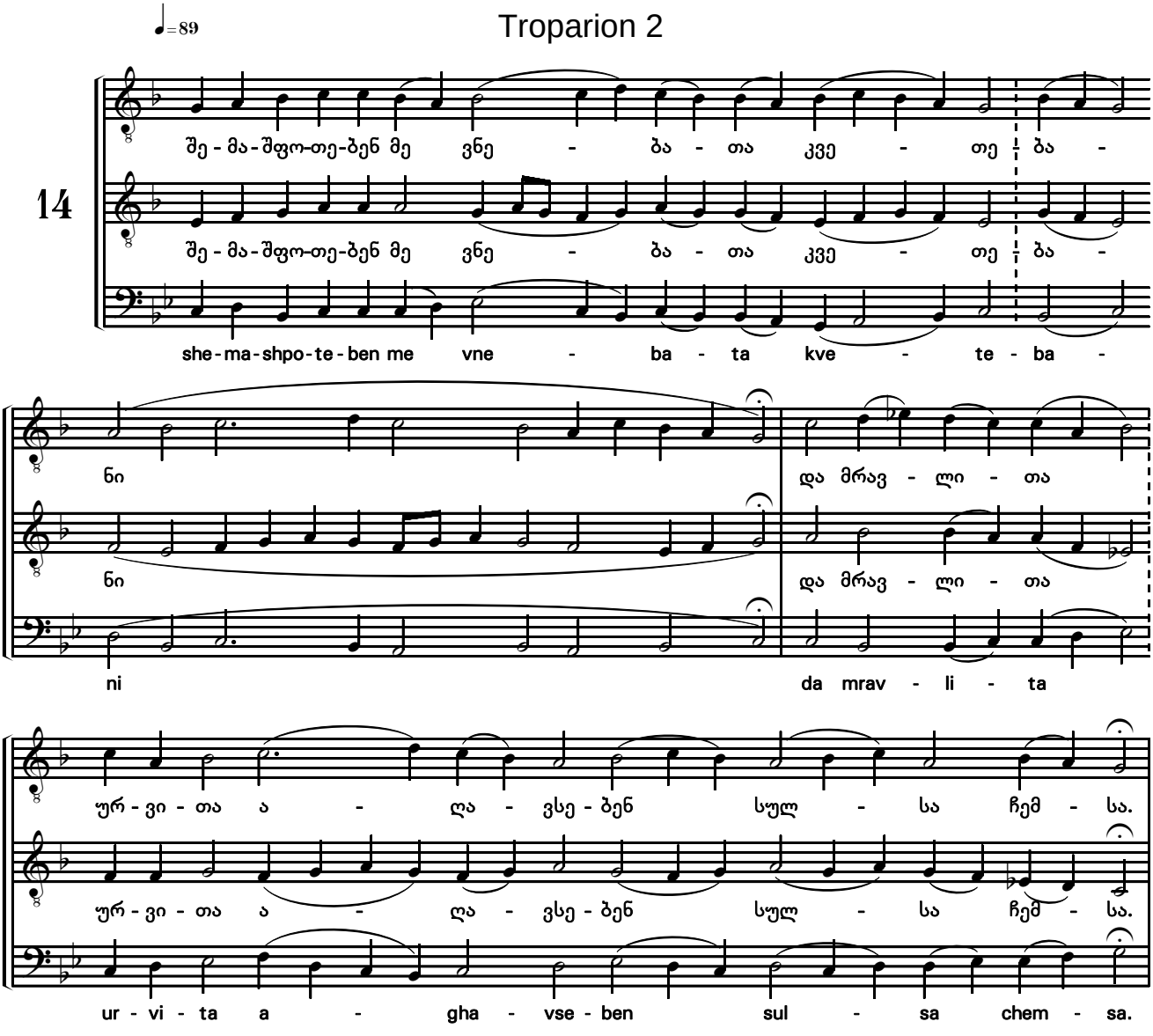
Troparion 1

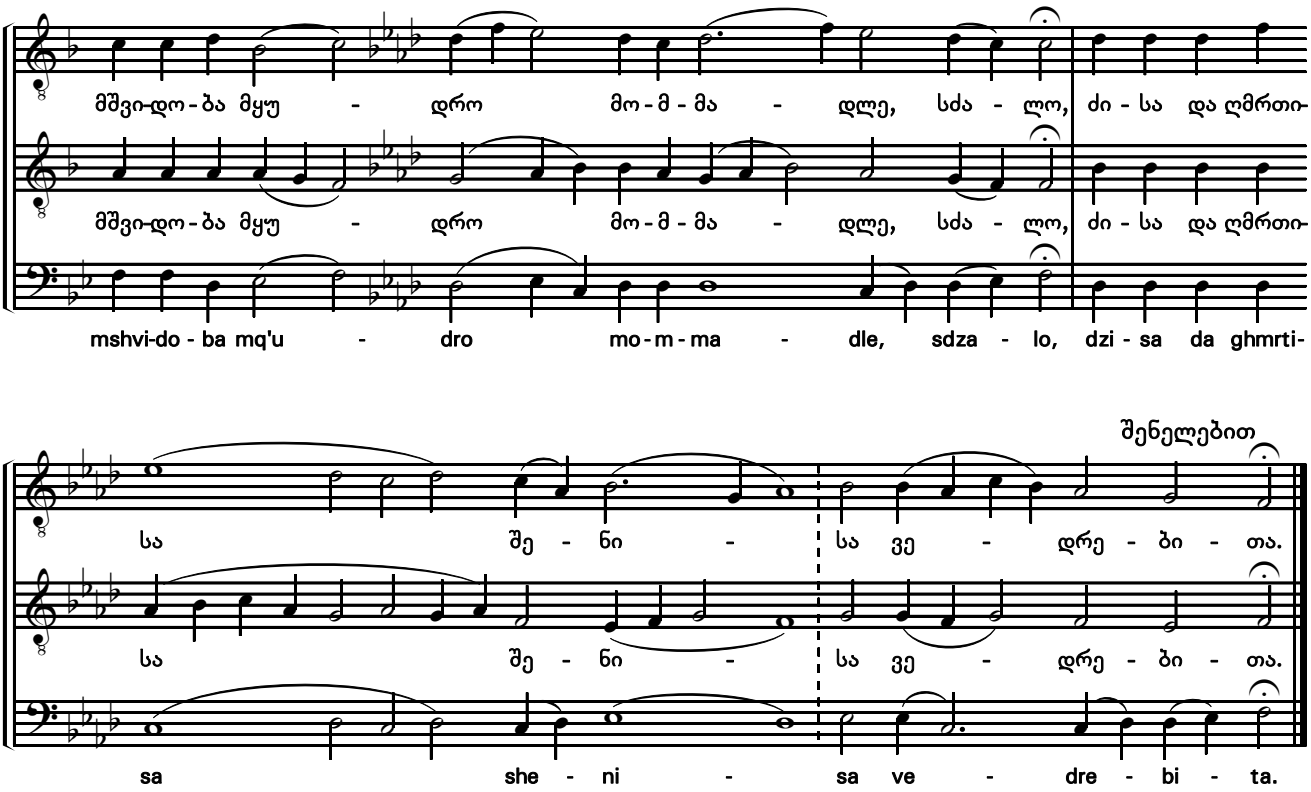




ბ ტროპარი

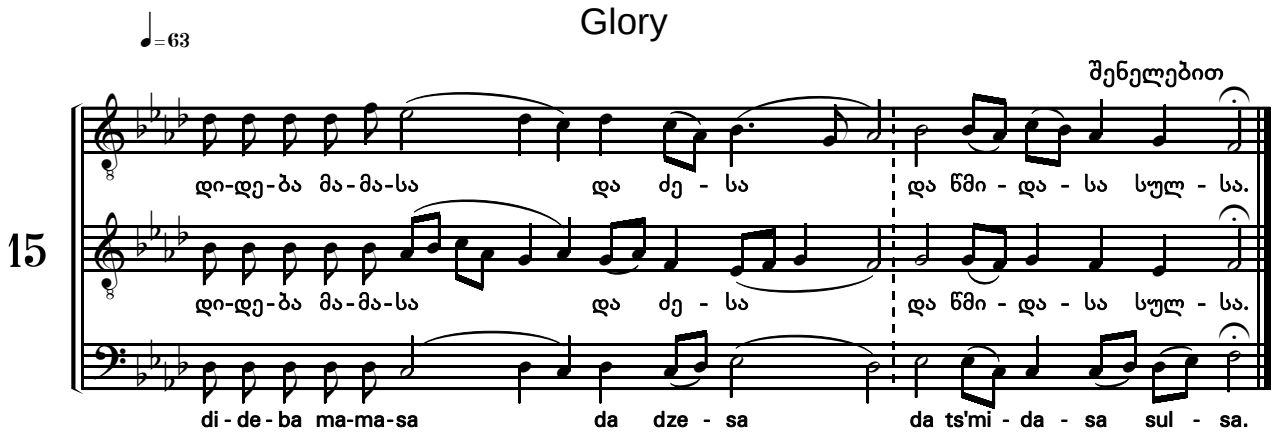
Troparion 2





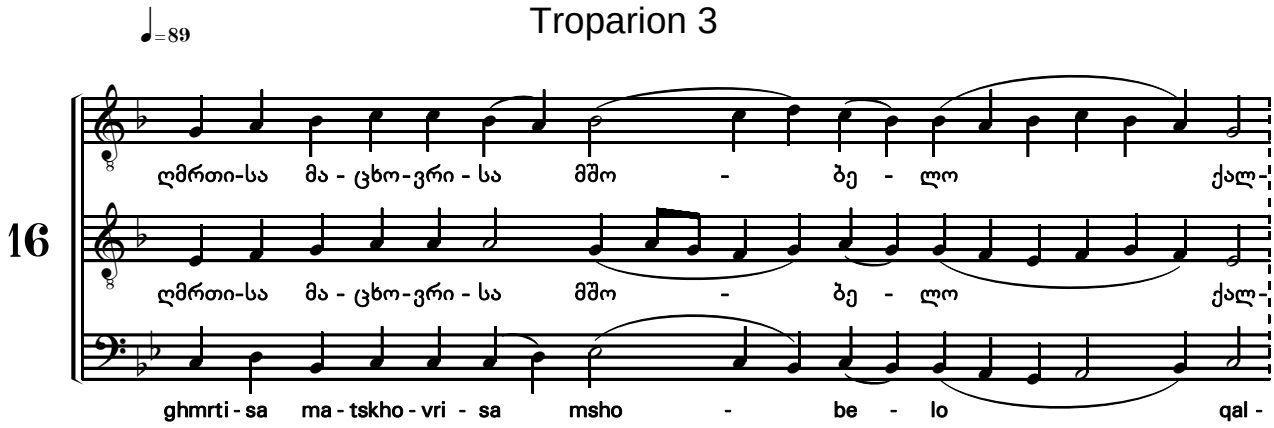
დიდება

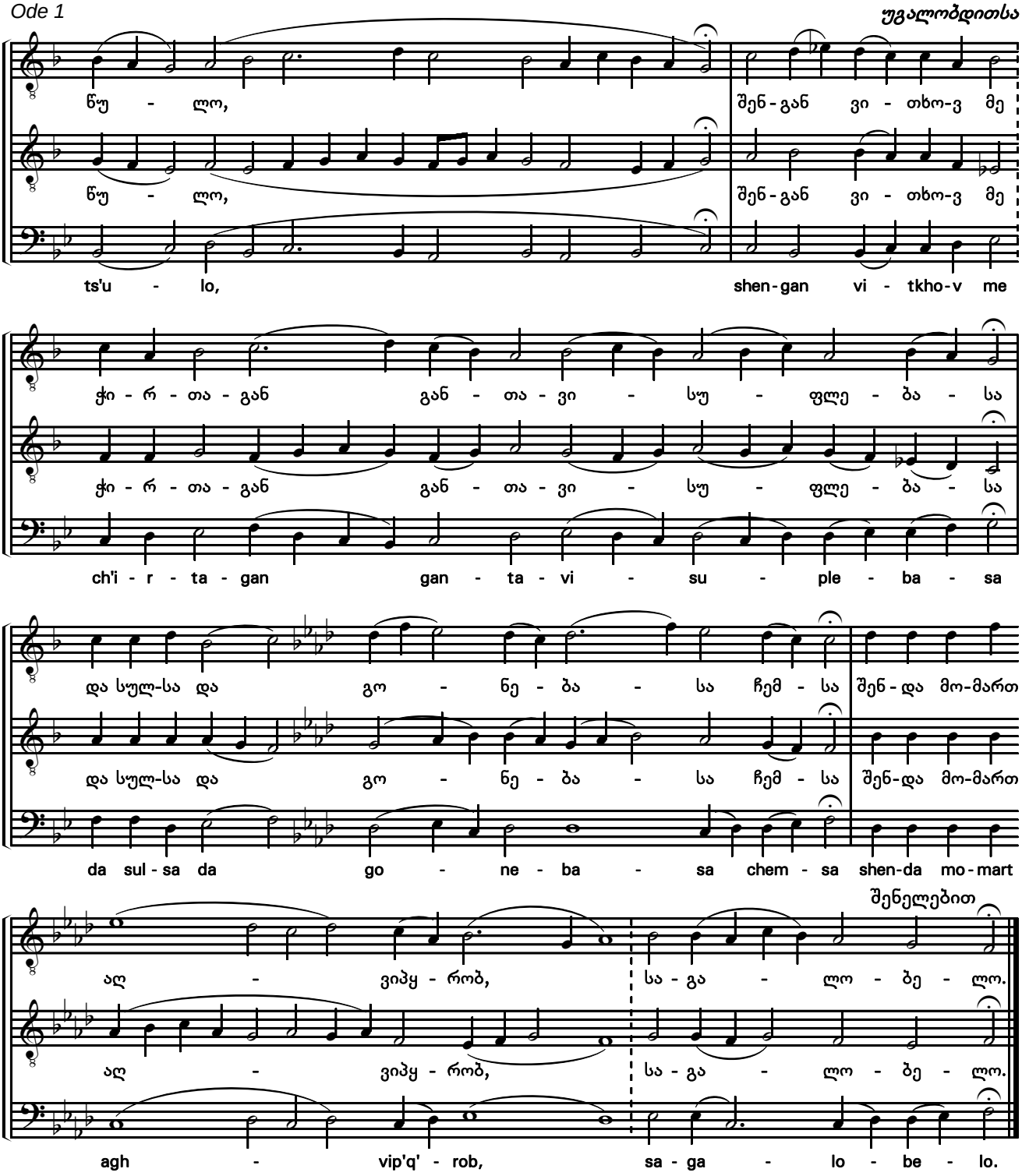
Glory



გ ტროპარი

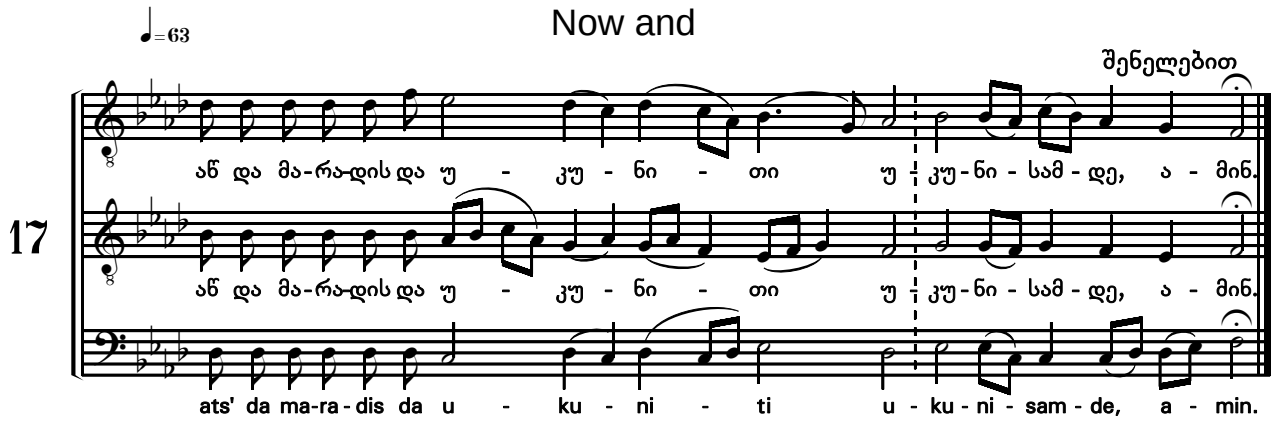
Troparion 3




წუ - ლო, შენ-გან ვი - თხო-ვ მე
ts'u - lo, shen-gan vi - tkho-v me
ჭი - რ - თა - გან გან - თა - ვი - სუ - ფლე - ბა - სა
ch'i - r - ta - gan gan - ta - vi - su - ple - ba - sa
და სულ-სა და გო - ნე - ბა - სა ჩემ - სა შენ-და მო-მართ
da sul - sa da go - ne - ba - sa chem - sa shen-da mo-mart
შენელებით
აღ - ვიპყ - რობ, სა - გა - ლო - ბე - ლო.
agh - vip'q' - rob, sa - ga - lo - be - lo.

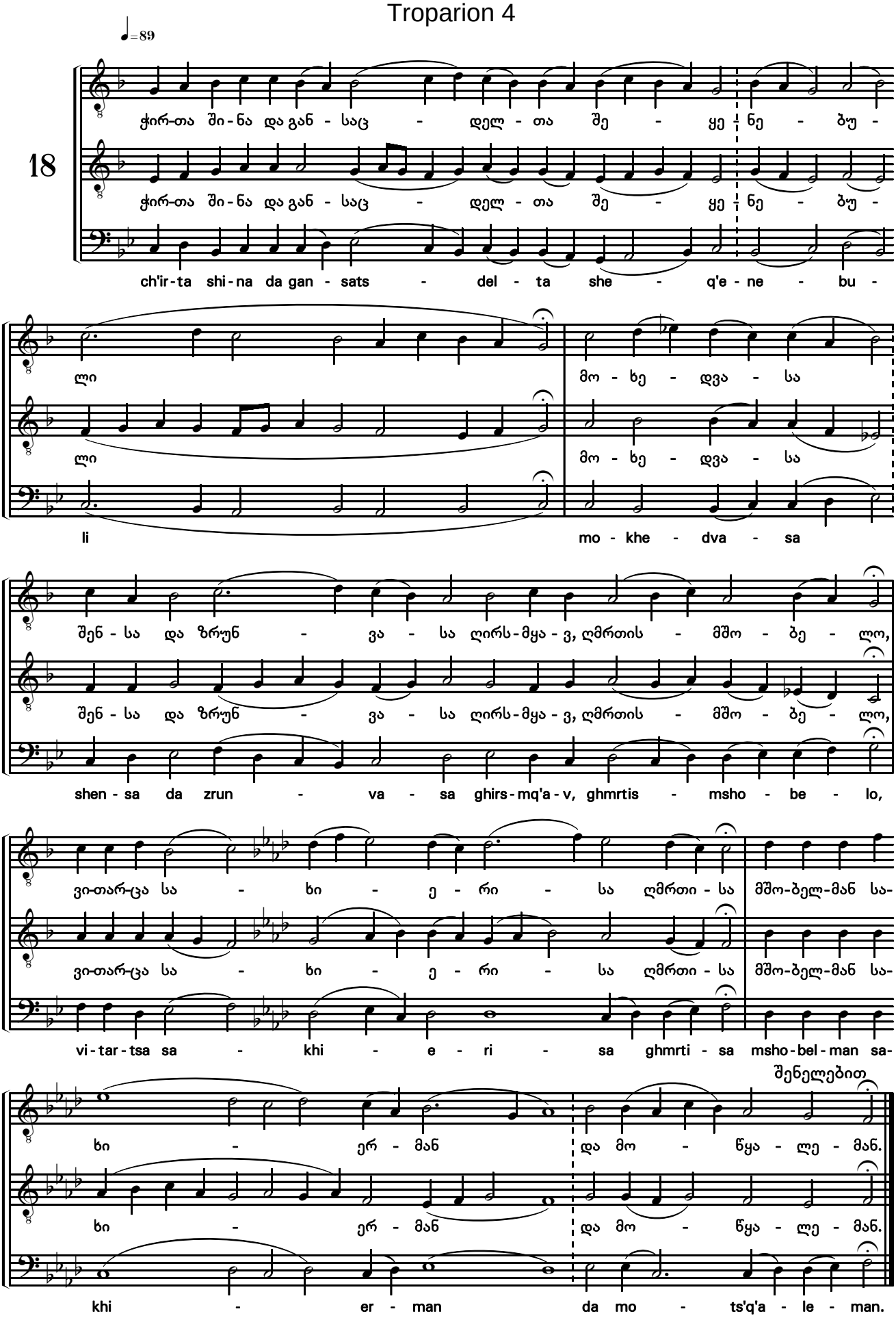
აწ და

Now and


♩=63
17
შენელებით
აწ და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.
ats' da ma-ra-dis da u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de, a - min.

დ ტროპარი

Troparion 4



განძლიერდასა Ode 3

ძლისპირი

Heirmos

♩=63

19

შენ, და - მა - მყა - რე - ბე - ლო კა - მა - რა - თა ცი - სა - თა -

shen, da - ma - mq'a - re - be - lo ka - ma - ra - ta tsi - sa - ta -

ო, უ - ფა - ლო, და აღ - მა - შე - ნე - ბე - ლო ეკ - ლე - სი - ა - თა - ო, და - მამ -

o, u - pa - lo, da agh - ma - she - ne - be - lo ek - le - si - a - ta - o, da - mam -

ტკი - ცენ ჩვენ სიყ - ვა - რულ - სა შენ -

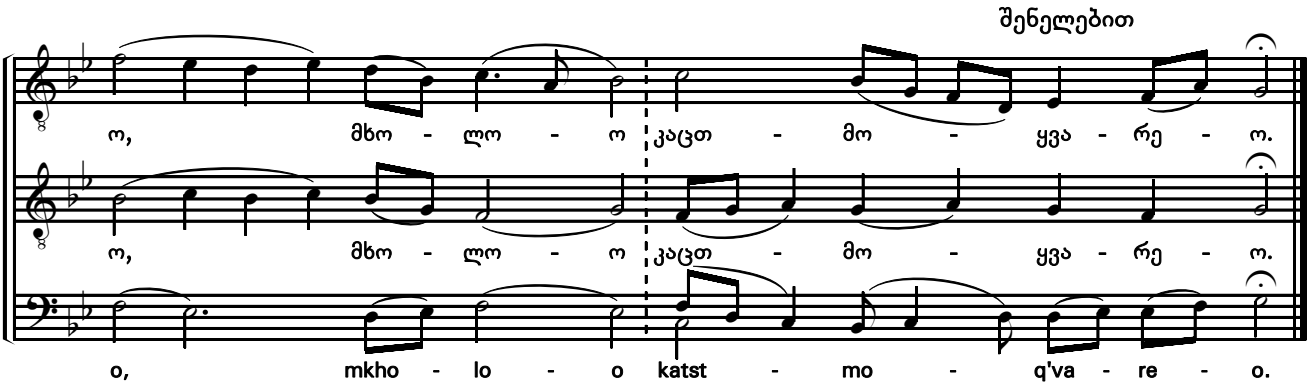
t'ki - tsen chven siq' - va - rul - sa shen -

სა, თა - ვო ყოვ - ლი - სა სი - ხა - რუ - ლი - სა - ო

sa, ta - vo q'ov - li - sa si - kha - ru - li - sa - o

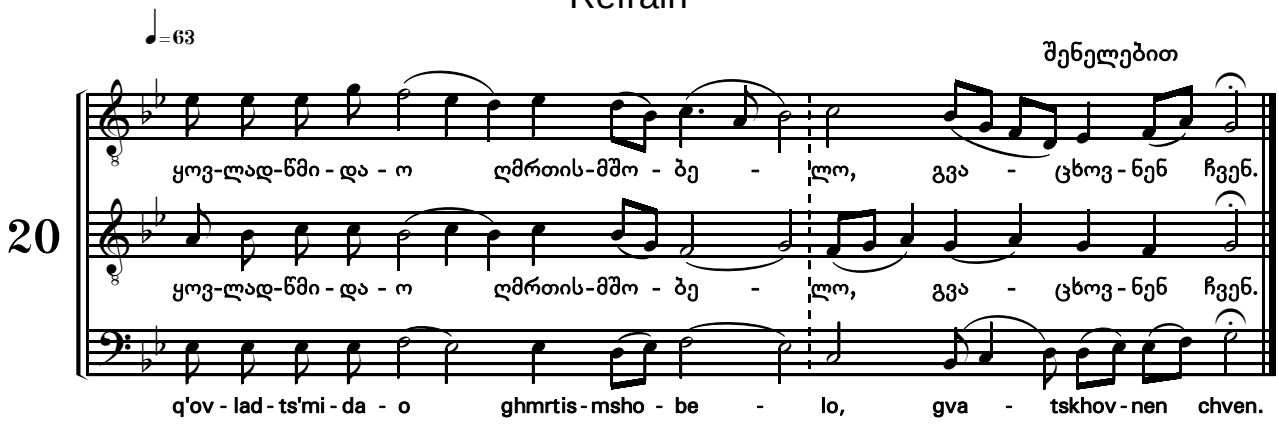
და გან - მა - ძლი - ე - რე - ბე - ლო მორ - წმუ - ნე - თა -

da gan - ma - dzli - e - re - be - lo mor - ts'mu - ne - ta -



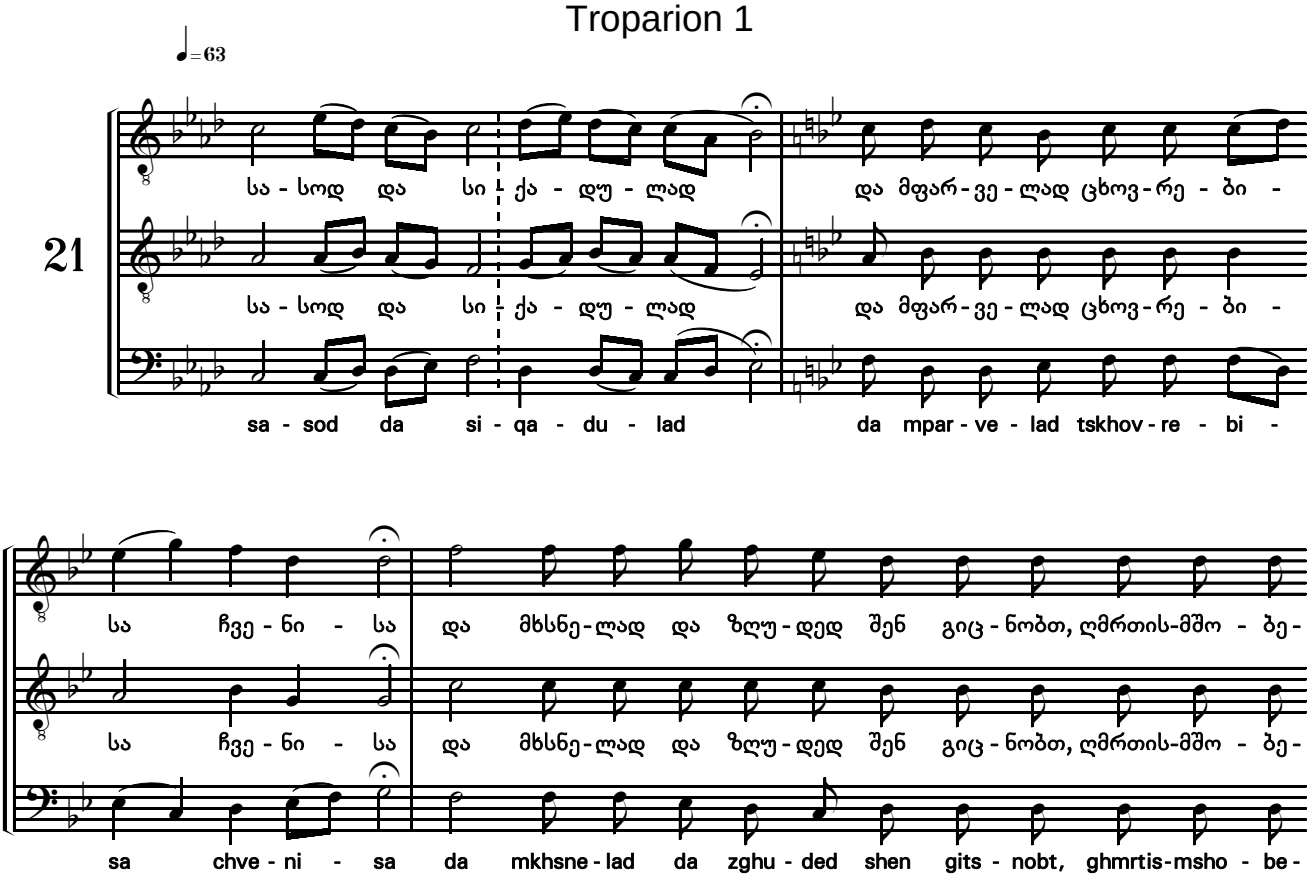
ჩასართავი

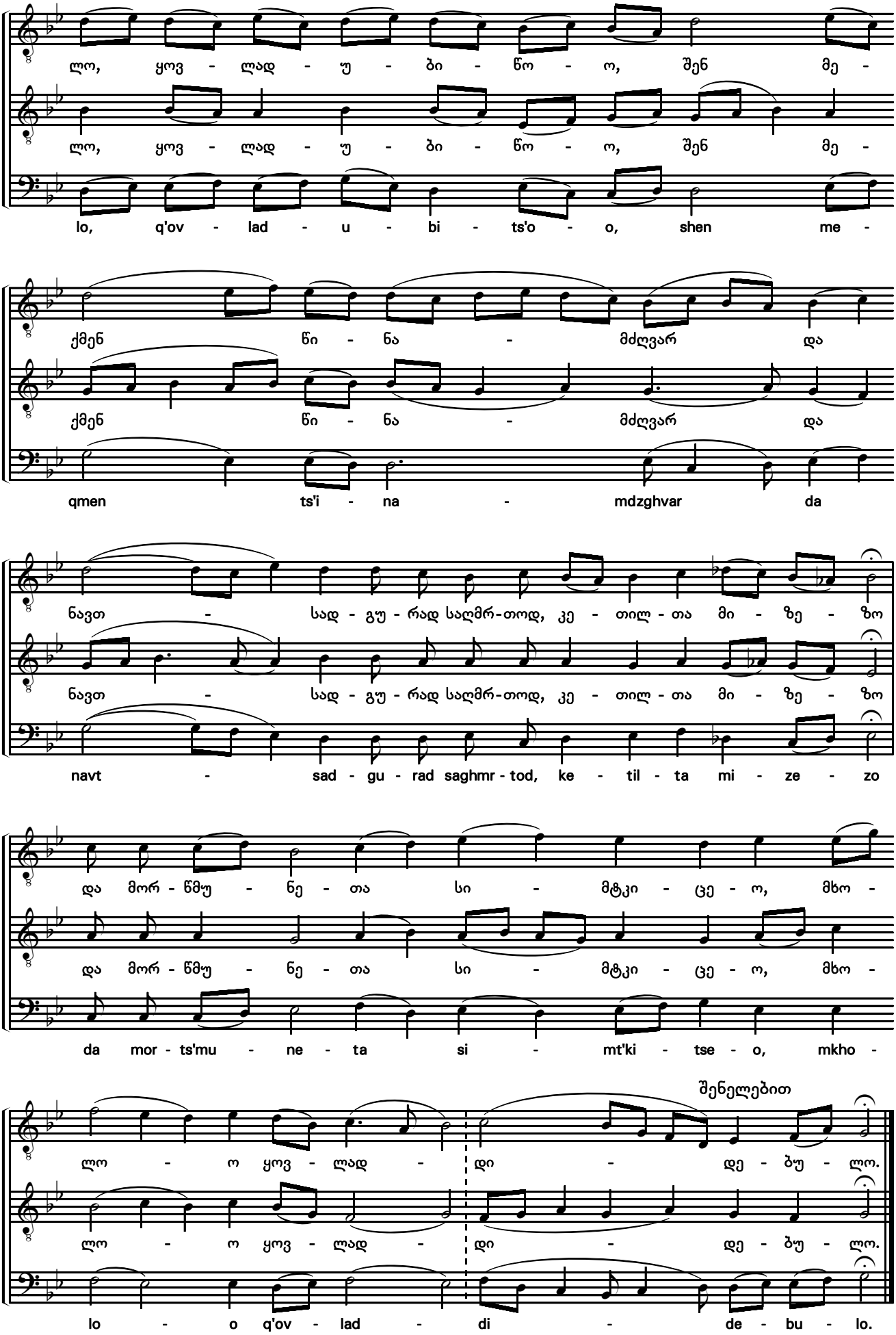
Refrain



ა ტროპარი

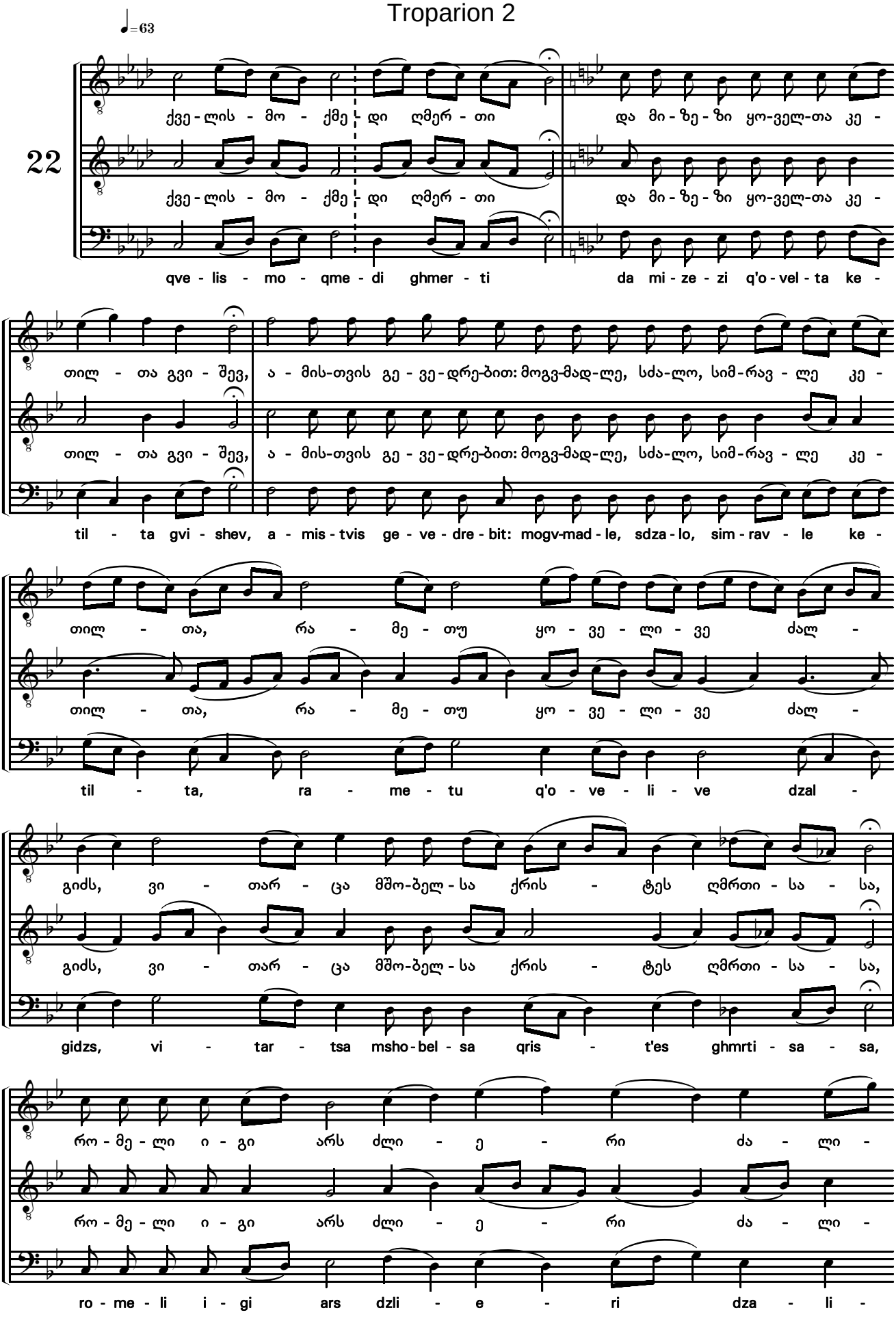
Troparion 1

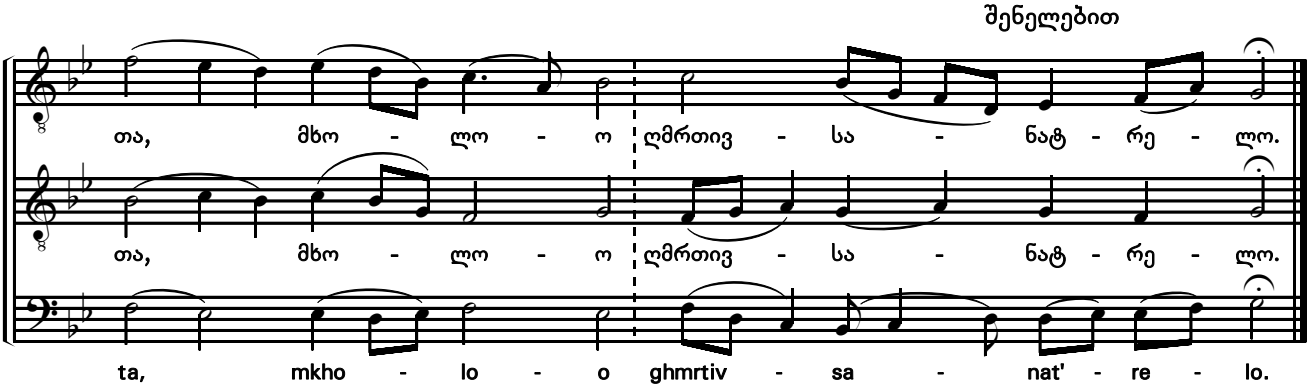



ლო, ყოვ - ლად - უ - ბი - წო - ო, შენ მე -
lo, q'ov - lad - u - bi - ts'o - o, shen me -
ქმენ წი - ნა - მძღვარ და
qmen ts'i - na - mdzghvar da
ნავთ - სად - გუ - რად საღმრ-თოდ, კე - თილ - თა მი - ზე - ზო
navt - sad - gu - rad saghmr - tod, ke - til - ta mi - ze - zo
და მორ - წმუ - ნე - თა სი - მტკი - ცე - ო, მხო -
da mor - ts'mu - ne - ta si - mt'ki - tse - o, mkho -
შენელებით
ლო - ო ყოვ - ლად - დი - დე - ბუ - ლო.
lo - o q'ov - lad - di - de - bu - lo.

ბ ტროპარი

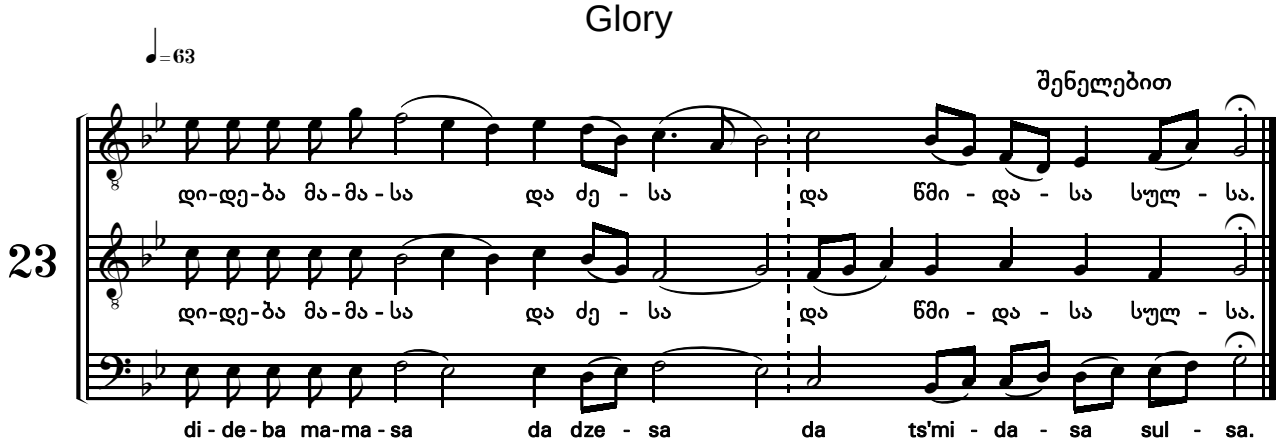
Troparion 2





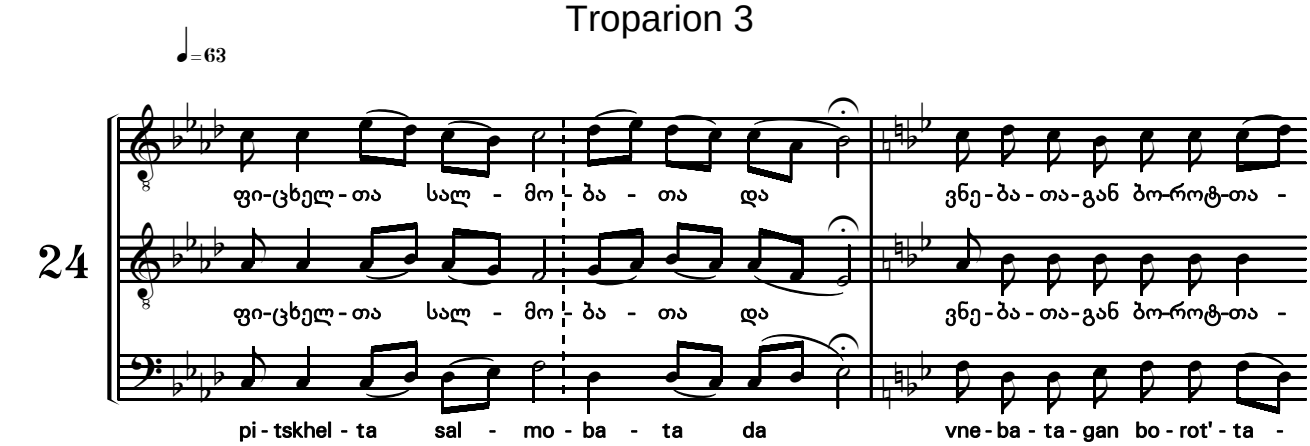
დიდება

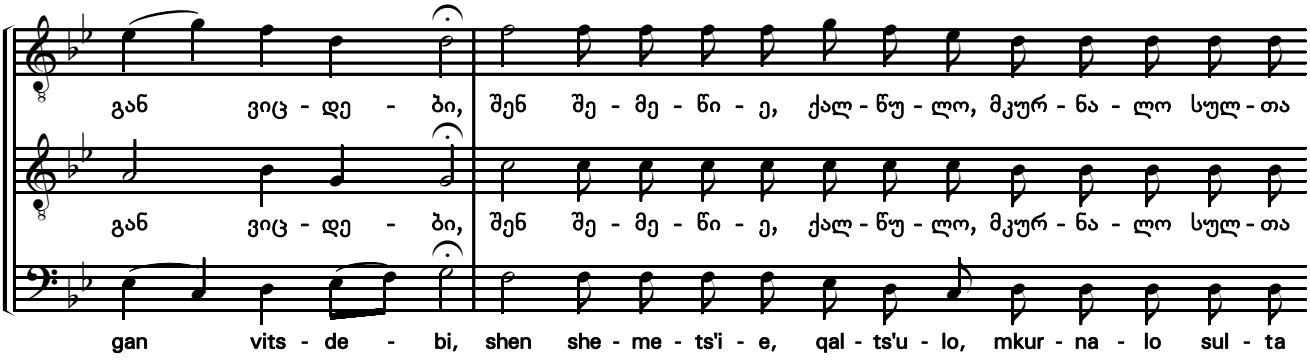
Glory

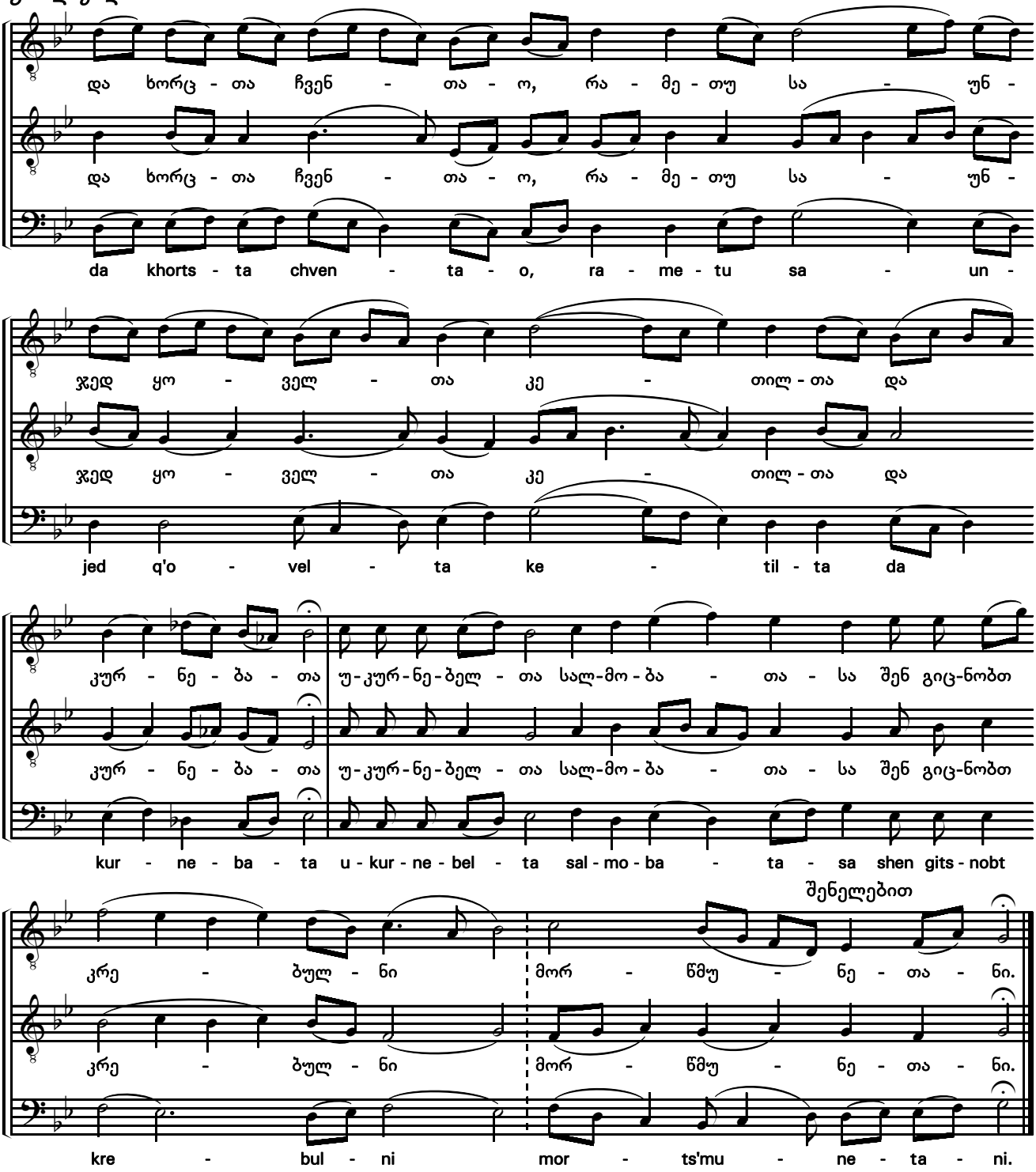


გ ტროპარი

Troparion 3

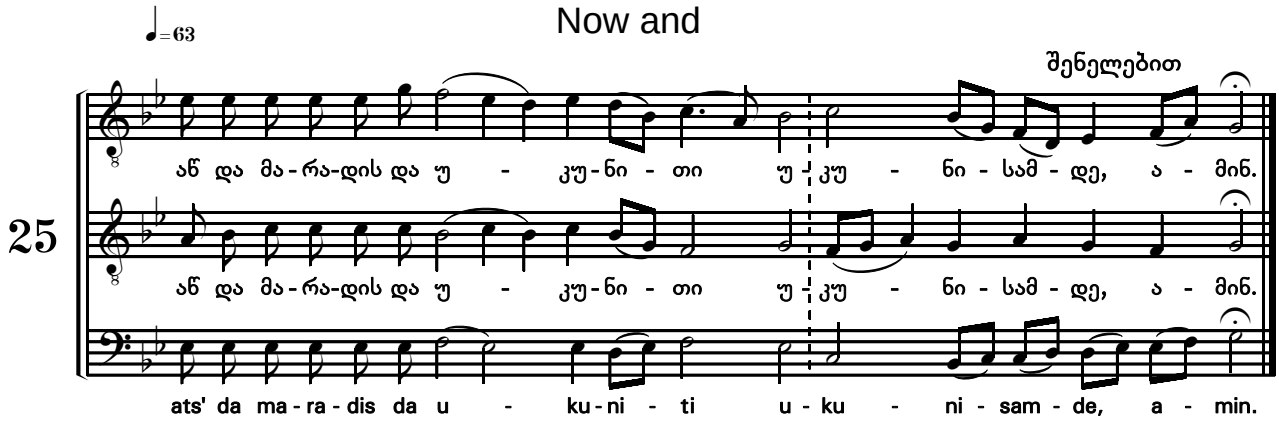





და ხორც - თა ჩვენ - თა - ო, რა - მე - თუ სა - უნ -
da khorts - ta chven - ta - o, ra - me - tu sa - un -
ჯედ ყო - ველ - თა კე - თილ - თა და
jed q'o - vel - ta ke - til - ta da
კურ - ნე - ბა - თა უ-კურ-ნე-ბელ - თა სალ-მო-ბა - თა - სა შენ გიც-ნობთ
kur - ne - ba - ta u - kur - ne - bel - ta sal - mo - ba - ta - sa shen gits - nobt
შენელებით
კრე - ბულ - ნი მორ - წმუ - ნე - თა - ნი.
kre - bul - ni mor - ts'mu - ne - ta - ni.

აწ და

Now and


♩=63
25
შენელებით
აწ და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი - თი უ-კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.
ats' da ma - ra - dis da u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de, a - min.

დ ტროპარი

Troparion 4

♩=63

26

და - ე - მკვი - დრე სა - შო - სა ქალ - წუ - ლი - სა - სა, უ - ფა - ლო,

da - e - mkvi - dre sa - sho - sa qal - ts'u - li - sa - sa, u - pa - lo,

და გა - მო - უჩნ - დი კაც - თა ხორ - ცი - ე - ლად, ვი - თარ - ცა სა - თნო - ი - ყავ

da ga - mo - uchn - di kats - ta khor - tsi - e - lad, vi - tar - tsa sa - tno - i - q'av

და გა - მო - ა - ჩი - ნე ი - გი ჭეშ - მა - რი - ტად

da ga - mo - a - chi - ne i - gi ch'esh - ma - ri - t'ad

ღმრთის - მშო - ბე - ლად და შემ - წედ ყო - ველ - თა მორ - წმუ - ნე -

ghmrtis - msho - be - lad da shem - ts'ed q'o - vel - ta mor - ts'mu - ne -

შენელებით

თა, მხო - ლო - ო კაცთ - მო - ყვა - რე - ო.

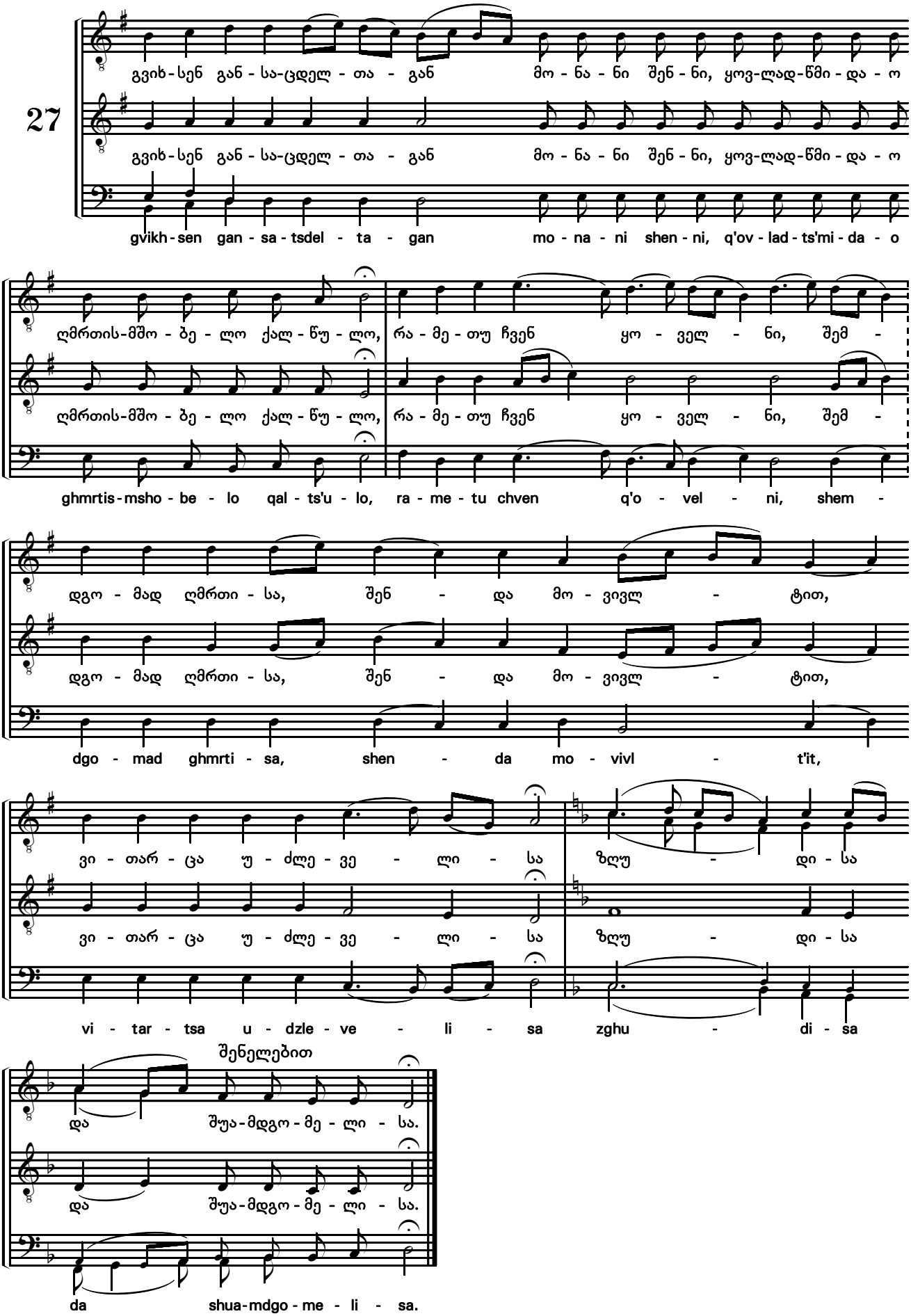
ta, mkho - lo - o katst - mo - q'va - re - o.

გვიხსენ განსაცდელთაგან ხმა დ

Deliver us all of your servants in tone IV

♩=63

27

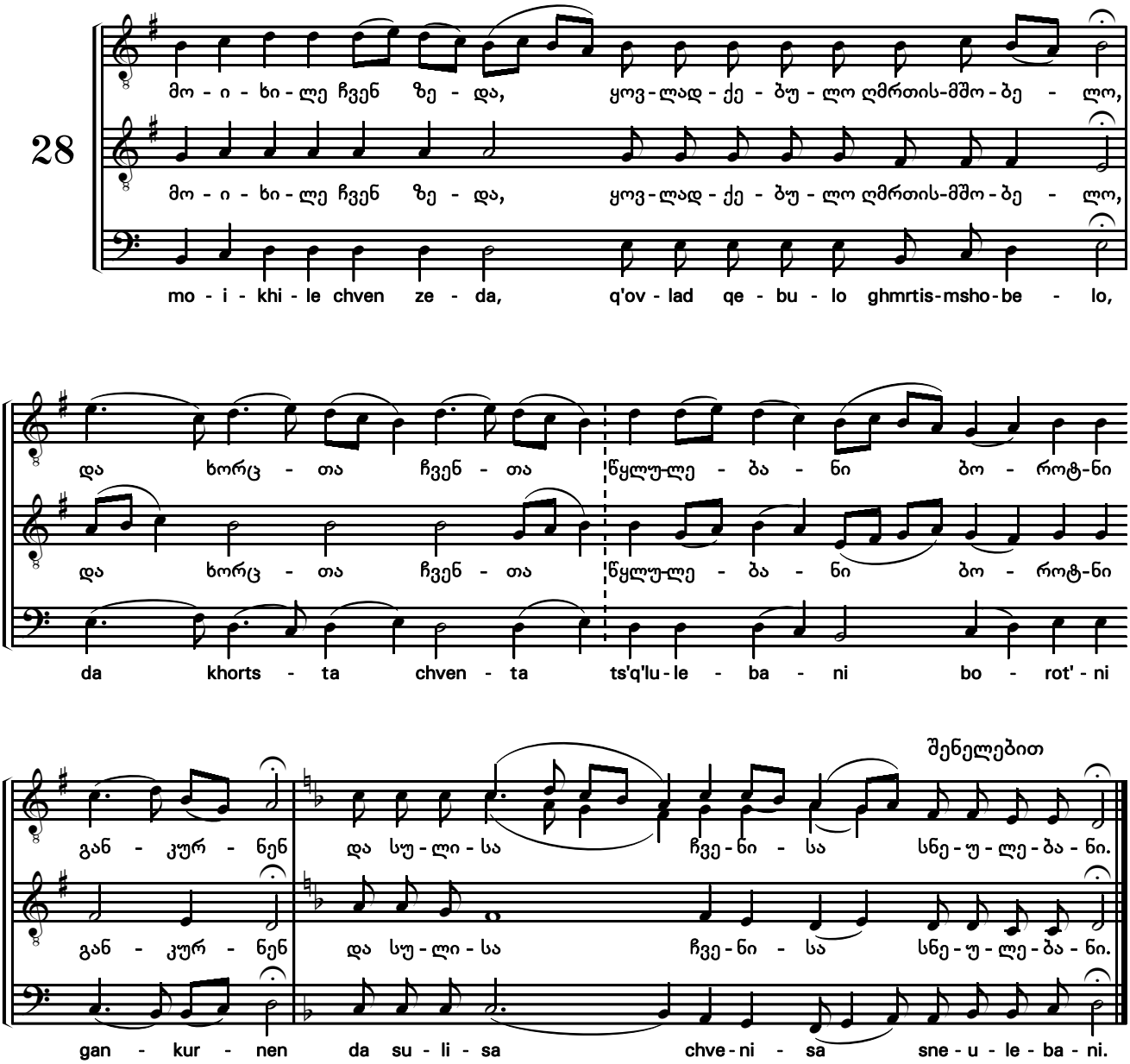


მოიხილე ჩვენ ზედა ხმა დ

Turn to me in tone IV

♩=63

28

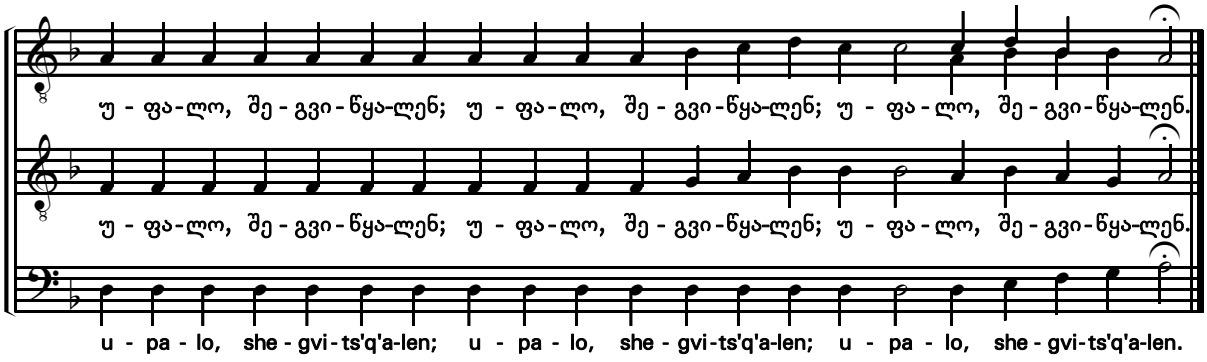


უფალო, შეგვიწყალენ (სამგზის)

Lord, have mercy (thrice)

♩=140

29



ამინ
Amen

30

♩=69

ა - მინ.

ა - მინ.

a - min.

მეოხო მხურვალეო ხმა ბ
A fervent prayer in tone II

31

♩=69

მე - ო - ხო მხურ - ვა - ლე - ო და

მე - ო - ხო მხურ - ვა - ლე - ო და

me - o - kho mkhur - va - le - o da

ზღუ - დე - ო უბრ - ძოლ - ვე - ლო,

ზღუ - დე - ო უბრ - ძოლ - ვე - ლო,

zghu - de - o ubr - dzol - ve - lo,

წყა - რო - ო მო - წყა - ლე - ბი - სა - ო და შე - სა - ვედ - რე - ბე - ლო ყოვ -

წყა - რო - ო მო - წყა - ლე - ბი - სა - ო და შე - სა - ვედ - რე - ბე - ლო ყოვ -

ts'q'a - ro - o mo-ts'q'a - le - bi - sa - o da she - sa - ved - re - be - lo q'ov -

ლი - სა სო - ფლი - სა - ო, ვედ - რე - ბი - თა ვხმობთ შენ - და მო - მართ:

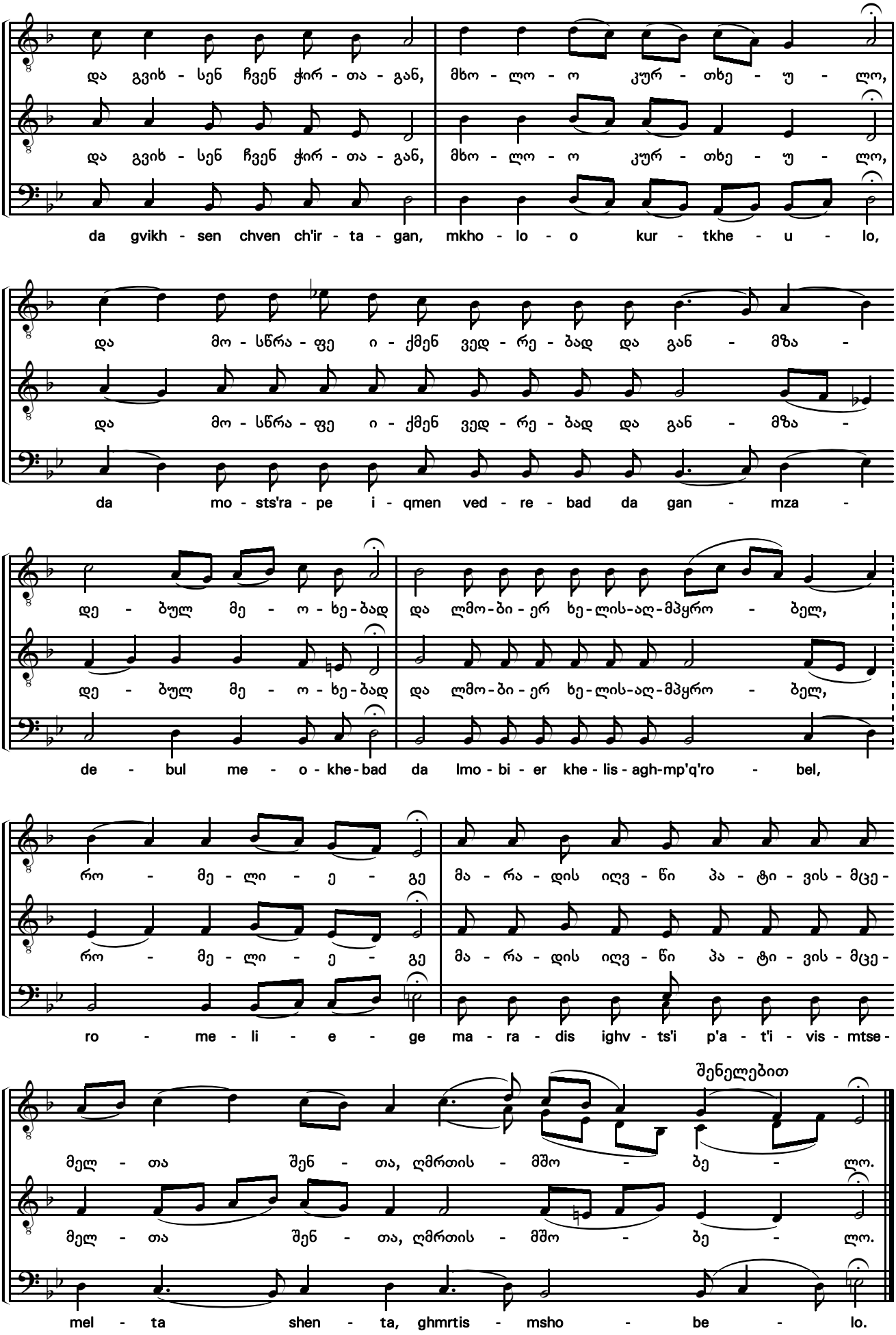
ლი - სა სო - ფლი - სა - ო, ვედ - რე - ბი - თა ვხმობთ შენ - და მო - მართ:

li - sa so - pli - sa - o, ved - re - bi - ta vkhmobt shen - da mo - mart:

მსთვად გვე - წი - ენ ჩვენ, დე - დო - ფა - ლო ღმრთის - მშო - ბე - ლო,

მსთვად გვე - წი - ენ ჩვენ, დე - დო - ფა - ლო ღმრთის - მშო - ბე - ლო,

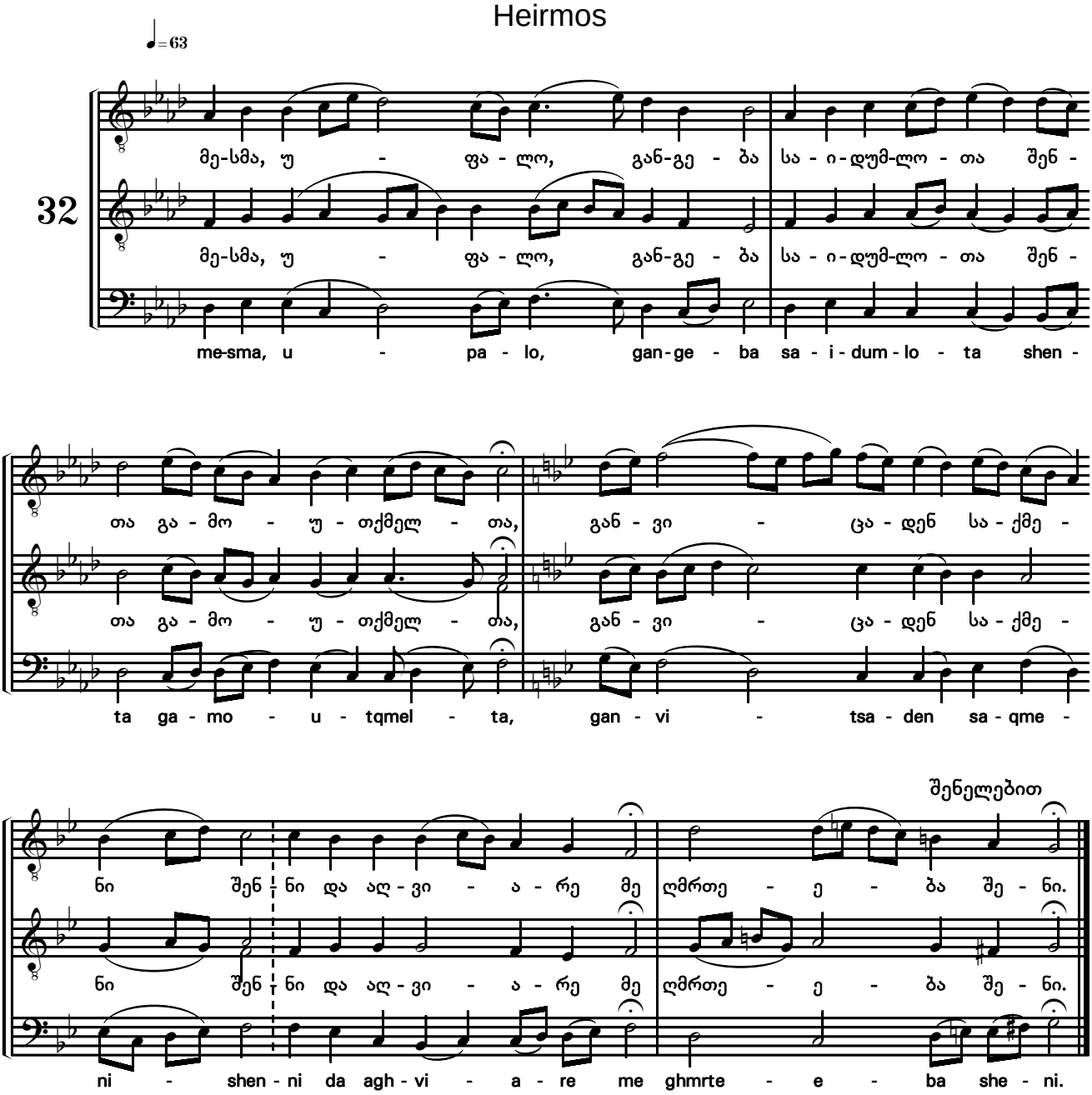
mstvad gve - ts'i - en chven, de - do - pa - lo ghmrtis - msho - be - lo,


და გვიხ - სენ ჩვენ ჭირ - თა - გან, მხო - ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო,
da gvikh - sen chven ch'ir - ta - gan, mkho - lo - o kur - tkhe - u - lo,
და მო - სწრა - ფე ი - ქმენ ვედ - რე - ბად და გან - მზა -
da mo - sts'ra - pe i - qmen ved - re - bad da gan - mza -
დე - ბულ მე - ო - ხე - ბად და ლმო - ბი - ერ ხე - ლის - აღ - მპყრო - ბელ,
de - bul me - o - khe - bad da lmo - bi - er khe - lis - agh-mp'q'ro - bel,
რო - მე - ლი - ე - გე მა - რა - დის იღვ - წი პა - ტი - ვის - მცე -
ro - me - li - e - ge ma - ra - dis ighv - ts'i p'a - t'i - vis - mtse -
შენელებით
მელ - თა შენ - თა, ღმრთის - მშო - ბე - ლო.
mel - ta shen - ta, ghmrtis - msho - be - lo.

მესმასა Ode 4

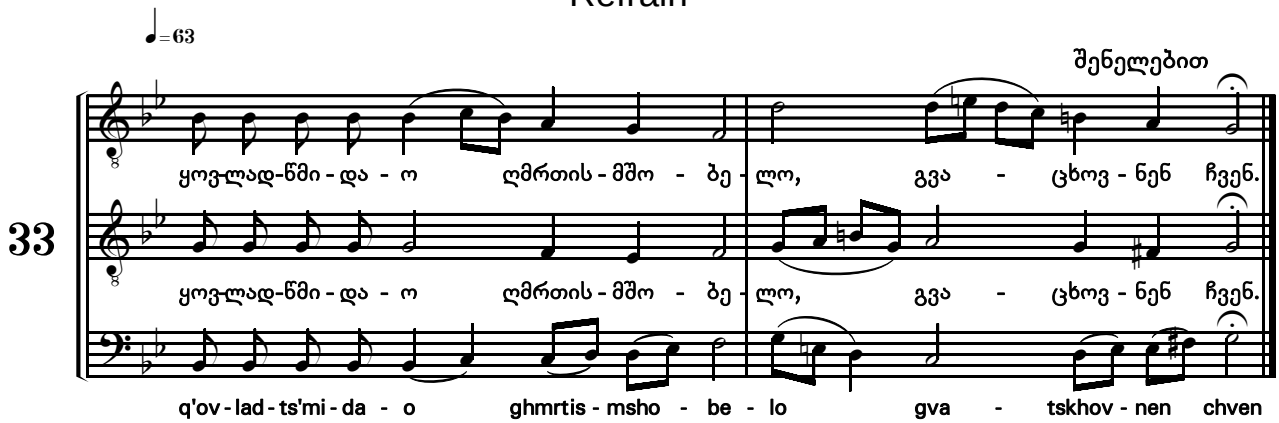
ძლისპირი

Heirmos



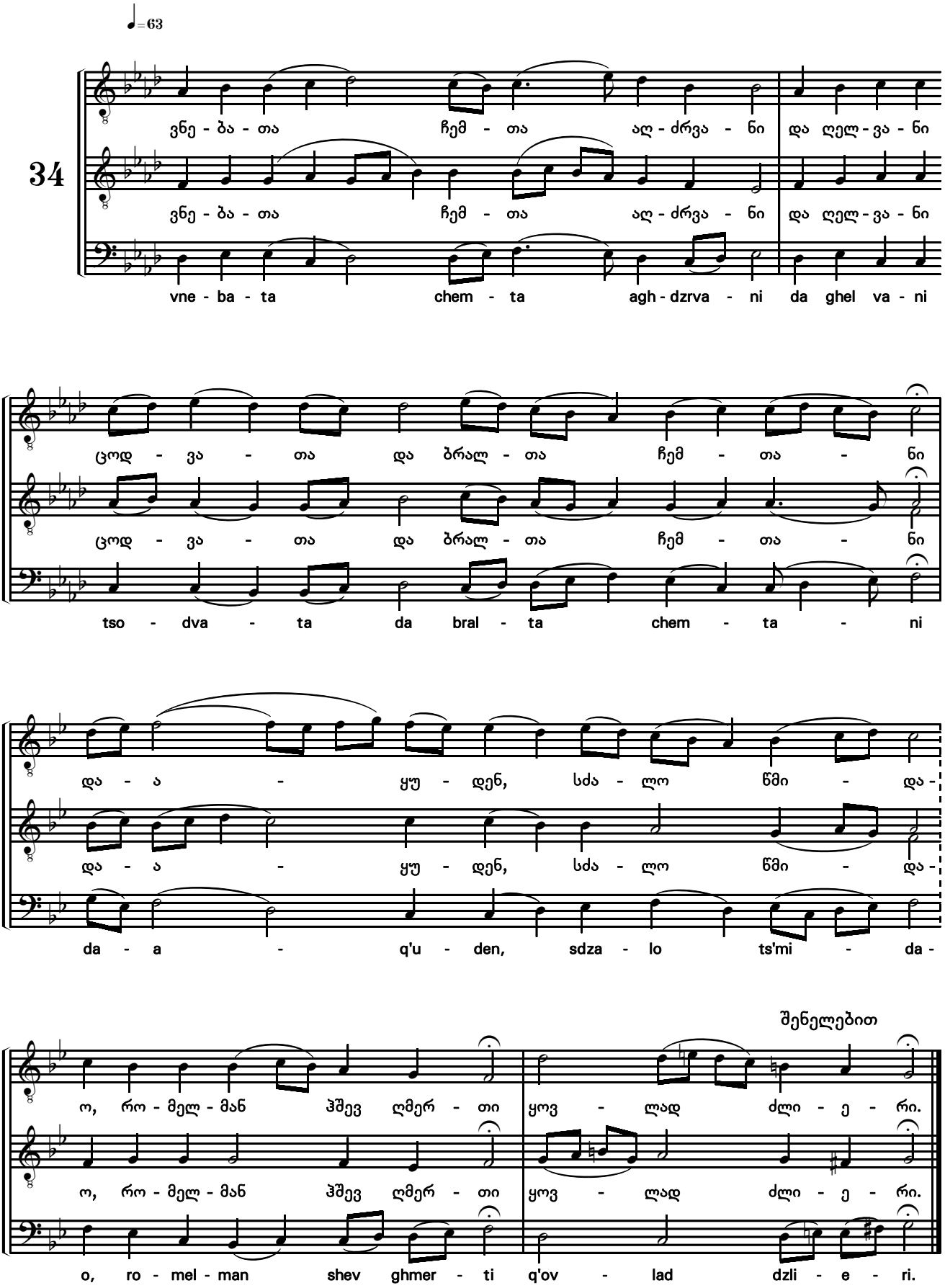
ჩასართავი

Refrain



ა ტროპარი

Troparion 1



ბ ტროპარი

Troparion 2

♩=63

35

მო-წყა-ლე - ბი - სა უფს-კრუ - ლი მო - მა - ნი - ჭე მვე - დრე - ბელ-

mo-ts'q'a-le - bi - sa u - pskru - li mo - ma - ni - ch'e mve - dre - bel-

სა ა - მას შენ - სა, რო - მელ - მან ჰშევ ღმერ - თი

sa a - mas shen - sa, ro - mel - man shev ghmer - ti

შენელებით

მო - წყა - ლე და მხსნე-ლი ყო - ველ - თა შემ - სხმელ - თა შენ - თა.

mo - ts'q'a - le da mkhsne - li q'o - vel - ta shem - skhmel - ta shen - ta.

დიდება

Glory

♩=63

36

შენელებით

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა.

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa

გ ტროპარი

Troparion 3

♩=63

37

რო - მელ - თა მო - გვი - გი - ე შენ სა - სოდ და სი - მტკი - ცედ და

rо - mel - ta mo - gvi - gi - e shen sa - sod da si - mt'ki - tsed da

ზღუ - დედ შე - უ - ძრვე - ლად, ჭირ - თა - გან გან - ვთა - ვი -

zghu - ded she - u - dzrve - lad, ch'ir - ta - gan gan - vta - vi -

შენელებით

სუფლ - დე - ბით, ჰო - ი, სა - გა - ლო - ბე - ლო ღმრთი - სა დე - და - ო.

su - plde - bit ho - i, sa - ga - lo - be - lo ghmrti - sa de - da - o

ან და

Now and

♩=63

38

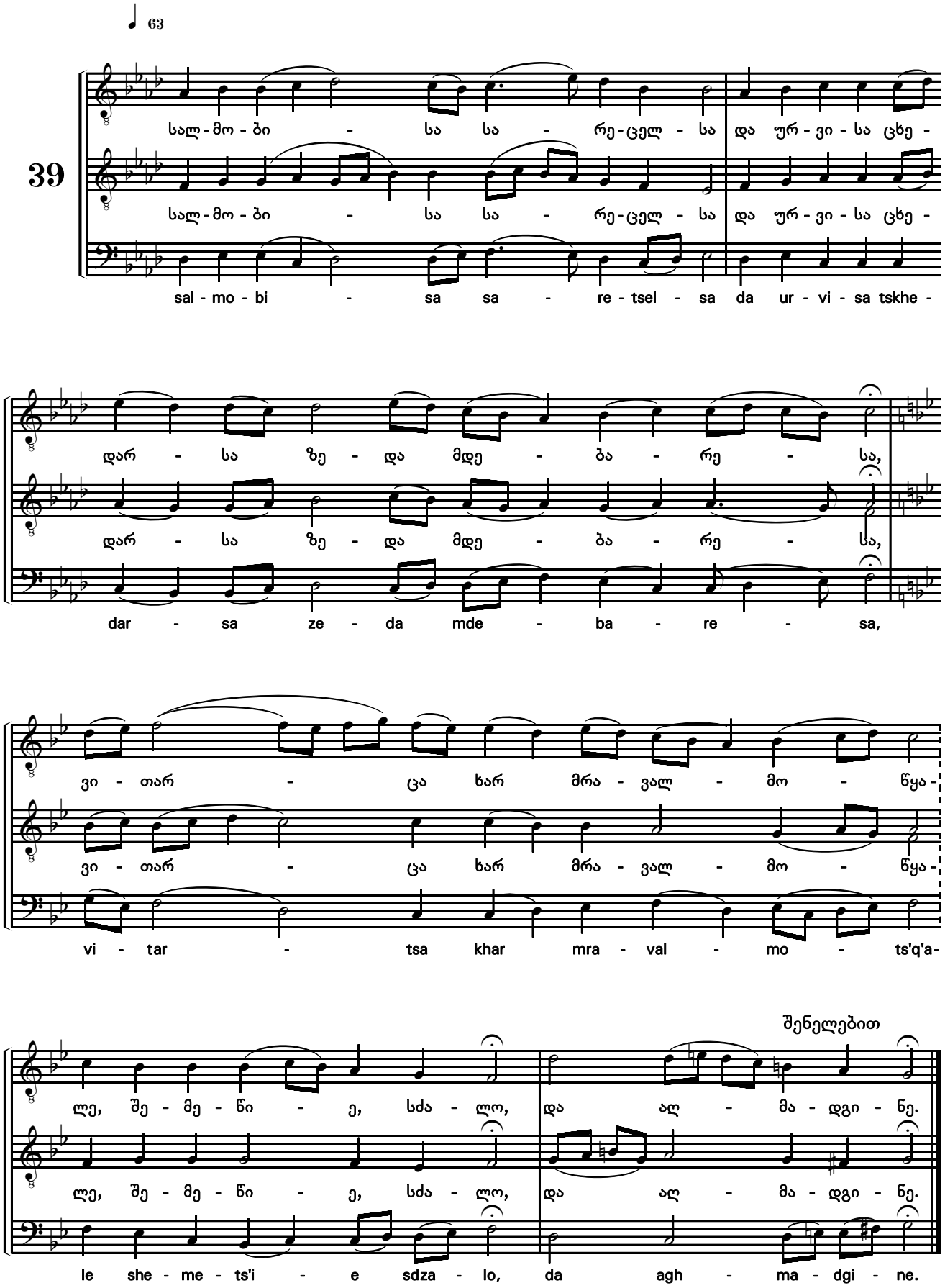
შენელებით

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.

ats' da ma - ra - dis da u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de a - min

დ ტროპარი

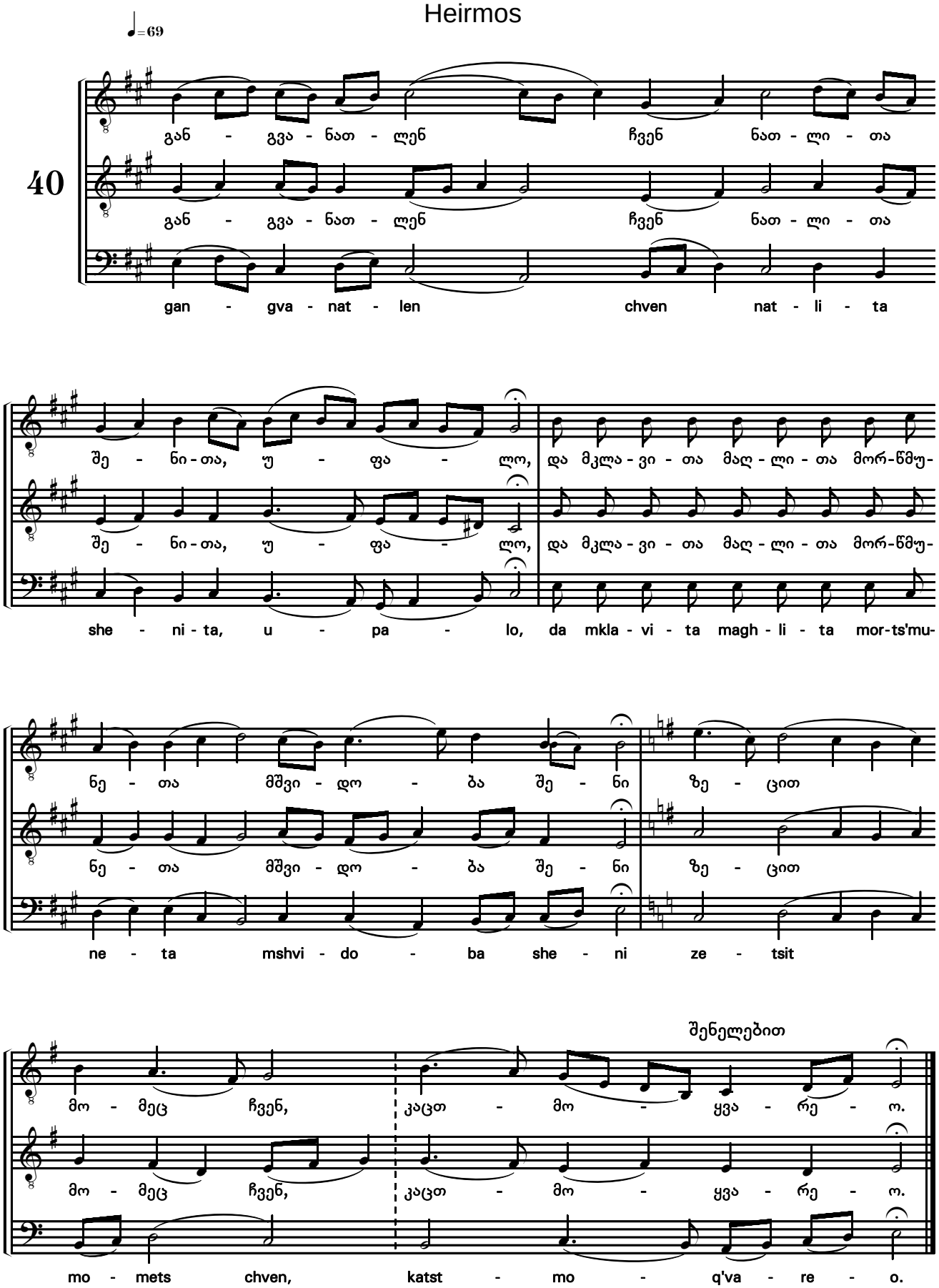
Troparion 4



ღამითგანსა Ode 5

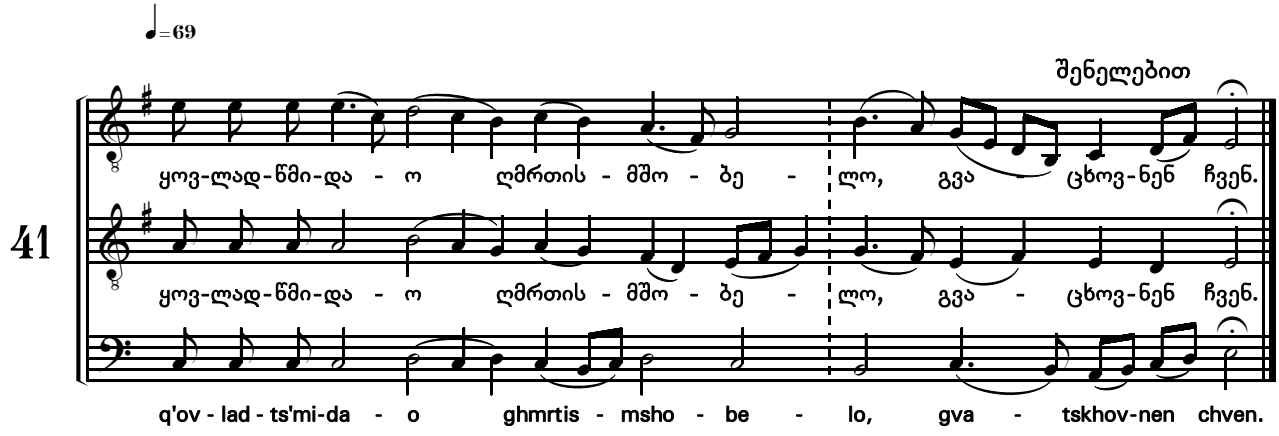
ძლისპირი

Heirmos



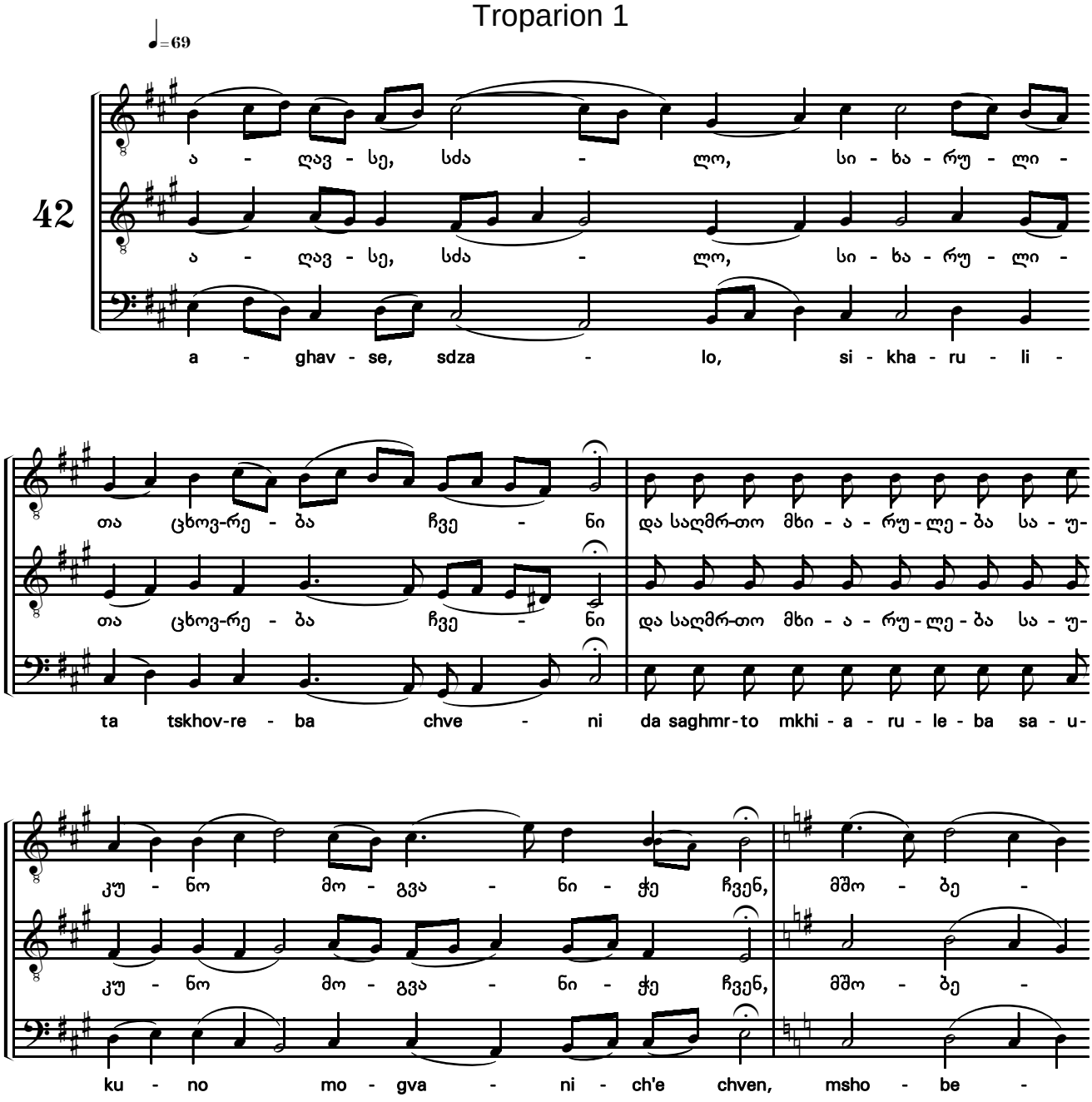
ჩასართავი

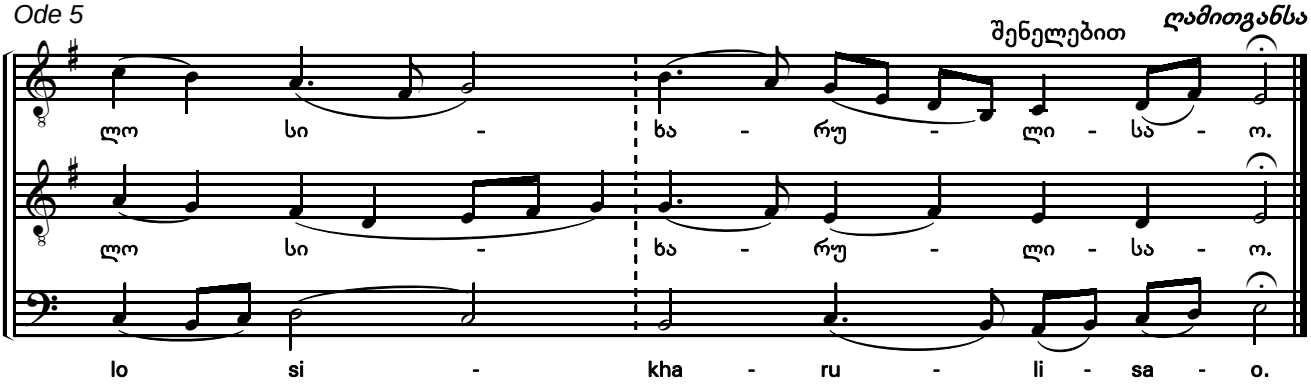
Refrain



ა ტროპარი

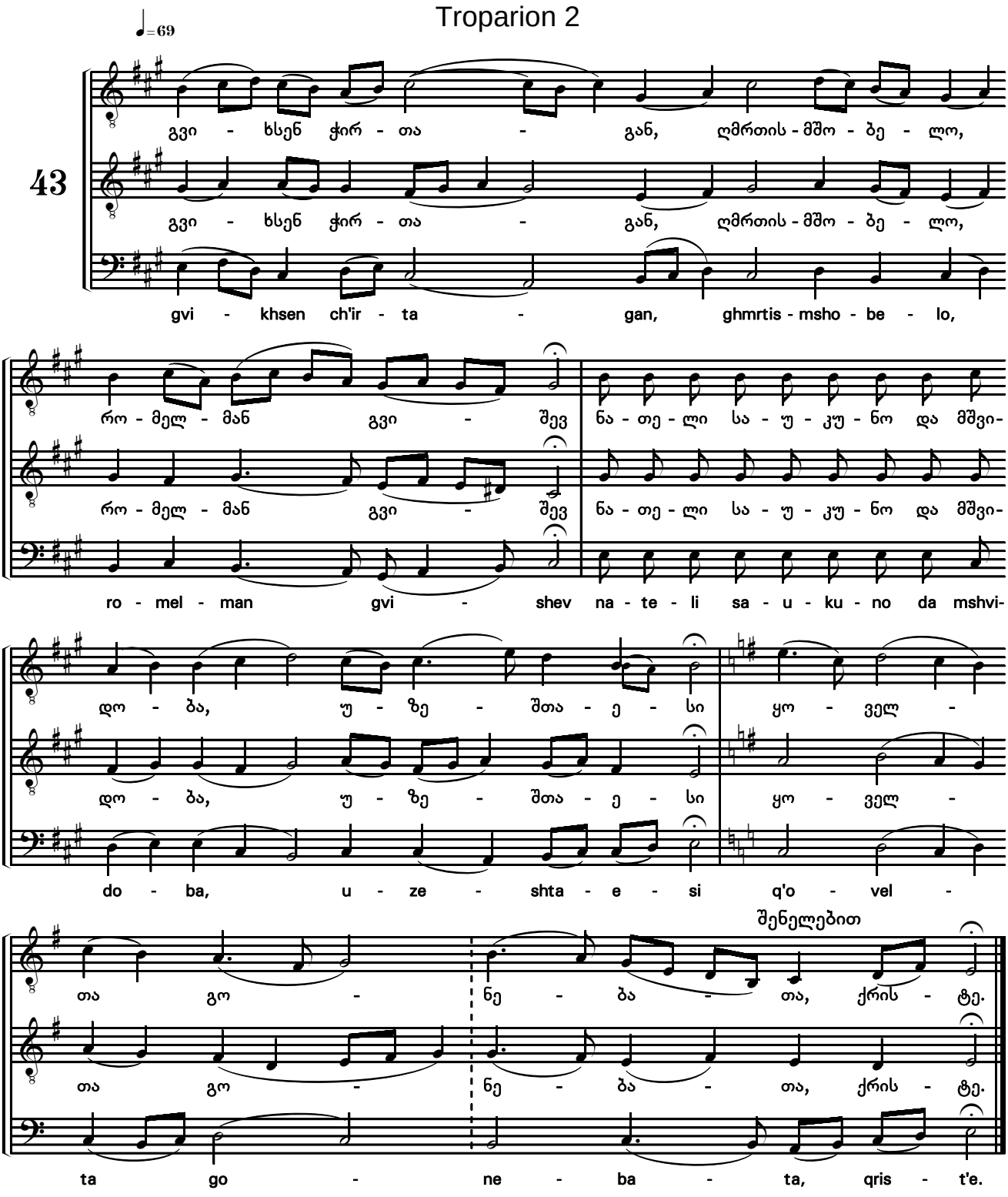
Troparion 1





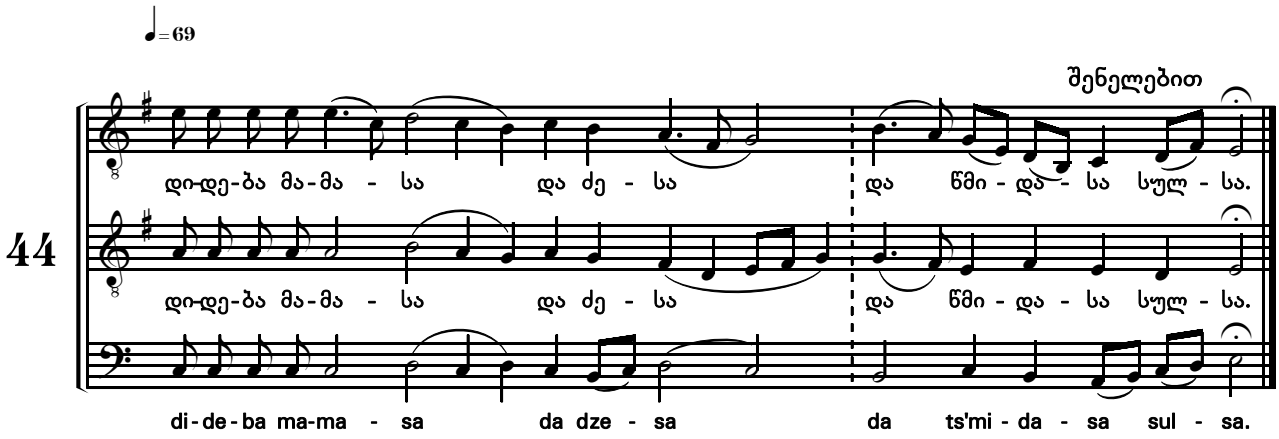
ბ ტროპარი

Troparion 2



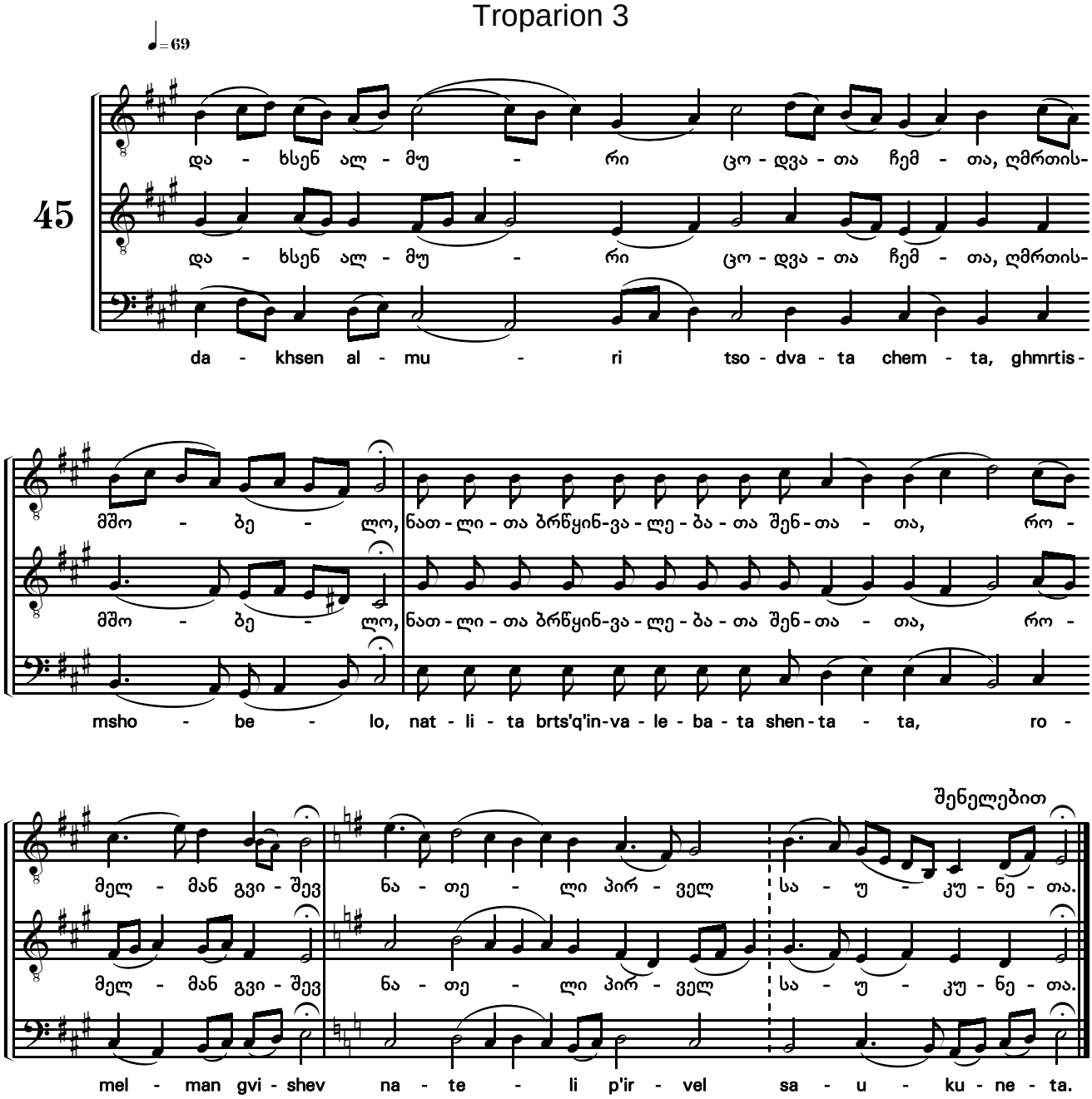
დიდება

Glory



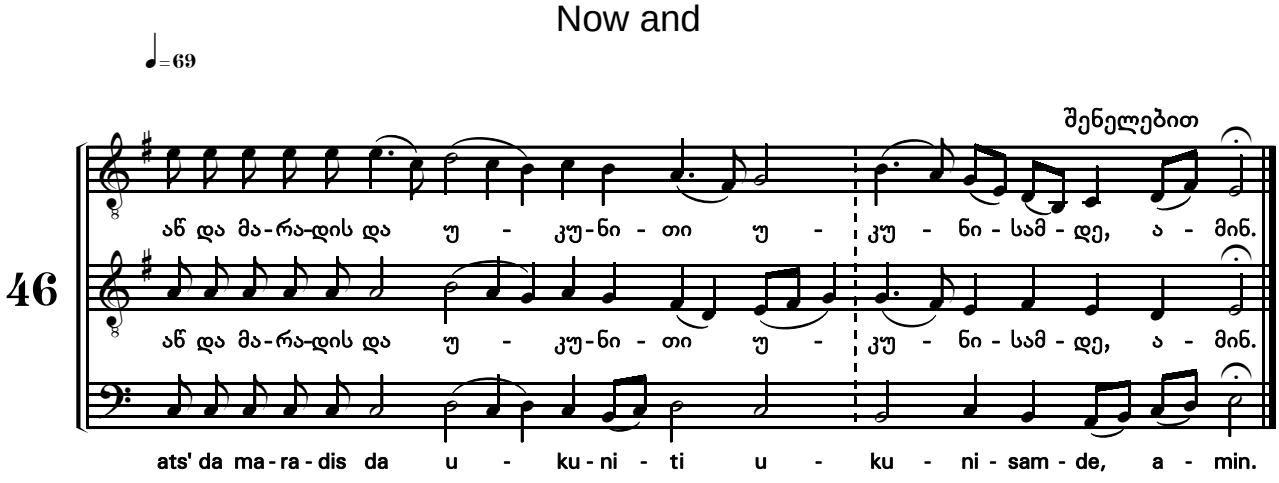
გ ტროპარი

Troparion 3



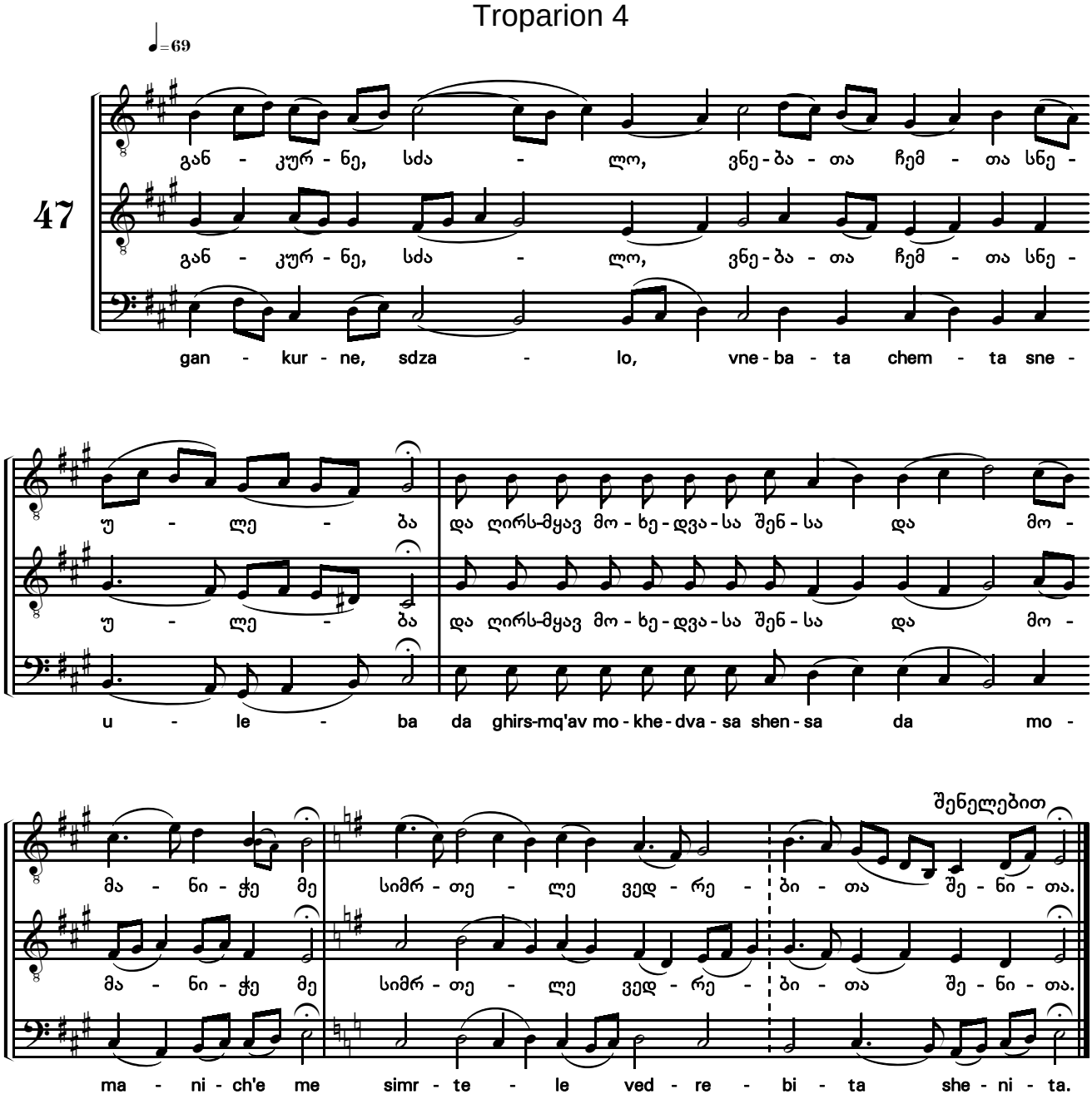
აწ და

Now and



დ ტროპარი

Troparion 4



ღაღადყავსა Ode 6

ძლისპირი

Heirmos

♩=72

48

მო - მი - ტე - ვენ, სა - ხი - ერ, ა - უ - რა -

mo - mi - t'e - ven, sa - khi - er, a - u - ra -

ცხელ-ნი ცოდ - ვა - ნი ჩემ - ნი, რო - მელ - თა - თვის გი - ხმობ შენ:

tskhel - ni tsod - va - ni chem - ni, ro - mel - ta - tvis gi - khmob shen:

მიხ-სენ მე ბო - როტ - თა - გან, შენ - და მო-მართ ვღა-ღა - დებ: ის -

mikh-sen me bo - rot' - ta - gan, shen - da mo - mart vgha-gha - deb: is -

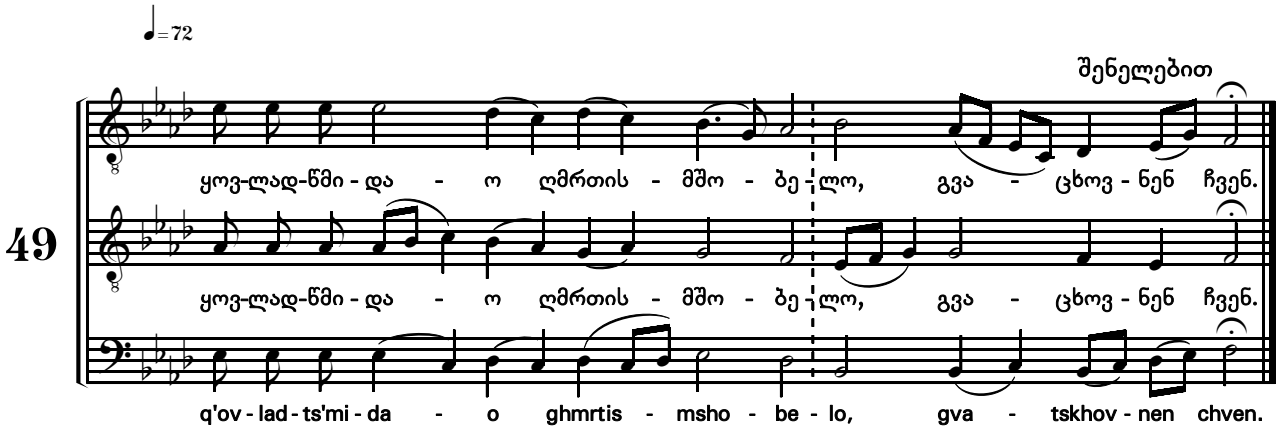
შენელებით

მი - ნე ჩე - მი, ღმერ - თო, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო.

mi - ne che - mi, ghmer - to, ma - tskho - va - ro che - mo.

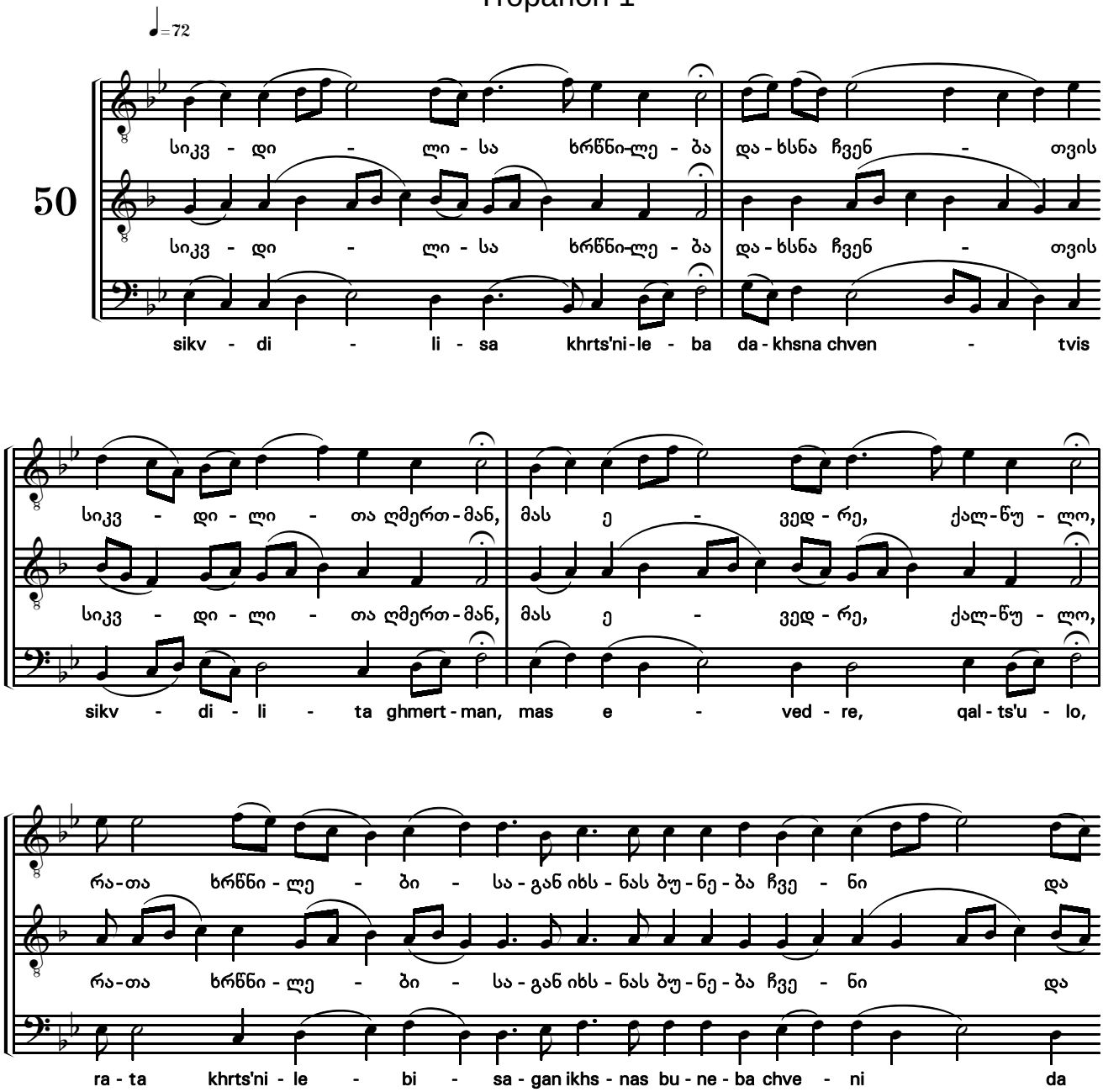
ჩასართავი

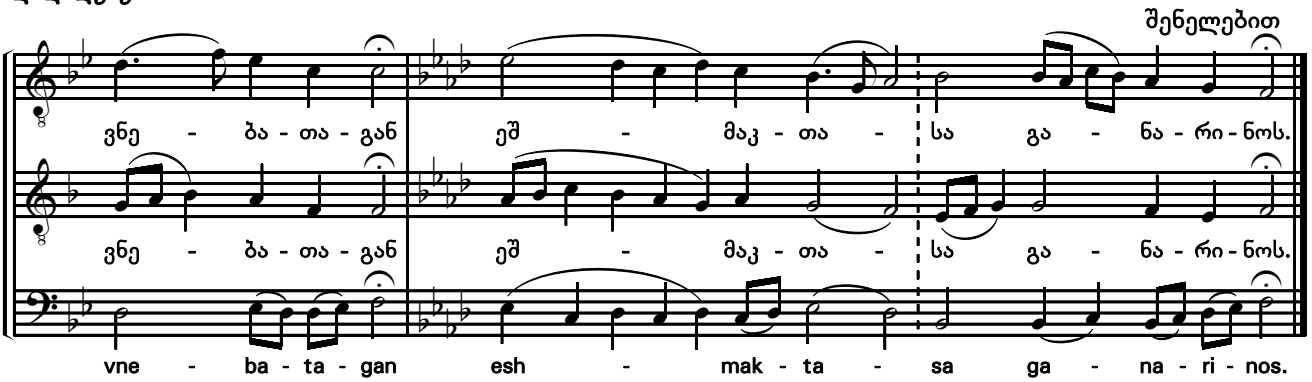
Refrain



ა ტროპარი

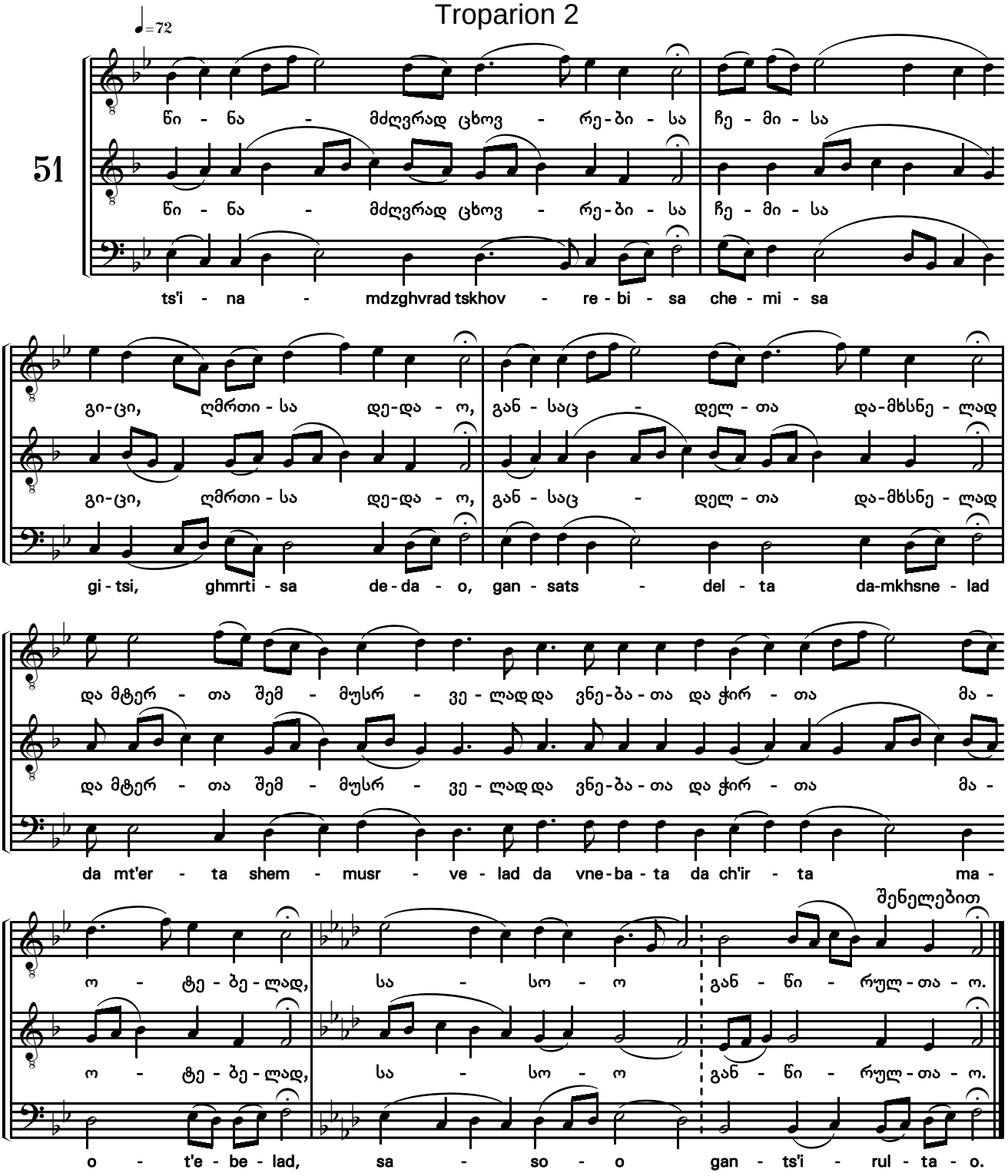
Troparion 1





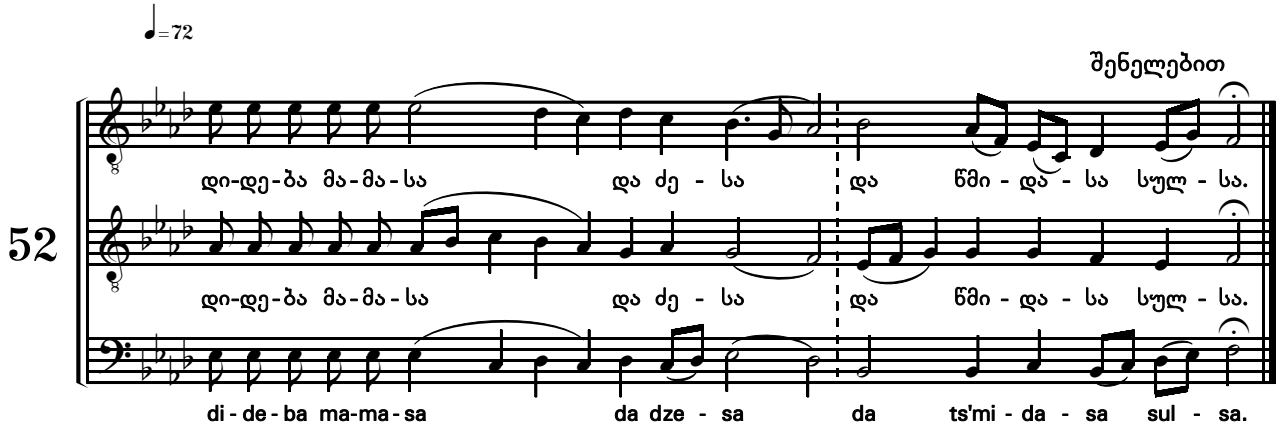
ბ ტროპარი

Troparion 2



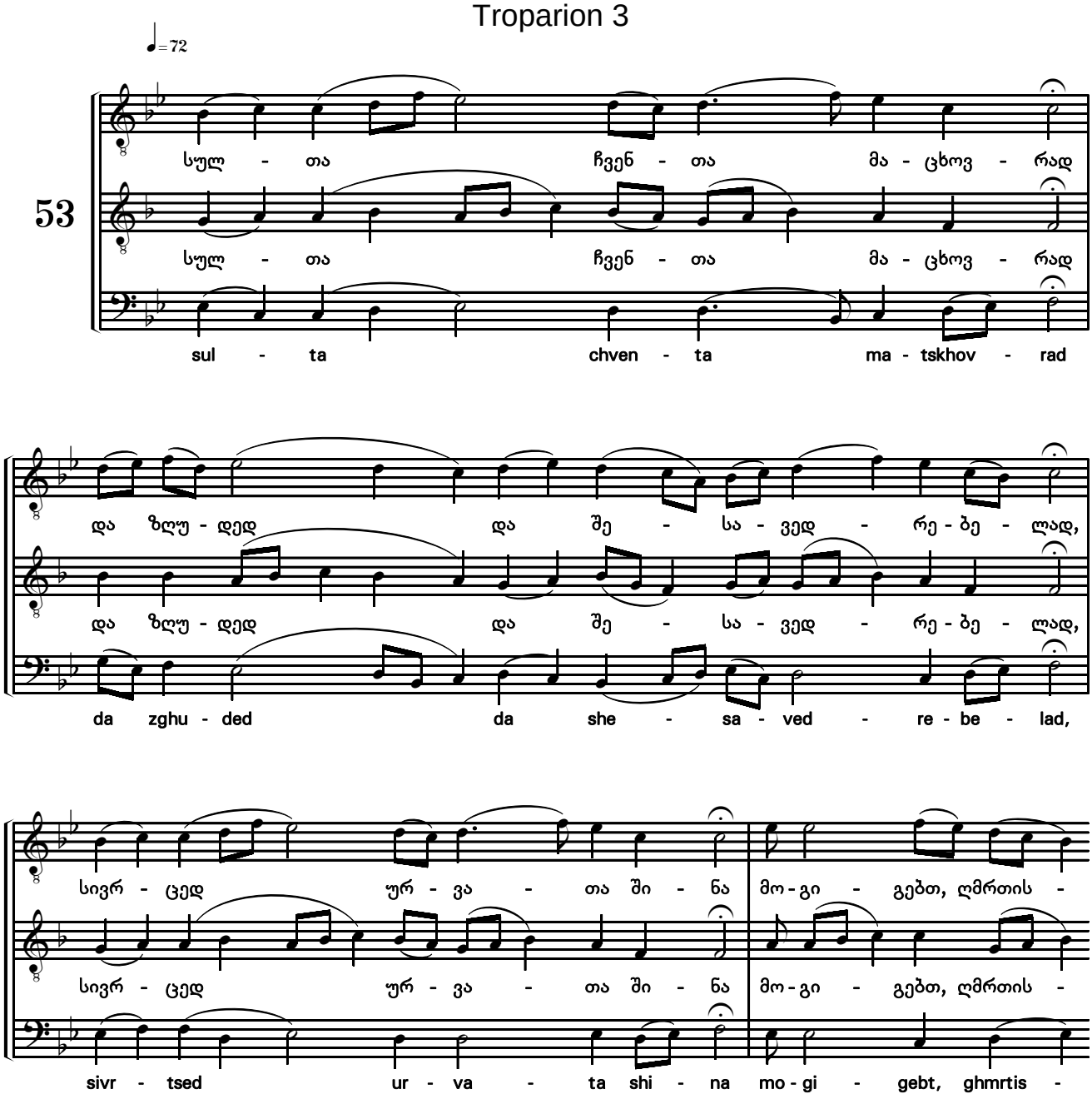
დიდება

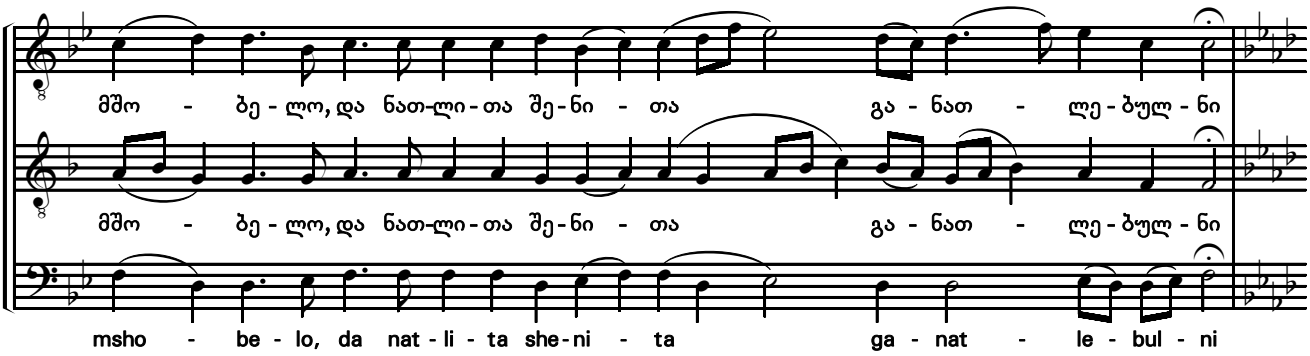
Glory

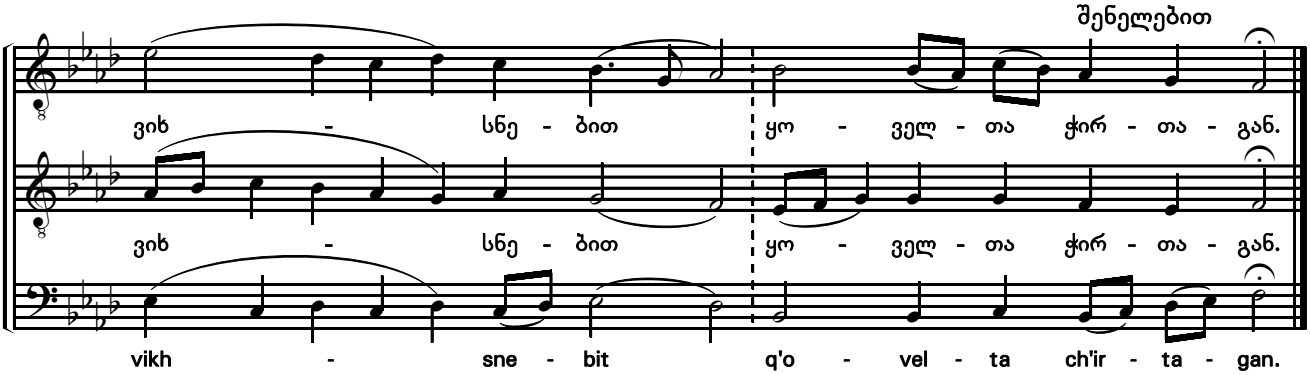


გ ტროპარი

Troparion 3

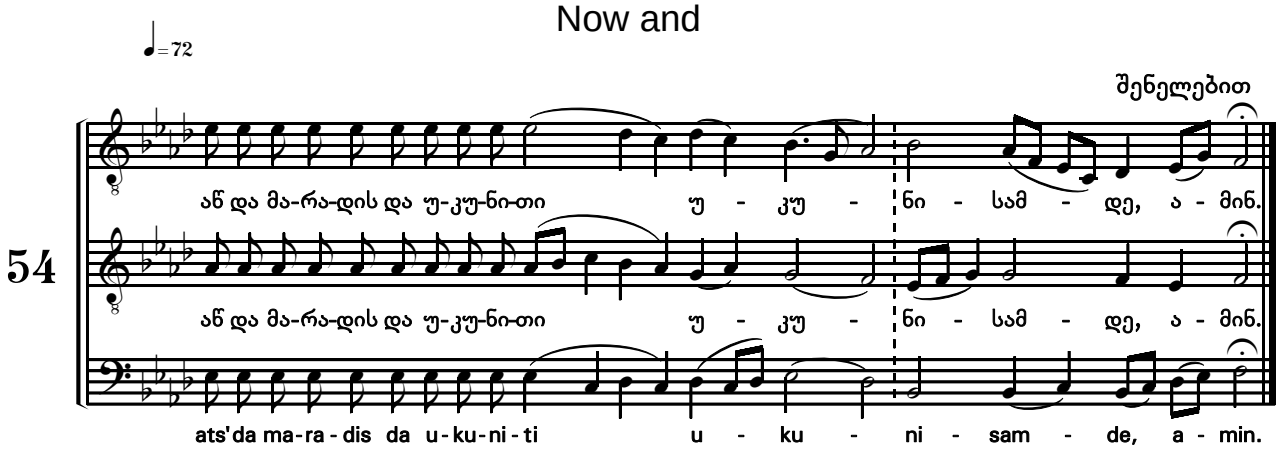






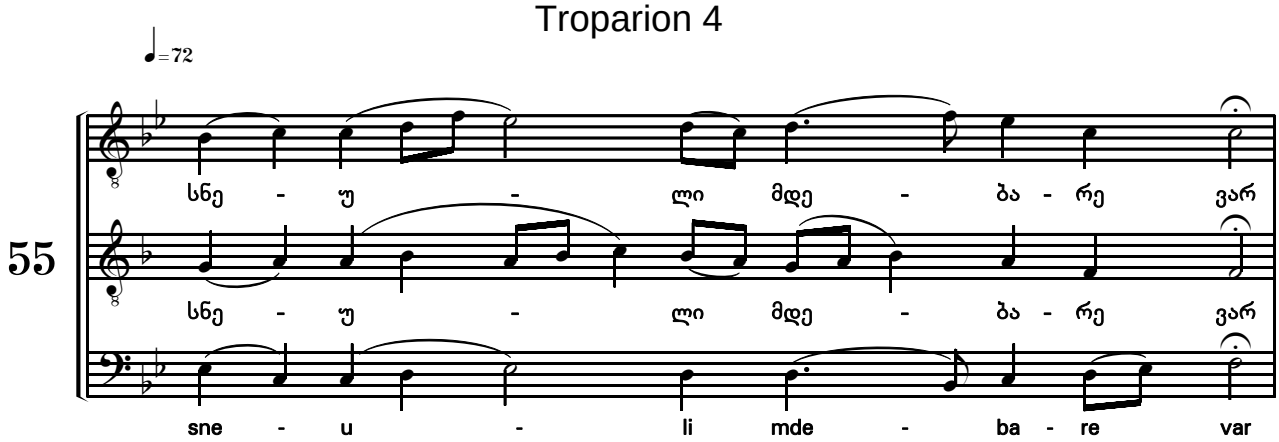
აწ და

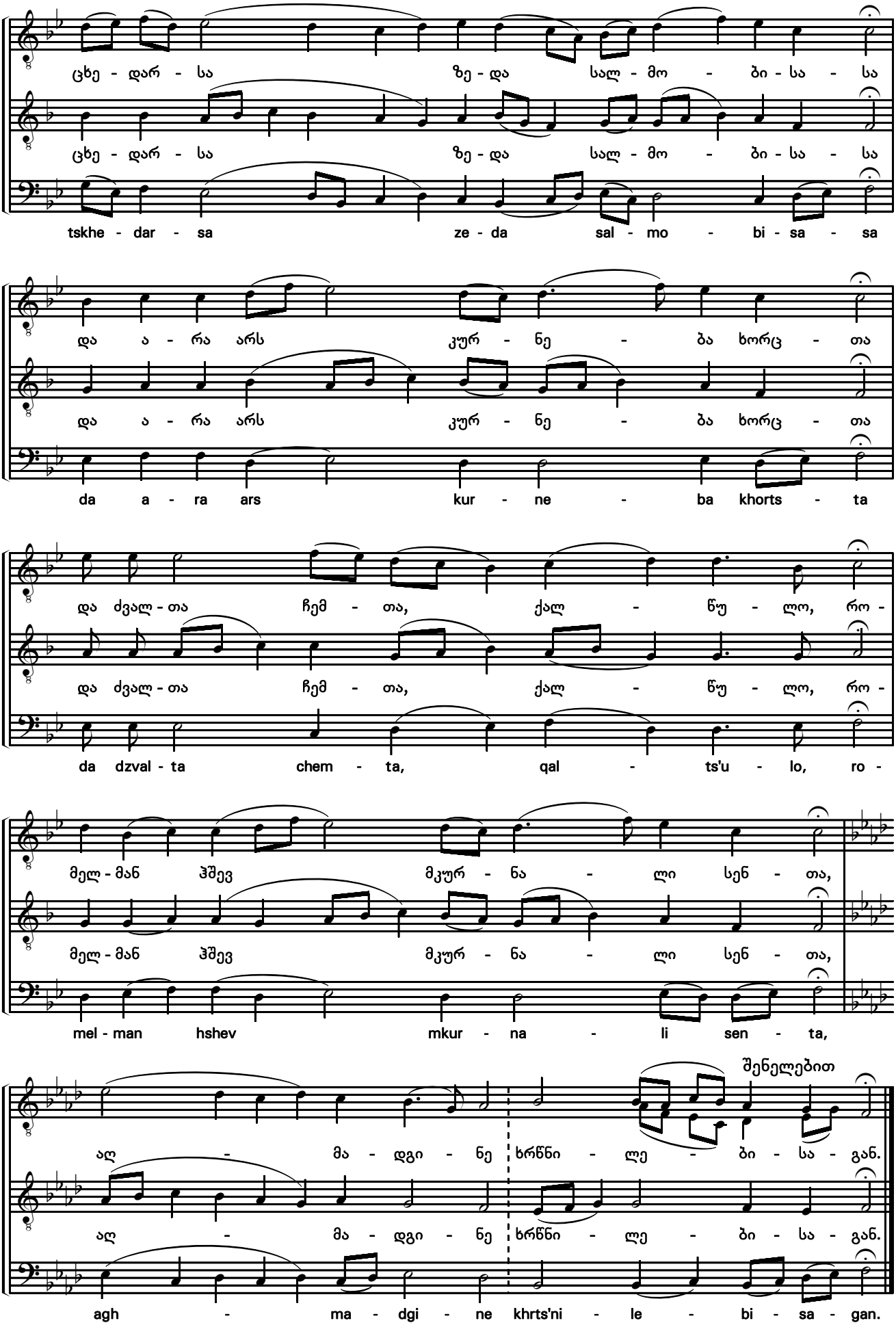
Now and



დ ტროპარი

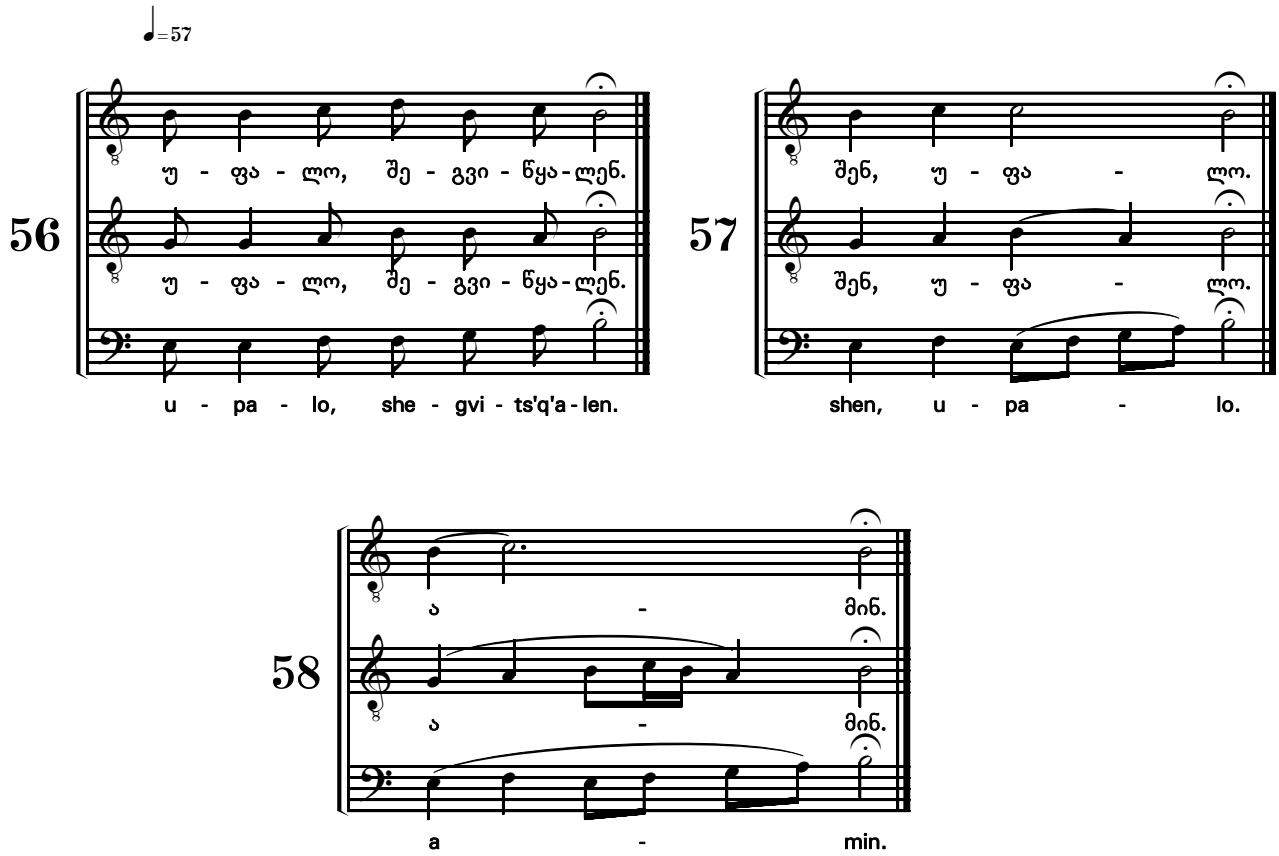
Troparion 4




ცხე - დარ - სა ზე - და სალ - მო - ბი - სა - სა
ცხე - დარ - სა ზე - და სალ - მო - ბი - სა - სა
tskhe - dar - sa ze - da sal - mo - bi - sa - sa
და ა - რა არს კურ - ნე - ბა ხორც - თა
და ა - რა არს კურ - ნე - ბა ხორც - თა
da a - ra ars kur - ne - ba khorts - ta
და ძვალ - თა ჩემ - თა, ქალ - წუ - ლო, რო -
და ძვალ - თა ჩემ - თა, ქალ - წუ - ლო, რო -
da dzval - ta chem - ta, qal - ts'u - lo, ro -
მელ - მან ჰშევ მკურ - ნა - ლი სენ - თა,
მელ - მან ჰშევ მკურ - ნა - ლი სენ - თა,
mel - man hshev mkur - na - li sen - ta,
შენელებით
აღ - მა - დგი - ნე ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან.
აღ - მა - დგი - ნე ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან.
agh - ma - dgi - ne khrts'ni - le - bi - sa - gan.

მცირე კვერექსი

The Little Litany

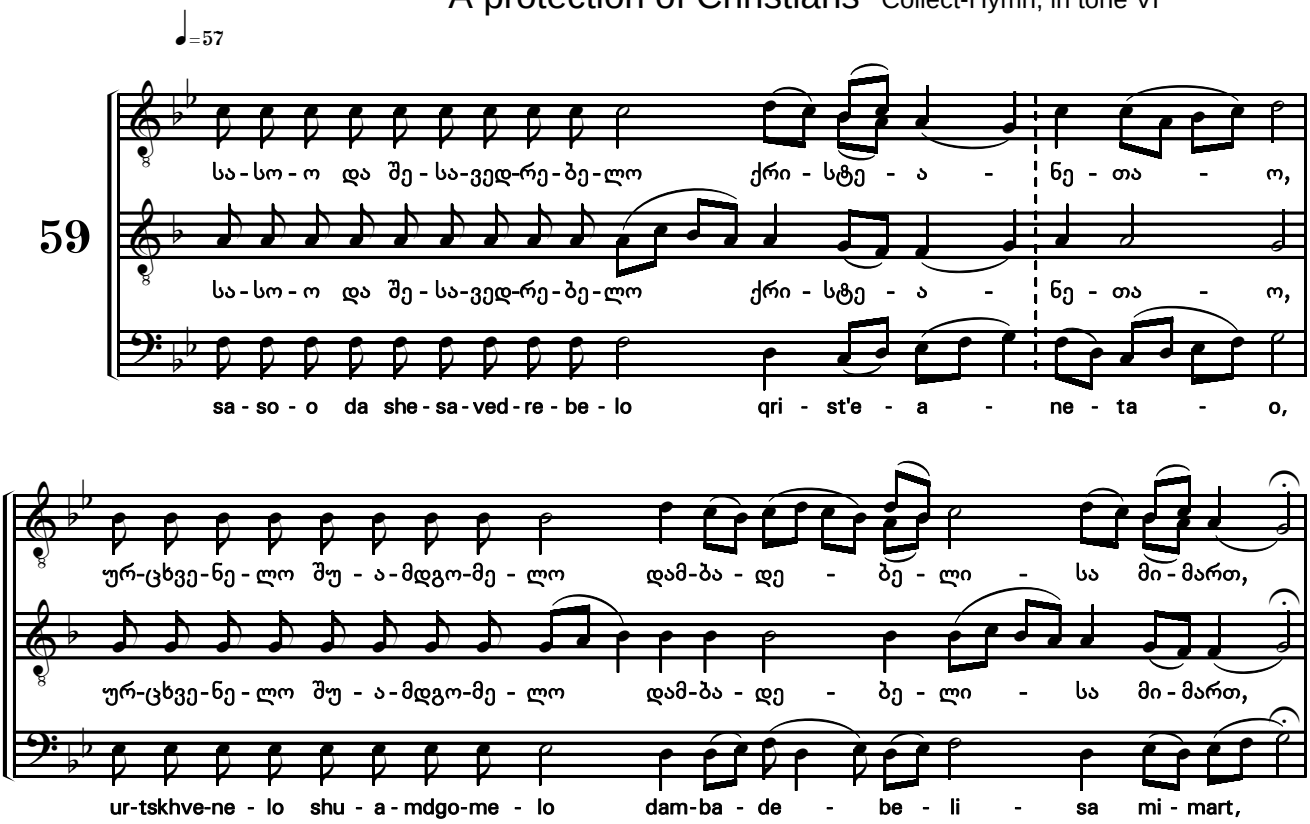


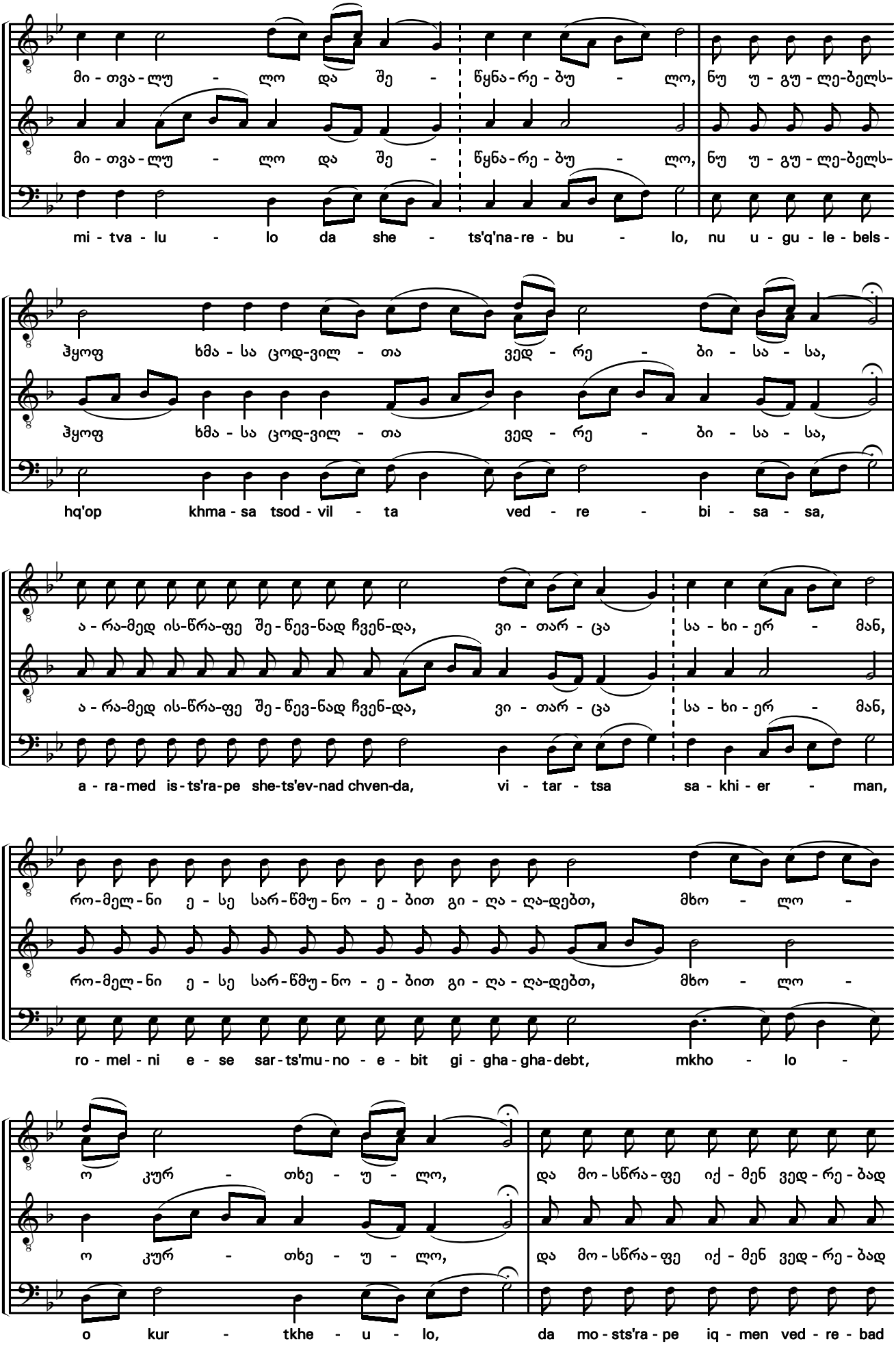
სასოო და შესავედრებელო

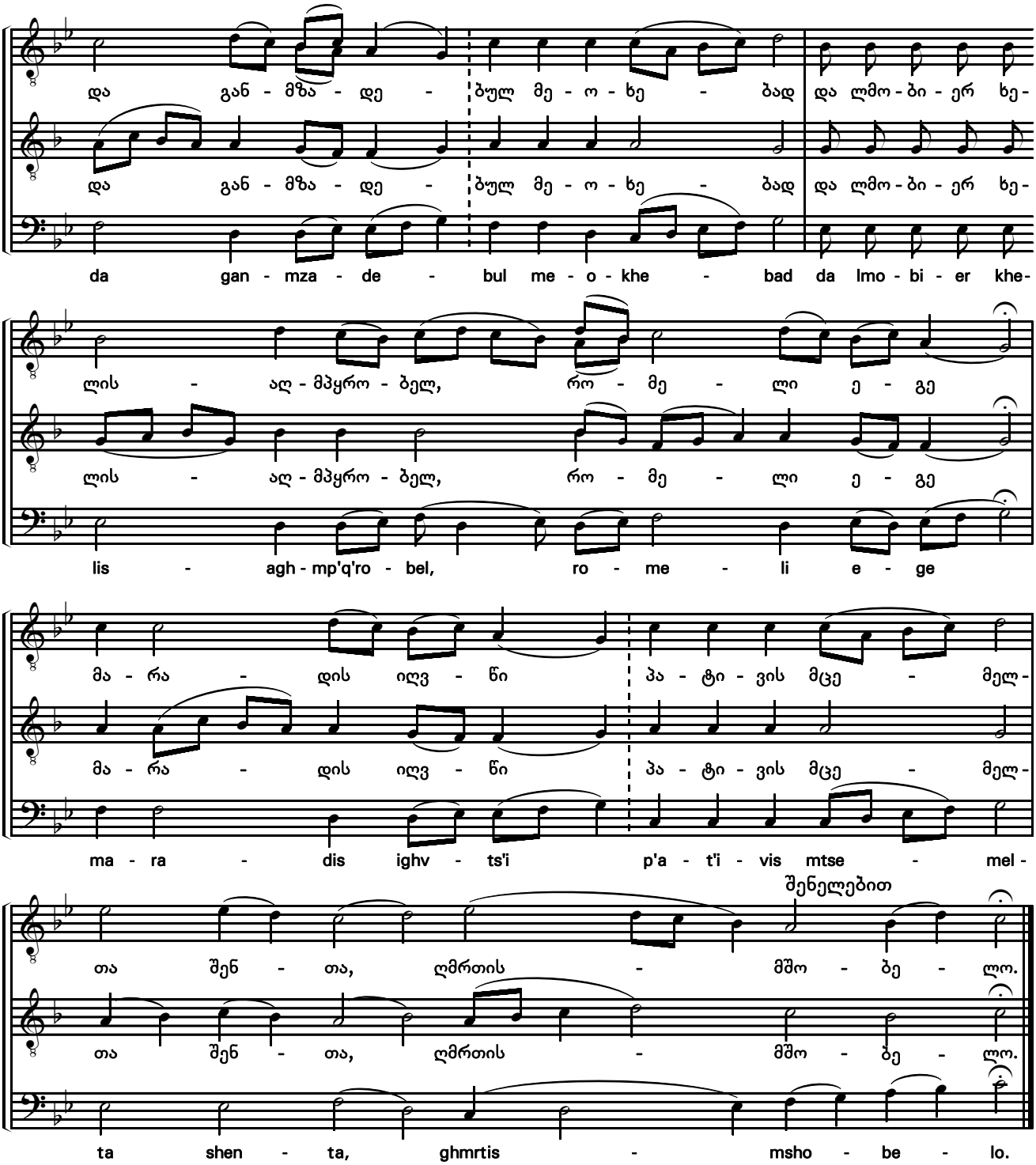
კონდაკი, ხმა ვ

A protection of Christians

Collect-Hymn, in tone VI

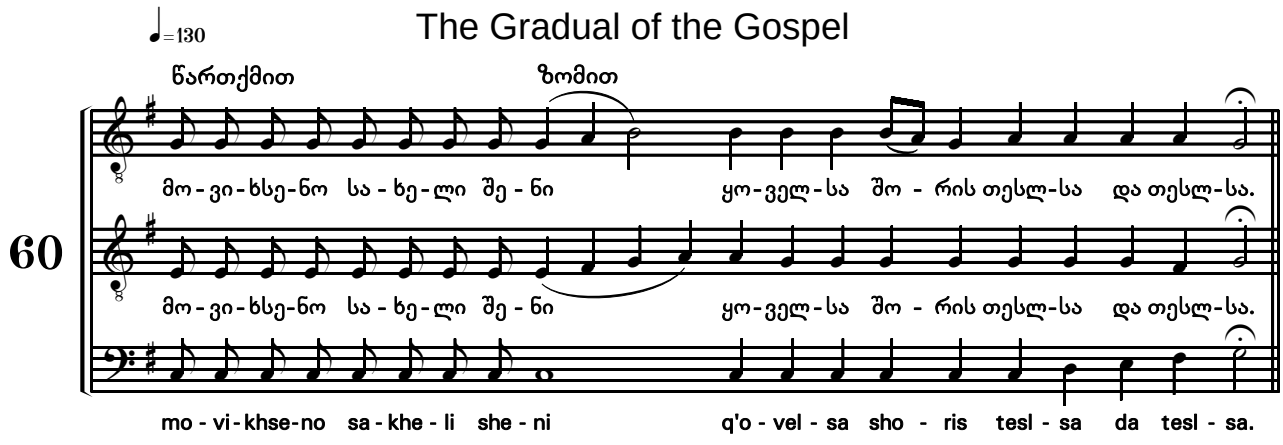


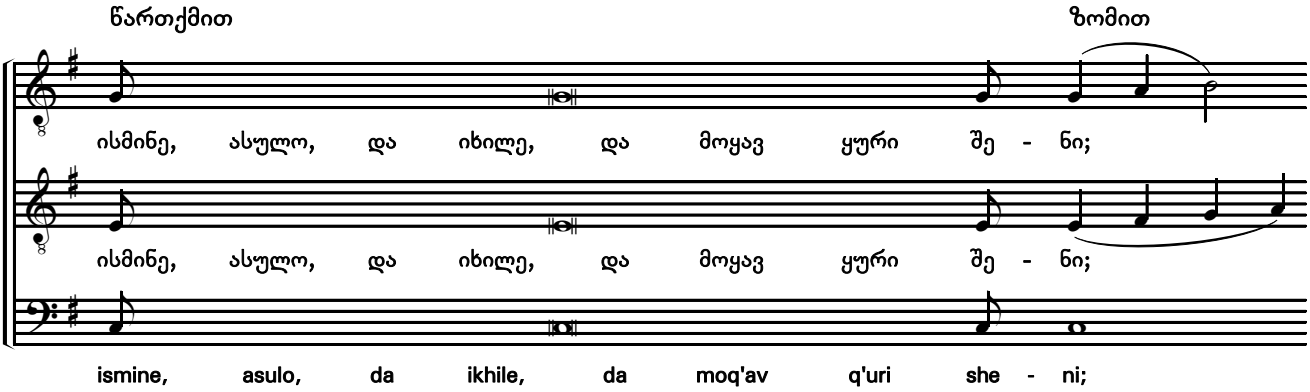

მი - თვა - ლუ - ლო და შე - წყნა - რე - ბუ - ლო, ნუ უ - გუ - ლე - ბელს-
mi - tva - lu - lo da she - ts'q'na - re - bu - lo, nu u - gu - le - bels -
ჰყოფ ხმა - სა ცოდ-ვილ - თა ვედ - რე - ბი - სა - სა,
hq'op khma - sa tsod - vil - ta ved - re - bi - sa - sa,
ა - რა-მედ ის-წრა-ფე შე - წევ-ნად ჩვენ-და, ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ - მან,
a - ra - med is - ts'ra - pe she-ts'ev-nad chven-da, vi - tar - tsa sa - khi - er - man,
რო-მელ-ნი ე - სე სარ-წმუ-ნო - ე - ბით გი - ღა - ღა-დებთ, მხო - ლო -
ro - mel - ni e - se sar - ts'mu - no - e - bit gi - gha - gha - debt, mkho - lo -
ო კურ - თხე - უ - ლო, და მო - სწრა - ფე იქ - მენ ვედ - რე - ბად
o kur - tkhe - u - lo, da mo - sts'ra - pe iq - men ved - re - bad

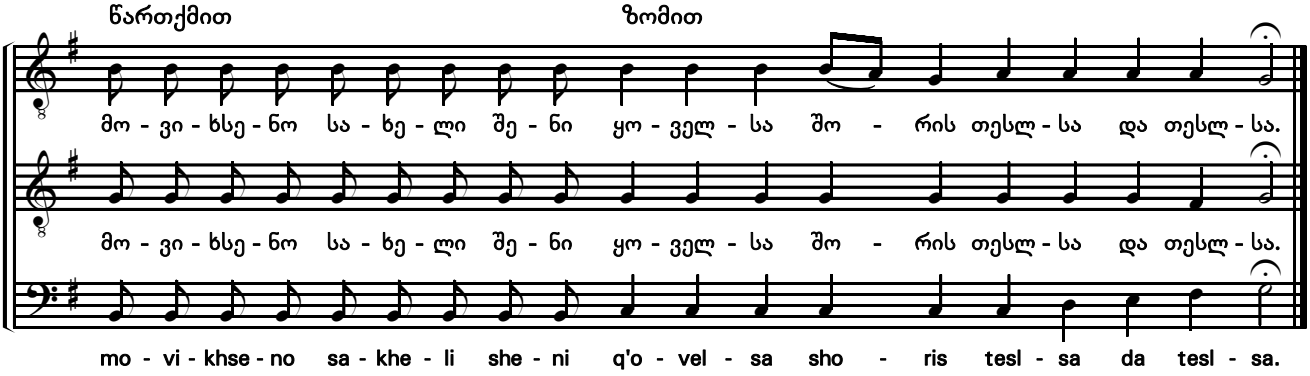


წარდგომა სახარებისა

The Gradual of the Gospel

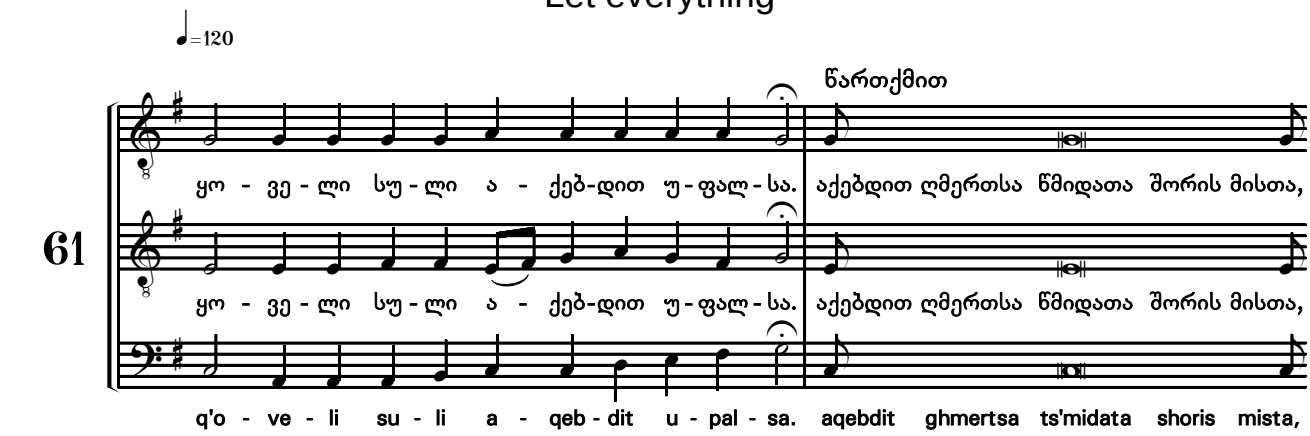


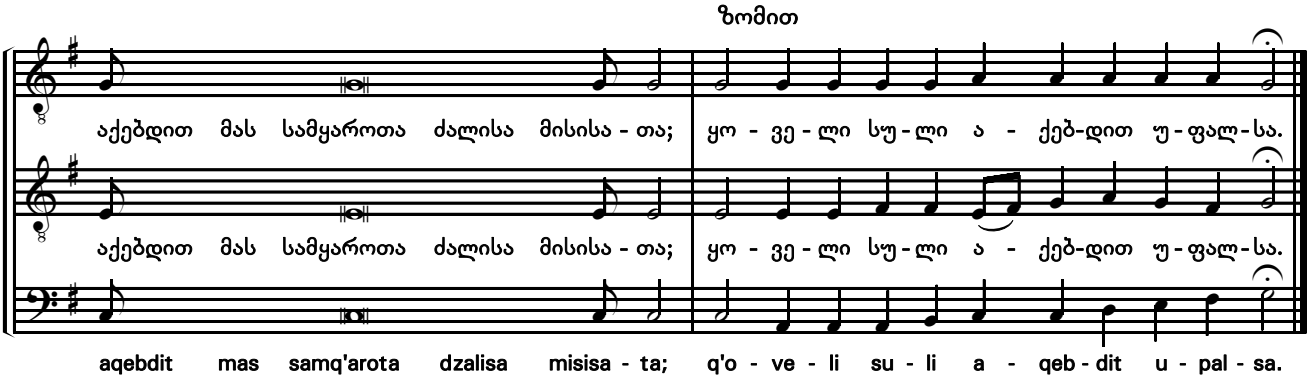




ყოველი სული

Let everything



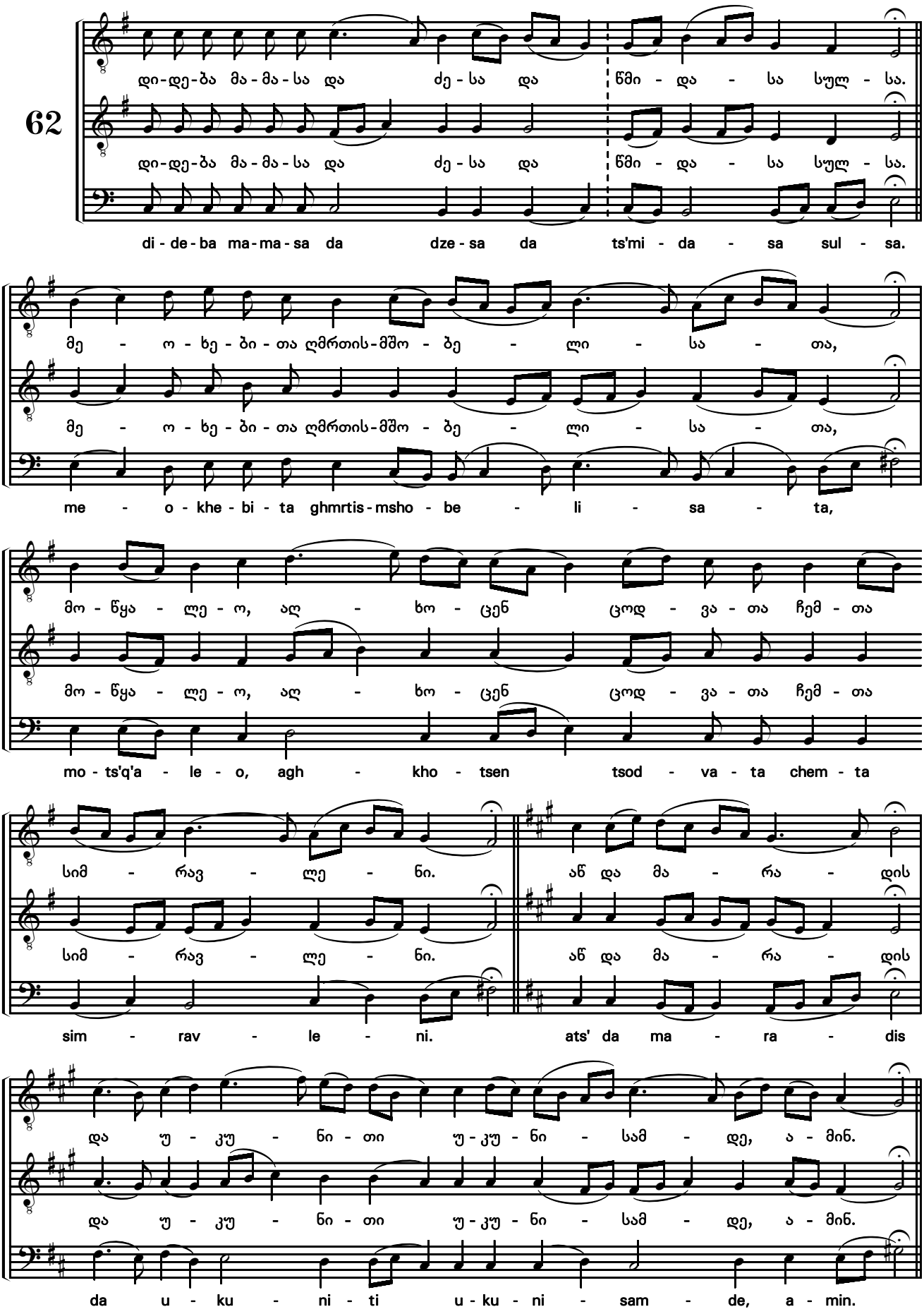


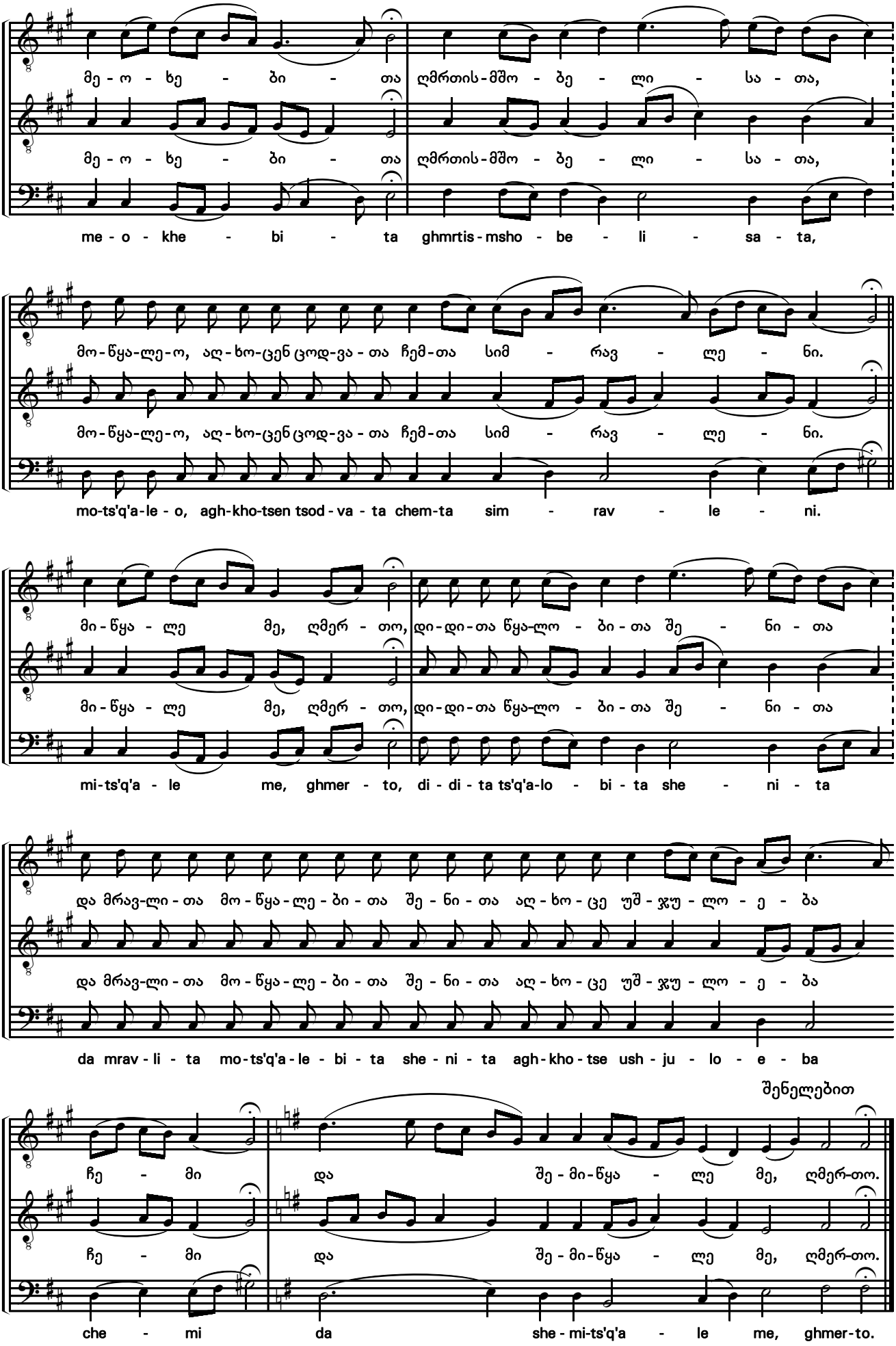
დიდება. მეოხებითა. აწ და ხმა 3

Glory. Through the intercessions. Now and in tone VI

♩=57

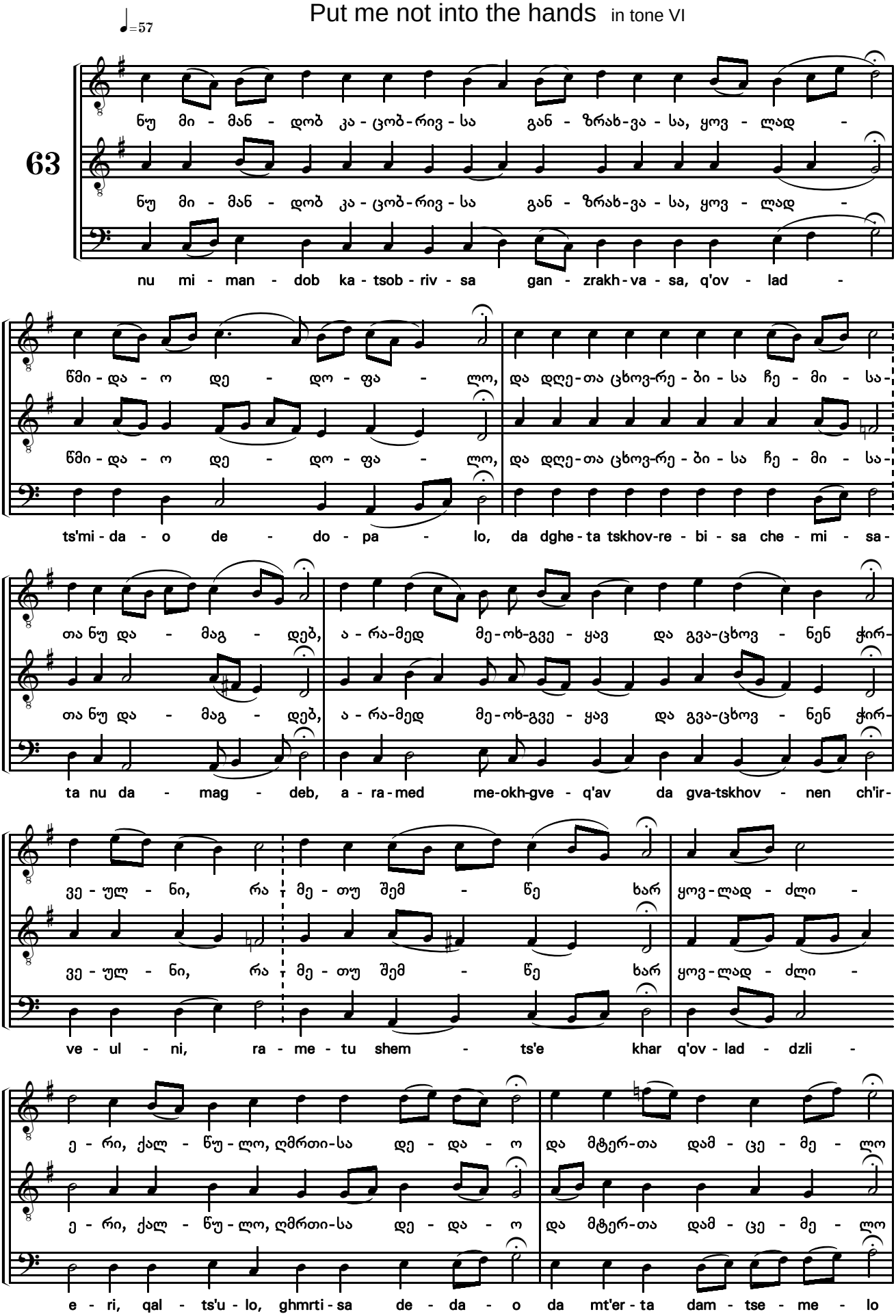
62

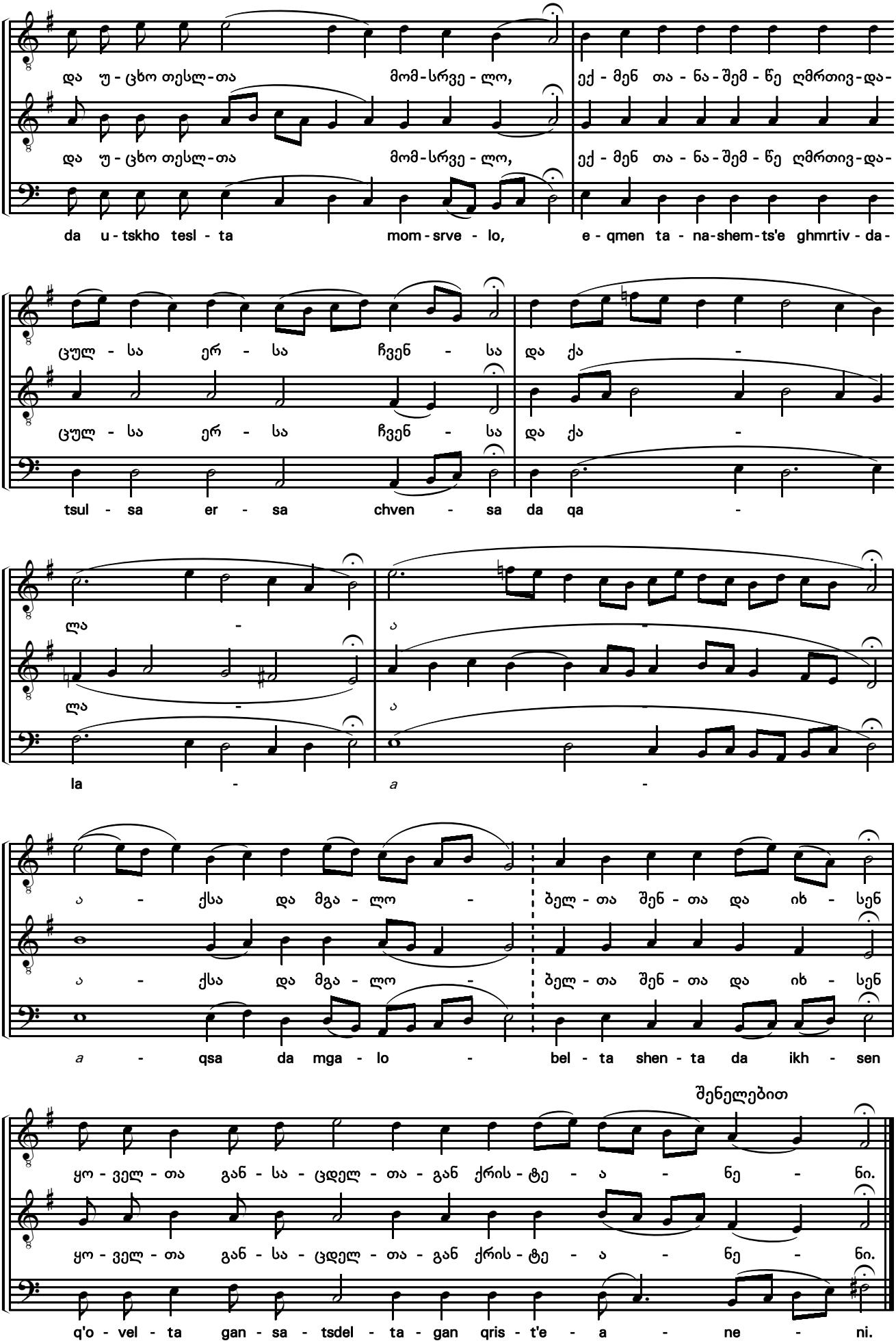



მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა,
me - o - khe - bi - ta ghmrtis - msho - be - li - sa - ta,
მო-წყა-ლე-ო, აღ-ხო-ცენ ცოდ-ვა-თა ჩემ-თა სიმ - რავ - ლე - ნი.
mo-ts'q'a-le - o, agh-kho-tsen tsod - va - ta chem-ta sim - rav - le - ni.
მი-წყა - ლე მე, ღმერ - თო, დი-დი-თა წყა-ლო - ბი-თა შე - ნი - თა
mi-ts'q'a - le me, ghmer - to, di - di - ta ts'q'a-lo - bi - ta she - ni - ta
და მრავ-ლი-თა მო-წყა-ლე-ბი-თა შე-ნი-თა აღ-ხო-ცე უშ-ჯუ-ლო-ე-ბა
da mrav - li - ta mo-ts'q'a-le - bi - ta she - ni - ta agh-kho-tse ush - ju - lo - e - ba
შენელებით
ჩე - მი და შე-მი-წყა - ლე მე, ღმერ-თო.
che - mi da she - mi-ts'q'a - le me, ghmer-to.

ნუ მიმანდობ ხმა ვ

Put me not into the hands in tone VI




და უ - ცხო თესლ - თა მომ - სრვე - ლო, ექ - მენ თა - ნა - შემ - წე ღმრთივ - და -
da u - tskho tesl - ta mom - srve - lo, e - qmen ta - na-shem-ts'e ghmrtiv - da -
ცულ - სა ერ - სა ჩვენ - სა და ქა -
tsul - sa er - sa chven - sa da qa -
ლა - ა -
la - a -
ა - ქსა და მგა - ლო - ბელ - თა შენ - თა და იხ - სენ
a - qsa da mga - lo - bel - ta shen - ta da ikh - sen
შენელებით
ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ - თა - გან ქრის - ტე - ა - ნე - ნი.
q'o - vel - ta gan - sa - tsdel - ta - gan qris - t'e - a - ne - ni.

კურთხეულარსა Ode 7

ძლისპირი

Heirmos

♩=69

64

ყრმა - თა ღმრთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა

ყრმა - თა ღმრთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა

q'rma - ta ghmrtis - msa - khur - ta ba - bi - lons shi - na

ა - რა მსა-ხუ - რეს კერპ-სა ო - ქრო - სა - სა და მით სახ-მილ-სა შე - ი-თხივ-

ა - რა მსა-ხუ - რეს კერპ-სა ო - ქრო - სა - სა და მით სახ-მილ-სა შე - ი-თხივ-

a - ra msa-khu - res kerp'-sa o - qro - sa - sa da mit sakh-mil - sa she - i - tkhiv-

ნეს და შეც - ვრე - ულ - ნი ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს და ი -

ნეს და შეც - ვრე - ულ - ნი ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს და ი -

nes da shets - vre - ul - ni es - ret gha - gha - deb - des da i -

ტყო - დეს: კურ-თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა -

ტყო - დეს: კურ-თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა -

t'q'o - des: kur - tkhe - ul khar shen, u - pa -

შენელებით

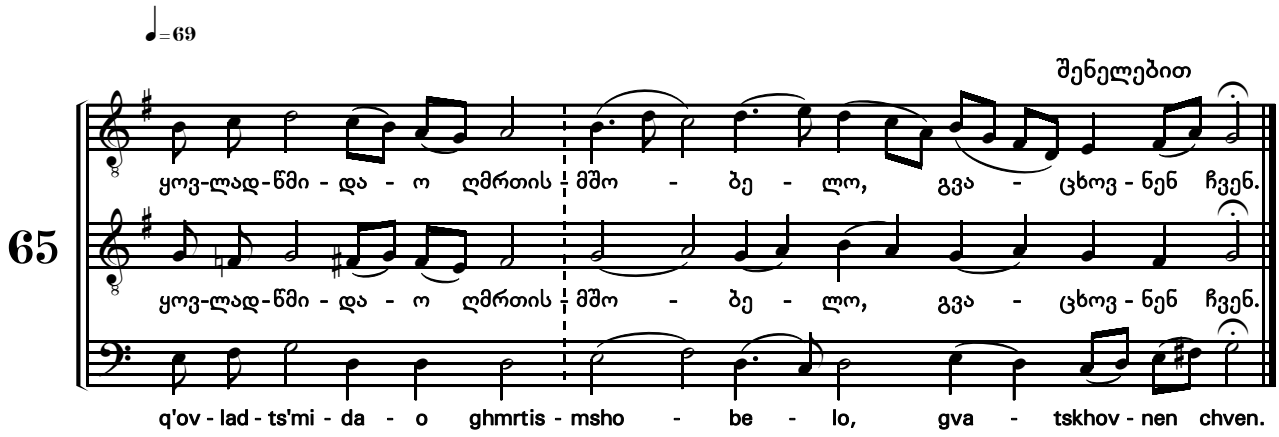
ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო.

ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო.

lo, ghmer - to ma - ma - ta chven - ta - o.

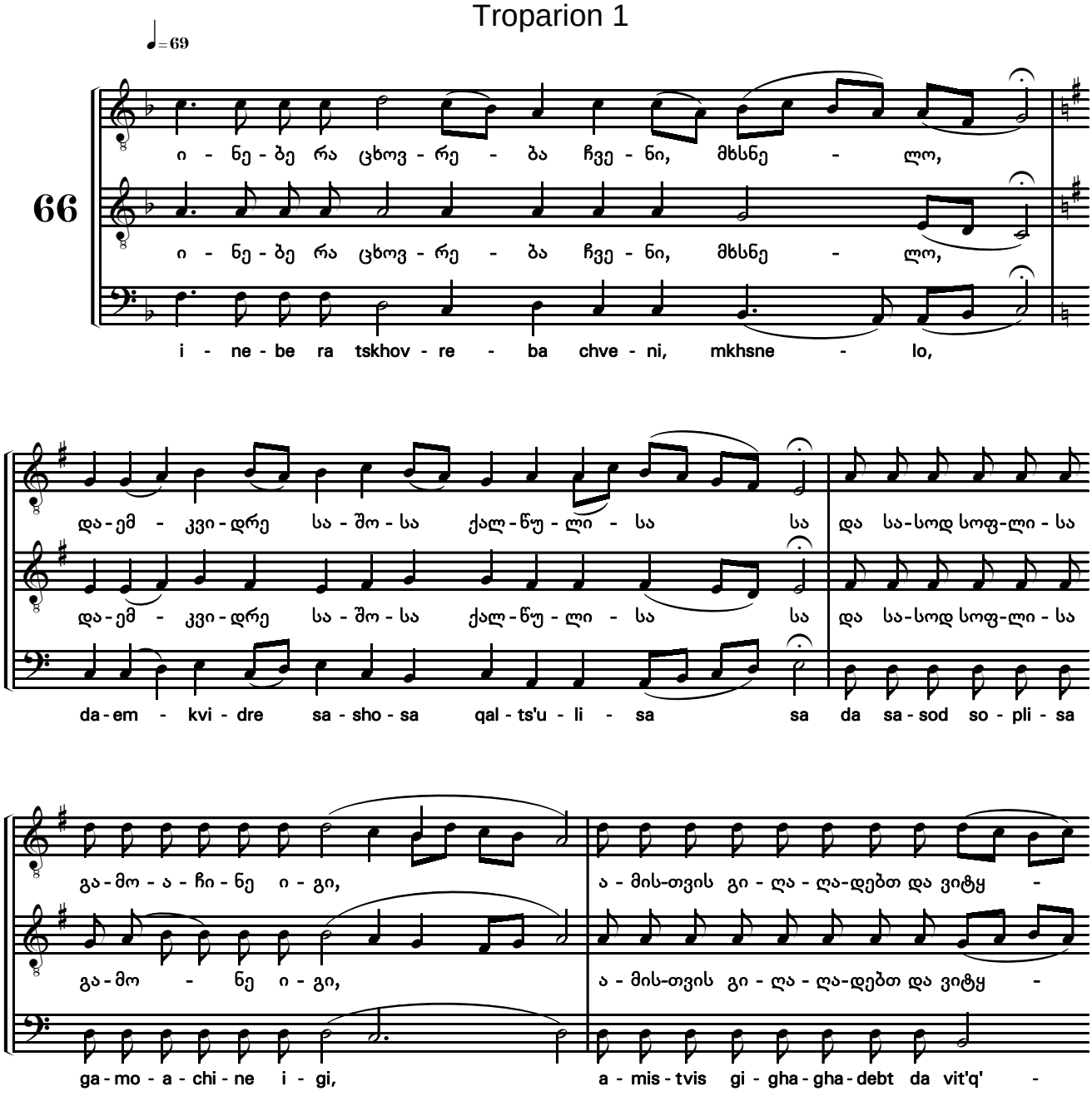
ჩასართავი

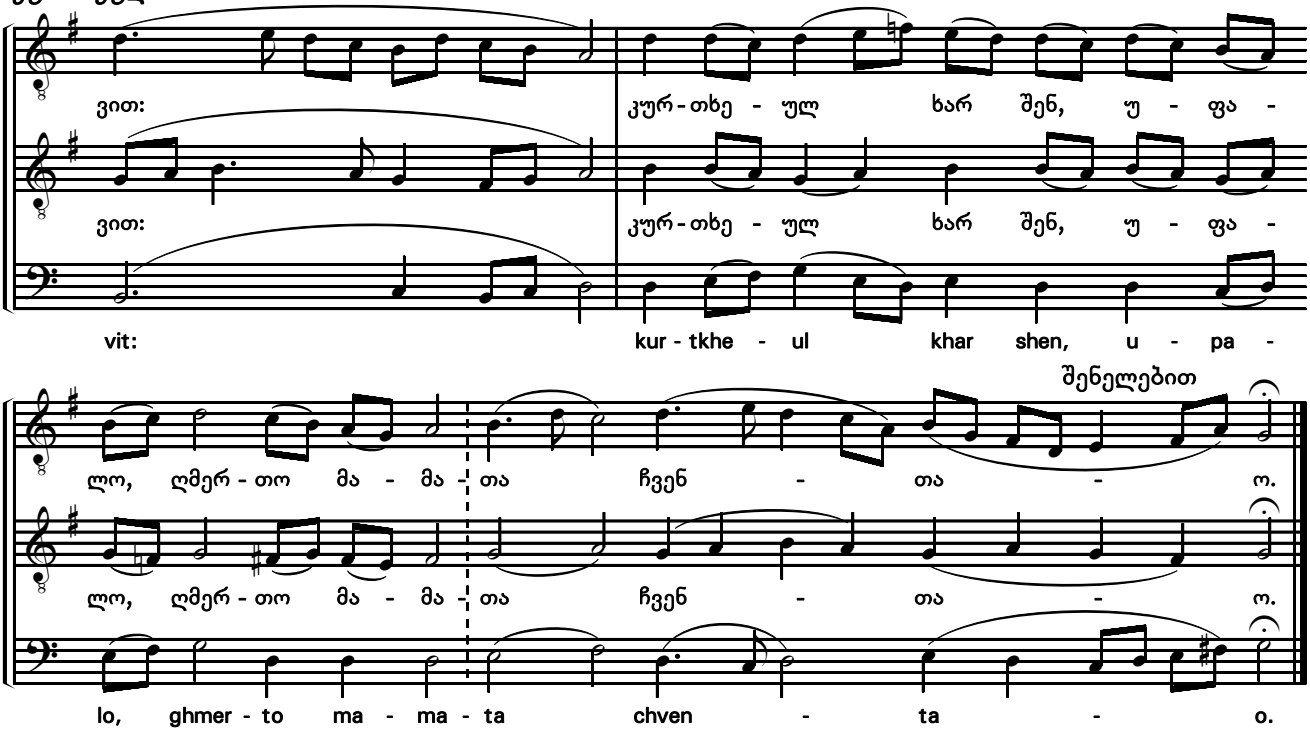
Refrain



ა ტროპარი

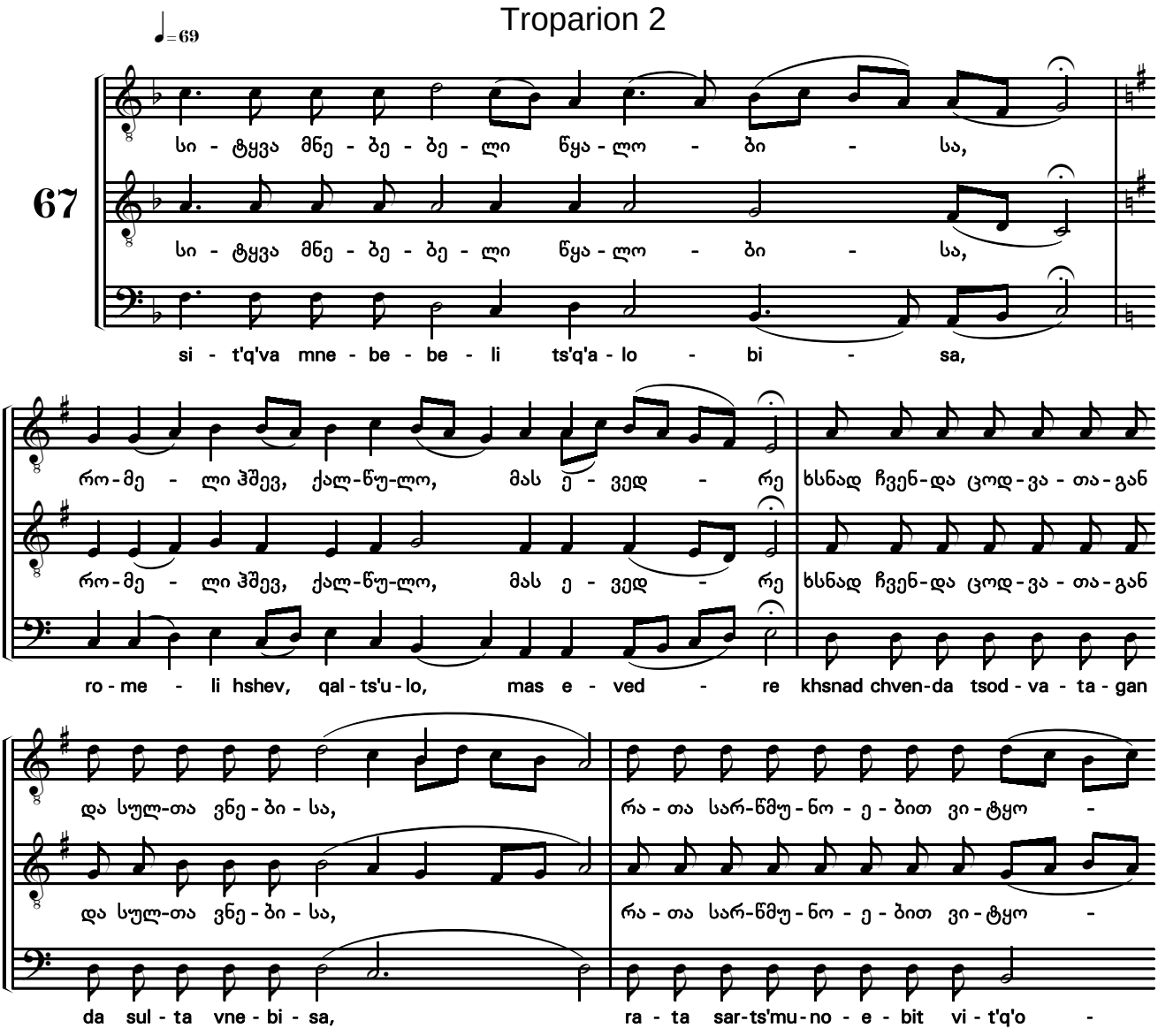
Troparion 1

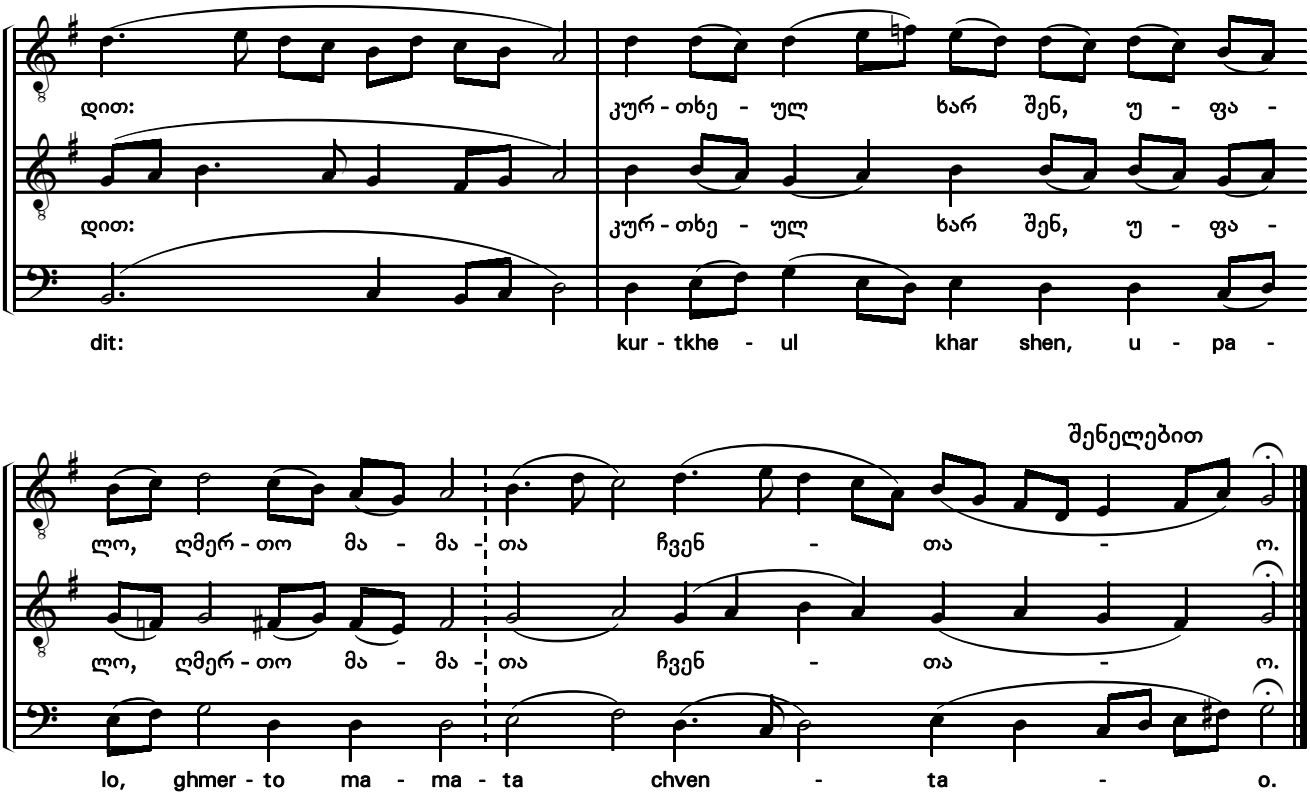




ბ ტროპარი

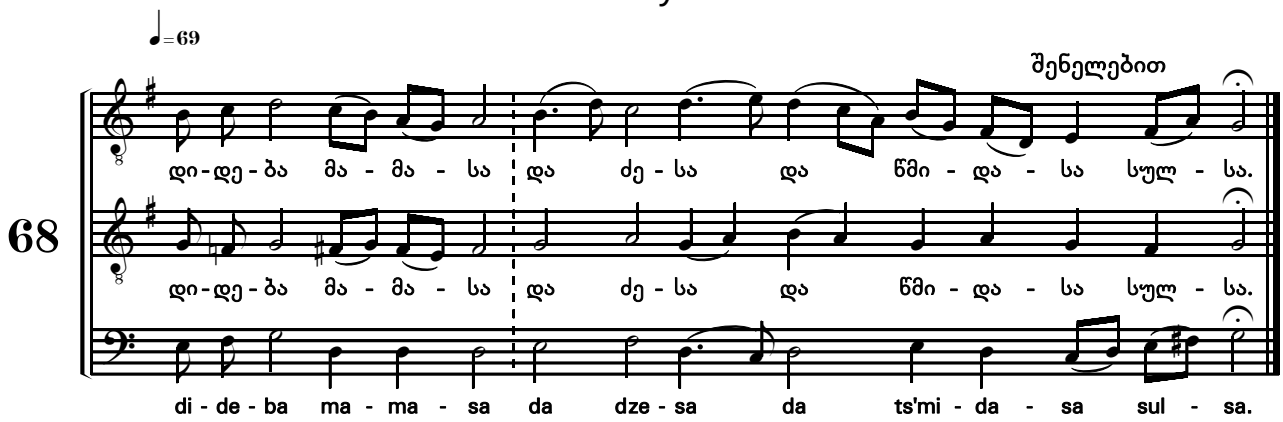
Troparion 2





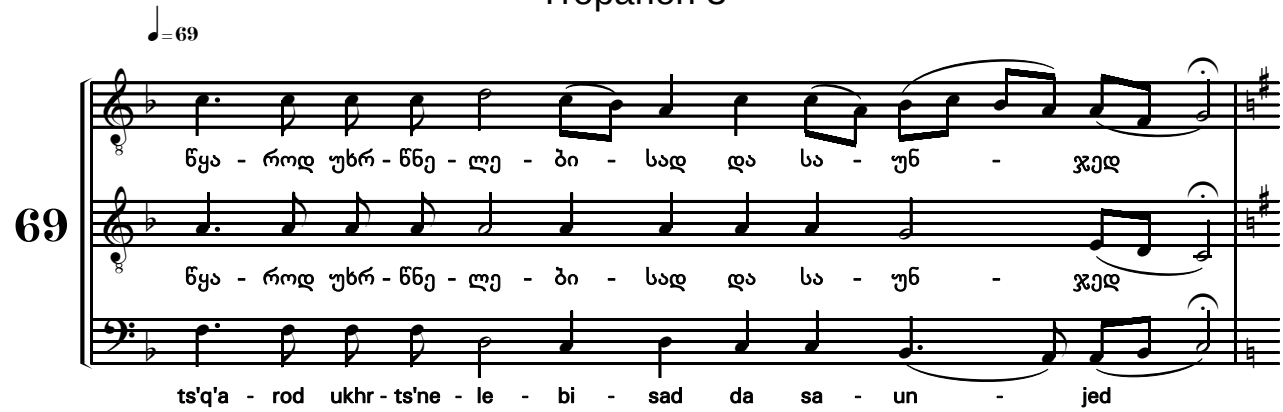
დიდება

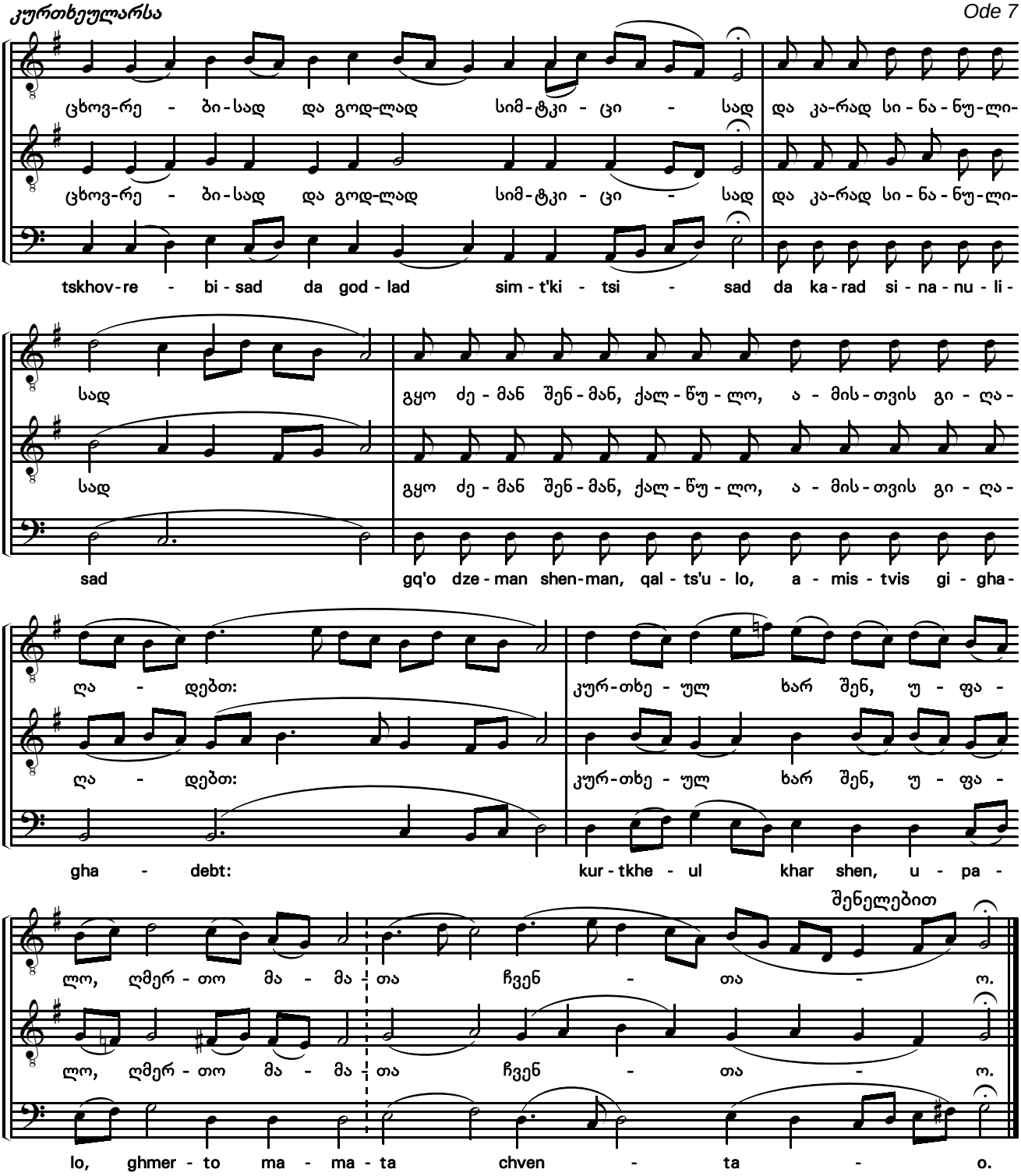
Glory



გ ტროპარი

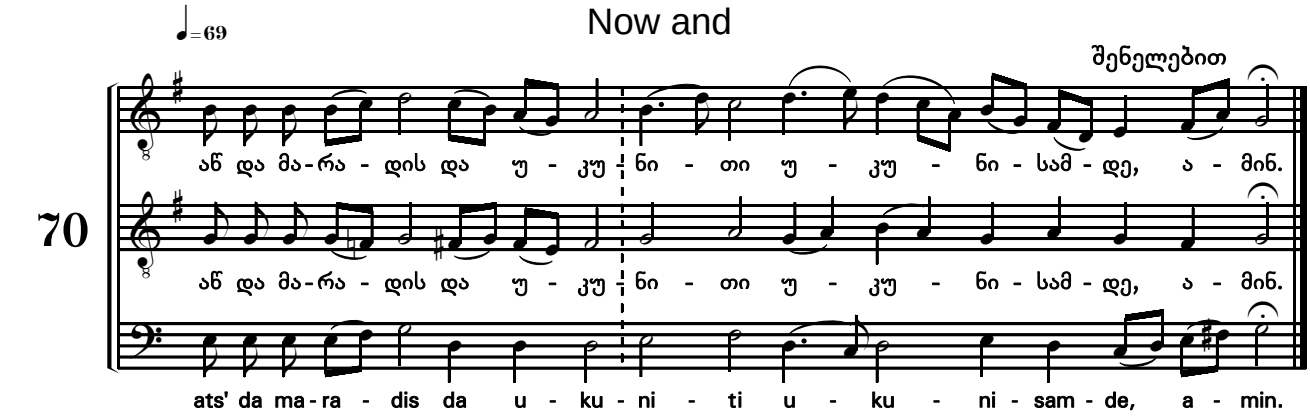
Troparion 3




ცხოვ-რე - ბი-სად და გოდ-ლად სიმ-ტკი - ცი - სად და კა-რად სი - ნა - ნუ-ლი-
tskhov-re - bi - sad da god - lad sim - t'ki - tsi - sad da ka - rad si - na - nu - li -
სად გყო ძე - მან შენ - მან, ქალ - წუ - ლო, ა - მის - თვის გი - ღა -
sad gq'o dze - man shen-man, qal - ts'u - lo, a - mis - tvis gi - gha -
ღა - დებთ: კურ-თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა -
gha - debt: kur - tkhe - ul khar shen, u - pa -
შენელებით
ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო.
lo, ghmer - to ma - ma - ta chven - ta - o.

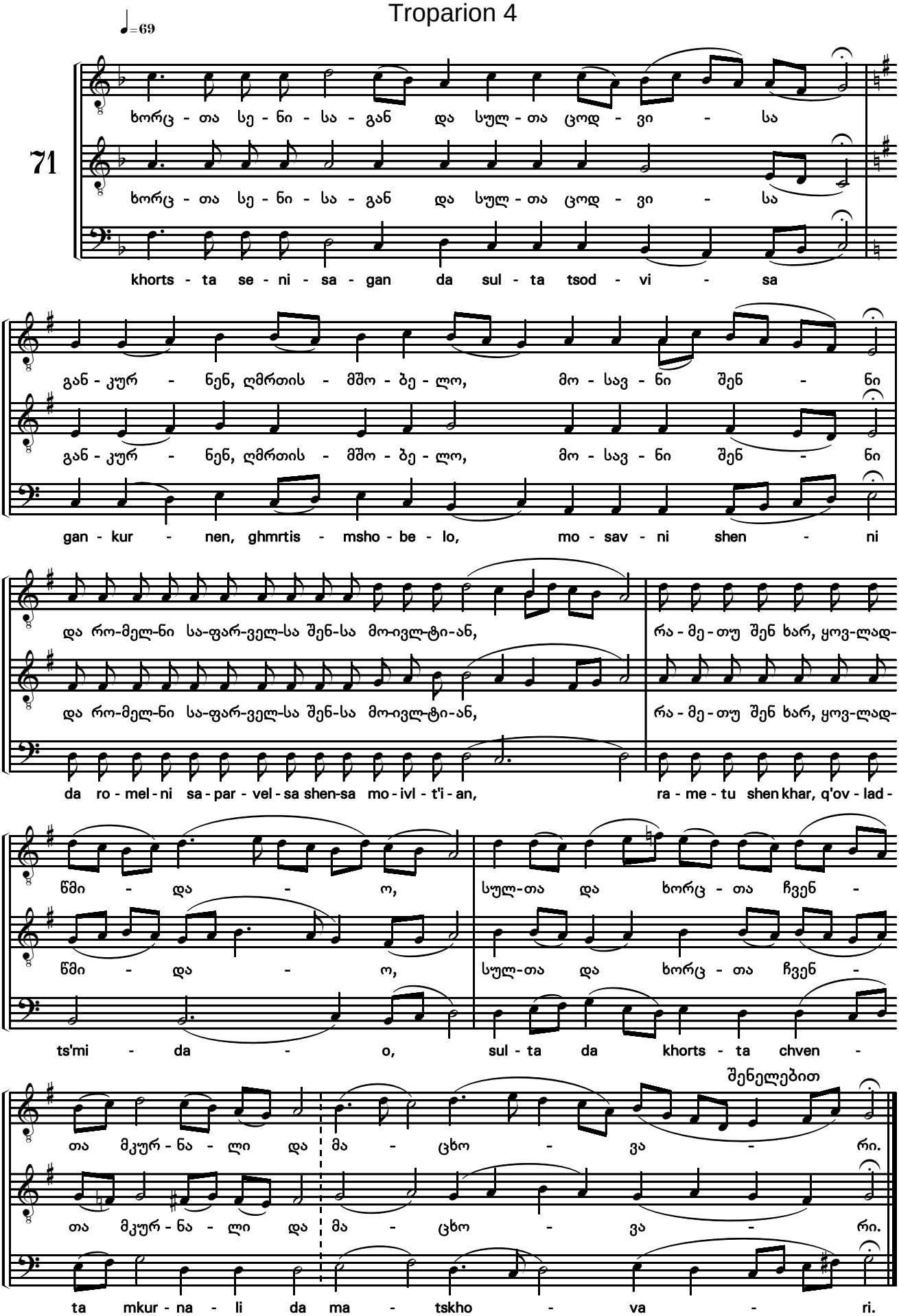
აწ და

Now and


♩=69
70
შენელებით
აწ და მა-რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.
ats' da ma - ra - dis da u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de, a - min.

დ ტროპარი

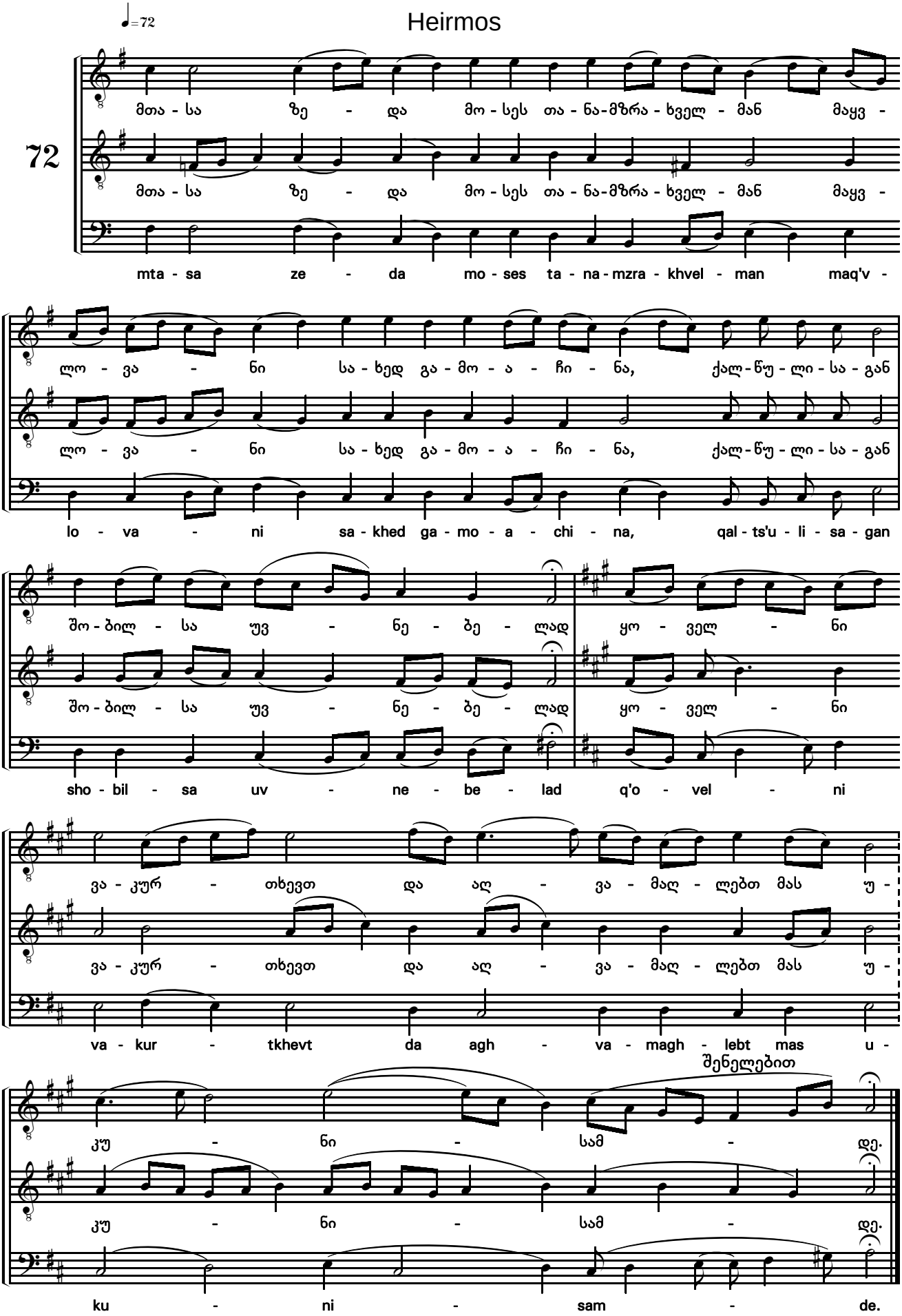
Troparion 4



აკურთხევდითსა Ode 8

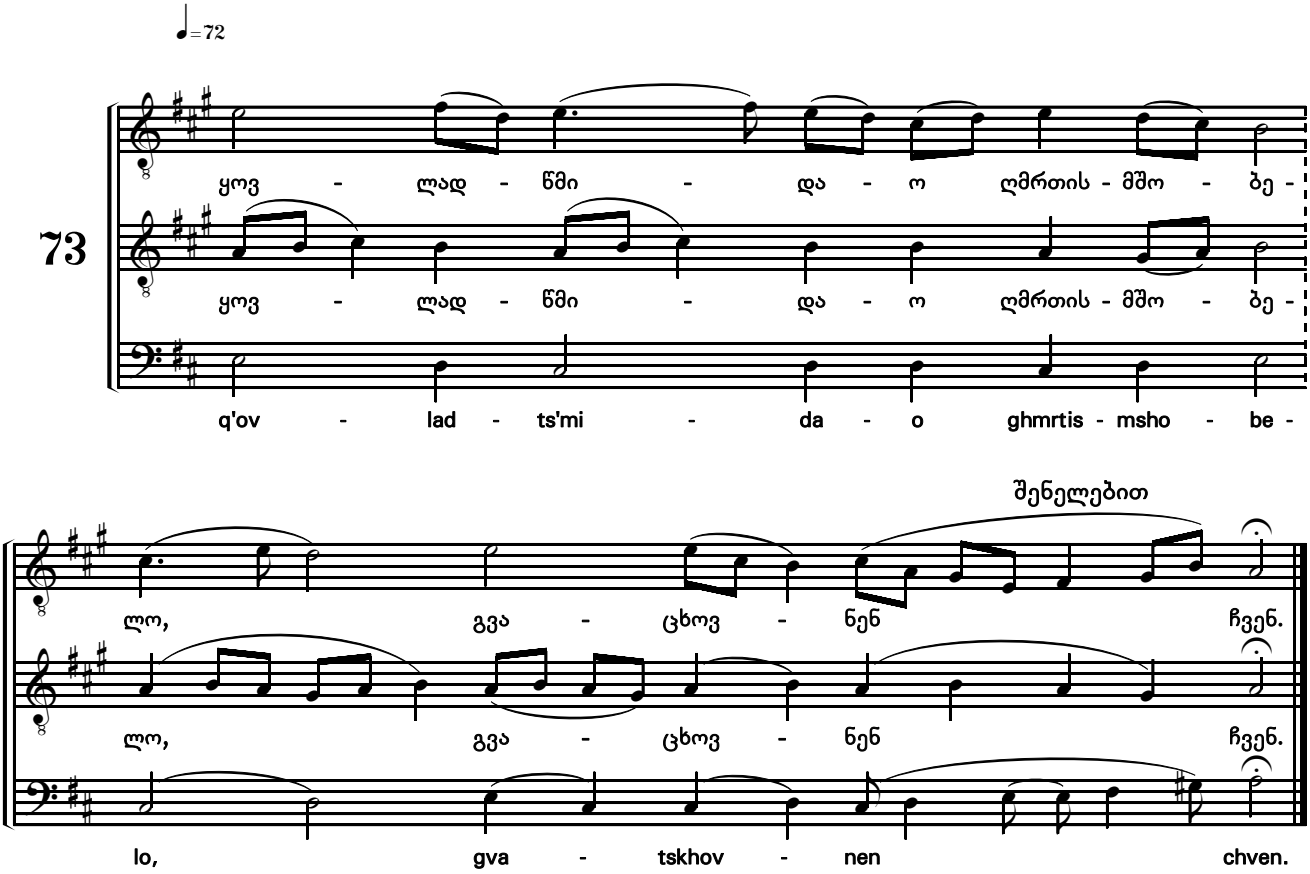
ძლისპირი

Heirmos



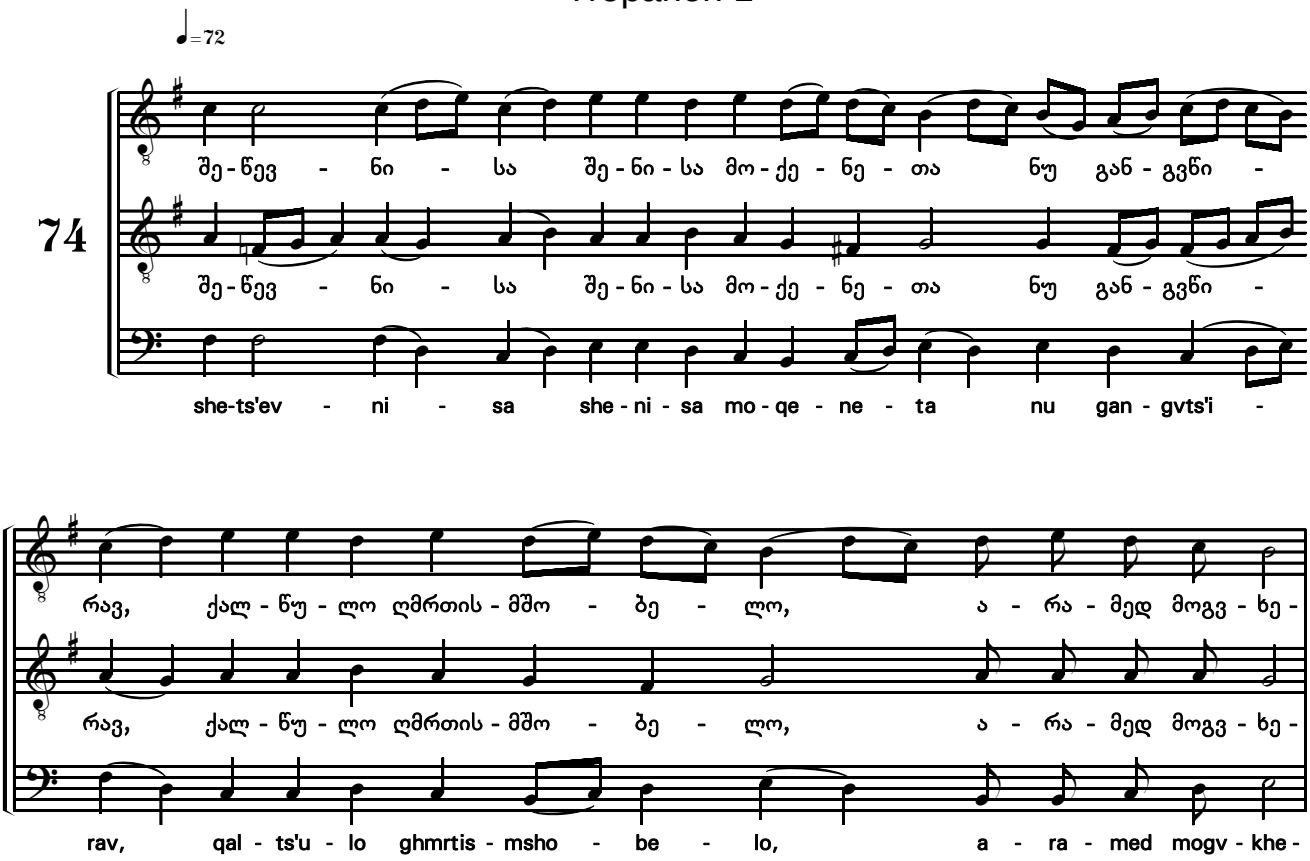
ჩასართავი

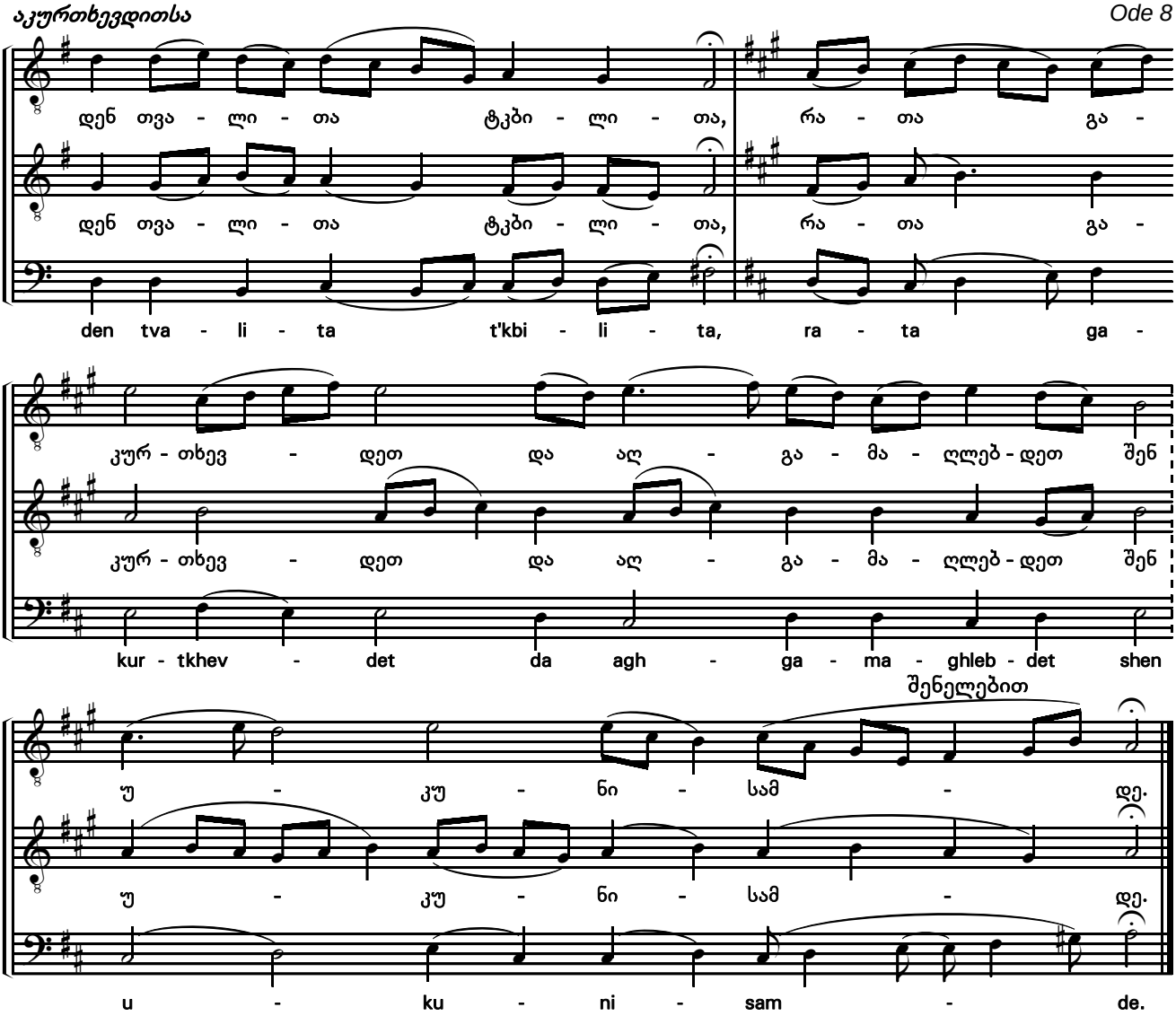
Refrain



ა ტროპარი

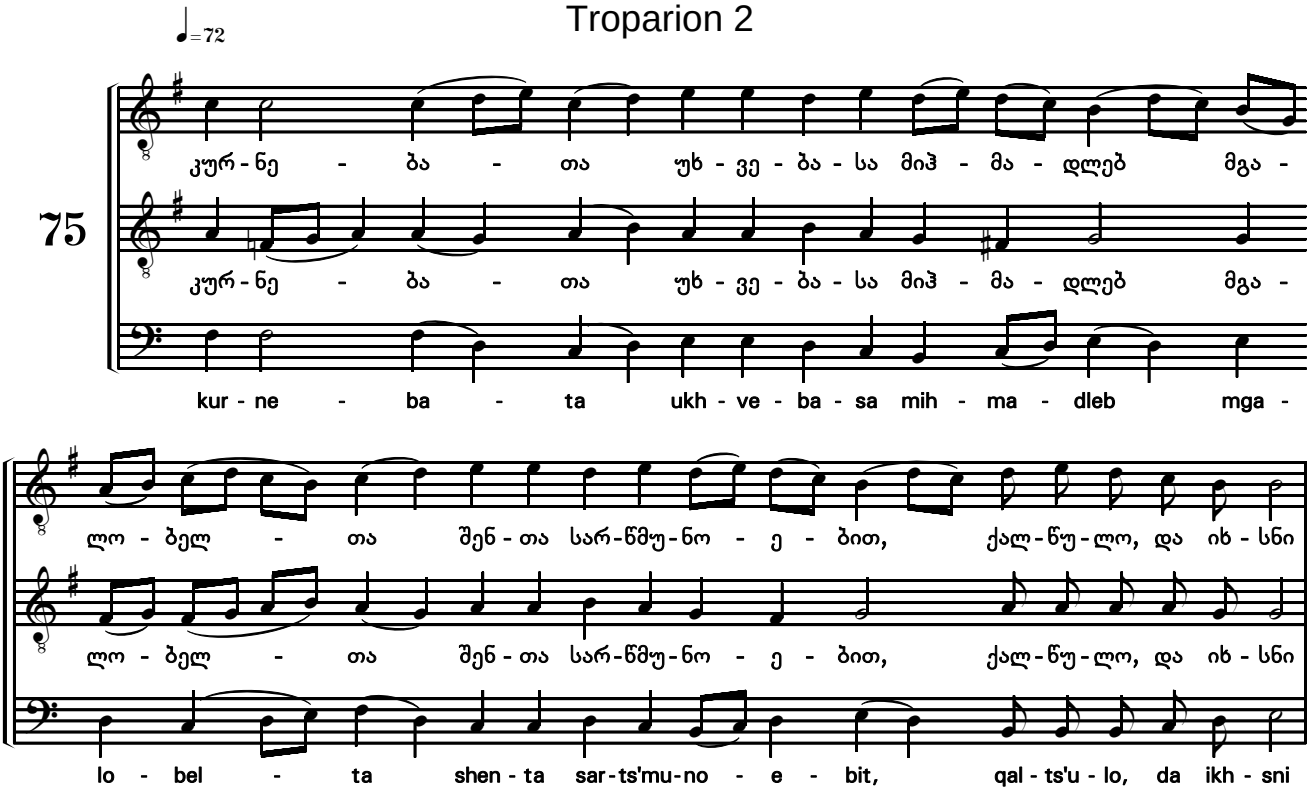
Troparion 1

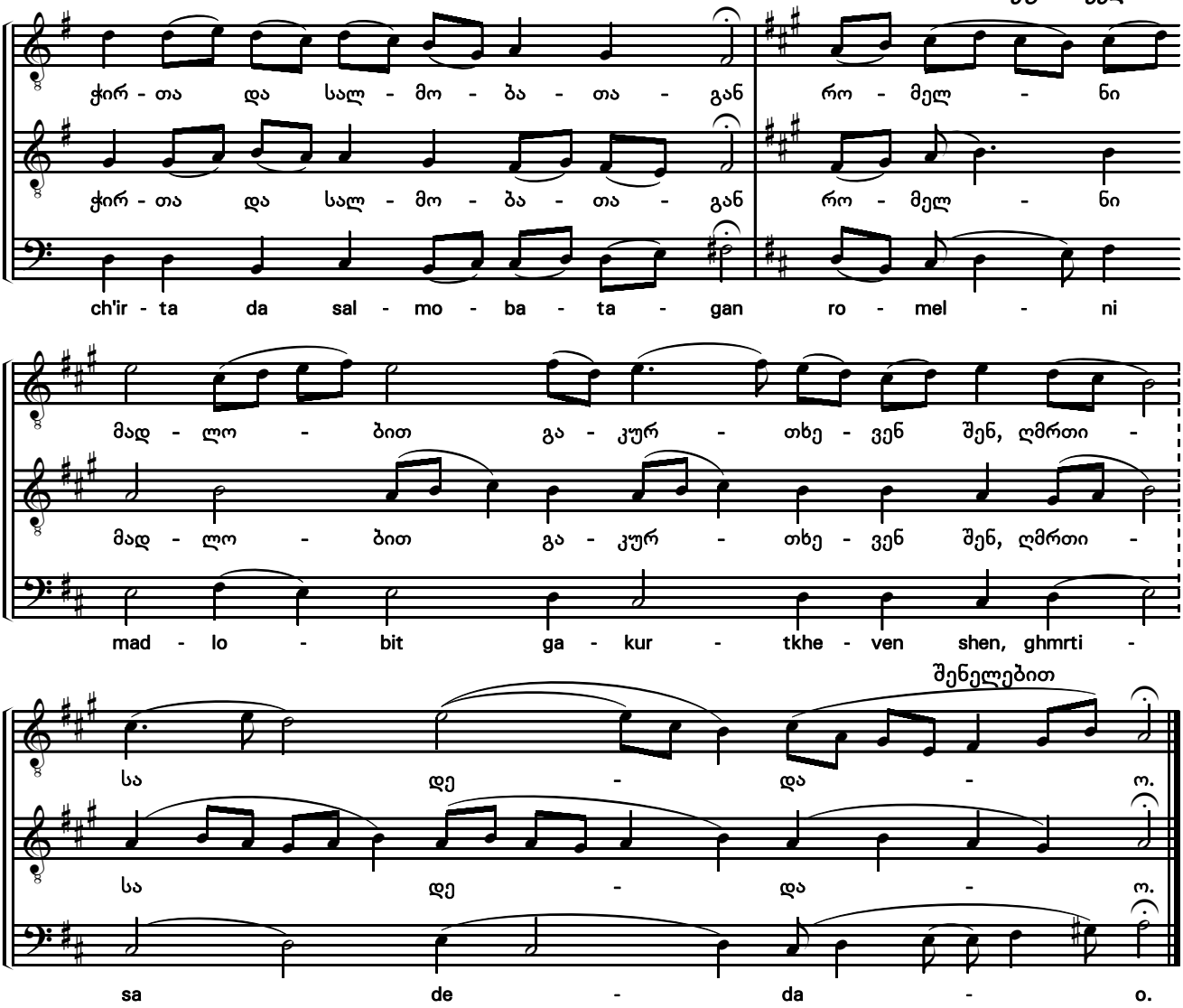




ბ ტროპარი

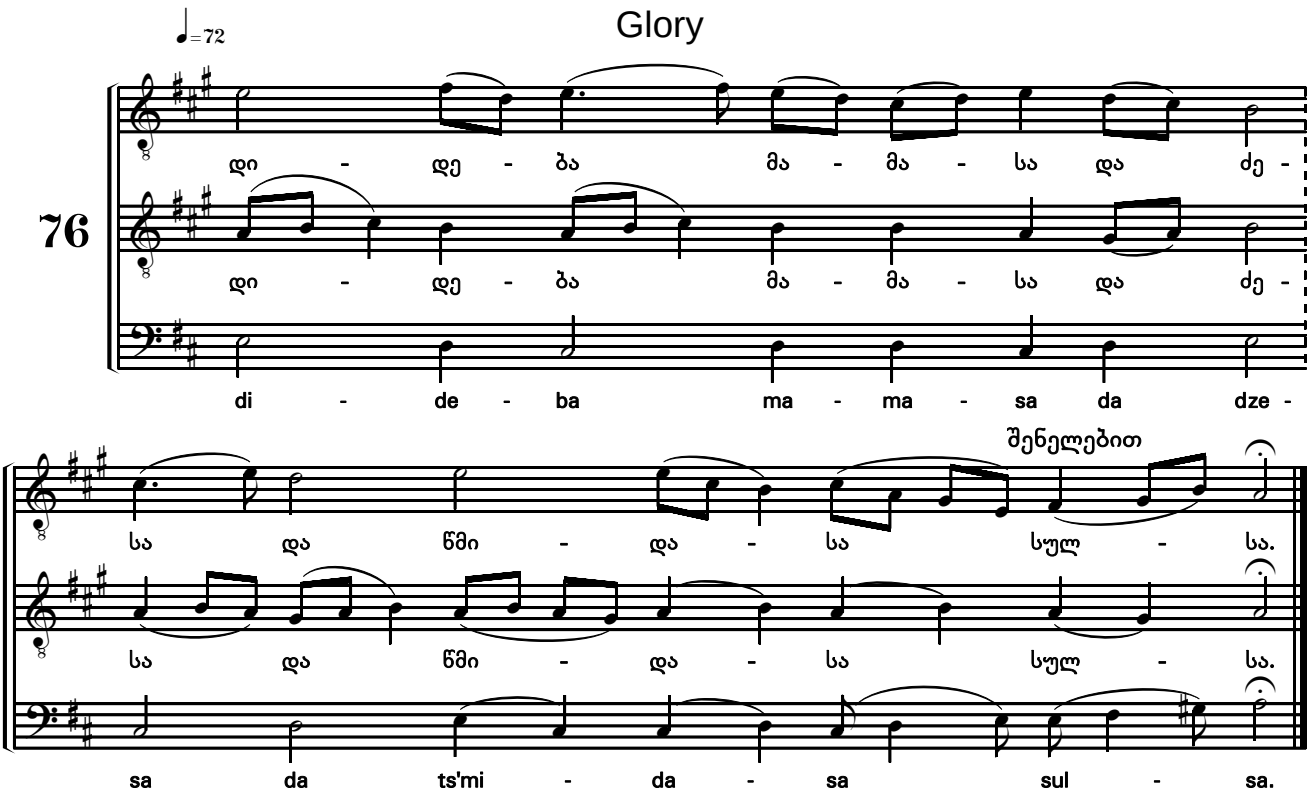
Troparion 2





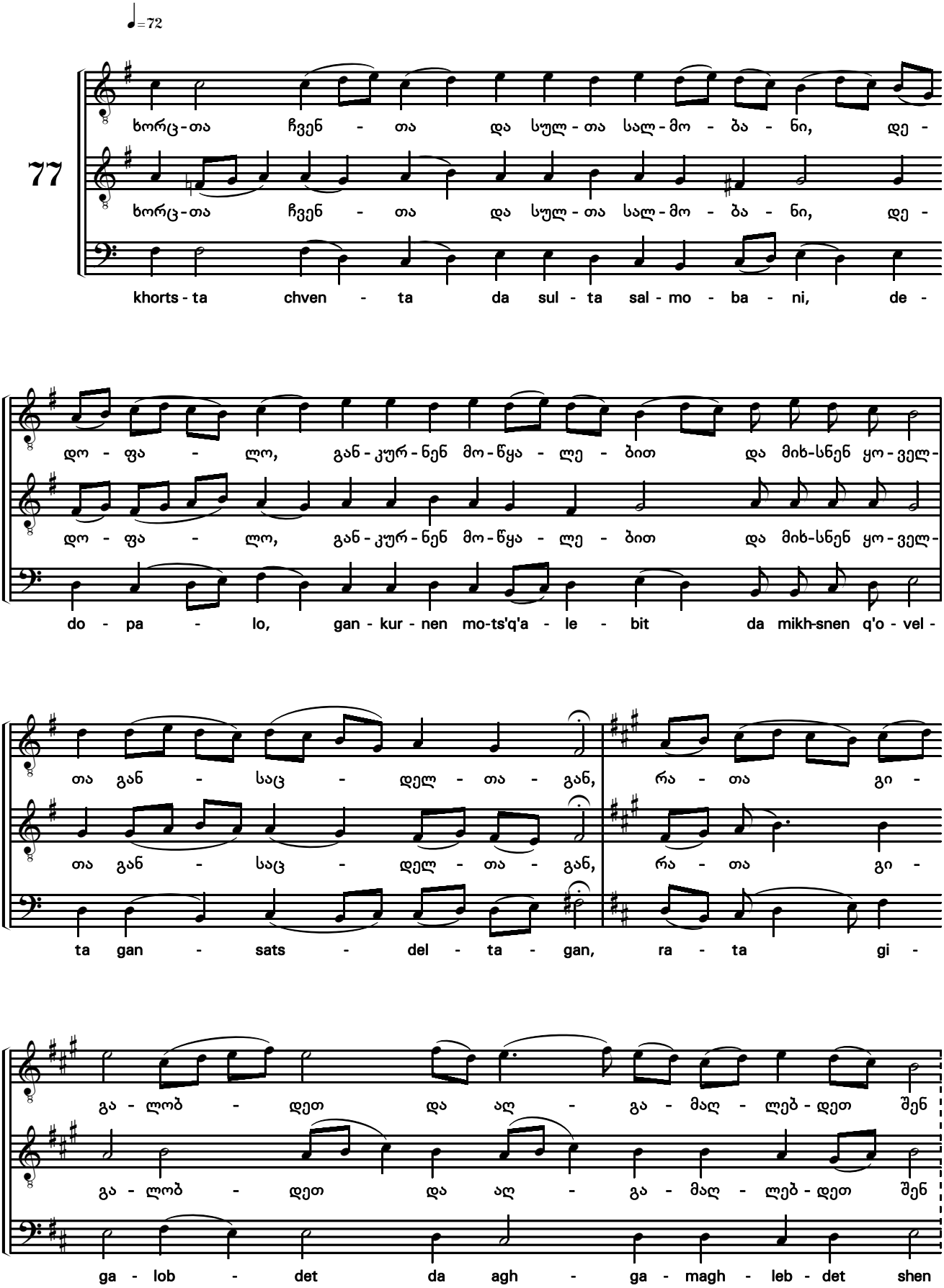
დიდება

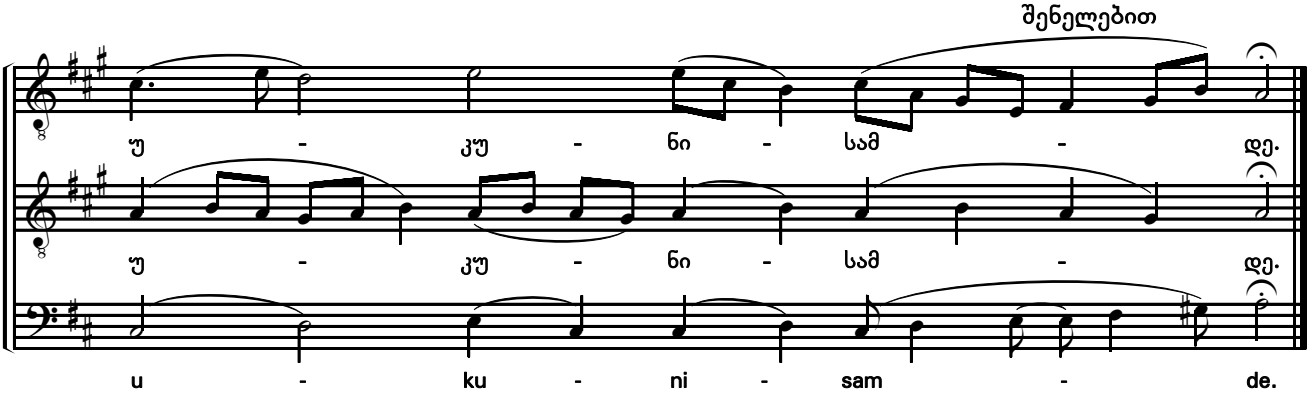
Glory



გ ტროპარი

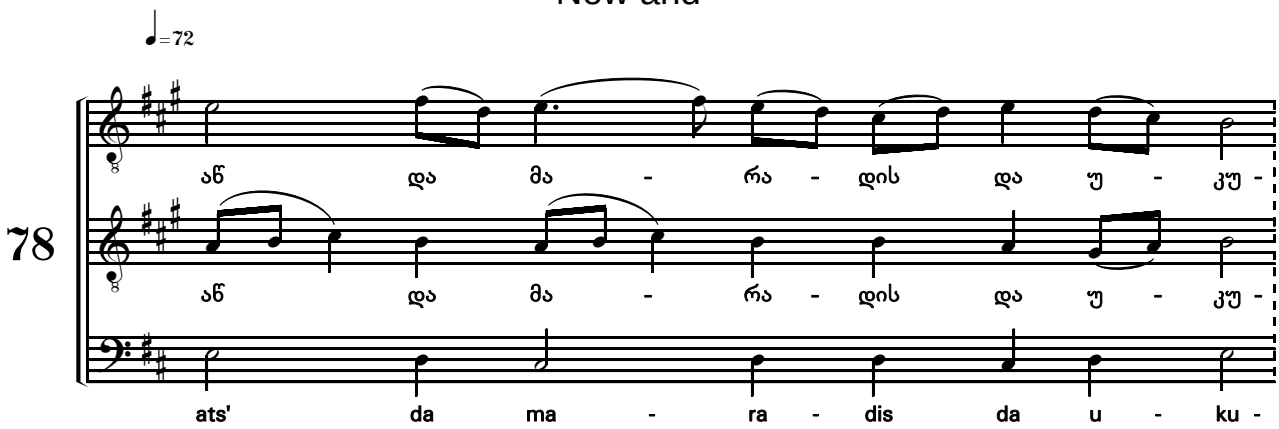
Troparion 3

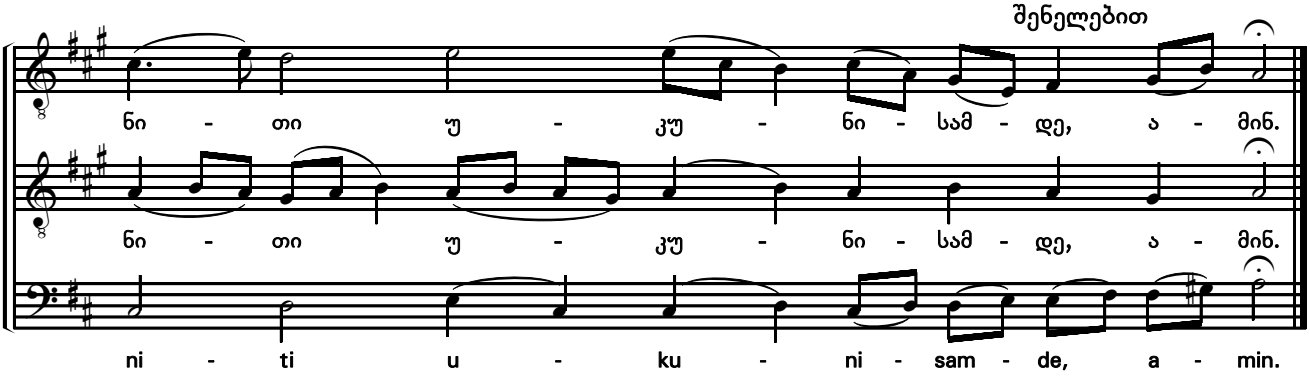




ან და

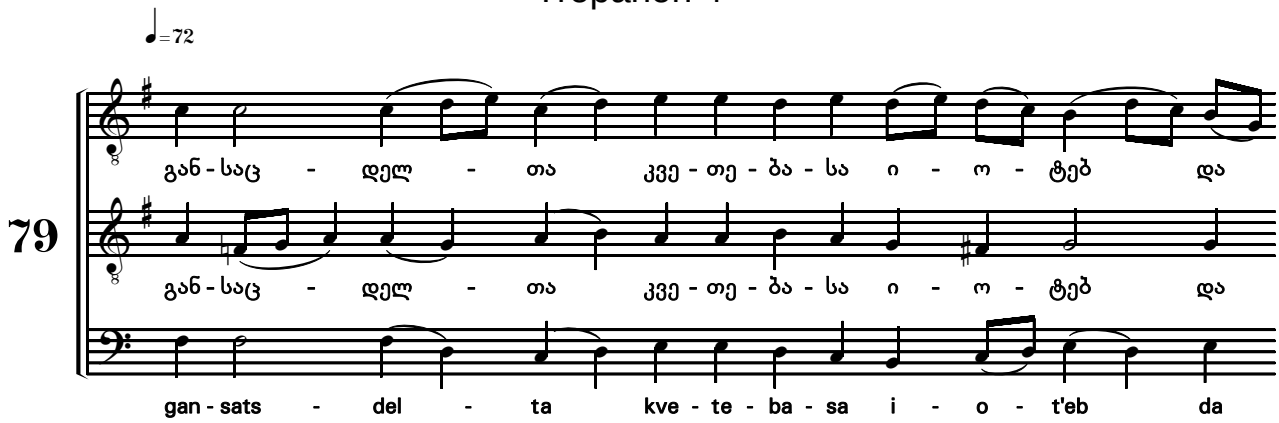
Now and

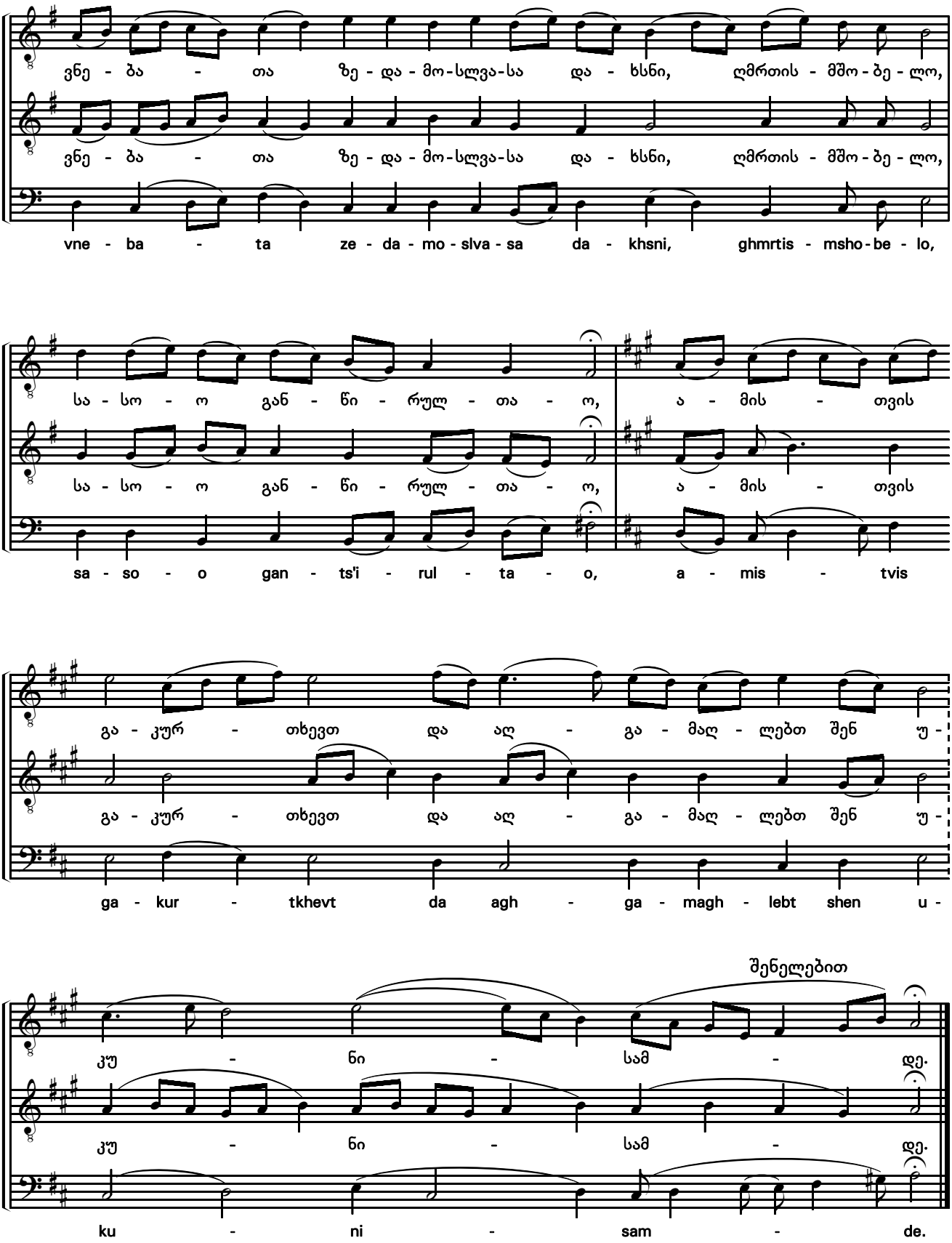




დ ტროპარი

Troparion 4




ვნე - ბა - თა ზე - და - მო - სლვა - სა და - ხსნი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,
ვნე - ბა - თა ზე - და - მო - სლვა - სა და - ხსნი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,
vne - ba - ta ze - da - mo - slva - sa da - khsni, ghmrtis - msho - be - lo,
სა - სო - ო განწი - რულ - თა - ო, ა - მის - თვის
სა - სო - ო განწი - რულ - თა - ო, ა - მის - თვის
sa - so - o gan - ts'i - rul - ta - o, a - mis - tvis
გა - კურ - თხევთ და აღ - გა - მაღ - ლებთ შენ უ -
გა - კურ - თხევთ და აღ - გა - მაღ - ლებთ შენ უ -
ga - kur - tkhevt da agh - ga - magh - lebt shen u -
შენელებით
კუ - ნი - სამ - დე.
კუ - ნი - სამ - დე.
ku - ni - sam - de.

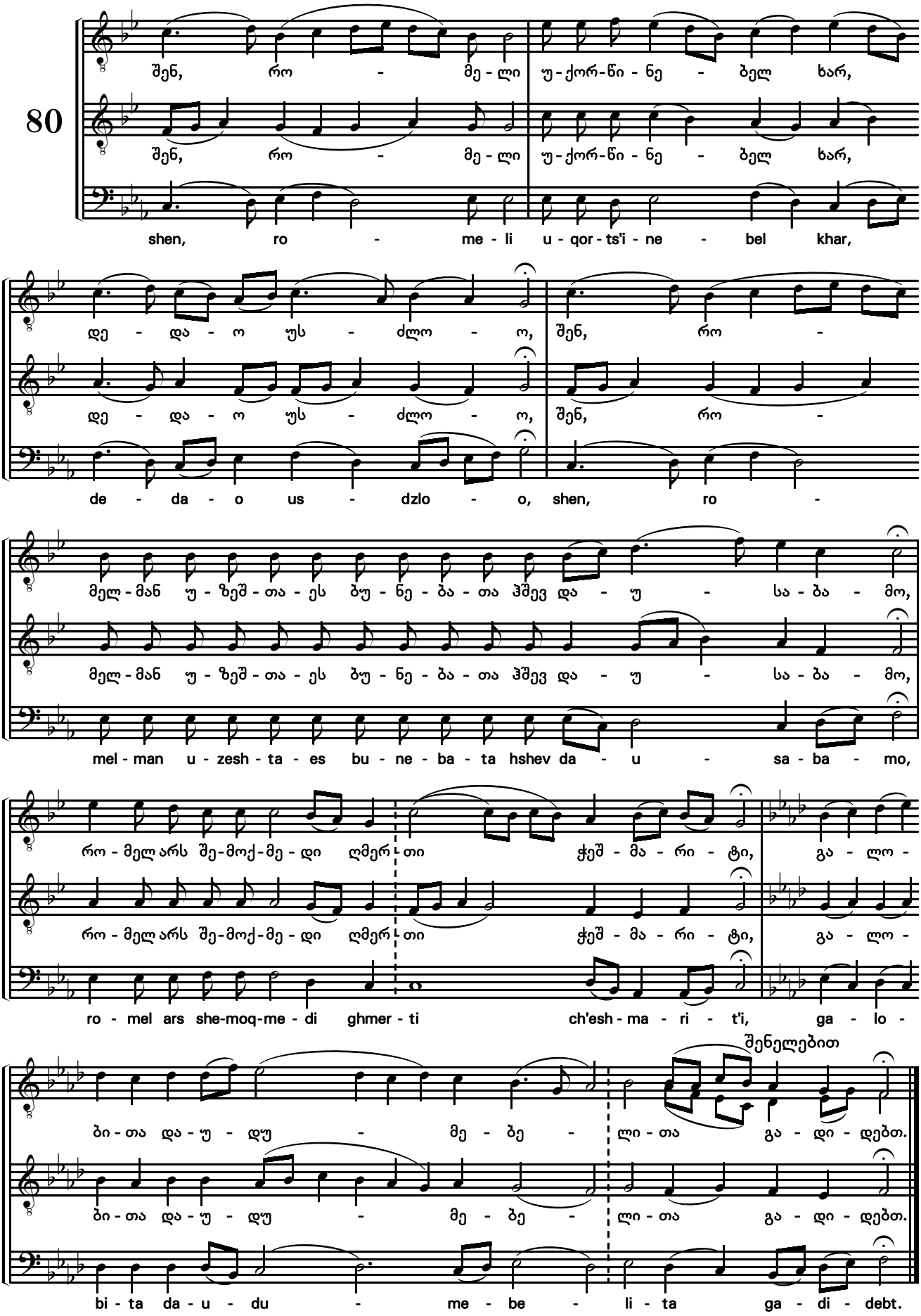
ადიდებდითსა Ode 9

ძლისპირი

Heirmos

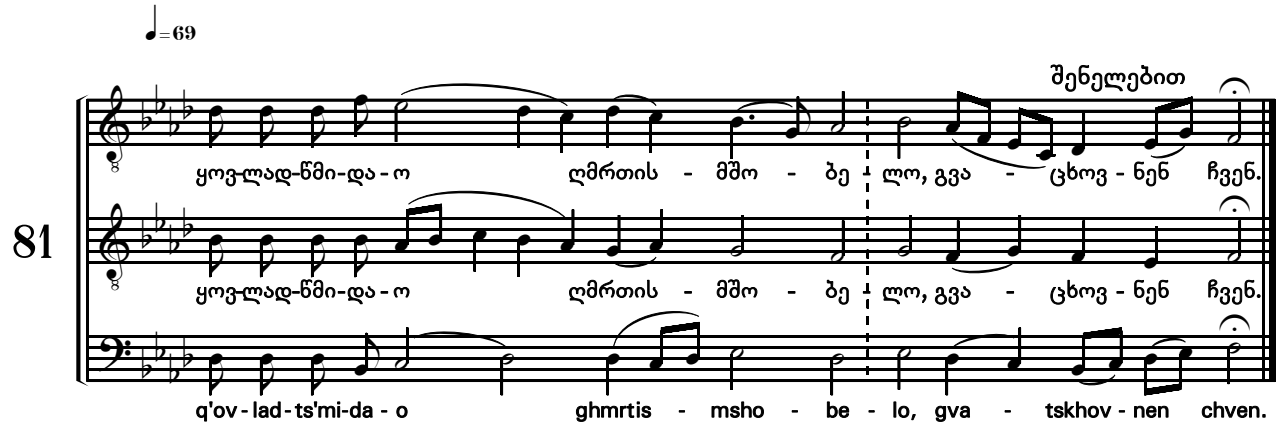
♩=69

80



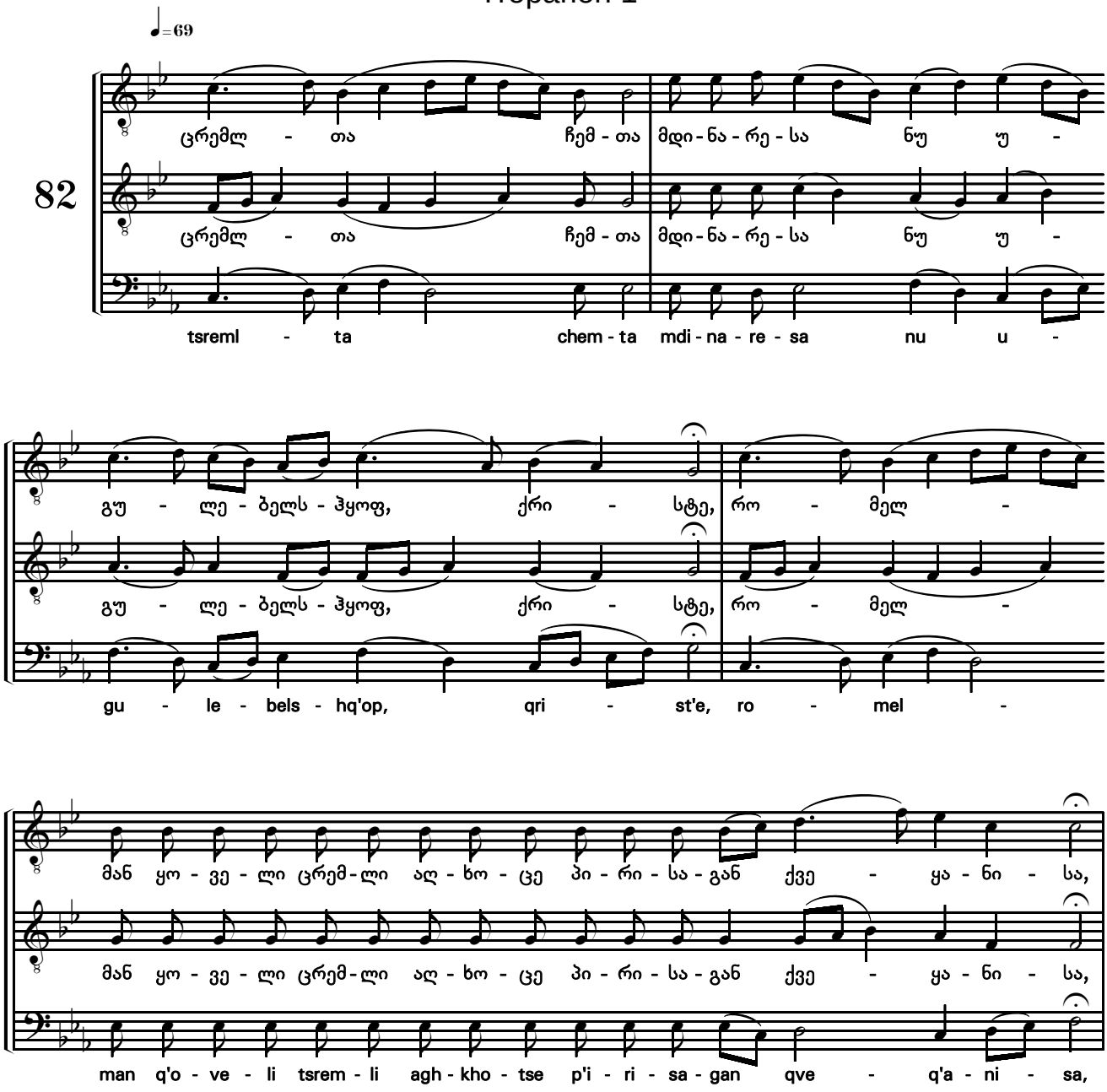
ჩასართავი

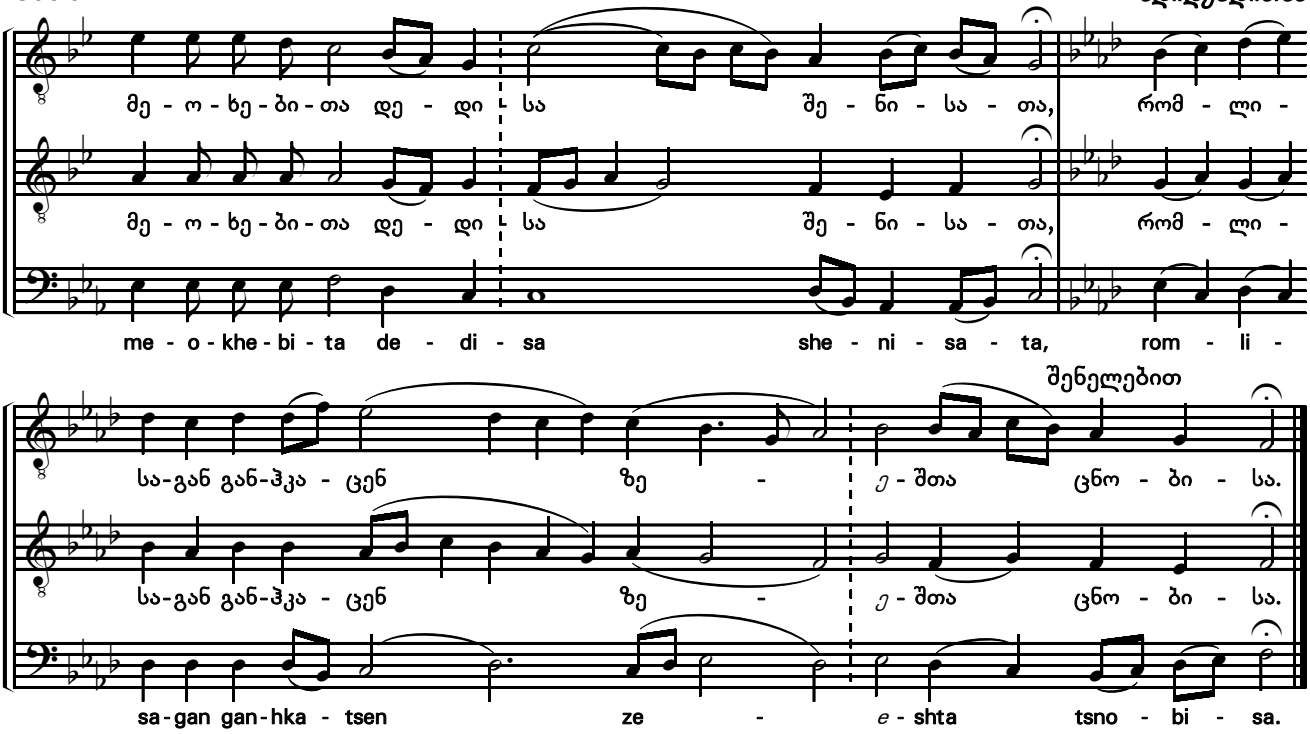
Refrain



ა ტროპარი

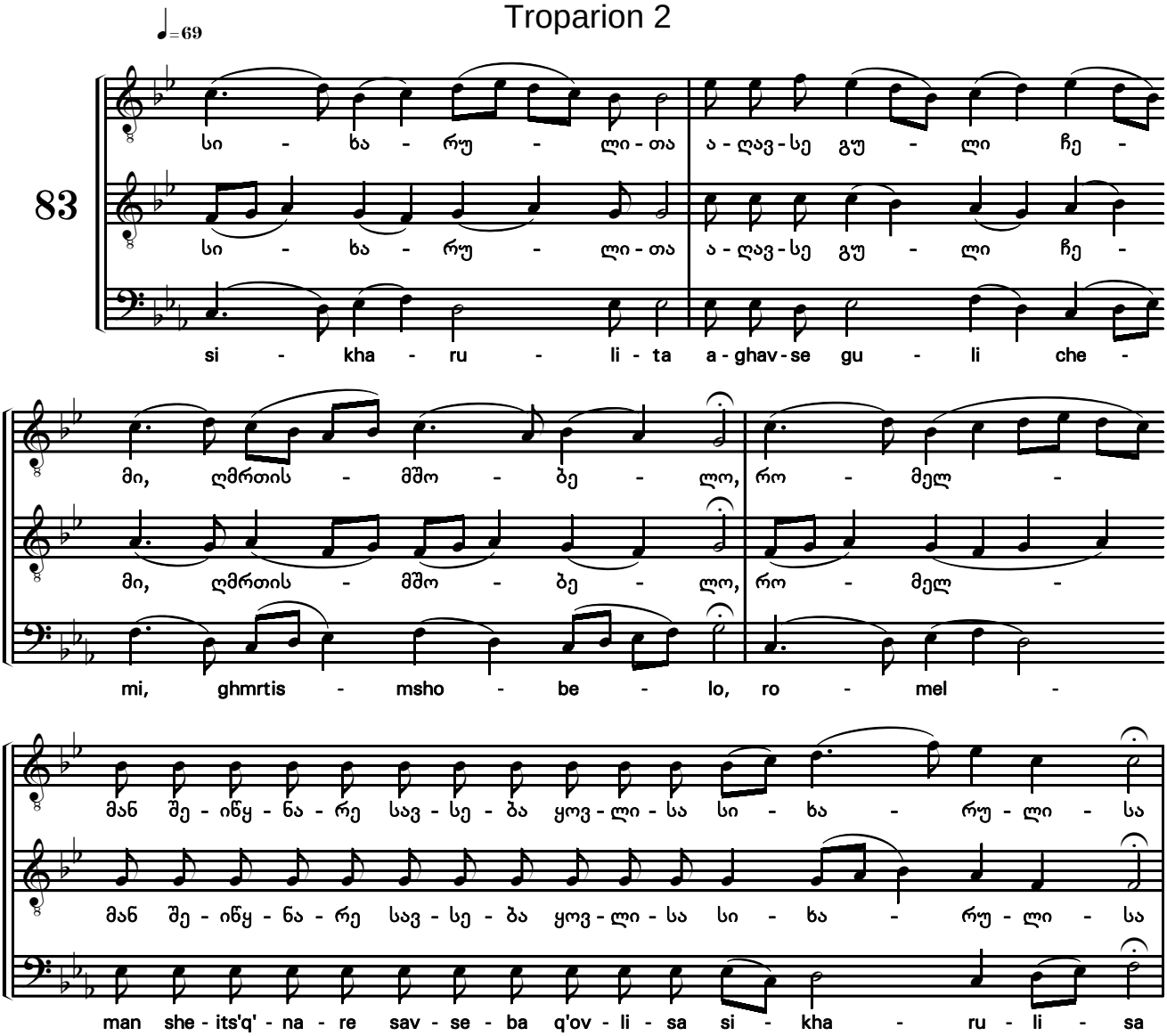
Troparion 1

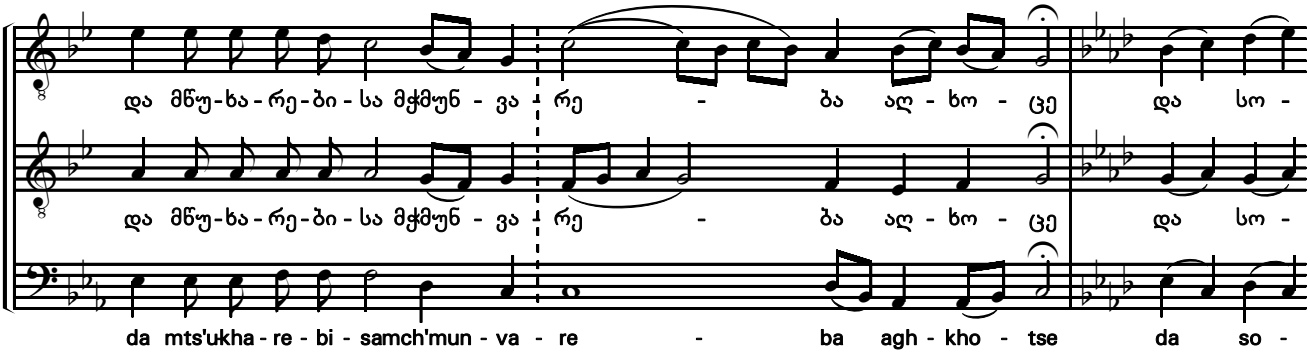


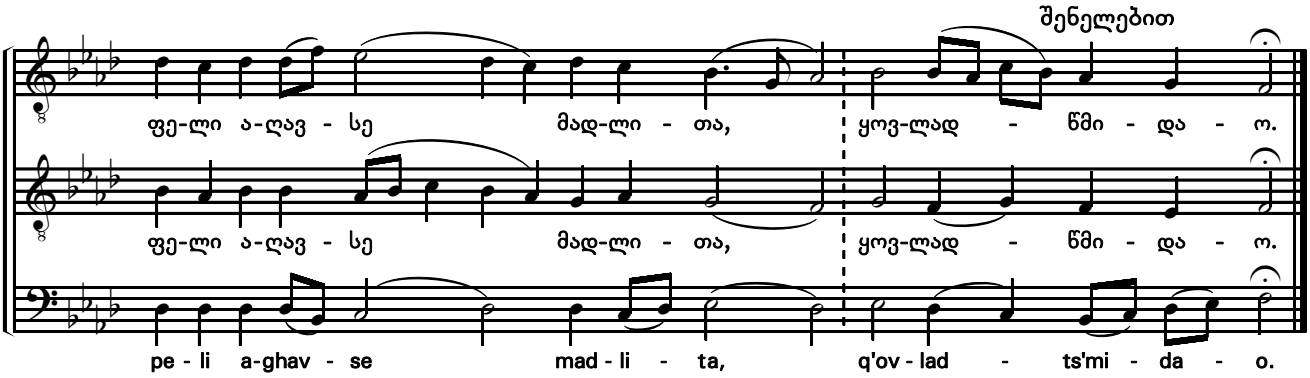


ბ ტროპარი

Troparion 2

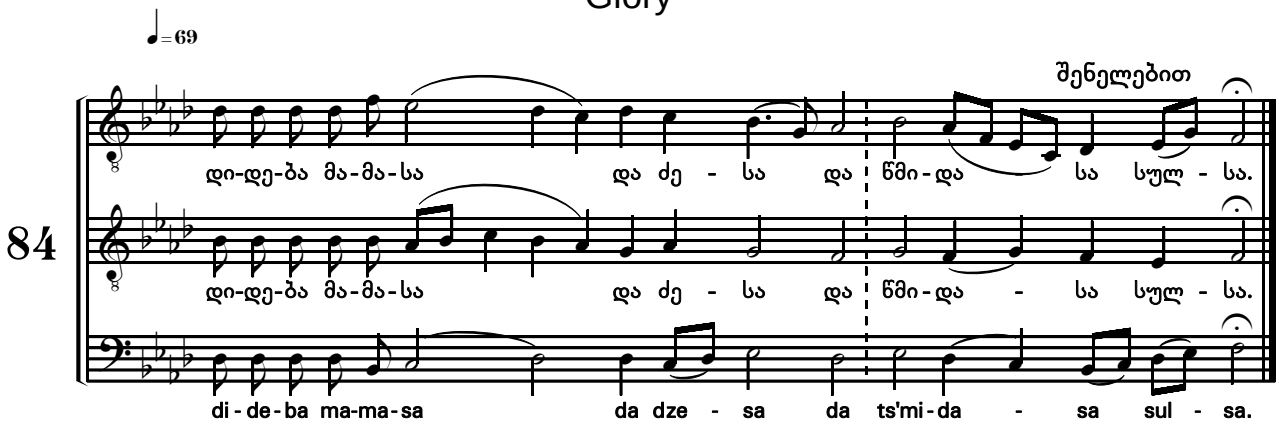






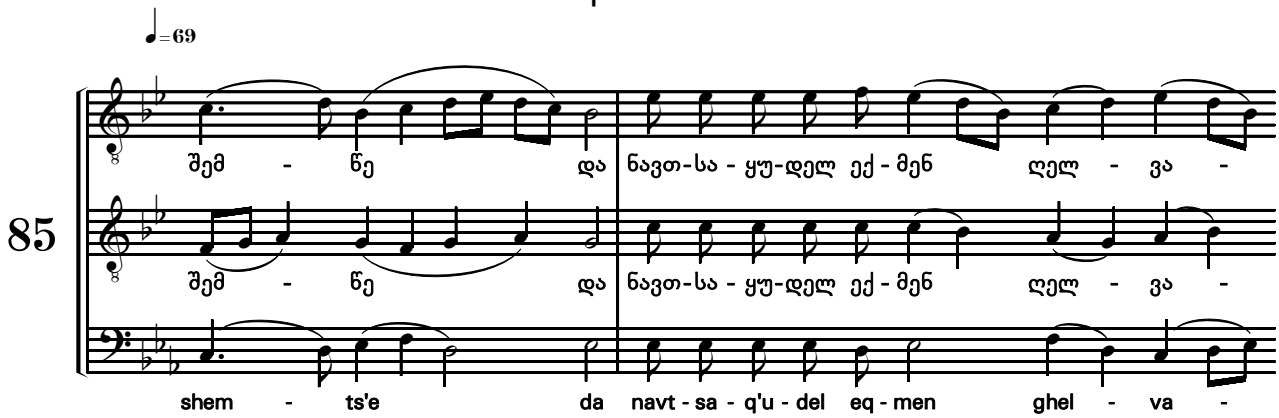
დიდება

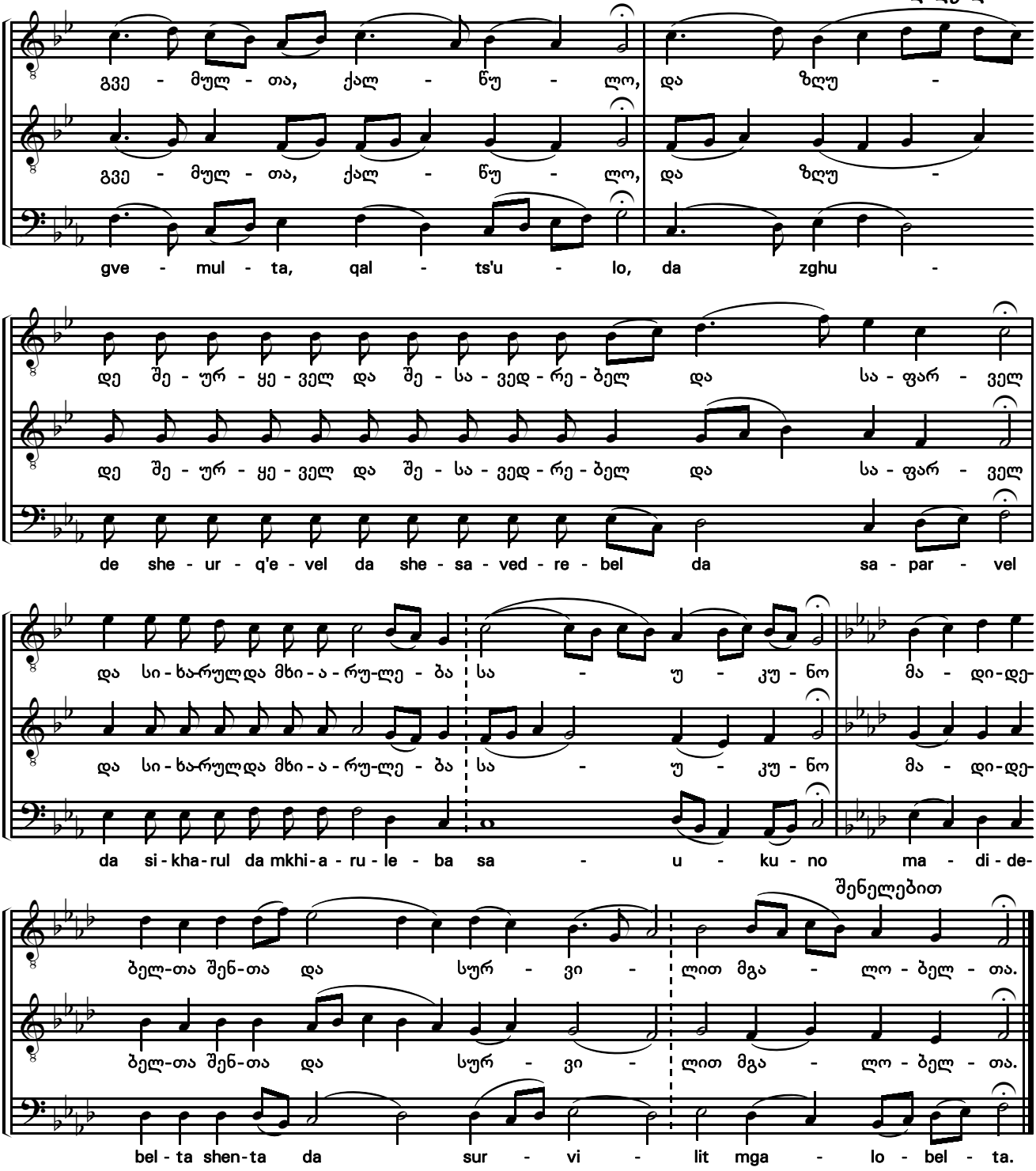
Glory



გ ტროპარი

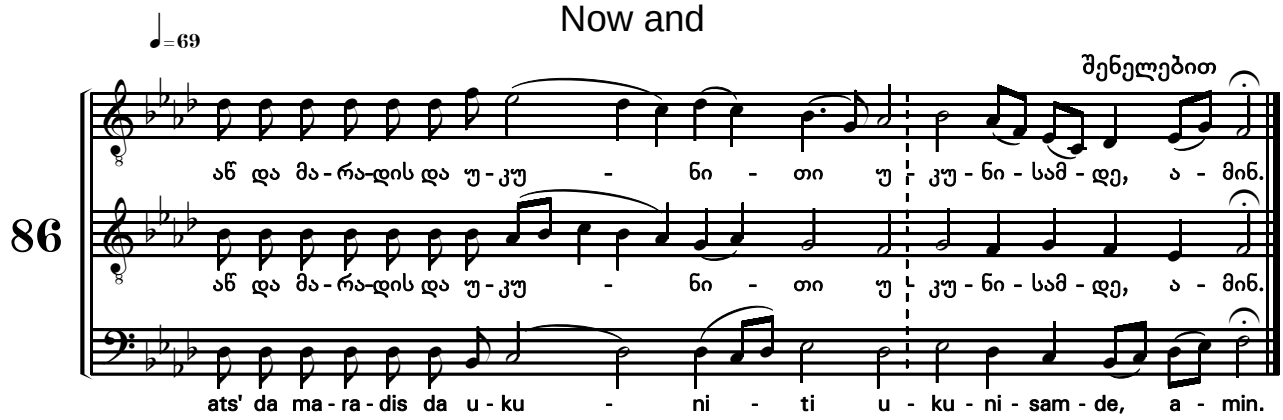
Troparion 3




გვე - მულ - თა, ქალ - წუ - ლო, და ზღუ -
gve - mul - ta, qal - ts'u - lo, da zghu -
დე შე - ურ - ყე - ველ და შე - სა - ვედ - რე - ბელ და სა - ფარ - ველ
de she - ur - q'e - vel da she - sa - ved - re - bel da sa - par - vel
და სი - ხარულდა მხი - ა - რუ-ლე - ბა სა - უ - კუ - ნო მა - დი-დე-
da si - kha - rul da mkhi - a - ru - le - ba sa - u - ku - no ma - di - de-
შენელებით
ბელ-თა შენ-თა და სურ - ვი - ლით მგა - ლო - ბელ - თა.
bel - ta shen - ta da sur - vi - lit mga - lo - bel - ta.

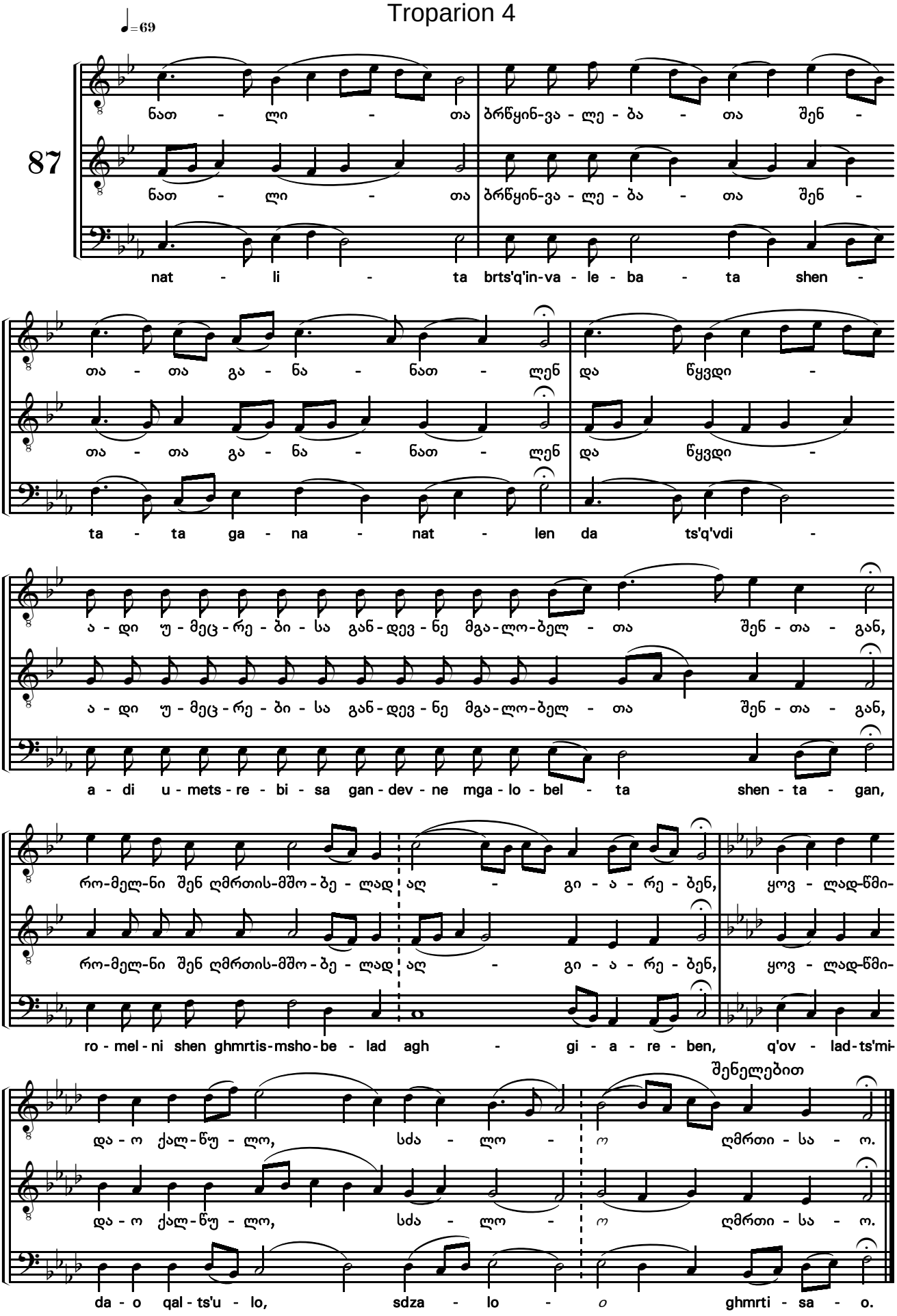
ან და

Now and


♩=69
86
შენელებით
ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.
ats' da ma - ra - dis da u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de, a - min.

დ ტროპარი

Troparion 4



ღირს არს ჭეშმარიტად

It is very meet and right

♩=81

88

ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად, რა - თა

ghirs ars ch'esh - ma - ri - t'ad, ra - ta

გა - დი - დებ - დეთ შენ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,

ga - di - deb - det shen, ghmrtis - msho - be - lo,

რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - ნატ - რელ

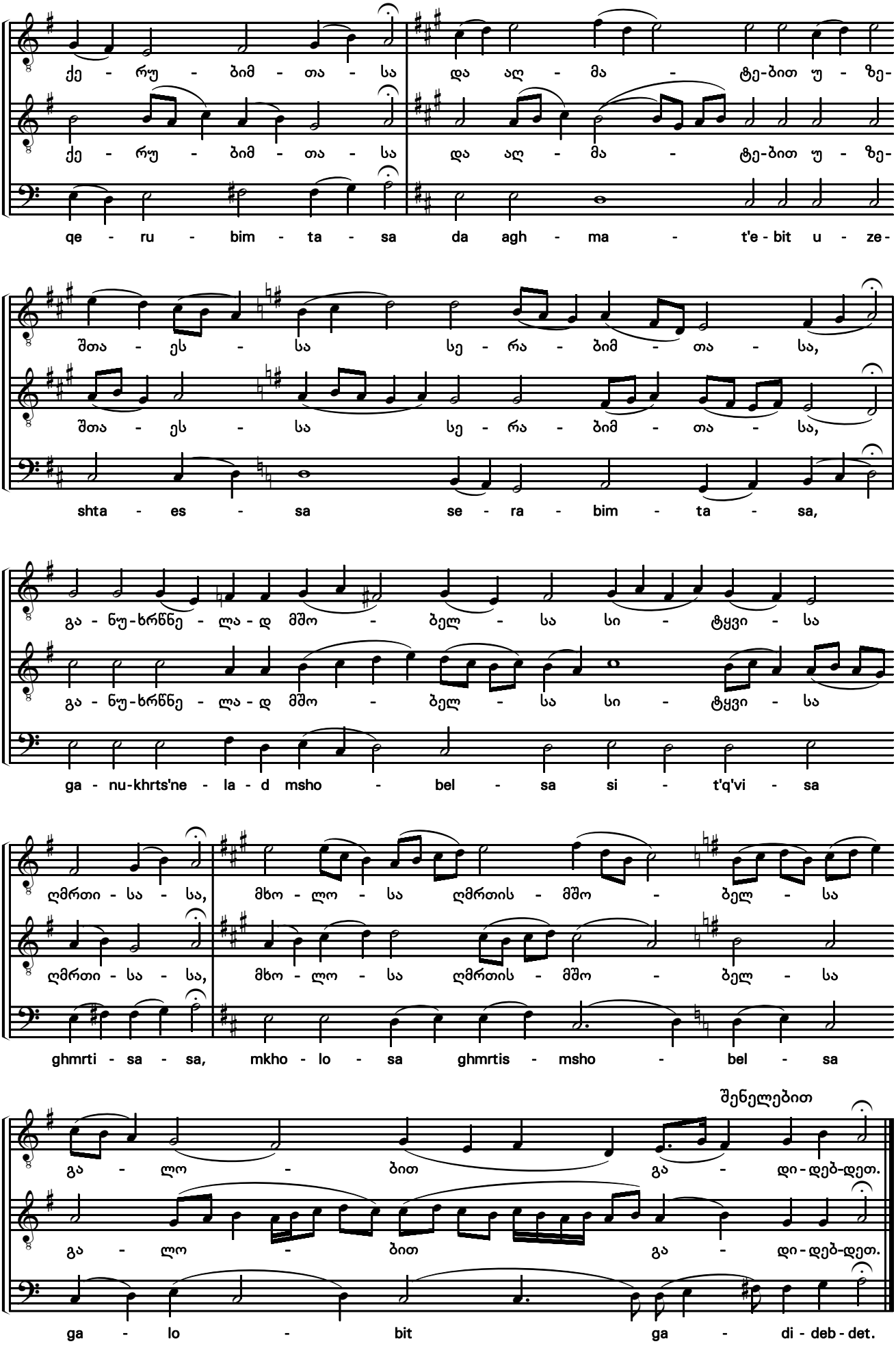
ro - me - li ma - ra - dis sa - nat' - rel

იქ - მენ ყოვ - ლად უ - ბი - წოდ და დე -

iq - men q'ov - lad u - bi - ts'od da de -

დად ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა. უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა

dad ghmrti - sa chve - ni - sa. u - p'a - t'i - os - nes - sa

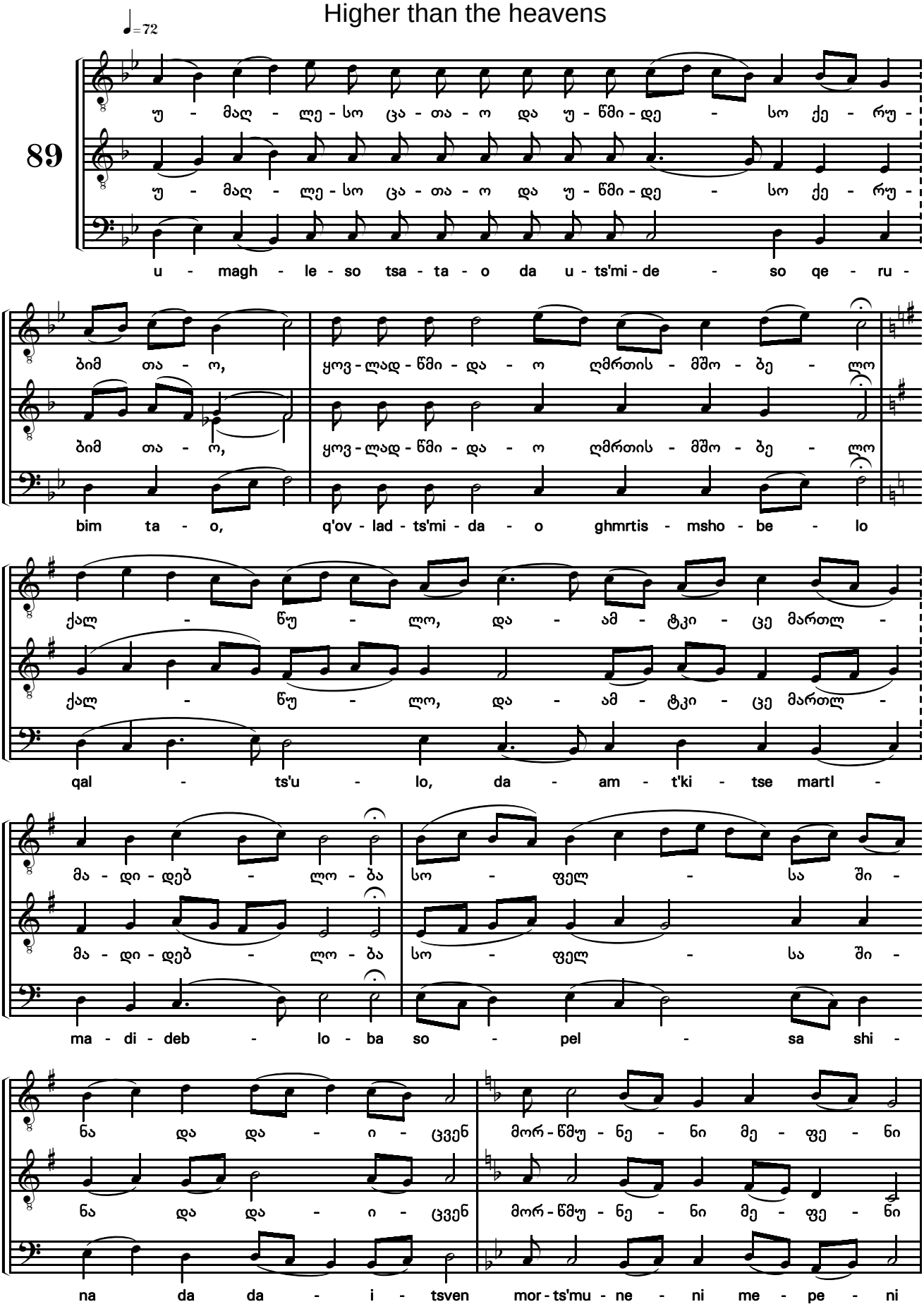

ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და აღ - მა - ტე-ბით უ - ზე-
qe - ru - bim - ta - sa da agh - ma - t'e - bit u - ze-
შთა - ეს - სა სე - რა - ბიმ - თა - სა,
shta - es - sa se - ra - bim - ta - sa,
გა - ნუ-ხრწნე - ლა - დ მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა
ga - nu-khrts'ne - la - d msho - bel - sa si - t'q'vi - sa
ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღმრთის - მშო - ბელ - სა
ghmrti - sa - sa, mkho - lo - sa ghmrtis - msho - bel - sa
შენელებით
გა - ლო - ბით გა - დი - დებ-დეთ.
ga - lo - bit ga - di - deb - det.

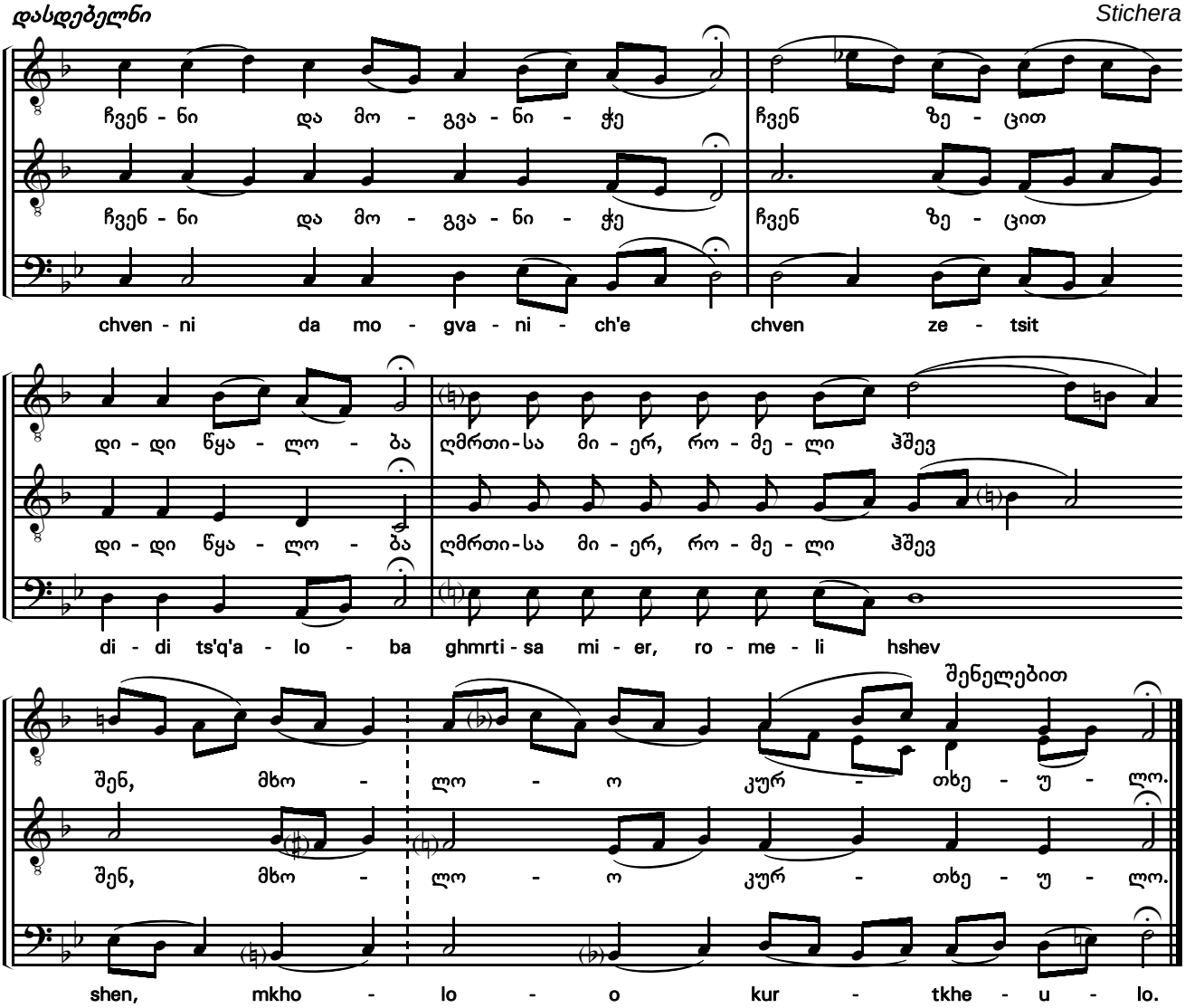
დასდებელნი, ხმა ე Stichera, in tone V

ა დასდებელი Sticherion 1

უმაღლესო ცათაო

Higher than the heavens

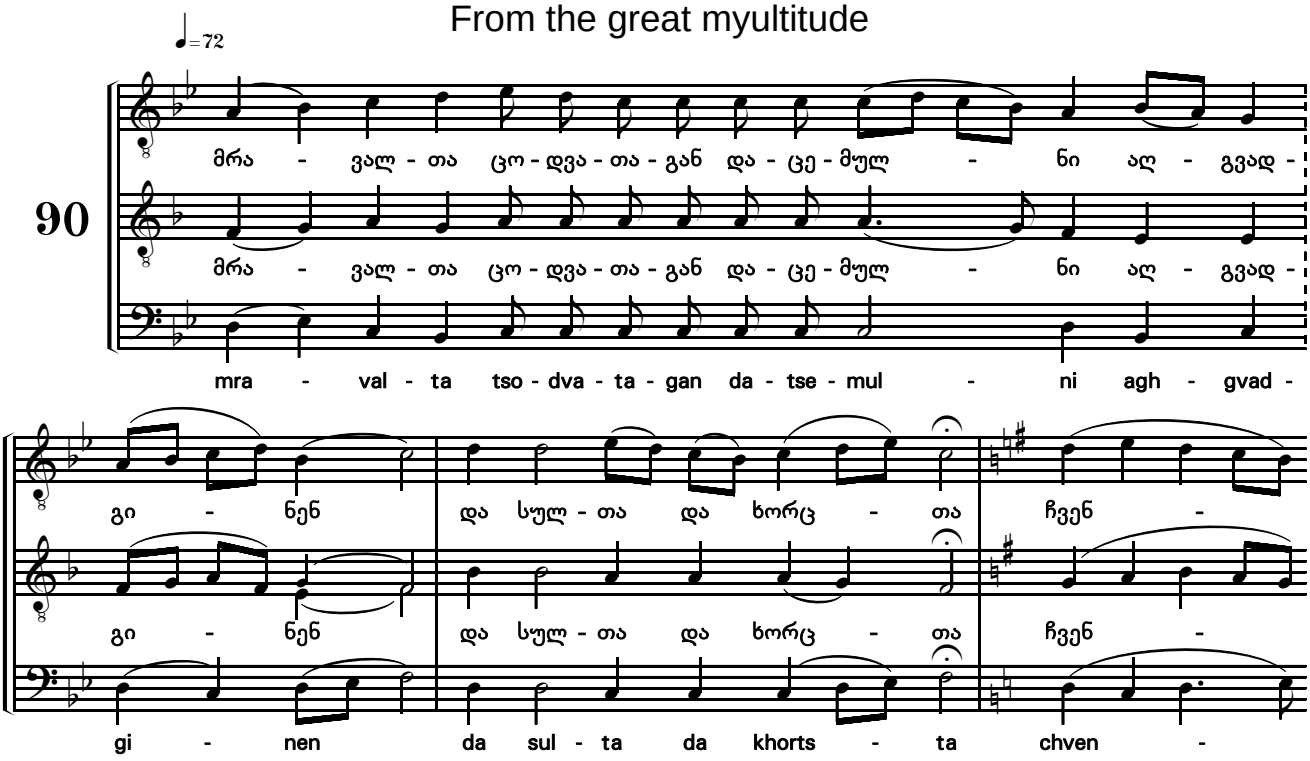


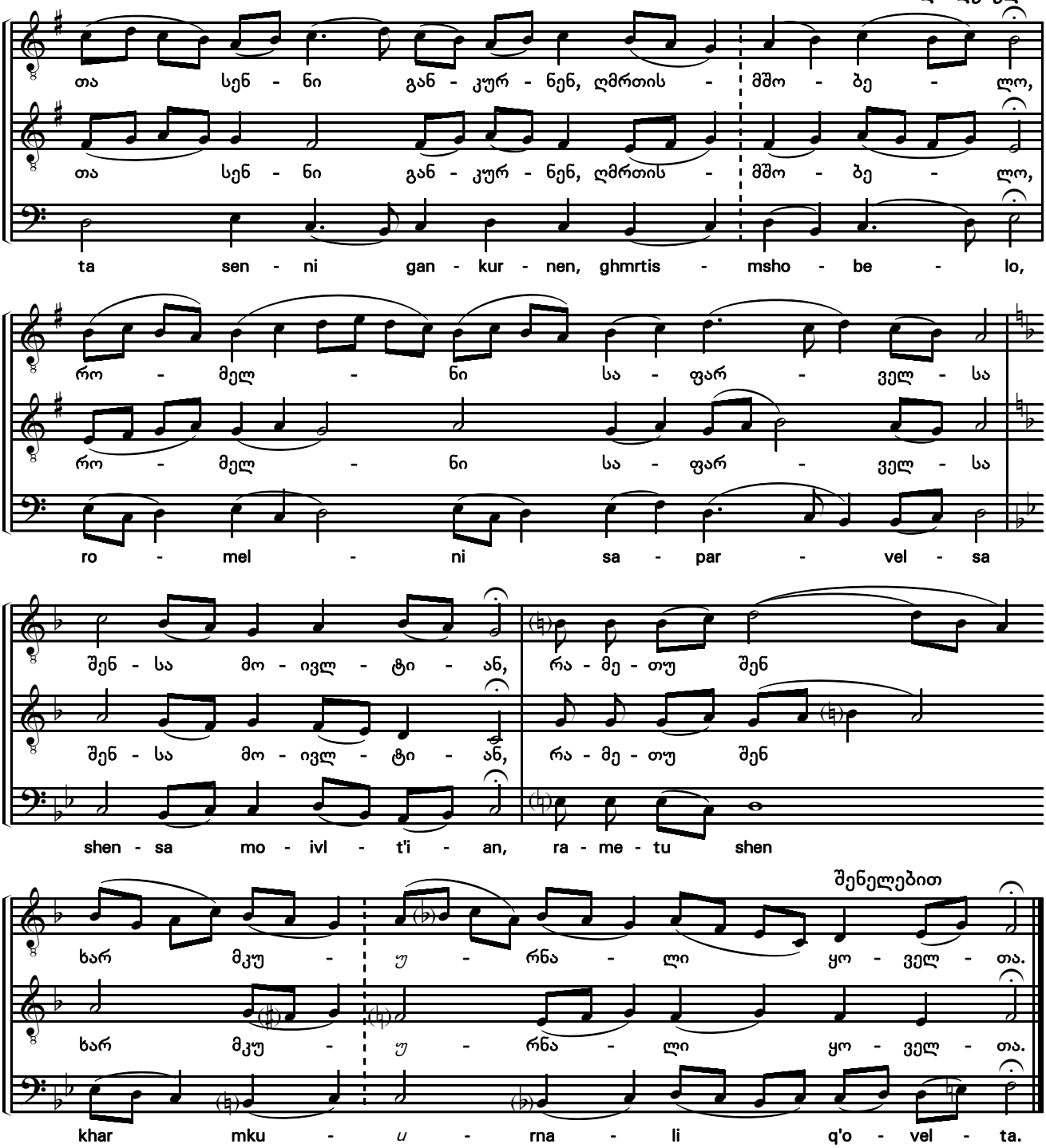


ბ დასდებელი Sticherion 2

მრავალთა ცოდვათაგან დაცემულნი

From the great myultitude

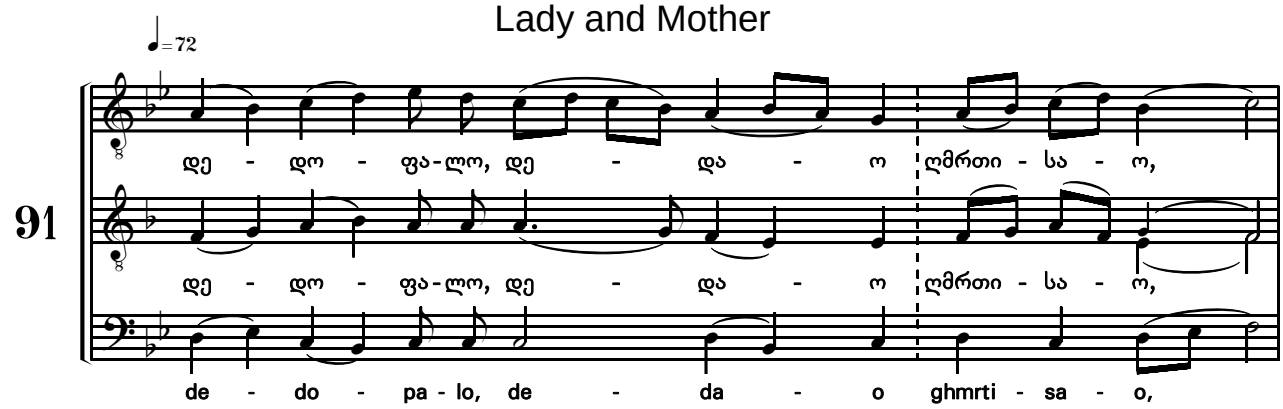


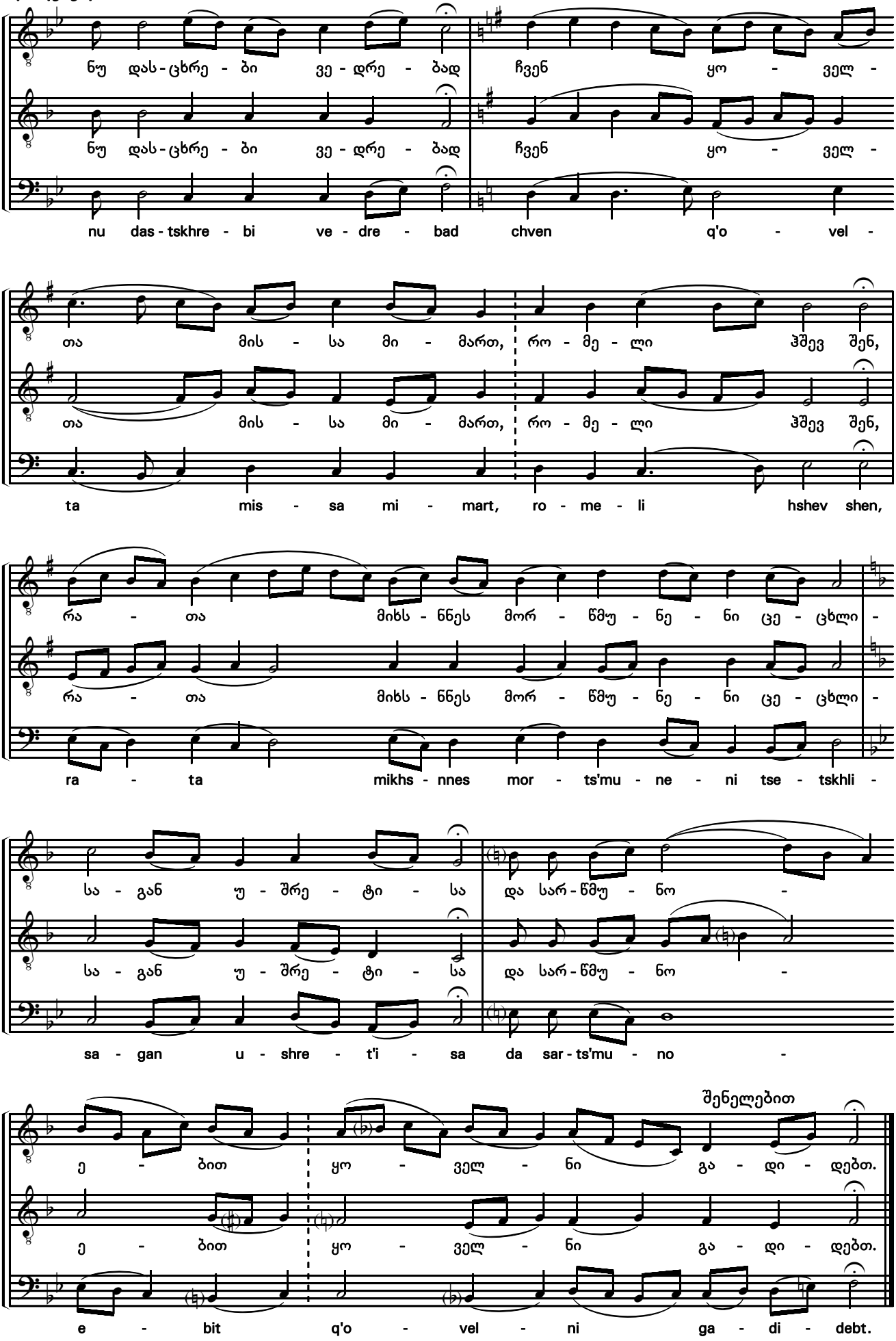


გ დასდებელი Sticherion 3

დედოფალო, დედაო

Lady and Mother

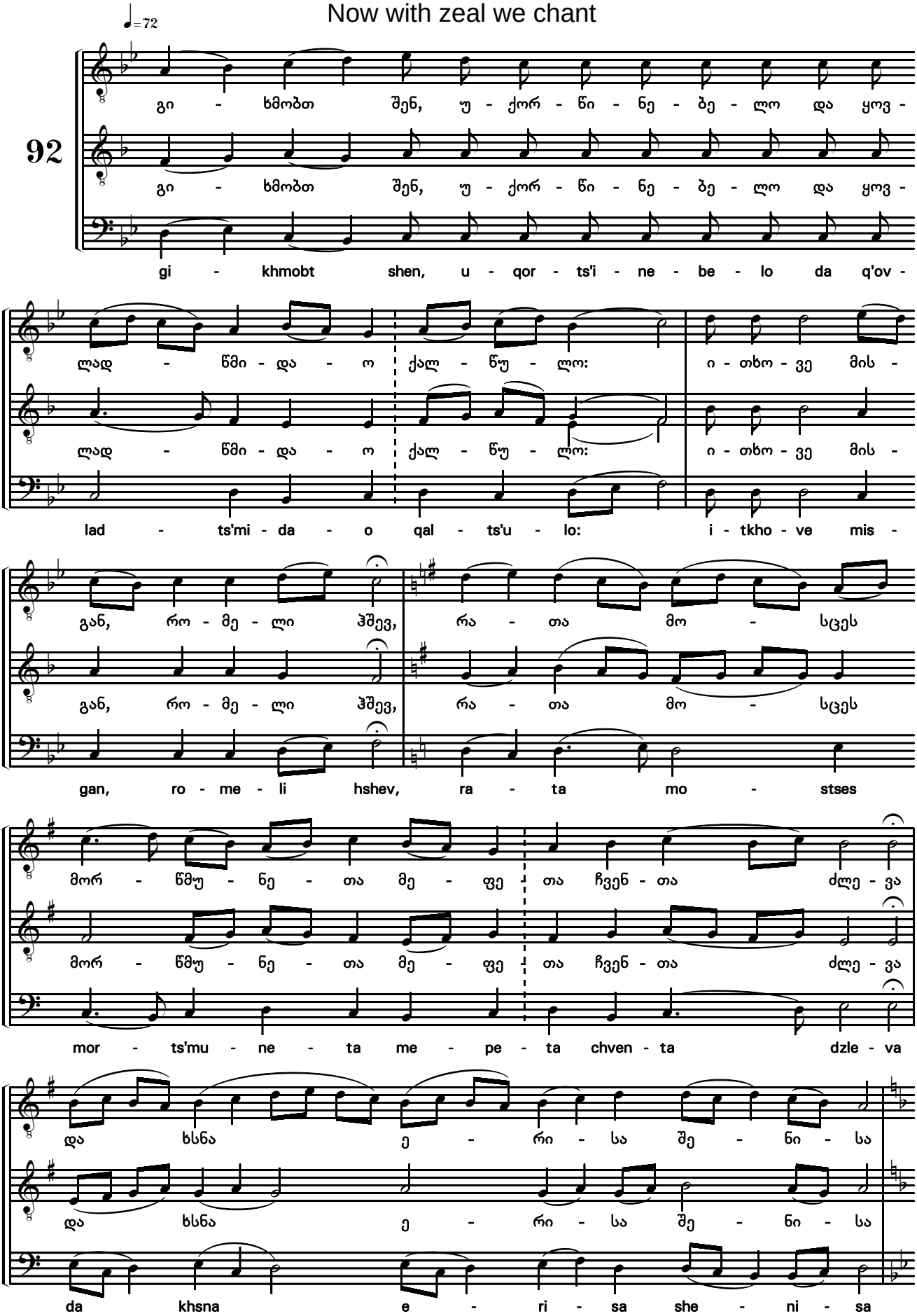


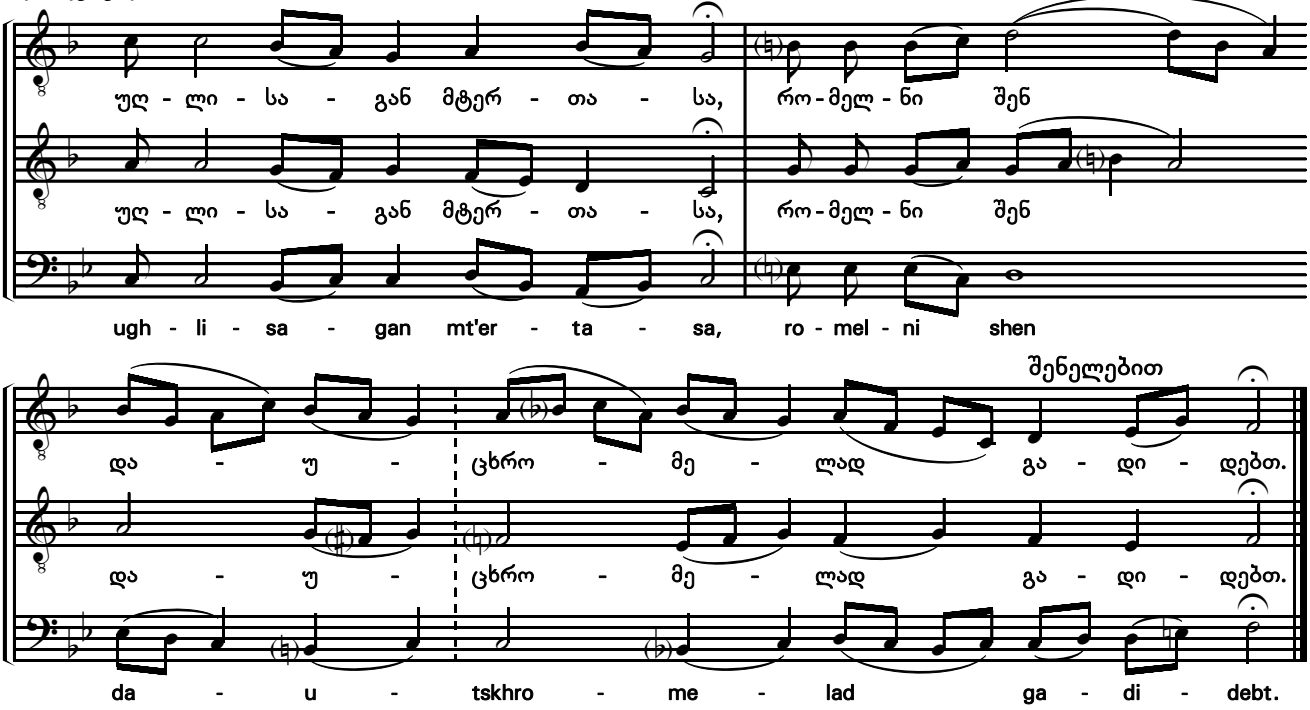

ნუ დას-ცხრე - ბი ვე - დრე - ბად ჩვენ ყო - ველ -
ნუ დას-ცხრე - ბი ვე - დრე - ბად ჩვენ ყო - ველ -
nu das-tskhre - bi ve - dre - bad chven q'o - vel -
თა მის - სა მი - მართ, რო - მე - ლი ჰშევ შენ,
თა მის - სა მი - მართ, რო - მე - ლი ჰშევ შენ,
ta mis - sa mi - mart, ro - me - li hshev shen,
რა - თა მიხს - ნნეს მორ - წმუ - ნე - ნი ცე - ცხლი -
რა - თა მიხს - ნნეს მორ - წმუ - ნე - ნი ცე - ცხლი -
ra - ta mikhs - nnes mor - ts'mu - ne - ni tse - tskhli -
სა - გან უ - შრე - ტი - სა და სარ-წმუ - ნო -
სა - გან უ - შრე - ტი - სა და სარ-წმუ - ნო -
sa - gan u - shre - t'i - sa da sar-ts'mu - no -
შენელებით
ე - ბით ყო - ველ - ნი გა - დი - დებთ.
ე - ბით ყო - ველ - ნი გა - დი - დებთ.
e - bit q'o - vel - ni ga - di - debt.

დ დასდებელი Sticherion 4

გიხმობთ შენ, უქორწინებელო

Now with zeal we chant

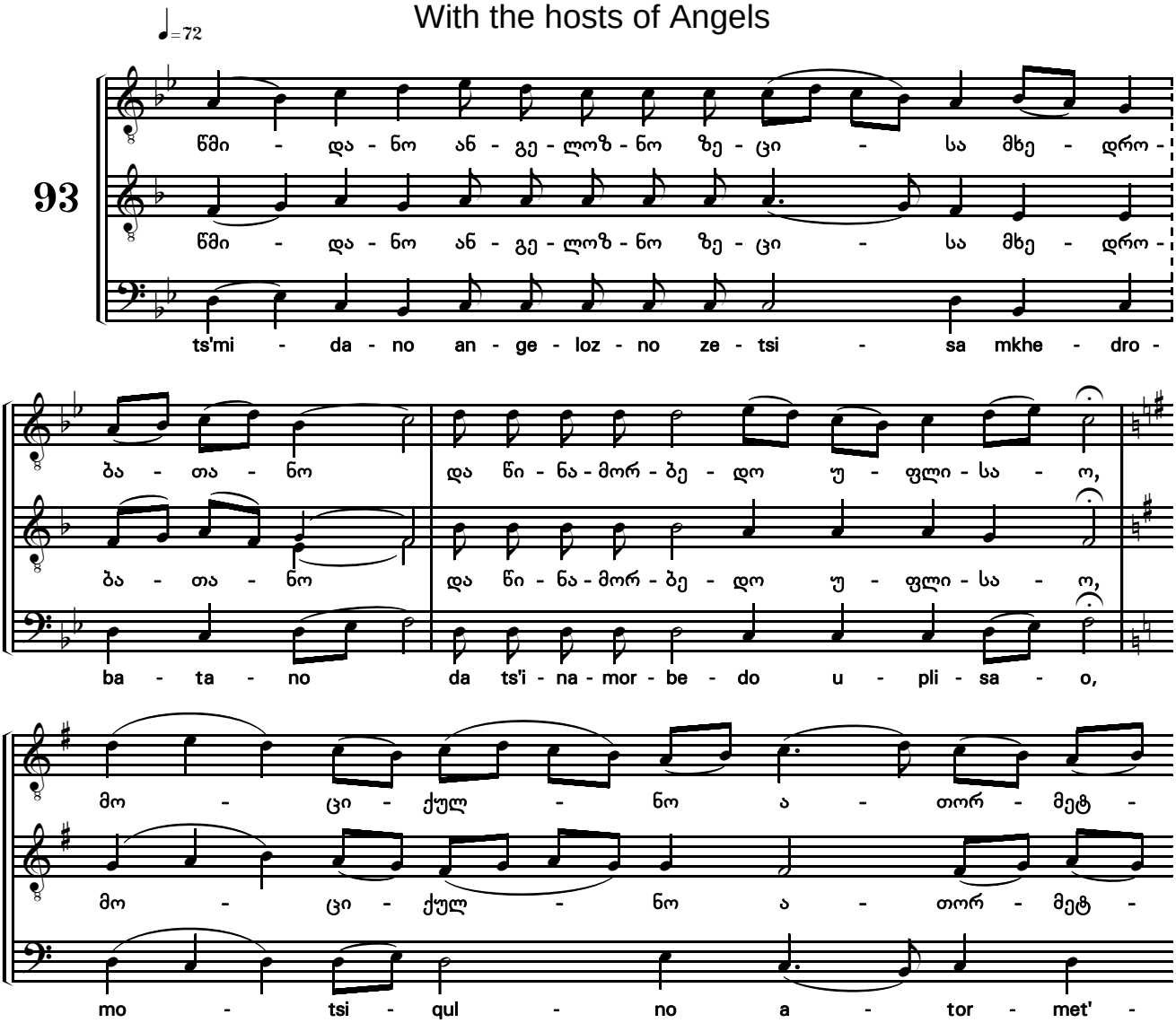


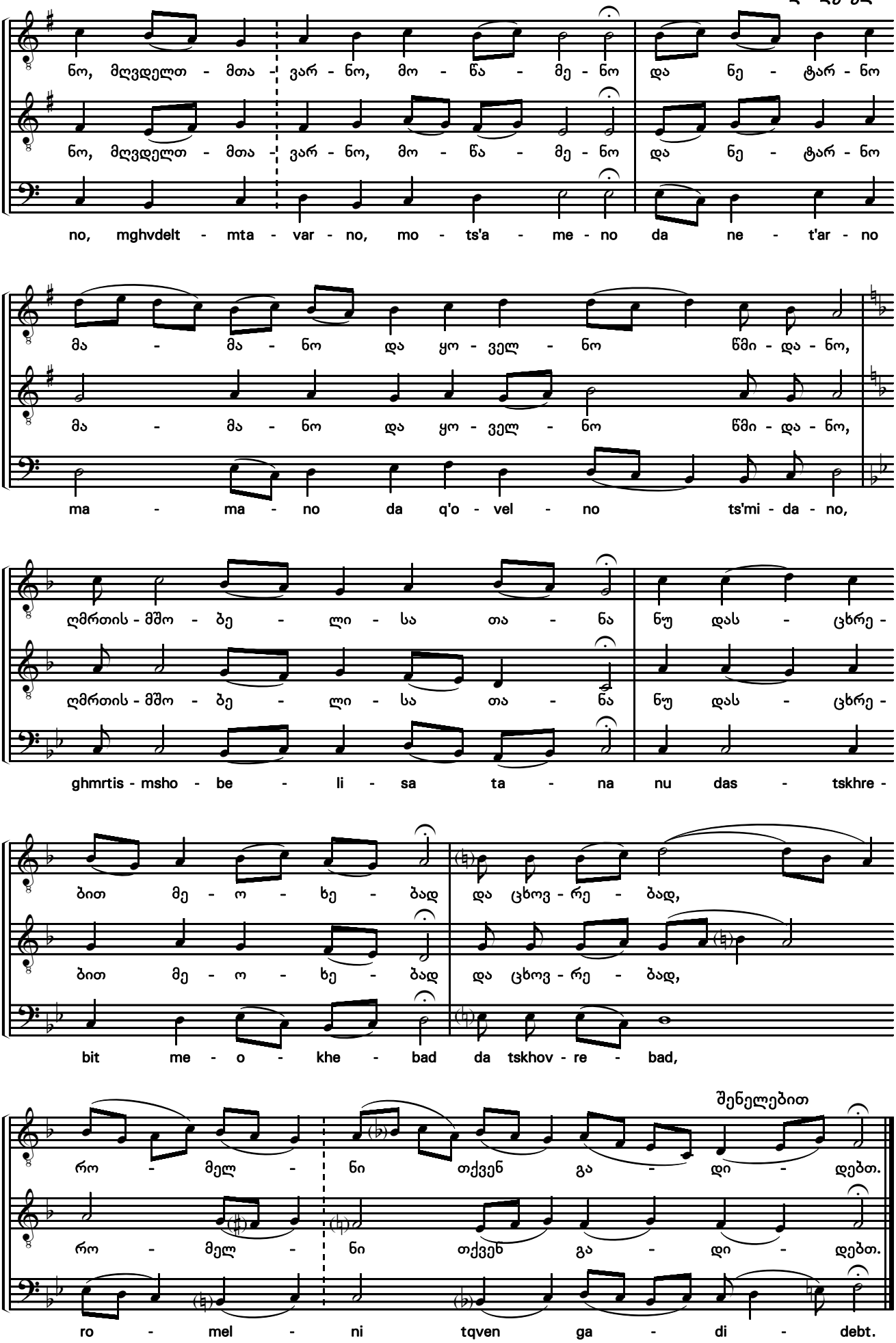


ე დასდებელი Sticherion 5

წმიდანო ანგელოზნო

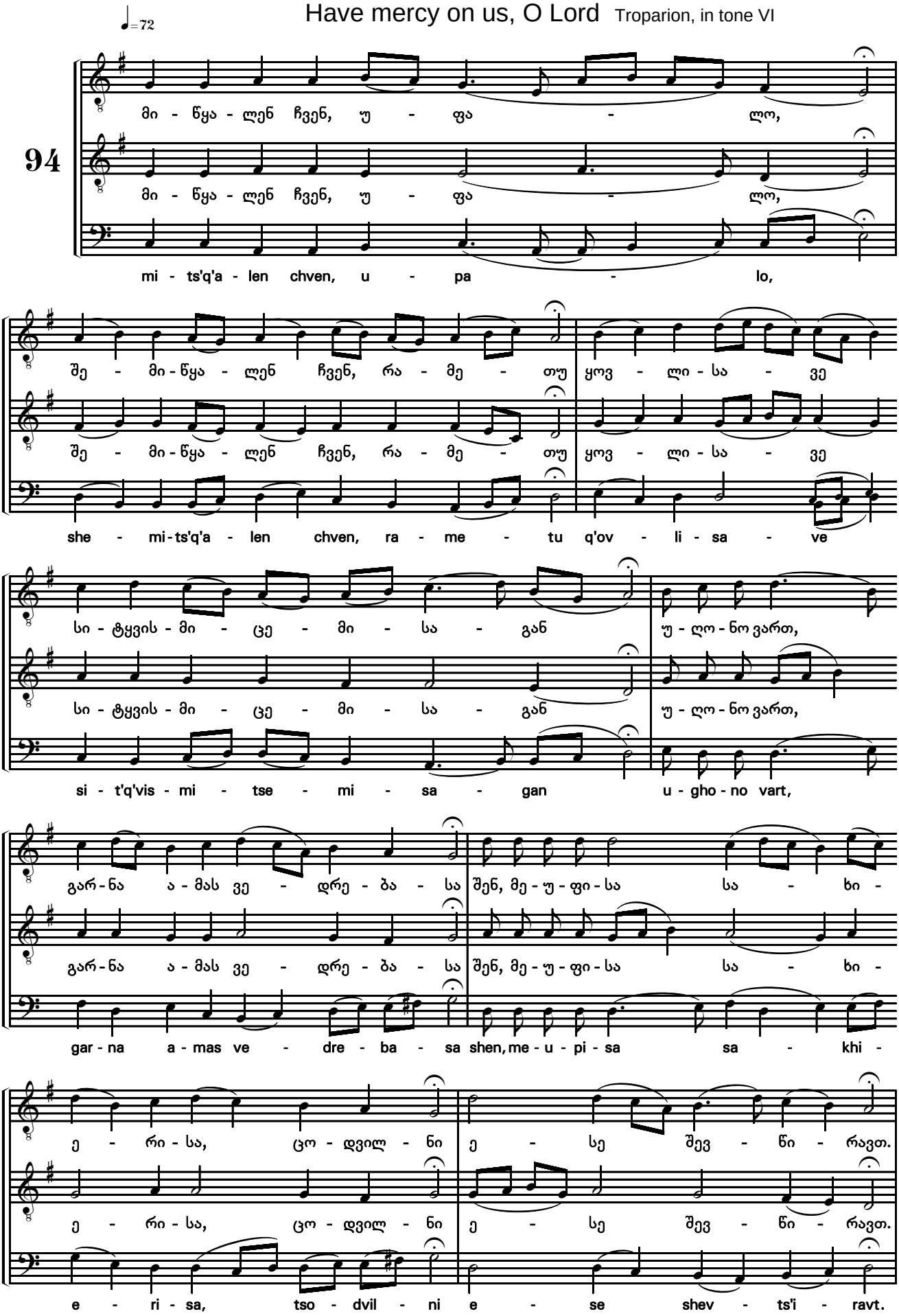
With the hosts of Angels

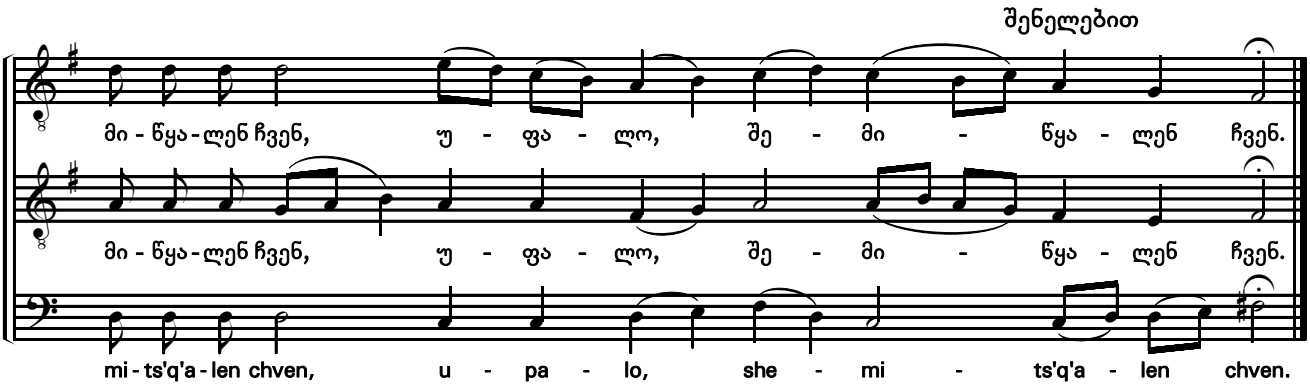



ნო, მღვდელთ - მთა - ვარ - ნო, მო - წა - მე - ნო და ნე - ტარ - ნო
no, mghvdelt - mta - var - no, mo - ts'a - me - no da ne - t'ar - no
მა - მა - ნო და ყო - ველ - ნო წმი - და - ნო,
ma - ma - no da q'o - vel - no ts'mi - da - no,
ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა თა - ნა ნუ დას - ცხრე -
ghmrtis - msho - be - li - sa ta - na nu das - tskhre -
ბით მე - ო - ხე - ბად და ცხოვ - რე - ბად,
bit me - o - khe - bad da tskhov - re - bad,
შენელებით
რო - მელ - ნი თქვენ გა - დი - დებთ.
ro - mel - ni tqven ga - di - debt.

მიწყალენ ჩვენ, უფალო ტროპარი, ხმა ვ

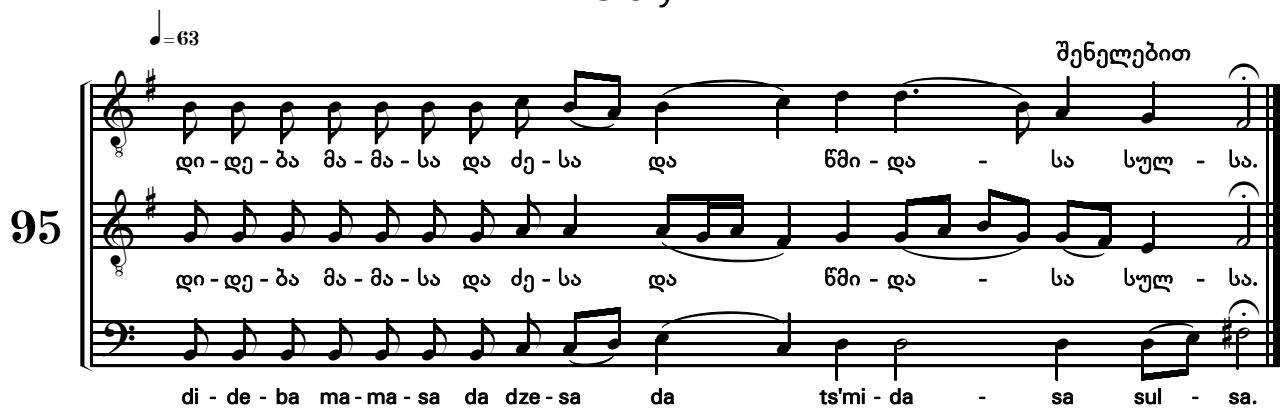
Have mercy on us, O Lord Troparion, in tone VI





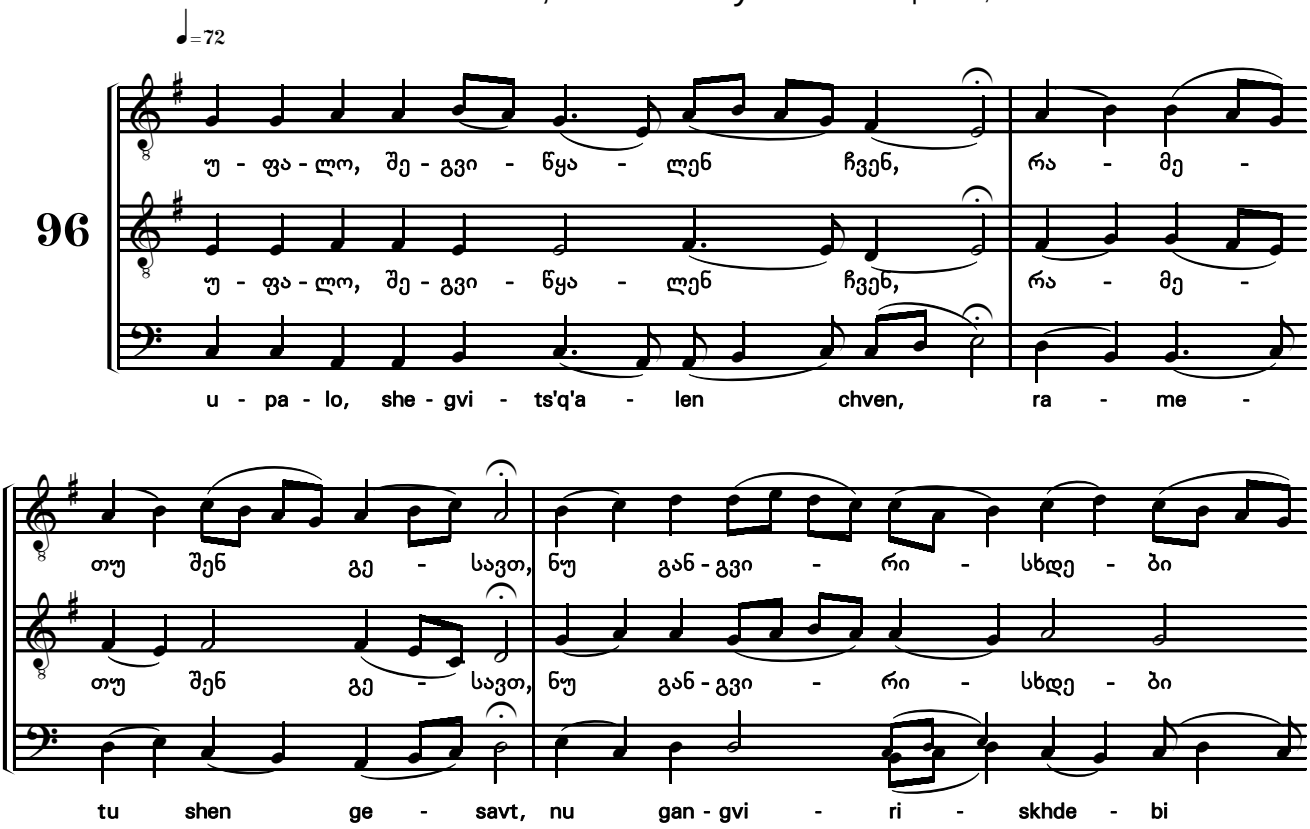
დიდება

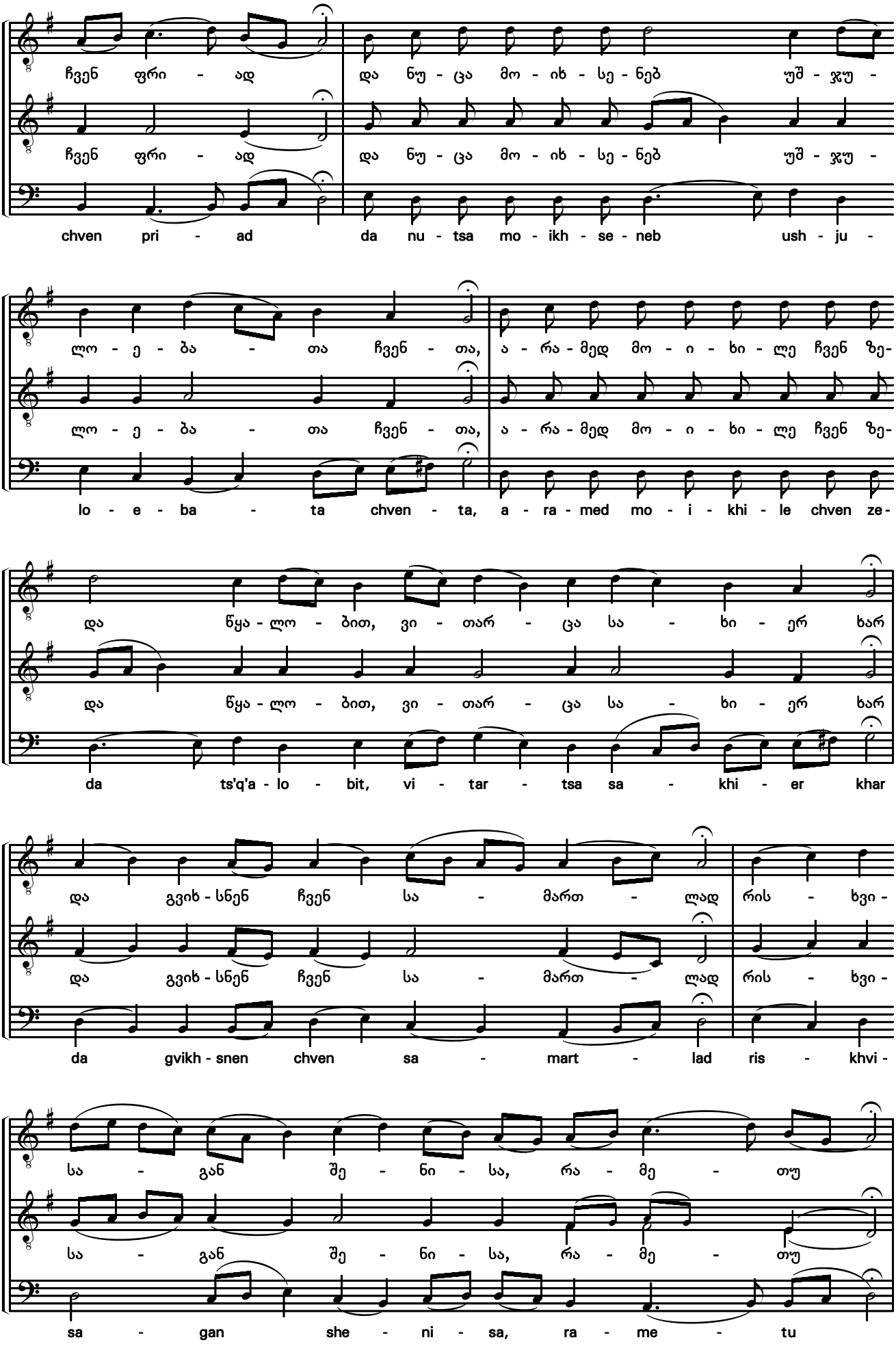
Glory

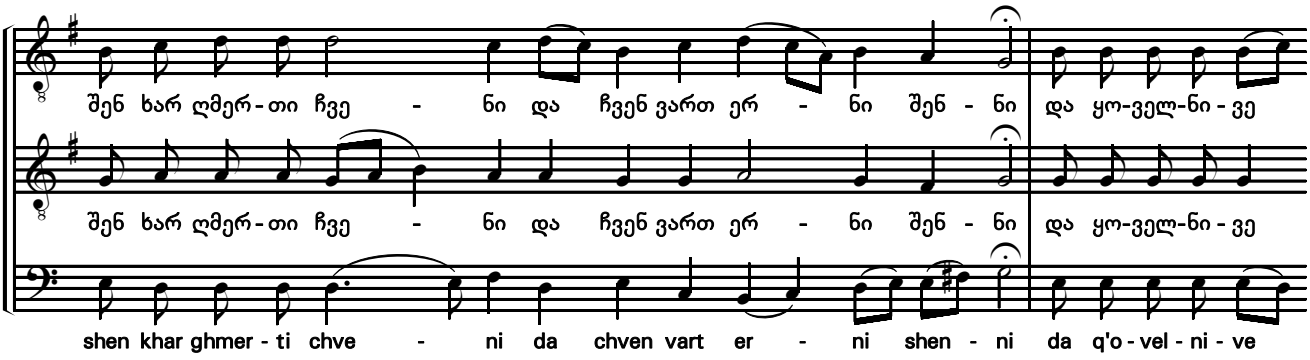


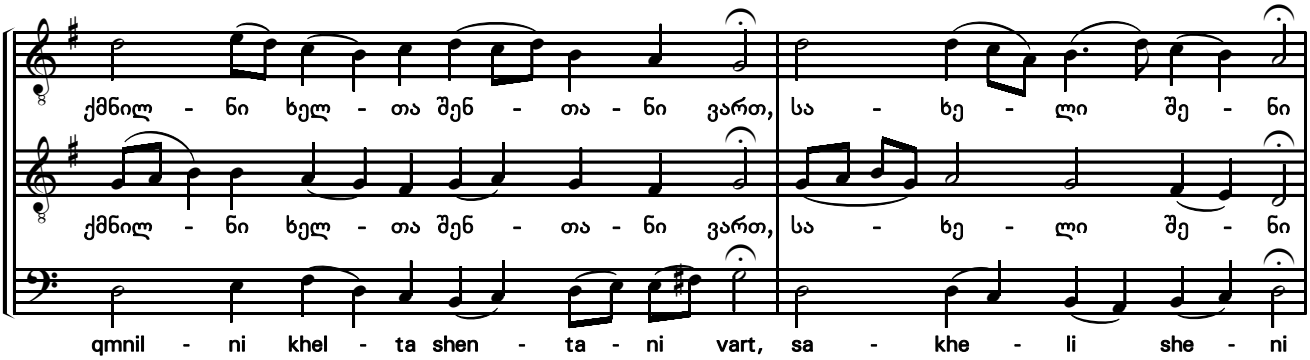
უფალო, შეგვიწყალენ ჩვენ ტროპარი, ხმა ვ

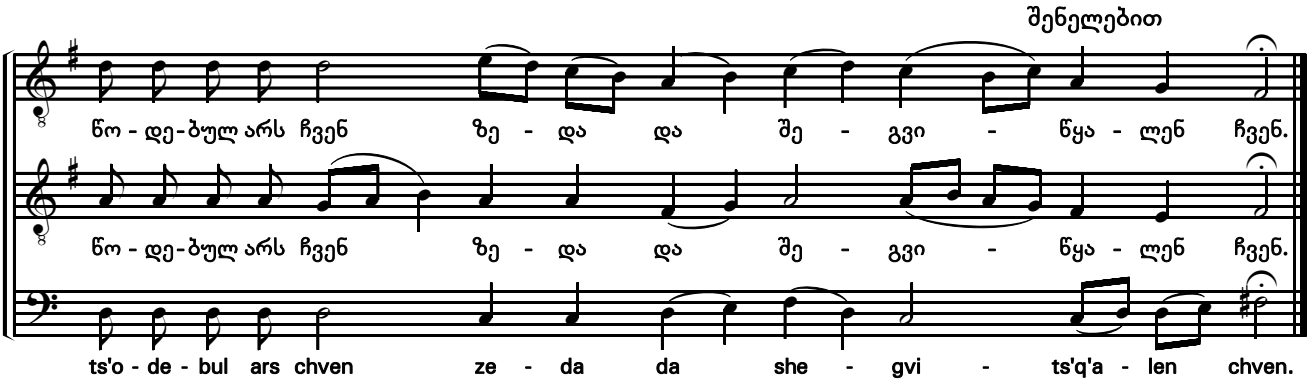
Lord, have mercy on us Troparion, in tone VI




ჩვენ ფრი - ად და ნუ - ცა მო - იხ - სე - ნებ უშ - ჯუ -
chven pri - ad da nu - tsa mo - ikh - se - neb ush - ju -
ლო - ე - ბა - თა ჩვენ - თა, ა - რა - მედ მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე-
lo - e - ba - ta chven - ta, a - ra - med mo - i - khi - le chven ze-
და წყა - ლო - ბით, ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ
da ts'q'a - lo - bit, vi - tar - tsa sa - khi - er khar
და გვიხ - სნენ ჩვენ სა - მართ - ლად რის - ხვი -
da gvikh - snen chven sa - mart - lad ris - khvi -
სა - გან შე - ნი - სა, რა - მე - თუ
sa - gan she - ni - sa, ra - me - tu

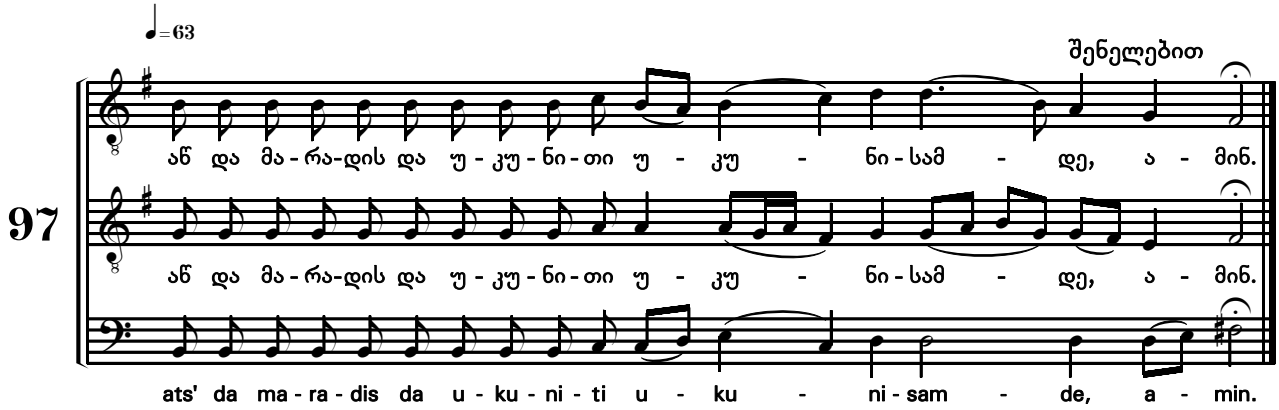

შენ ხარ ღმერ-თი ჩვე - ნი და ჩვენ ვართ ერ - ნი შენ - ნი და ყო-ველ-ნი-ვე
shen khar ghmer - ti chve - ni da chven vart er - ni shen - ni da q'o - vel - ni - ve


ქმნილ - ნი ხელ - თა შენ - თა - ნი ვართ, სა - ხე - ლი შე - ნი
qmnil - ni khel - ta shen - ta - ni vart, sa - khe - li she - ni


შენელებით
წო - დე-ბულ არს ჩვენ ზე - და და შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ.
ts'o - de - bul ars chven ze - da da she - gvi - ts'q'a - len chven.

აწ და

Now and


♩=63
97
შენელებით
აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ - დე, ა - მინ.
ats' da ma - ra - dis da u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de, a - min.

მოწყალებისა კარი განგვიღე ღმრთისმშობელისა ხმა ვ

The doors of caring Theotokian in tone VI

♩=72

98

მო - წყა - ლე - ბი - სა კა - რი გან - გვი - ღე, კურ - თხე-უ - ლო
ღმრთის - მშო - ბე - ლო, რა - თა, რო - მელ - ნი ე - სე შენ გე - სავთ,
ა - რა და-ვეც - ნეთ, ა - რა - მედ გან - ვერ - ნეთ წი -
ნა - აღ - მდგომ - თა მტერ - თა - გან, რა - მე - თუ შენ ხარ
ცხოვ - რე - ბა ნა - თე - სა - ვი - სა ქრის - ტე - ა - ნე - თა - სა.

mo - ts'q'a - le - bi - sa ka - ri gan - gvi - ghe, kur - tkhe - u - lo
ghmrtis - msho - be - lo, ra - ta, ro - mel - ni e - se shen ge - savt,
a - ra da-vets - net, a - ra - med gan - ver - net ts'i -
na - agh - mdgom - ta mt'er - ta - gan, ra - me - tu shen khar
tskhov - re - ba na - te - sa - vi - sa qris - t'e - a - ne - ta - sa.

შენელებით

ყოვლისა ცხოვრებისა ჩვენისა ხმა დ

All those do you shelter in tone IV

♩=77

99

ყოვ - ლი - სა ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლი შენ

ყოვ - ლი - სა ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლი შენ

q'ov - li - sa tskhov - re - bi - sa chve - ni - sa she - sa - ve - dre - be - li shen

ხარ, სა - ხი - ე - რო, და სარ - წმუ - ნო - ე - ბით შენ - და მოლ-ტოლ-ვილ - ნი

ხარ, სა - ხი - ე - რო, და სარ - წმუ - ნო - ე - ბით შენ - და მოლ-ტოლ-ვილ - ნი

khar, sa - khi - e - ro, da sar - ts'mu - no - e - bit shen - da mol - t'ol - vil - ni

და - გვი - ფა - რენ და ხე - ლი წყა - ლო - ბი - სა

და - გვი - ფა - რენ და ხე - ლი წყა - ლო - ბი - სა

da - gvi - pa - ren da khe - li ts'q'a - lo - bi - sa

შე - ნი - სა აღ - გვიპ - ყარ, რა - მე - თუ სხვა შუ - ა - მდგო-

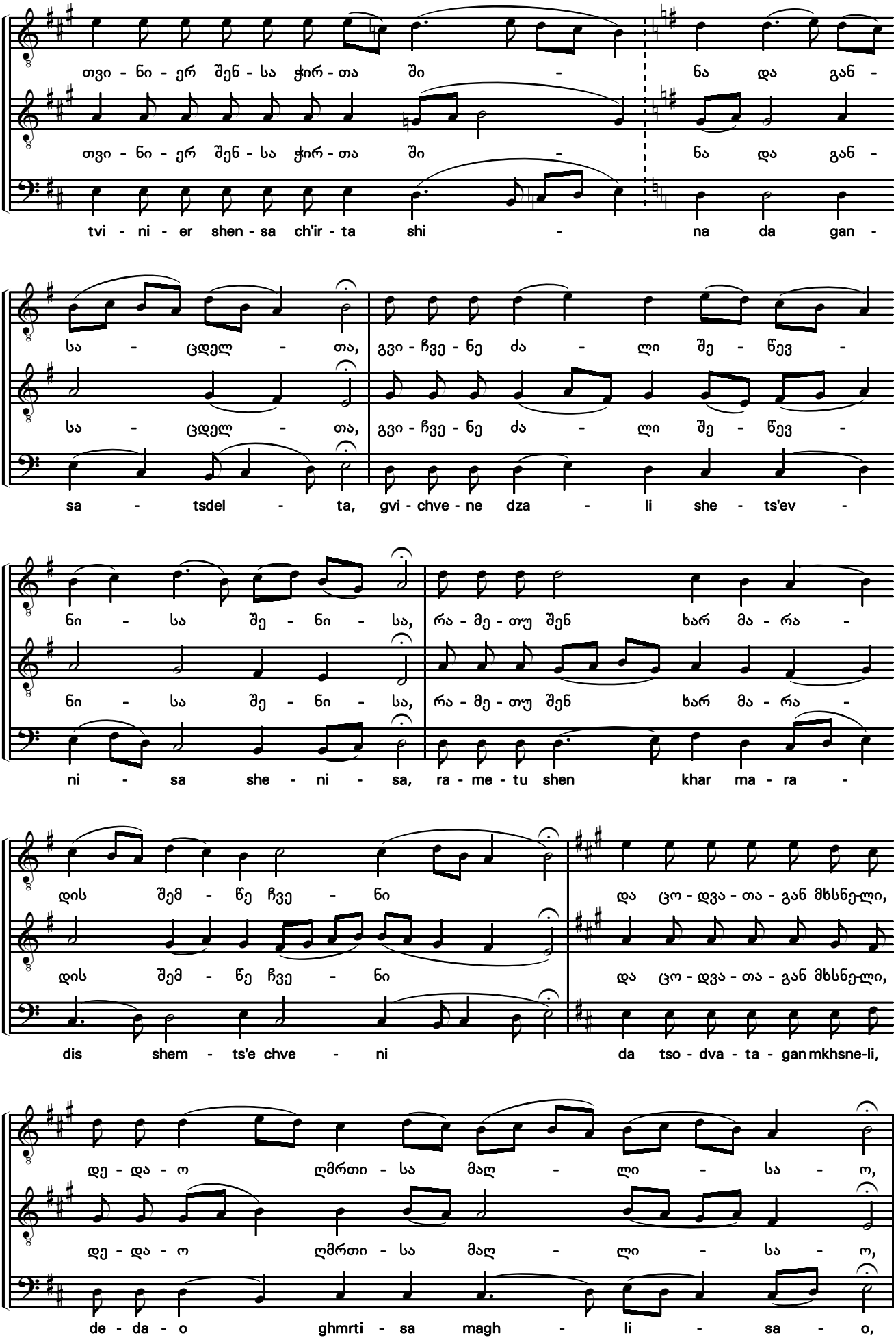
შე - ნი - სა აღ - გვიპ - ყარ, რა - მე - თუ სხვა შუ - ა - მდგო-

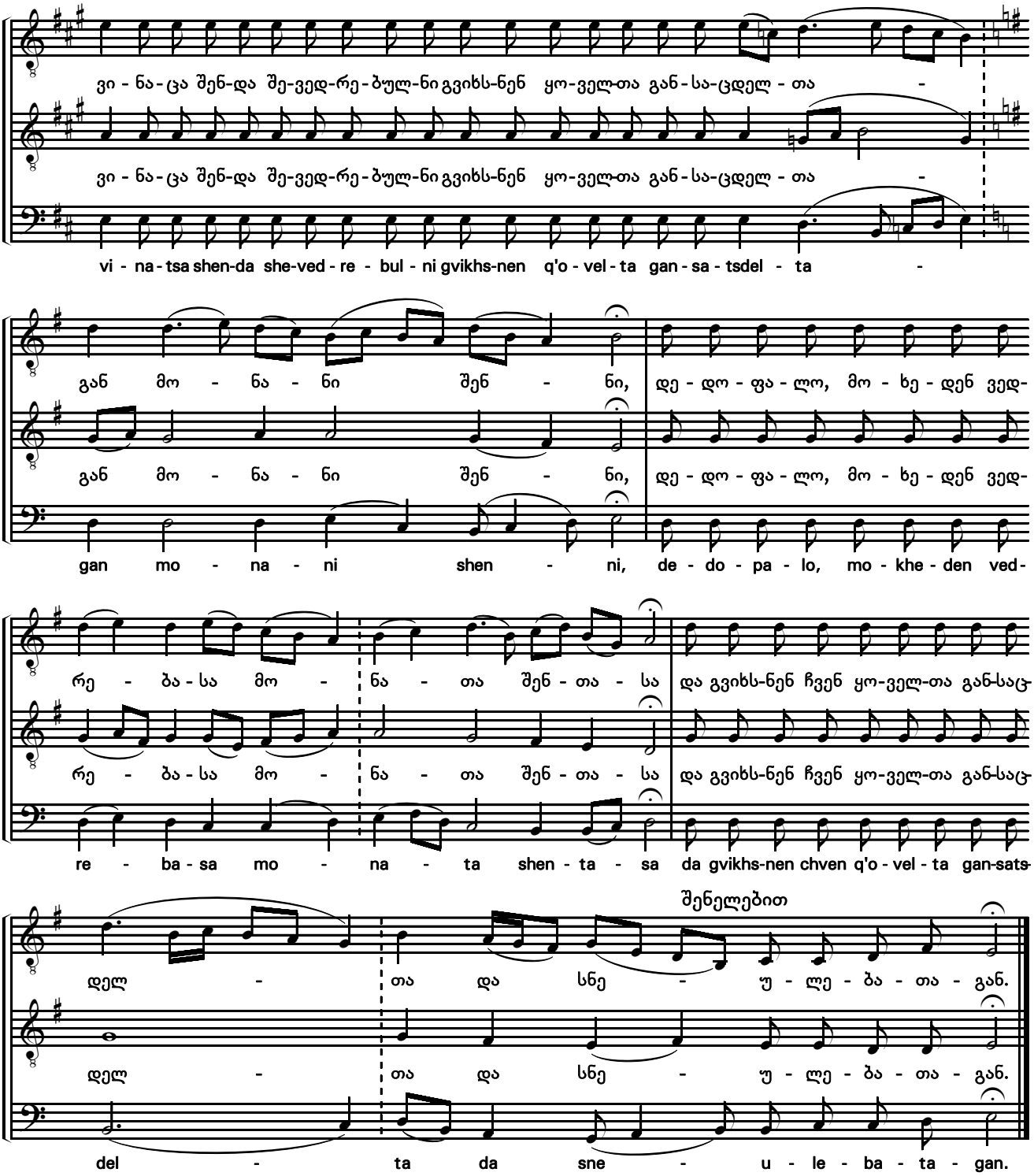
she - ni - sa agh - gvip' - q'ar, ra - me - tu skhva shu - a - mdgo-

მე - ლი ა - რა - ვინ გვი - ვის ჩვენ ცოდ - ვილ - თა

მე - ლი ა - რა - ვინ გვი - ვის ჩვენ ცოდ - ვილ - თა

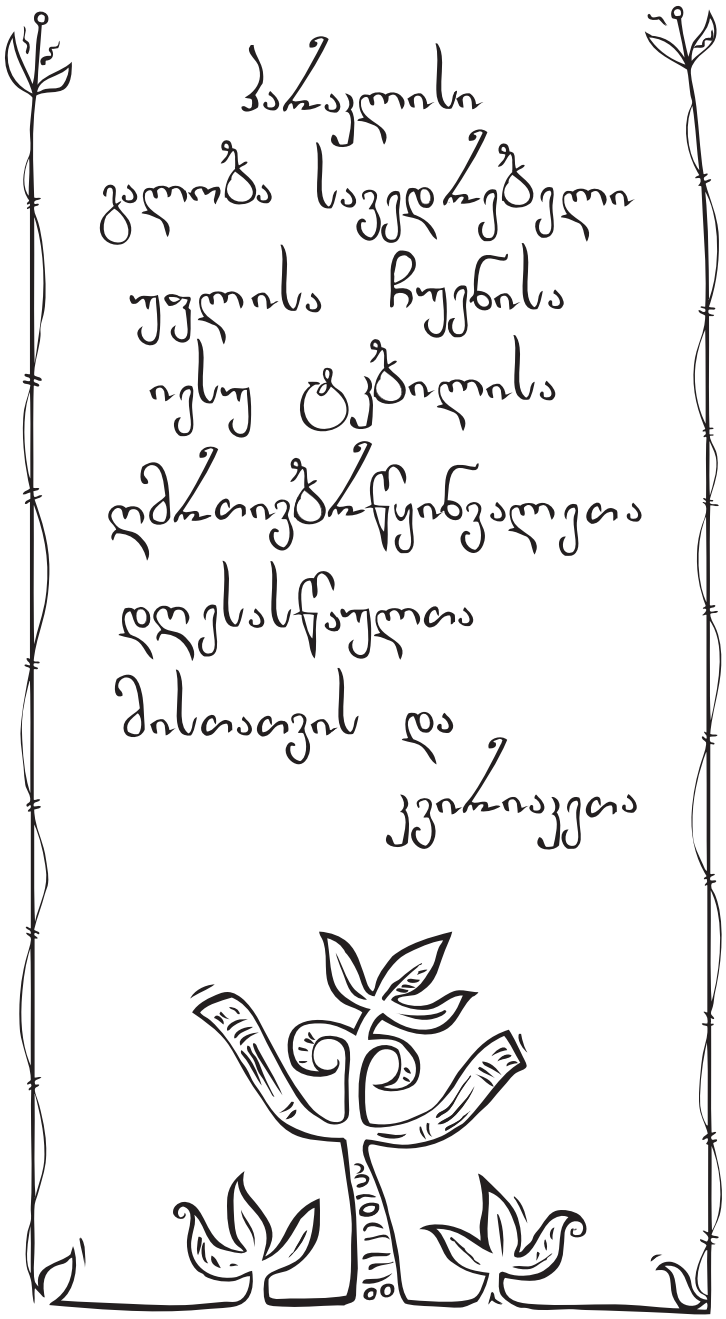
me - li a - ra - vin gvi - vis chven tsod - vil - ta


თვი - ნი - ერ შენ - სა ჭირ - თა ში - ნა და გან -
tvi - ni - er shen - sa ch'ir - ta shi - na da gan -
სა - ცდელ - თა, გვი - ჩვე - ნე ძა - ლი შე - წევ -
sa - tsdel - ta, gvi - chve - ne dza - li she - ts'ev -
ნი - სა შე - ნი - სა, რა - მე - თუ შენ ხარ მა - რა -
ni - sa she - ni - sa, ra - me - tu shen khar ma - ra -
დის შემ - წე ჩვე - ნი და ცო - დვა - თა - გან მხსნე-ლი,
dis shem - ts'e chve - ni da tso - dva - ta - gan mkhsne-li,
დე - და - ო ღმრთი - სა მაღ - ლი - სა - ო,
de - da - o ghmrti - sa magh - li - sa - o,



დიდება შენდა ყ~დ ნმიდაო
ღვთისმშობელიო ქალწულიო მარიამ,
დიდება შენდა!!!
რამეთუ ამ ესერა 14 წელი არს მას შემდეგ,
რომელ დროსაც ვისწავლე
სრულიად პარაკლისისა ესე გალობანი,
და დღეს 1917 წ. 12 ივლისს
მადლითა და შენევნითა შენითა
სრული იქმნა ნოტებზე დაწერაჲ.
მღვდ. მონაზ. ექვთიმე გელათისა

Glory to Thee, O most Holy Theotokos Mary,
glory to Thee!!!
In that these 14 years I have mastered the chants
of the Paraklesis services,
today, on the 12th of July, 1917,
with your grace and aid I complete
their transcription into notation.
Priest-monk Ekvtime of Gelati



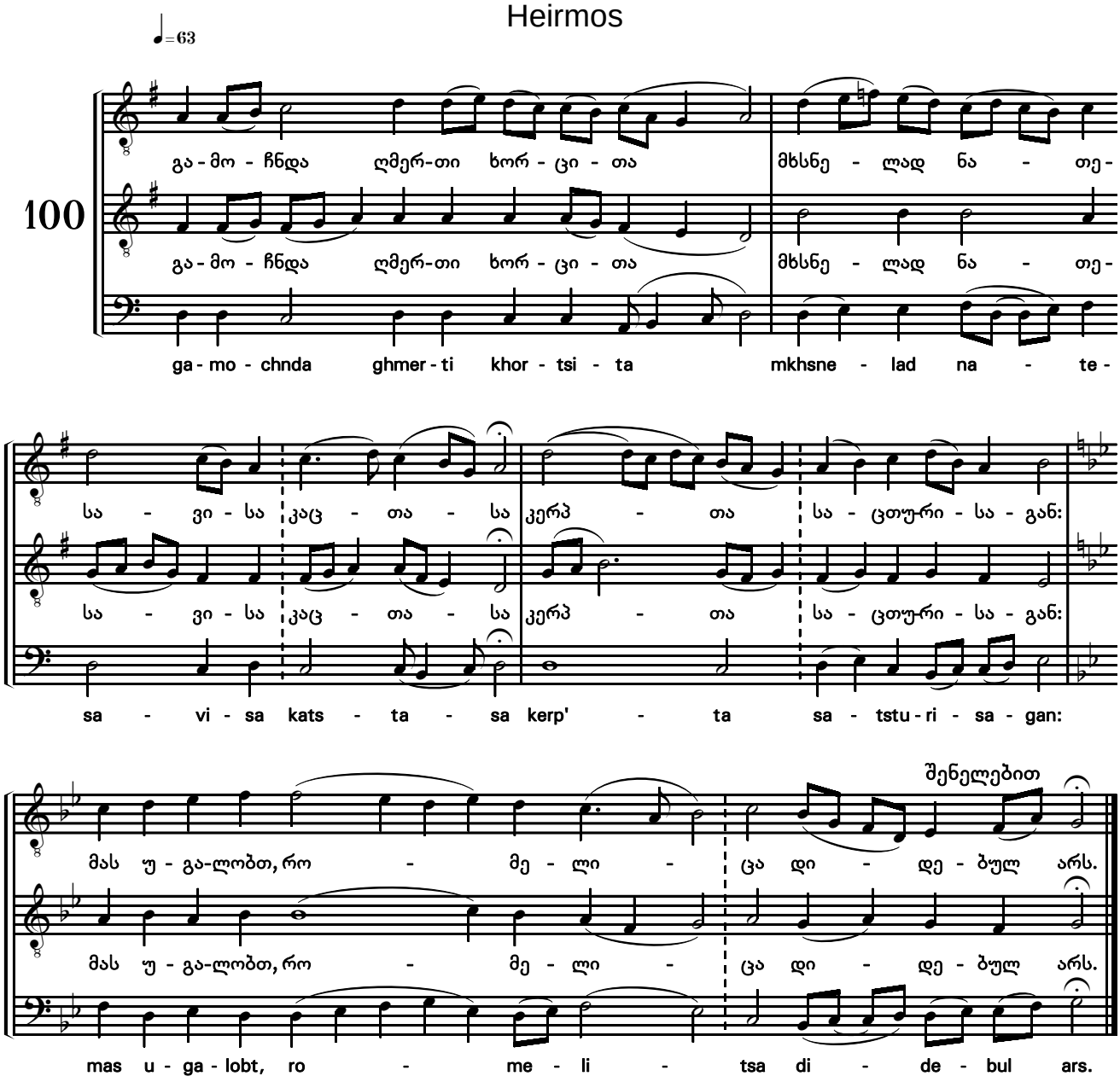
The Service of the Paraklesis
to Our Lord Jesus Christ

გალობანი, ხმა ე Odes, in tone V

უგალობდითსა Ode 1

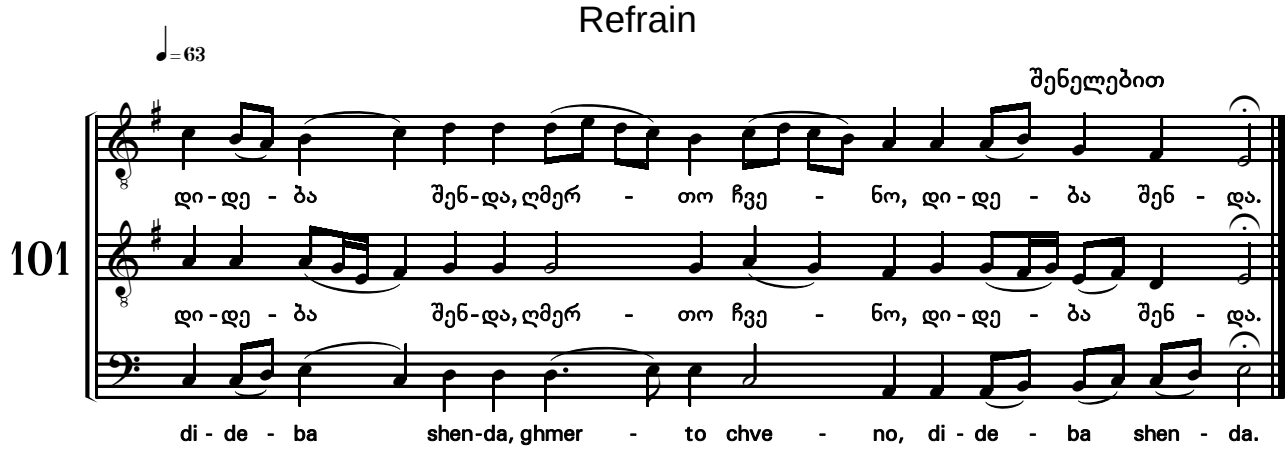
ძლისპირი

Heirmos



ჩასართავი

Refrain



ა ტროპარი

Troparion 1

102

აღ - მო-ბრწყინ - დი სა-ფლა-ვით ღმრთივ-შვე - ნი - ე - რად, ი - ე - სუ ტკბი -

agh - mo-brts'q'in - di sa - pla - vit ghmrtiv-shve - ni - e - rad, i - e - su t'kbi -

ლო, და ა - ხა - რე დე - და - სა შენ - სა სა - ყვა-რელ - სა.

lo, da a - kha - re de - da - sa shen - sa sa - q'va-rel - sa.

შენელებით

მო - გვფი - ნე ჩვენ - ცა სი - ხა - რუ - ლი სა - უ - კუ - ნო.

mo - gvpi - ne chven-tsa si - kha - ru - li sa - u - ku - no.

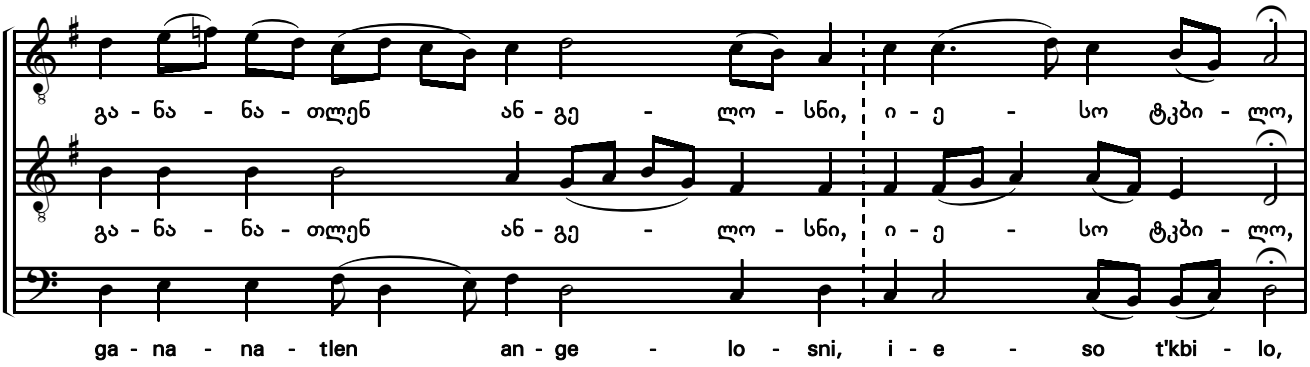
ბ ტროპარი

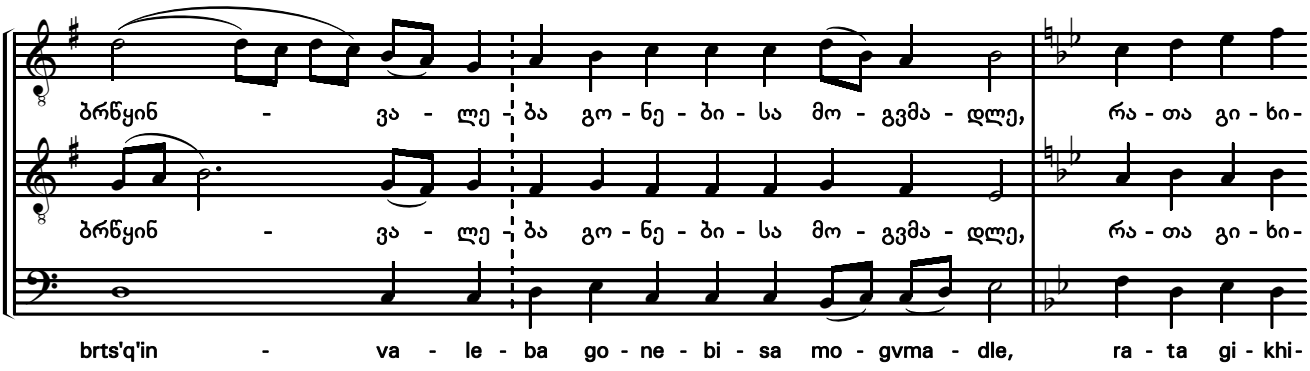
Troparion 2

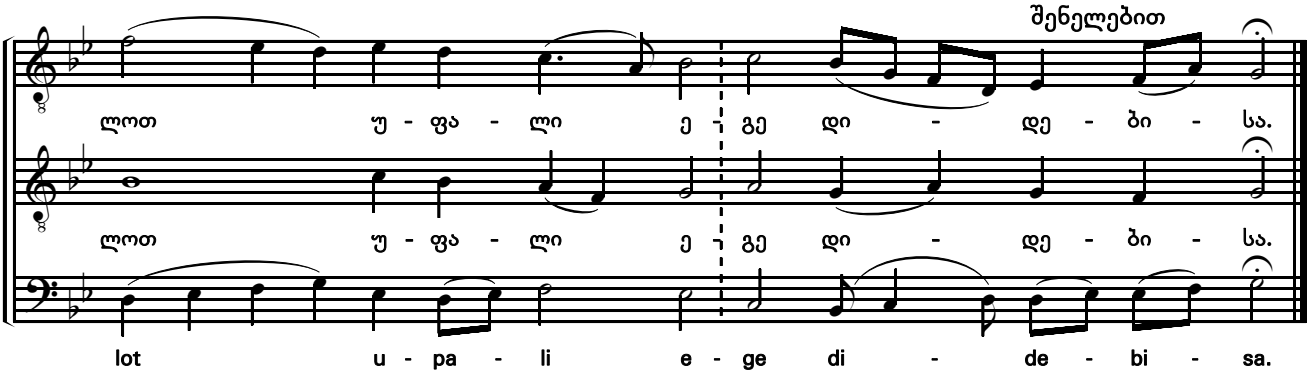
103

ბრწყინ - ვა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა

brts'q'in - va - le - bi - ta she - ni - ta

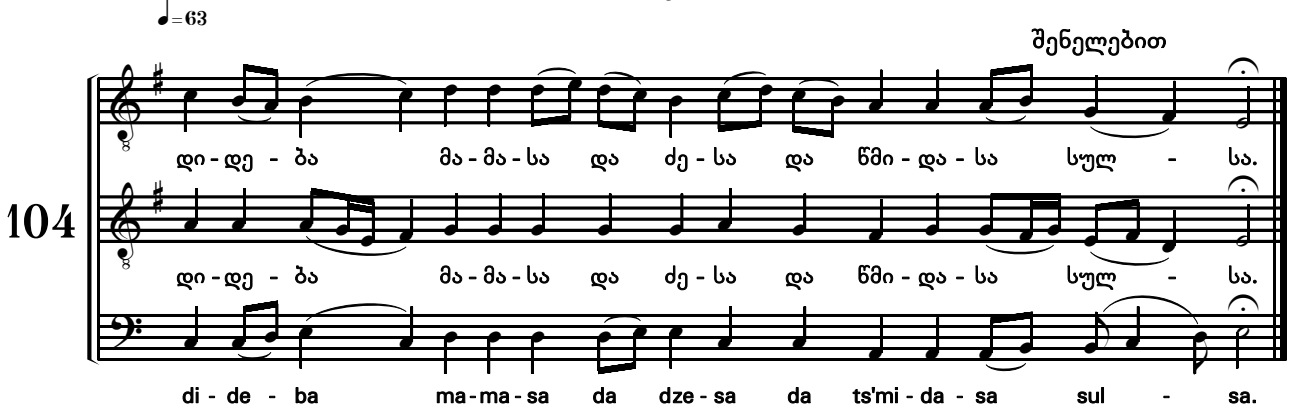






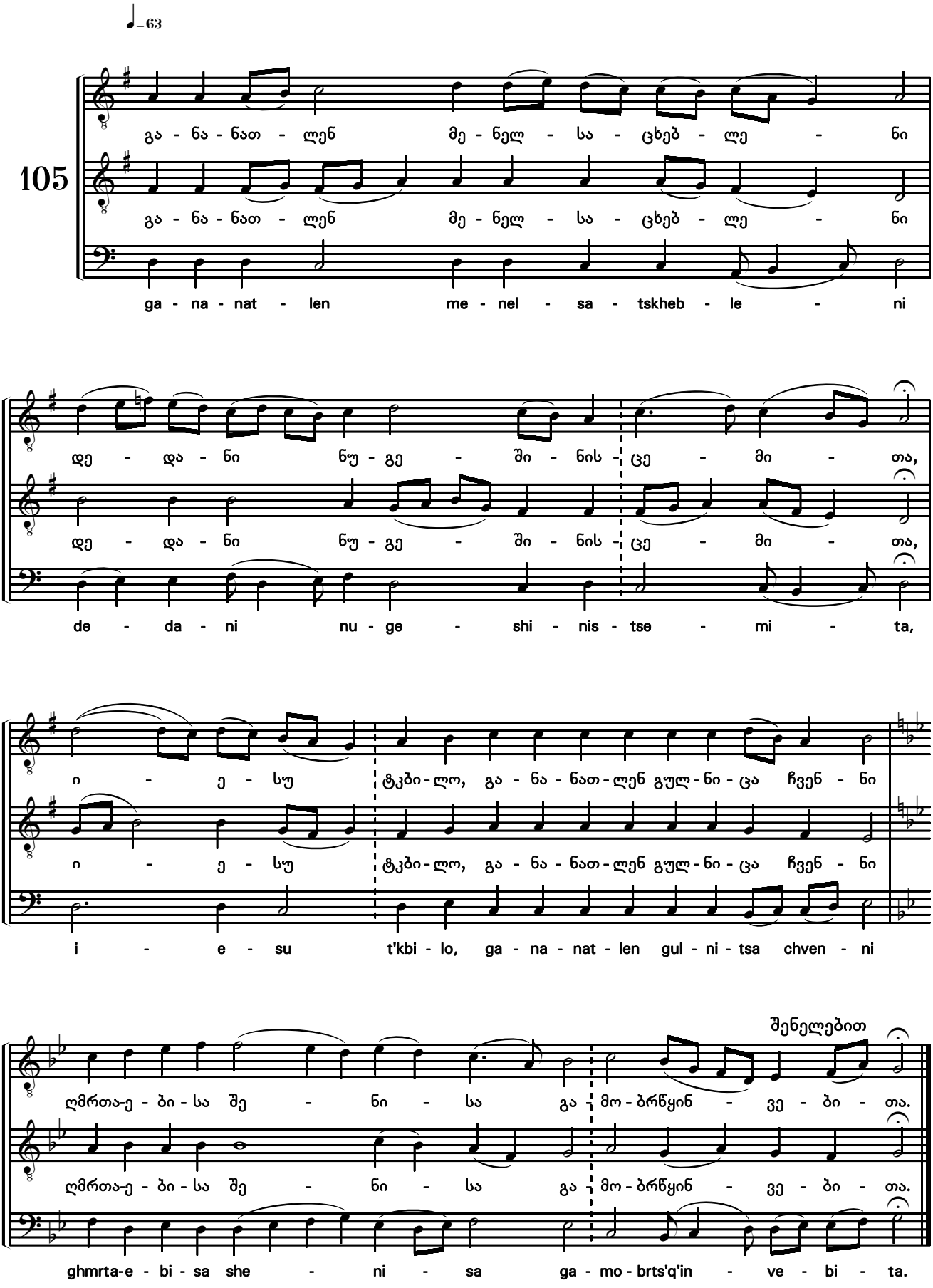
დიდება

Glory



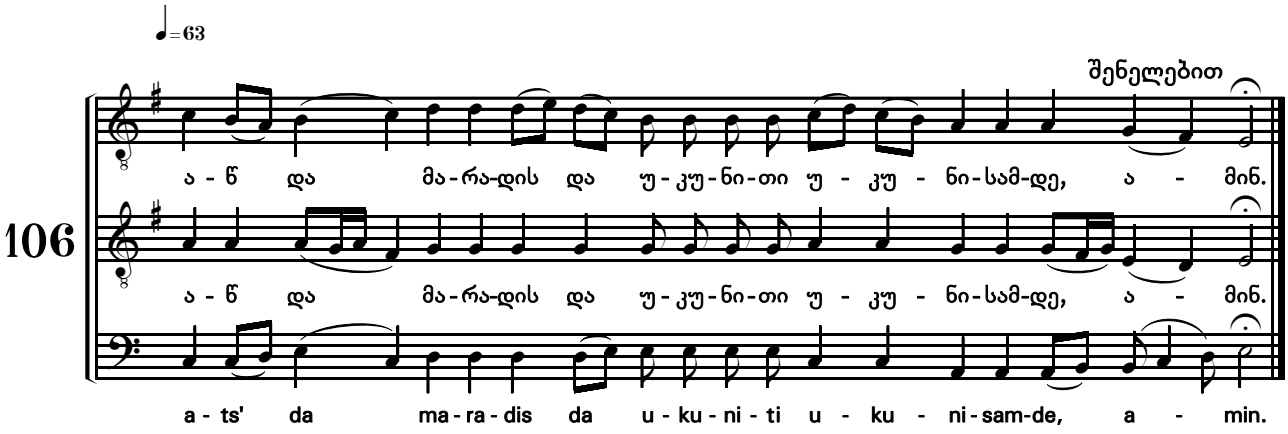
გ ტროპარი

Troparion 3



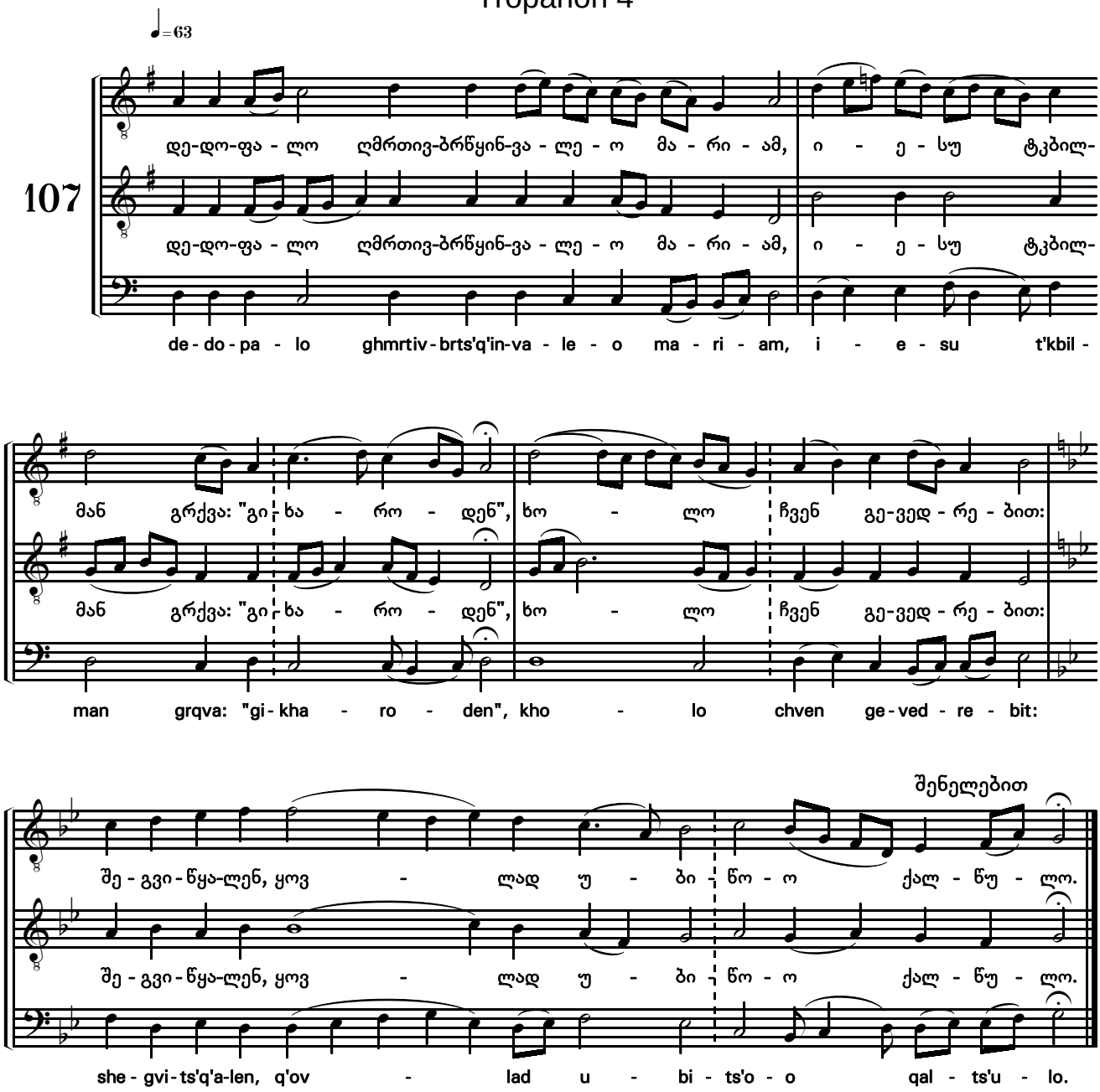
ან და

Now and



დ ტროპარი

Troparion 4



განძლიერდასა Ode 3

ძლისპირი
Heirmos

♩=77

108

ძა - ლი - თა ჯვა - რი - სა -
ძა - ლი - თა ჯვა - რი - სა -
dza - li - ta jva - ri - sa -

თა, ქრი - სტე, გან - მა - ძლი - ე - რე
თა, ქრი - სტე, გან - მა - ძლი - ე - რე
ta, qri - st'e, gan - ma - dzli - e - re

დი - დე - ბა - დ შენ - და,
დი - დე - ბა - დ შენ - და,
di - de - ba - d shen - da,

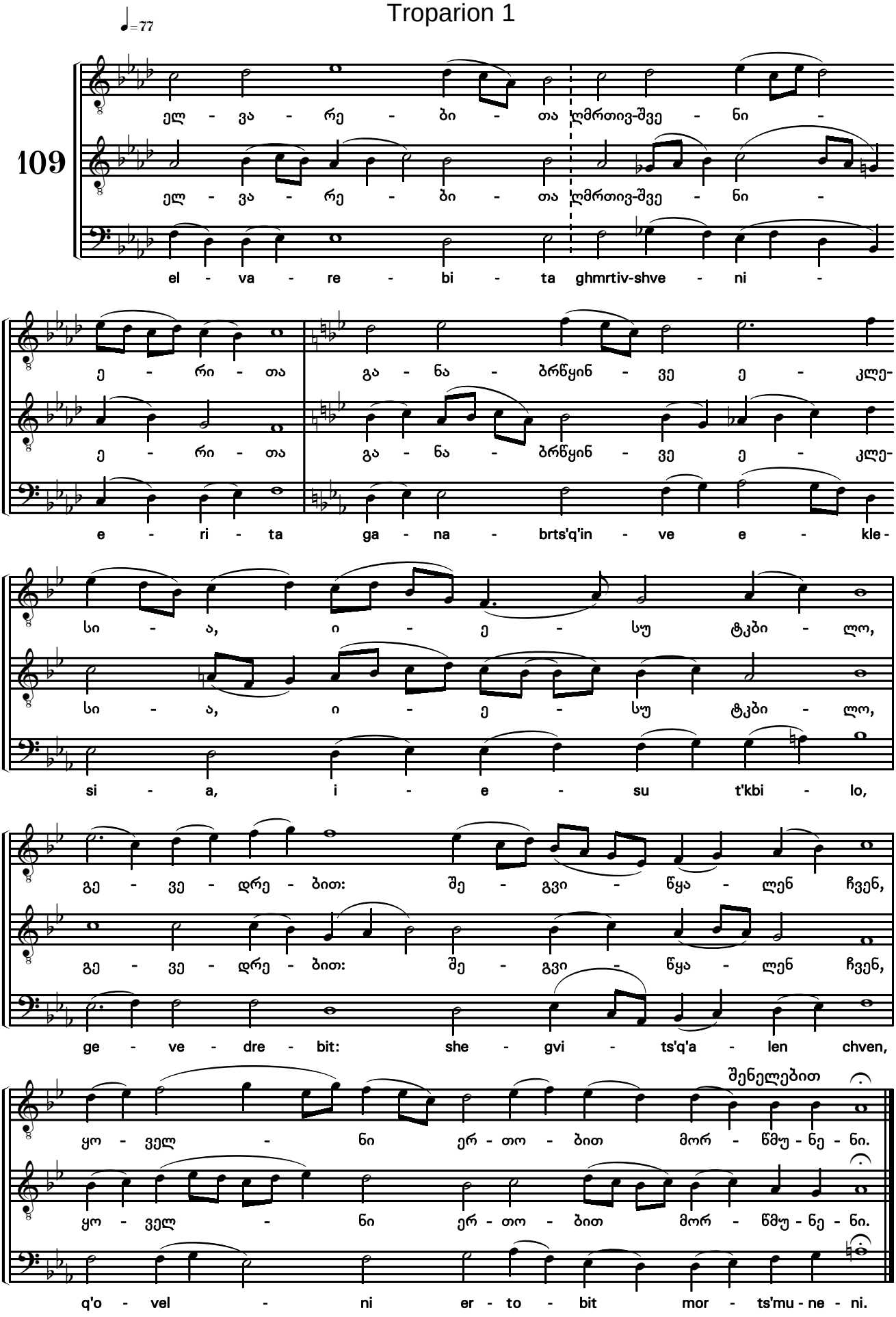
რა - თა უ - გა-ლობ-დე მა - რა - დის
რა - თა უ - გა-ლობ-დე მა - რა - დის
ra - ta u - ga - lob - de ma - ra - dis

შენელებით

ღმრთე - ე - ბა - სა შენ - სა, მო - წყა - ლე - ო.
ღმრთე - ე - ბა - სა შენ - სა, მო - წყა - ლე - ო.
ghmrte - e - ba - sa shen - sa, mo-ts'q'a - le - o.

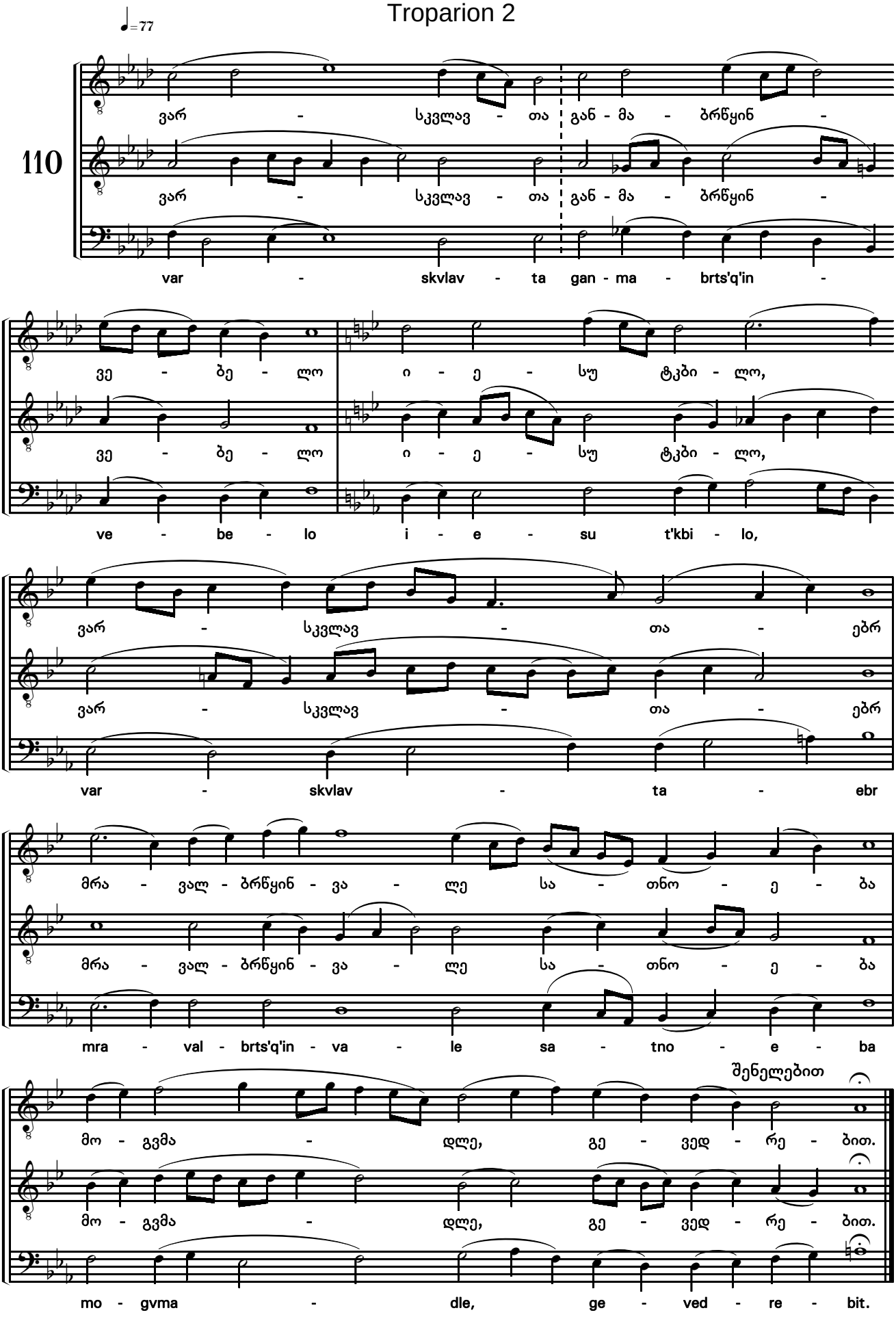
ა ტროპარი

Troparion 1



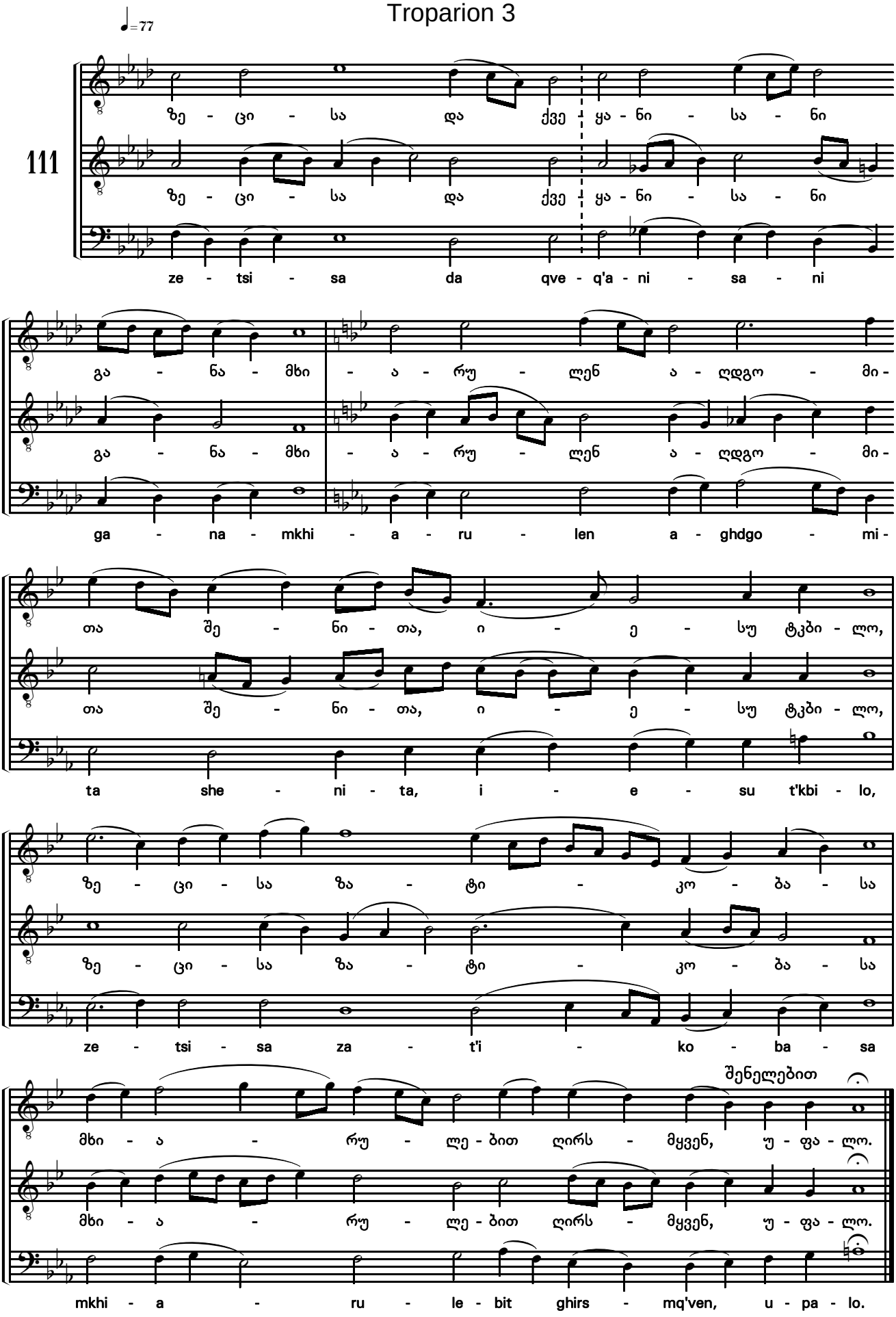
ბ ტროპარი

Troparion 2



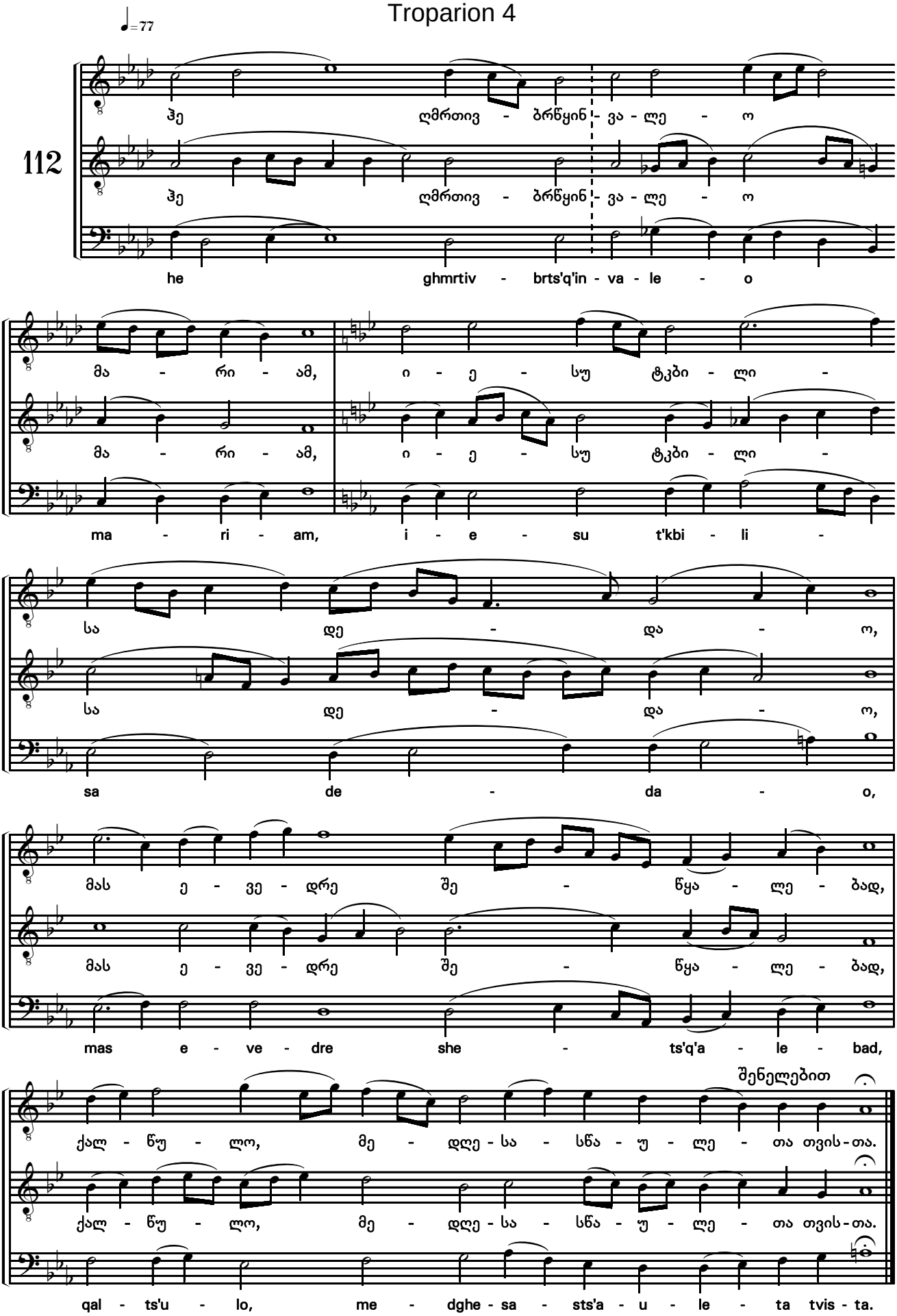
გ ტროპარი

Troparion 3



დ ტროპარი

Troparion 4

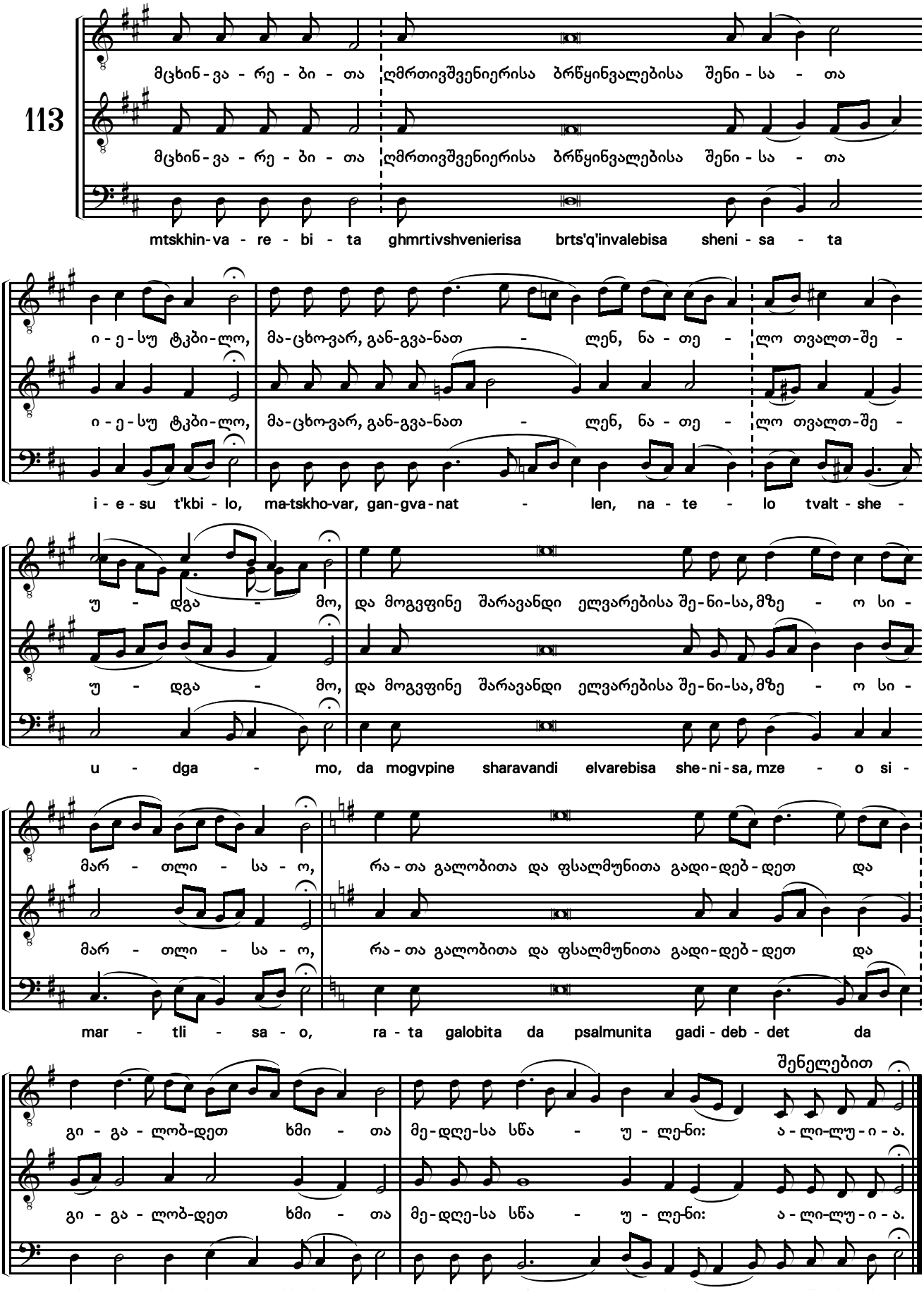


წარდგომა ხმა დ

The gradual in tone IV

♩=77

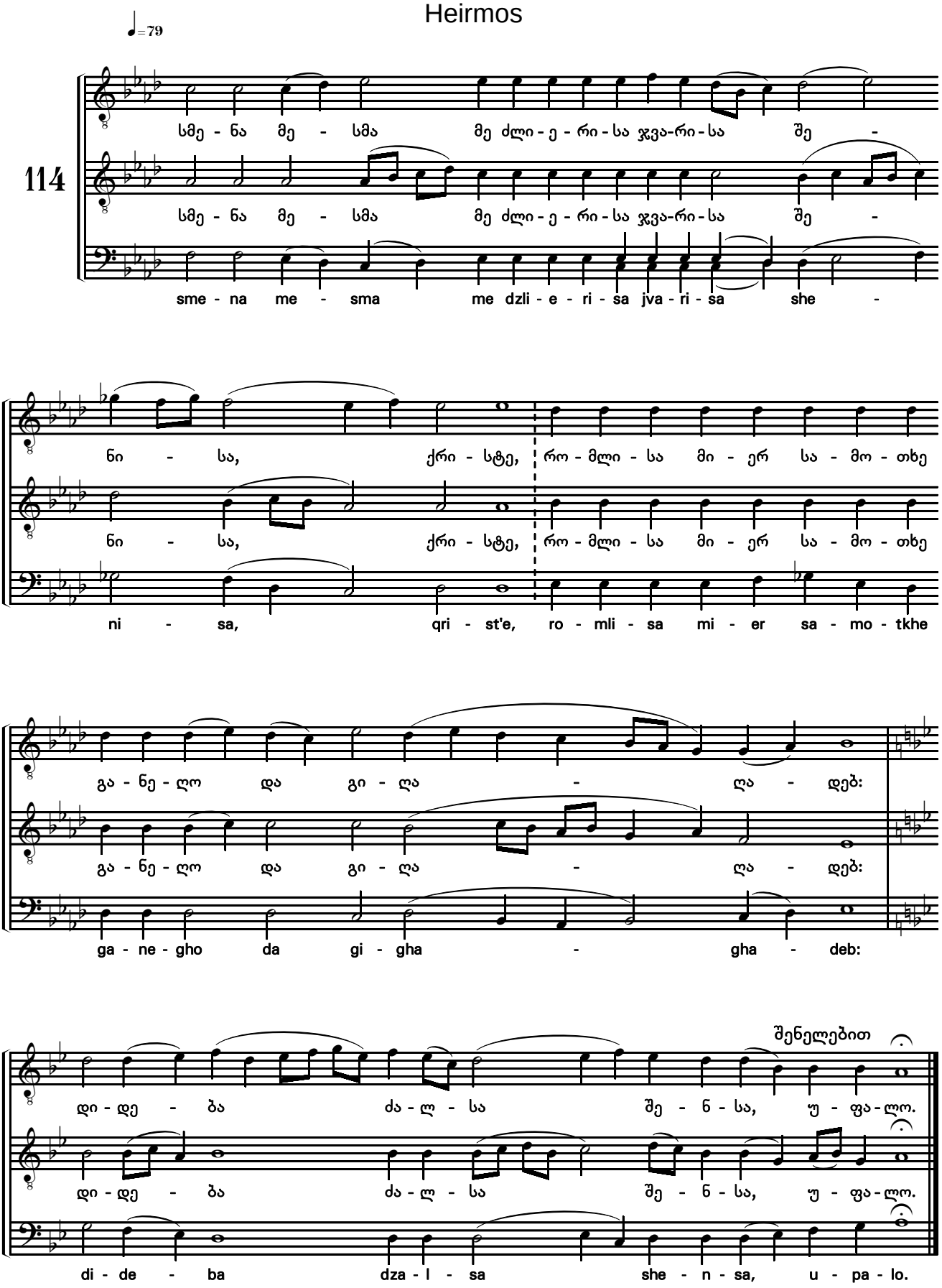
113



მესმასა Ode 4

ძლისპირი

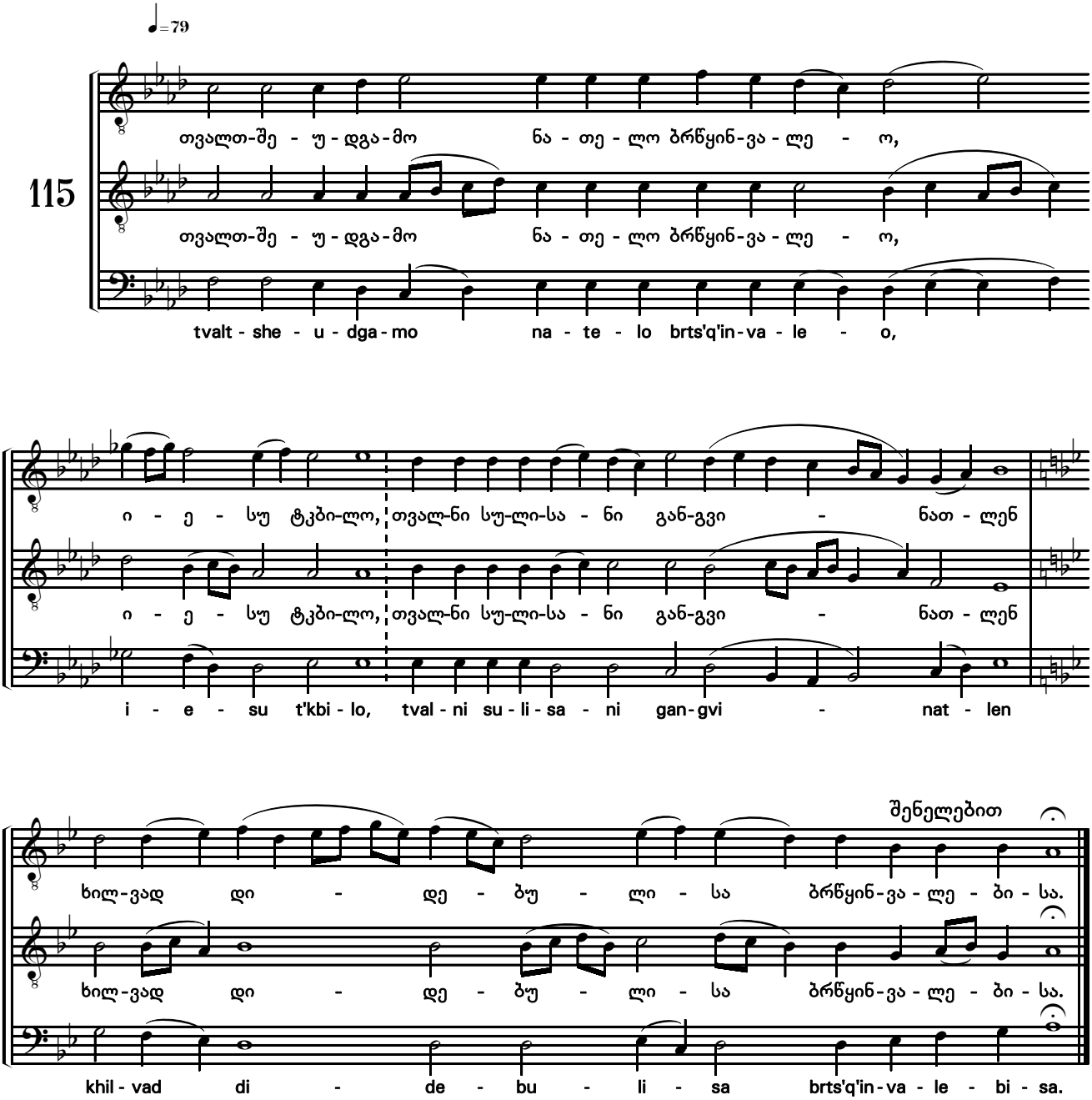
Heirmos



ა ტროპარი

Troparion 1

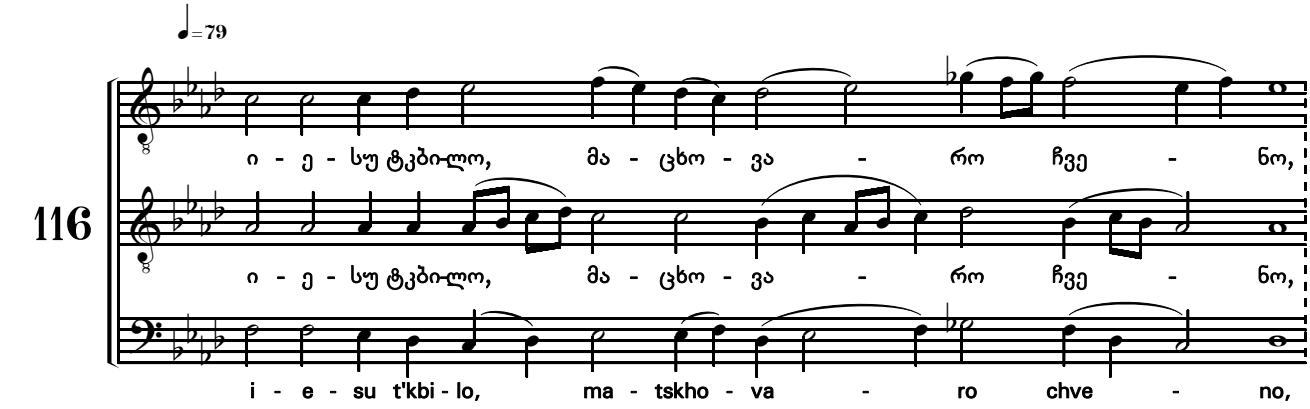
115

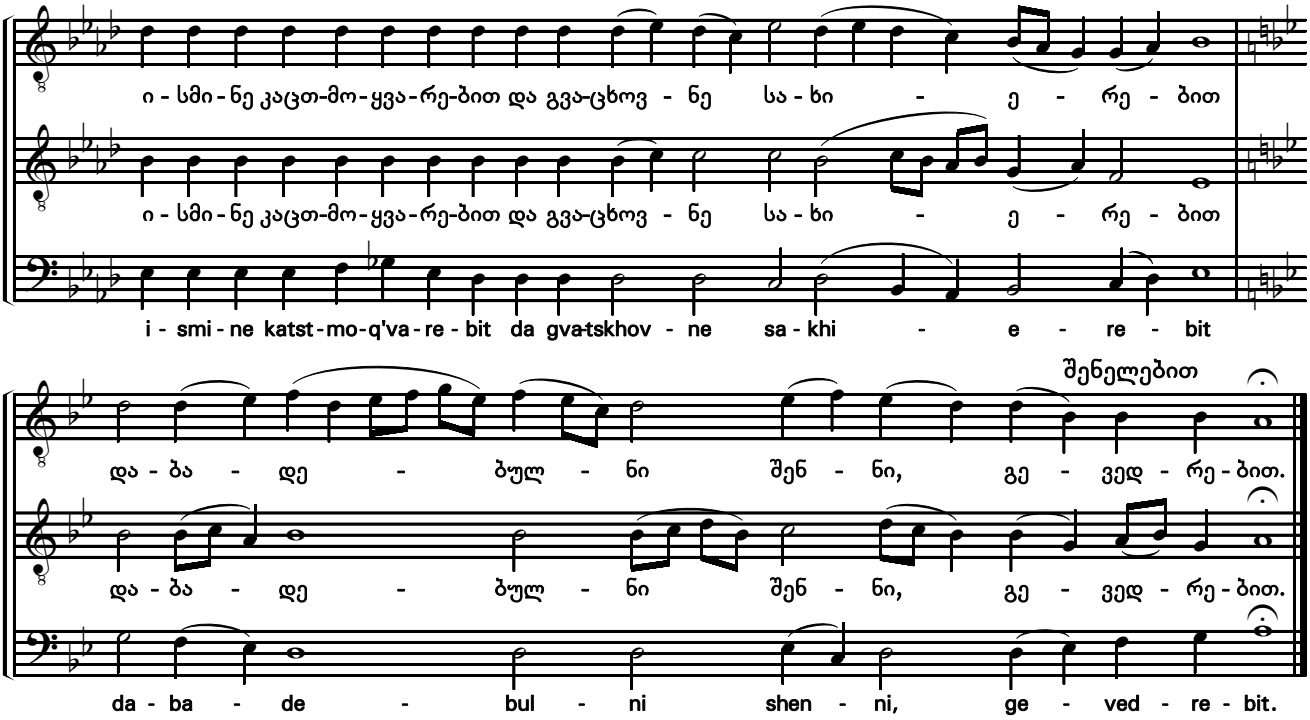


ბ ტროპარი

Troparion 2

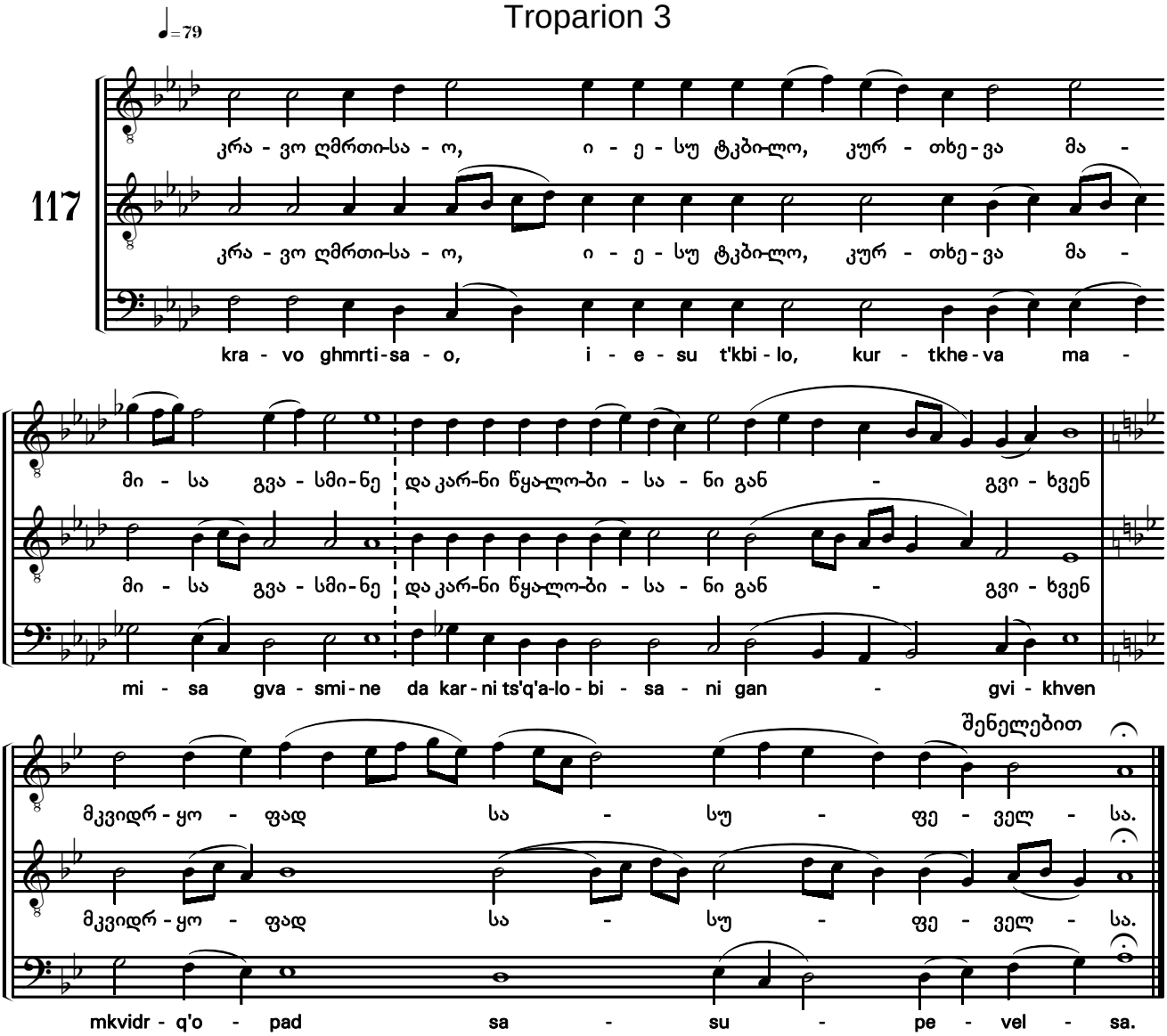
116





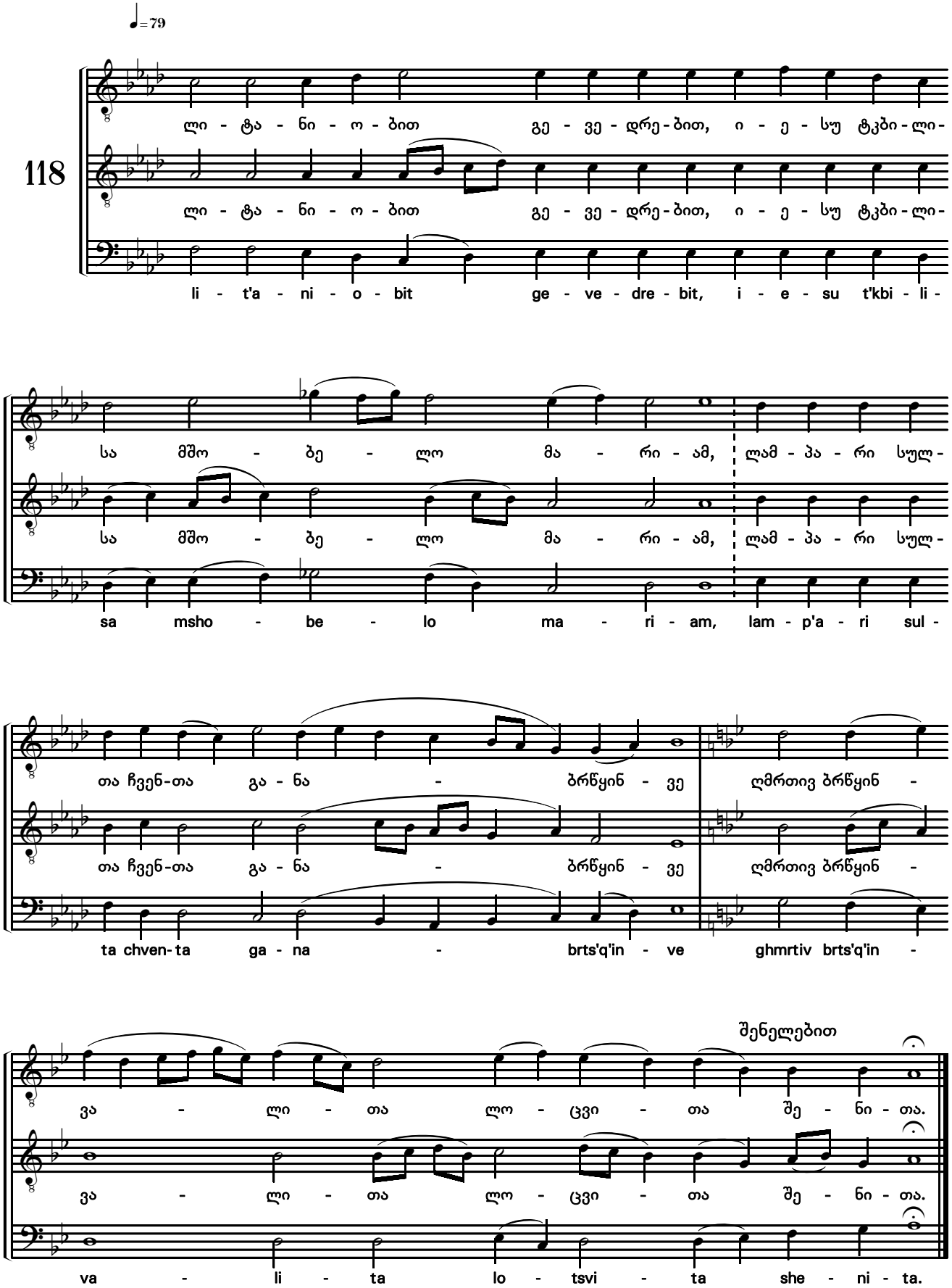
გ ტროპარი

Troparion 3



დ ტროპარი

Troparion 4



ღამითგანსა Ode 5

ძლისპირი
Heirmos

♩=79

119

აღ-მსთო-ბილ - ნი შენ გი - გა - ლობთ, უ - ფა - ლო:

agh- msto - bil - ni shen gi - ga - lobt, u - pa - lo:

გვა - ცხო - ვ - ნე - ნ ჩვენ, ვი -

gva - tskho - v - ne - n chven, vi -

თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ,

tar - tsa sa - khi - er khar,

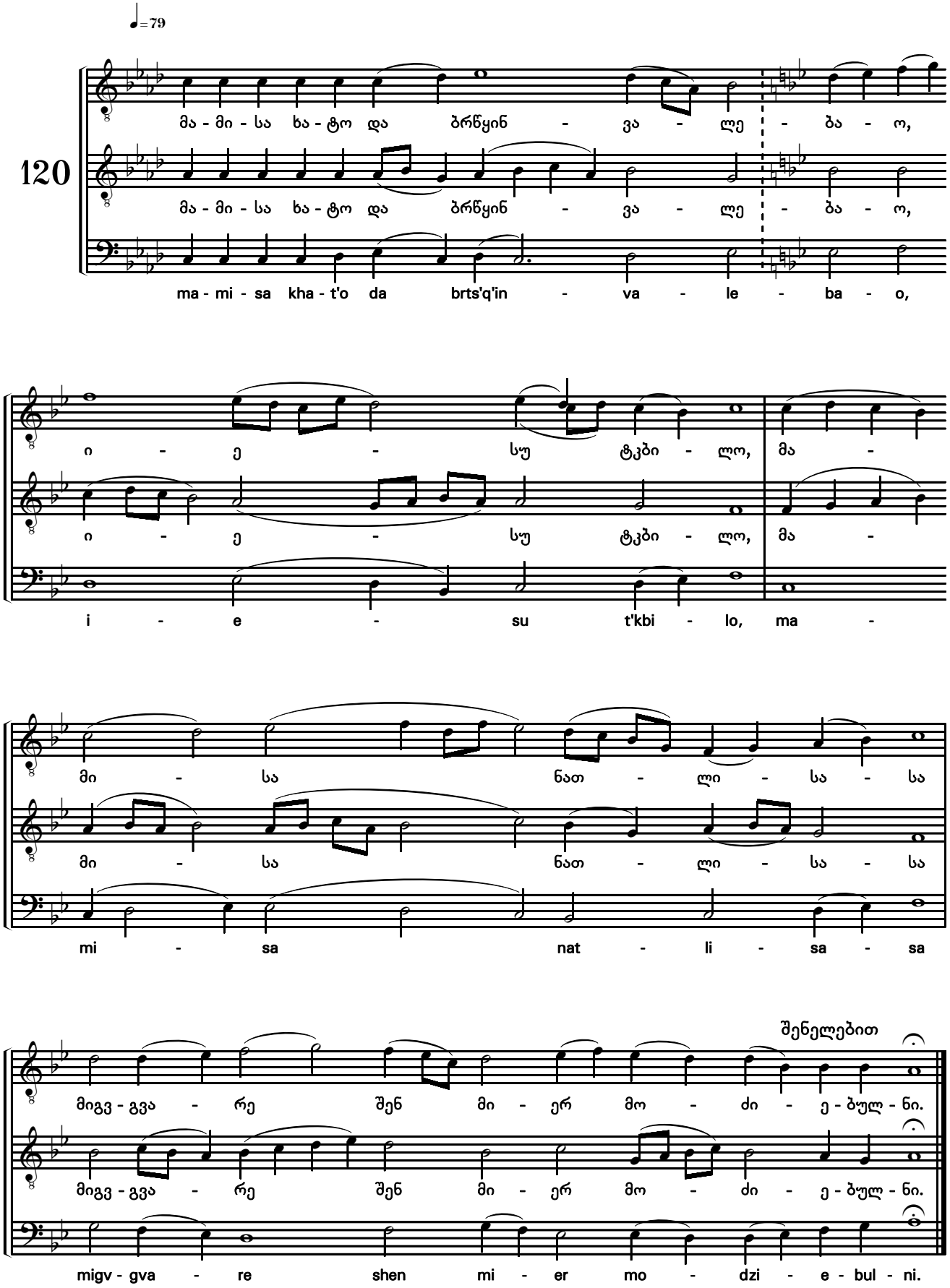
შენელებით

რა - მე - თუ სხვა ღმე - რ - თი ა - რა ვი - ცით.

ra - me - tu skhva ghme - r - ti a - ra vi - tsit.

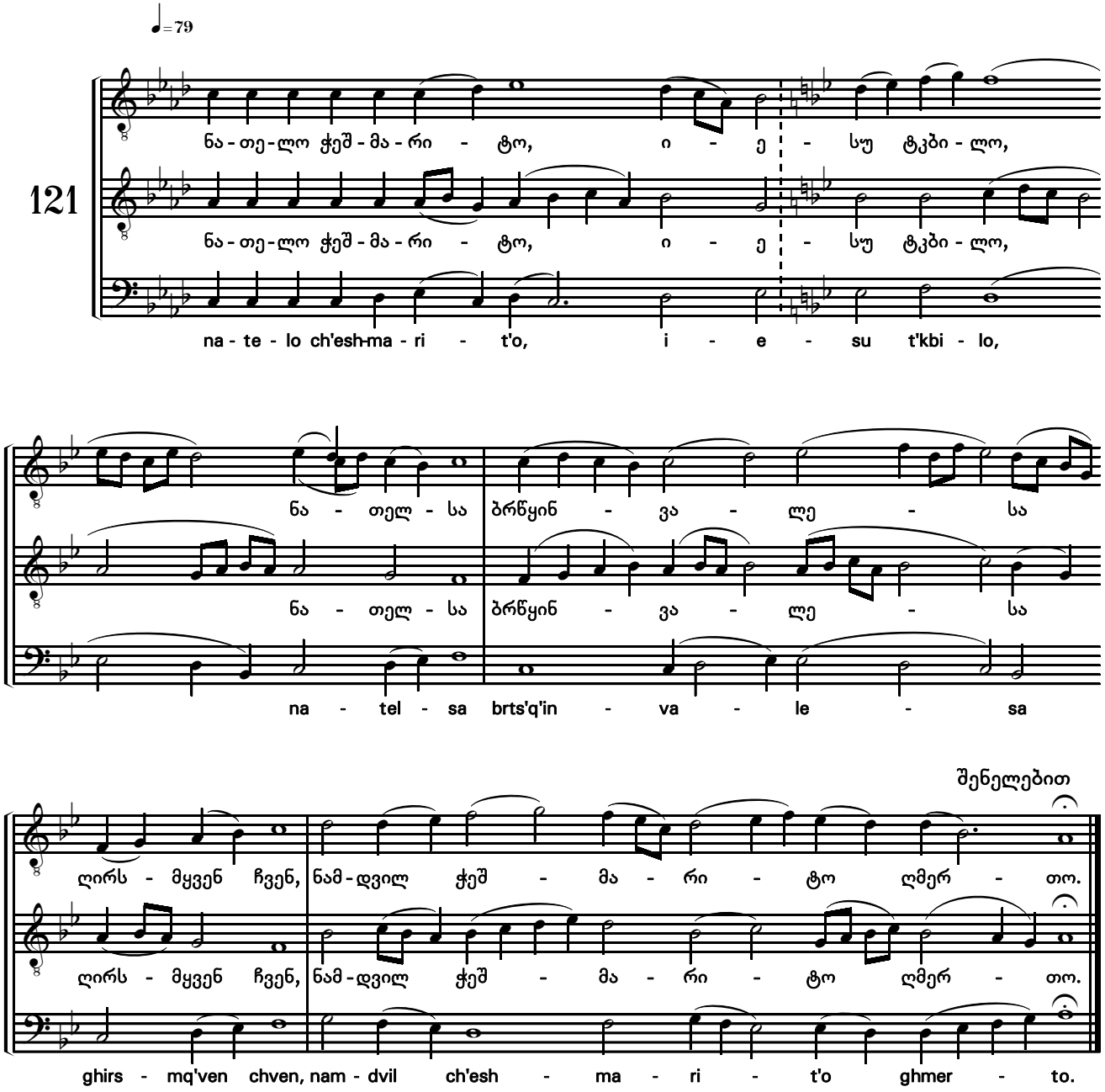
ა ტროპარი

Troparion 1



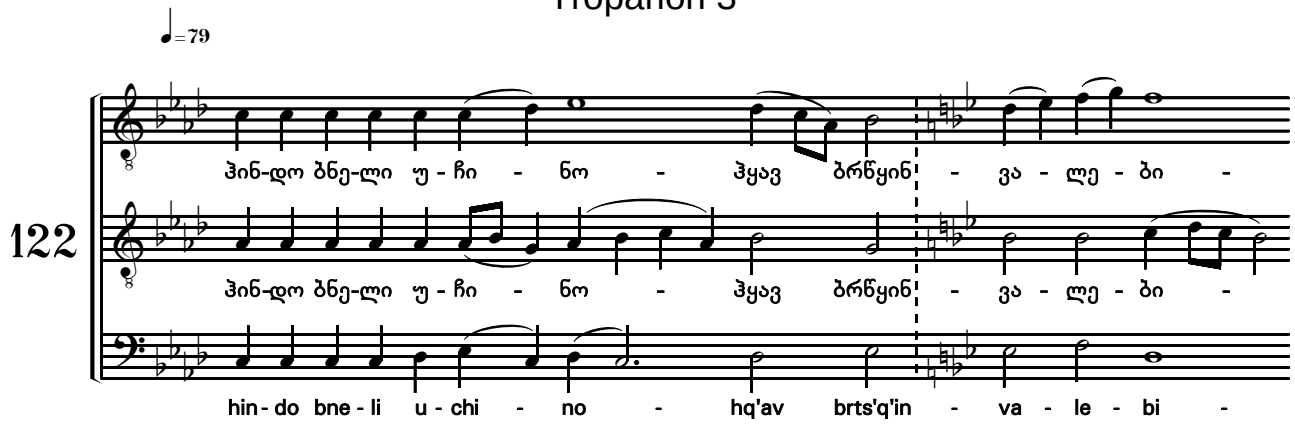
ბ ტროპარი

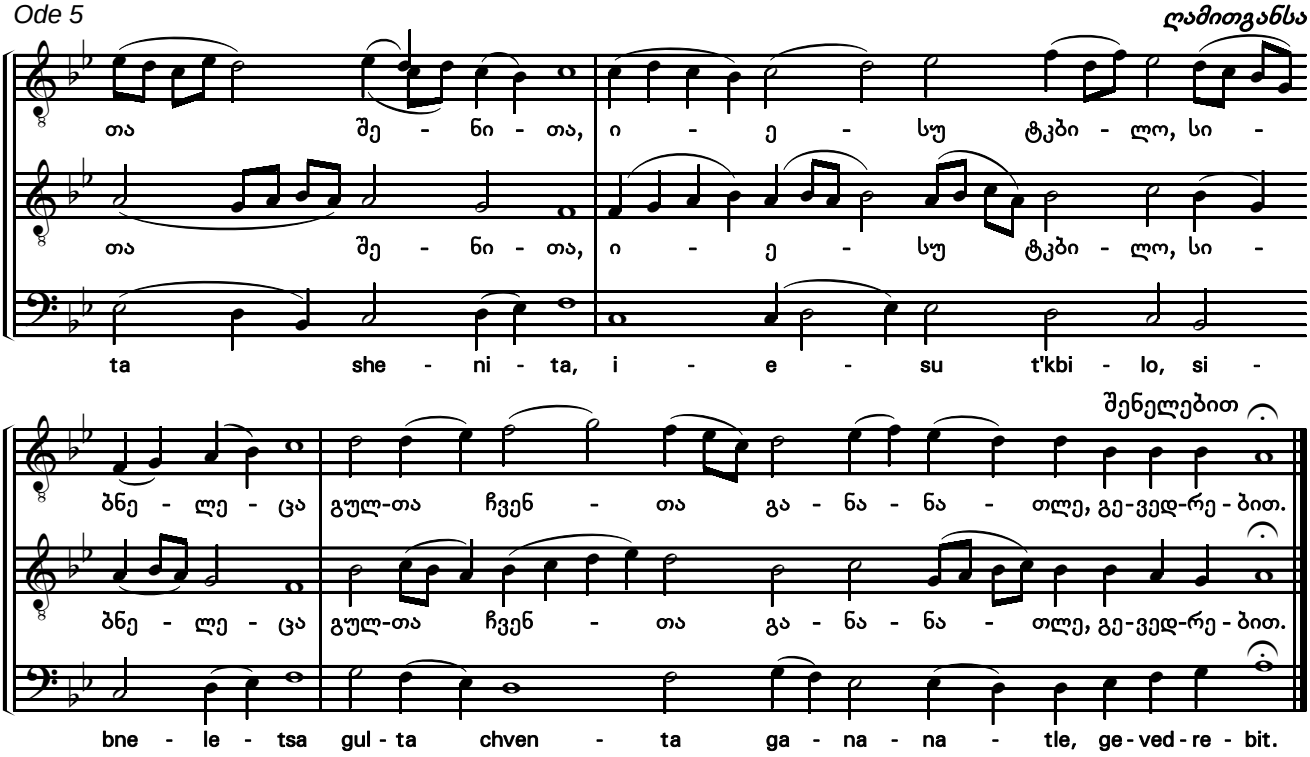
Troparion 2



გ ტროპარი

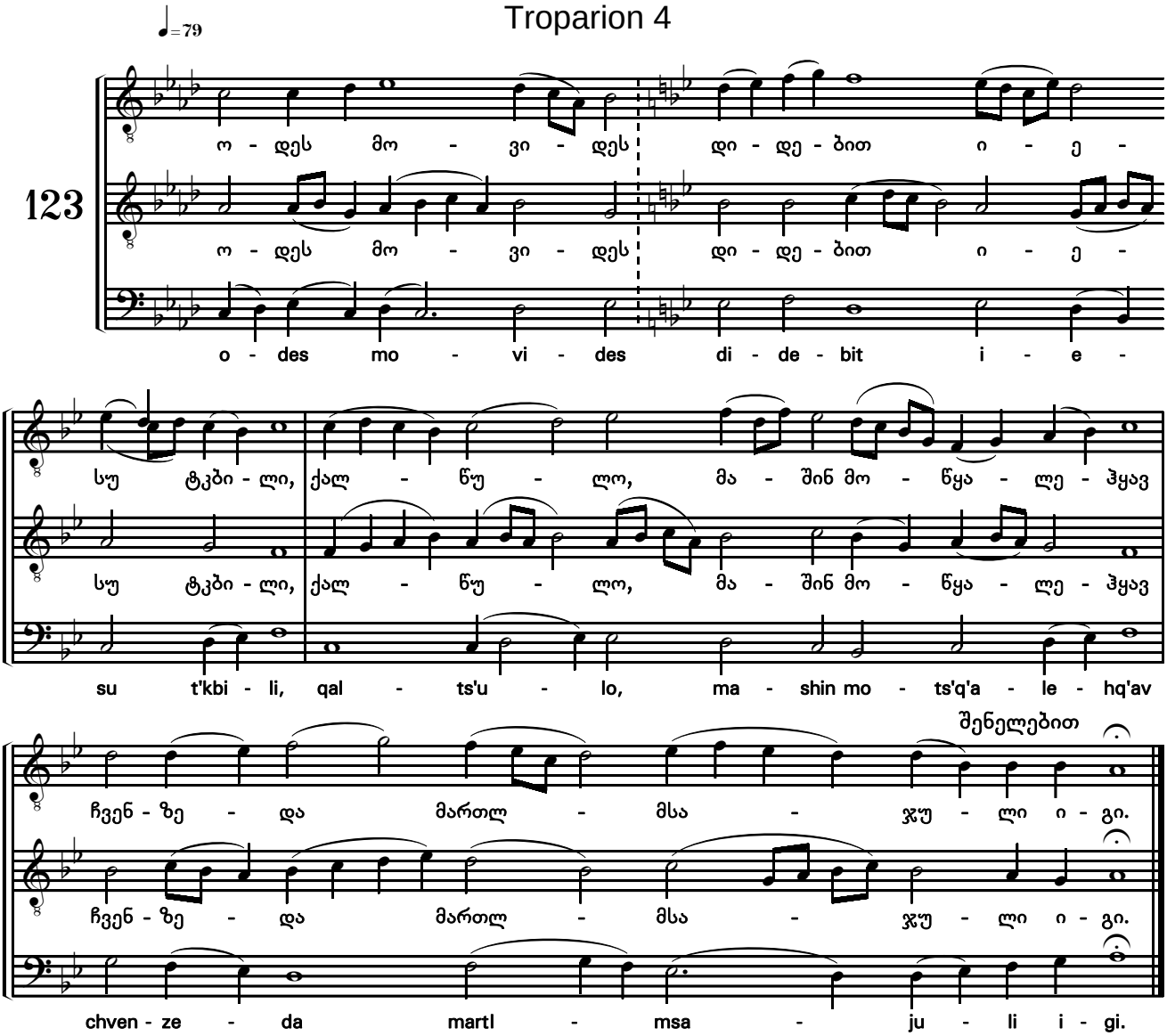
Troparion 3





დ ტროპარი

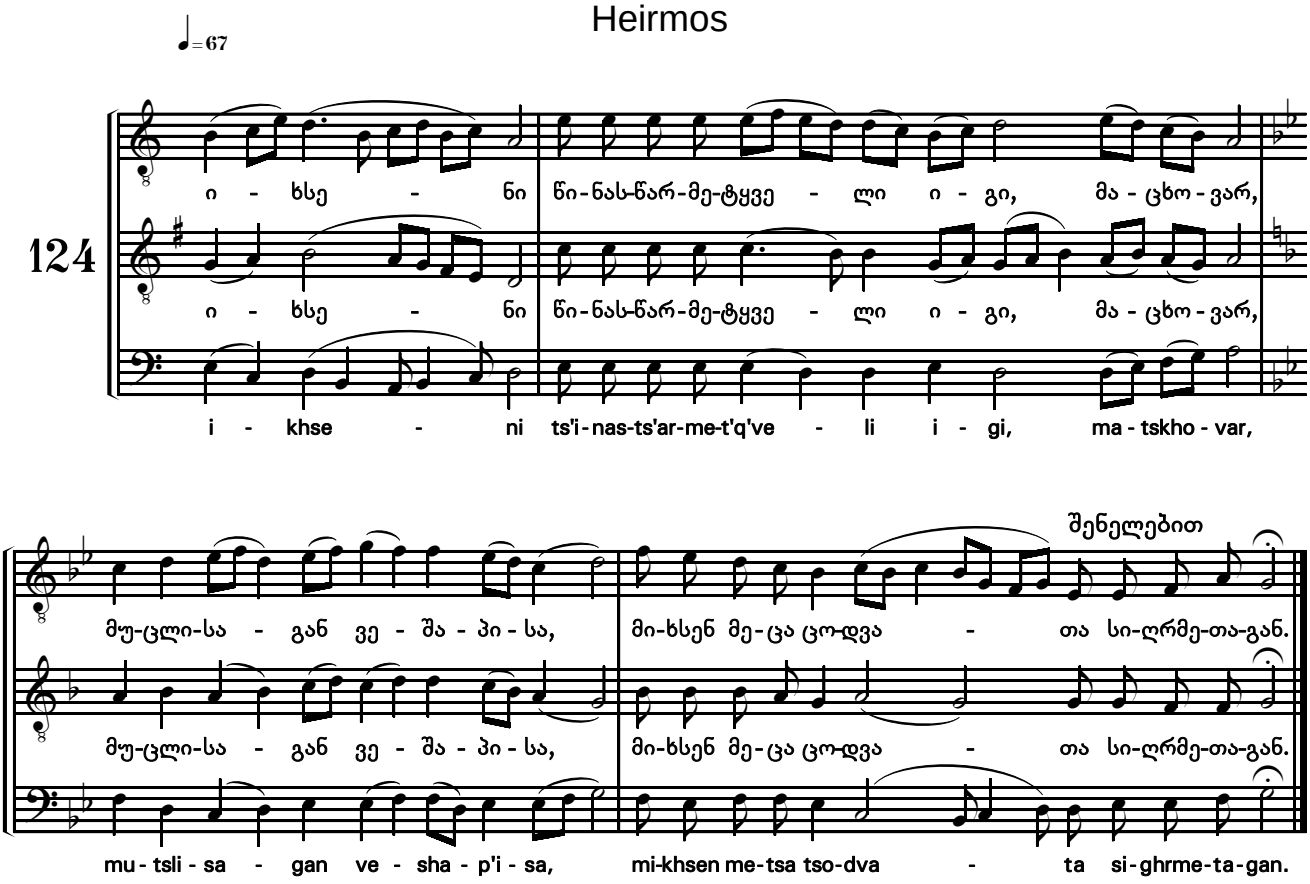
Troparion 4



ღაღადყავსა Ode 6

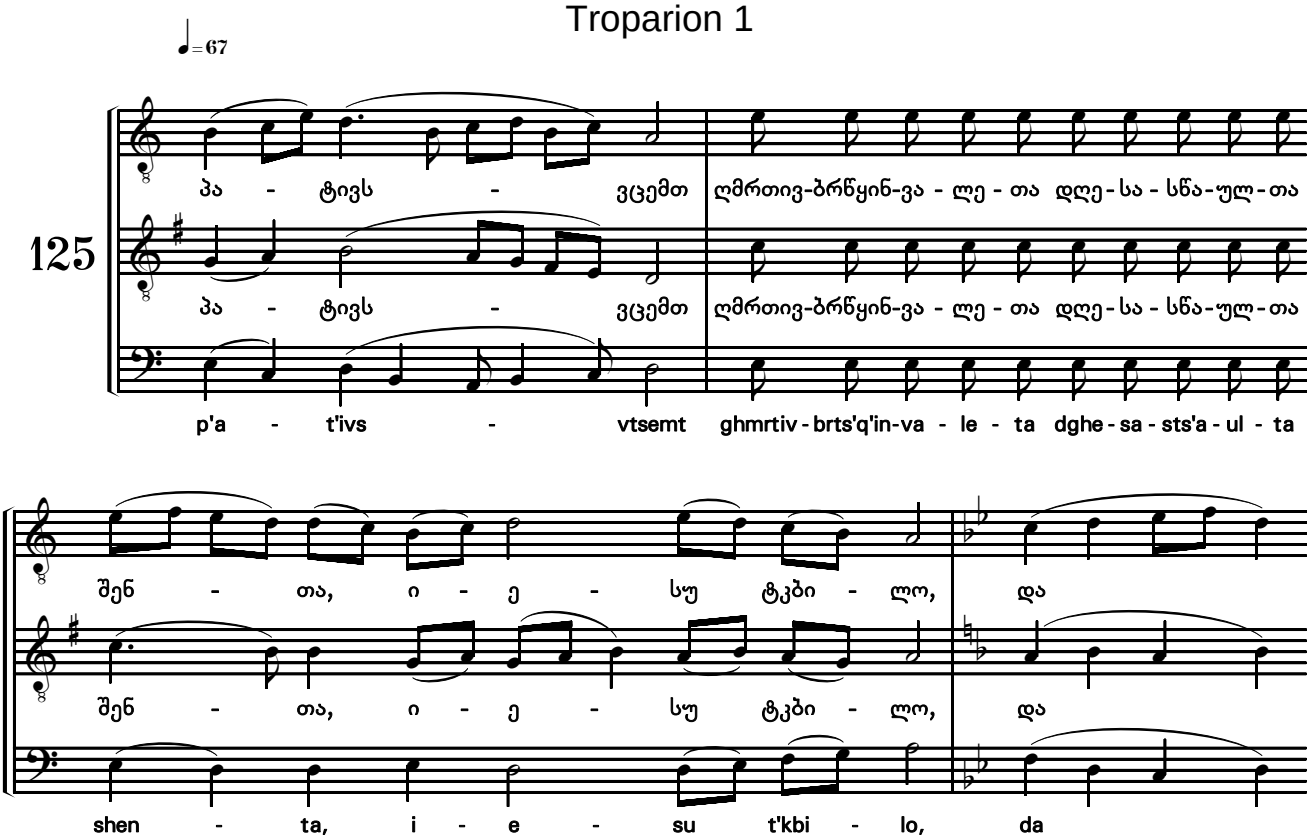
ძლისპირი

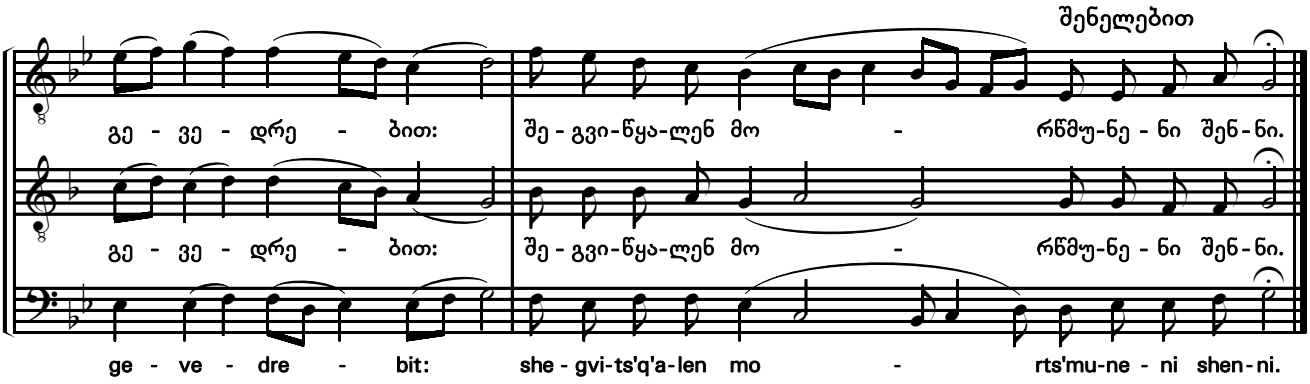
Heirmos



ა ტროპარი

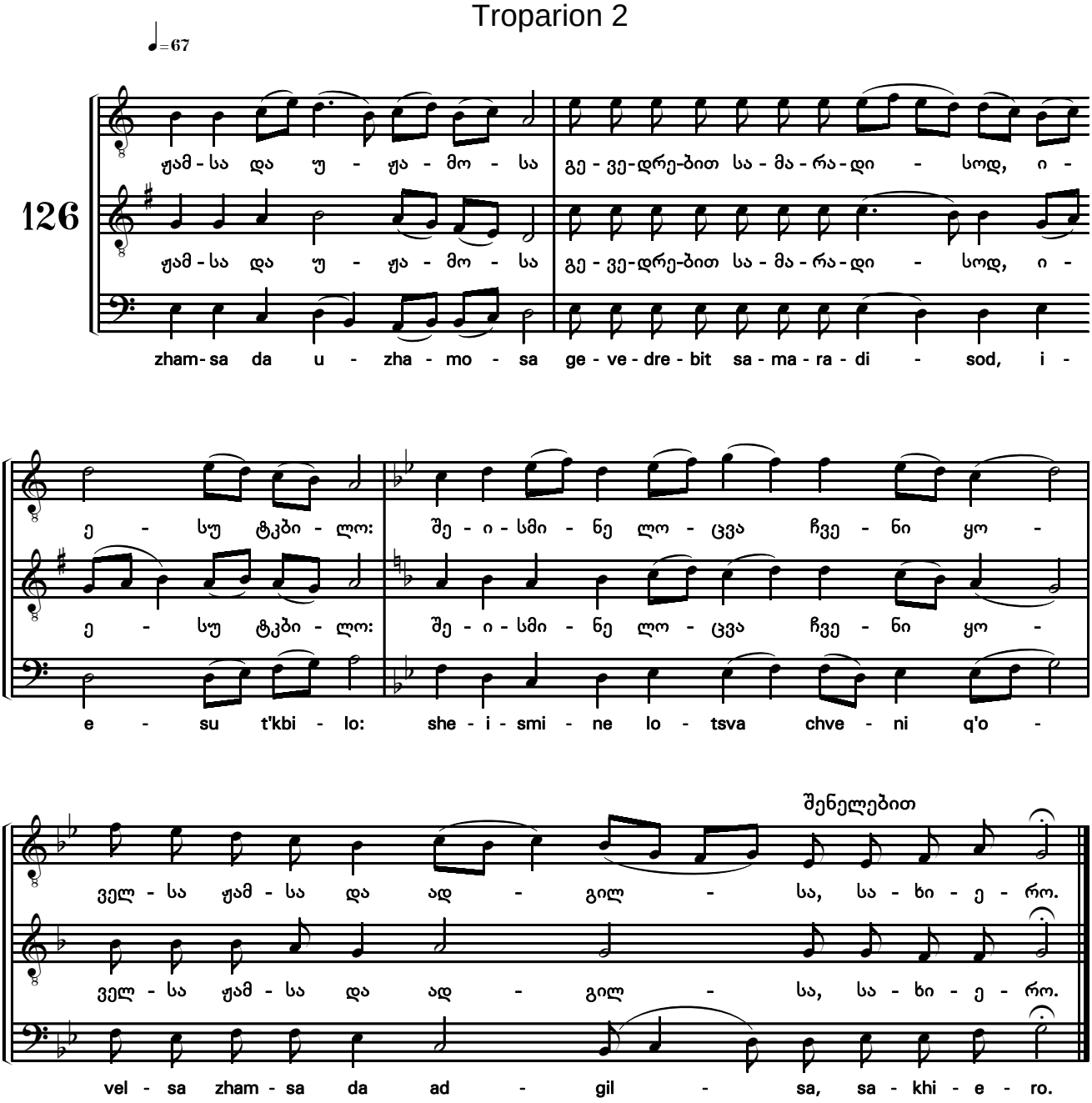
Troparion 1





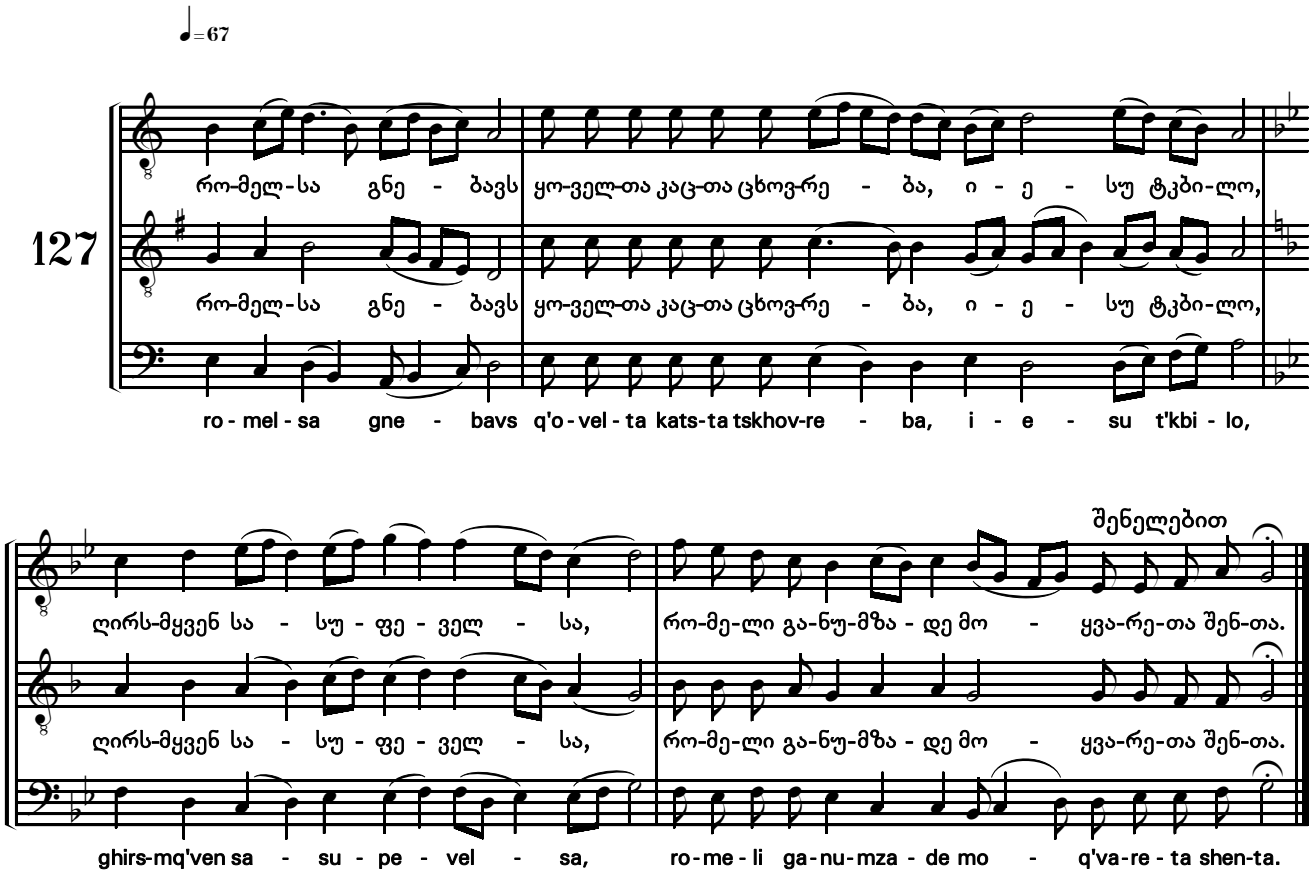
ბ ტროპარი

Troparion 2



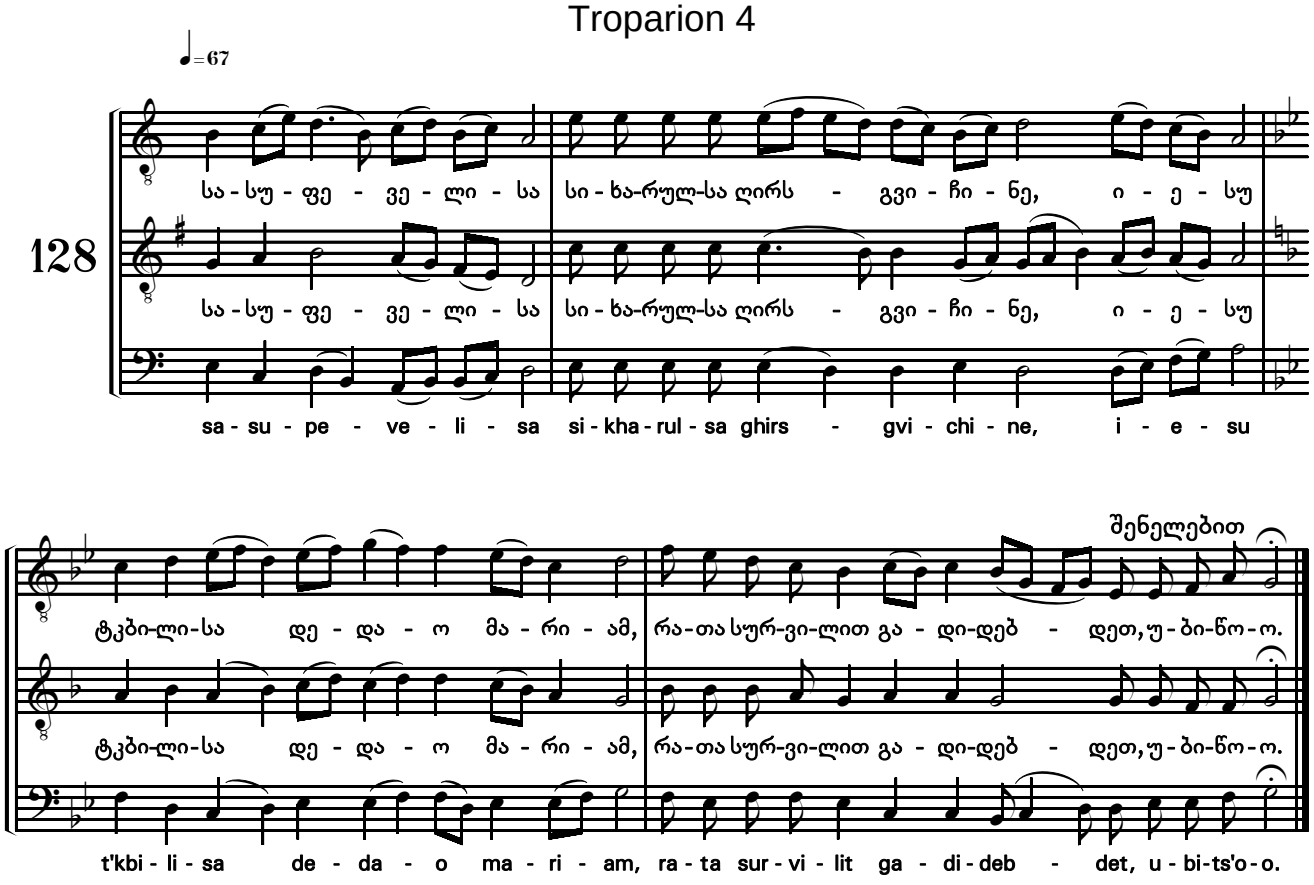
გ ტროპარი

Troparion 3



დ ტროპარი

Troparion 4



იესუ ტკბილო კონდაკი, ხმა ჱ

O Sweetest Jesus Collect-Hymn, in tone VIII

♩=110

129

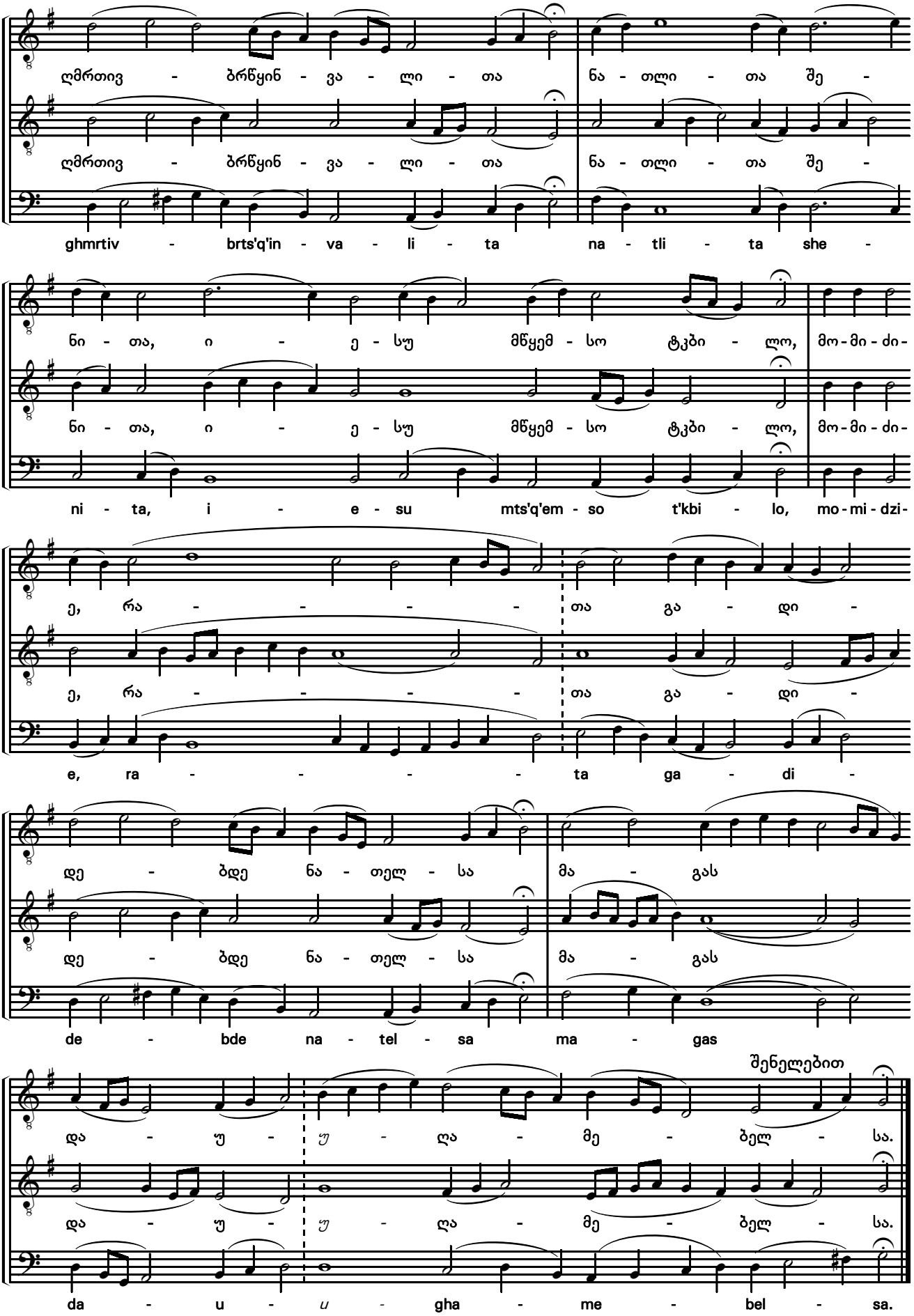
ი - ე - სუ ტკბი - ლო, სო - ფლი - სა
ი - ე - სუ ტკბი - ლო, სო - ფლი - სა
i - e - su t'kbi - lo, so - pli - sa

ნა - თე - - - - ლო და სი -
ნა - თე - - - - ლო და სი -
na - te - - - - lo da si -

ტკბო - ე - ბა - ო, და - ბნე - ლე - ბუ - ლი - სა სუ - ლი -
ტკბო - ე - ბა - ო, და - ბნე - ლე - ბუ - ლი - სა სუ - ლი -
t'kbo - e - ba - o, da - bne - le - bu - li - sa su - li -

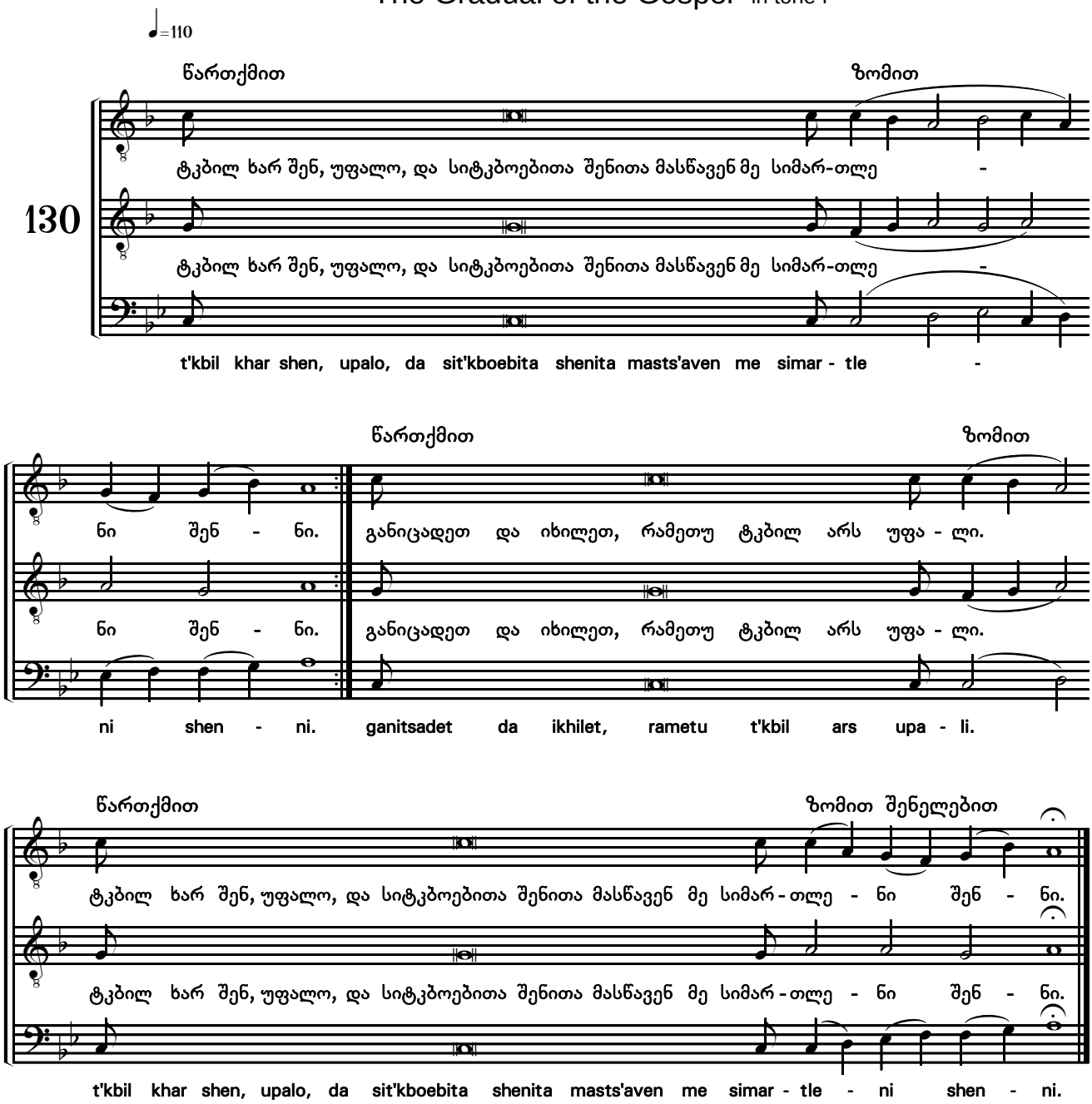
სა ჩე - მი - სა თვალ-ნი გა - ნა - ნა - თლენ,
სა ჩე - მი - სა თვალ-ნი გა - ნა - ნა - თლენ,
sa che - mi - sa tval - ni ga - na - na - tlen,

ძე - ო ღმრთი - სა - ო,
ძე - ო ღმრთი - სა - ო,
dze - o ghmrti - sa - o,


ღმრთივ - ბრწყინ - ვა - ლი - თა ნა - თლი - თა შე -
ghmrtiv - brts'q'in - va - li - ta na - tli - ta she -
ნი - თა, ი - ე - სუ მწყემ - სო ტკბი - ლო, მო - მი - ძი -
ni - ta, i - e - su mts'q'em - so t'kbi - lo, mo - mi - dzi -
ე, რა - - - - თა გა - დი -
e, ra - - - - ta ga - di -
დე - ბდე ნა - თელ - სა მა - გას
de - bde na - tel - sa ma - gas
შენელებით
და - უ - უ - ღა - მე - ბელ - სა.
da - u - u - gha - me - bel - sa.

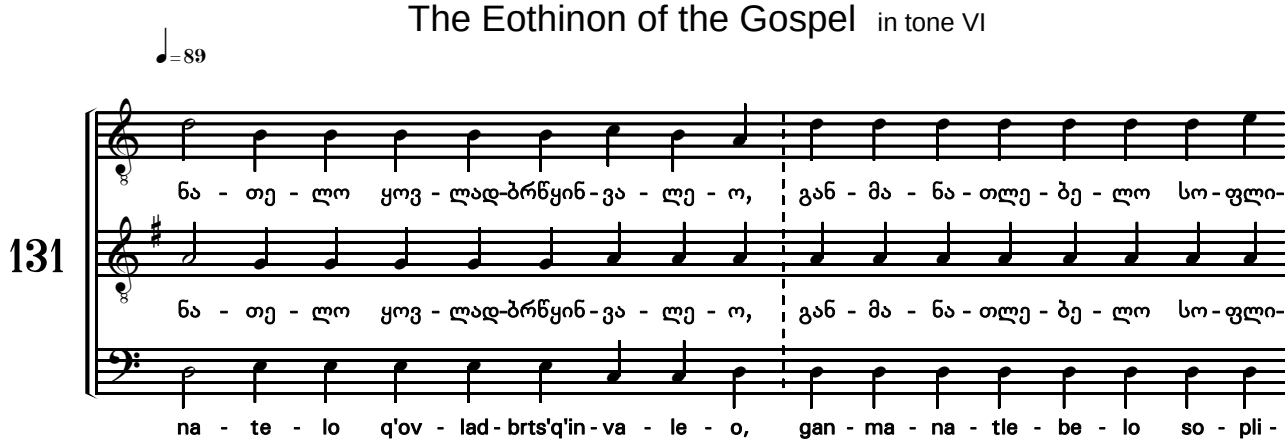
წარდგომა სახარებისა ხმა ა

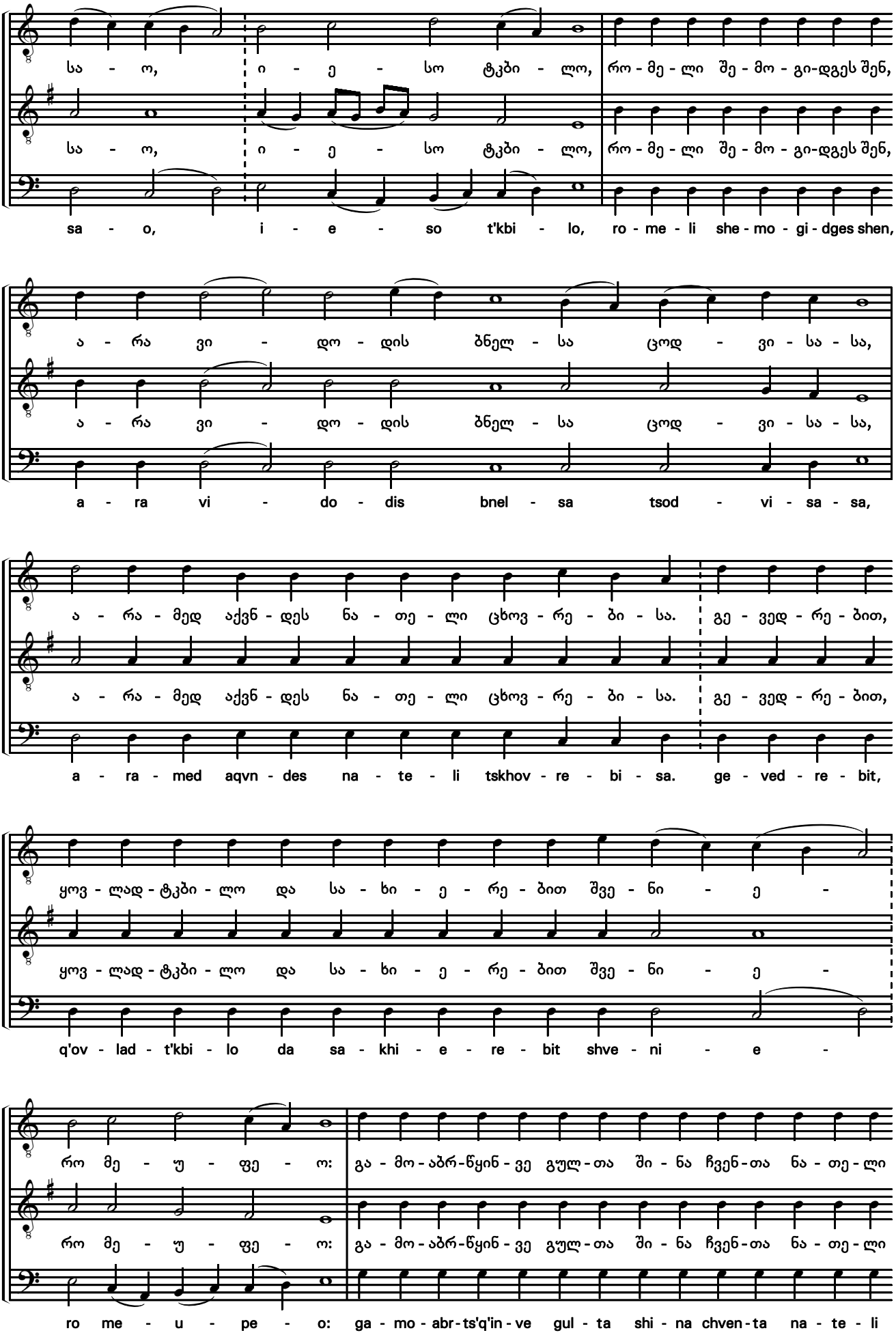
The Gradual of the Gospel in tone I

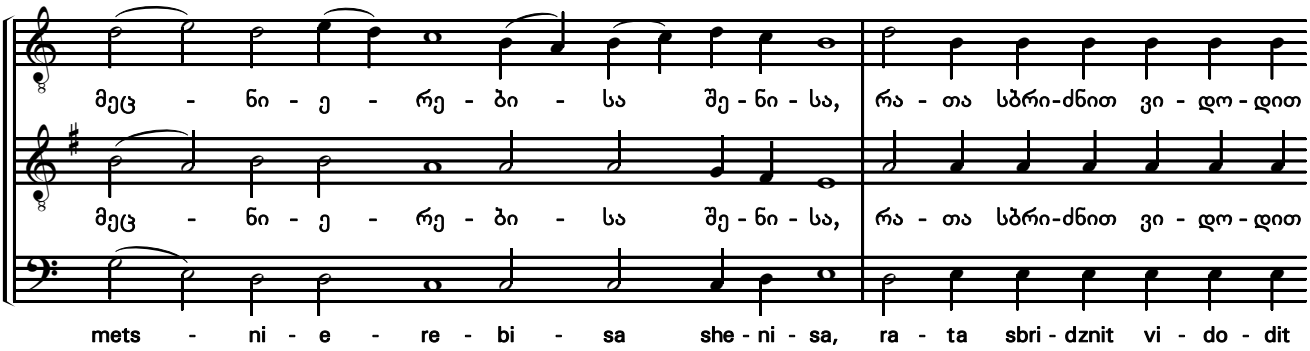


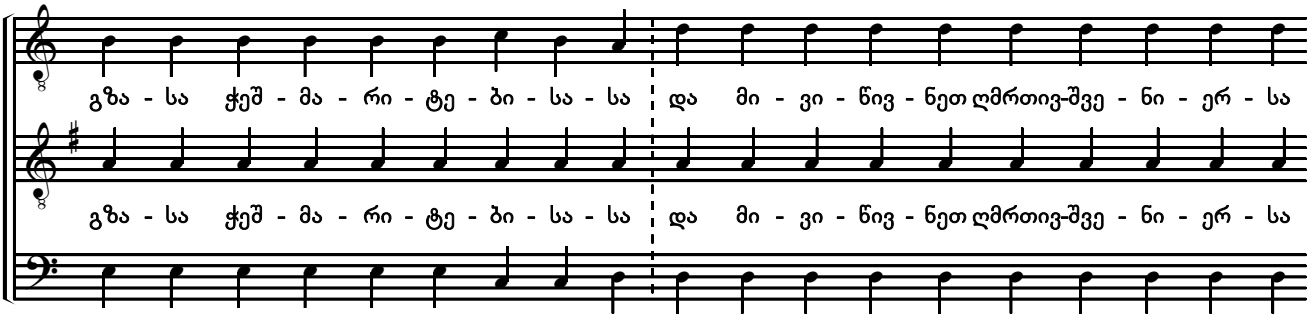
გერი სახარებისა ხმა ვ

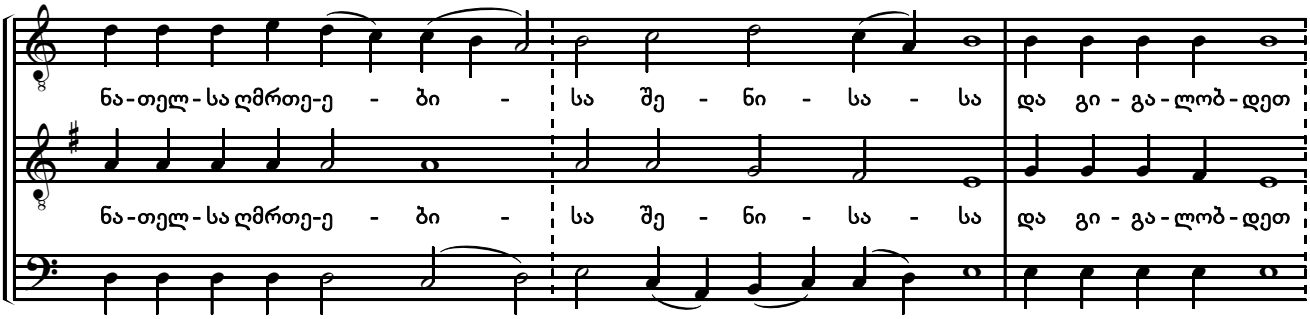
The Eothinon of the Gospel in tone VI

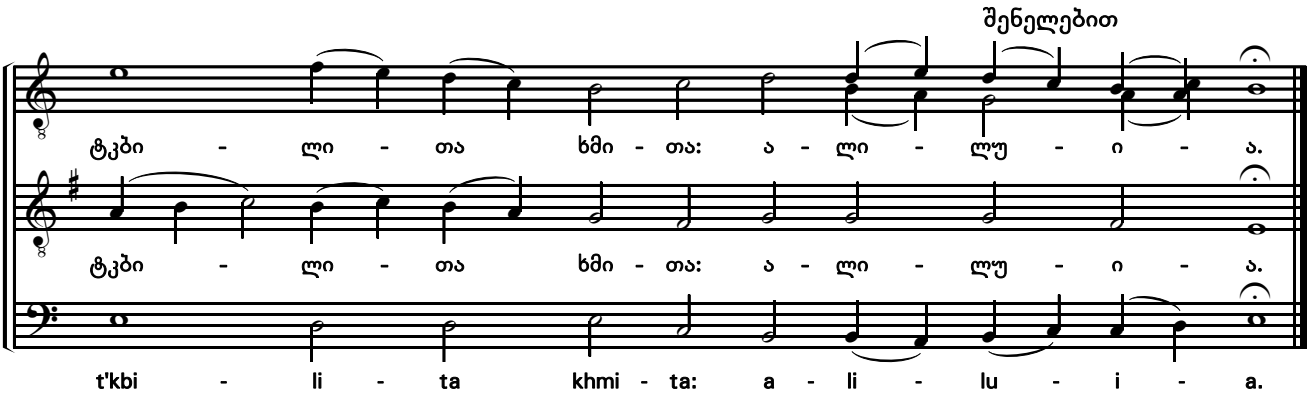



სა - ო, ი - ე - სო ტკბი - ლო, რო - მე - ლი შე - მო - გი-დგეს შენ,
sa - o, i - e - so t'kbi - lo, ro - me - li she - mo - gi - dges shen,
ა - რა ვი - დო - დის ბნელ - სა ცოდ - ვი - სა - სა,
a - ra vi - do - dis bnel - sa tsod - vi - sa - sa,
ა - რა - მედ აქვნ - დეს ნა - თე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა. გე - ვედ - რე - ბით,
a - ra - med aqvn - des na - te - li tskhov - re - bi - sa. ge - ved - re - bit,
ყოვ - ლად - ტკბი - ლო და სა - ხი - ე - რე - ბით შვე - ნი - ე -
q'ov - lad - t'kbi - lo da sa - khi - e - re - bit shve - ni - e -
რო მე - უ - ფე - ო: გა - მო - აბრ - წყინ - ვე გულ - თა ში - ნა ჩვენ - თა ნა - თე - ლი
ro me - u - pe - o: ga - mo - abr - ts'q'in - ve gul - ta shi - na chven - ta na - te - li


მეც - ნი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა, რა - თა სბრი-ძნით ვი - დო - დით
მეც - ნი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა, რა - თა სბრი-ძნით ვი - დო - დით
mets - ni - e - re - bi - sa she - ni - sa, ra - ta sbri - dznit vi - do - dit


გზა - სა ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა - სა და მი - ვი - წივ - ნეთ ღმრთივ-შვე - ნი - ერ - სა
გზა - სა ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა - სა და მი - ვი - წივ - ნეთ ღმრთივ-შვე - ნი - ერ - სა
gza - sa ch'esh - ma - ri - t'e - bi - sa - sa da mi - vi - ts'iv - net ghmrtiv-shve - ni - er - sa

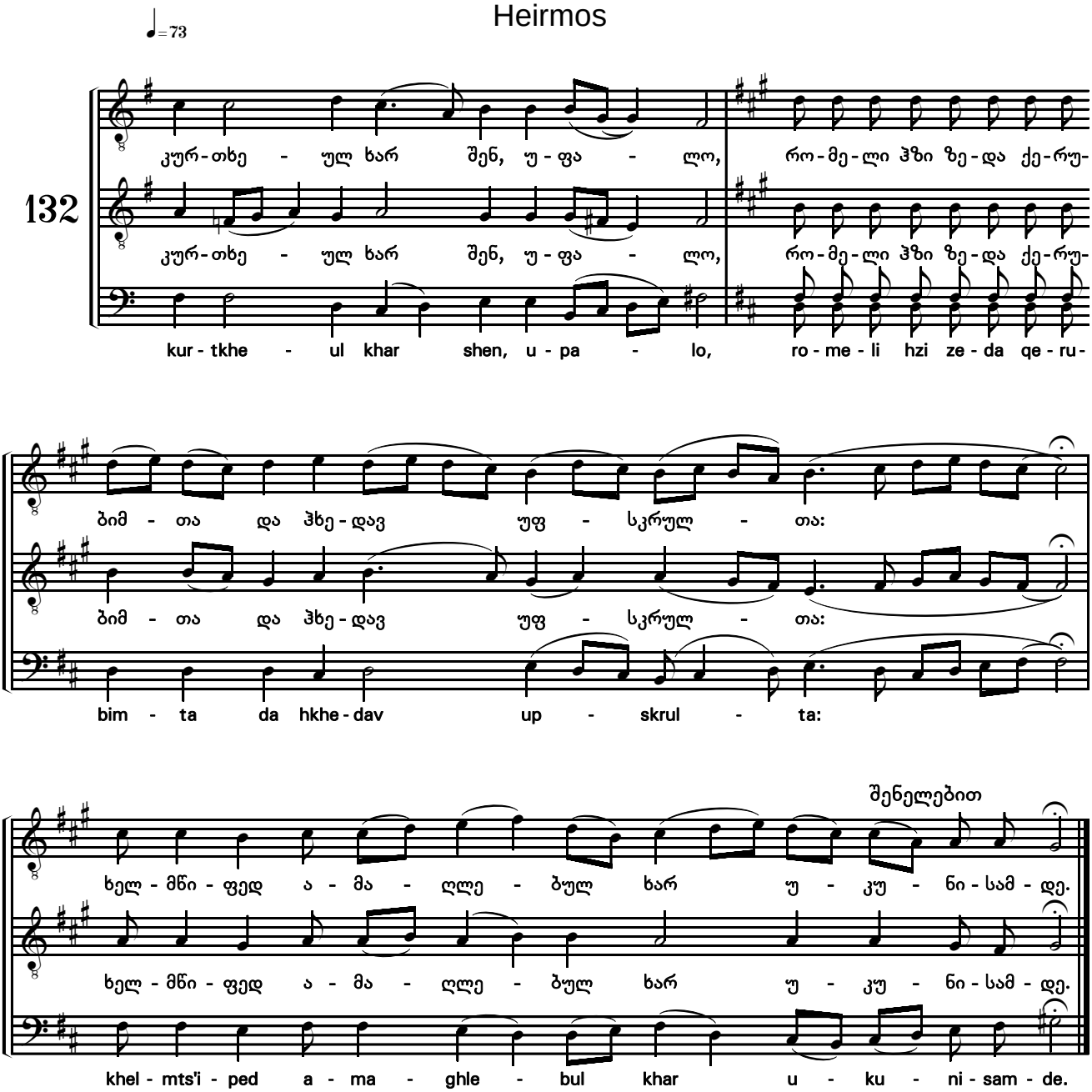

ნა-თელ-სა ღმრთე-ე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა და გი - გა - ლობ - დეთ
ნა-თელ-სა ღმრთე-ე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა და გი - გა - ლობ - დეთ
na - tel - sa ghmrte-e - bi - sa she - ni - sa - sa da gi - ga - lob - det


შენელებით
ტკბი - ლი - თა ხმი - თა: ა - ლი - ლუ - ი - ა.
ტკბი - ლი - თა ხმი - თა: ა - ლი - ლუ - ი - ა.
t'kbi - li - ta khmi - ta: a - li - lu - i - a.

კურთხეულარსა Ode 7

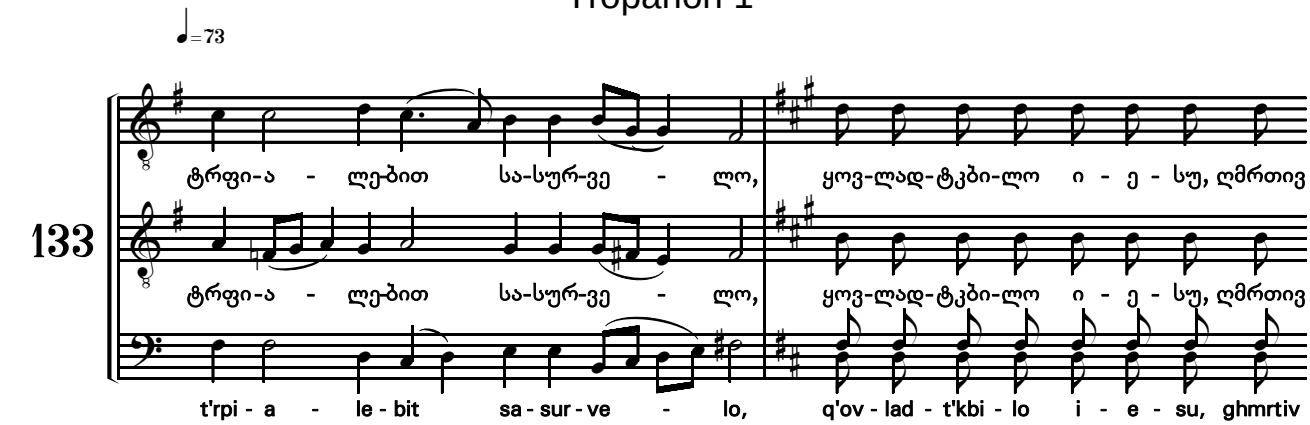
ძლისპირი

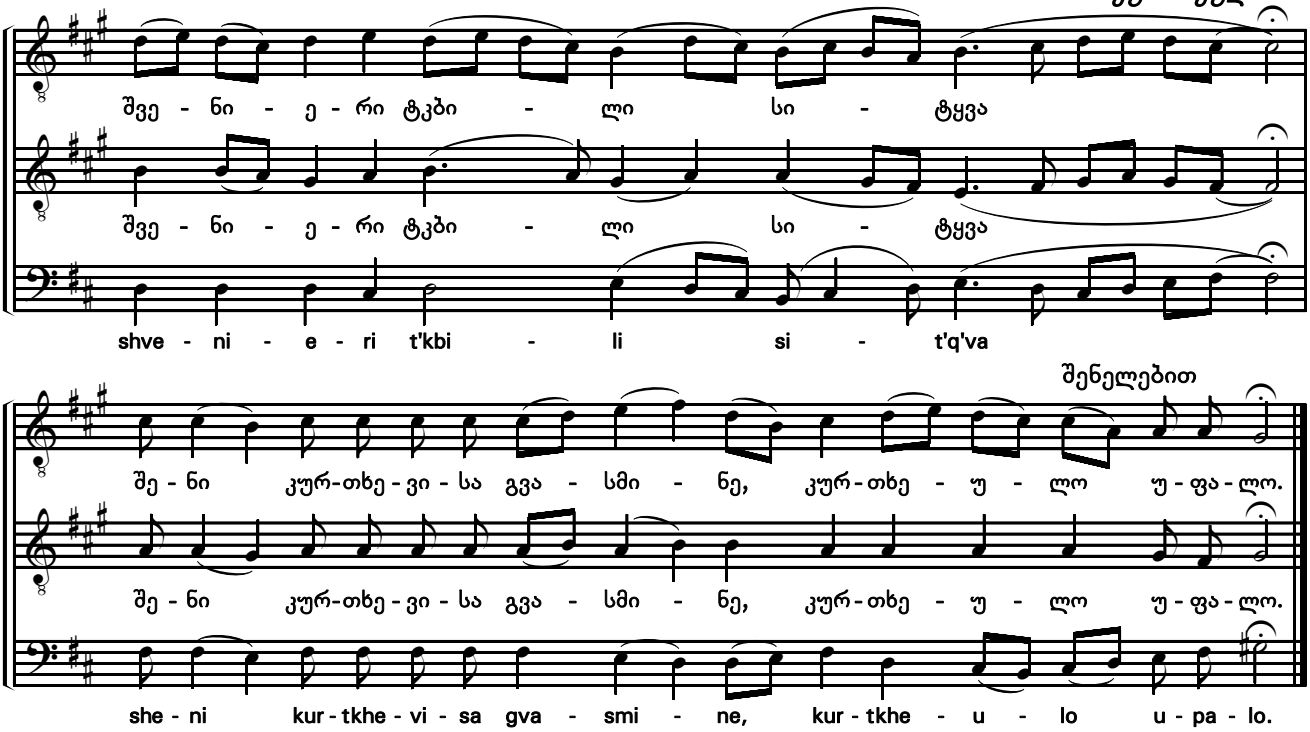
Heirmos



ა ტროპარი

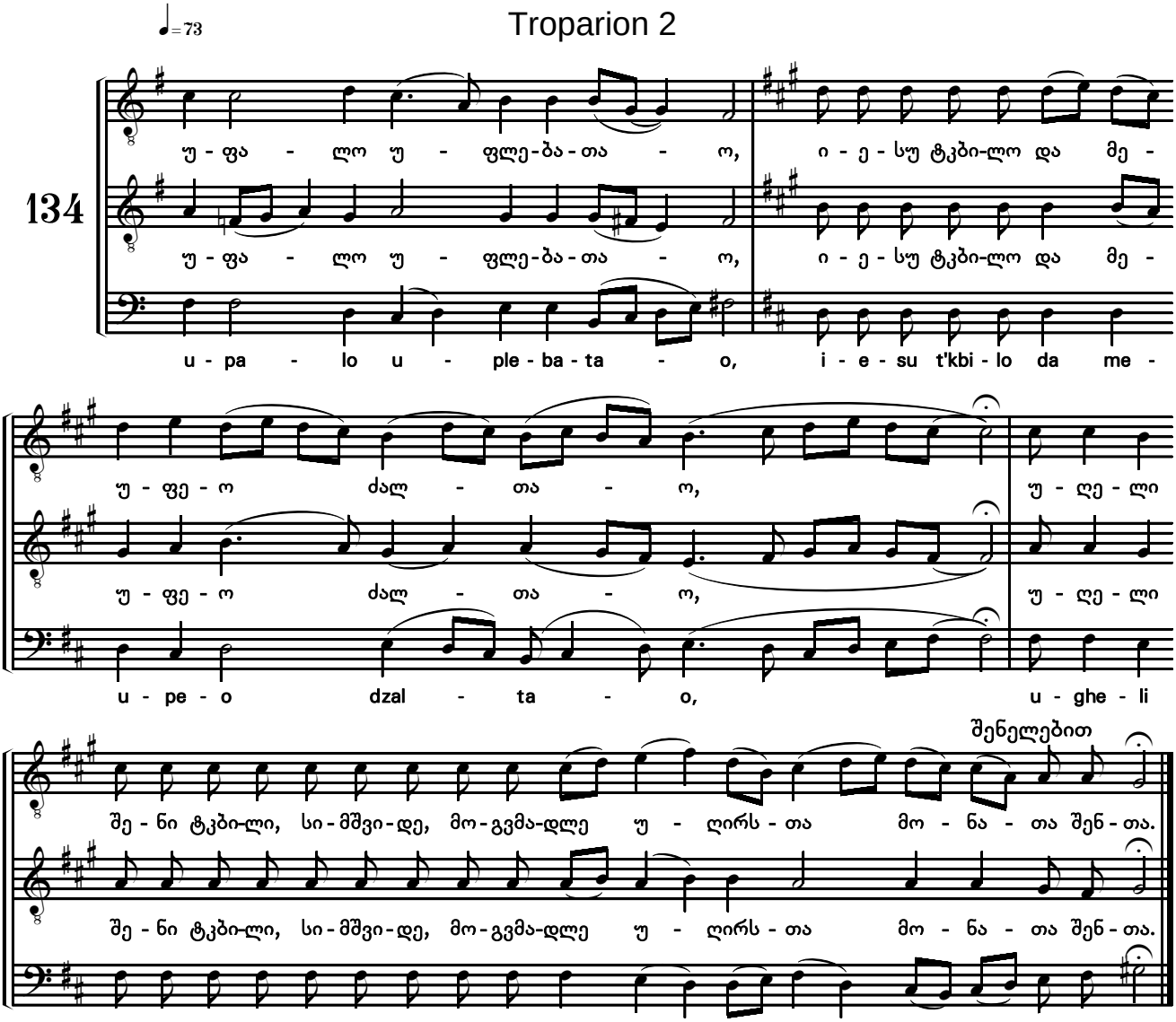
Troparion 1





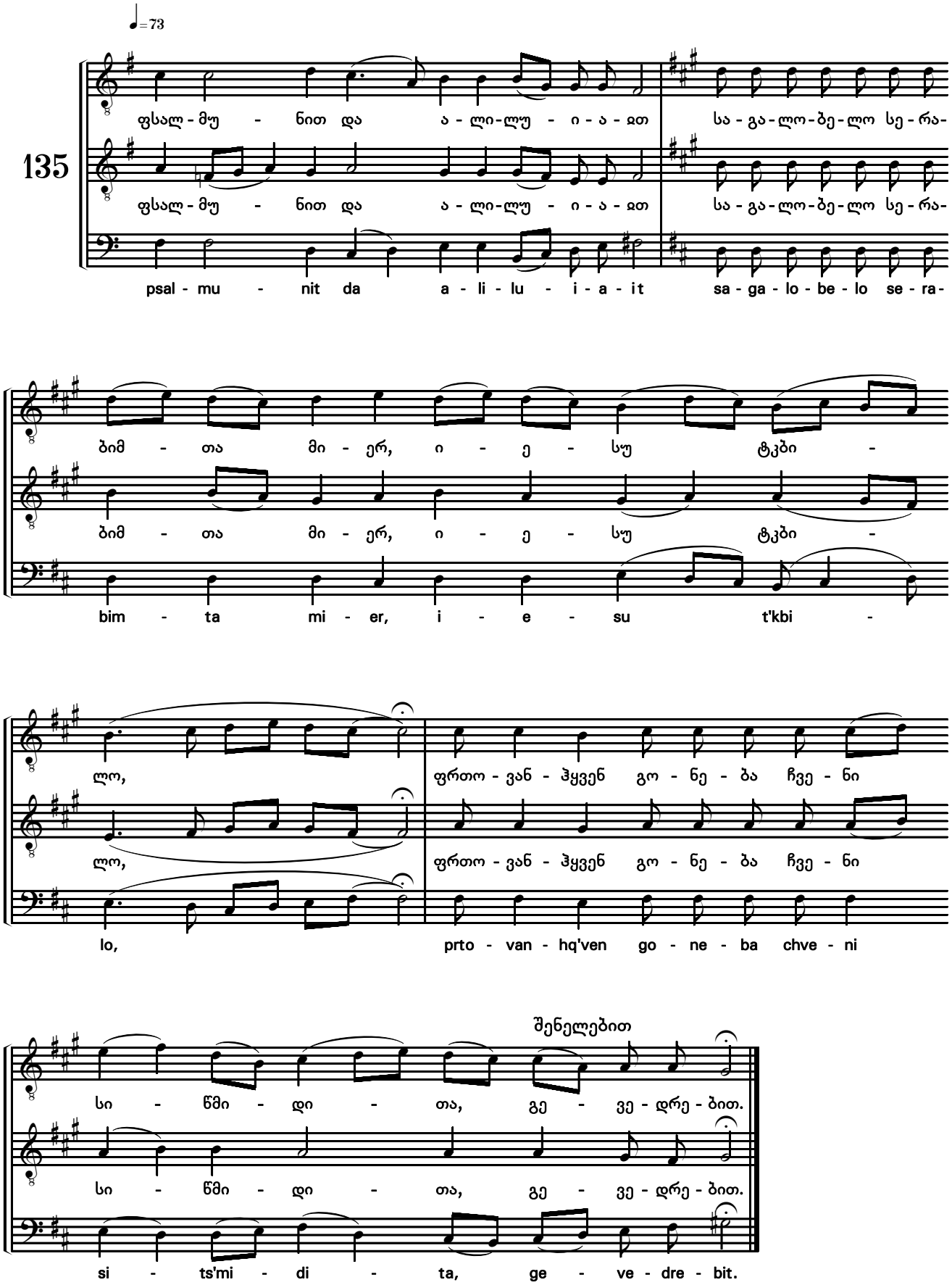
ბ ტროპარი

Troparion 2



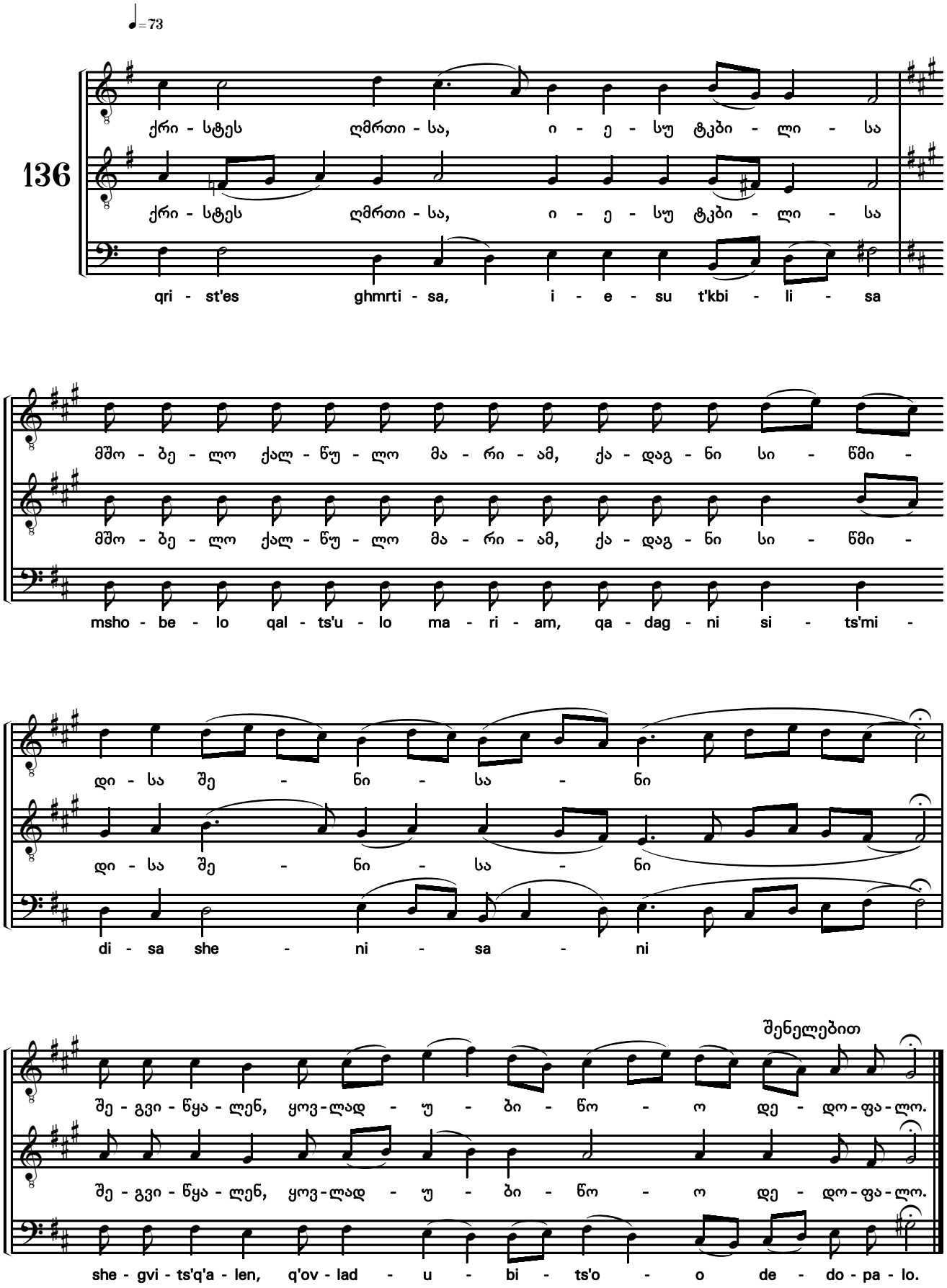
გ ტროპარი

Troparion 3



დ ტროპარი

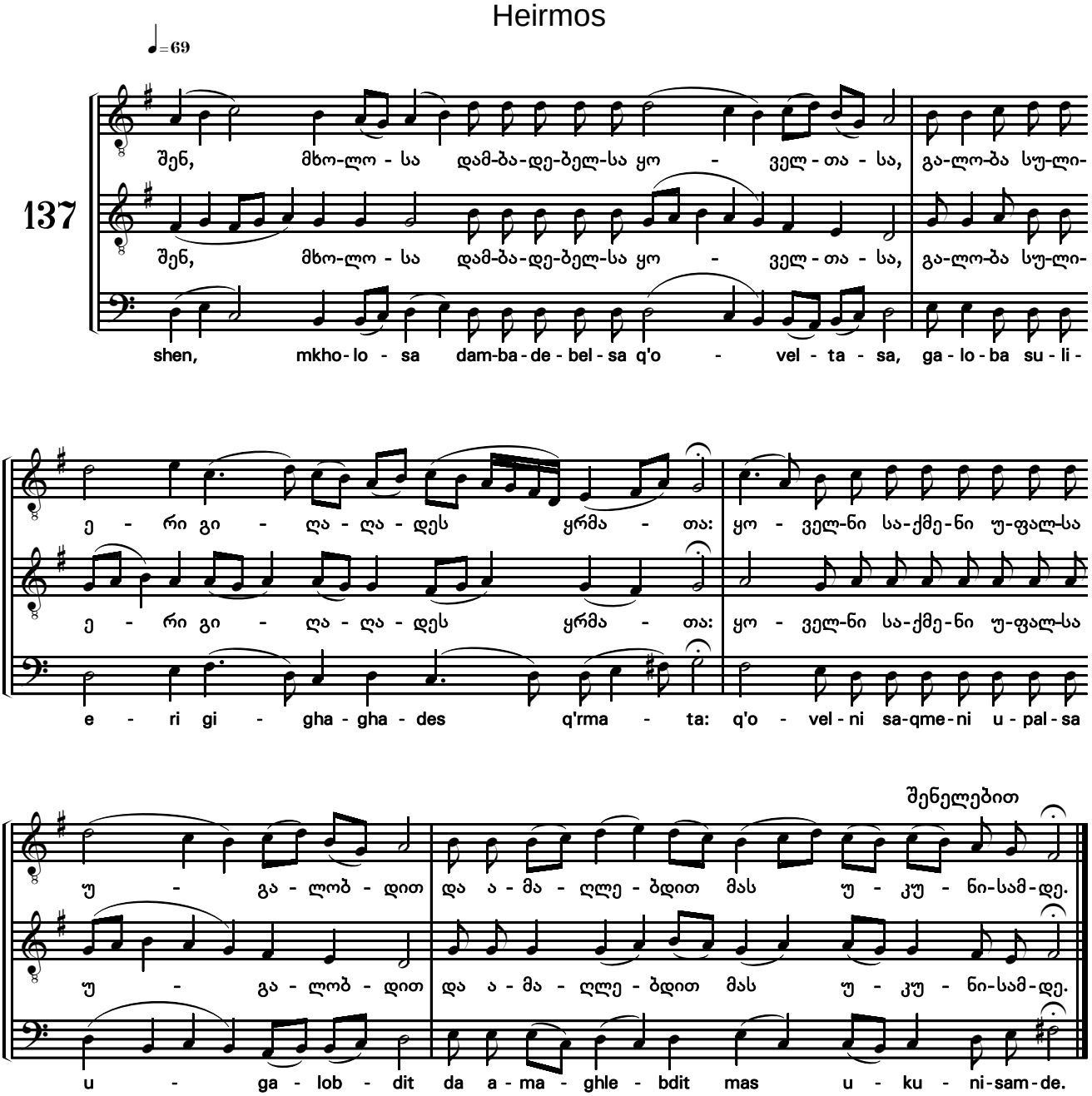
Troparion 4



აკურთხევდითსა Ode 8

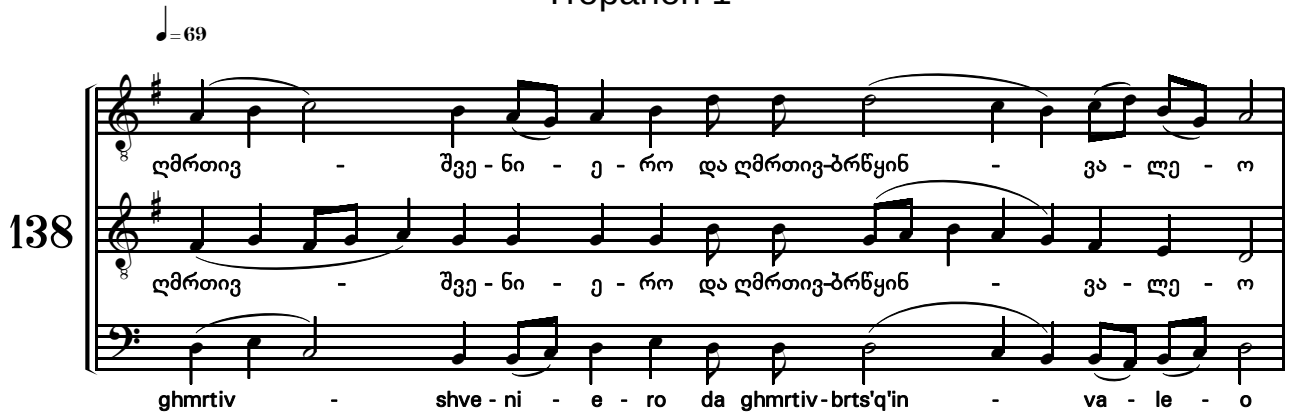
ძლისპირი

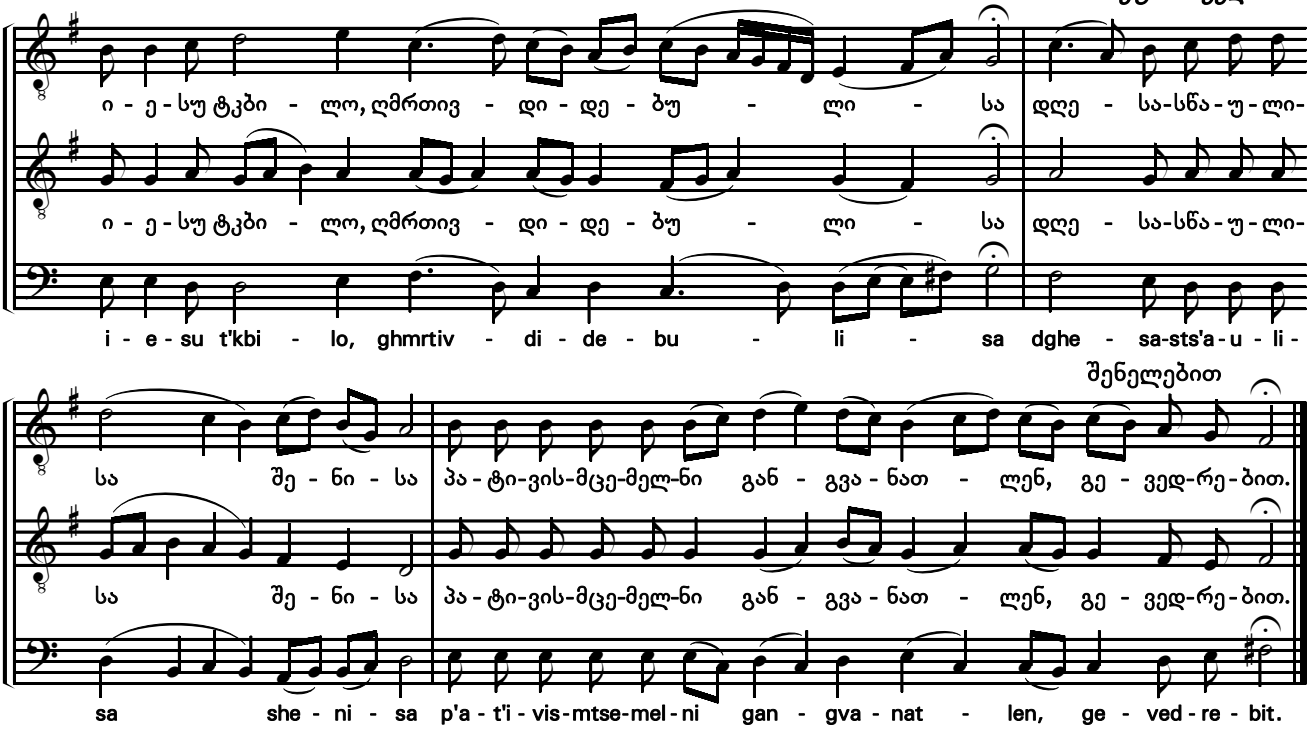
Heirmos



ა ტროპარი

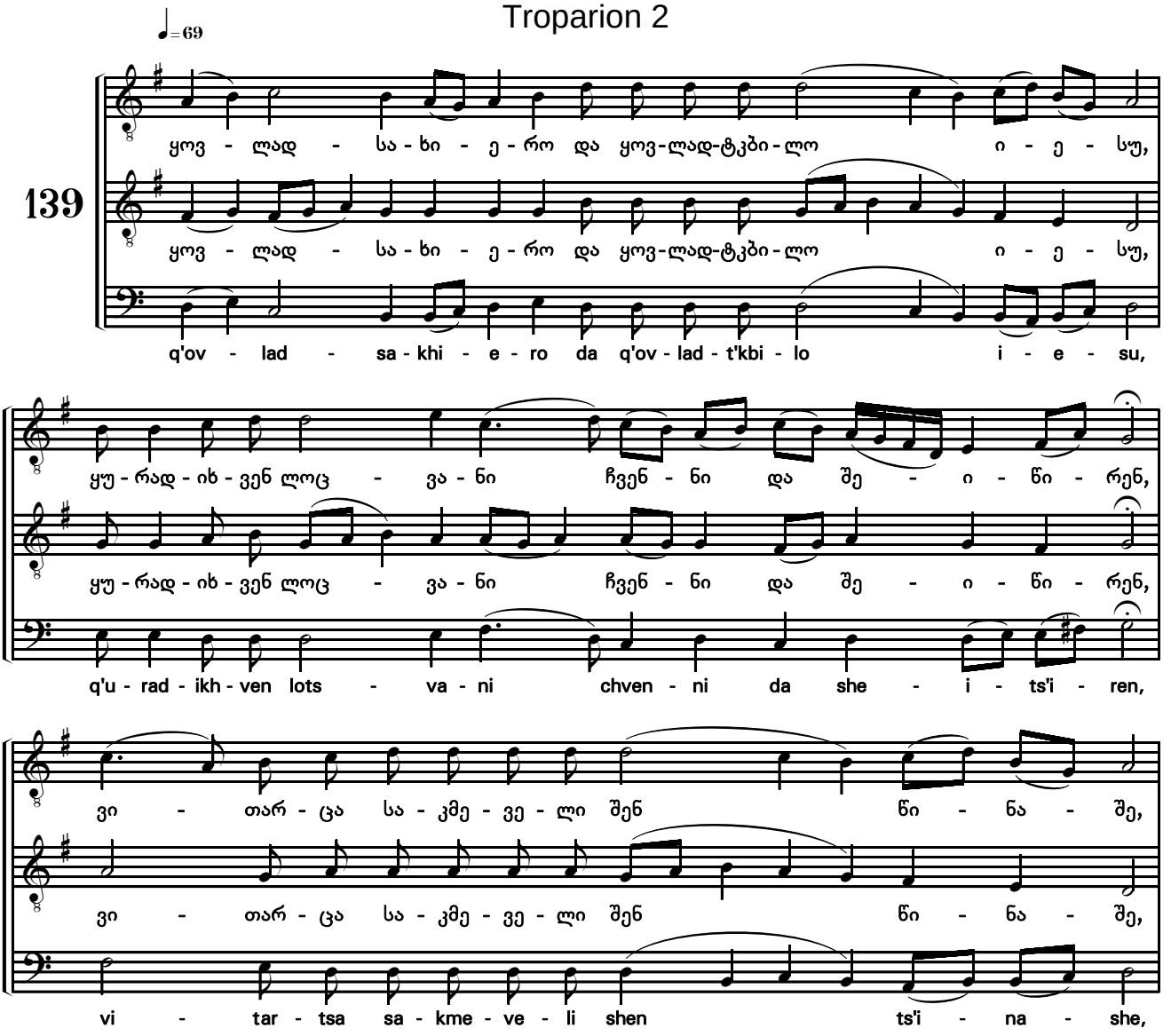
Troparion 1

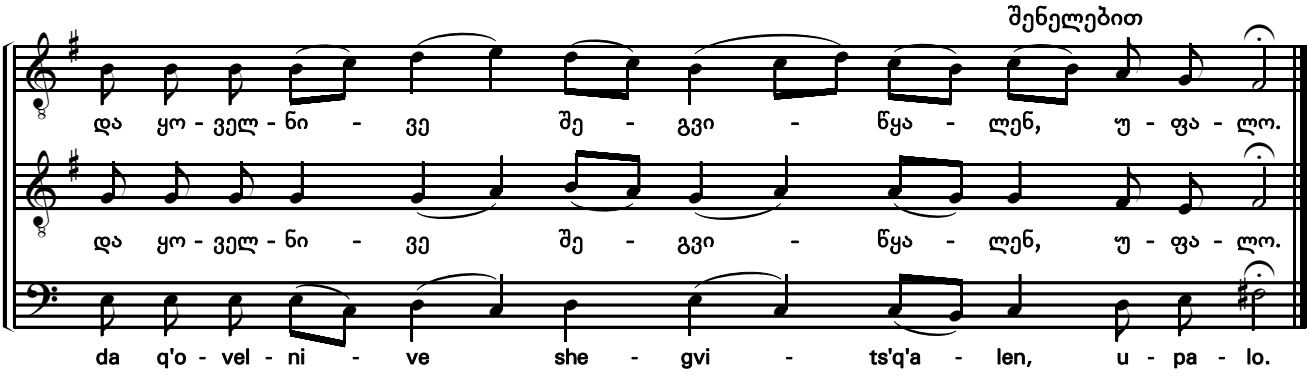




ბ ტროპარი

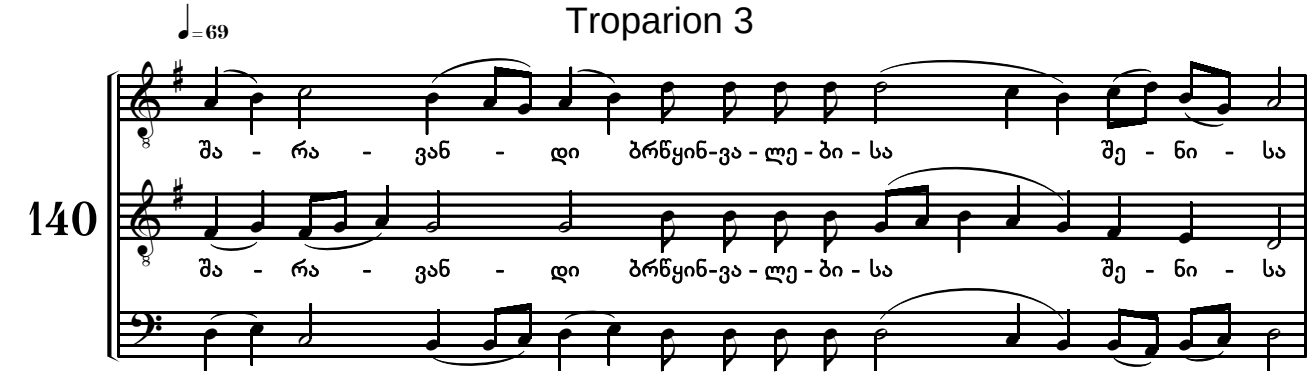
Troparion 2

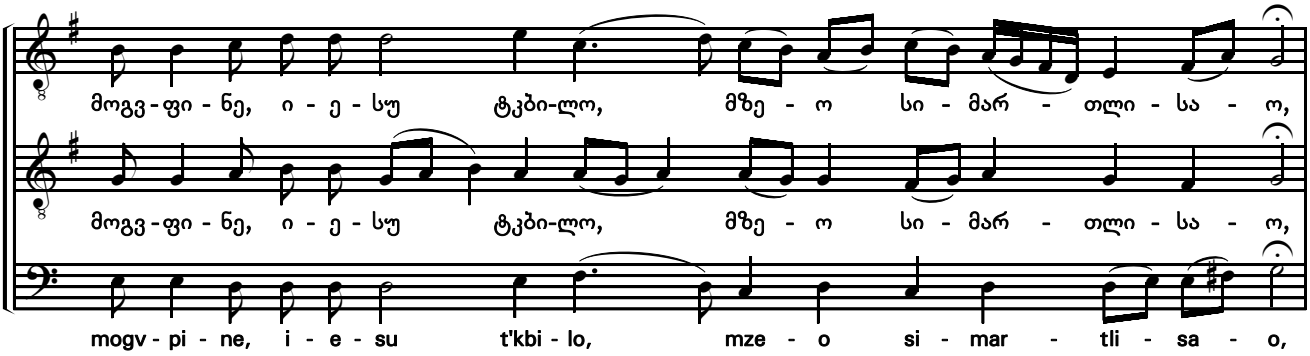


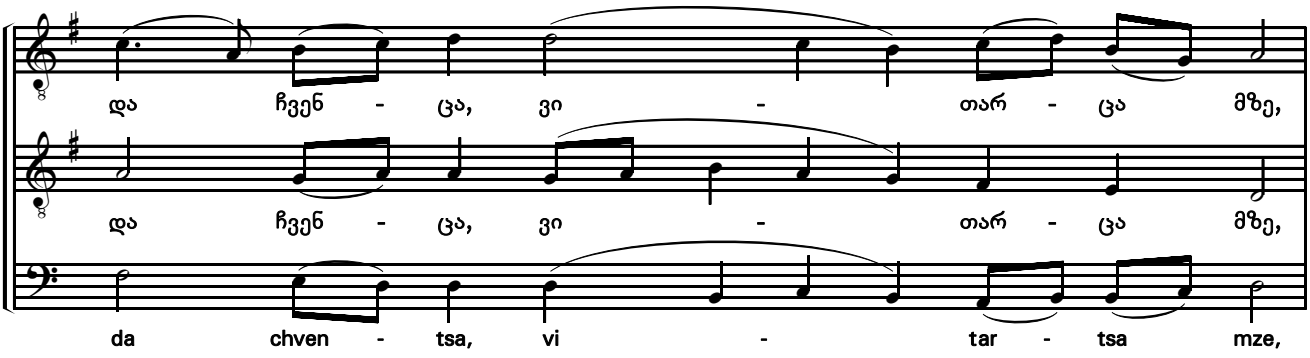


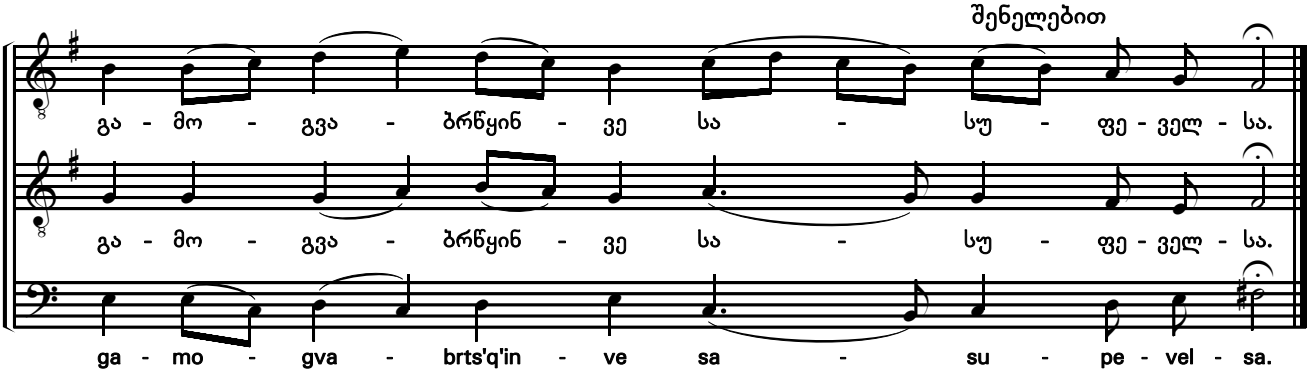
გ ტროპარი

Troparion 3



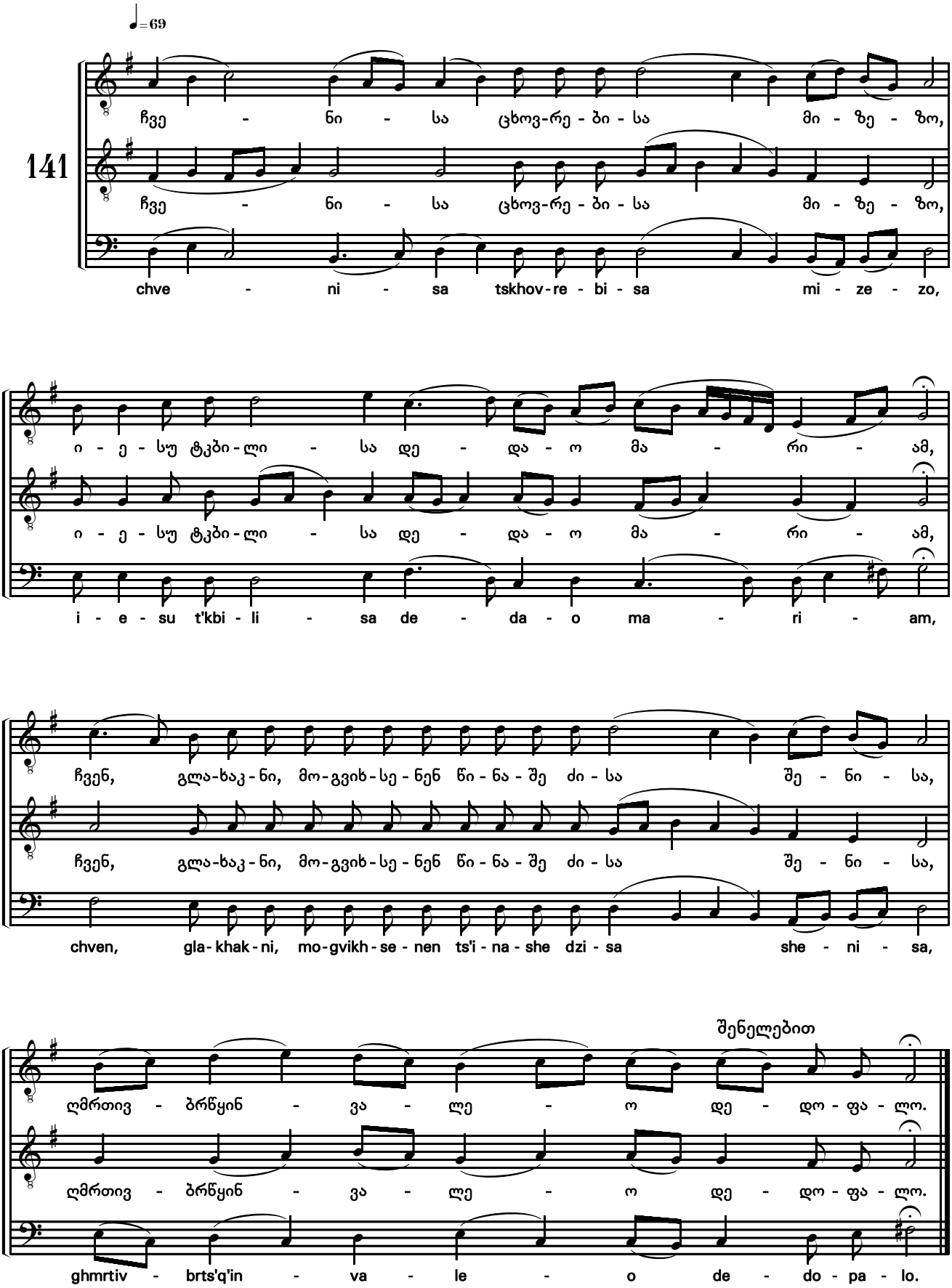






დ ტროპარი

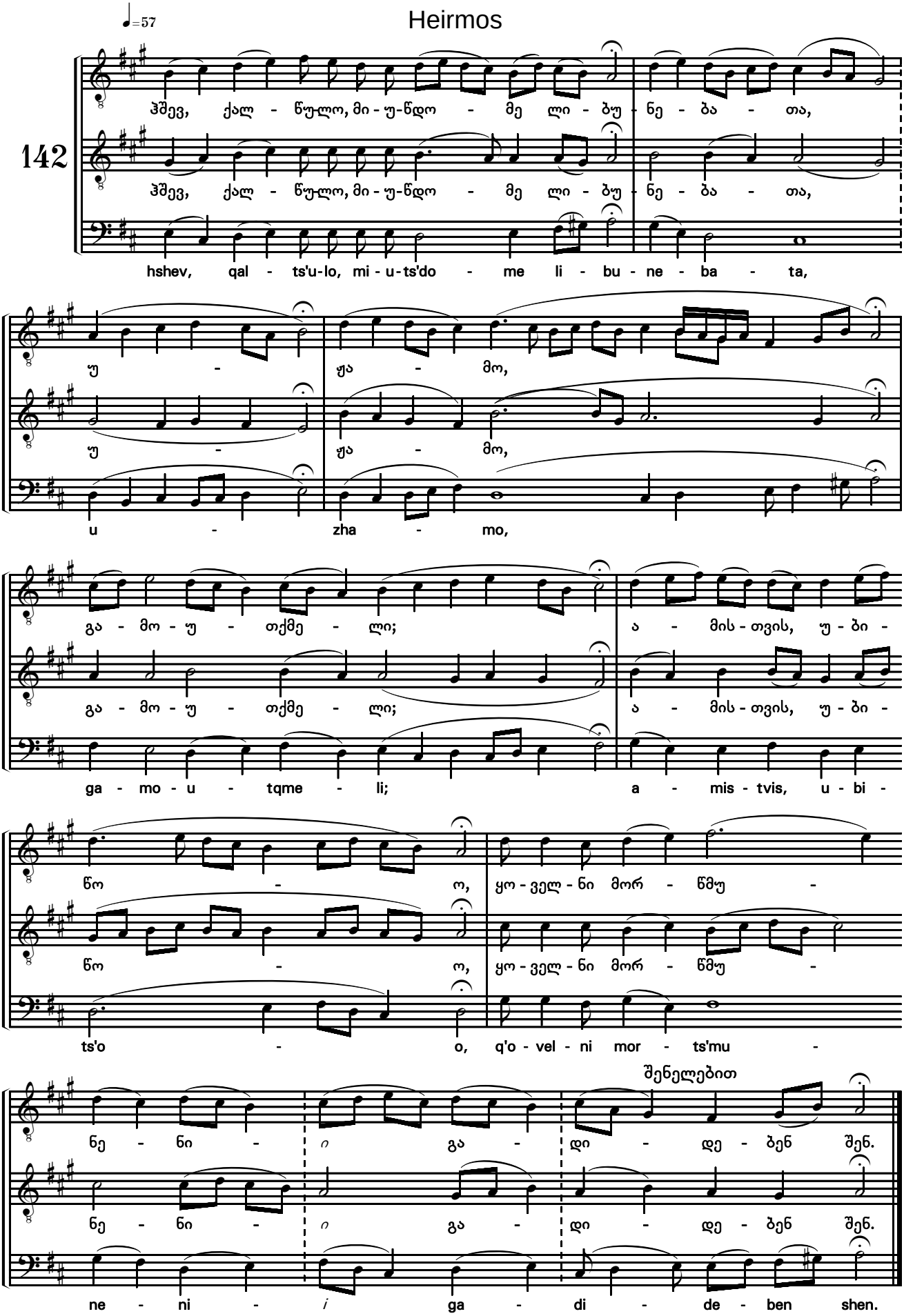
Troparion 4



ადიდებდითსა Ode 9

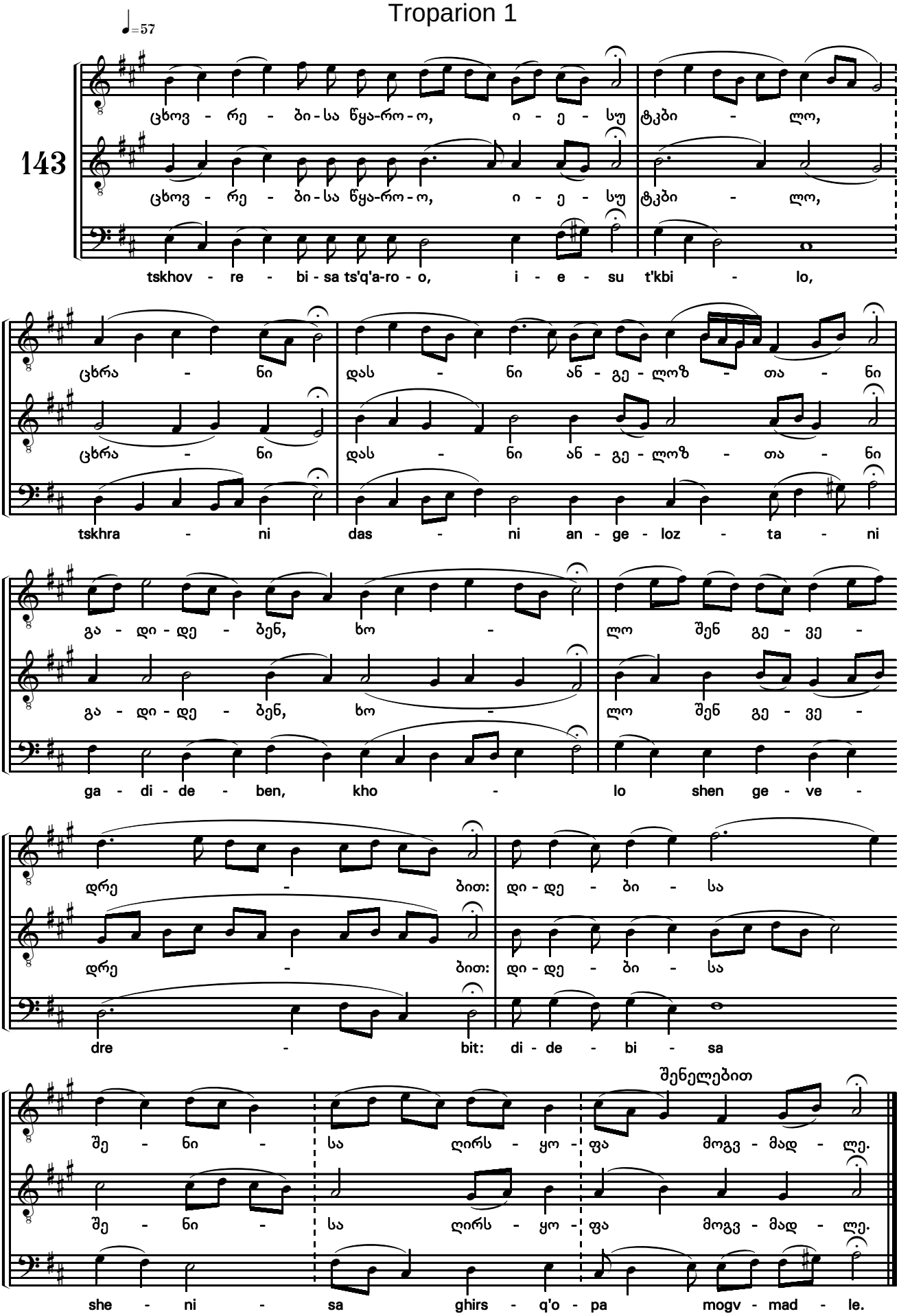
ძლისპირი

Heirmos



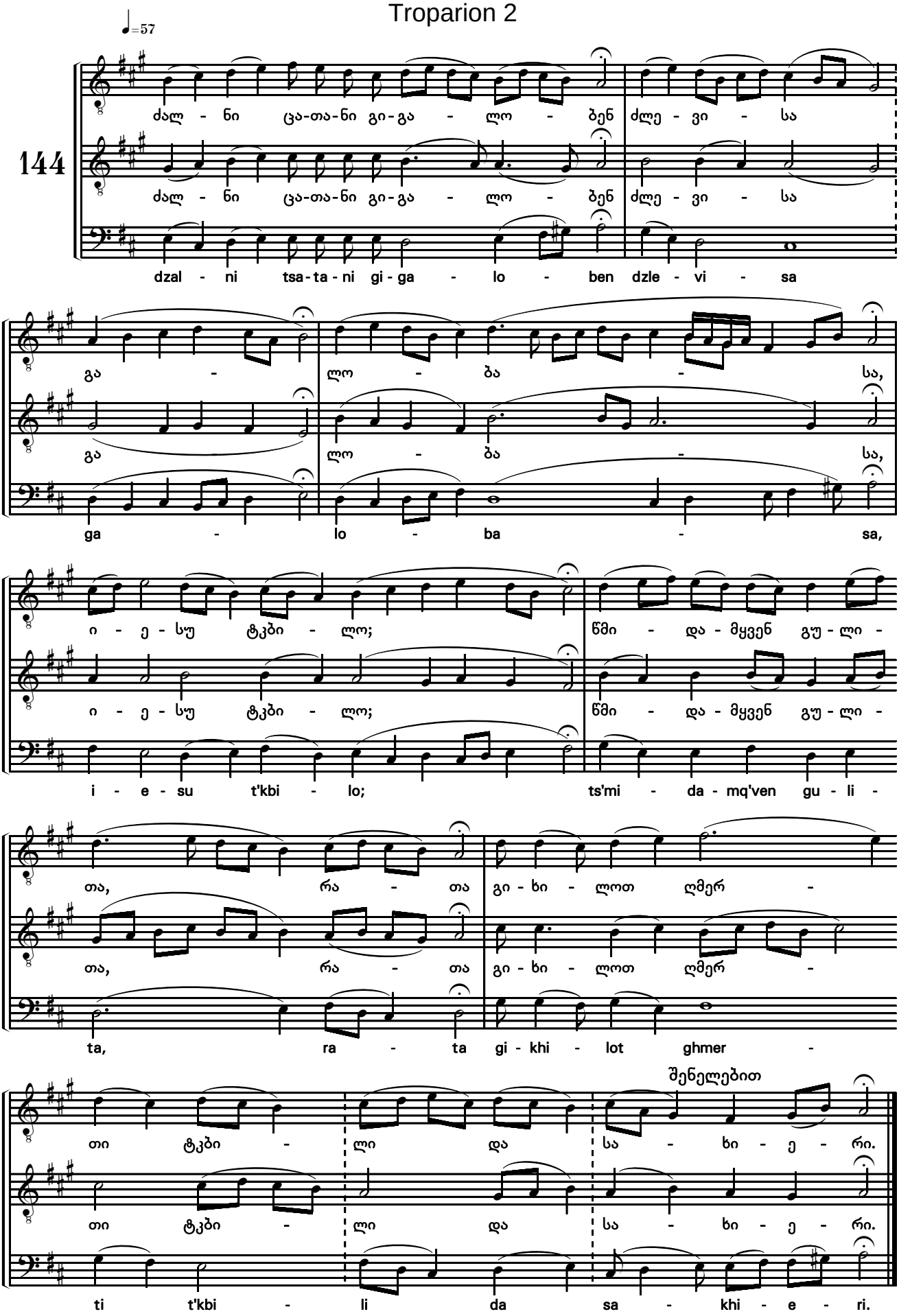
ა ტროპარი

Troparion 1



ბ ტროპარი

Troparion 2



გ ტროპარი

Troparion 3

♩=57

145

წმი-და-ნი შენ-ნი გა-ნა-თლდე - ბი - ან ბრწყინ - ვა - ლე -
ts'mi-da - ni shen-ni ga - na - tlde - bi - an brts'q'in - va - le -

ბი - თა შე - ნი - თა,
bi - ta she - ni - ta,

ი - ე - სუ ტკბი - ლო; წმი - და - მყვენ გუ -
i - e - su t'kbi - lo; ts'mi - da - mq'ven gu -

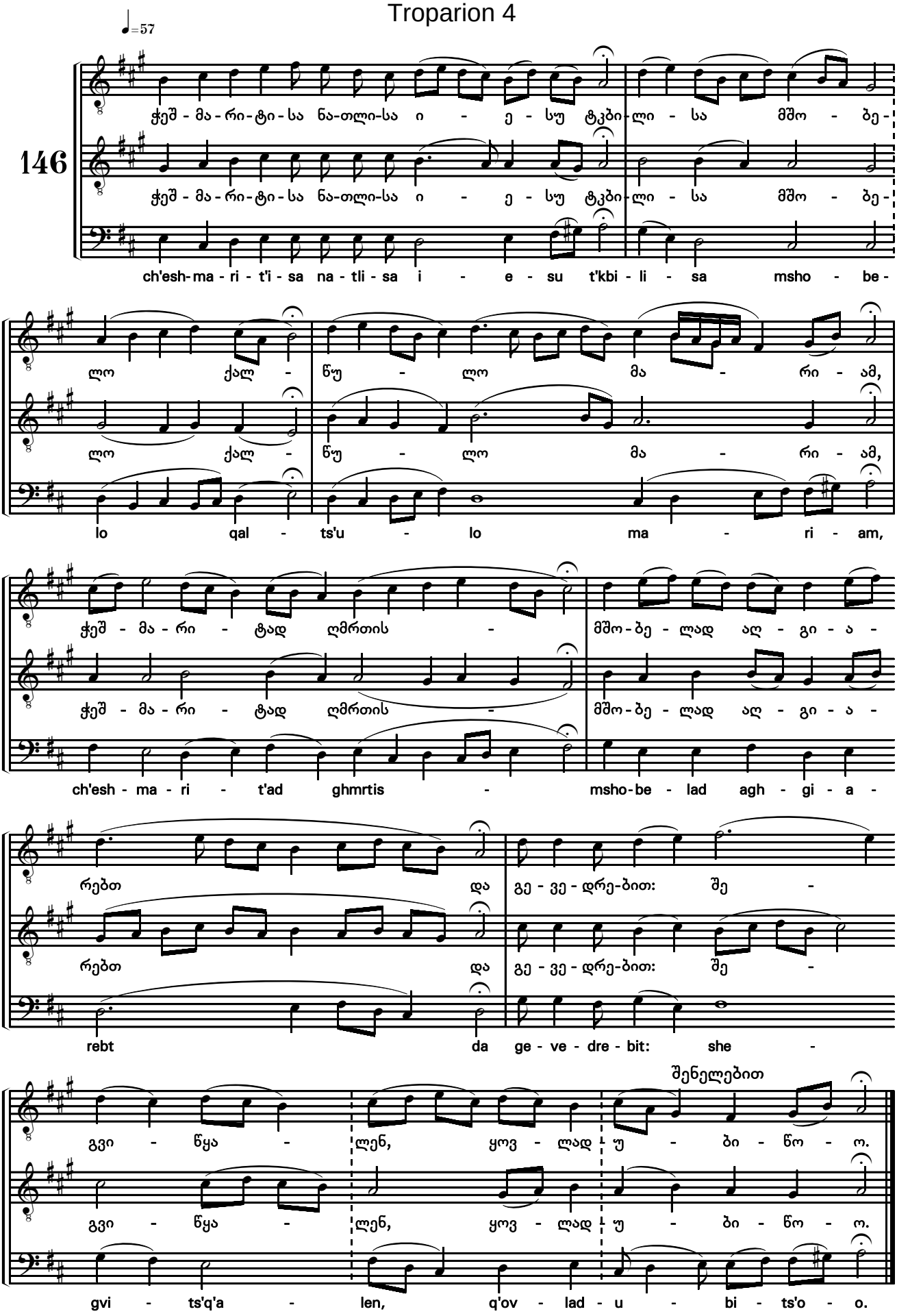
ლი - თა, რა - თა გი - ხი -
li - ta, ra - ta gi - khi -

შენელებით

ლოთ ღმერ - თი ტკბი - ლი და სა - ხი - ე - რი.
lot ghmer - ti t'kbi - li da sa - khi - e - ri.

დ ტროპარი

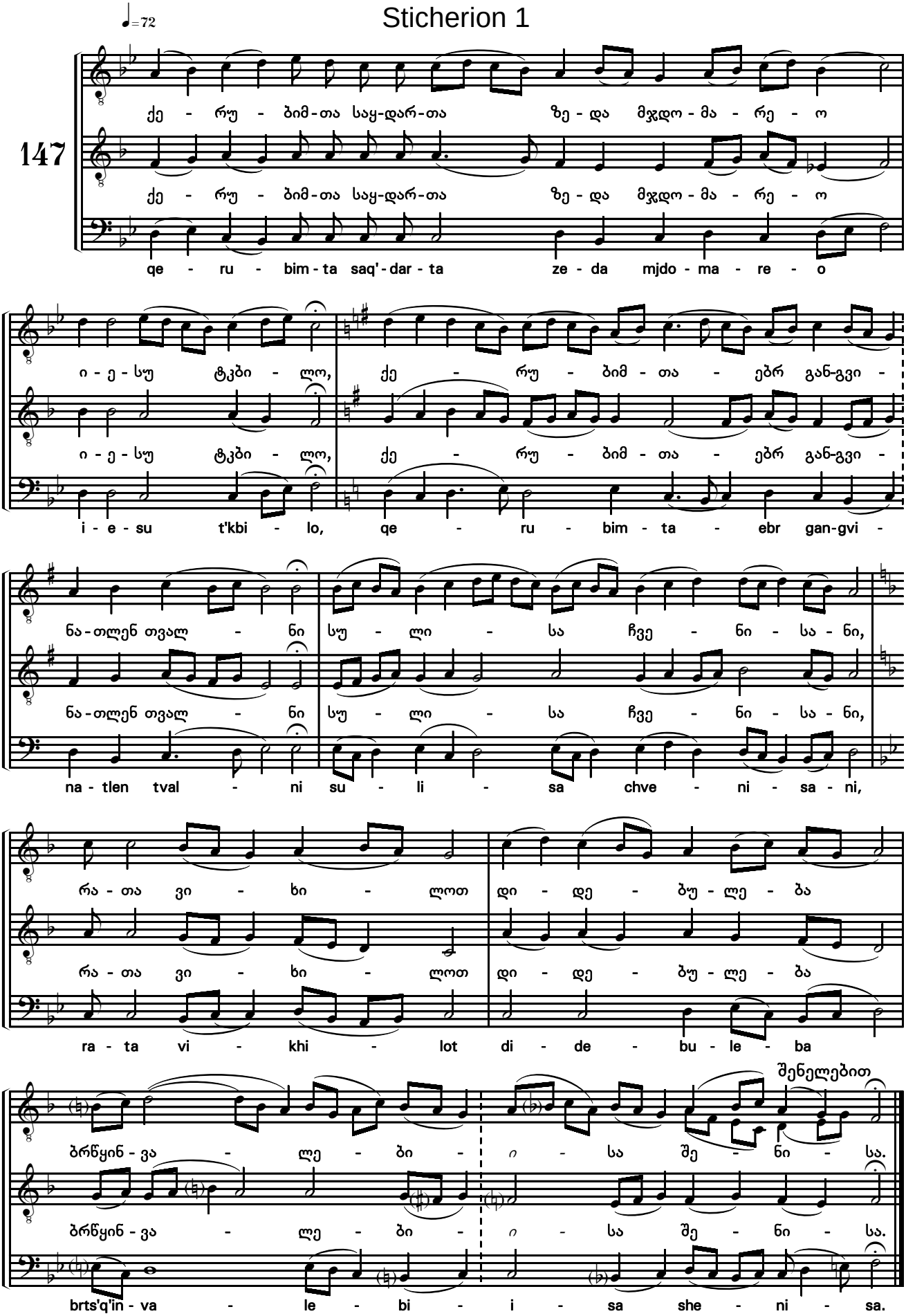
Troparion 4



დასდებელნი, ხმა ე Stichera, in tone V

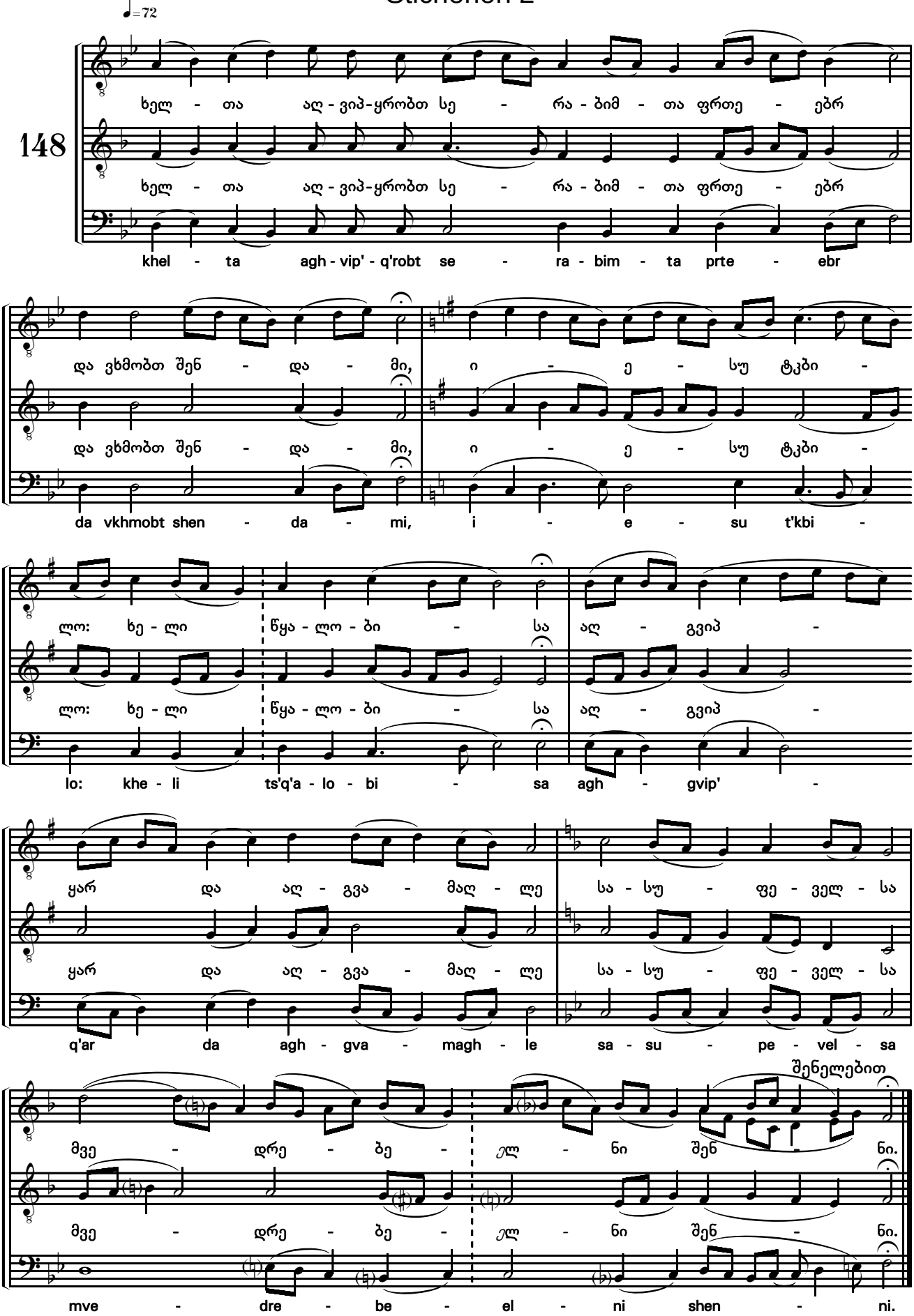
ა დასდებელი

Sticherion 1



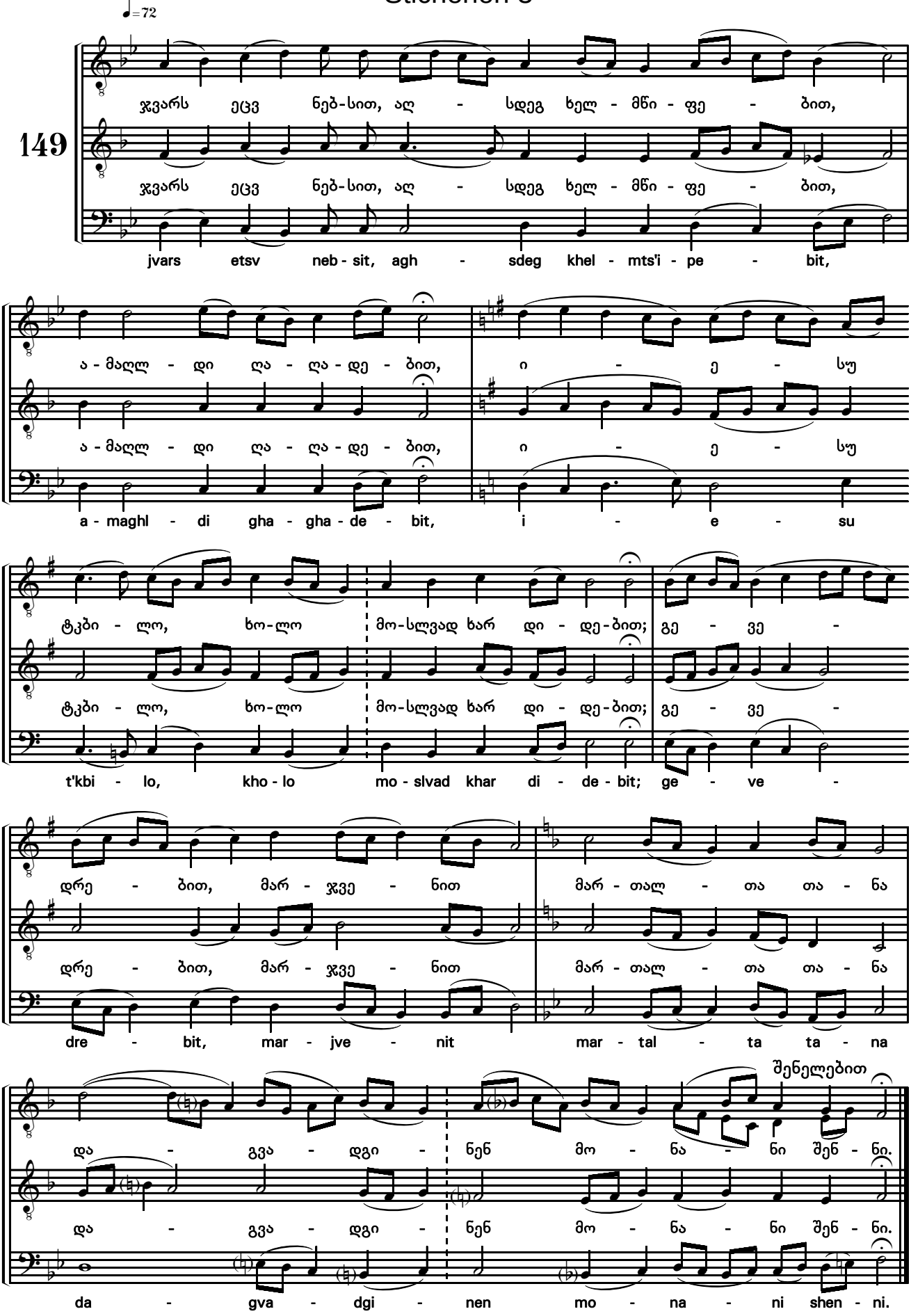
ბ დასდებელი

Sticherion 2



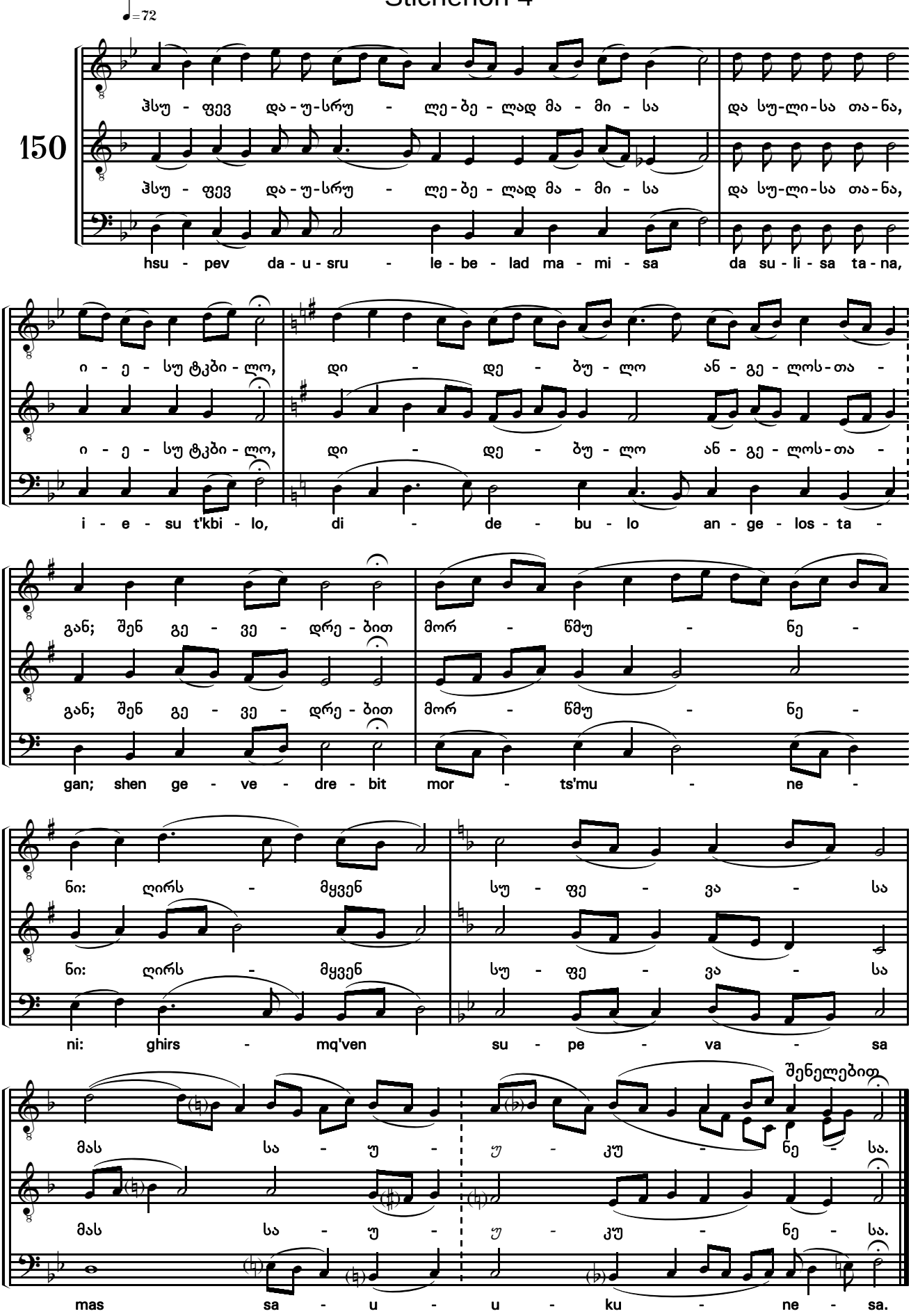
გ დასდებელი

Sticherion 3



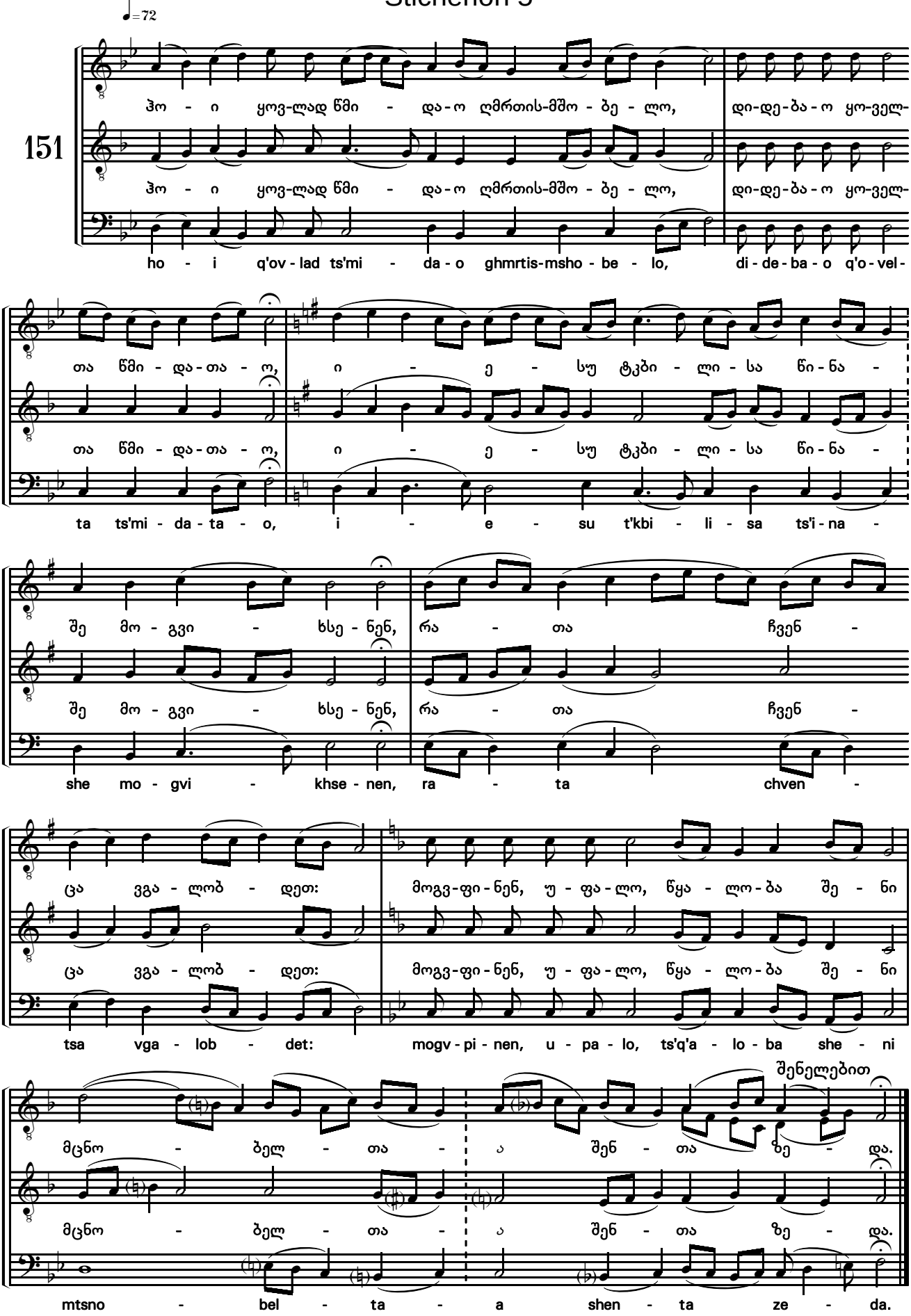
დ დასდებელი

Sticherion 4



ე დასდებელი

Sticherion 5



ტროპარი ხმა დ
Troparion in tone IV

♩=77

152

ყოვ - ლი - სა ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა წი - ნა - მძღვა - რო, ი - ე - სუ

ყოვ - ლი - სა ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა წი - ნა - მძღვა - რო, ი - ე - სუ

q'ov - li - sa tskhov - re - bi - sa chve - ni - sa ts'i - na-mdzghva-ro i - e - su

ტკბი - ლო, მე - უ - ფე - ო, ვი - ნა - ით - გან ა - რა - რა

ტკბი - ლო, მე - უ - ფე - ო, ვი - ნა - ით - გან ა - რა - რა

t'kbi - lo me - u - pe - o vi - na - i - dgan a - ra - ra

ძალ - გვიძს ყო - ფად თვი - ნი - ერ შენ - სა,

ძალ - გვიძს ყო - ფად თვი - ნი - ერ შენ - სა,

dzal - gvidzs q'o - pad tvi - ni - er shen - sa

ა - მის-თვის ჭეშ - მა - რი - ტი - თა სარ-წმუ-ნო - ე - ბი - თა გე - ვე-დრე-ბით: ყო - ვე - ლი - ვე ცხოვ-რე-ბა ჩვე-ნი

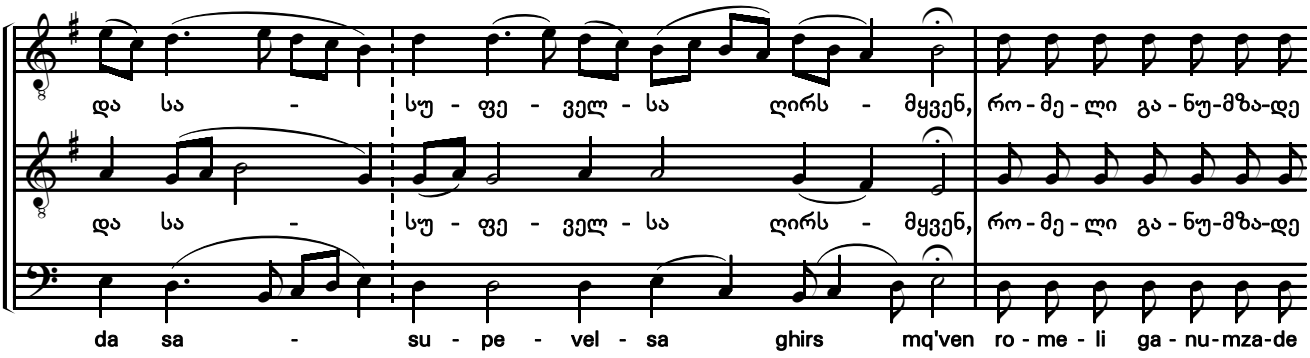
ა - მის-თვის ჭეშ - მა - რი - ტი - თა სარ-წმუ-ნო - ე - ბი - თა გე - ვე-დრე-ბით: ყო - ვე - ლი - ვე ცხოვ-რე-ბა ჩვე-ნი

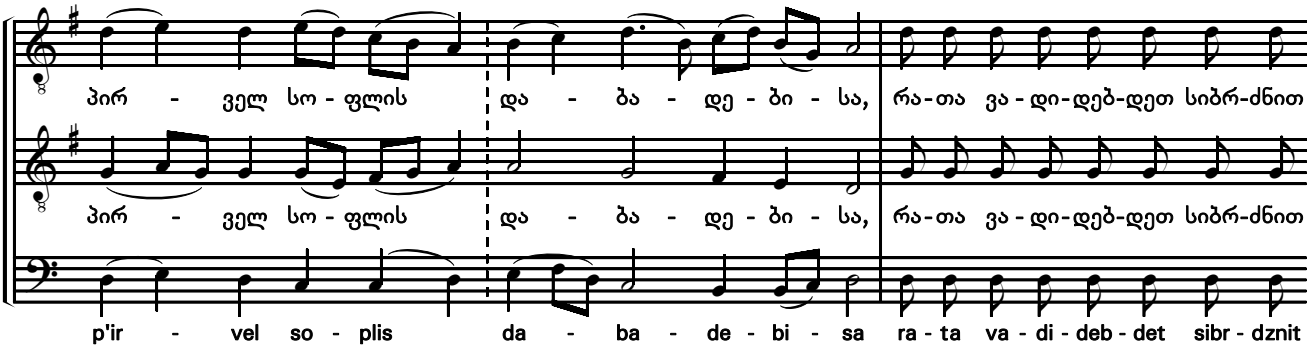
a - mis - tvis ch'esh-ma - ri - t'i - ta sar-ts'mu-no - e - bi - ta ge - ve - dre - bit q'o - ve - li - vetskhov-re - ba chve-ni

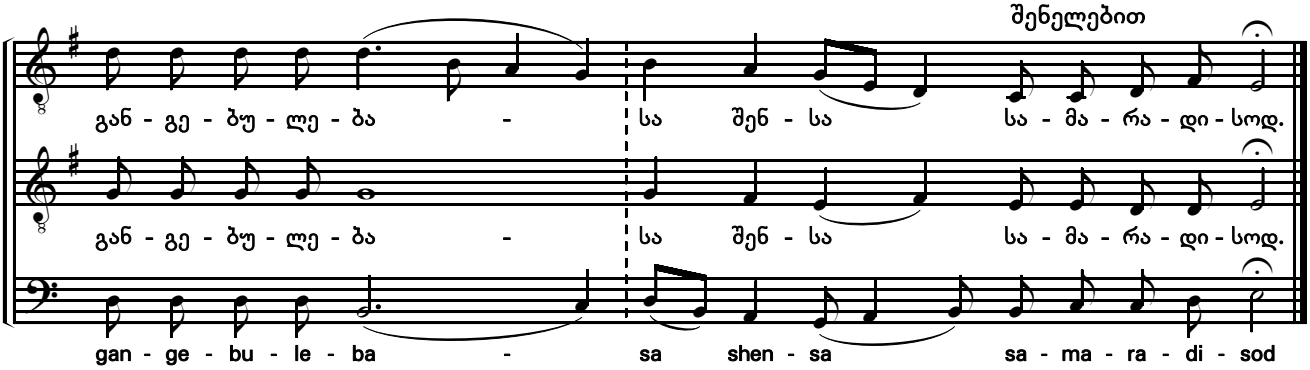
შენ გა - ნა - გე ნე - ბი - სა-ებრ შე - ნი - სა კაცთ-მო - ყვა - რე - ბი - სა

შენ გა - ნა - გე ნე - ბი - სა-ებრ შე - ნი - სა კაცთ-მო - ყვა - რე - ბი - სა

shen ga - na - ge ne - bi - sa - ebr she - ni - sa katst - mo - q'va - re - bi - sa

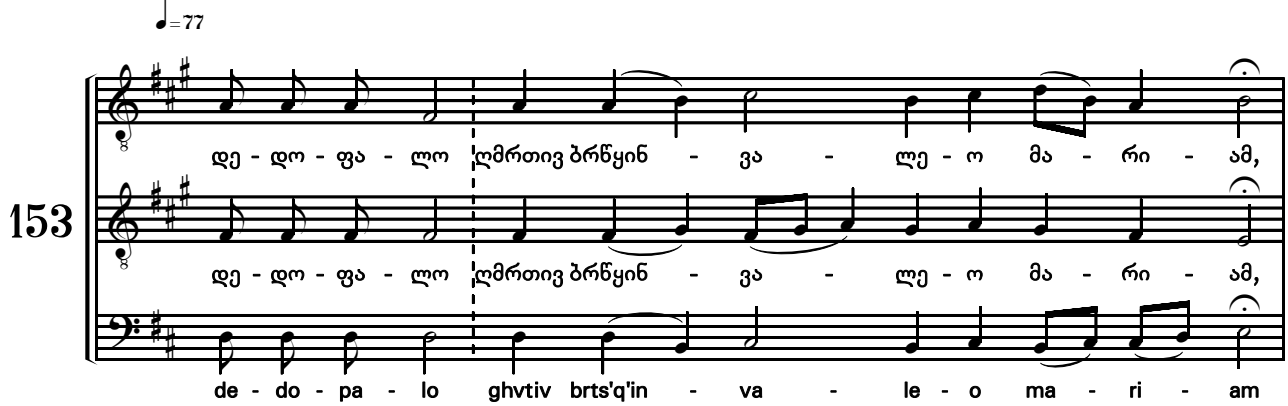


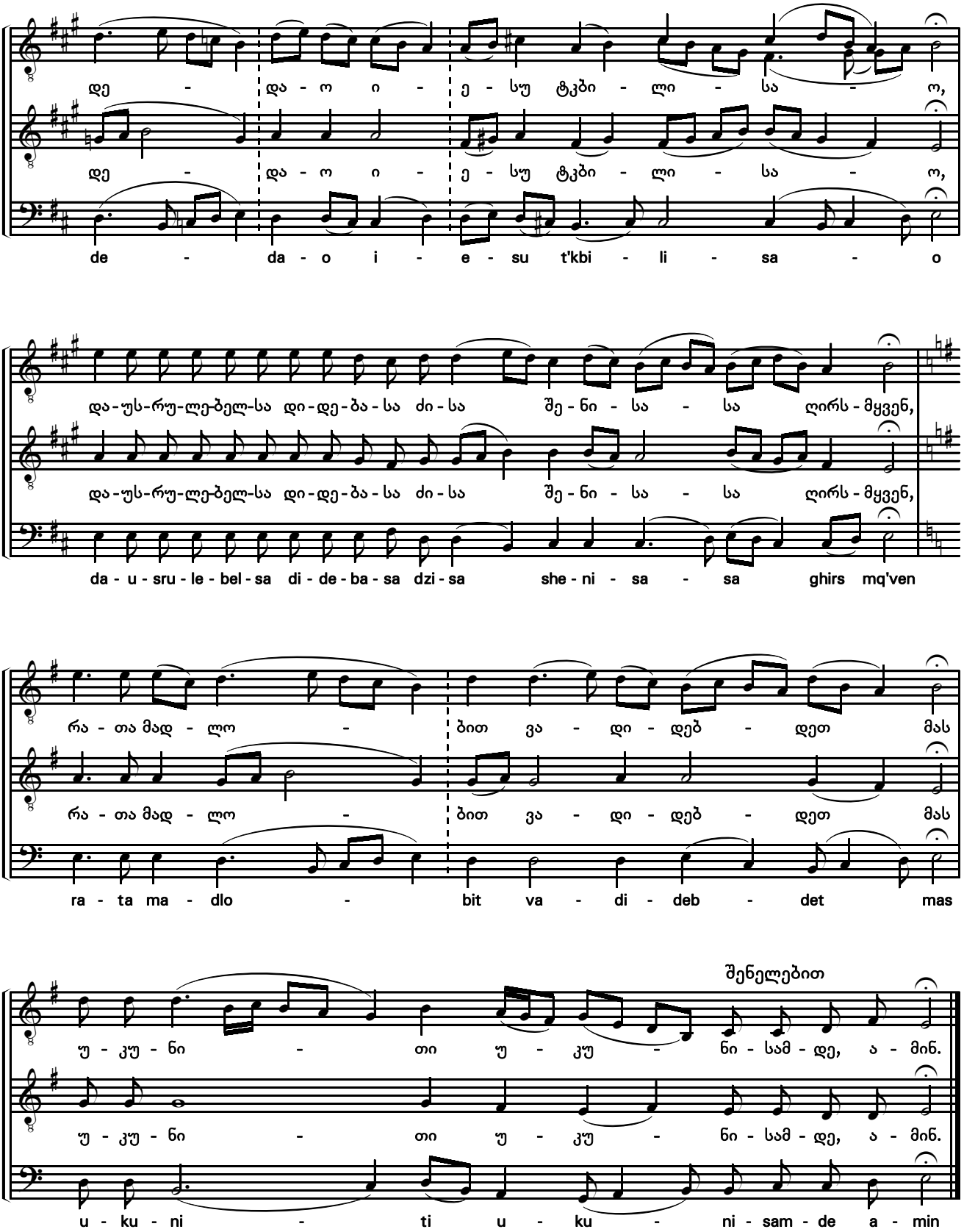


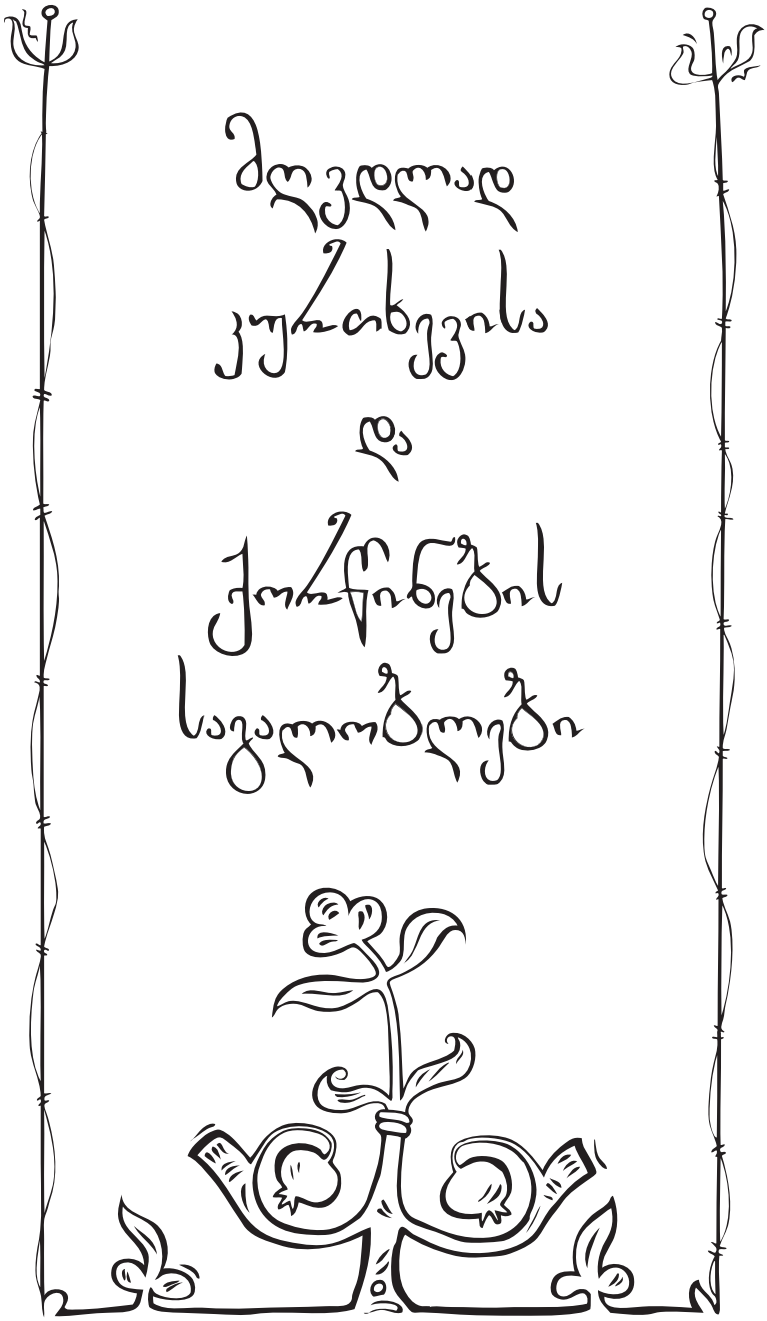


ღმრთისმშობელისა ხმა დ

Theotokian in tone IV




დე - და - ო ი - ე - სუ ტკბი - ლი - სა - ო,
de - da - o i - e - su t'kbi - li - sa - o
და-უს-რუ-ლე-ბელ-სა დი-დე-ბა-სა ძი-სა შე-ნი-სა-სა ღირს-მყვენ,
da - u - sru - le - bel - sa di - de - ba - sa dzi - sa she - ni - sa - sa ghirs mq'ven
რა-თა მად-ლო-ბით ვა-დი-დებ-დეთ მას
ra - ta ma - dlo - bit va - di - deb - det mas
შენელებით
უ-კუ-ნი-თი უ-კუ-ნი-სამ-დე, ა-მინ.
u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de a - min



მღვდლად კურთხევისა და ქორწინების საგალობელი

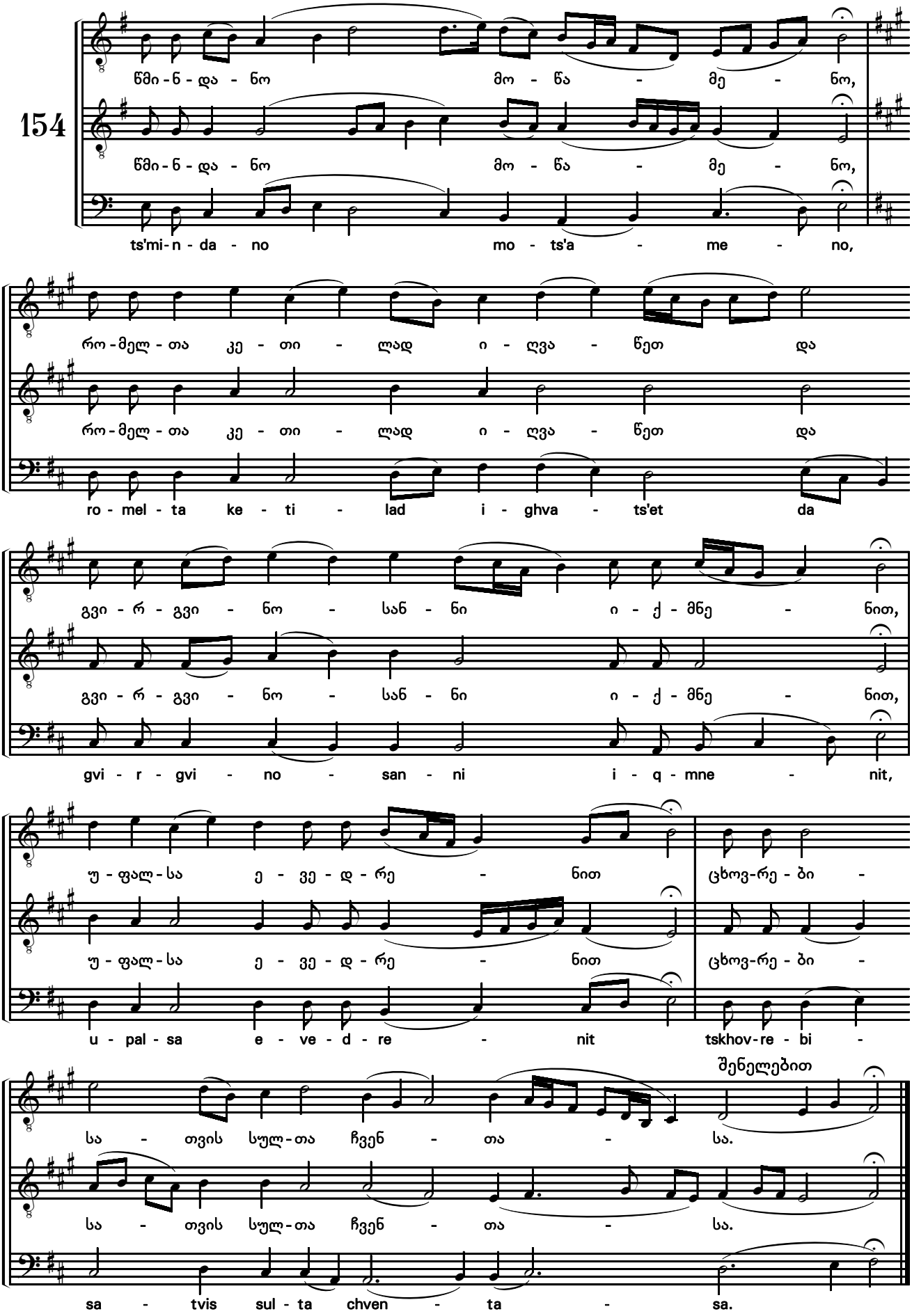
Hymns of the Ordination of Priests and Holy Matrimony

წმიდანო მოწამენო ხმა ზ

O Holy Martyrs in tone VII

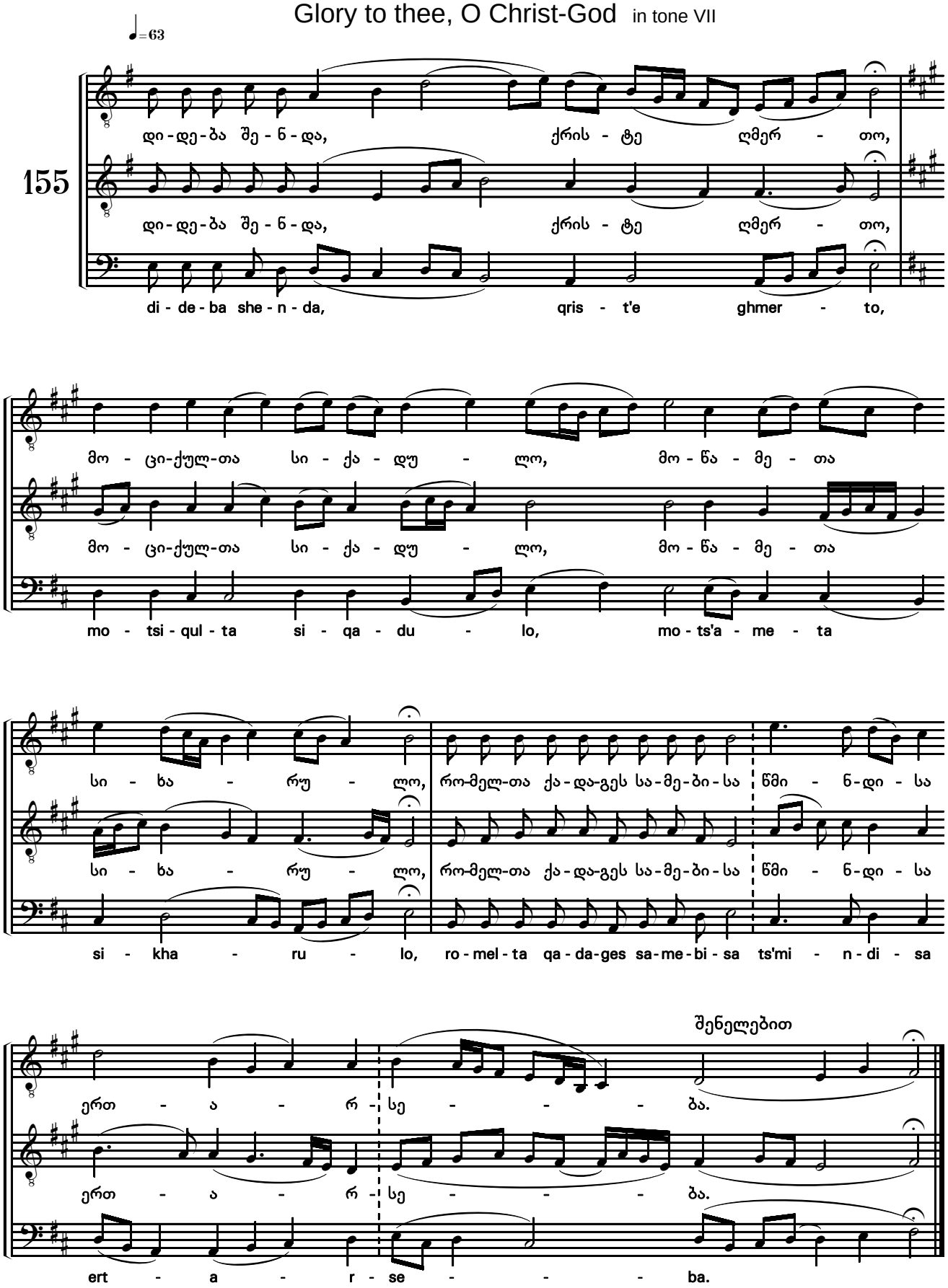
♩=63

154



დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო ხმა ზ

Glory to thee, O Christ-God in tone VII



ესაია, მხიარულ იყავ

Rejoice, O Isaiah

♩=49

156

ე-სა-ი - ა, მხი - ა - რულ ი - ყავ, ქა-ლ-წულ - მა-ნ

ე-სა-ი - ა, მხი - ა - რულ ი - ყავ, ქა-ლ-წულ - მა-ნ

e - sa - i - a, mkhi - a - rul i - q'av, qa - l - ts'ul - ma - n

მუ - ცლად-ი - ღო, შვა ძე და - უ - სა - ბა - მო, ე - მა - ნუ-ელ,

მუ - ცლად-ი - ღო, შვა ძე და - უ - სა - ბა - მო, ე - მა - ნუ-ელ,

mu - tslad - i - gho, shva dze da - u - sa - ba - mo, e - ma - nu - el,

ღმე - რ - თი და კა - ცი აღ - მო - სა - ვა - ლ - სა -

ღმე - რ - თი და კა - ცი აღ - მო - სა - ვა - ლ - სა -

ghme - r - ti da ka - tsi agh - mo - sa - va - l - sa -

ხე - ლი მი - სი. მა - ს ვა - დი - დებ - დეთ და რო - მე - ლ - მა - ნ

ხე - ლი მი - სი. მა - ს ვა - დი - დებ - დეთ და რო - მე - ლ - მა - ნ

khe - li mi - si. ma - s va - di - deb - det da ro - me - l - ma - n

შენელებით

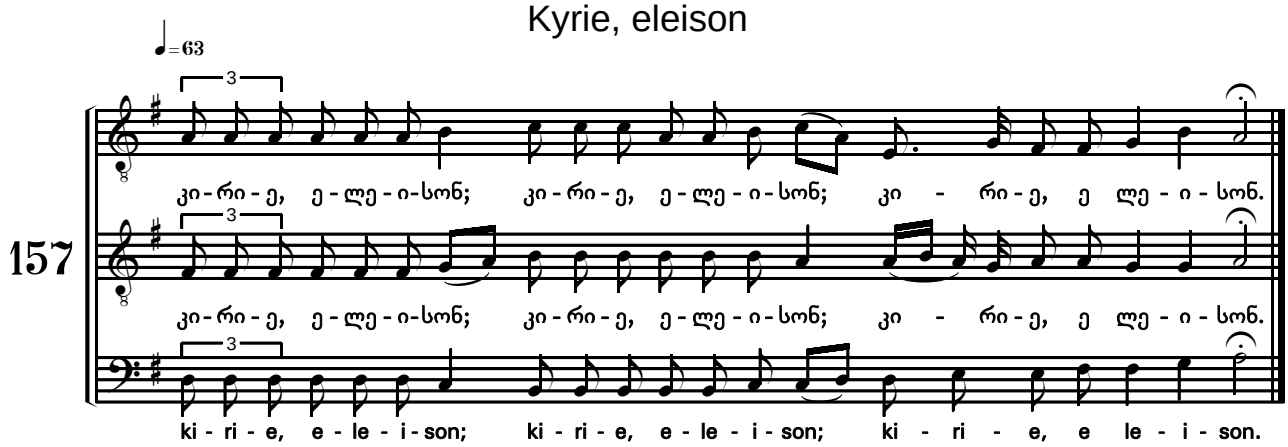
შვა ი - გი, ვნა - ტრი - დეთ.

შვა ი - გი, ვნა - ტრი - დეთ.

shva i - gi, vna - t'ri - det.

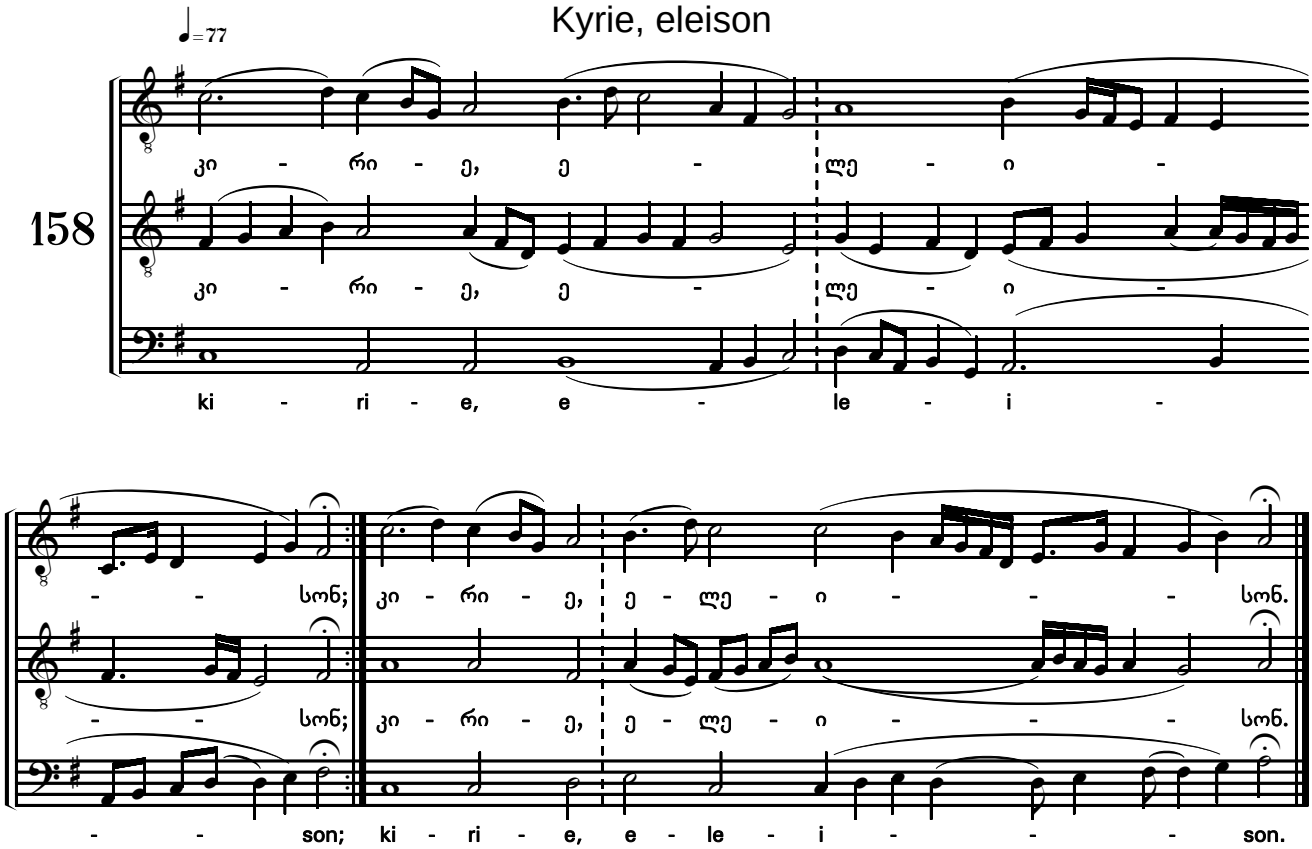
კირიე, ელეისონ

Kyrie, eleison



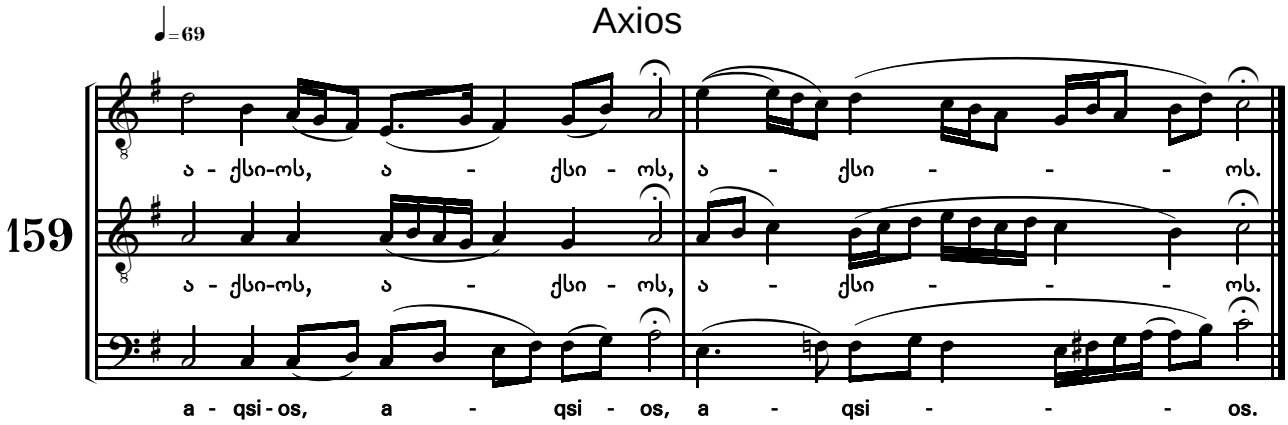
კირიე, ელეისონ

Kyrie, eleison



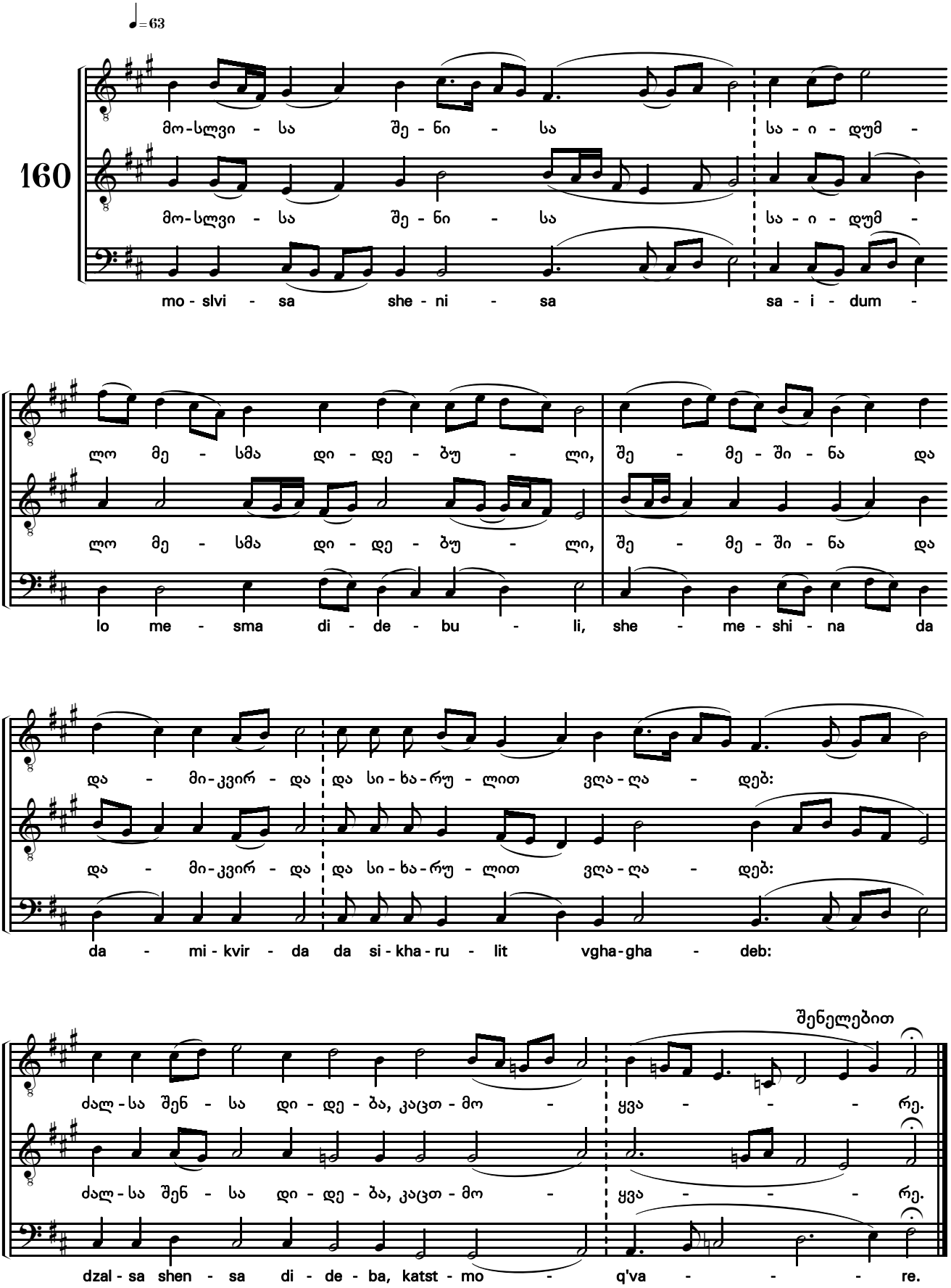
აქსიოს

Axios



მოსლვისა შენისა

I heard the mistery



ქორწილი წმიდა არს

The Marriage is Holy

♩=63

161

ქორ-წი-ლი წმი-და არს და სა-წო-ლი შე-უ-გი-ნე-ბელ,

ქორ-წი-ლი წმი-და არს და სა-წო-ლი შე-უ-გი-ნე-ბელ,

qor-ts'i-li ts'mi-da ars da sa-ts'o-li she-u-gi-ne-bel,

რა-მე-თუ ქრის-ტე ორ-გზის ა-კურ-თხა ი-გი ხორ-ცი-თა, რა

რა-მე-თუ ქრის-ტე ორ-გზის ა-კურ-თხა ი-გი ხორ-ცი-თა, რა

ra-me-tu qris-t'e or-gzis a-kur-tkha i-gi khor-tsi-ta, ra

ი-სე-რა და მი-სრულ-მან ქორ-წილ-სა მას

ი-სე-რა და მი-სრულ-მან ქორ-წილ-სა მას

i-se-ra da mi-srul-man qor-ts'il-sa mas

ღვი-ნოდ შე-ცვა-ლა წყა-ლი და ე-სე პირ-ვე-ლად

ღვი-ნოდ შე-ცვა-ლა წყა-ლი და ე-სე პირ-ვე-ლად

ghvi-nod she-tsva-la ts'q'a-li da e-se p'ir-ve-lad

შენელებით

ნი-შად აჩ-ვე-ნა, რა-თა შენ-ცა შეგ-ცვა-ლოს, სუ-ლო.

ნი-შად აჩ-ვე-ნა, რა-თა შენ-ცა შეგ-ცვა-ლოს, სუ-ლო.

ni-shad ach-ve-na, ra-ta shen-tsa sheg-tsva-los, su-lo.

განეღო სასძლო

The Kingdom is opened

♩=63

162

გა-ნე-ღო სა - სძლო, გა-ნე - მზა-და ქორ - წი - ლი,

გა-ნე-ღო სა - სძლო, გა-ნე - მზა-და ქორ - წი - ლი,

ga-ne-gho sa - sdzlo, ga-ne - mza-da qor - ts'i - li,

სი - ძე მო - ა - ხლე-ბულ არს და გვი-წოდს ჩვენ დღეს.

სი - ძე მო - ა - ხლე-ბულ არს და გვი-წოდს ჩვენ დღეს.

si - dze mo - a - khle - bul ars da gvi - ts'ods chven dghes.

მო - ვე-დით, ერ - ნო, ყო-ველ - ნი გან - ვე - მზად - ნეთ

მო - ვე-დით, ერ - ნო, ყო-ველ - ნი გან - ვე - მზად - ნეთ

mo - ve - dit, er - no, q'o - vel - ni gan - ve - mzad - net

ნუ - უ - კვე შე - ვი-დეს ი - გი და და - ეხ - შას

ნუ - უ - კვე შე - ვი-დეს ი - გი და და - ეხ - შას

nu - u - kve she - vi - des i - gi da da - ekh - shas

შენელებით

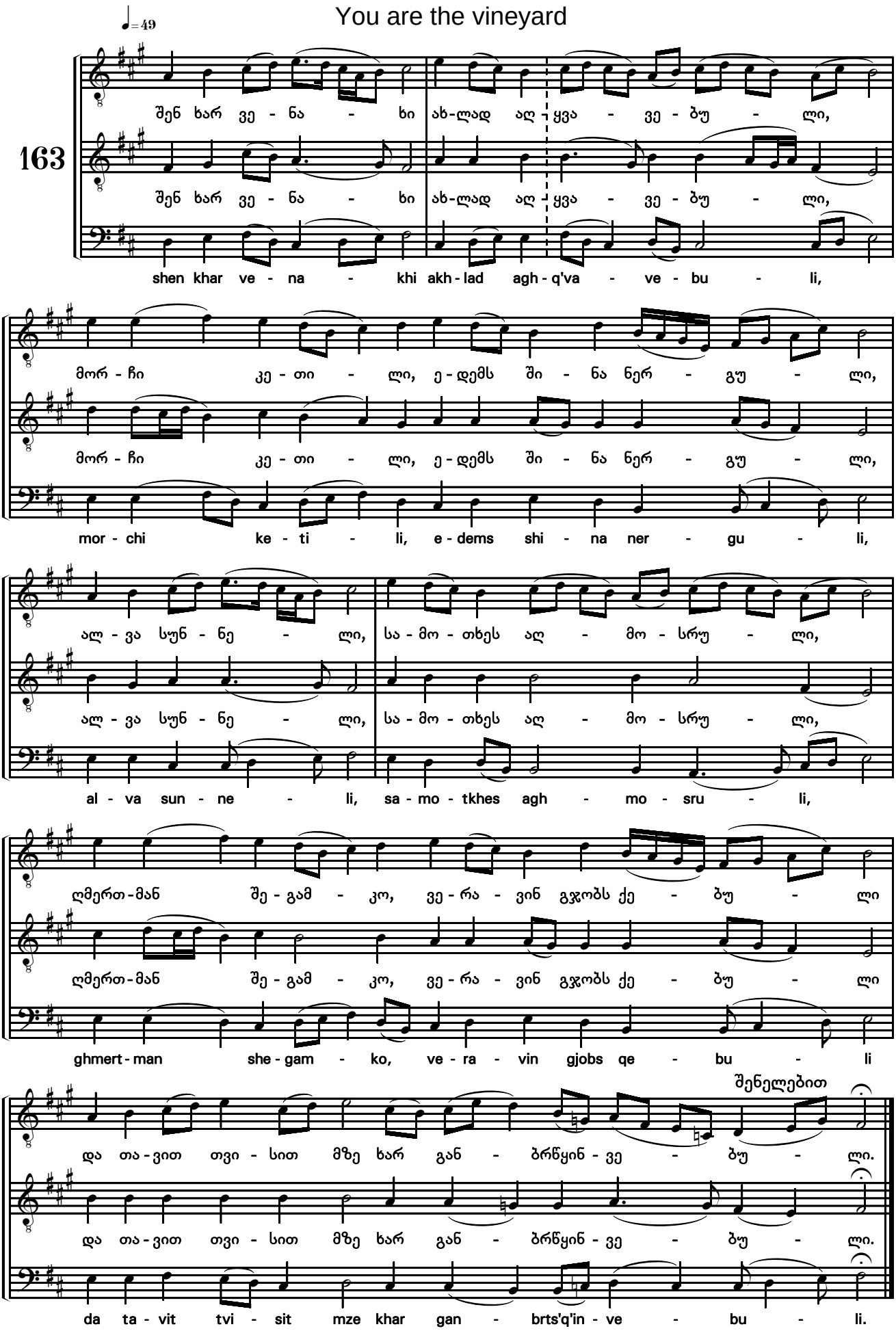
კა - რი სა - სძლო-სა და ურ - გებ იქმ - ნეს რე - კა.

კა - რი სა - სძლო-სა და ურ - გებ იქმ - ნეს რე - კა.

ka - ri sa - sdzlo - sa da ur - geb iqm - nes re - ka.

შენ ხარ ვენახი

You are the vineyard



შენ ხარ ვენახი

You are the vineyard

♩=89

164

შენ ხარ ვე - ნა - ხი ახ - ლად აღ - ყვა - ვე - ბუ -

shen khar ve - na - khi akh - lad agh-q'va - ve - bu -

ლი, მორ - ჩი კე - თი - ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი,

li, mor - chi ke - ti - li, e - dems shi - na ner - gu - li,

ალ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს აღ - მო - სრუ - ლი,

al - va sun - ne - li, sa - mo - tkhes agh - mo - sru - li,

ღმერთ-მან შე - გამ - კო, ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი

ghmert-man she - gam - ko, ve - ra - vin gjobs qe - bu - li

შენელებით

და თა-ვით თვი-სით მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი.

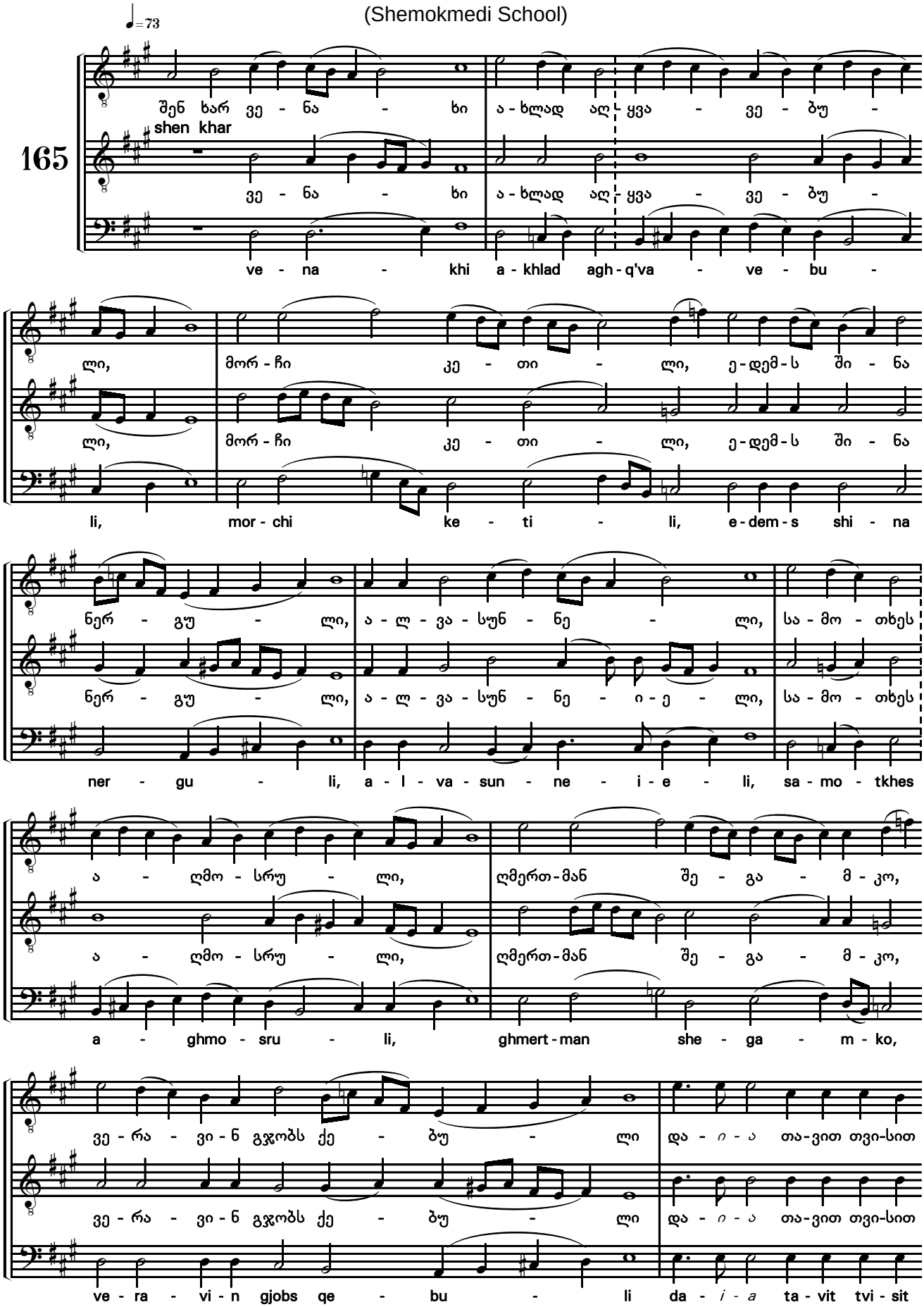
da ta - vit tvi - sit mze khar gan - brts'q'in - ve - bu - li.

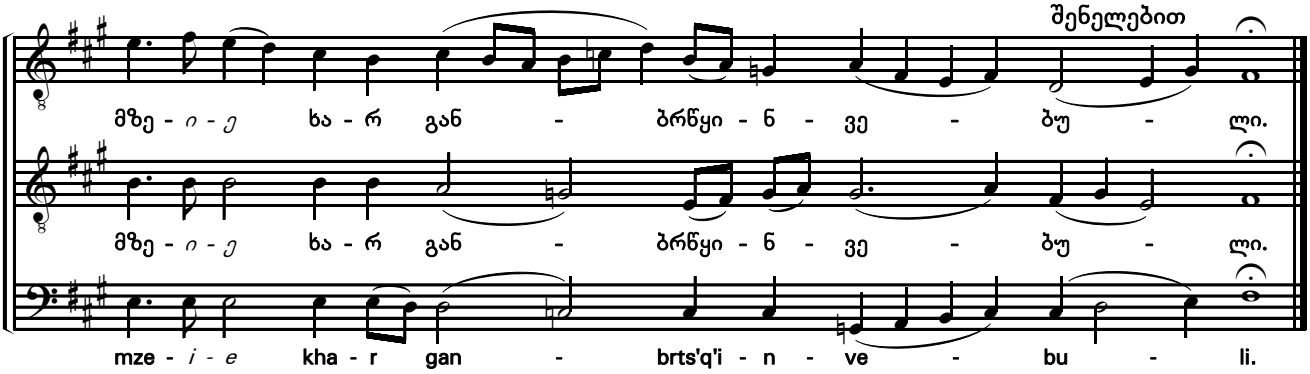
შენ ხარ ვენახი

(შემოქმედის სკოლა)

You are the vineyard

(Shemokmedi School)



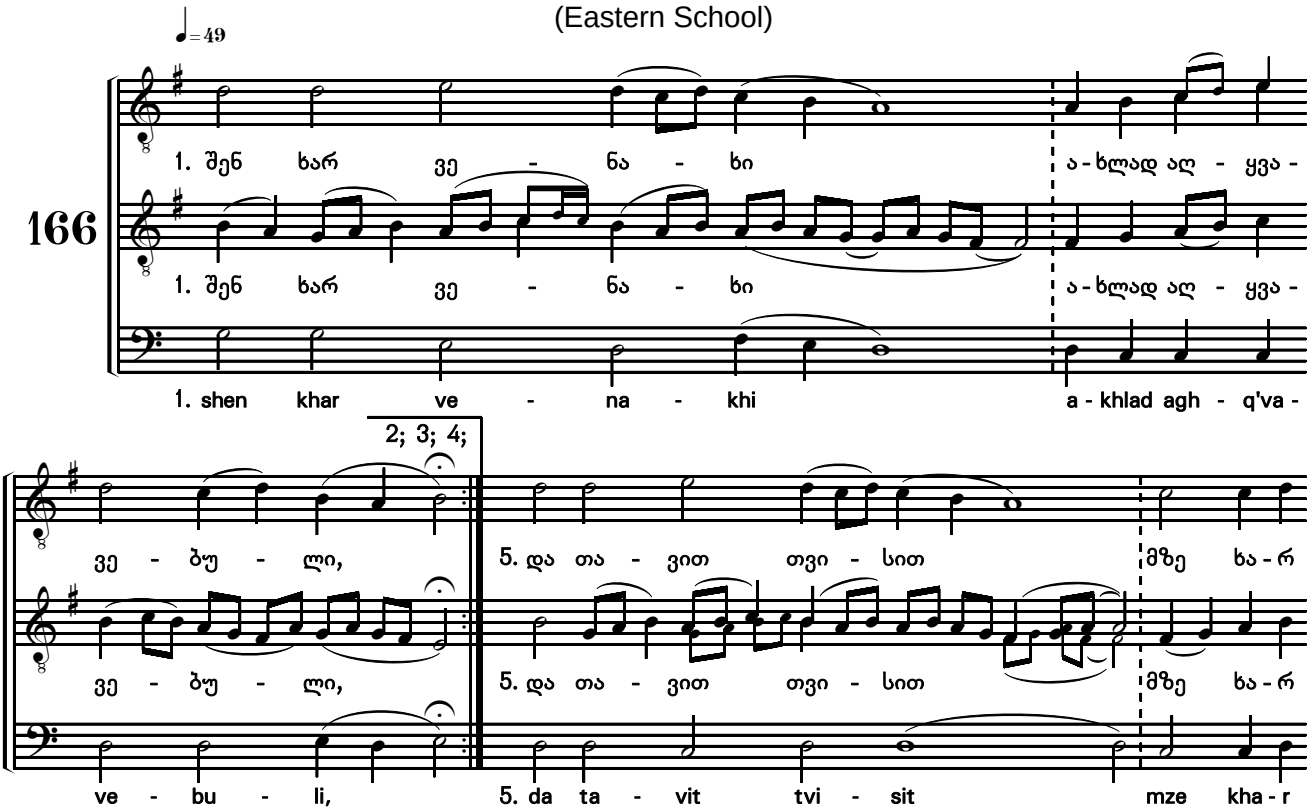


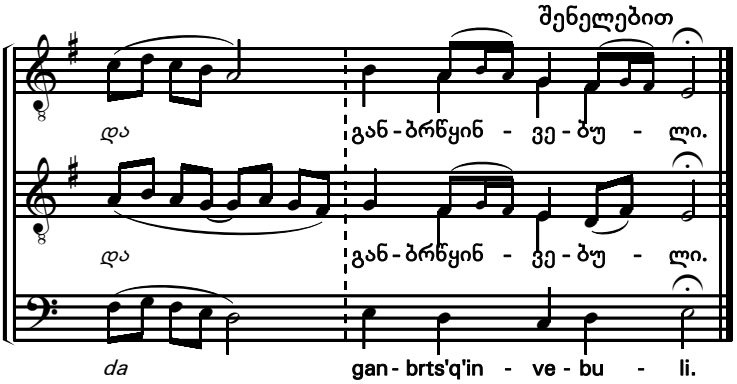
შენ ხარ ვენახი

(აღმოსავლური სკოლა)

You are the vineyard

(Eastern School)





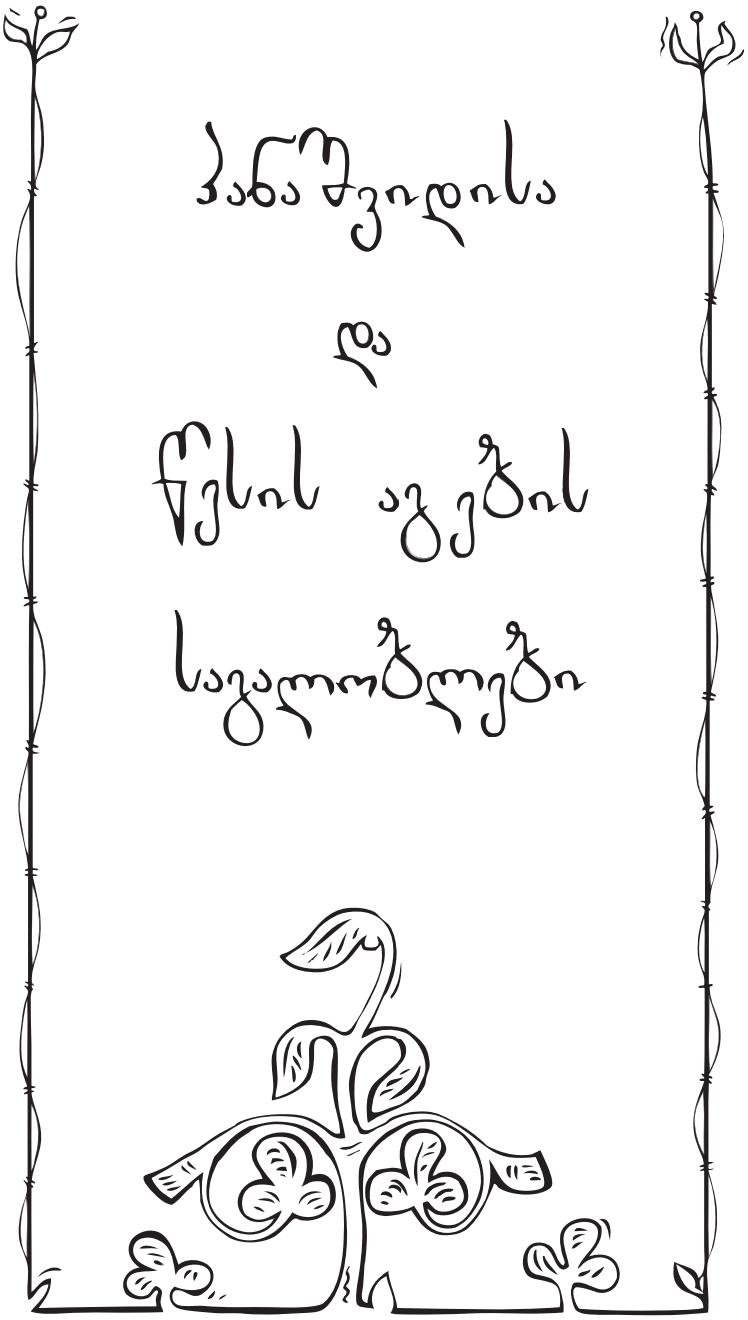
2. მორჩი კეთილი, ედემს შინა ნერგული,
morchi ketili, edems shina nerguli,
3. ალვა სუნნელი, სამოთხეს აღმოსრული,
alva sunneli, samotkhes aghmosruli,
4. ღმერთმან შეგამკო, ვერვინა გჯობს ქებული,
ghmertman shegamko, vervina gjobs qebuli,

წარდგომა

დაადგ თავსა მისსა გვირგვინი
ქვისა მისგან პატიოსნისა.

Gradual

Thou hast set upon their heads crows
of precious stones.



პანაშვიდისა

და

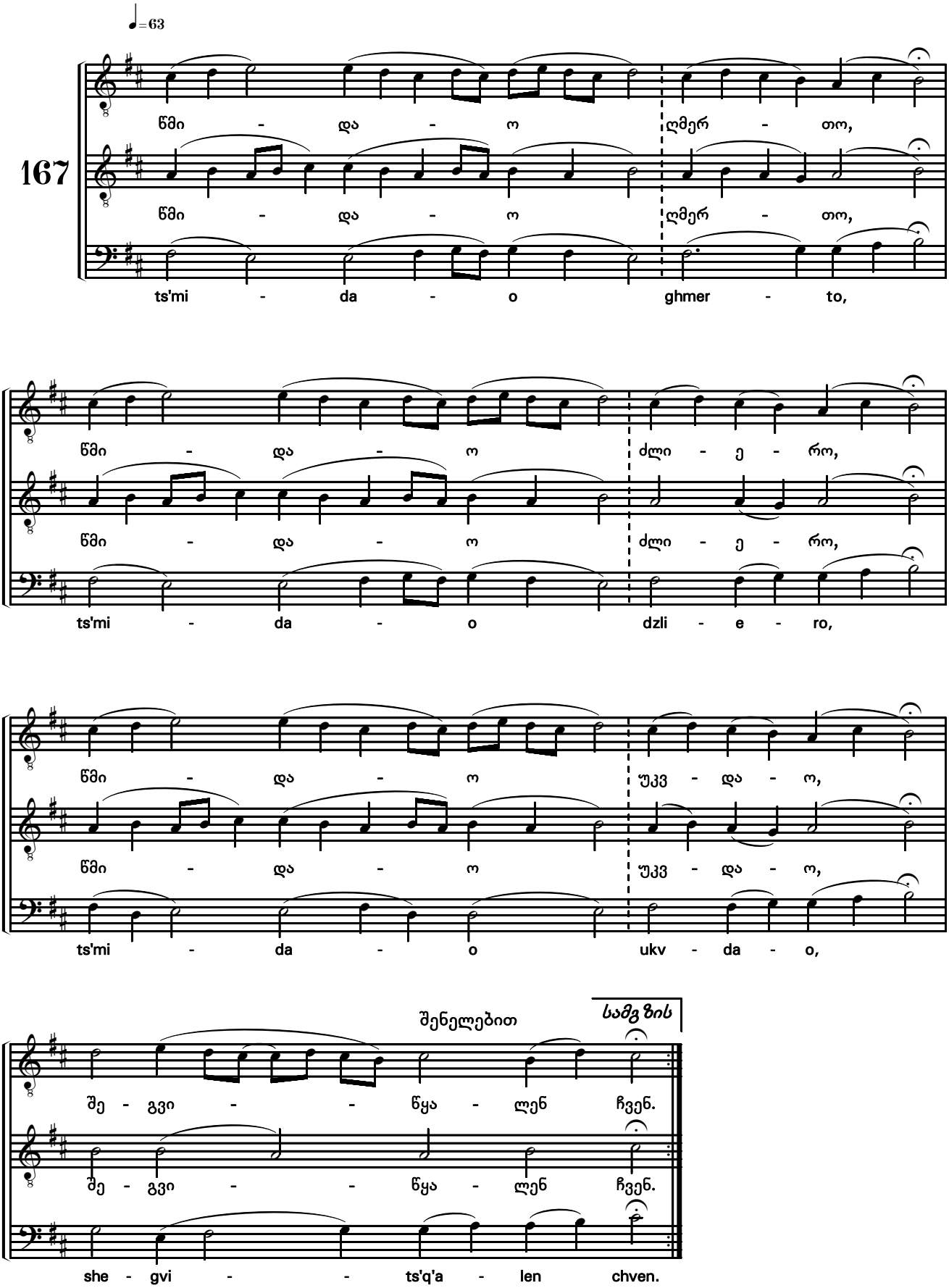
წესის აგების

საგალობლები

Requiem and Burial Services for the Dead
(Panakhidi)

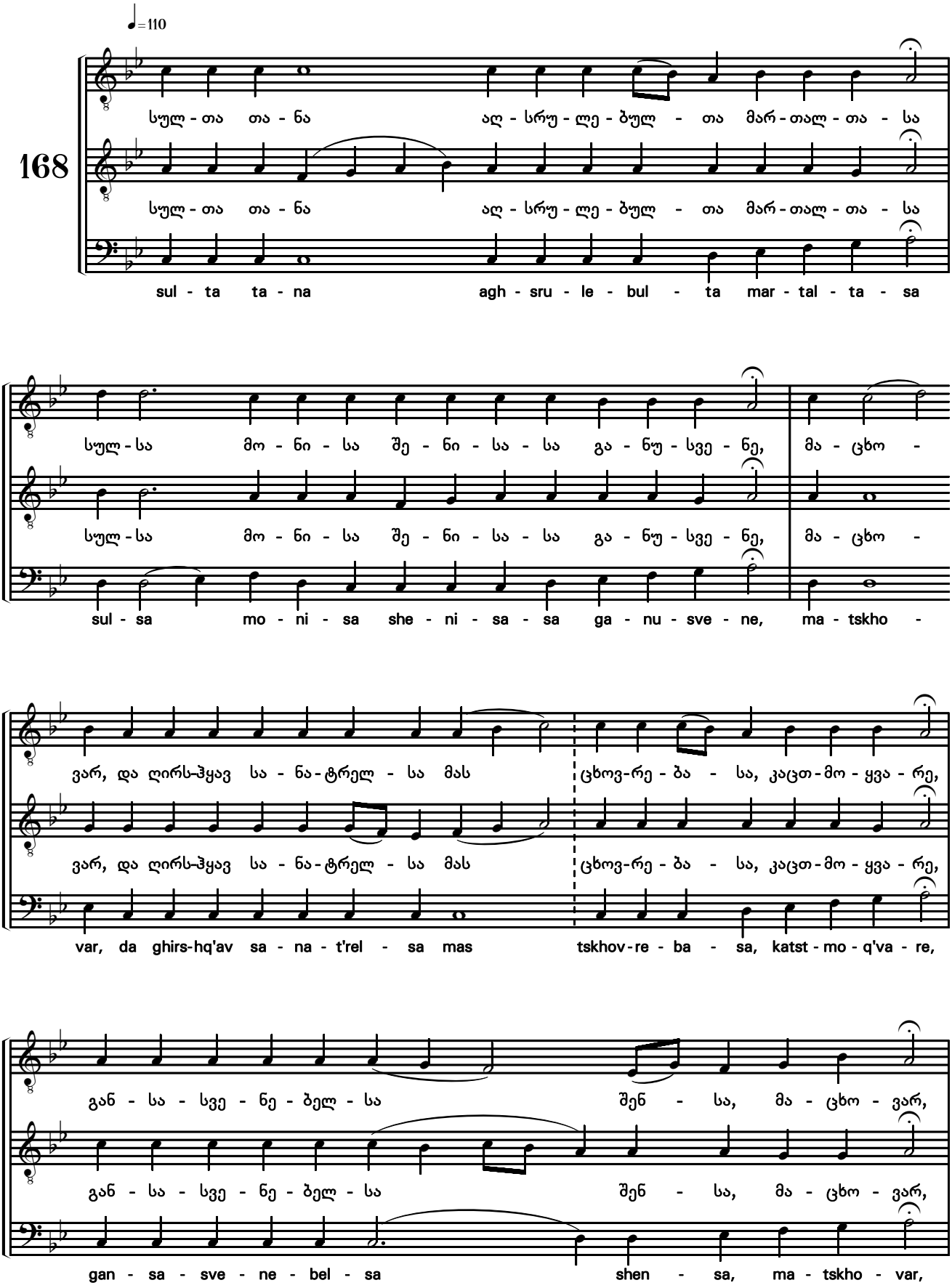
წმიდაო ღმერთო

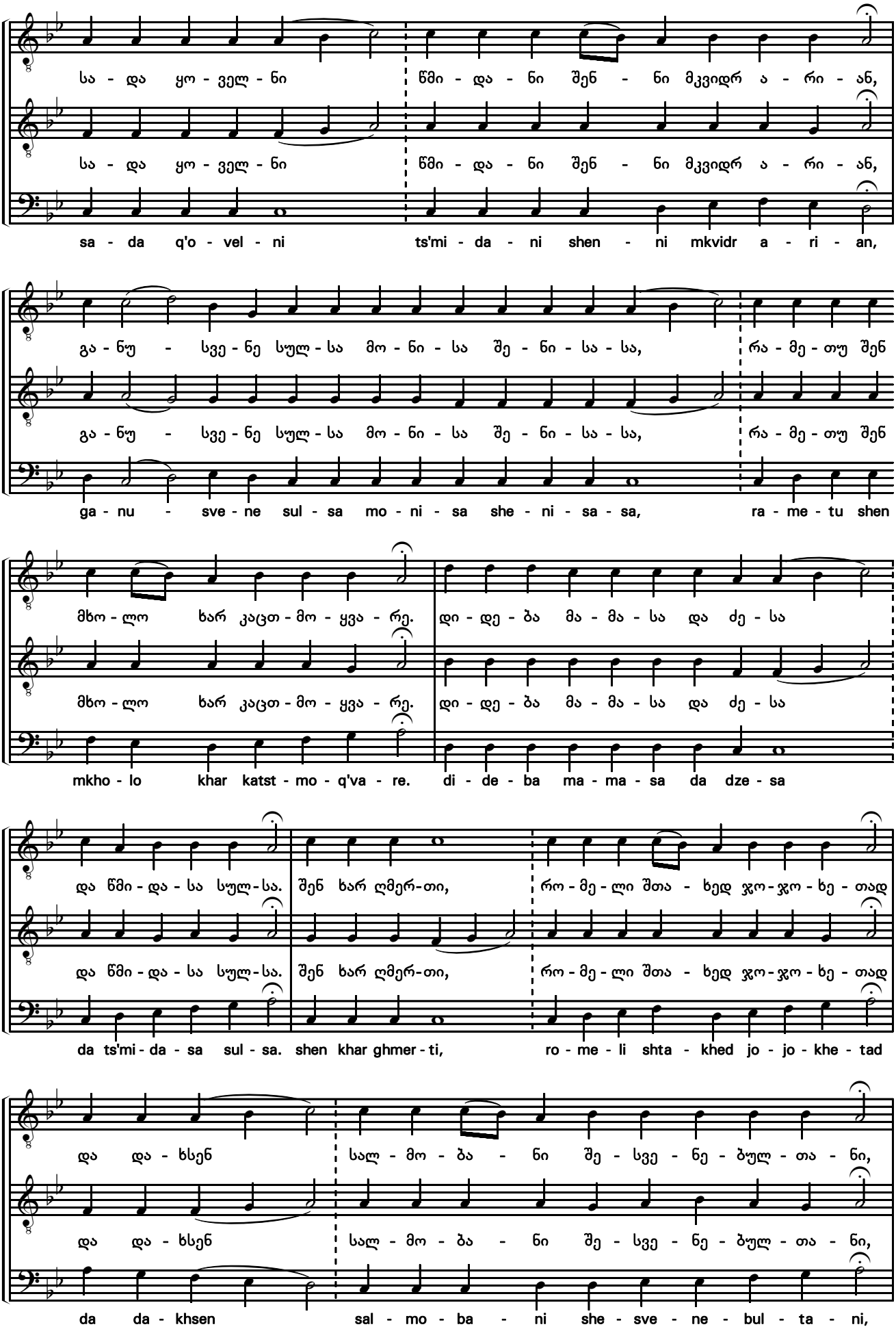
O Holy God

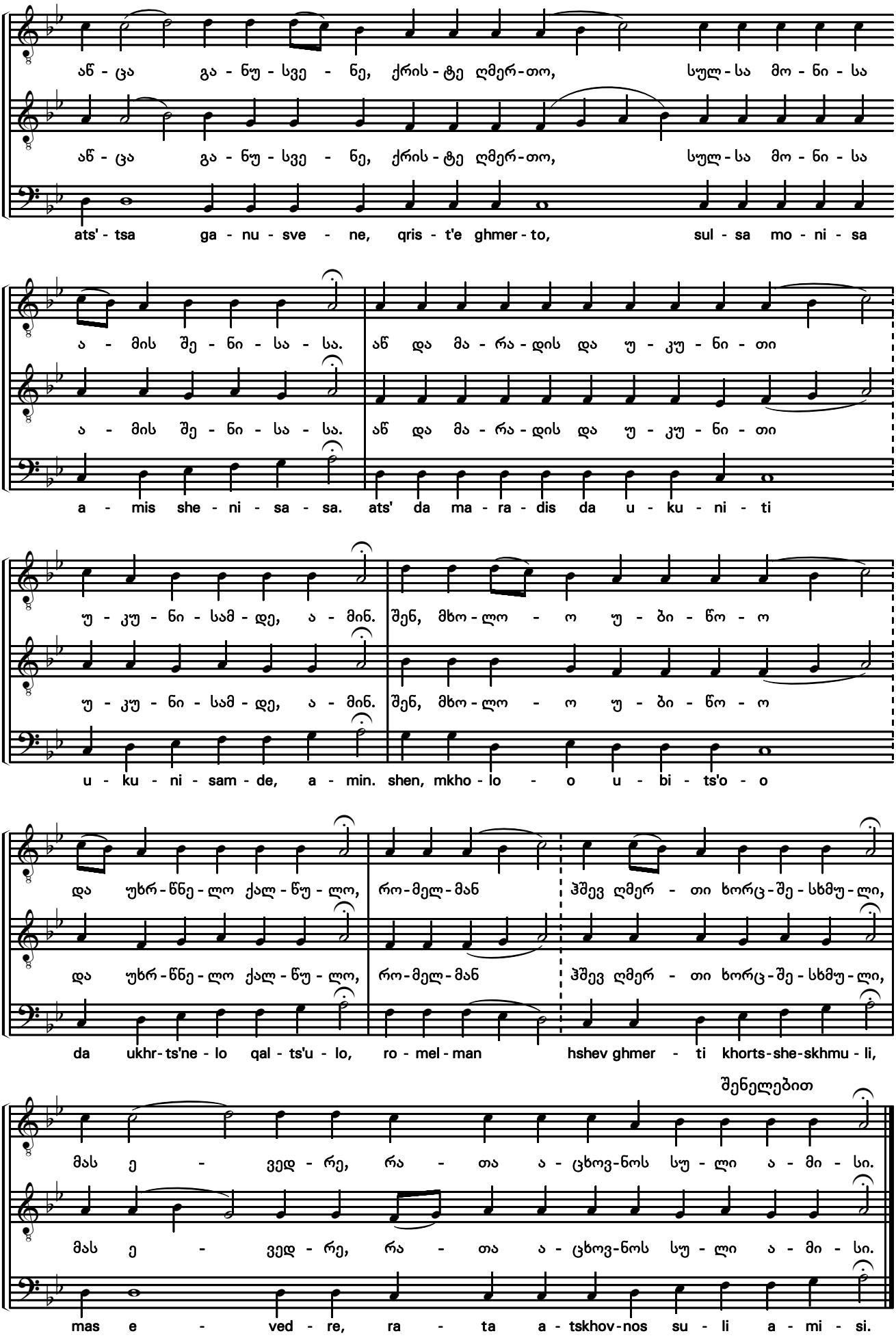


სულთა თანა ტროპარი, ხმა დ

With the Souls Troparion, in tone IV




სა - და ყო - ველ - ნი
წმი - და - ნი შენ - ნი მკვიდრ ა - რი - ან,
sa - da q'o - vel - ni
ts'mi - da - ni shen - ni mkvidr a - ri - an,
გა - ნუ - სვე - ნე სულ - სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა - სა,
რა - მე - თუ შენ
ga - nu - sve - ne sul - sa mo - ni - sa she - ni - sa - sa,
ra - me - tu shen
მხო - ლო ხარ კაცთ - მო - ყვა - რე.
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა
mkho - lo khar katst - mo - q'va - re.
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa
და წმი - და - სა სულ - სა.
შენ ხარ ღმერ - თი,
რო - მე - ლი შთა - ხედ ჯო - ჯო - ხე - თად
da ts'mi - da - sa sul - sa.
shen khar ghmer - ti,
ro - me - li shta - khed jo - jo - khe - tad
და და - ხსენ
სალ - მო - ბა - ნი შე - სვე - ნე - ბულ - თა - ნი,
da da - khsen
sal - mo - ba - ni she - sve - ne - bul - ta - ni,


აწ - ცა გა - ნუ - სვე - ნე, ქრის - ტე ღმერ - თო, სულ - სა მო - ნი - სა
ats' - tsa ga - nu - sve - ne, qris - t'e ghmer - to, sul - sa mo - ni - sa
ა - მის შე - ნი - სა - სა. აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი
a - mis she - ni - sa - sa. ats' da ma - ra - dis da u - ku - ni - ti
უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ. შენ, მხო - ლო - ო უ - ბი - წო - ო
u - ku - ni - sam - de, a - min. shen, mkho - lo - o u - bi - ts'o - o
და უხრ - წნე - ლო ქალ - წუ - ლო, რო - მელ - მან ჰშევ ღმერ - თი ხორც - შე - სხმუ - ლი,
da ukhr - ts'ne - lo qal - ts'u - lo, ro - mel - man hshev ghmer - ti khorts - she - skhmu - li,
შენელებით
მას ე - ვედ - რე, რა - თა ა - ცხოვ - ნოს სუ - ლი ა - მი - სი.
mas e - ved - re, ra - ta a - tskhov - nos su - li a - mi - si.

უფალო, შეგვიწყალენ (სამგზის)
Lord, have mercy (thrice)

169

♩=100

უ - ფა-ლო, შე - გვი-წყა-ლენ; უ - ფა-ლო, შე - გვი-წყა-ლენ; უ - ფა-ლო, შე - გვი-წყა - ლენ.

უ - ფა-ლო, შე - გვი-წყა-ლენ; უ - ფა-ლო, შე - გვი-წყა-ლენ; უ - ფა-ლო, შე - გვი-წყა - ლენ.

u - pa - lo, she - gvi-ts'q'a-len; u - pa - lo, she - gvi-ts'q'a-len; u - pa - lo, she - gvi-ts'q'a - len.

მოგვმადლენ, უფალო
Grant it, O Lord

170

♩=89

მო - გვ - მა - დ - ლენ, უ - ფა - ლო.

მო - გვ - მა - დ - ლენ, უ - ფა - ლო.

mo - gv - ma - d - len, u - pa - - - lo.

უფალო, შეგვიწყალენ
Lord, have mercy

171

♩=100

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ.

u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.

ამინ
Amen

172

♩=100

ა - - - მინ.

ა - - - მინ.

a - - - min.

უპატიოსნესსა ქერუბიმთასა
More honorable

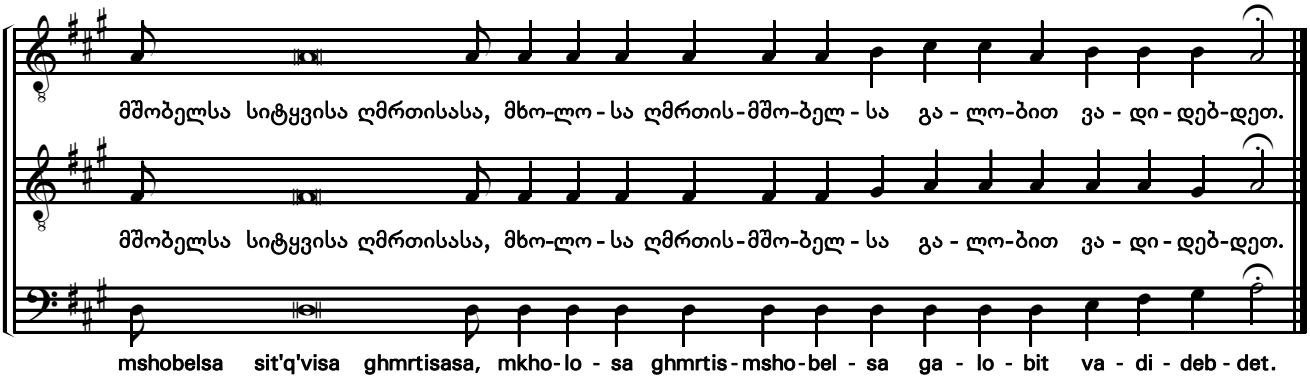
173

♩=140

უპატიოსნესსა ქერუბიმთასა და აღმატებით უზეშთაესსა სერაბიმთა - სა, განუხრწნელად

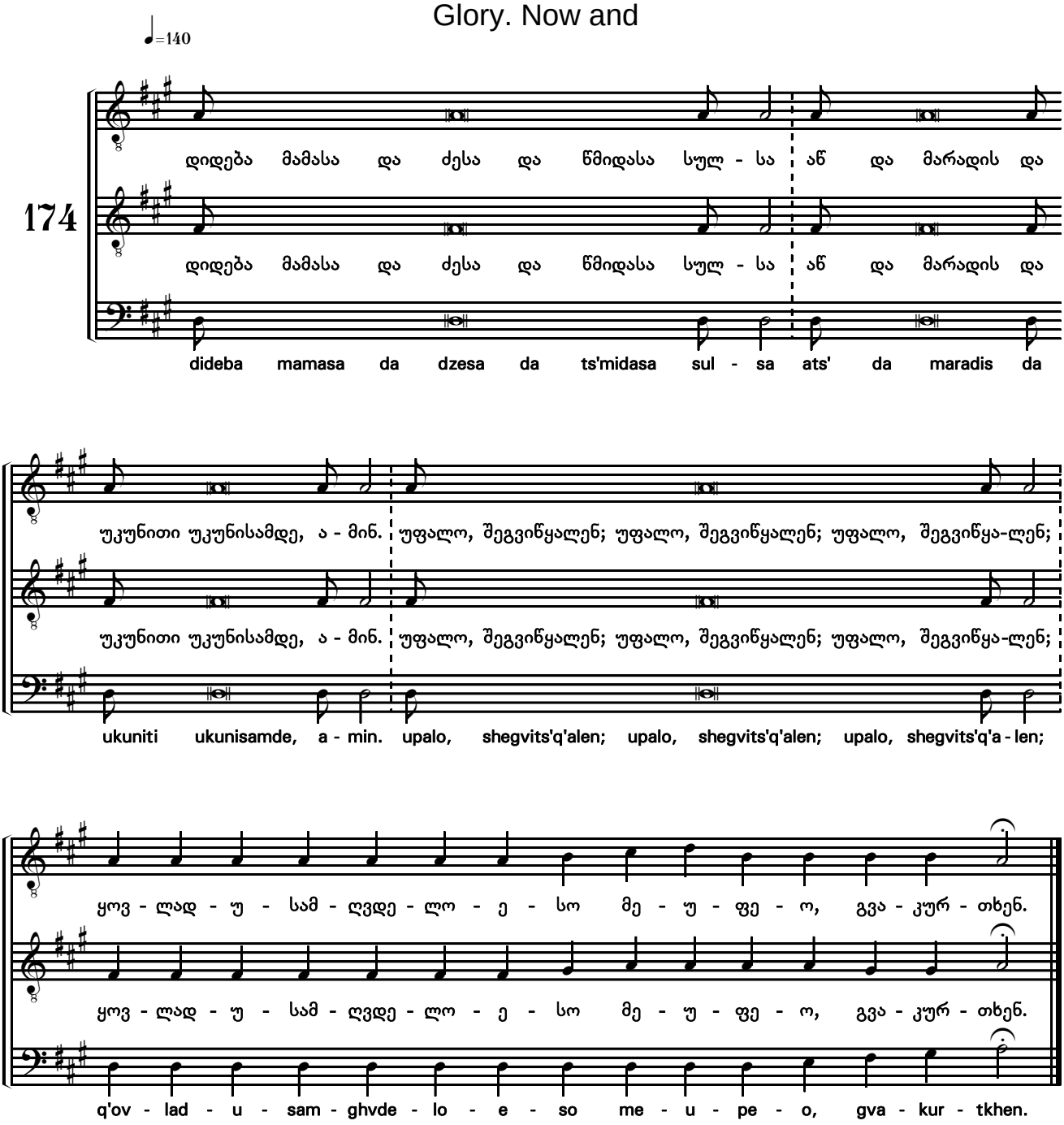
უპატიოსნესსა ქერუბიმთასა და აღმატებით უზეშთაესსა სერაბიმთა - სა, განუხრწნელად

up'at'iosnessa qerubimtasa da aghmat'ebit uzeshtaessa serabimta - sa, ganukhrts'nelad



დიდება. აწ და

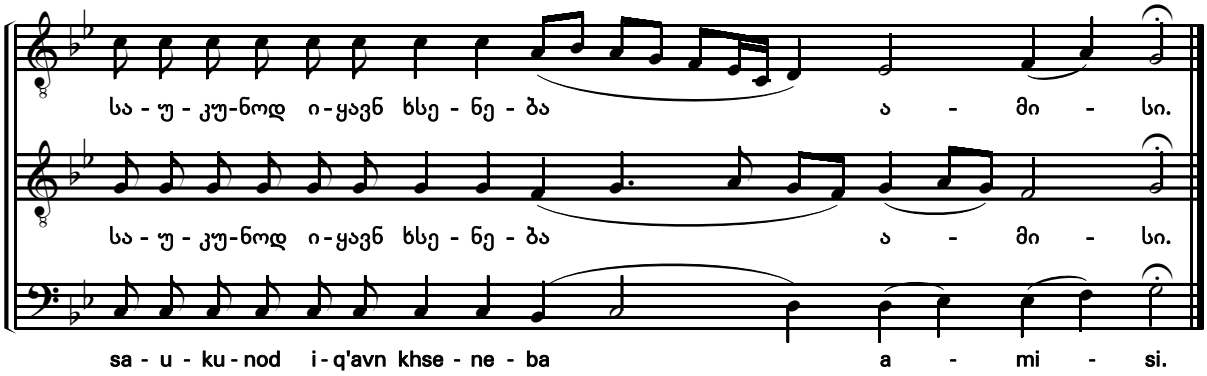
Glory. Now and



საუკუნოდ იყავნ ხსენება

Memory Eternal

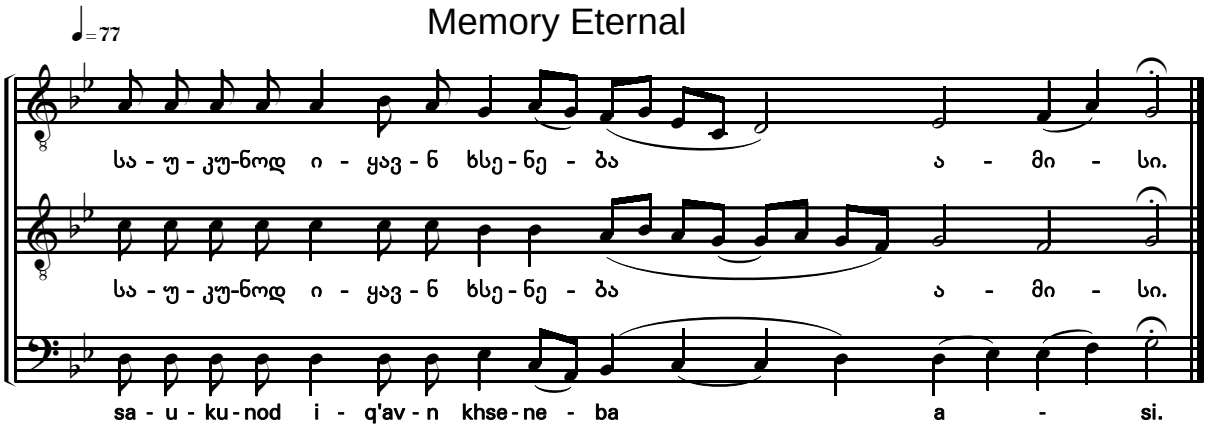
175



საუკუნოდ იყავნ ხსენება

Memory Eternal

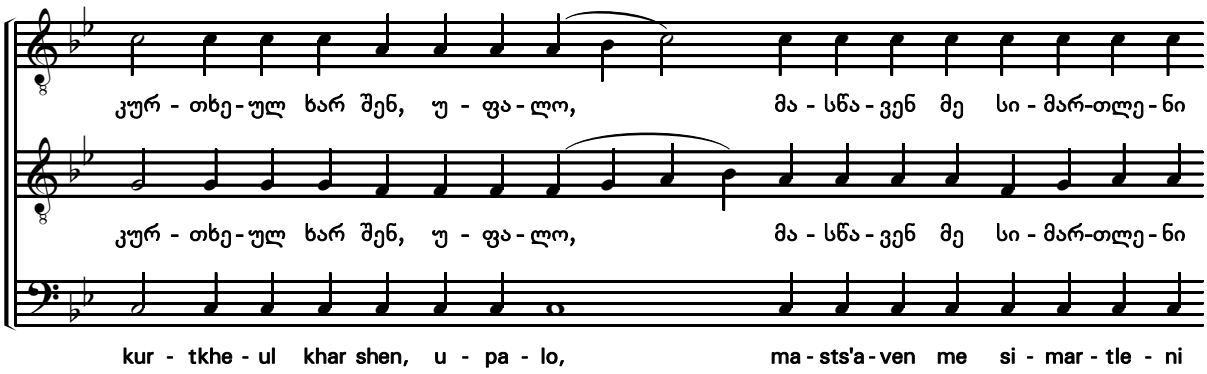
176



კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

Blessed art thou, O Lord

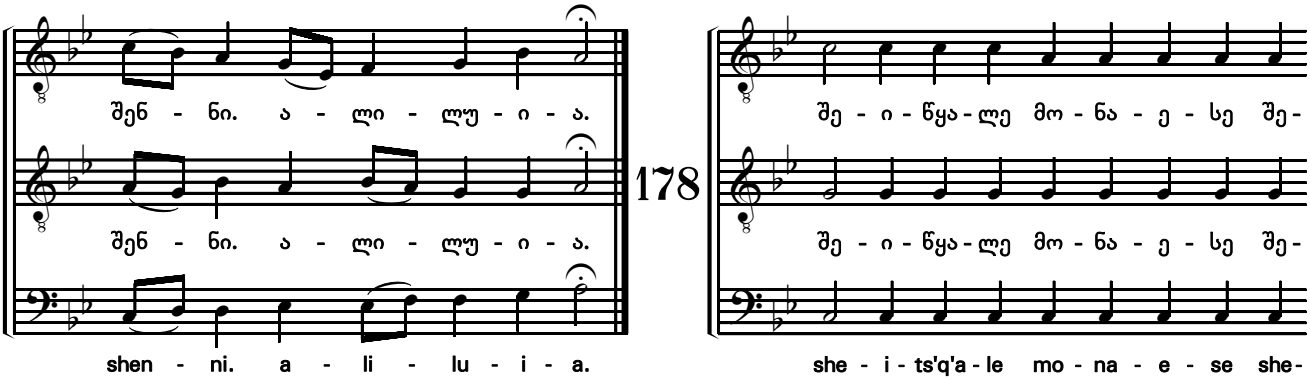
177

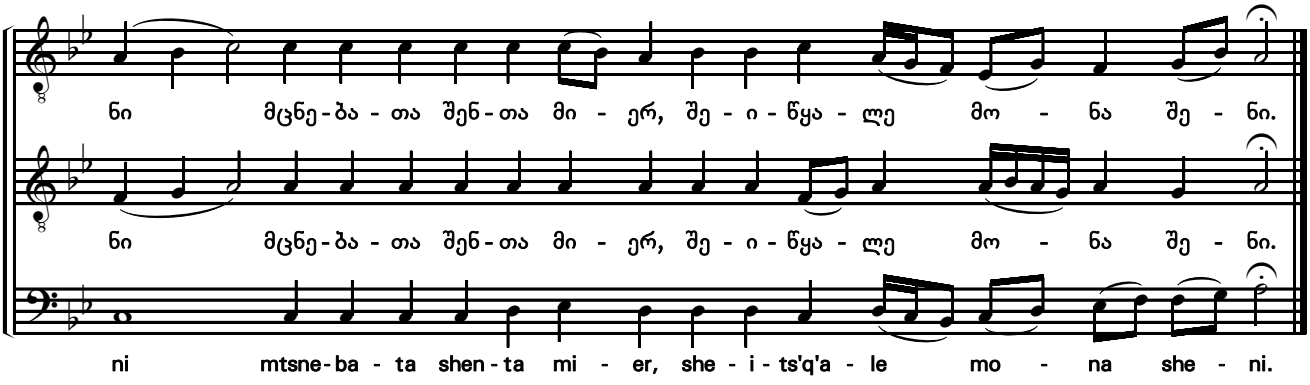


შეიწყალე მონა ესე შენი

Have mercy on your servant

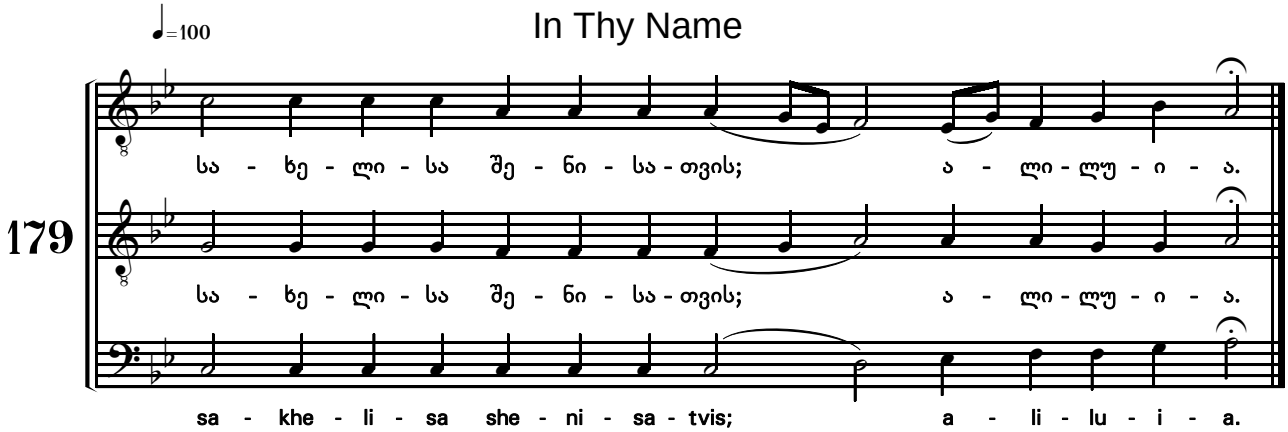
178





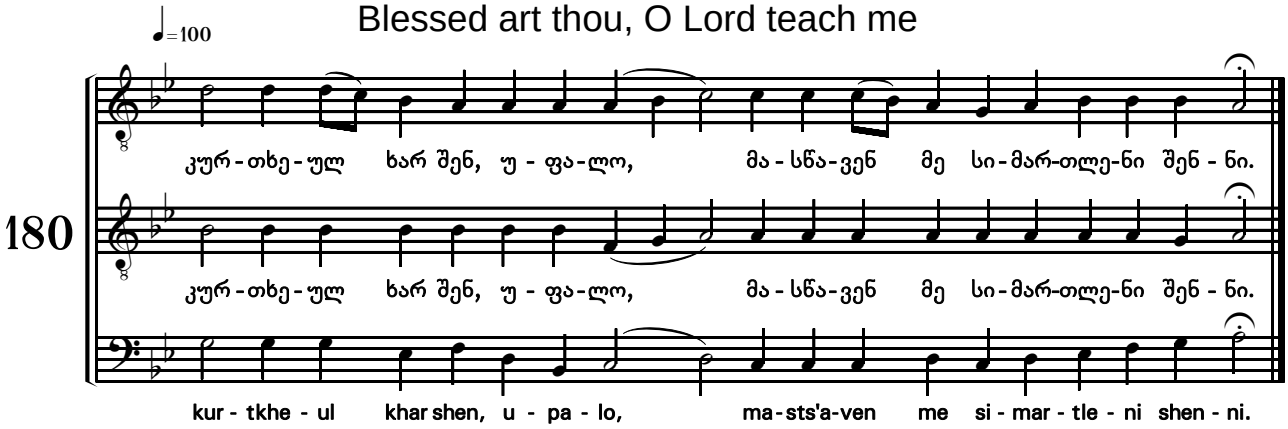
სახელისა შენისათვის

In Thy Name



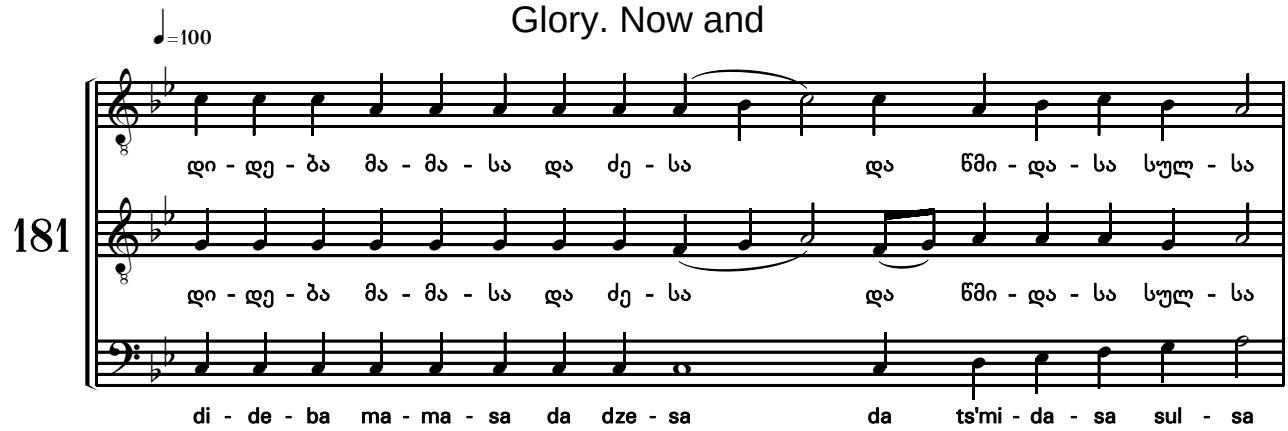
კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

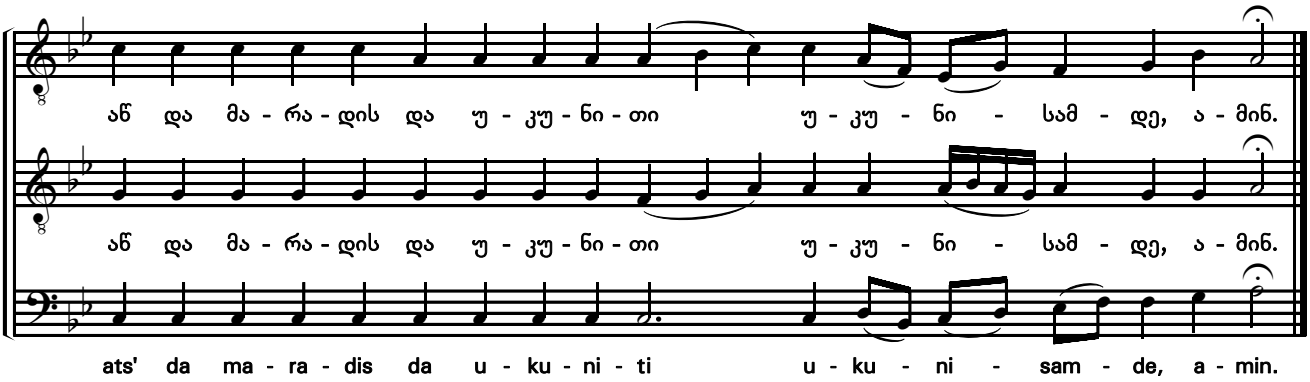
Blessed art thou, O Lord teach me



დიდება. აწ და

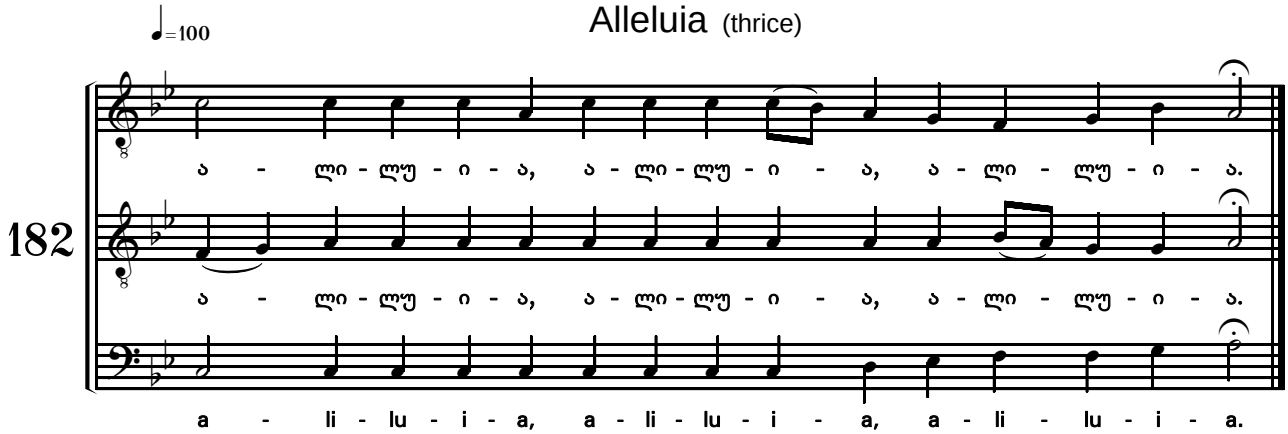
Glory. Now and





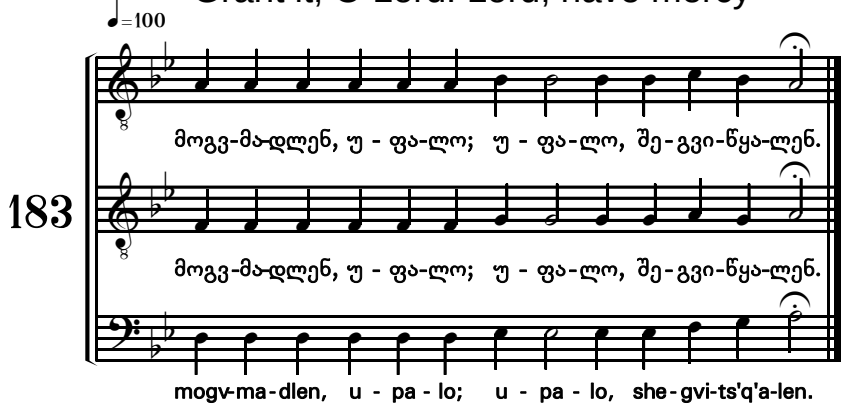
ალილუია (სამგზის)

Alleluia (thrice)



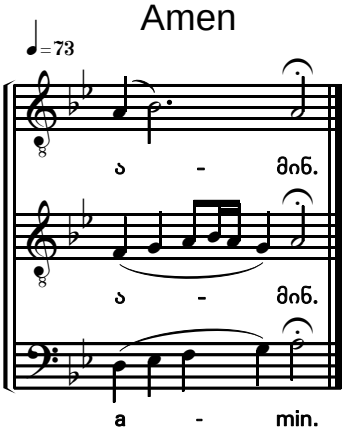
მოგვმადლენ, უფალო. უფალო, შეგვიწყალენ

Grant it, O Lord. Lord, have mercy



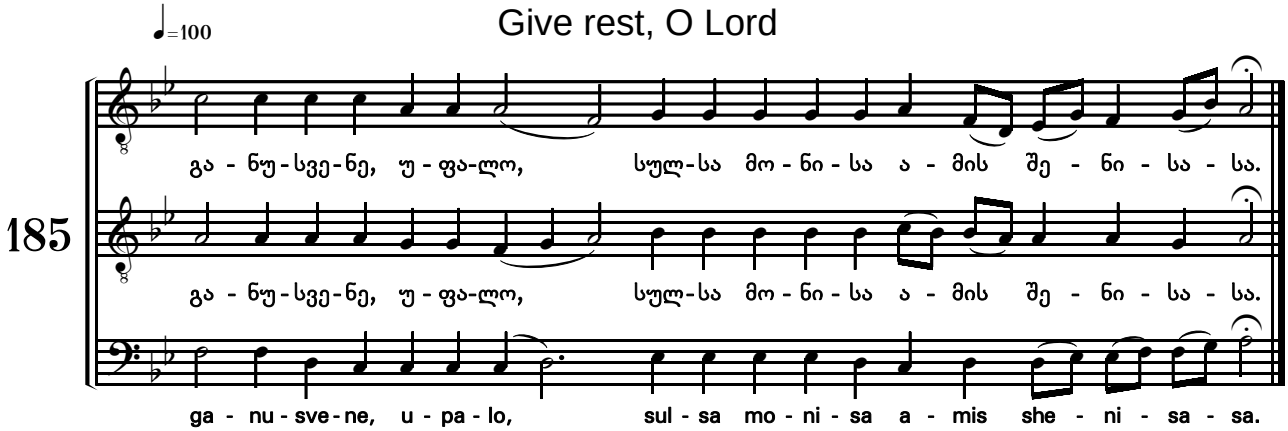
ამინ

Amen



განუსვენე, უფალო

Give rest, O Lord

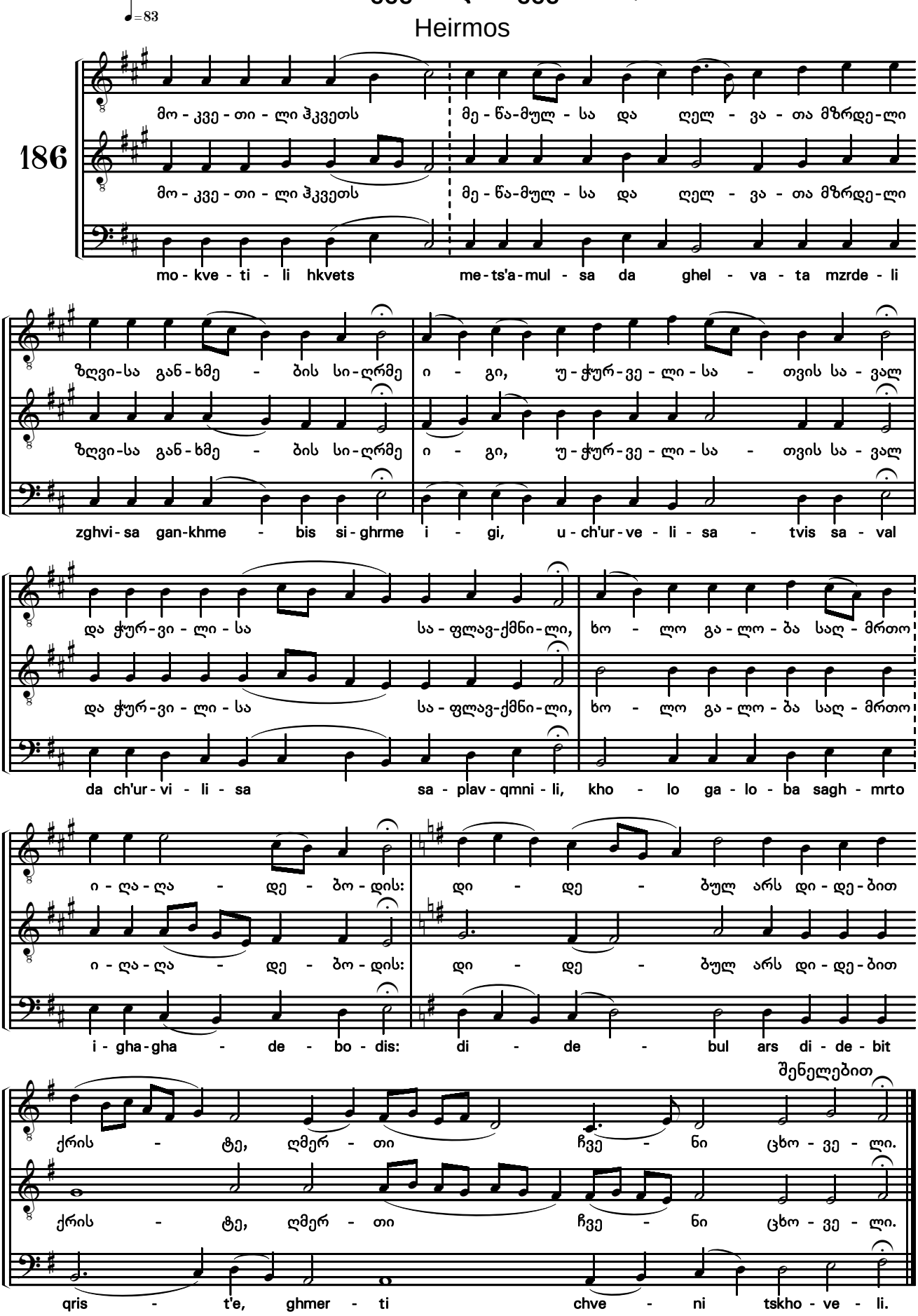


გალობანი, ხმა ვ Odes, in tone VI

უგალობდითსა Ode 1

მოკვეთილი ჰკვეთს ძლისპირი

Heirmos



განძლიერდასა Ode 3

სამებაო წმიდაო ძლისპირი

Heirmos

♩=83

187

სა - მე - ბა - ო წმი - და - ო, ა - ღა - მაღ - ლე რქა ეკ - ლე - სი - ი - სა

sa - me - ba - o ts'mi - da - o, a - gha-magh - le rqa ek - le - si - i - sa

დღეს მი - - - უდ - რე - კე - ლად, უ - ზე - შთა - ეს ბუ -

dghes mi - - - ud - re - ke - lad, u - ze - shta - es bu -

ნე - ბა - თა სი - მაღ - ლე - სა ზე - და სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სა

ne - ba - ta si - magh - le - sa ze - da sar - ts'mu - no - e - bi - sa

შე - ნი - სა - სა, სა - ფუძ - ველ - სა შე - ურ - ყე - ველ - სა

she - ni - sa - sa, sa - pudz - vel - sa she - ur - q'e - vel - sa

შენელებით

და მას ში - ნა გან - მაძ - ლი - ე - რენ.

da mas shi - na gan - madz - li - e - ren.

მესმასა Ode 4

რაჟამს წინასწარმეტყველმან ძლისპირი

Heirmos

♩=77

188

რა - ჟამს წი - ნას-წარ-მეტყ-ველ - მან ი - ხი - ლა სა - ი - დუ - მ - ლო

da - pa - ru - li, gan - kvir - ve - bul - man gha - ghad - q'o, ra - me - tu das - dev

ts'q'a - lo - - bit si - q'va - ru - li mt'ki - tse, ma - ma - o,

da dze she - ni mkho - lod - sho - bi - li mo - ets dze - ta kats -

შენელებით

ta mom - t'e - ve - be - lad tsod - va - ta.

ღამითგანსა Ode 5
ბნელისაგან ცოდვათასა ძლისპირი
Heirmos

♩=53

189

ბნე-ლი-სა - გან ცოდ-ვა - თა - სა გი-ღა-ღა - დე-ბენ
ბნე-ლი-სა - გან ცოდ-ვა - თა - სა გი-ღა-ღა - დე-ბენ
bne - li - sa - gan tsod - va - ta - sa gi - gha - gha - de - ben

შე-ნ სუ-ლ-ნი ჩვე-ნ-ნი, მრა-ვალ მო - წყა - ლე-ო ღმერ - თო,
შე-ნ სუ-ლ-ნი ჩვე-ნ-ნი, მრა-ვალ მო - წყა - ლე-ო ღმერ - თო,
she - n su - l - ni chve-n - ni, mra - val mo - ts'q'a - le - o ghmer - to,

ნათ-ლი-თა მით მი-უ - ა-ჩრდი-ლე-ბე-ლი - თა გან-გვა-ნათ-ლენ და
ნათ-ლი-თა მით მი-უ - ა-ჩრდი-ლე-ბე-ლი - თა გან-გვა-ნათ-ლენ და
nat - li - ta mit mi - u - a - chrdi - le - be - li - ta gan - gva - nat - len da

წარ-გვი-მარ-თენ სლვა-ნი ჩვენ-ნი,
წარ-გვი-მარ-თენ სლვა-ნი ჩვენ-ნი,
ts'ar - gvi - mar - ten slva - ni chven-ni,

შენელებით

მა-ხა-რე-ბე-ლო მშვი-დო-ბი-სა-ო.
მა-ხა-რე-ბე-ლო მშვი-დო-ბი-სა-ო.
ma - kha - re - be - lo mshvi - do - bi - sa - o.

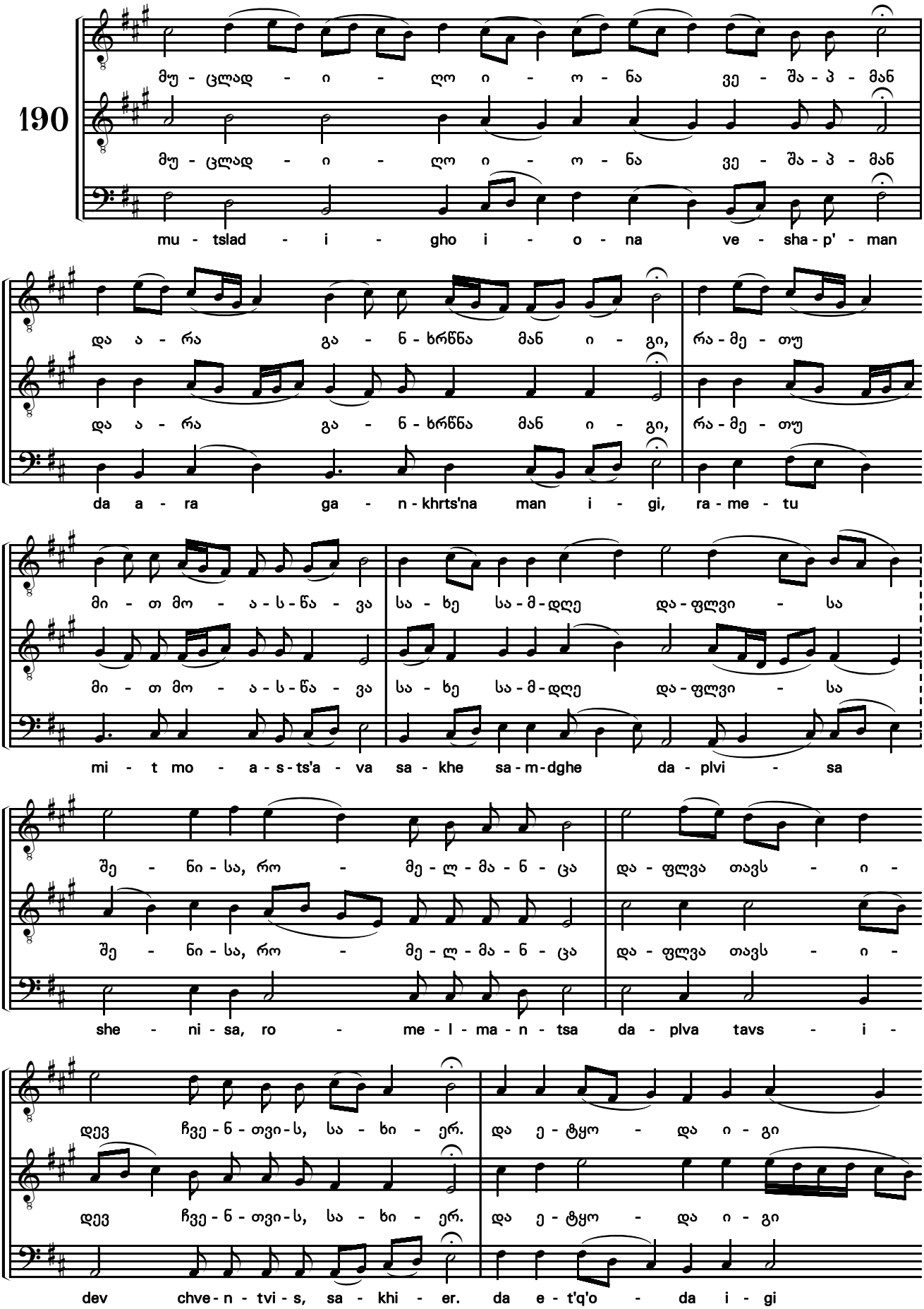
ღაღადყავსა Ode 6

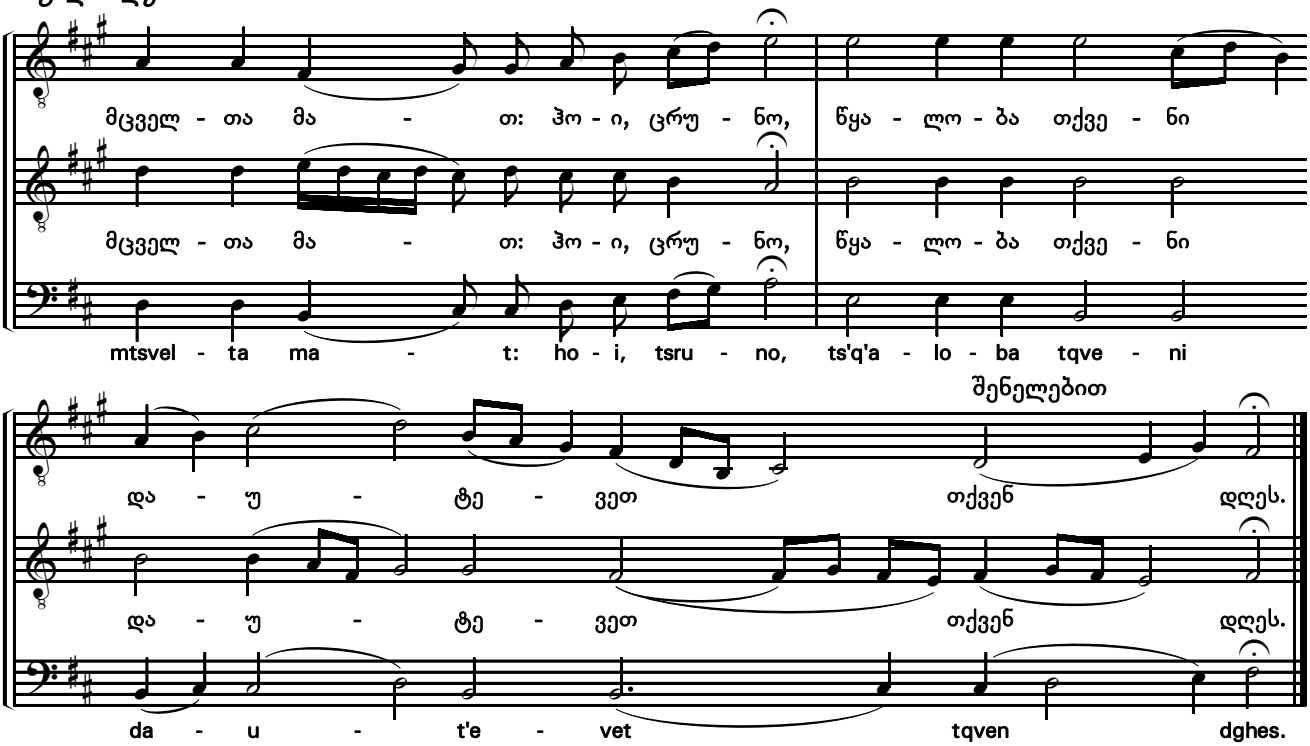
მუცლად იღო იონა ვეშაპმან ძლისპირი

Heirmos

♩=67

190



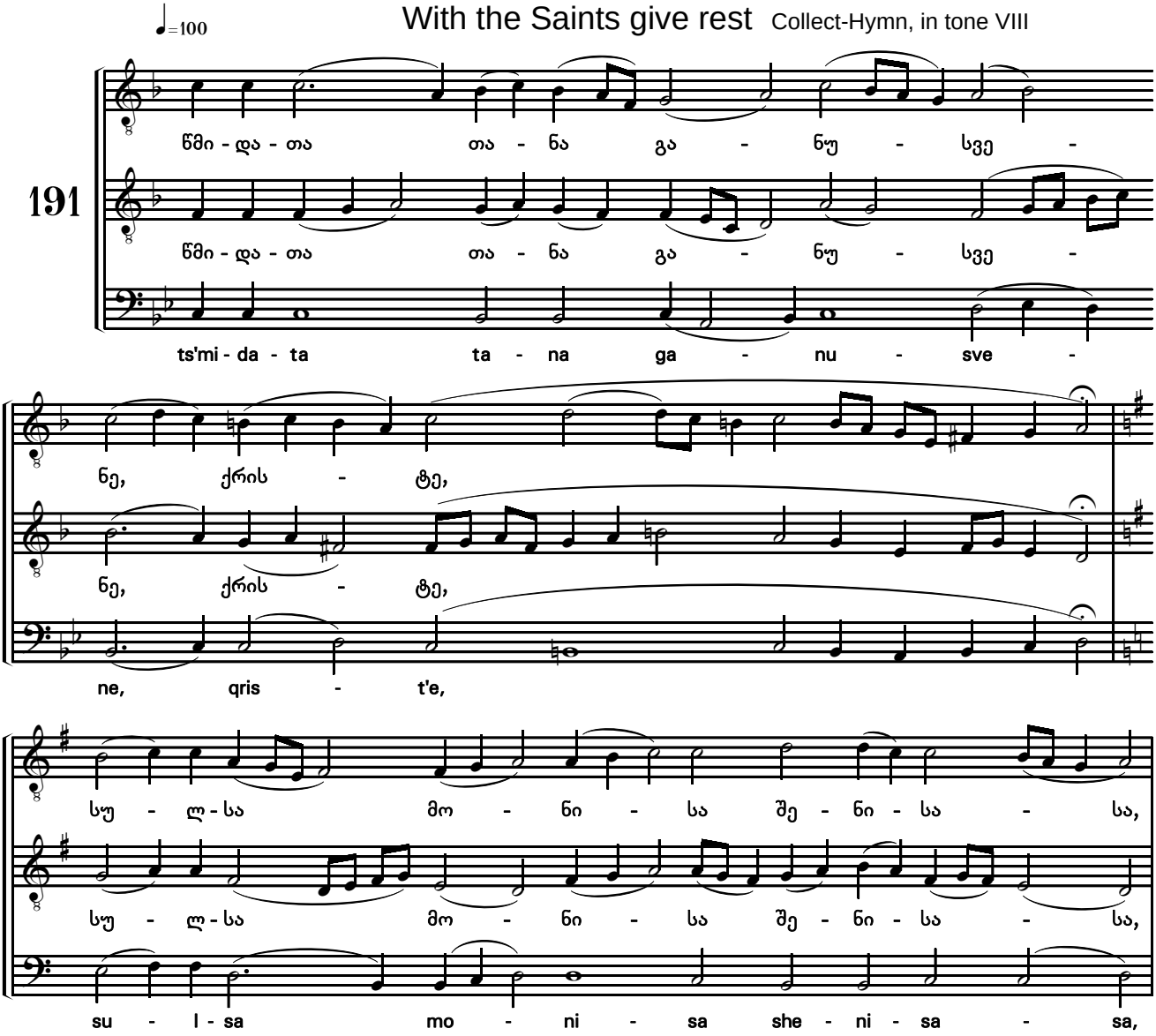

მცველ - თა მა - თ: ჰო - ი, ცრუ - ნო, წყა - ლო - ბა თქვე - ნი

mtsvel - ta ma - t: ho - i, tsru - no, ts'q'a - lo - ba tqve - ni
შენელებით
და - უ - ტე - ვეთ თქვენ დღეს.

da - u - t'e - vet tqven dghes.

წმიდათა თანა განუსვენე კონდაკი, ხმა ჱ

With the Saints give rest Collect-Hymn, in tone VIII

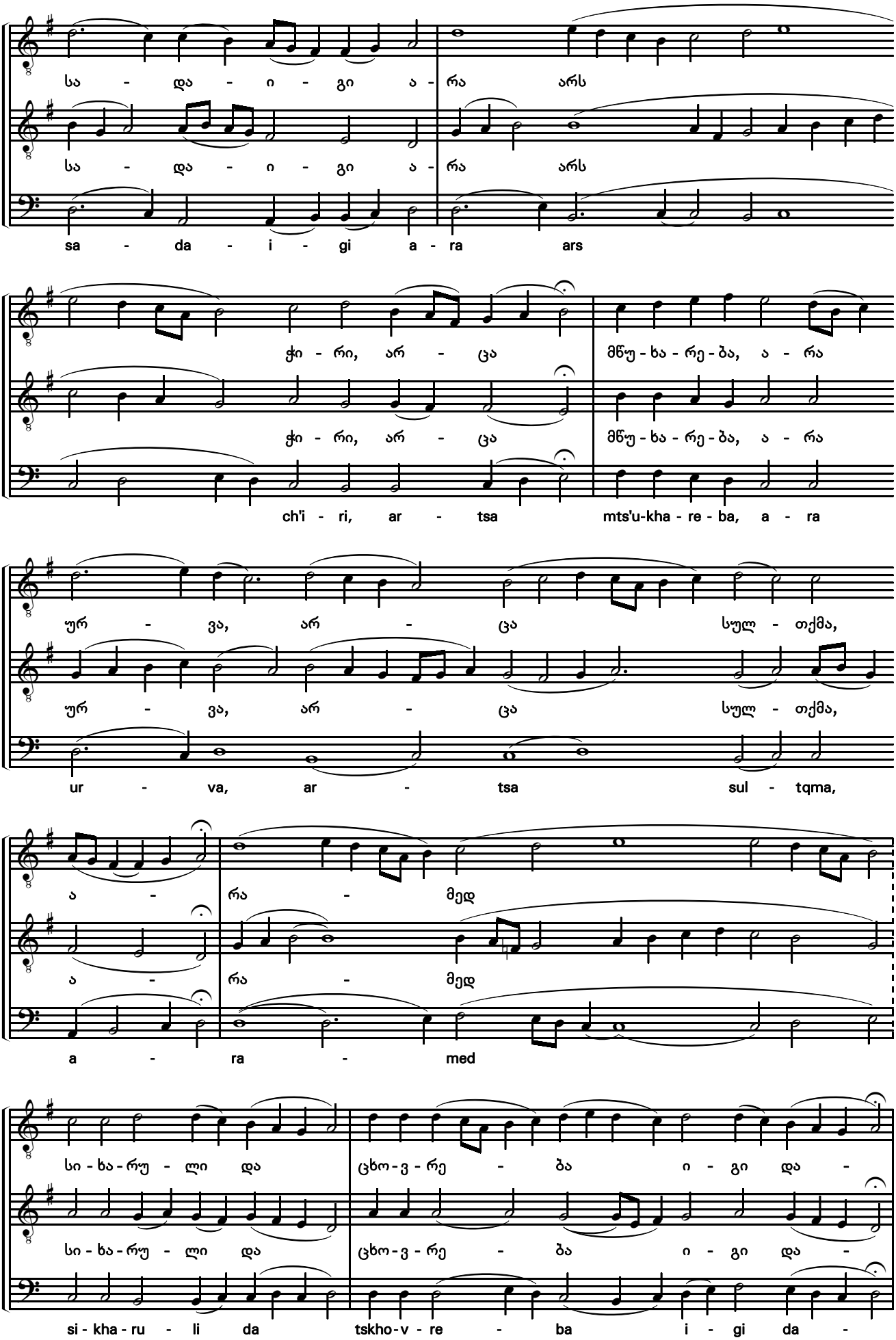


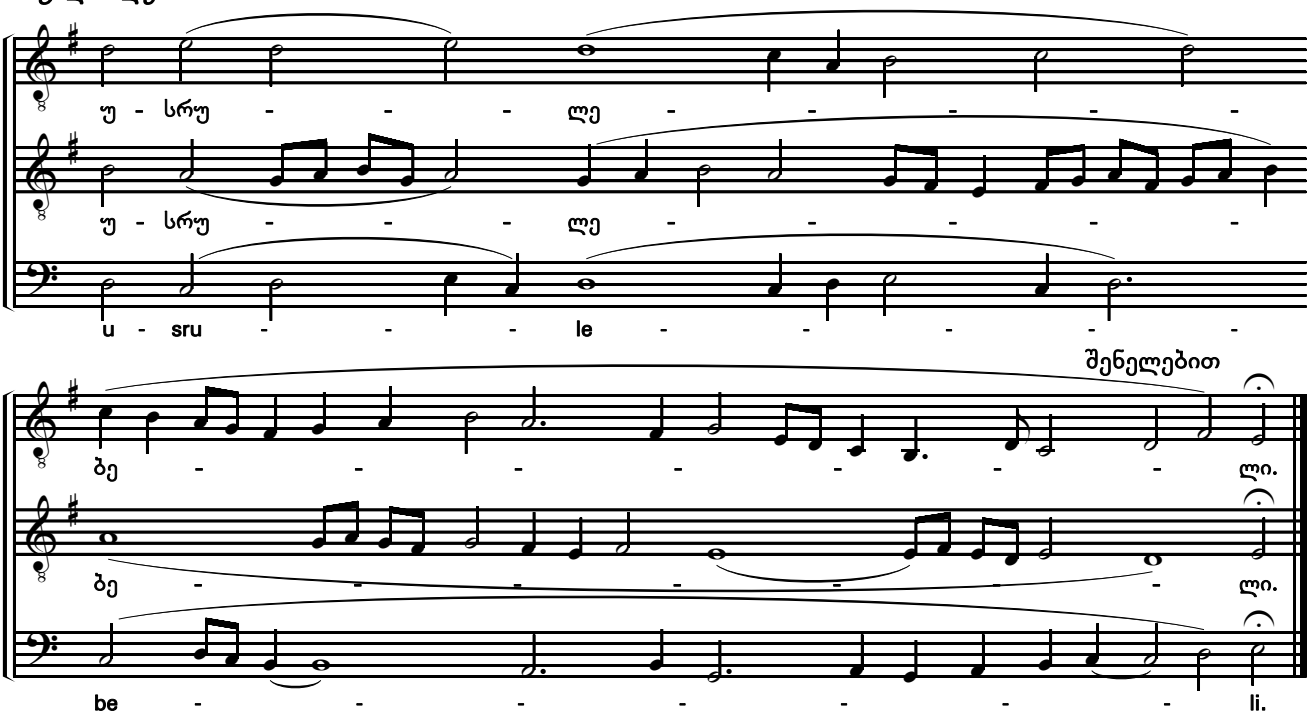
წმი - და - თა თა - ნა გა - ნუ - სვე -

ts'mi - da - ta ta - na ga - nu - sve -
ნე, ქრის - ტე,

ne, qris - t'e,
სუ - ლ - სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა - სა,

su - l - sa mo - ni - sa she - ni - sa - sa,


სა - და - ი - გი ა - რა არს
sa - da - i - gi a - ra ars
ჭი - რი, არ - ცა მწუ - ხა - რე - ბა, ა - რა
ch'i - ri, ar - tsa mts'u-kha - re - ba, a - ra
ურ - ვა, არ - ცა სულ - თქმა,
ur - va, ar - tsa sul - tqma,
ა - რა - მედ
a - ra - med
სი - ხა - რუ - ლი და ცხო - ვ - რე - ბა ი - გი და -
si - kha - ru - li da tskho - v - re - ba i - gi da -

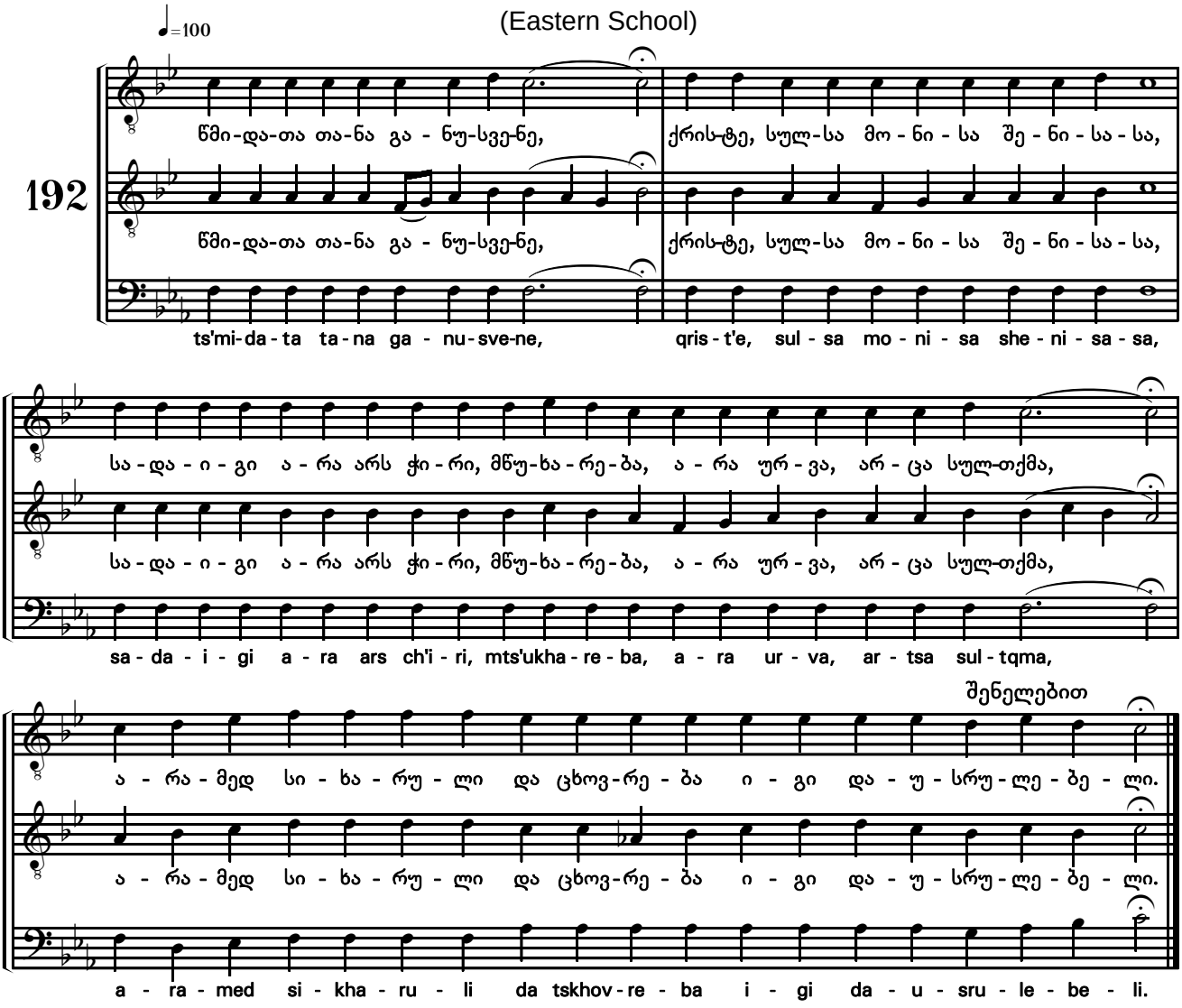


წმიდათა თანა განუსვენე კონდაკი, ხმა VIII

(აღმოსავლური სკოლა)

With the Saints give rest Collect-Hymn, in tone VIII

(Eastern School)



კურთხეულარსა Ode 7

ჰოდ სასწაული ძლისპირი

Heirmos

♩=61

193

ჰოდ სას - წა - უ - ლი, რო - მელ - მა - ნ სა - ხ - მი - ლ - სა

ჰოდ სას - წა - უ - ლი, რო - მელ - მა - ნ სა - ხ - მი - ლ - სა

hoi sas - ts'a - u - li, ro - mel - ma - n sa - kh - mi - l - sa

და - იცვ - ნა სა - მ - ნი ყრმა - ნი შე - უ - წვე - ლად, საფ - ლავ -

და - იცვ - ნა სა - მ - ნი ყრმა - ნი შე - უ - წვე - ლად, საფ - ლავ -

da - itsv - na sa - m - ni q'rma - ni she - u - ts've - lad, sap - lav -

სა ში - ნა მკვდრა - დ უ - სუ - ლო იქმ - ნა დღეს

სა ში - ნა მკვდრა - დ უ - სუ - ლო იქმ - ნა დღეს

sa shi - na mkvdra - d u - su - lo iqm - na dghes

მა - ცხოვ - რად ჩვენ - და, რო - მელ - სა უ - ღა - ღა - დებთ:

მა - ცხოვ - რად ჩვენ - და, რო - მელ - სა უ - ღა - ღა - დებთ:

ma - tskhov - rad chven - da, ro - mel - sa u - gha - gha - debt:

შენელებით

ღმერ - თო, მხსნე - ლო ჩვე - ნო, კურ - თხე - ულ ხარ შენ.

ღმერ - თო, მხსნე - ლო ჩვე - ნო, კურ - თხე - ულ ხარ შენ.

ghmer - to, mkhsne - lo chve - no, kur - tkhe - ul khar shen.

აკურთხევდითსა Ode 8

ცა ვრცელი განცვიფრებულ არს ძლისპირი

Heirmos

194

ცა ვრცე-ლი გან-ცვი - ფრე-ბულ არს და ძრწის სა - ფუ-ძვე - ლი

tsa vrtse - li gan - tsvi - pre - bul ars da dzrts'is sa - pu-dzve - li

ქვე - ყა - ნი - სა დღე - ს ში - ში - თ, რა - მე - თუ

qve - q'a - ni - sa dghe - s shi - shi - t, ra - me - tu

მა - ღალ - თა ში - ნა მყო - ფი შე - რა - ცხილ მკვდა -

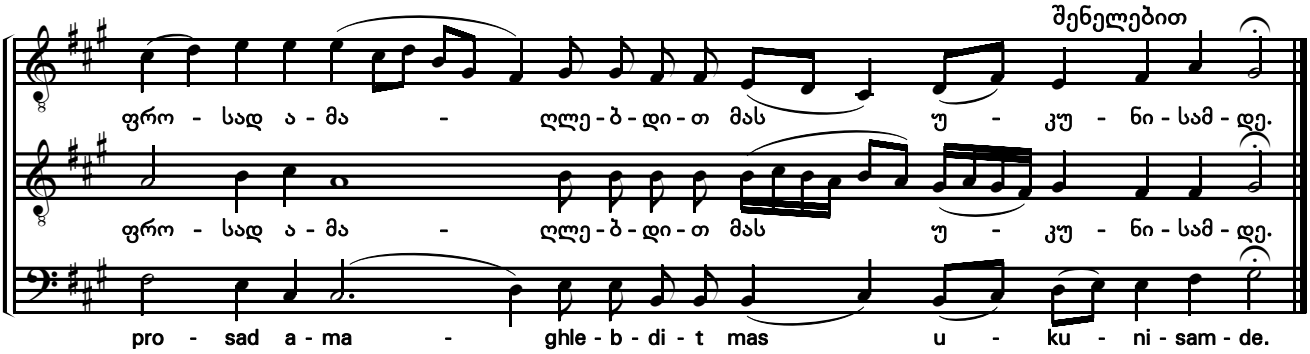
ma - ghal - ta shi - na mq'o - pi she - ra - tskhil mkvda -

რ - თა ი - ქ - მნა და აწ კნინ - სა საფ - ლავ - სა ეს - ტუ-მ-რა. ყრმა-ნი ა-

r - ta i - q - mna da ats' knin - sa sap - lav - sa es - t'u-m-ra. q'rma - ni a-

კურ - თხე-ვ - დი-თ მას, მღდელ - ნი უ - გა - ლობ - დით მას, ერ-ნი უ -

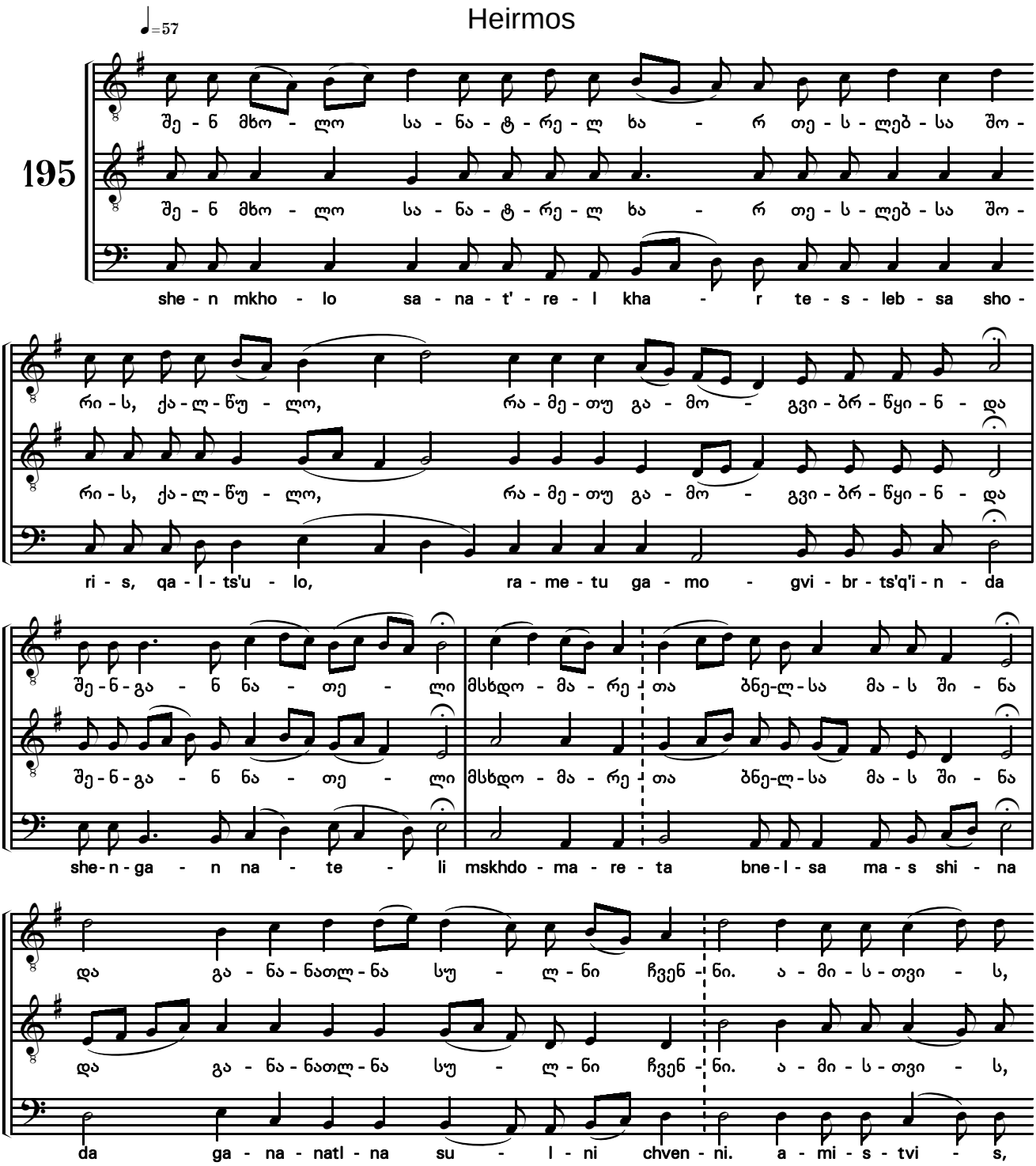
kur - tkhe-v - di - t mas, mghdel - ni u - ga - lob - dit mas, er - ni u -

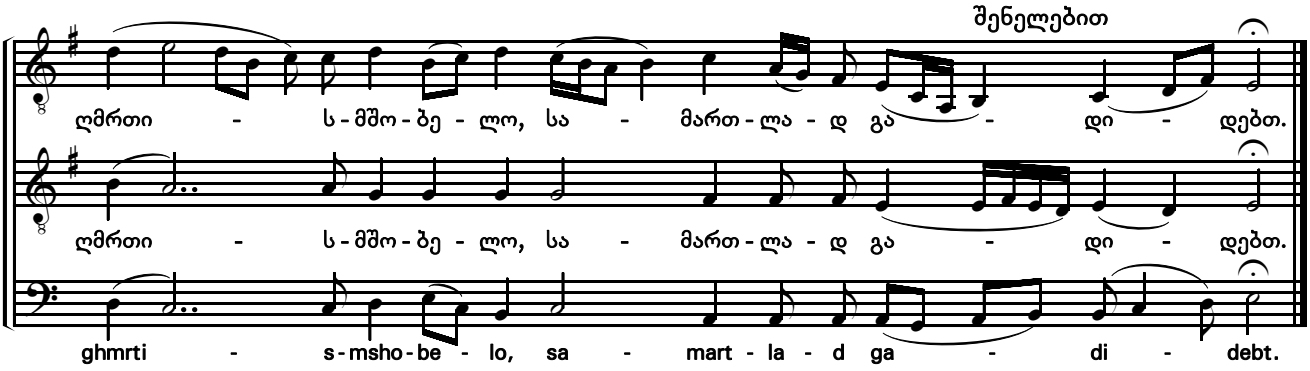


ადიდებდითსა Ode 9

შენ მხოლო სანატრელ ხარ ძლისპირი

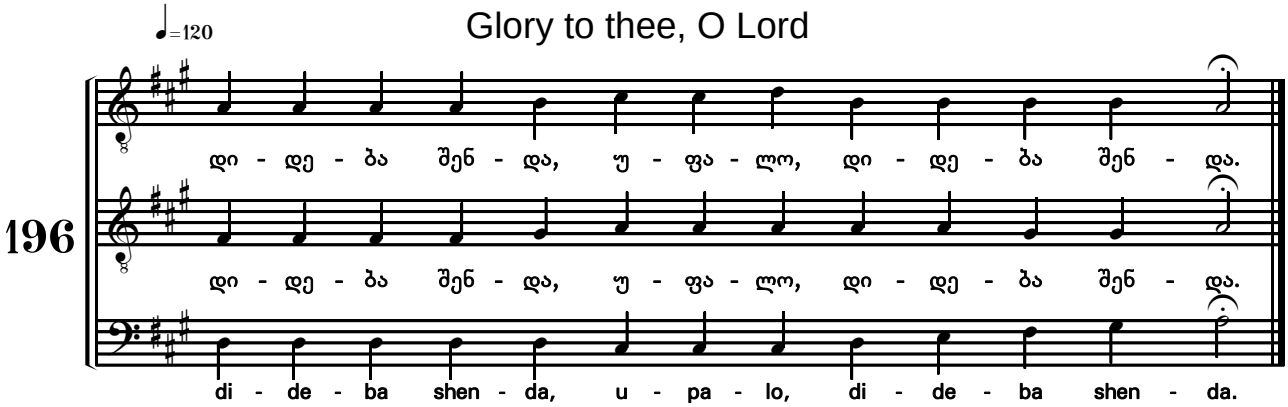
Heirmos





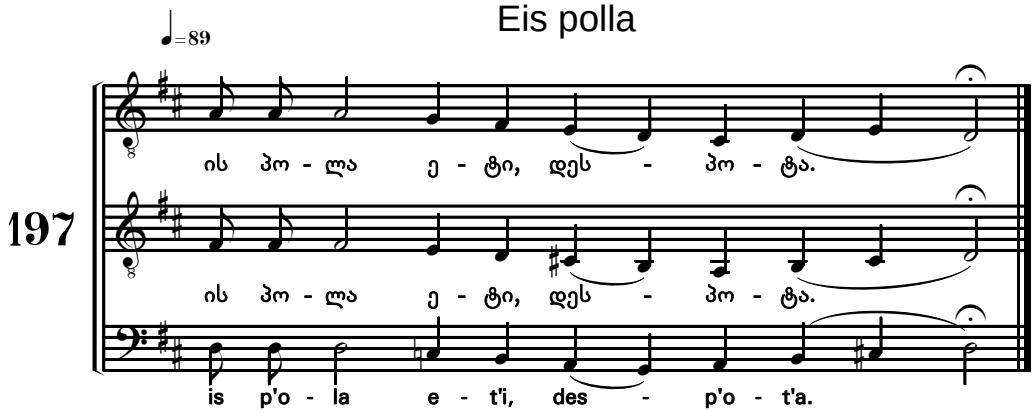
დიდება შენდა, უფალო

Glory to thee, O Lord



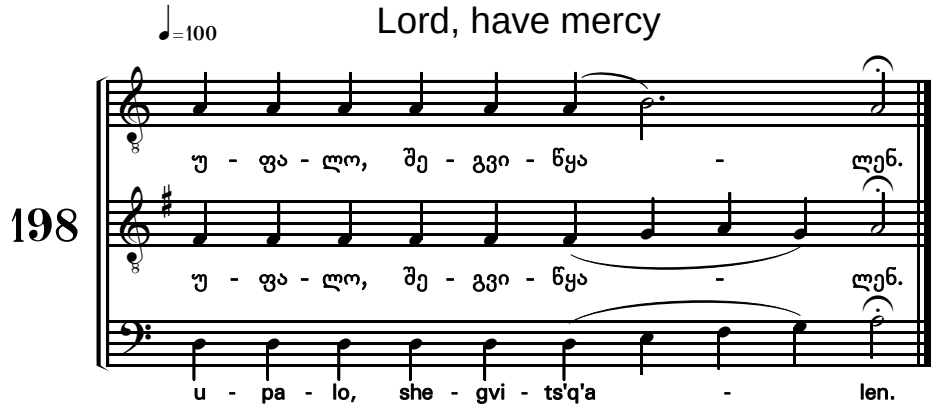
ის პოლა

Eis polla



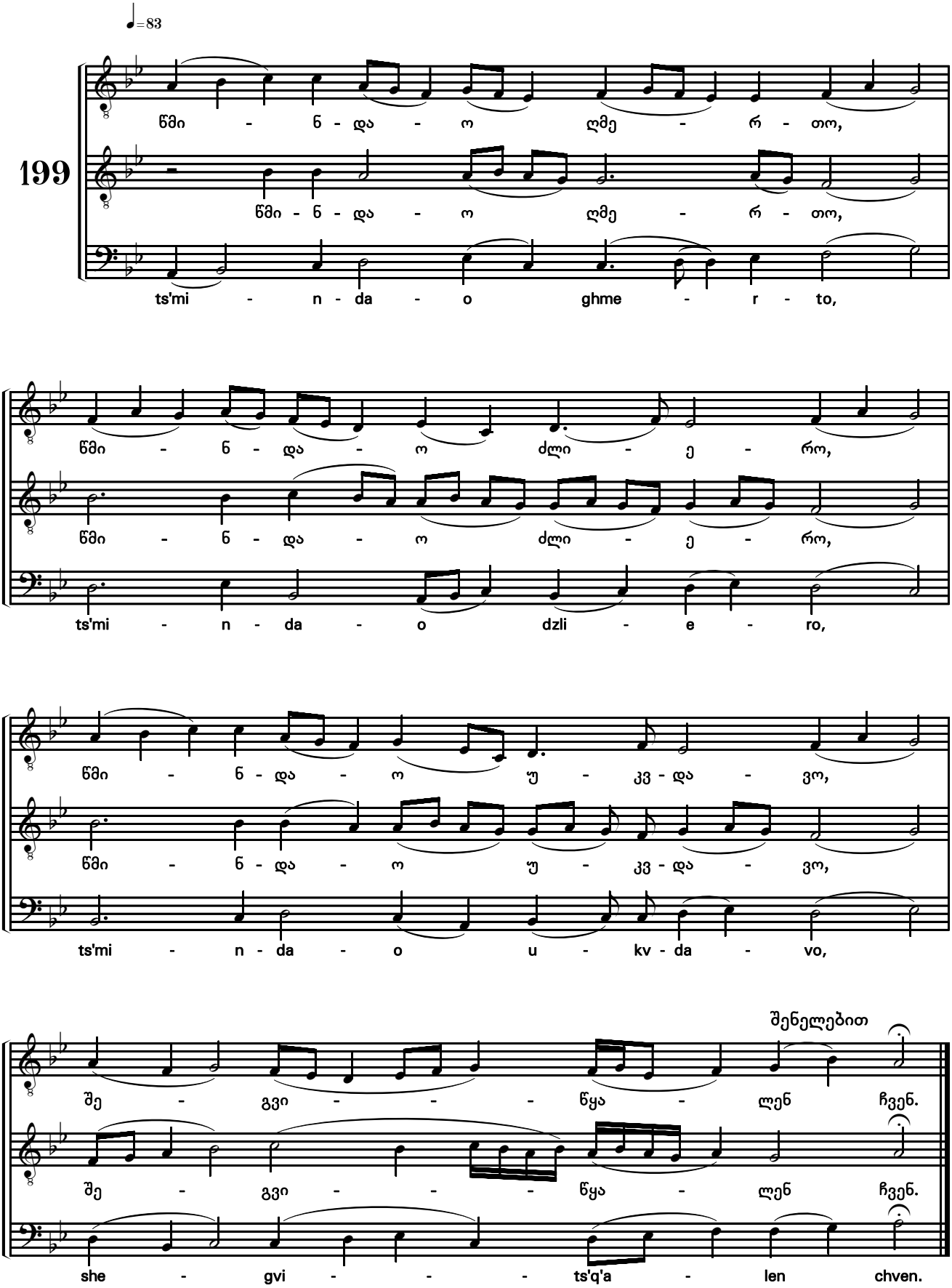
უფალო, შეგვიწყალენ

Lord, have mercy



წმიდაო ღმერთო

O Holy God



ვგოდებ და ვიგლოვ დასდებელი, ხმა ვ
Weep and tears Lament Sticherion, in tone VI

♩=83

200

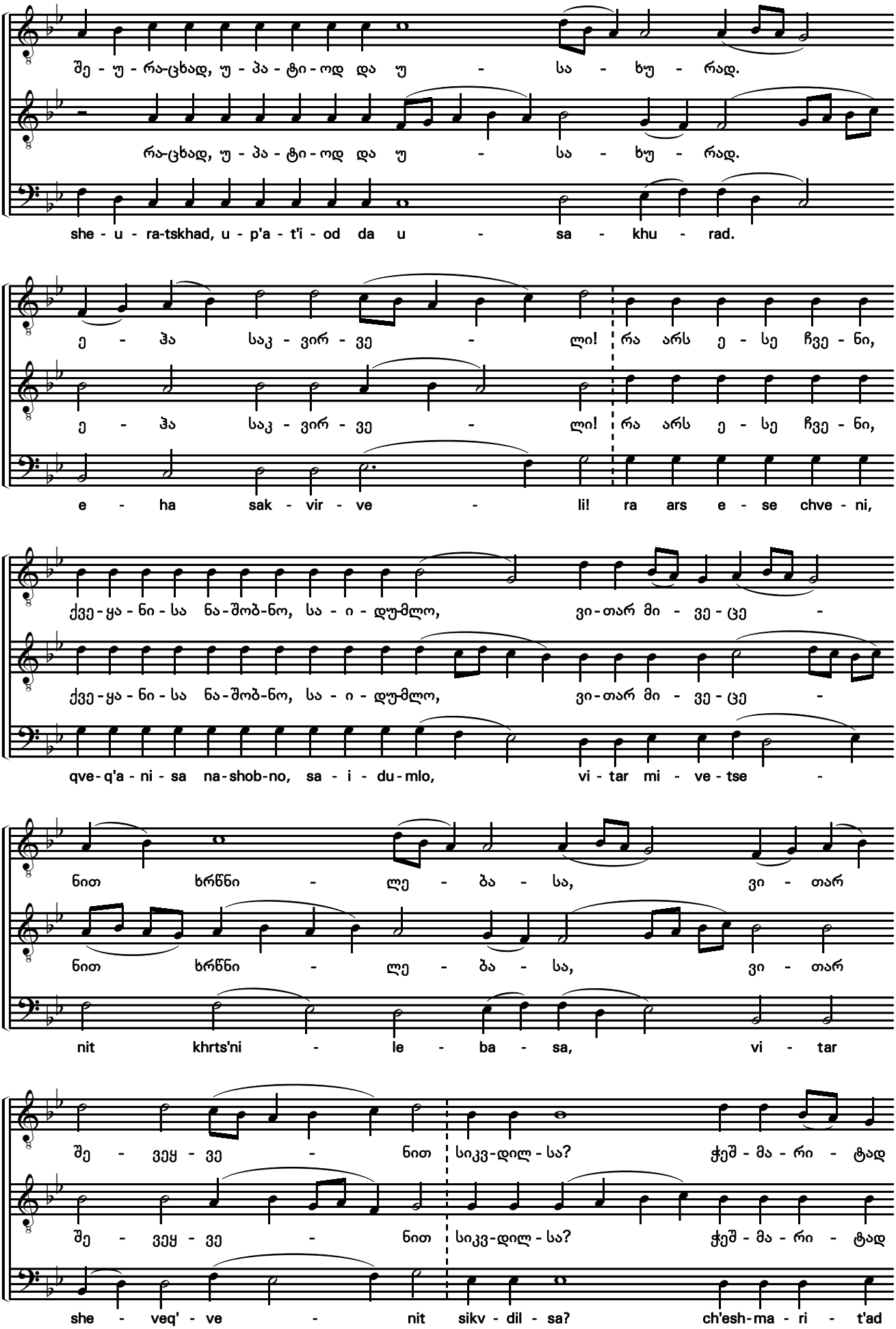
ვგო-დებ და ვი - გლო - ვ მე, რა - ჟამს
ვგო-დებ და ვი - გლო - ვ მე, რა - ჟამს
vgo - deb da vi - glo - v me, ra - zhams

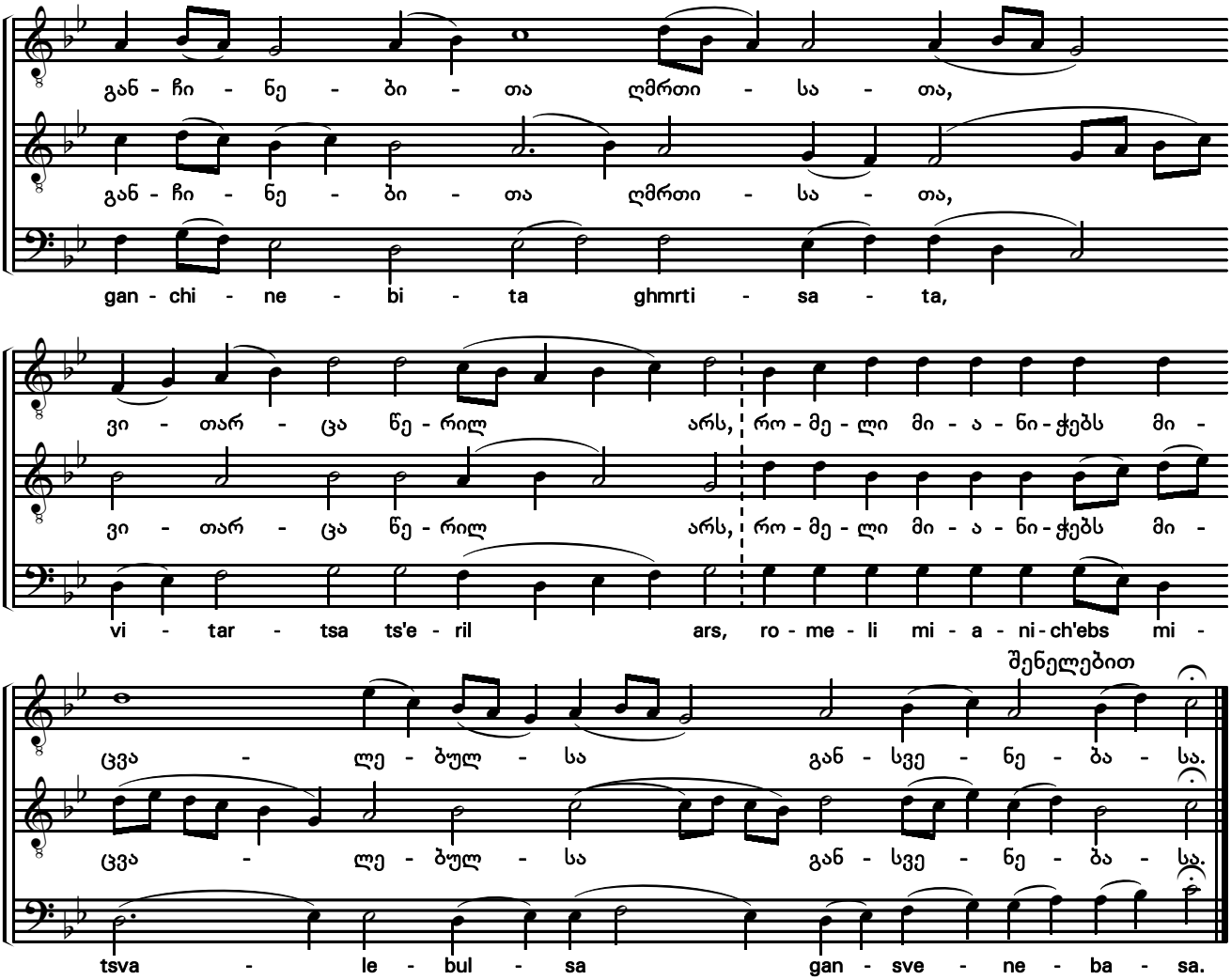
გუ - ლის - ხმა - ვყო სიკვ - დი - ლი და ვი - ხი -
გუ - ლის - ხმა - ვყო სიკვ - დი - ლი და ვი - ხი -
gu - lis - khma - vq'o sikv - di - li da vi - khi -

ლო სა - ფლავ - სა ში - ნა
ლო სა - ფლავ - სა ში - ნა
lo sa - plav - sa shi - na

მდე - ბა - - - რე შვე - ნი - ე - რე - ბა ჩვე - ნი,
მდე - ბა - - - რე შვე - ნი - ე - რე - ბა ჩვე - ნი,
mde - ba - - - re shve - ni - e - re - ba chve - ni,

ხა - ტად ღმრთი - სად და - ბა - დე - ბუ - ლი,
ხა - ტად ღმრთი - სად და - ბა - დე - ბუ - ლი,
kha - t'ad ghmrti - sad da - ba - de - bu - li,

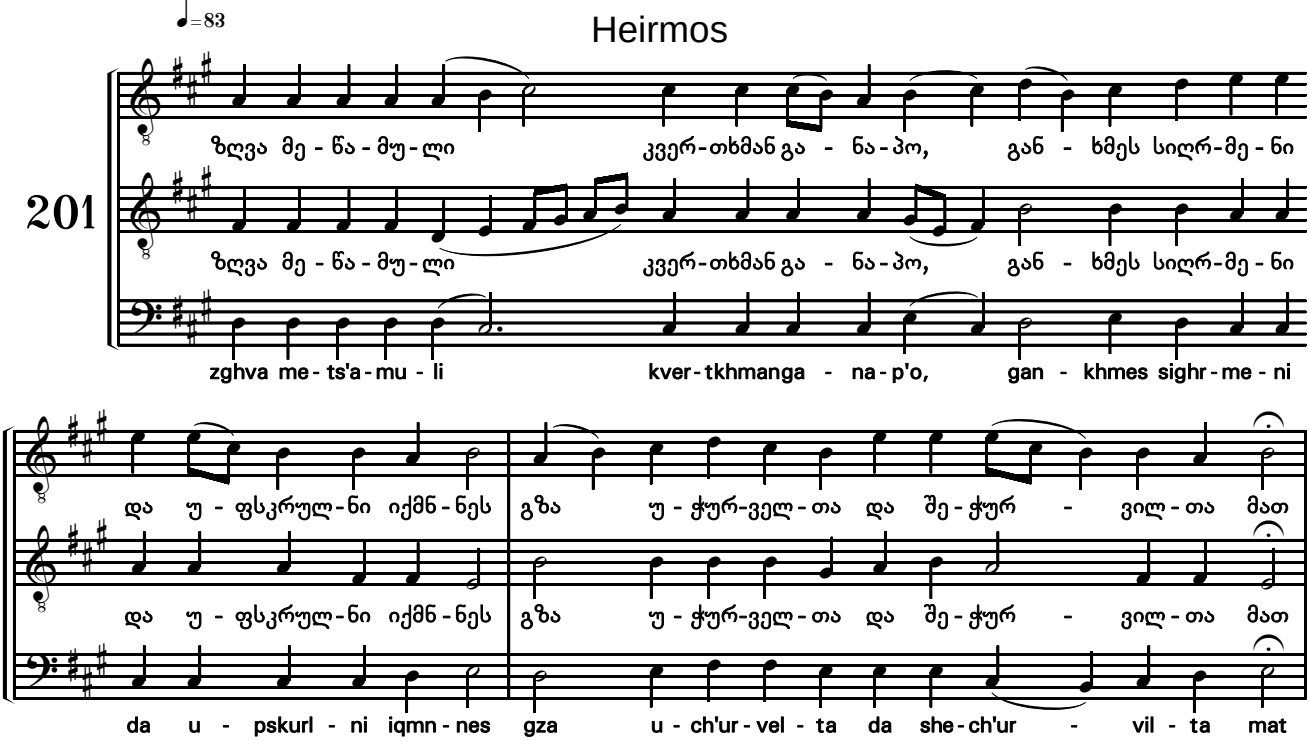

შე - უ - რა-ცხად, უ - პა - ტი - ოდ და უ - სა - ხუ - რად.
რა-ცხად, უ - პა - ტი - ოდ და უ - სა - ხუ - რად.
she - u - ra-tskhad, u - p'a - t'i - od da u - sa - khu - rad.
ე - ჰა საკ - ვირ - ვე - ლი! რა არს ე - სე ჩვე - ნი,
ე - ჰა საკ - ვირ - ვე - ლი! რა არს ე - სე ჩვე - ნი,
e - ha sak - vir - ve - li! ra ars e - se chve - ni,
ქვე - ყა - ნი - სა ნა - შობ-ნო, სა - ი - დუმ-ლო, ვი - თარ მი - ვე - ცე -
ქვე - ყა - ნი - სა ნა - შობ-ნო, სა - ი - დუმ-ლო, ვი - თარ მი - ვე - ცე -
qve - q'a - ni - sa na - shob-no, sa - i - du - mlo, vi - tar mi - ve - tse -
ნით ხრწნი - ლე - ბა - სა, ვი - თარ
ნით ხრწნი - ლე - ბა - სა, ვი - თარ
nit khrts'ni - le - ba - sa, vi - tar
შე - ვეყ - ვე - ნით სიკვ - დილ - სა? ჭეშ - მა - რი - ტად
შე - ვეყ - ვე - ნით სიკვ - დილ - სა? ჭეშ - მა - რი - ტად
she - veq' - ve - nit sikv - dil - sa? ch'esh-ma - ri - t'ad



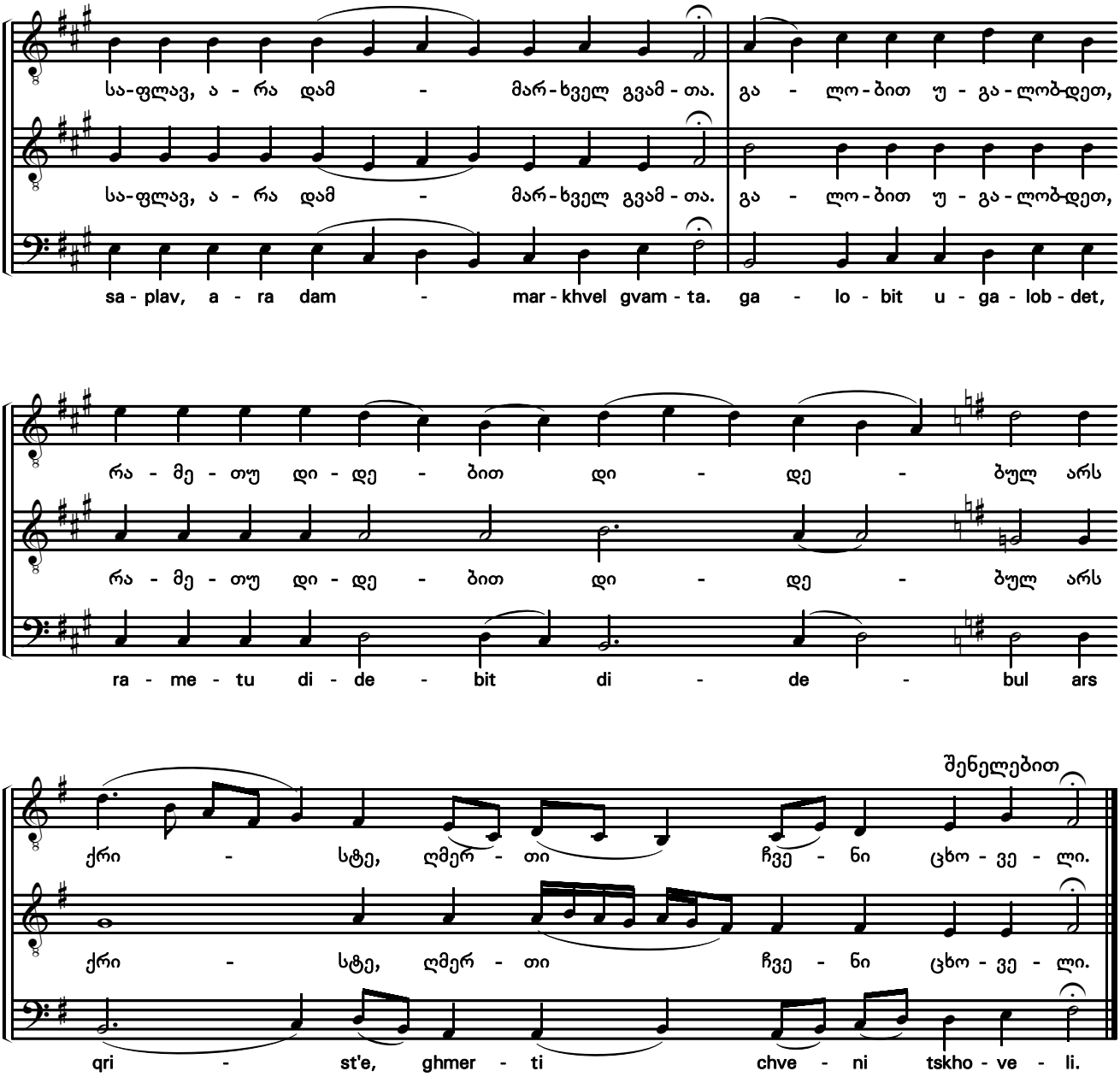
უგალობდითსა Ode 1

ზღვა მეწამული* ძლისპირი

Heirmos



* "ზღვა მეწამული" არის "მოკვეთილი ჰკვეთს"-ის განსხვავებული რედაქცია.
Different translation of Ode 1, page 165.

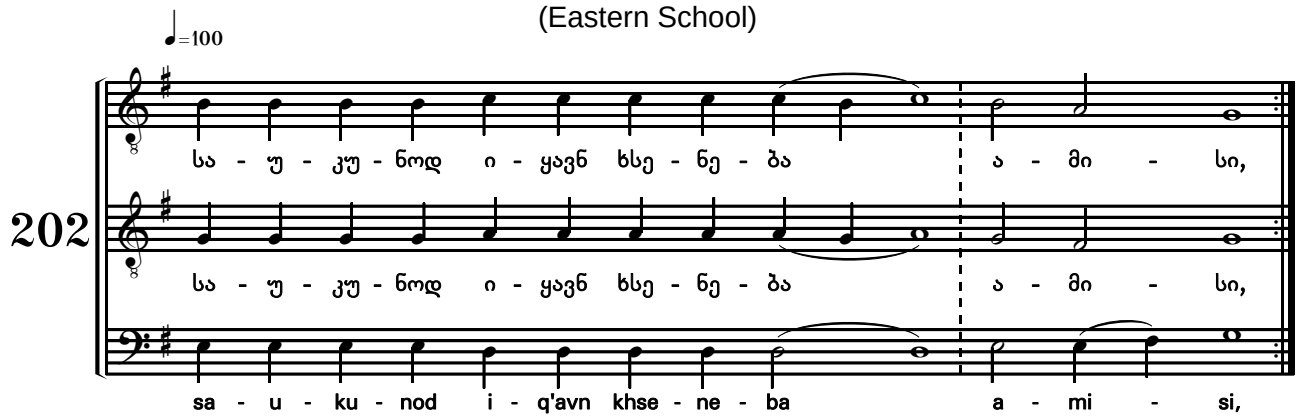


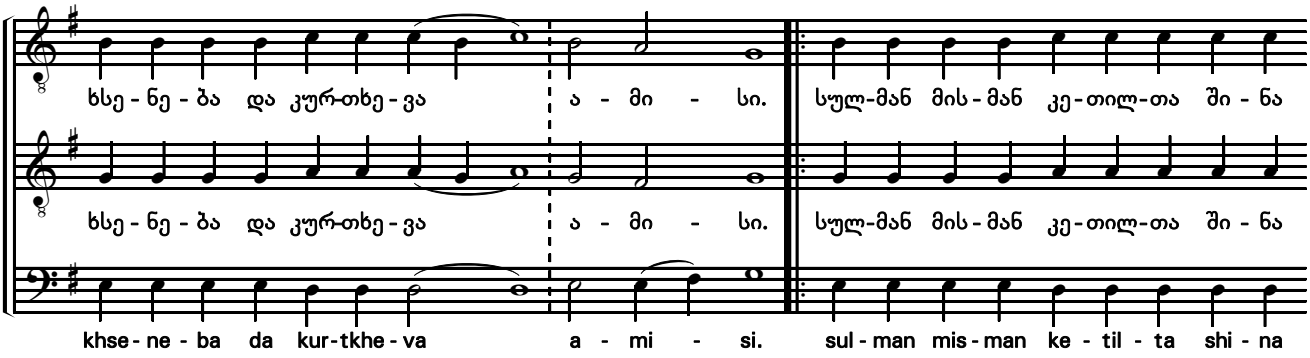
საუკუნოდ იყავნ ხსენება

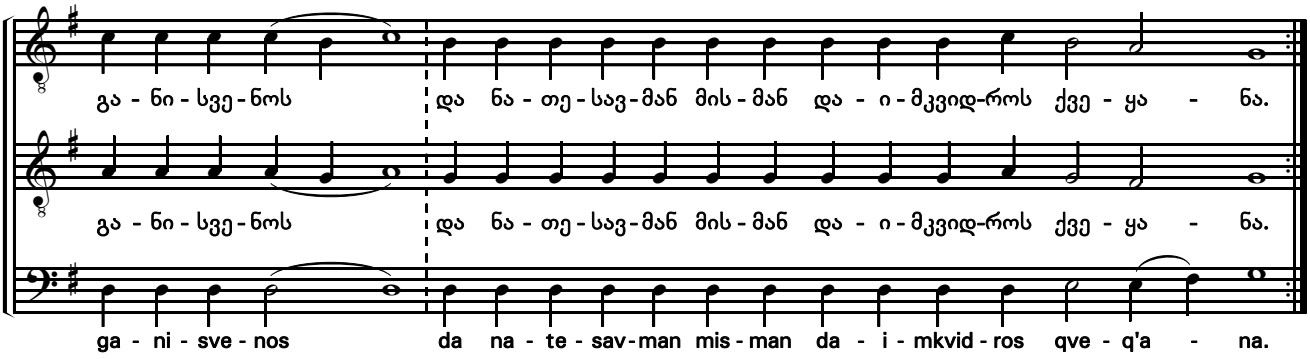
(აღმოსავლური სკოლა)

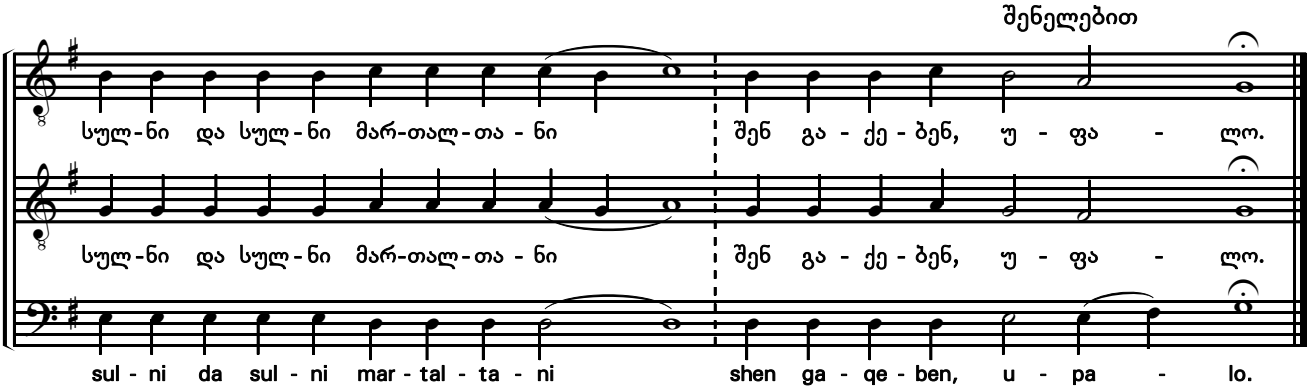
Memory Eternal

(Eastern School)









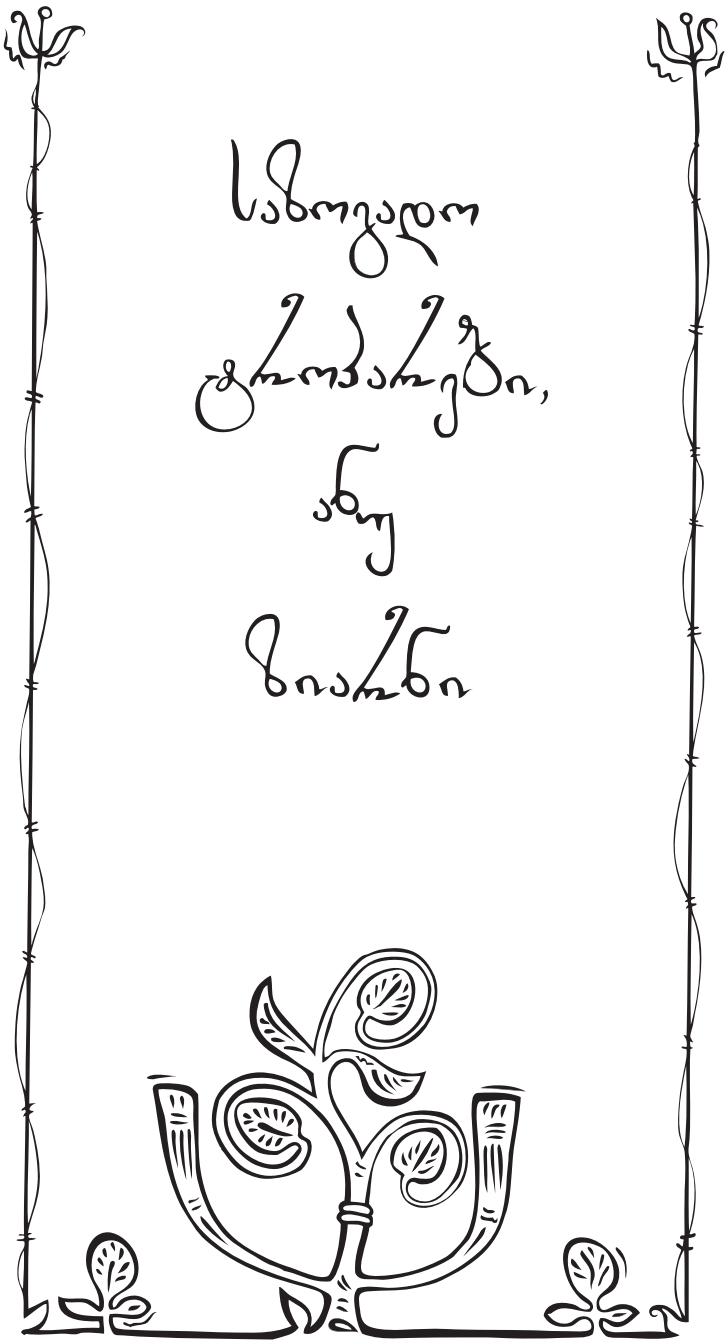
წარდგომა

ნეტარ არს გზა ეგე, რომელსა წარმართებულ ხარ შენ დღეს,
რამეთუ ადგილი განსასვენებელი მიგელის შენ.

Gradual

Blessed is the way in which thou shalt walk today, O Soul;
for a place of rest is prepared for thee.

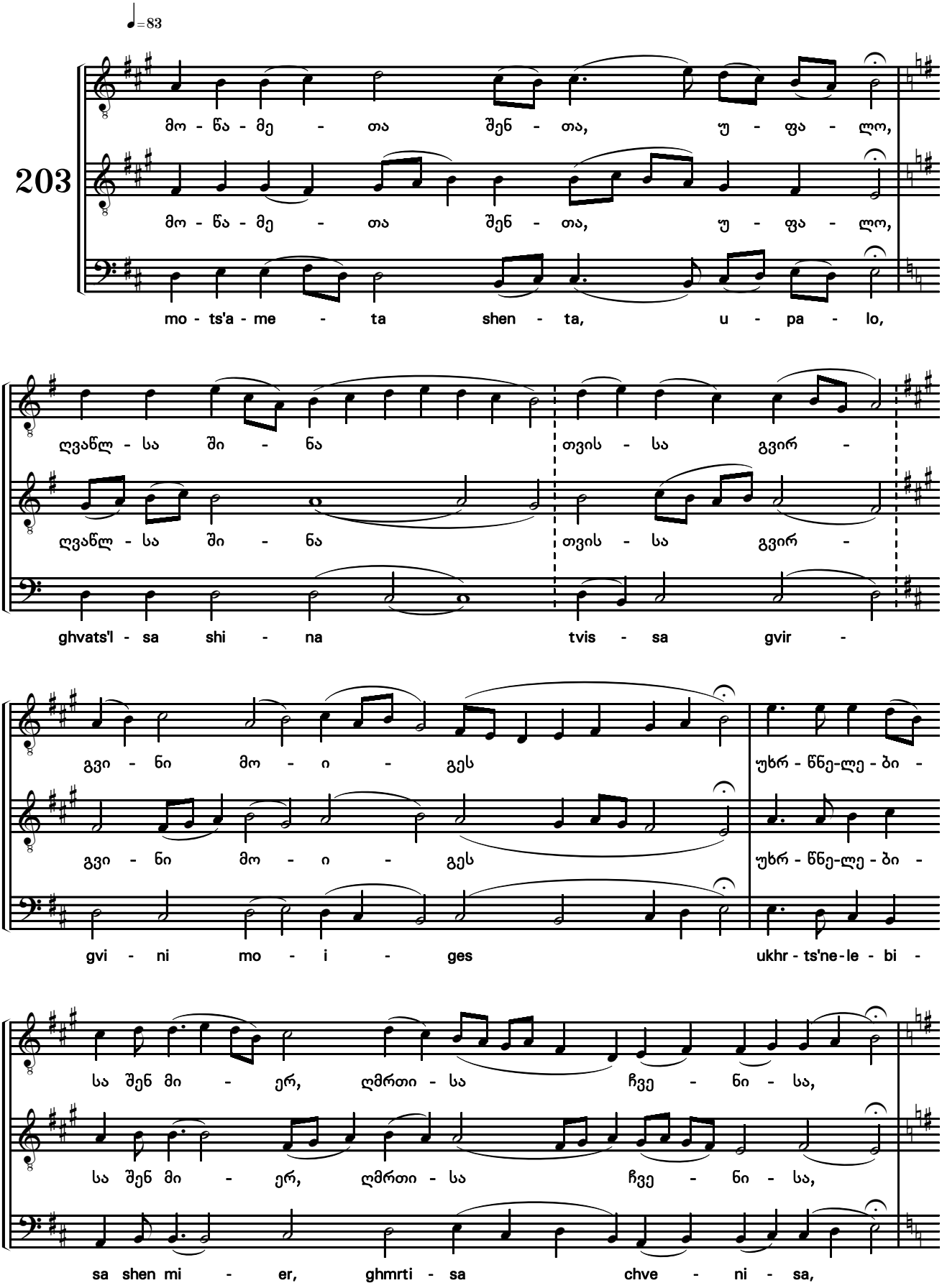
საზოგადო ტროპარები, ანუ ზიარები



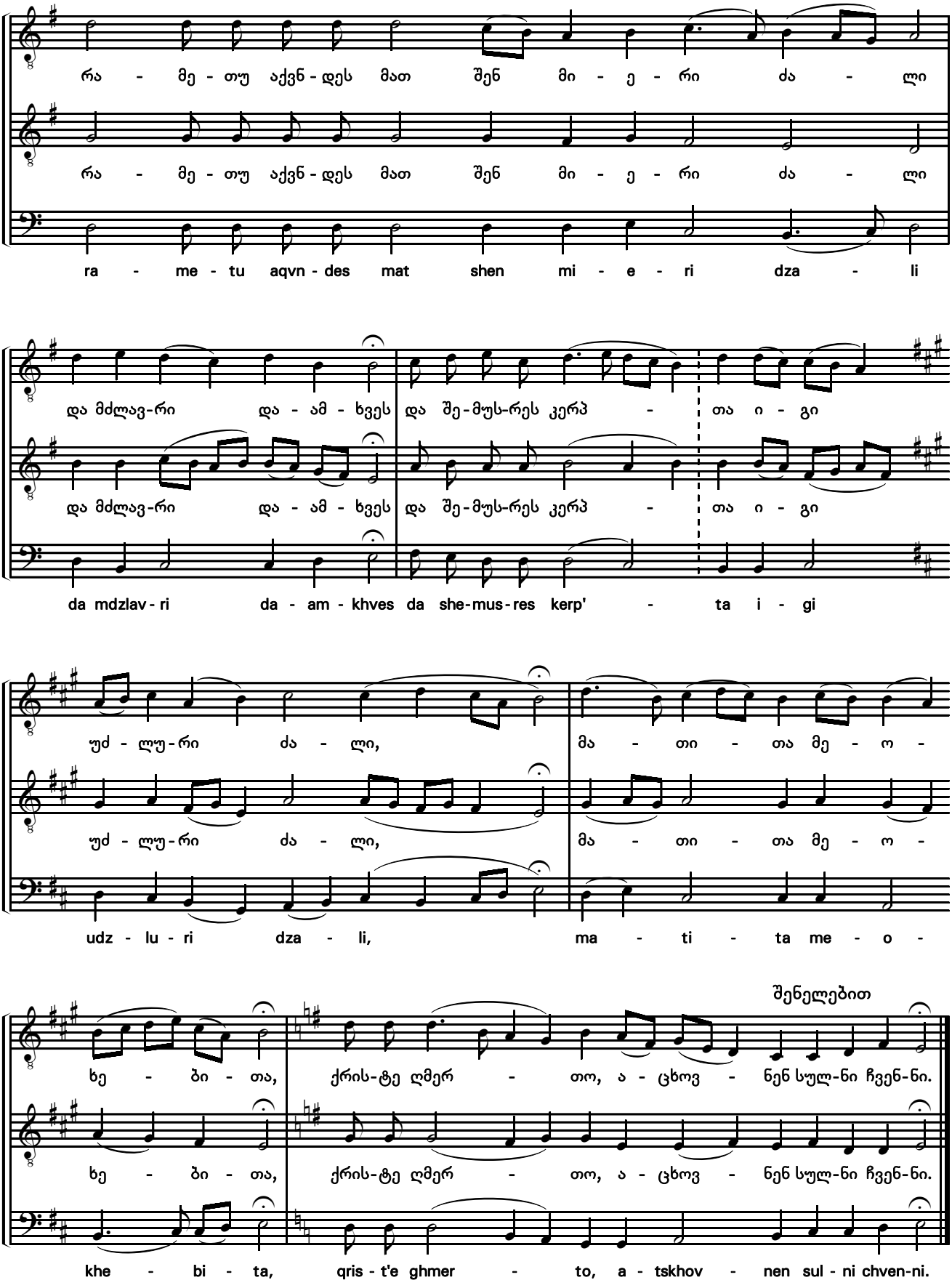
General Troparia

მოწამეთა შენთა, უფალო ხმა დ

Thy Martyrs, Lord in tone IV *



* Troparion can be sung for any martyr.


რა - მე - თუ აქვნ - დეს მათ შენ მი - ე - რი ძა - ლი
rа - me - tu aqvn - des mat shen mi - e - ri dza - li
და მძლავ-რი და - ამ - ხვეს და შე-მუს-რეს კერპ - თა ი - გი
da mdzlav - ri da - am - khves da she-mus-res kerp' - ta i - gi
უძ - ლუ-რი ძა - ლი, მა - თი - თა მე - ო -
udz - lu - ri dza - li, ma - ti - ta me - o -
შენელებით
ხე - ბი - თა, ქრის-ტე ღმერ - თო, ა - ცხოვ - ნენ სულ-ნი ჩვენ-ნი.
khe - bi - ta, qris - t'e ghmer - to, a - tskhov - nen sul - ni chven-ni.

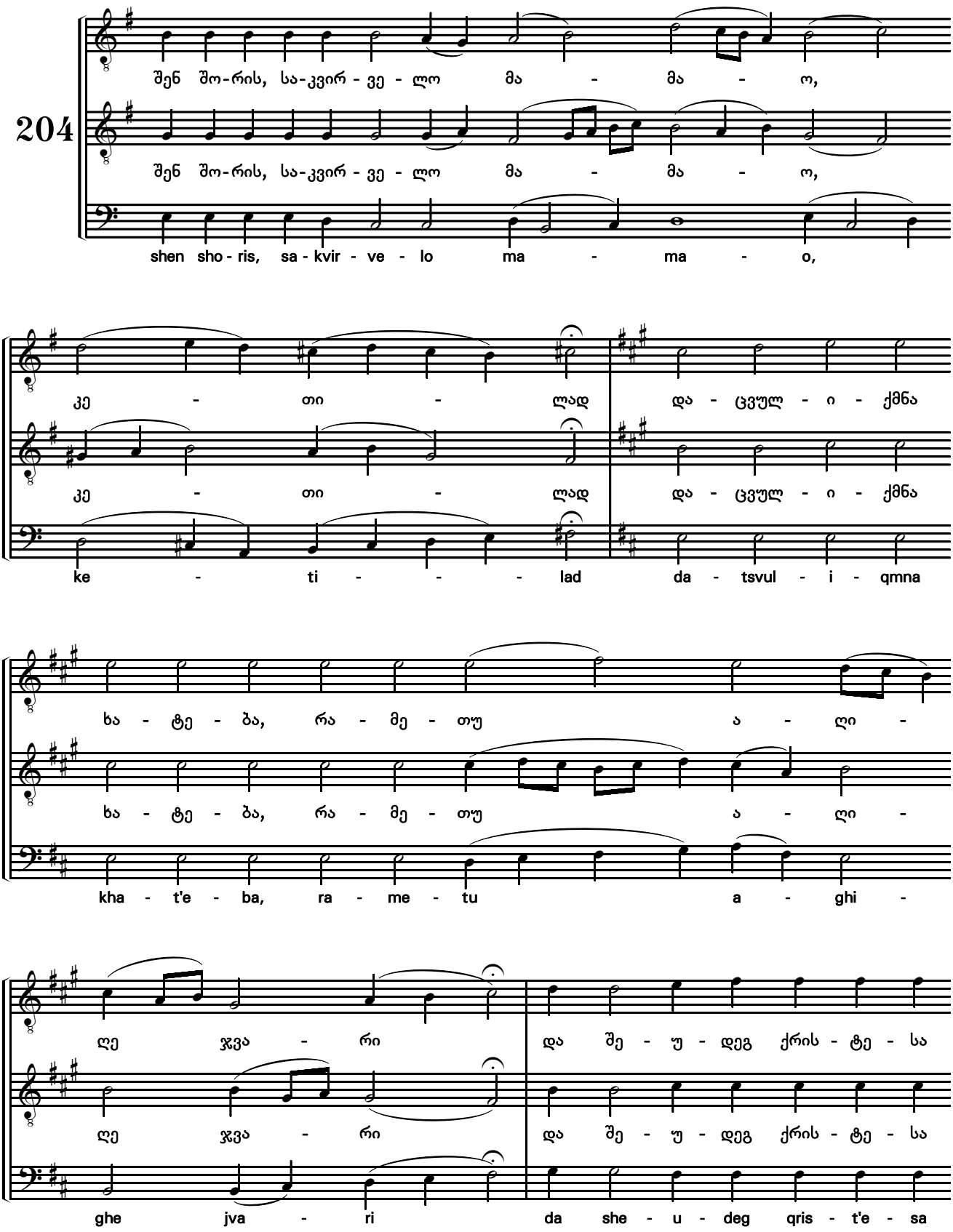
მოღვაწეთა მამათა და დედათა

შენ შორის, საკვირველო მამაო * ხმა VIII

In thee the image was in tone VIII

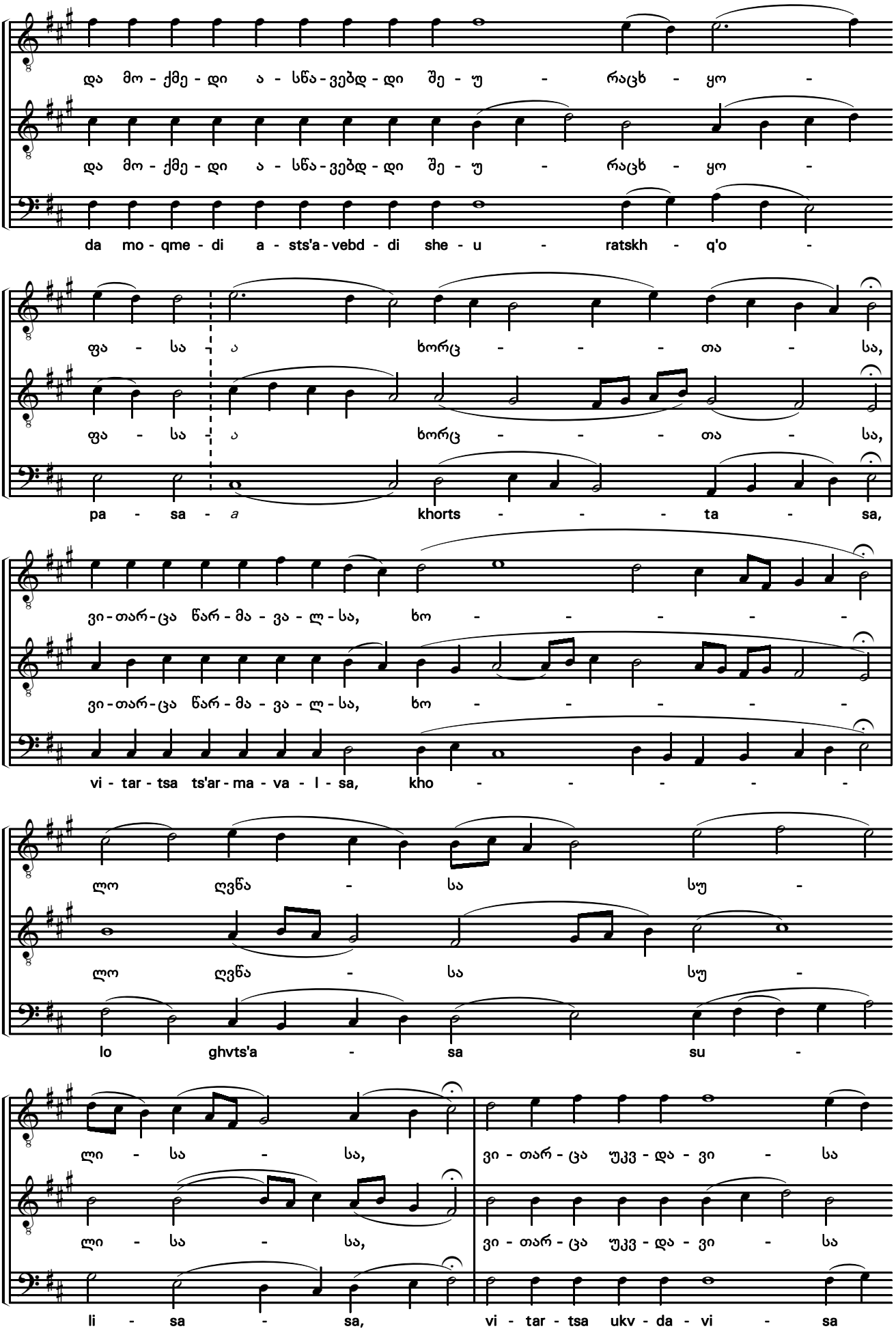
♩=100

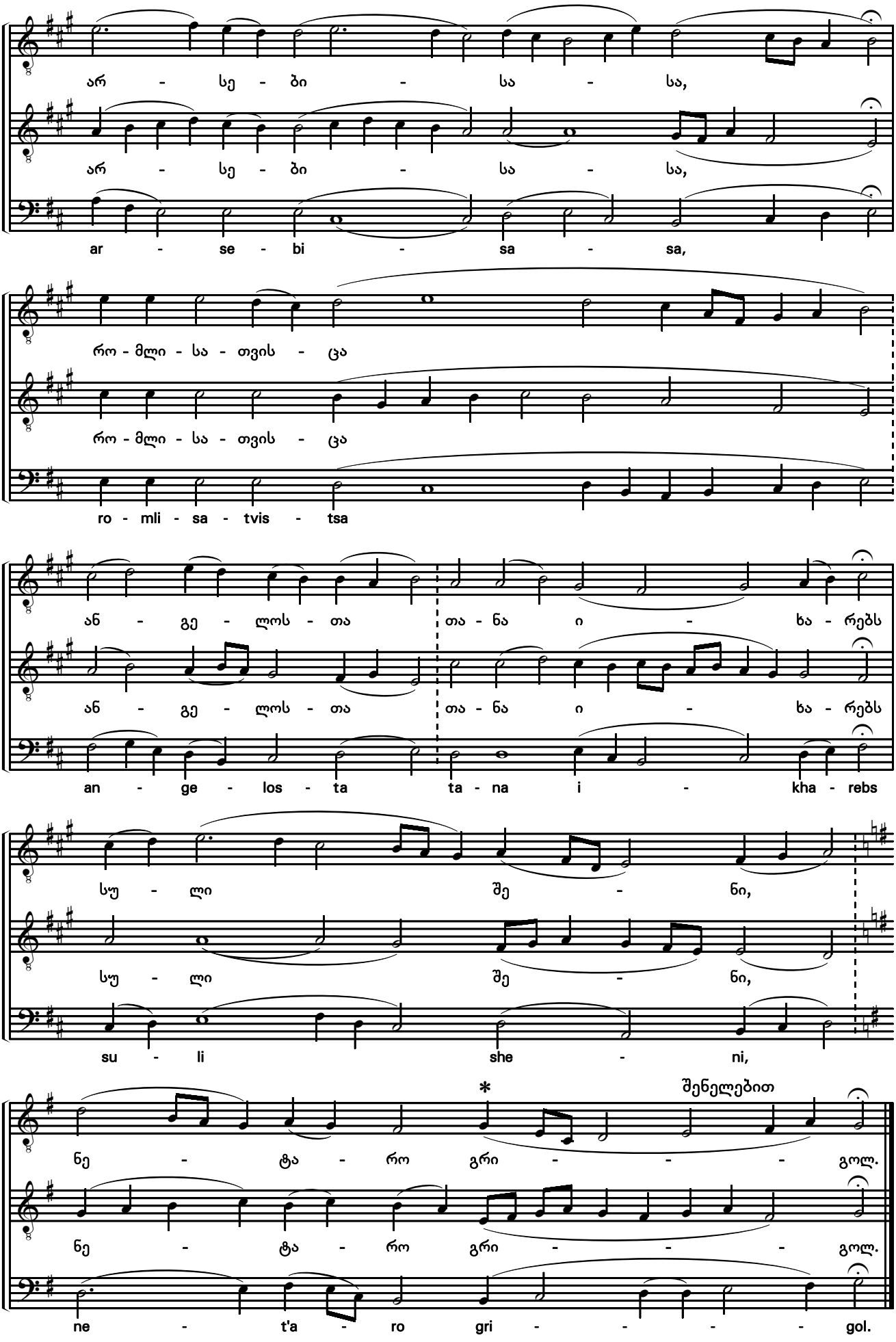
204



* საზოგადო ტროპარებში წმინდანის სახელი შეიცვლება ხსენებისამებრ (გვ. 188).

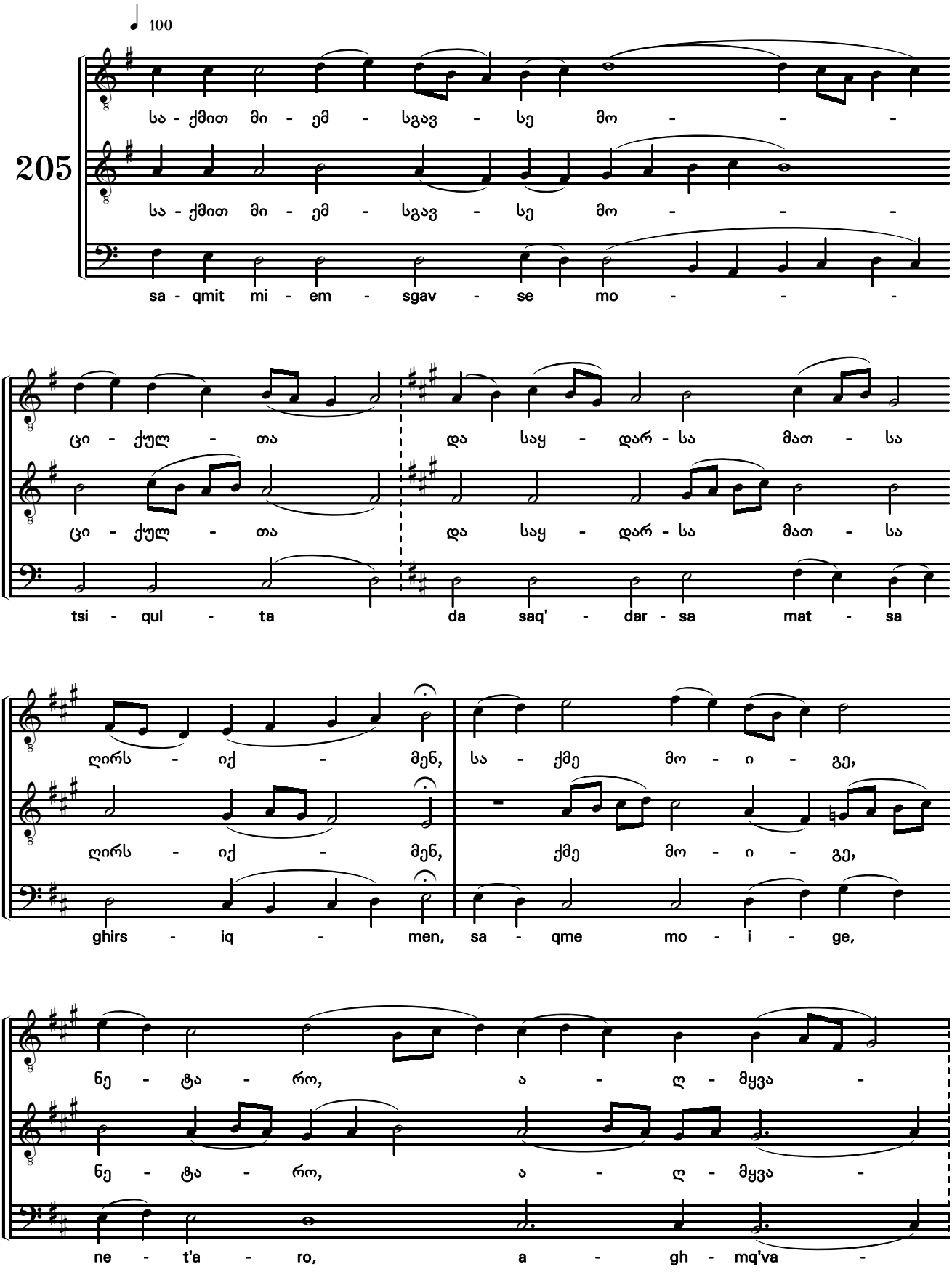
Different saints names may be inserted in the place of "grigol" in the final cadance (p. 188).


და მო - ქმე - დი ა - სწა - ვებდ - დი შე - უ - რაცხ - ყო -
da mo - qme - di a - sts'a - vebd - di she - u - ratskh - q'o -
ფა - სა - ა ხორც - - - თა - სა,
pa - sa - a khorts - - - ta - sa,
ვი - თარ - ცა წარ - მა - ვა - ლ - სა, ხო - - - - -
vi - tar - tsa ts'ar - ma - va - l - sa, kho - - - - -
ლო ღვწა - სა სუ -
lo ghvts'a - sa su -
ლი - სა - სა, ვი - თარ - ცა უკვ - და - ვი - სა
li - sa - sa, vi - tar - tsa ukv - da - vi - sa

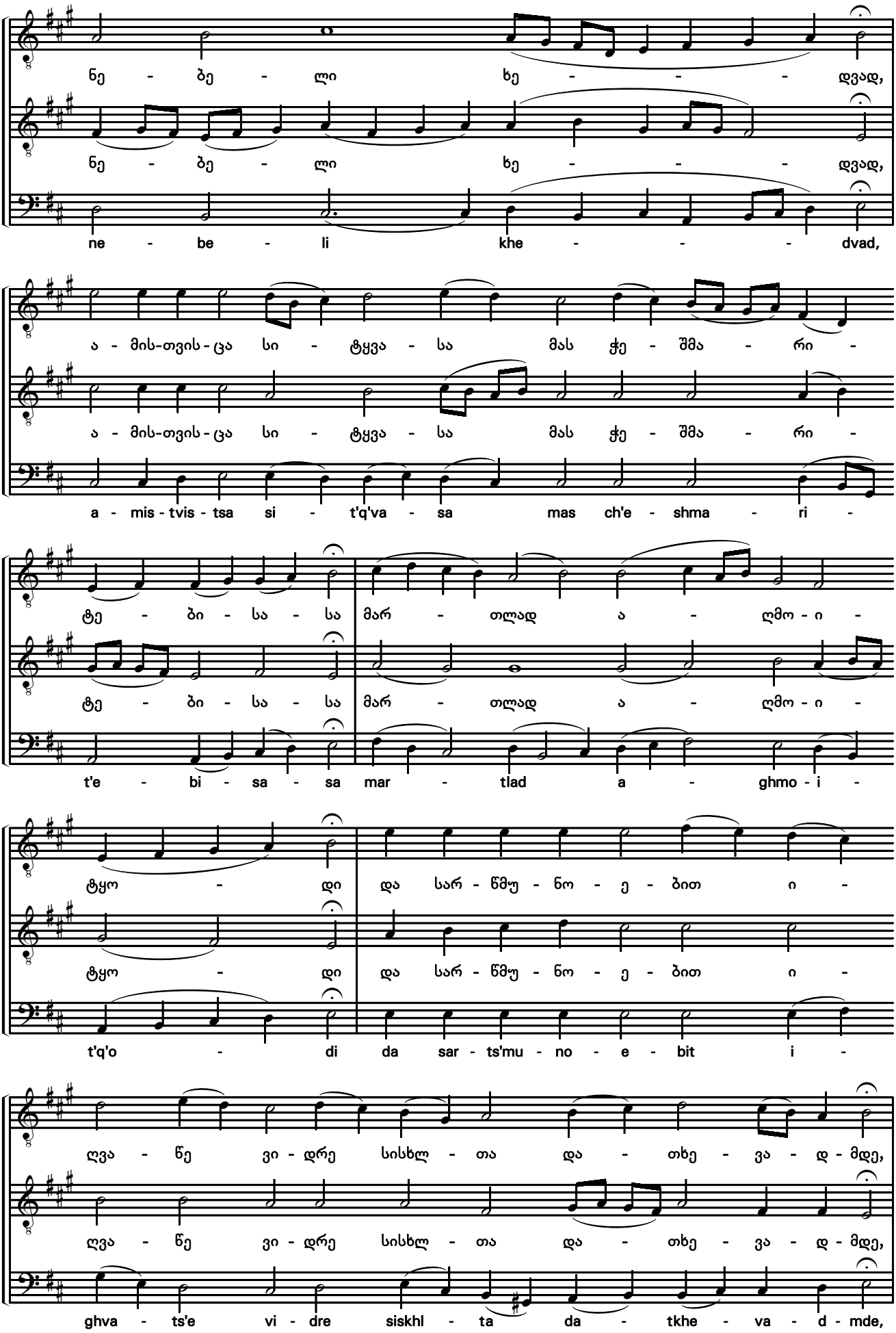

არ - სე - ბი - სა - სა,
არ - სე - ბი - სა - სა,
ar - se - bi - sa - sa,
რო - მლი - სა - თვის - ცა
რო - მლი - სა - თვის - ცა
ro - mli - sa - tvis - tsa
ან - გე - ლოს - თა თა - ნა ი - ხა - რებს
ან - გე - ლოს - თა თა - ნა ი - ხა - რებს
an - ge - los - ta ta - na i - kha - rebs
სუ - ლი შე - ნი,
სუ - ლი შე - ნი,
su - li she - ni,
*
შენელებით
ნე - ტა - რო გრი - - - გოლ.
ნე - ტა - რო გრი - - - გოლ.
ne - t'a - ro gri - - - - gol.

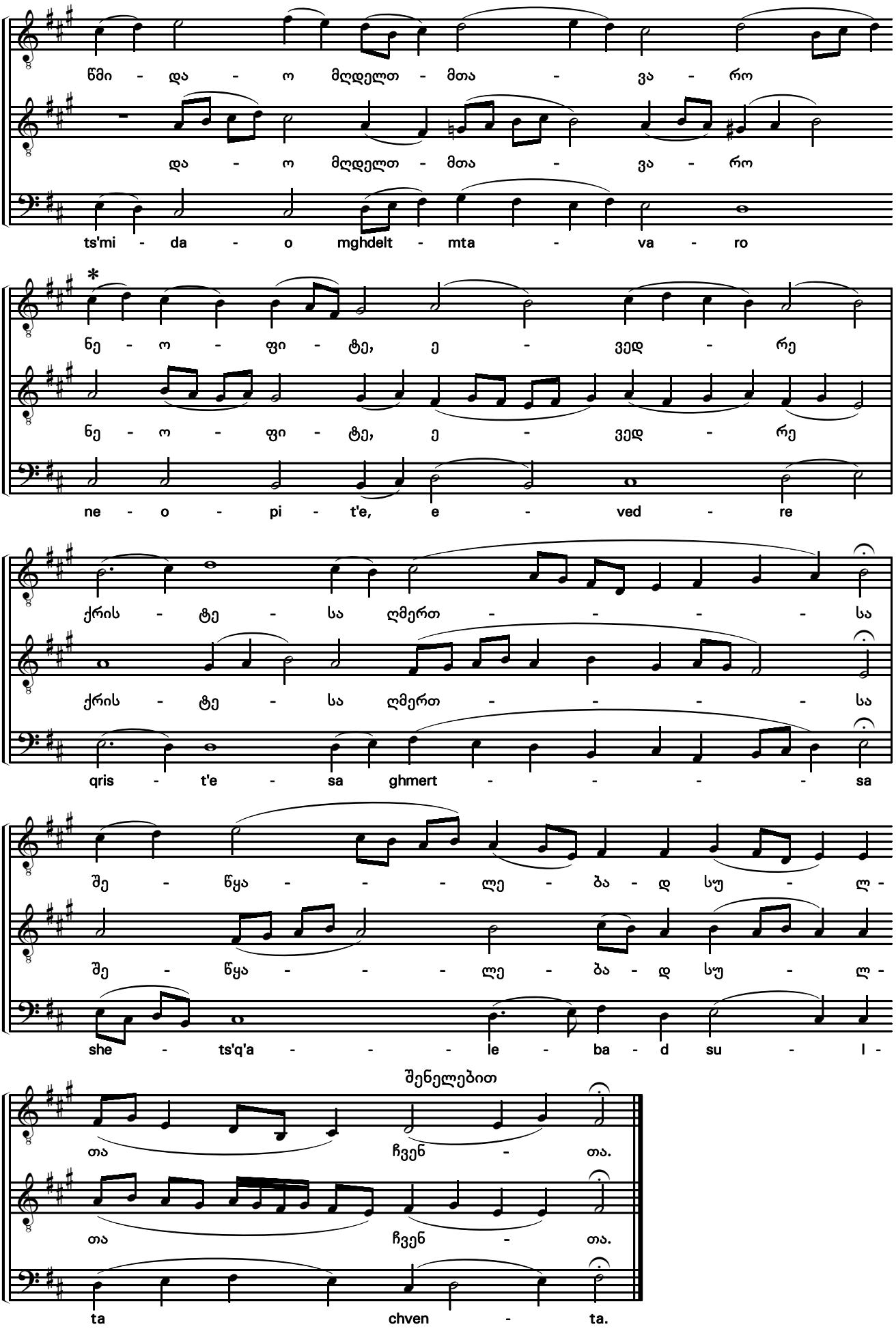
საქმით მიემსგავსე მოციქულთა ხმა დ

As asharer of the ways in tone IV



* For any priest-martyr, insert their name in the place of "neopite" (p. 191).

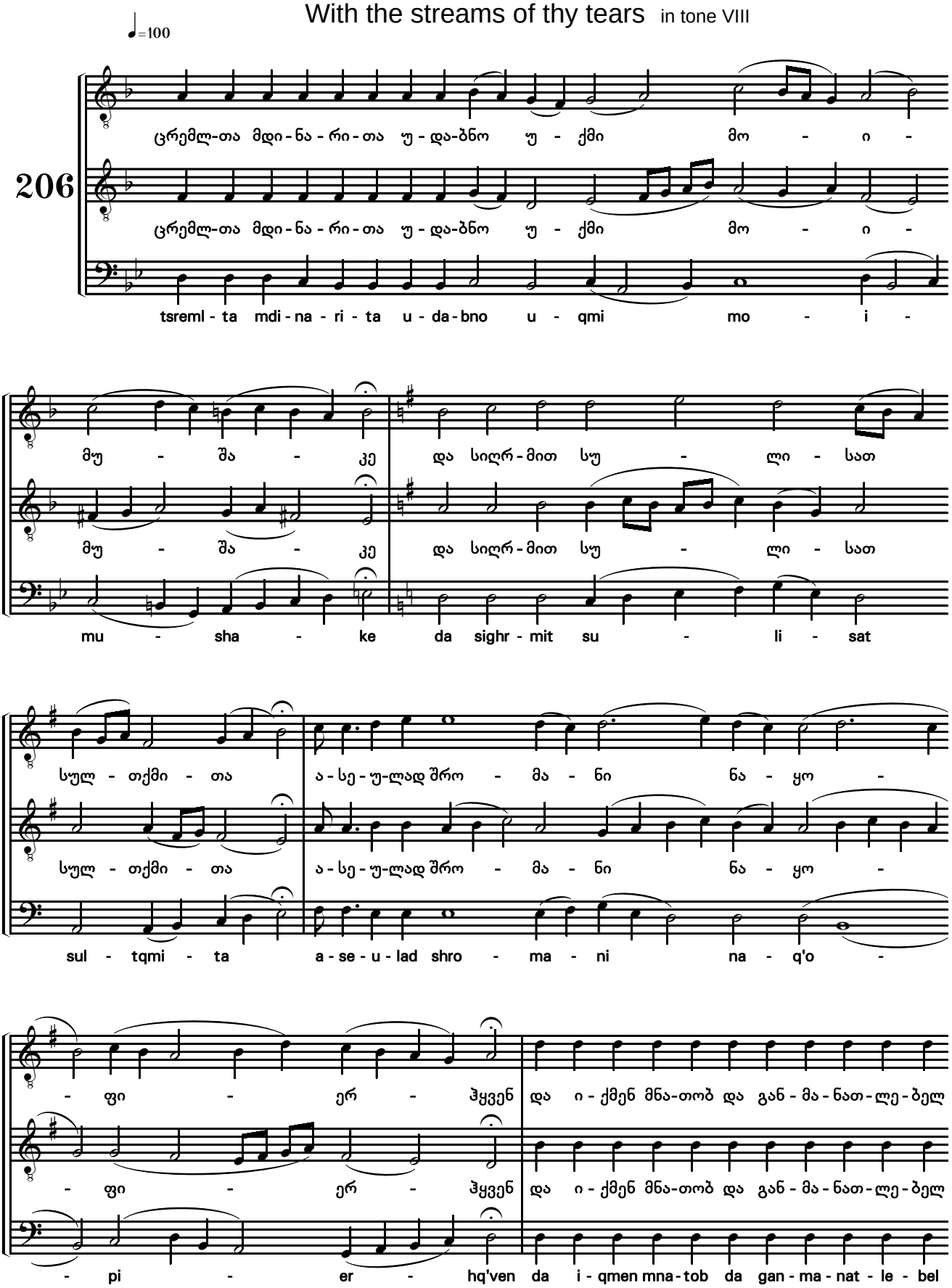

ნე - ბე - ლი ხე - - - დვად,
ne - be - li khe - - - dvad,
ა - მის-თვის - ცა სი - ტყვა - სა მას ჭე - შმა - რი -
a - mis - tvis - tsa si - t'q'va - sa mas ch'e - shma - ri -
ტე - ბი - სა - სა მარ - თლად ა - ღმო - ი -
t'e - bi - sa - sa mar - tlad a - ghmo - i -
ტყო - დი და სარ - წმუ - ნო - ე - ბით ი -
t'q'o - di da sar - ts'mu - no - e - bit i -
ღვა - წე ვი - დრე სისხლ - თა და - თხე - ვა - დ - მდე,
ghva - ts'e vi - dre siskhl - ta da - tkhe - va - d - mde,


წმი - და - ო მღდელთ - მთა - ვა - რო
და - ო მღდელთ - მთა - ვა - რო
ts'mi - da - o mghdelt - mta - va - ro
*
ნე - ო - ფი - ტე, ე - ვედ - რე
ნე - ო - ფი - ტე, ე - ვედ - რე
ne - o - pi - t'e, e - ved - re
ქრის - ტე - სა ღმერთ - - - - სა
ქრის - ტე - სა ღმერთ - - - - სა
qris - t'e - sa ghmert - - - - sa
შე - წყა - - - ლე - ბა - დ სუ - ლ -
შე - წყა - - - ლე - ბა - დ სუ - ლ -
she - ts'q'a - - - le - ba - d su - l -
შენელებით
თა ჩვენ - თა.
თა ჩვენ - თა.
ta chven - ta.

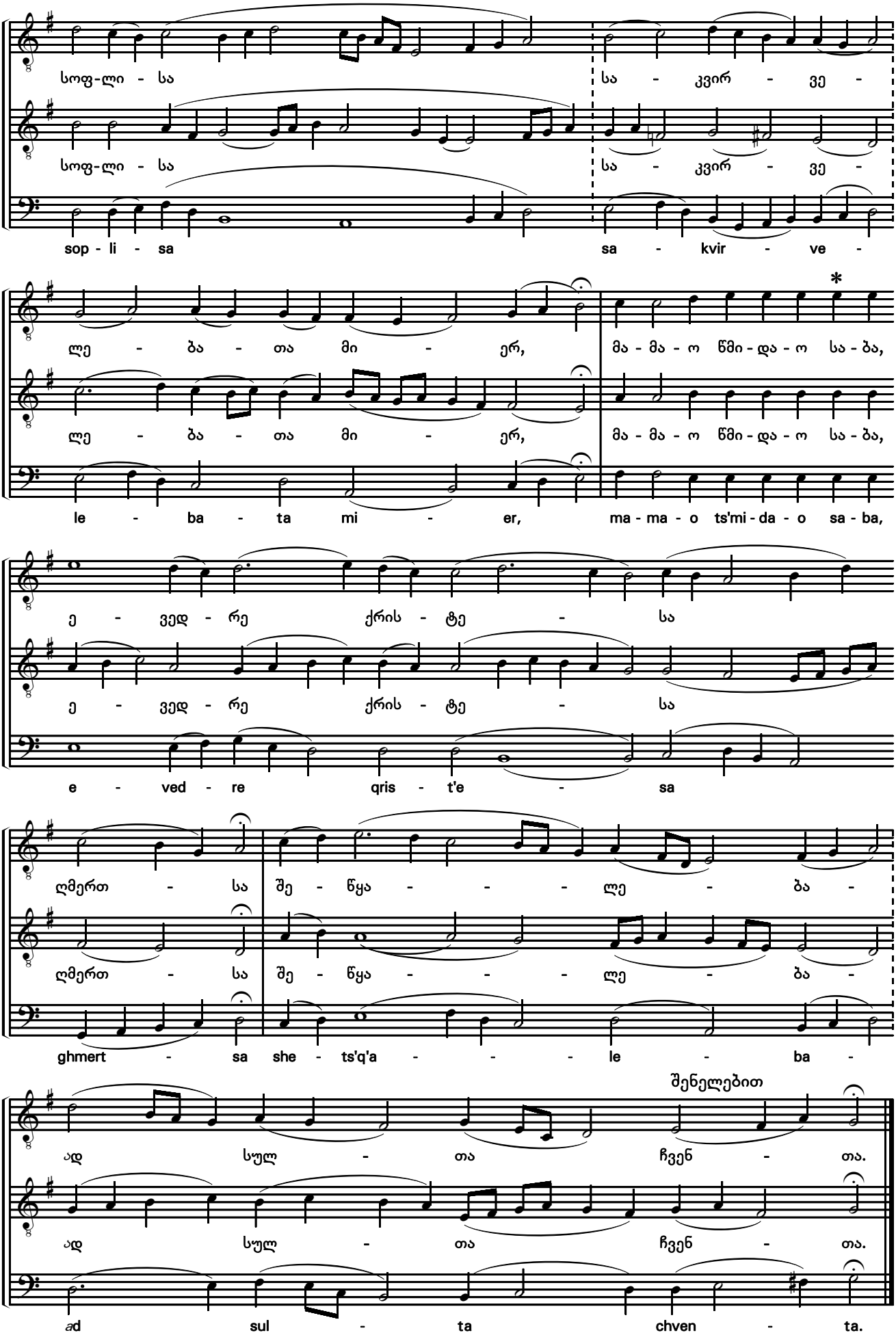
მეუდაბნოე მამათა და დედათა

ცრემლთა მდინარითა ხმა Ჩ

With the streams of thy tears in tone VIII

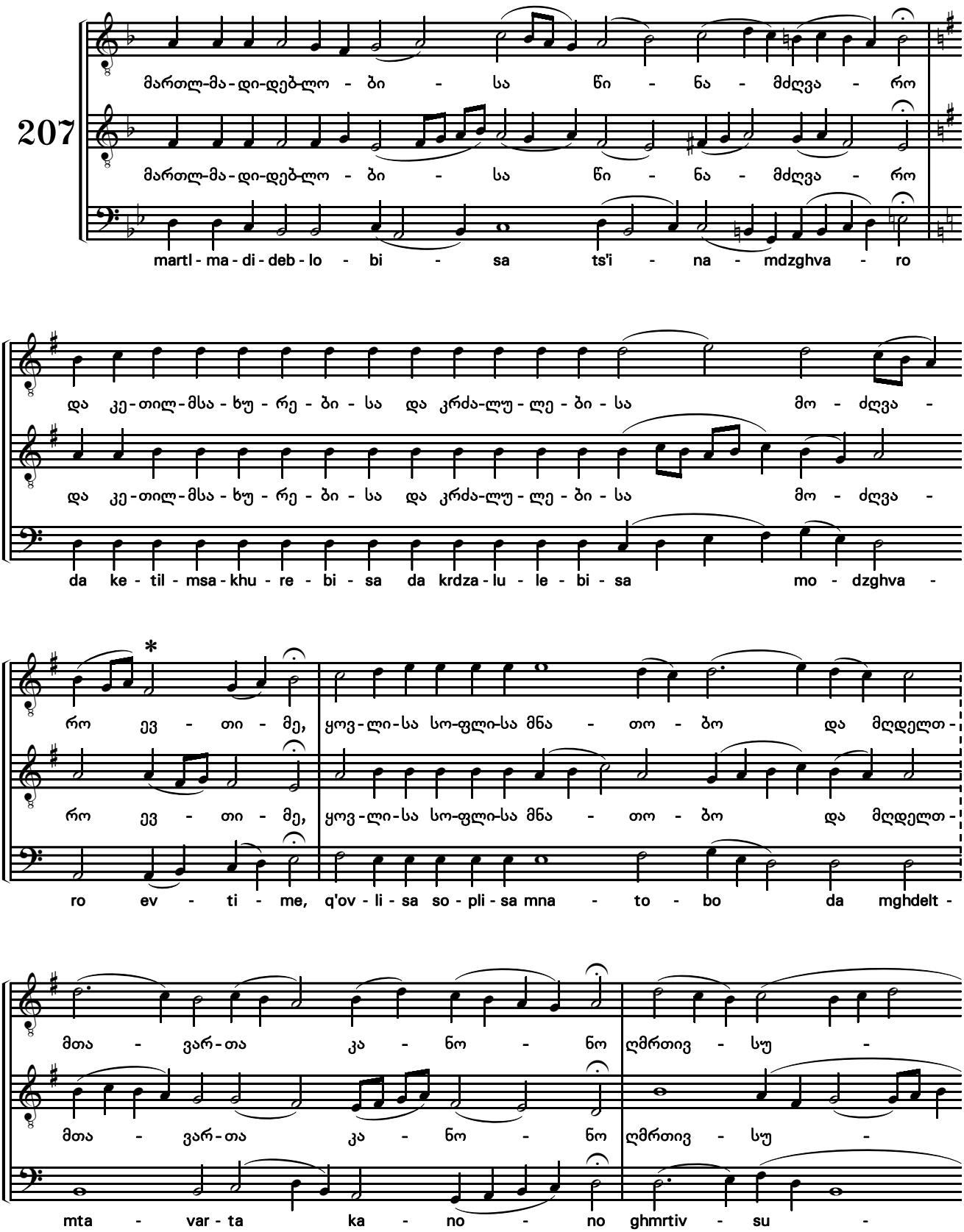


* For the desert ascetics (monks and nuns), insert their name in the place of "saba" (p. 193).


სოფ-ლი - სა
სა - კვირ - ვე -
sop - li - sa
sa - kvir - ve -
ლე - ბა - თა მი - ერ,
მა - მა - ო წმი - და - ო სა - ბა,
le - ba - ta mi - er,
ma - ma - o ts'mi - da - o sa - ba,
ე - ვედ - რე ქრის - ტე - სა
e - ved - re qris - t'e - sa
ღმერთ - სა შე - წყა - - - ლე - ბა -
ghmert - sa she - ts'q'a - - - le - ba -
შენელებით
ად სულ - თა ჩვენ - თა.
ad sul - ta chven - ta.

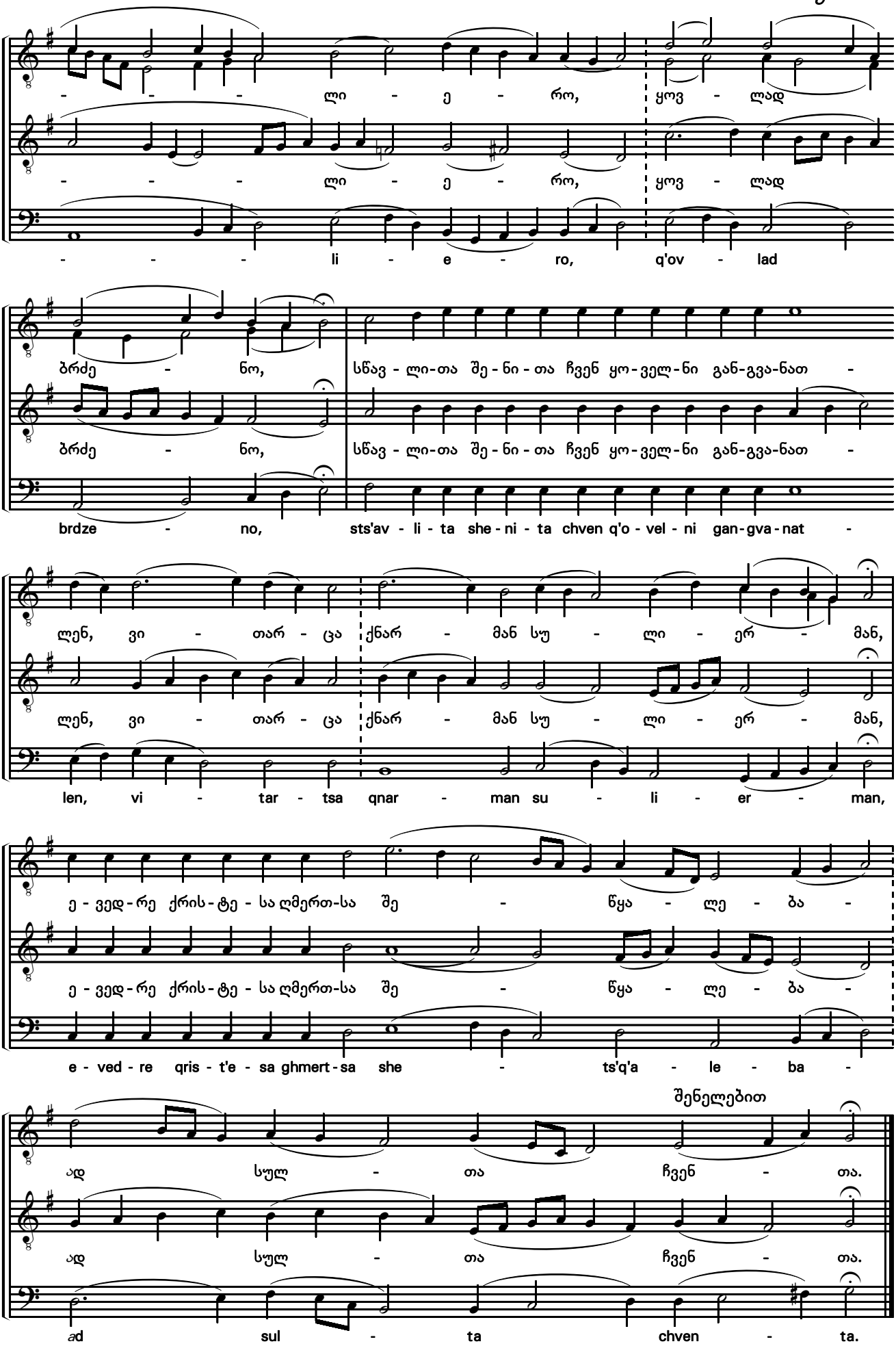
მართლმადიდებლობისა წინამძღვარო ხმა ჱ

Guide of Orthodoxy in tone VIII


207

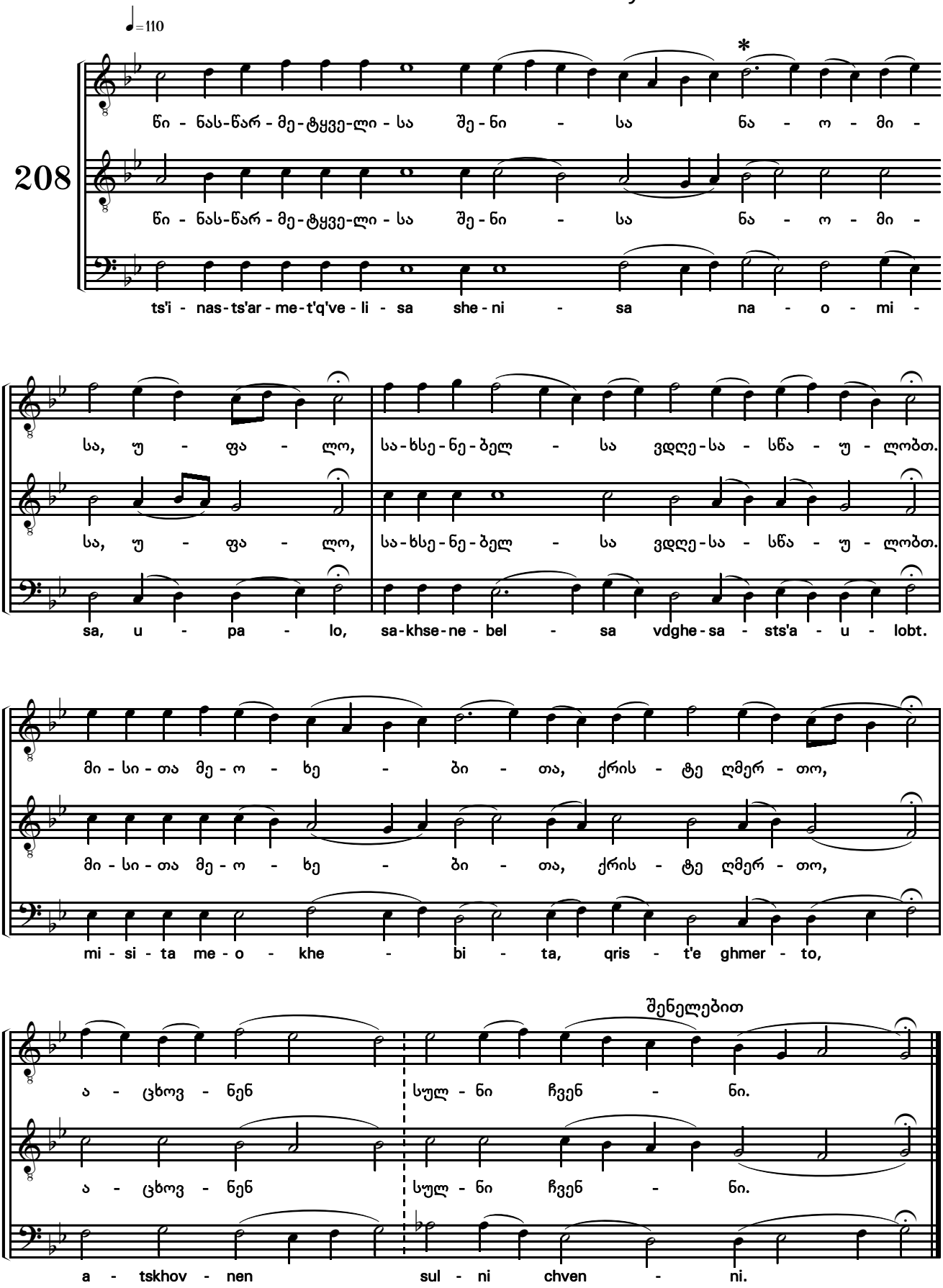
martl - ma - di - deb - lo - bi - sa ts'i - na - mdzghva - ro
da ke - til - msa - khu - re - bi - sa da krdza - lu - le - bi - sa mo - dzghva -
ro ev - ti - me, q'ov - li - sa so - pli - sa mna - to - bo da mghdelt -
mta - var - ta ka - no - no ghmrtiv - su -

* For all worthy priests, insert their name in the place of "evtime".


- - - ლი - ე - რო, ყოვ - ლად
- - - ლი - ე - რო, ყოვ - ლად
- - - li - e - ro, q'ov - lad
ბრძე - ნო, სწავ - ლი-თა შე - ნი - თა ჩვენ ყო - ველ - ნი გან-გვა-ნათ -
ბრძე - ნო, სწავ - ლი-თა შე - ნი - თა ჩვენ ყო - ველ - ნი გან-გვა-ნათ -
brdze - no, sts'av - li - ta she - ni - ta chven q'o - vel - ni gan-gva-nat -
ლენ, ვი - თარ - ცა ქნარ - მან სუ - ლი - ერ - მან,
ლენ, ვი - თარ - ცა ქნარ - მან სუ - ლი - ერ - მან,
len, vi - tar - tsa qnar - man su - li - er - man,
ე - ვედ - რე ქრის - ტე - სა ღმერთ-სა შე - წყა - ლე - ბა -
ე - ვედ - რე ქრის - ტე - სა ღმერთ-სა შე - წყა - ლე - ბა -
e - ved - re qris - t'e - sa ghmert-sa she - ts'q'a - le - ba -
შენელებით
ად სულ - თა ჩვენ - თა.
ად სულ - თა ჩვენ - თა.
ad sul - ta chven - ta.

წინასწარმეტყველისა შენისა ხმა ბ

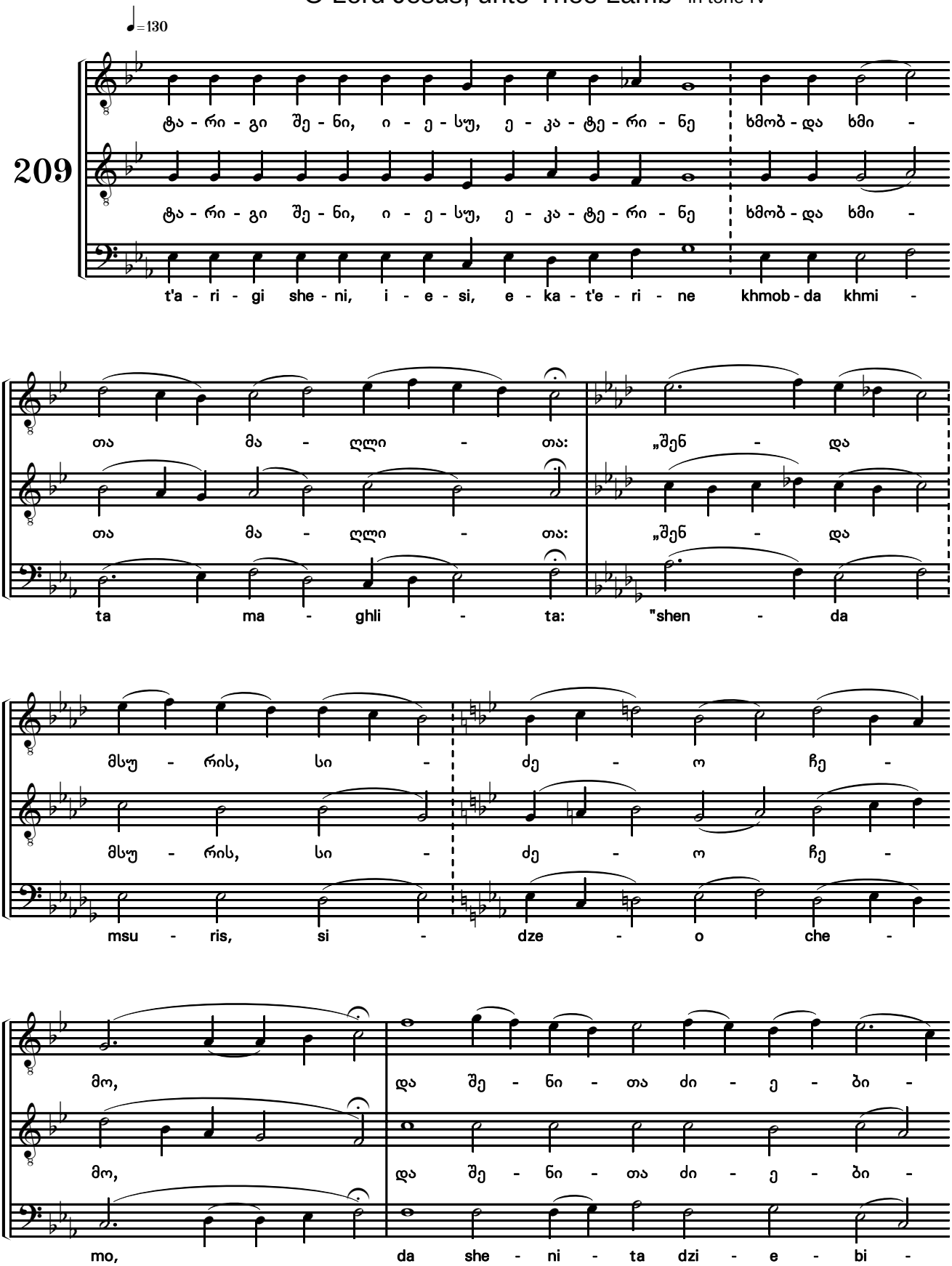
As we celebrate the memory in tone II



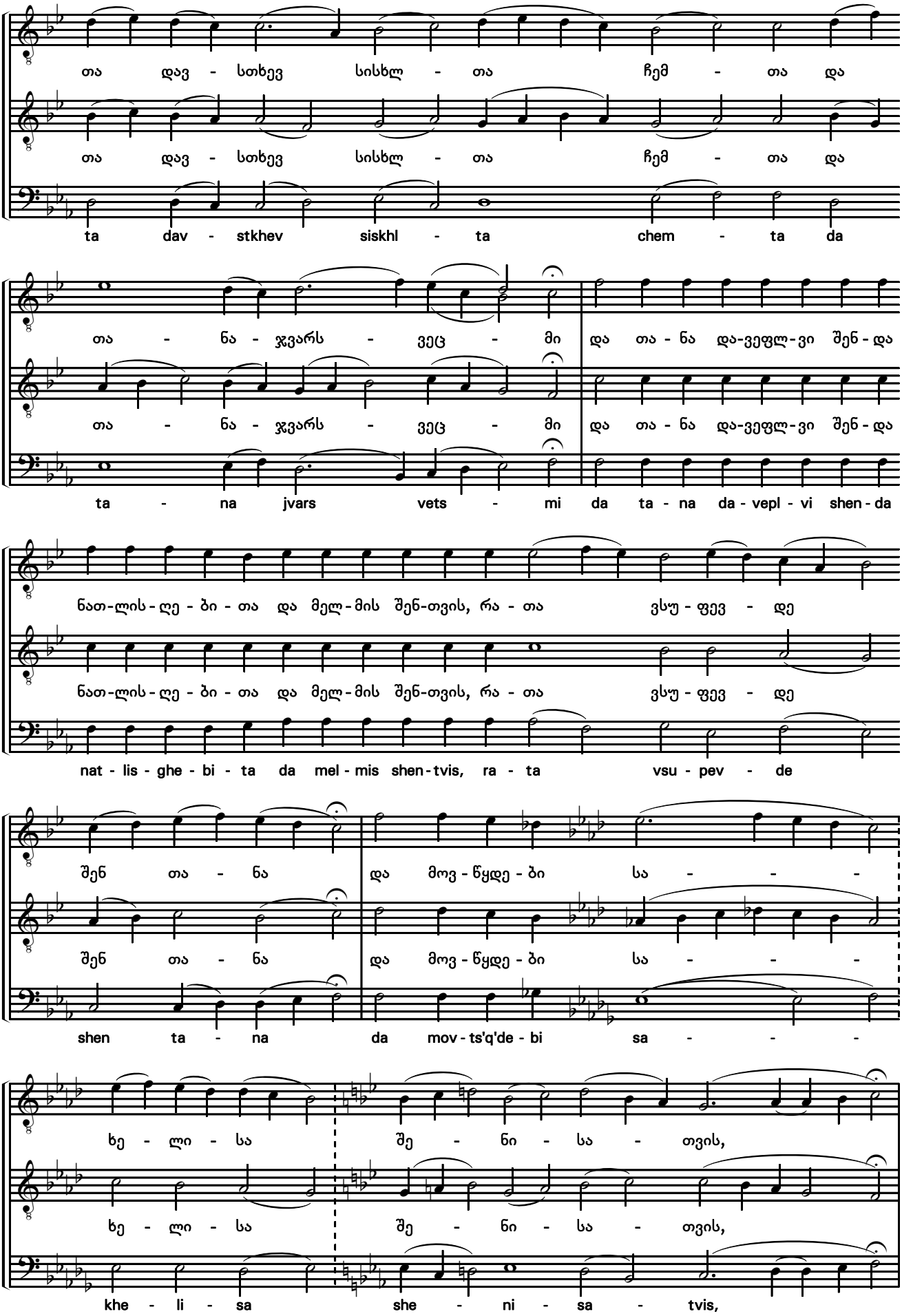
* For any prophets, insert their name in the place of "naomi".

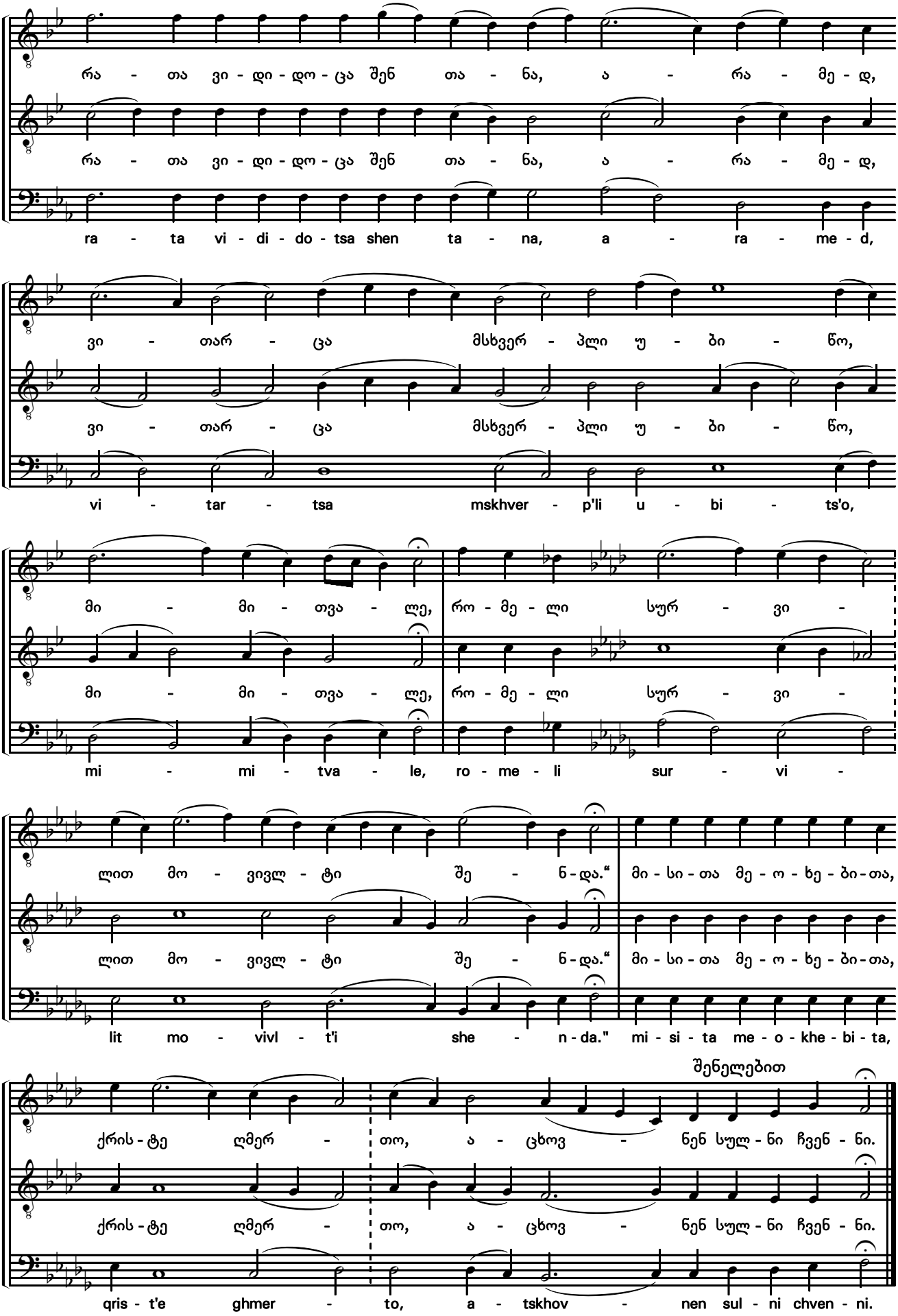
ტარიგი შენი, იესუ ხმა დ

O Lord Jesus, unto Thee Lamb in tone IV



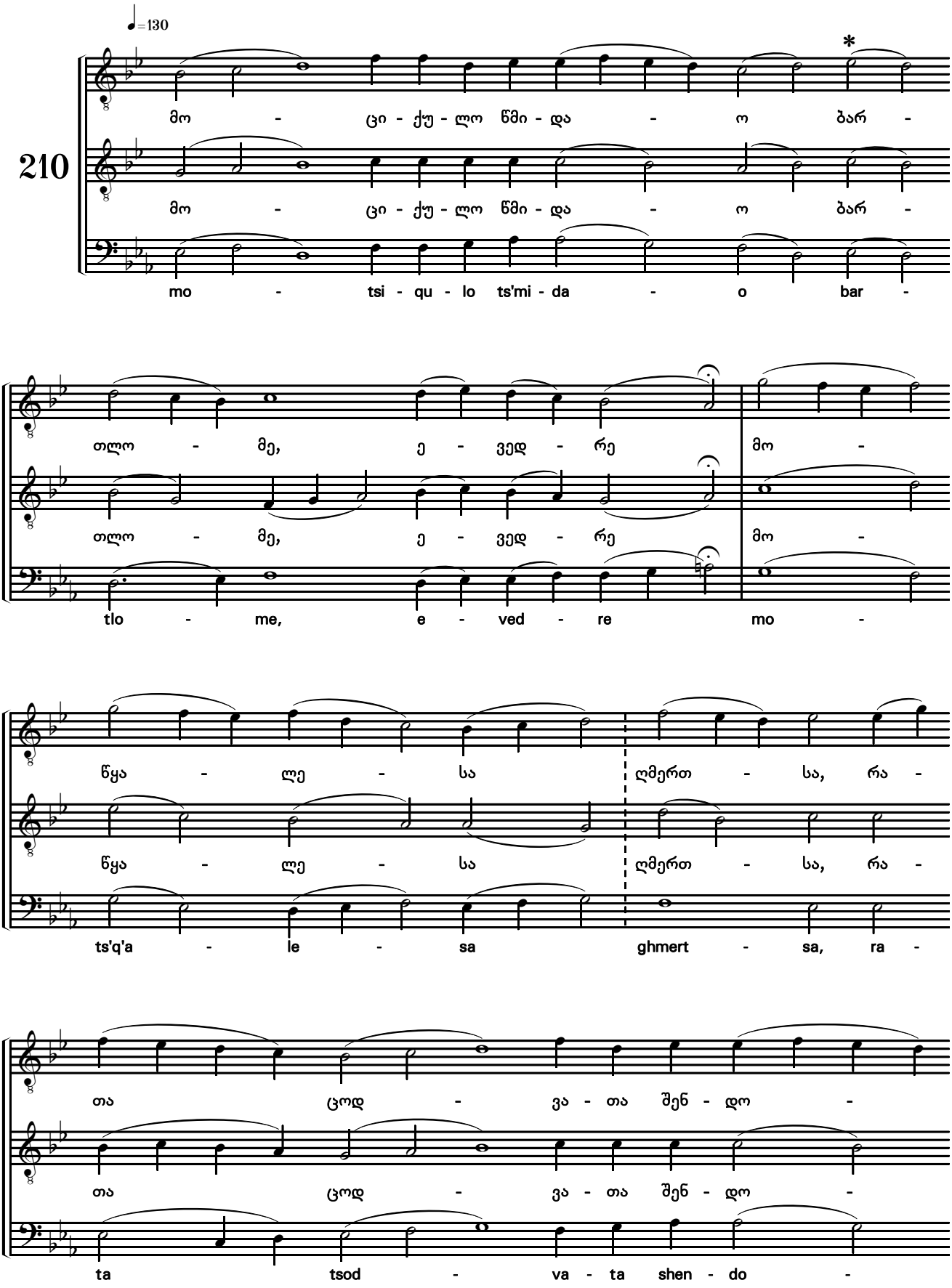
* For any virgin-martyrs, insert their name in the place of "ekaterine".


თა დავ - სთხევ სისხლ - თა ჩემ - თა და
ta dav - stkhev siskhl - ta chem - ta da
თა - ნა - ჯვარს - ვეც - მი და თა - ნა და-ვეფლ-ვი შენ - და
ta - na jvars vets - mi da ta - na da - vepl - vi shen - da
ნათ-ლის-ღე - ბი - თა და მელ-მის შენ-თვის, რა - თა ვსუ - ფევ - დე
nat - lis - ghe - bi - ta da mel - mis shen - tvis, ra - ta vsu - pev - de
შენ თა - ნა და მოვ - წყდე - ბი სა - - -
shen ta - na da mov - ts'q'de - bi sa - - -
ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თვის,
khe - li - sa she - ni - sa - tvis,

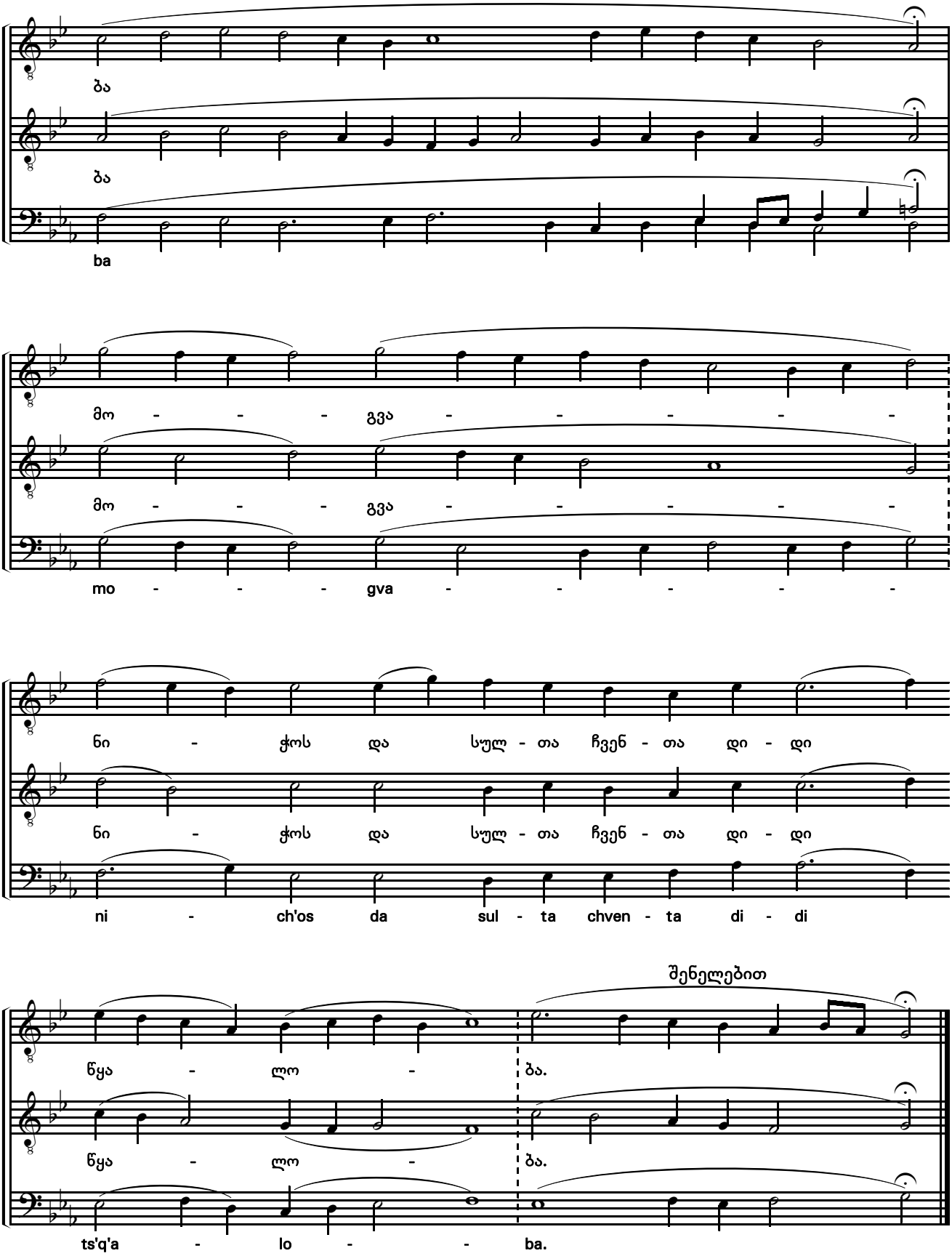

რა - თა ვი - დი - დო - ცა შენ თა - ნა, ა - რა - მე - დ,
ra - ta vi - di - do - tsa shen ta - na, a - ra - me - d,
ვი - თარ - ცა მსხვერ - პლი უ - ბი - წო,
vi - tar - tsa mskhver - p'li u - bi - ts'o,
მი - მი - თვა - ლე, რო - მე - ლი სურ - ვი -
mi - mi - tva - le, ro - me - li sur - vi -
ლით მო - ვივლ - ტი შე - ნ - და." მი - სი - თა მე - ო - ხე - ბი - თა,
lit mo - vivl - t'i she - n - da." mi - si - ta me - o - khe - bi - ta,
შენელებით
ქრის - ტე ღმერ - თო, ა - ცხოვ - ნენ სულ - ნი ჩვენ - ნი.
qris - t'e ghmer - to, a - tskhov - nen sul - ni chven - ni.

მოციქულო წმიდაო ხმა გ

O Holy Apostle in tone III



* For any Apostle, insert their name in the place of "bartlome".


ბა
ba
მო - - - გვა - - - - -
mo - - - gva - - - - -
ნი - ჭოს და სულ - თა ჩვენ - თა დი - დი
ni - ch'os da sul - ta chven - ta di - di
შენელებით
წყა - ლო - ბა.
ts'q'a - lo - - ba.

ღმერთშემოსილთა მამათა

ღმერთო მამათა ჩვენთაო ხმა დ

O God of our Fathers in tone IV *

♩=120

211

ღმერ-თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო, რო - მე - ლი ჰყოფ მა - რა-დის

ღმერ-თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო, რო - მე - ლი ჰყოფ მა - რა-დის

ghmer-to ma - ma - ta chven - ta - o, ro - me - li hq'op ma - ra - dis

ჩვენ ზე - და კე - თილ-სა სა - ხი - ე - რე - ბი-სა შე - ნი - სა - სა,

ჩვენ ზე - და კე - თილ-სა სა - ხი - ე - რე - ბი-სა შე - ნი - სა - სა,

chven ze - da ke - til - sa sa - khi - e - re - bi - sa she - ni - sa - sa,

ნუ გან - მა - შო - რებ წყა-ლო - ბა - სა შენ - სა

ნუ გან - მა - შო - რებ წყა-ლო - ბა - სა შენ - სა

nu gan - ma - sho - reb ts'q'a - lo - ba - sa shen - sa

ჩვენ - გან, ა - რა - მედ მა - თი - თა მე - ო -

ჩვენ - გან, ა - რა - მედ მა - თი - თა მე - ო -

chven - gan, a - ra - med ma - ti - ta me - o -

შენელებით

ხე - ბი - თა მშვი-დო - ბით გა - ნა - გე ცხოვ-რე - ბა ჩვე-ნი.

ხე - ბი - თა მშვი-დო - ბით გა - ნა - გე ცხოვ-რე - ბა ჩვე-ნი.

khe - bi - ta mshvi-do - bit ga - na - ge tskhov-re - ba chve-ni.

* For all God-bearing fathers.

გამოყენებული წყაროები:

1. წმ. ექვთიმე აღმსარებლის (კერესელიძის) ხელნაწერი Q-672 (ყოვლადწმიდა ღმთისმშობლისა და იესუ ტკბილის პარაკლისები, საზოგადო ტროპარები).

2. საგალობელნი პირველ შეწირულისა, ვასილი დიდისა, მღვდლის კურთხევისა და ქორწინებისა. ქუთაისის ეპარქიის სამღვდელოების ხარჯით გადაღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ. პარტიტურა №2, ტფილისი, 1901.

3. მიცვალებულის საგალობელი. ქუთაისის ეპარქიის სამღვდელოების ხარჯით გადაღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ. პარტიტურა №3, ტფილისი, 1899.

4. ქართლ-კახური გალობა „კარბელაანთ კილოთი". ცისკარი. ნოტებზედ გადაღებული და საკუთრებით დაბეჭდილი თბილისის სასულ. სემინ. ქართ. გალობ. მასწავლებლის მღ. ვას. გრიგ. ძის კარბელოვის მიერ. მეორე ნაწილი, თბილისი, 1898.

5. ქართული გალობა. ლიტურღია: იოანე ოქროპირისა, ვასილი დიდისა და გრიგორი ღვთის-მეტყველისა. პარტიტურა. ნოტებზე გადაღებული მღვდლის რაჟდენ თ. ხუნდაძის მიერ. გურულ-იმერულ სადა კილოზე. ტფილისი, 1911.

6. არტემ ერქომაიშვილი. კომპაქტდისკი. შენ ხარ ვენახი (№6). ქართული ხალხური სიმღერის საერთაშორისო ცენტრი. თბილისი, 2007.

Sources:

1. National Centre for Manuscripts, Tbilisi, Q-672, by St. Ekvtime the Confessor (Kereselidze). Paraklesis Services for the Theotokos and our Lord Jesus Christ, and general troparia.

2. Georgian Chant, Volume II, by Pilimon Koridze, published by Maksime Sharadze and friends press, Tpilisi, 1901. Chants for the Divine Liturgy of the Presanctified, Liturgy of Basil the Great, the ordination of priests, and holy matrimony.

3. Georgian Chant, Volume III, by Pilimon Koridze, published by Maksime Sharadze and friends Press, Tpilisi, 1899. Chants for the Requiem and Burial Services for the Dead.

4. Georgian Chant, Volume II, by Vasil Karbelashvili, published by Maksime Sharadze and friends press, Tpilisi, 1898. Chants for the Matins service.

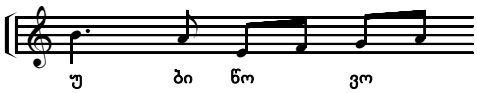
5. Georgian Chant, by Razhden Khundadze, published by Maksime Sharadze and friends press, Tpilisi, 1911. Chants for the St. John Chrysostom, Basil the Great, and St. Gregory the Dialogos Liturgies.

6. Compact disk recordings by Artem Erkomaishvili, Georgian Folklore Center, Tbilisi, 2007.

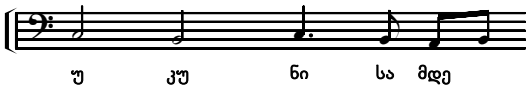
შენიშვნები *

1. გვ. 13, №8, ღმრთისმშობელსა ლმობიერად შეუვრდეთ გაწყობილია რედაქტორის მიერ. ხელნაწერში არსებული იგივე სახელწოდების საგალობელი იხ. Q-672, გვ. 646.

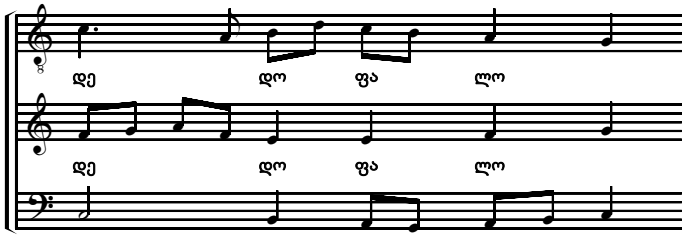
2. გვ. 25, I აკოლადა, II ხმა:



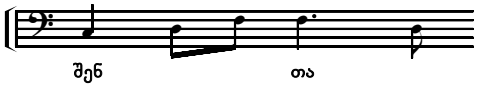
3. გვ. 43, I აკოლადა:



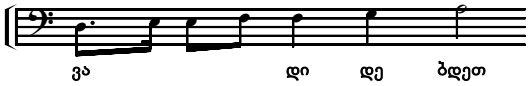
4. გვ. 56, II აკოლადა:



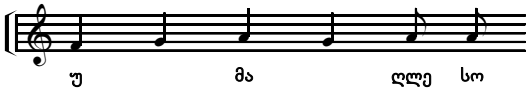
5. გვ. 76, I-II აკოლადა, ბანი:



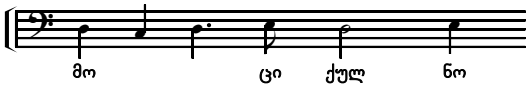
6. გვ. 78, V აკოლადა, ბანი:



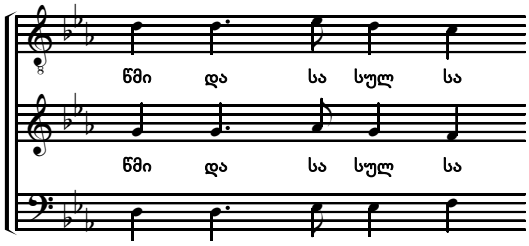
7. გვ. 79, I აკოლადა, II ხმა:



8. გვ. 84, V აკოლადა, ბანი:



9. გვ. 87, II აკოლადა (შეიცვალა მომდევნო საგალობლის კილოს გათვალისწინებით):



10. გვ. 89, IV აკოლადა — იგივე.

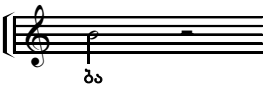
11. გვ. 92, III აკოლადა: მარცვალი თუ მეოთხედია.

12. გვ. 104, საგალობლის ჰე ღმრთივბრწყინვალეო ბოლოს მითითებაა: „გვიხსენ განსაცდელთაგან... მოიხილე ჩვენ ზედა... აქ ეს საგალობელნი იგალობეთ ღვთისმშობლის პარაკლისიდგან“.

---

* შენიშვნებში შესულია საგალობელთა ის მონაკვეთები, რომლებიც მეტ-ნაკლებ რედაქტირებას დაექვემდებარა. მაგალითებად მოტანილია დედნისეული ვარიანტები.

13. გვ. 106, IV აკოლადა, II ხმა:

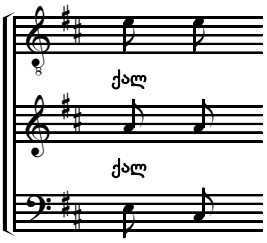


ანალოგიური ადგილებია II ხმაში:
გვ. 107, III აკოლადა, დი მარცვალი,
გვ. 108, II აკოლადა, დე მარცვალი,
გვ. 108, V აკოლადა, ფად მარცვალი,
გვ. 109, IV აკოლადა, ვა მარცვალი.

ბანში:
გვ. 110, IV აკოლადა, თუ მარცვალი,
გვ. 111, IV აკოლადა, რე მარცვალი,
გვ. 112, III აკოლადა, ჭეშ მარცვალი,
გვ. 113, IV აკოლადა, და მარცვალი.

14. გვ. 134: საგალობლის ჭეშმარიტისა ნათლისა ბოლოს მითითებაა: „ღირს-არს ჭეშმარიტად იგალობეთ ღვთისმშობ. პარაკლისიდან“.

15. გვ. 146, I აკოლადა:



16. გვ. 150, №162 დედანში განეღო სასძლო მოსდევს შენ ხარ ვენახს.

17. გვ. 152, №164: იხ. ქართული გალობა. ლიტურღია... ტფილისი, 1911. გვ. 48, №64.

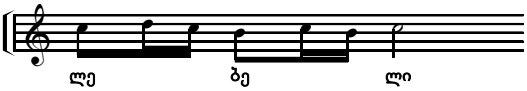
18. გვ. 153, №165: ძმები ერქომაიშვილების ტრიოს აუდიოჩანაწერიდან (1956) ნოტებზე გადაიტანა ლევან ვეშაპიძემ.

19. გვ. 154, №166: იხ. ქართლ-კახური გალობა „კარბელაანთ კილოთი“. ცისკარი... თბილისი, 1898. გვ. 64, №46.

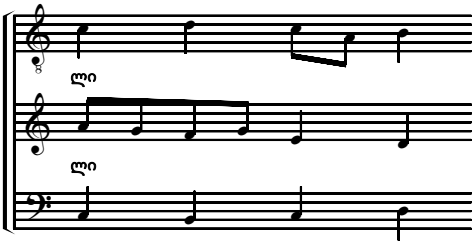
20. გვ. 156, №167: მღვდელ რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერი. საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი (?).

21. გვ. 172, №192: იხ. ქართლ-კახური გალობა „კარბელაანთ კილოთი“. ცისკარი... თბილისი, 1898. გვ. 62, №44.

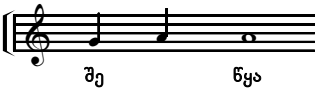
22. გვ. 172, V აკოლადა, II ხმა:



23. გვ.185, III აკოლადა:



24. გვ. 193, IV აკოლადა, II ხმა:



კილოური და ტრანსპოზიციული ცვლილებები

1. გვ. 3, №2 — უნიშნო.
2. გვ. 9, №2 — 2♯.
3. გვ. 11-12, №3-7 — უნიშნო.
4. გვ. 15, №9, 10 — უნიშნო.
5. გვ. 17, №11 — 3♭.
6. გვ. 18, №12 — უნიშნო.
7. გვ. 18, №13 — 3♭.
8. გვ. 19, №14 — 3♭.
9. გვ. 20, №15 — უნიშნო.
10. გვ. 20, №16 — 3♭.
11. გვ. 21, №17 — უნიშნო.
12. გვ. 22, №18 — 3♭.
13. გვ. 23-31, №19-28 — უნიშნო.
14. გვ. 31, №29 — 3♭.
15. გვ. 32, №30, 31 — 2♭.
16. გვ. 34-38, №32-39 — უნიშნო.
17. გვ. 39, №40 — 2♭.
18. გვ. 40, №41 — უნიშნო.
19. გვ. 40, 41, №42, 43 — 2♭.
20. გვ. 42, 43, №44-46 — უნიშნო.
21. გვ. 43, №47 — 2♭.
22. გვ. 44, №48 — 3♭.
23. გვ. 45, №49, 50 — უნიშნო.
24. გვ. 46, №51 — 3♭.
25. გვ. 47, №52 — უნიშნო.
26. გვ. 47, №53 — 3♭.
27. გვ. 48, №54 — უნიშნო.
28. გვ. 48, №55 — 3♭.
29. გვ. 49-70, №56-79 — უნიშნო.
30. გვ. 71, №80 — 3♭.
31. გვ. 72-87, №81-94 — უნიშნო.
32. გვ. 87, №95 — 3♭.
33. გვ. 87-93, №96-99 — უნიშნო.
34. გვ. 95-113, №100-123 — უნიშნო.
35. გვ. 114-116, №124-128 — 2♭.
36. გვ. 117-142, №129-153 — უნიშნო.
37. გვ. 144, 145, №154. 155 — 2♭.
38. გვ. 146, 147,№156, 157 — 2♯.
39. გვ. 147-149, №158-161 — 2♭.
40. გვ. 150, 151, №162, 163 — 2♯.
41. გვ. 152, №164 — დედანი 1,5 ტონით მაღლა.
42. გვ. 160, 161, №173, 174 — 1 ტონით მაღლა.
43. გვ. 162, №175 — უნიშნო.
44. გვ. 162, 163, №177-179 — დედანი 1 ტონით დაბლა, 2♭.
45. გვ. 163, №180 — დედანი 1 ტონით დაბლა, უნიშნო.
46. გვ. 163, №181 — დედანი 1 ტონით დაბლა, 2♭.
47. გვ. 164, №182 — უნიშნო.
48. გვ. 164, №183 — დედანი 1 ტონით დაბლა, 3♭.
49. გვ. 164, №184, 185 — დედანი 1 ტონით დაბლა, 2♭.
50. გვ. 167, №188 — დედანი 1 ტონით მაღლა, 3♯.
51. გვ. 168, №189 — დედანი 2 ტონით დაბლა, 3♯.
52. გვ. 169, №190 — 2♭.
53. გვ. 170, №191 — 2♭.
54. გვ. 172, №192 — 1♭.
55. გვ. 173, №193 — 2♭.
56. გვ. 174, №194 — 3♭.
57. გვ. 175, №195 — 2♭.
58. გვ. 176, №196, 197 — უნიშნო.
59. გვ. 176, №198 — დედანი 1 ტონით დაბლა, უნიშნო.
60. გვ. 178, №200 — დედანი 2 ტონით დაბლა, უნიშნო.
61. გვ. 184, №203 — უნიშნო.
62. გვ. 186, №204 — 2♭.
63. გვ. 189-195, №205-207 — უნიშნო.
64. გვ. ???, №211 — დედანი 1,5 ტონით დაბლა, უნიშნო.

Corrections

In some cases, it is important to correct discrepancies or mistakes in the original manuscripts. Above, the original examples are shown, with page numbers indicating the appropriate chant where the corrections have been made.

Key Changes

Georgian liturgical chant, as an oral tradition, was sung in a unique non-tempered tuning system. Therefore, transcriptions often conflict in the keys chosen for similar chant melodies, and often produce unusual chords for the Georgian scale (half-step dissonances, or half-step cadential leading tones, etc.). The editor has chosen keys more appropriate to the Georgian traditional musical sensibility. Key signatures above indicate original keys. Note:UuniSno means "without key signature."

სარჩევი

წინასიტყვაობა IV

პარაკლისი

გალობა სავედრებელი ყოვლადწმიდისა ღმრთისმშობელისა

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია 2

1. უფალო, შეისმინე 142-ე ფსალმუნი 3
2. დიდება. აწ და. ალილუია სამგზის 9
3. ღმერთი უფალი ხმა დ 11
4. მოსართავი ა *ღმერთი უფალსა* ზედა 11
5. მოსართავი ბ *ღმერთი უფალსა* ზედა 12
6. მოსართავი გ *ღმერთი უფალსა* ზედა 12
7. მოსართავი დ *ღმერთი უფალსა* ზედა 12
8. ღმრთისმშობელსა ლმობიერად შეუვრდეთ ტროპარი, ხმა დ 13
9. დიდება. აწ და ხმა დ 15
10. არასადა დავდუმნეთ ხმა დ 15

გალობანი, ხმა ჷ

უგალობდითსა

11. ძლისპირი 17
12. ჩასართავი 18
13. ა ტროპარი 18
14. ბ ტროპარი 19
15. დიდება 20
16. გ ტროპარი 20
17. აწ და 21
18. დ ტროპარი 22

განძლიერდასა

19. ძლისპირი 23
20. ჩასართავი 24
21. ა ტროპარი 24
22. ბ ტროპარი 26
23. დიდება 27
24. გ ტროპარი 27
25. აწ და 28
26. დ ტროპარი 29

27. გვიხსენ განსაცდელთაგან ხმა დ 30
28. მოიხილე ჩვენზედა ხმა დ 31
29. უფალო, შეგვიწყალენ (სამგზის) 31
30. ამინ 32
31. მეოხო მხურვალეო ხმა ბ 32

მესმასა

32. ძლისპირი 34
33. ჩასართავი 34
34. ა ტროპარი 35
35. ბ ტროპარი 36
36. დიდება 36
37. გ ტროპარი 37
38. აწ და 37
39. დ ტროპარი 38

ღამითგანსა

40. ძლისპირი 39
41. ჩასართავი 40
42. ა ტროპარი 40
43. ბ ტროპარი 41
44. დიდება 42
45. გ ტროპარი 42
46. აწ და 43
47. დ ტროპარი 43

ღაღადყავსა

48. ძლისპირი 44
49. ჩასართავი 45
50. ა ტროპარი 45
51. ბ ტროპარი 46
52. დიდება 47
53. გ ტროპარი 47
54. აწ და 48
55. დ ტროპარი 48

56-58. მცირე კვერექსი 50
59. სასოო და შესავედრებელო კონდაკი, ხმა ვ 50
60. წარდგომა სახარებისა 52
61. ყოველი სული 53
62. დიდება. მეოხებითა ხმა ვ 54
63. ნუ მიმანდობ ხმა ვ 56

კურთხეულარსა

64. ძლისპირი 58
65. ჩასართავი 59
66. ა ტროპარი 59
67. ბ ტროპარი 60
68. დიდება 61
69. გ ტროპარი 61
70. აწ და 62
71. დ ტროპარი 63

აკურთხევდითსა

72. ძლისპირი 64
73. ჩასართავი 65
74. ა ტროპარი 65
75. ბ ტროპარი 66
76. დიდება 67
77. გ ტროპარი 68
78. აწ და 69
79. დ ტროპარი 69

ადიდებდითსა

80. ძლისპირი 71
81. ჩასართავი 72
82. ა ტროპარი 72
83. ბ ტროპარი 73
84. დიდება 74
85. გ ტროპარი 74
86. აწ და 75
87. დ ტროპარი 76

88. ღირს არს ჭეშმარიტად 77

დასდებელნი, ხმა ე

89. ა დასდებელი "უმაღლესო ცათაო" 79
90. ბ დასდებელი "მრავალთა ცოდვათაგან დაცემულნი" 80
91. გ დასდებელი "დედოფალო, დედაო" 81
92. დ დასდებელი "გიხმობთ შენ, უქორწინებელო" 83
93. ე დასდებელი "წმიდანო ანგელოზნო" 84

94. მიწყალენ ჩვენ, უფალო ტროპარი, ხმა ვ 86
95. დიდება 87
96. უფალო, შეგვიწყალენ ჩვენ ტროპარი, ხმა ვ 87
97. აწ და 89
98. მოწყალებისა კარი განგვიღე ღმრთისმშობელისა, ხმა ვ 90
99. ყოვლისა ცხოვრებისა ჩვენისა ხმა დ 91

პარაკლისი

გალობა სავედრებელი უფლისა ჩუენისა იესუ ტკბილისა ღმრთივბრწყინვალეთა დღესასწაულთა მისთათვის და კვირიაკეთა

გალობანი, ხმა ე

უგალობდითსა

100. ძლისპირი 95
101. ჩასართავი 95
102. ა ტროპარი 96
103. ბ ტროპარი 96
104. დიდება 97
105. გ ტროპარი 98
106. აწ და 99
107. დ ტროპარი 99

განძლიერდასა

108. ძლისპირი 100
109. ა ტროპარი 101
110. ბ ტროპარი 102
111. გ ტროპარი 103
112. დ ტროპარი 104

113. წარდგომა ხმა დ 105

მესმასა

114. ძლისპირი 106
115. ა ტროპარი 107
116. ბ ტროპარი 107
117. გ ტროპარი 108
118. დ ტროპარი 109

ღამითგანსა

119. ძლისპირი 110
120. ა ტროპარი 111
121. ბ ტროპარი 112
122. გ ტროპარი 113
123. დ ტროპარი 113

ღაღადყავსა

124. ძლისპირი 114
125. ა ტროპარი 114
126. ბ ტროპარი 115
127. გ ტროპარი 116
128. დ ტროპარი 116

129. იესუ ტკბილო კონდაკი, ხმა ფ 117
130. წარდგომა სახარებისა ხმა ა 119
131. გერი სახარებისა ხმა ვ 119

კურთხეულარსა

132. ძლისპირი 122
133. ა ტროპარი 122
134. ბ ტროპარი 123
135. გ ტროპარი 124
136. დ ტროპარი 125

აკურთხევდითსა

137. ძლისპირი 126
138. ა ტროპარი 126
139. ბ ტროპარი 127
140. გ ტროპარი 128
141. დ ტროპარი 129

ადიდებდითსა

142. ძლისპირი 130
143. ა ტროპარი 131
144. ბ ტროპარი 132
145. გ ტროპარი 133
146. დ ტროპარი 134

დასდებელნი, ხმა ე

147. ა დასდებელი 135
148. ბ დასდებელი 136
149. გ დასდებელი 137
150. დ დასდებელი 138
151. ე დასდებელი 139

152. ტროპარი ხმა დ 140
153. ღმრთისმშობელისა ხმა დ 141

მღვდლად კურთხევისა და ქორწინების საგალობლები

154. წმიდანო მოწამენო ხმა ზ 144
155. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო ხმა ზ 145
156. ესაია, მხიარულ იყავ 146
157. კირიე, ელეისონ 147
158. კირიე, ელეისონ 147
159. აქსიოს 147
160. მოსლვისა შენისა 148
161. ქორწილი წმიდა არს 149
162. განეღო სასძლო 150
163. შენ ხარ ვენახი 151
164. შენ ხარ ვენახი 152
165. შენ ხარ ვენახი (შემოქმედის სკოლა) 153
166. შენ ხარ ვენახი (აღმოსავლური სკოლა) 154

პანაშვიდისა და წესის აგების საგალობლები

167. წმიდაო ღმერთო 156
168. სულთა თანა ტროპარი, ხმა დ 157
169. უფალო, შეგვიწყალენ (სამგზის) 160
170. მოგვმადლენ, უფალო 160
171. უფალო, შეგვიწყალენ 160
172. ამინ 160
173. უპატიოსნესსა ქერუბიმთასა 160
174. დიდება. აწ და 161
175. საუკუნოდ იყავნ ხსენება 162
176. საუკუნოდ იყავნ ხსენება 162
177. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო 162
178. შეიწყალე მონა ესე შენი 162
179. სახელისა შენისათვის 163
180. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო 163
181. დიდება. აწ და 163
182. ალილუია (სამგზის) 164
183. მოგვმადლენ, უფალო. უფალო, შეგვიწყალენ 164
184. ამინ 164
185. განუსვენე, უფალო 164

გალობანი, ხმა ვ

186. უგალობდითსა "მოკვეთილი ჰკვეთს" ძლისპირი 165
187. განძლიერდასა "სამებაო წმიდაო" ძლისპირი 166
188. მესმასა "რაჟამს წინასწარმეტყველმან" ძლისპირი 167
189. ღამითგანსა "ბნელისაგან ცოდვათასა" ძლისპირი 168
190. ღაღადყავსა "მუცლად იღო იონა ვეშაპმან" ძლისპირი 169
191. წმიდათა თანა განუსვენე კონდაკი, ხმა ᲗᲘ 170
192. წმიდათა თანა განუსვენე კონდაკი, ხმა ᲗᲘ (აღმოსავლური სკოლა) 172
193. კურთხეულარსა "ჰოჲ სასწაული" ძლისპირი 173
194. აკურთხევდითსა "ცა ვრცელი განცვიფრებულ არს" ძლისპირი 174
195. ადიდებდითსა "შენ მხოლო სანატრელ ხარ" ძლისპირი 175
196. დიდება შენდა, უფალო 176
197. ის პოლა 176
198. უფალო, შეგვიწყალენ 176
199. წმიდაო ღმერთო 177
200. ვგოდებ და ვიგლოვ დასდებელი, ხმა ვ 178
201. უგალობდითსა "ზღვა მეწამული" ძლისპირი 180
202. საუკუნოდ იყავნ ხსენება (აღმოსავლური სკოლა) 181

საზოგადო ტროპარები, ანუ ზიარნი

203. მოწამეთა შენთა, უფალო ხმა დ 184
204. შენ შორის საკვირველო მამაო ხმა ᲗᲘ 186
205. საქმით მიემსგავსე მოციქულთა ხმა დ 189
206. ცრემლთა მდინარითა ხმა ᲗᲘ 192
207. მართლმადიდებლობისა წინამძღვარო ხმა ᲗᲘ 194
208. წინასწარმეტყველისა შენისა ხმა ბ 196
209. ტარიგი შენი იესუ ხმა დ 197
210. მოციქულო წმიდაო ხმა გ 200
211. ღმერთო მამათა ჩვენთაო ხმა დ 202

გამოყენებული წყაროები 203
შენიშვნები 204

Contents

Introduction ..... **IV**

The Service of the Paraklesis

To the most Holy Theotokos

International transcription of the Georgian alphabet **2**

1. **Hear my prayer, O Lord** Psalm 142 (143) **3**
2. **Glory. Now and. Alleluia (x3)** **9**
3. **God is the Lord** in tone IV **11**
4. **Response, Verse 1** **11**
5. **Response, Verse 2** **12**
6. **Response, Verse 3** **12**
7. **Response, Verse 4** **12**
8. **To The Theotokos let us run** Troparion, in tone IV **13**
9. **Glory. Now and.** in tone IV **15**
10. **O Theotokos, we shall never be silent** in tone IV **15**

Odes, in tone VIII

Ode 1

11. **Heirmos** **17**
12. **Refrain** **18**
13. **Troparion 1** **18**
14. **Troparion 2** **19**
15. **Glory** **20**
16. **Troparion 3** **20**
17. **Now and** **21**
18. **Troparion 4** **22**

Ode 3

19. **Heirmos** **23**
20. **Refrain** **24**
21. **Troparion 1** **24**
22. **Troparion 2** **26**
23. **Glory** **27**
24. **Troparion 3** **27**
25. **Now and** **28**
26. **Troparion 4** **29**

27. **Deliver us all of your servants** in tone IV **30**
28. **Turn to me** in tone IV **31**
29. **Lord, have mercy** (thrice) **31**
30. **Amen** **32**
31. **A fervent prayer** in tone II **32**

Ode 4

32. **Heirmos** **34**
33. **Refrain** **34**
34. **Troparion 1** **35**
35. **Troparion 2** **36**
36. **Glory** **36**
37. **Troparion 3** **37**
38. **Now and** **37**
39. **Troparion 4** **38**

Ode 5

40. **Heirmos** 39
41. **Refrain** 40
42. **Troparion 1** 40
43. **Troparion 2** 41
44. **Glory** 42
45. **Troparion 3** 42
46. **Now and** 43
47. **Troparion 4** 43

Ode 6

48. **Heirmos** 44
49. **Refrain** 45
50. **Troparion 1** 45
51. **Troparion 2** 46
52. **Glory** 47
53. **Troparion 3** 47
54. **Now and** 48
55. **Troparion 4** 48

56-58. **The Little Litany** 50
59. **A protection of Christians** Collect-Hymn, in tone VI 50
60. **The Gradual of the Gospel** 52
61. **Let everything** 53
62. **Glory. Through the intercessions. Now and** in tone VI 54
63. **Put me not into the hands** in tone VI 56

Ode 7

64. **Heirmos** 58
65. **Refrain** 59
66. **Troparion 1** 59
67. **Troparion 2** 60
68. **Glory** 61
69. **Troparion 3** 61
70. **Now and** 62
71. **Troparion 4** 63

Ode 8

72. **Heirmos** 64
73. **Refrain** 65
74. **Troparion 1** 65
75. **Troparion 2** 66
76. **Glory** 67
77. **Troparion 3** 68
78. **Now and** 69
79. **Troparion 4** 69

Ode 9

80. **Heirmos** 71
81. **Refrain** 72
82. **Troparion 1** 72
83. **Troparion 2** 73
84. **Glory** 74
85. **Troparion 3** 74
86. **Now and** 75
87. **Troparion 4** 76

88. **It is very meet and right** 77

Stichera, in tone V

89. **Sticherion 1** "Higher than the heavens" 79
90. **Sticherion 2** "From the great myultitude" 80
91. **Sticherion 3** "Lady and Mother" 81
92. **Sticherion 4** "Now with zeal we chant" 83
93. **Sticherion 5** "With the hosts of Angels" 84

94. **Have mercy on us, O Lord** Troparion, in tone VI 86
95. **Glory** 87
96. **Lord, have mercy on us** Troparion, in tone VI 87
97. **Now and** 89
98. **The doors of caring** Theotokian, in tone VI 90
99. **All those do you shelter** Theotokian, in tone IV 91

The Service of the Paraklesis

to Our Lord Jesus Christ

Odes, in tone V

Ode 1

100. **Heirmos** 95
101. **Refrain** 95
102. **Troparion 1** 96
103. **Troparion 2** 96
104. **Glory** 97
105. **Troparion 3** 98
106. **Now and** 99
107. **Troparion 4** 99

Ode 3

108. **Heirmos** 100
109. **Troparion 1** 101
110. **Troparion 2** 102
111. **Troparion 3** 103
112. **Troparion 4** 104

113. **The Gradual of the Gospel** 105

Ode 4

114. **Heirmos** 106
115. **Troparion 1** 107
116. **Troparion 2** 107
117. **Troparion 3** 108
118. **Troparion 4** 109

Ode 5

119. **Heirmos** 110
120. **Troparion 1** 111
121. **Troparion 2** 112
122. **Troparion 3** 113
123. **Troparion 4** 113

Ode 6

124. **Heirmos** 114
125. **Troparion 1** 114
126. **Troparion 2** 115
127. **Troparion 3** 116
128. **Troparion 4** 116

129. **O Sweetest Jesus** Collect-Hymn, in tone VIII 117
130. **The Gradual of the Gospel** in tone I 119
131. **The Eothinon of the Gospel** in tone I 119

Ode 7

132. **Heirmos** 122
133. **Troparion 1** 122
134. **Troparion 2** 123
135. **Troparion 3** 124
136. **Troparion 4** 125

Ode 8

137. **Heirmos** 126
138. **Troparion 1** 126
139. **Troparion 2** 127
140. **Troparion 3** 128
141. **Troparion 4** 129

Ode 9

142. **Heirmos** 130
143. **Troparion 1** 131
144. **Troparion 2** 132
145. **Troparion 3** 133
146. **Troparion 4** 134

Stichera, in tone V

147. **Sticherion 1** 135
148. **Sticherion 2** 136
149. **Sticherion 3** 137
150. **Sticherion 4** 138
151. **Sticherion 5** 139

152. **Troparion** in tone IV 140
153. **Theotokian** in tone IV 141

Hymns of the Ordination of Priests and Holy Matrimony

154. **O Holy Martyrs** in tone VII 144
155. **Glory to thee, O Christ-God** in tone VII 145
156. **Rejoice, O Isaiah** 146
157. **Kyrie, eleison** 147
158. **Kyrie, eleison** 147
159. **Axios** 147
160. **I heard the mistery** 148
161. **The Marriage is Holy** 149
162. **The Kingdom is opened** 150
163. **You are the vineyard** 151
164. **You are the vineyard** 152
165. **You are the vineyard** (Shemokmedi School) 153
166. **You are the vineyard** (Eastern School) 154

Requiem and Burial Services for the Dead

(Panakhidi)

167. **O Holy God** 156
168. **With the Souls** Troparion, in tone IV 157
169. **Lord, have mercy** (thrice) 160
170. **Grant it, O Lord** 160
171. **Lord, have mercy** 160
172. **Amen** 160
173. **More honorable** 160
174. **Glory. Now and** 161
175. **Memory Eternal** 162
176. **Memory Eternal** 162
177. **Blessed art thou, O Lord** 162
178. **Have mercy on your servant** 162
179. **In Thy Name** 163
180. **Blessed art thou, O Lord teach me** 163
181. **Glory. Now and** 163
182. **Alleluia** (thrice) 164
183. **Grant it, O Lord. Lord, have mercy** 164
184. **Amen** 164
185. **Give rest, O Lord** 164

Odes, in tone VI

186. **Ode 1** Heirmos 165
187. **Ode 3** Heirmos 166
188. **Ode 4** Heirmos 167
189. **Ode 5** Heirmos 168
190. **Ode 6** Heirmos 169
191. **With the Saints give rest** Collect-Hymn, in tone VIII 170
192. **With the Saints give rest** Collect-Hymn, in tone VIII (Eastern School) 172
193. **Ode 7** Heirmos 173
194. **Ode 8** Heirmos 174
195. **Ode 9** Heirmos 175
196. **Glory to thee, O Lord** 176
197. **Eis polla** 176
198. **Lord, have mercy** 176
199. **O Holy God** 177
200. **Weep and tears Lament** Sticherion, in tone VI 178
201. **Ode 1** Heirmos 180
202. **Memory Eternal** (Eastern School) 181

General troparia

203. **Thy Martyrs, Lord** in tone IV 184
204. **In thee the image was** in tone VIII 186
205. **As asharer of the ways** in tone IV 189
206. **With the streams of thy tears** in tone VIII 192
207. **Guide of Orthodoxy** in tone VIII 194
208. **As we celebrate the memory** in tone II 196
209. **O Lord Jesus, unto Thee Lamb** in tone IV 197
210. **O Holy Apostle** in tone III 200
211. **O God of our Fathers** in tone IV 202

Corrections 207
Key Changes 207

სრულიად საქართველოს საპატრიარქოს
საეკლესიო გალობის ცენტრი

ქართული საეკლესიო გალობა
2011

მუსიკალური და სიტყვიერი ტექსტი ააწყო და დააკაბადონა:	ლევან ვეშაპიძემ
მთავარი რედაქტორი:	ქეთევან მათიაშვილი
წიგნზე მუშაობდნენ:	დეკანოზი მიქაელი (ფოფხაძე) ნინო ნანეიშვილი ნინო რაზმაძე იღუმენი ნინო ნანა ლაზარიშვილი
მხატვრული გაფორმება:	გოჩა ბალავაძე, დავით ჯამრიშვილი
თარგმანის რედაქცია:	იოანე გრემი
Music typescript:	**Levan Veshapidze**
Editor:	**Ketevan Matiashvili**
This book was prepared by:	**Archpriest Michael** **Nino Naneishvili** **Nino Razmadze** **Abbess Nino** **Nana Lazarishvili**
Painter:	**Gocha Balavadze, David Jamrishvili**
Editing and footnotes:	**John A Graham**